





C 6

No 1







LEABHAR NA Ğ-CEART.

---

THE BOOK OF RIGHTS.







HANSON

beatha an staraidhe pìrinne



*Printed by the Celtic Society, Dublin, 1847.*

ET

leabhar na ġceart,

OR

THE BOOK OF RIGHTS,

NOW FOR THE FIRST TIME EDITED,

WITH TRANSLATION AND NOTES,

BY

JOHN O'DONOVAN, ESQ., M. R. I. A., W

BARRISTER AT LAW.

DUBLIN:

PRINTED FOR THE CELTIC SOCIETY.

1847.

DA 905.

13

THIS COPY IS PRINTED FOR  
GEORGE DUGGAN,  
AN ORIGINAL ASSOCIATE MEMBER OF  
*The Celtic Society.*

DUBLIN :  
PRINTED AT THE UNIVERSITY PRESS,  
BY M. H. GILL.

## OFFICERS

ELECTED AT THE FORMATION OF THE SOCIETY.

### President :

SIR AUBREY DE VERE, BART.

### Vice-Presidents :

|  |  |
|--|--|
| BUTT, ISAAC, Esq., LL. D.  | O'BRIEN, WILLIAM SMITH, Esq., M. P.  |
| HUDSON, the Very Rev. EDWARD GUSTAVUS, Dean of Armagh.                           | M. R. I. A.  |
| KANE, Sir ROBERT, M. D., M. R. I. A.,<br>President of the Queen's College, Cork. | O'CONNELL, DANIEL, Esq., M. P.   |
| MONSELL, WILLIAM, Esq., M. R. I. A.  | RENEHAN, the Very Rev. LAURENCE,<br>D. D., President, Royal College of<br>St. Patrick, Maynooth. |

### Trustees :

HUDSON, HENRY, Esq., M. D., M. R. I. A.  
HUTTON, THOMAS, Esq., M. R. I. A.  
SWEETMAN, WALTER, Esq., M. R. I. A.

### Treasurer :

O'LOGHLEN, Sir COLMAN MICHAEL, BART.

### Secretaries :

BINDON, SAMUEL H., Esq.  
WEBB, PATRICK ROBERT, Esq.

### Council :

|  |   |
|--|---|
| BARRY, MICHAEL JOSEPH, Esq.  | MAC CARTHY, MICHAEL FELIX, Esq.                           |
| CROLLY, the Rev. GEORGE, D. D., Professor, Royal College of St. Patrick, Maynooth. | MAC CULLAGH, WILLIAM TORRENS, Esq., M. R. I. A.           |
| DUFFY, CHARLES GAVAN, Esq.   | MAC IVOR, the Rev. JAMES, F. T. C. D.                     |
| FERGUSON, SAMUEL, Esq., M. R. I. A.  | MITCHEL, JOHN, Esq.                                       |
| FITZPATRICK, PATRICK VINCENT, Esq.   | NOWLAN, the Very Rev. EDWARD, V. G. Ossory; P. P. Gowran. |
| GRAVES, the Rev. CHARLES, A. M., Professor and F. T. C. D., M. R. I. A.            | O'CALLAGHAN, ISAAC STONEY, Esq.                           |
| HARDIMAN, JAMES, Esq., M. R. I. A.   | O'HAGAN, THOMAS, Esq.                                     |
| HUDSON, WILLIAM ELLIOT, Esq., A. M., M. R. I. A.                                   | PIGOT, JOHN EDWARD, Esq.                                  |
| KELLY, the Rev. MATTHEW, Professor, Royal College of St. Patrick, Maynooth.        | STARKEY, DIGBY PILOT, Esq., A. M., M. R. I. A.            |
| LE FANU, JOSEPH SHERIDAN, Esq.   | TENISON, EDW. KING, Esq., M. R. I. A.                     |
|  | TIGHE, ROBERT, Esq., A. M., M. R. I. A.                   |
|  | WILDE, WILLIAM ROBERT, Esq., M. R. I. A.                  |

### Assistant Secretary :

Mr. JOHN DALY.

### Corresponding Secretaries :

Cork.—JOHN WINDELE, Esq.  
Kilkenny.—ROBERT CANE, Esq., M. D.  
Waterford.—THOMAS FRANCIS MEAGHER, Esq.  
Armagh.—MR. JOHN CORRY.

### Corresponding Associate Abroad :

RICHARD ROBERT MADDEN, Esq., M. D., M. R. I. A.

*The Council of the Celtic Society having intrusted me with the superintendence of this volume in its progress through the Press, I hereby certify that it is, in all respects, conformable to the rules of the Society. I also take this opportunity of expressing, upon the part of the Council, their thanks to the Royal Irish Academy, for the permission to print this work from their most valuable MSS.; to the Provost and Board of Trinity College, for access to their Manuscript Library; and to the Rev. Doctor Todd, for facilities in the consultation of it which he was kind enough to afford. To John O'Donovan, Esq., our thanks are pre-eminently due, for the learning and zeal which he has exhibited in the editing and general arrangement of the work. In it will be recognized a further proof of the critical and profound knowledge which he possesses of the language of our country, as well as of its topography and history. The services of Mr. Eugene Curry have been invaluable, and I am happy to record that his intimate knowledge of our ancient literature has throughout the work been made available.*

*I cannot close these observations without tendering our warm gratitude to the distinguished artist, Frederick W. Burton, Esq., R. H. A., whose pencil has graced our title-page with a group as classic as it is Irish, and which cannot fail to excite, in every Irish mind, true feelings of pride and satisfaction. It is to George Du Noyer, Esq., that we owe the drawings of the ancient chess-king from the cabinet of Dr. Petrie, which will be found in our Introduction; and to Mr. Hanton we are indebted for the woodcuts used there as well as in our illustrated title-page.*

WILLIAM ELLIOT HUDSON,  
*Member of the Council.*

27th July.—21st December, 1847

## CONTENTS.



| INTRODUCTION.   | PAGE.  |
|---|--------|
| Of Leabhar na g-Ceart, . . . . .  | i      |
| Of the Saltair Chaisil, . . . . .   | xxii   |
| Of the will of Cathacir Mor, and other pieces introduced<br>into Leabhar na g-Ceart, . . . . .        | xxxiii |
| Of the References to Tomar as King or Prince of the Galls<br>of Dublin, . . . . .                     | xxxvi  |
| Of the Tract prefixed to the Book of Rights, entitled<br>“Geasa agus Buadha Ríogh Éireann,” . . . . . | xlii   |
| Of the Division of the Year among the ancient Irish, . . .  | xlviii |
| Of the Chariots and Roads of the ancient Irish, . . . . .   | lvi    |
| Of Chess among the ancient Irish, . . . . .   | lxi    |
| On the Irish Text and Translation, . . . . .  | lxv    |

### Geasa agus Buadha Ríogh Éireann.

|  |   |
|--|---|
| Prose, . . . . .                                   | 2 |
| Poem— <i>Á fáil an iadair in teach</i> , . . . . . | 8 |

### Leabhar na g-Ceart.

|   |     |
|---|-----|
| I. <i>Uiligheadh Rígh Chairil.</i>                                |     |
| First Prose, . . . . .  | 28  |
| First poem— <i>Uiligeadh cach rígh ó rígh Chairil</i> , . . . . . | 32  |
| Second prose, . . . . .   | 42  |
| Second poem— <i>Cearc Chairil, cen chrád oia chupaid</i> , . . .  | ib. |

|   | PAGE. |
|---|-------|
| I. <b>Óligheath Rígh Chairil.</b> — <i>Continued.</i>           |       |
| Third prose, . . . . .  | 50    |
| Third poem— <i>Óenén—beanoacht fop in n-gein,</i> . . . . .     | 52    |
| Fourth prose, . . . . .   | 60    |
| Fourth poem— <i>Cír Chairil in cualaḃair,</i> . . . . .         | 62    |
| Fifth prose, . . . . .  | 68    |
| Fifth poem— <i>Á eolaiḡ Mumán móiri,</i> . . . . .              | 70    |
| Sixth prose, . . . . .  | 80    |
| Sixth poem— <i>Átá fúnd feanchair, fuaire ffeath,</i> . . . . . | ib.   |
| Seventh prose, . . . . .  | 86    |
| Seventh poem— <i>Ára feartaḃair a n-ḡoir,</i> . . . . .         | 88    |
| II. <b>Óligheath Rígh Chruachan.</b>                            |       |
| First prose, . . . . .  | 96    |
| First poem— <i>Éiraiḡ né feanchair nach fuail,</i> . . . . .    | 98    |
| Second prose, . . . . .   | 110   |
| Second poem— <i>Ṣuarirṑat cúició Chonḃáct,</i> . . . . .        | 112   |
| III. <b>Óligheath Ríogh Áiligh, Oirḡhiall, agus Ulaoh.</b>      |       |
| 1. <b>Óligheath Rígh Áiligh.</b>                                |       |
| First prose, . . . . .  | 118   |
| First poem— <i>Cearṑ níḡ Áiligh, eir[ṑ]iḡ níḡ,</i> . . . . .    | 120   |
| Second prose, . . . . .   | 126   |
| Second poem— <i>Á fíṑ, dá n-beachair fḡ éuaíḡ,</i> . . . . .    | 128   |
| 2. <b>Óligheath Rígh Oirḡhiall.</b>                             |       |
| First prose, . . . . .  | 134   |
| First poem— <i>Éiraiḡ cam clumeḃair,</i> . . . . .              | 136   |
| Second prose, . . . . .   | 142   |
| Second poem— <i>In chéirṑ-rea fop chloinḡ Colla,</i> . . . . .  | 144   |
| 3. <b>Óligheath Rígh Ulaoh.</b>                                 |       |
| First prose, . . . . .  | 154   |
| First poem— <i>Átá fúnd fochor Ulaḡ,</i> . . . . .              | 156   |
| Second prose, . . . . .   | 168   |
| Second poem— <i>Óliḡiḡ níḡ Éamna acur Ulaḡ,</i> . . . . .       | ib.   |



|  | PAGE. |
|--|-------|
| IV. <b>Uligheadh Rìgh Teamhpach.</b>   |       |
| First prose, . . . . .   | 176   |
| First poem—Uligiò riḡ Teampra cuirim, . . . . .                                  | 178   |
| Second prose, . . . . .  | 182   |
| Second poem—Cìr tuath Mìdi, mòr in rcel, . . . . .                               | 184   |
| V. <b>Uligheadh Rìgh Laighean, aḡur Tìomna Chathair Mhóir.</b>                   |       |
| First prose, . . . . .   | 192   |
| First poem—Ceart riḡ Laighean ro luaid òenén, . . . . .                          | 204   |
| Second prose, . . . . .  | 216   |
| Second poem—Cuirriḡ, a Laigmu na laech, . . . . .                                | 218   |
| Third poem—Na rair-chìra, rliche ad éuar, . . . . .                              | 222   |
| Fourth poem—Aéa ruid reanchar, ruairc, reang, . . . . .                          | 224   |
| VI. <b>òeannacht Phádruiḡ aḡur Ceart Rìogh Éireann a ò-Teamhraigh,</b> . . . . . | 234   |
| Introductory poem by Dubhthach Mac Uí Lughair—                                   |       |
| Níolig cuairc nó ceannairgeacht, . . . . .                                       | 236   |
| First poem—Teamair, teach a m-bí Mac Cumd, . . . . .                             | 238   |
| Second poem—Teamair nochò òir dó-ron, . . . . .                                  | ib.   |
| Third poem—Uligiò riḡ Ulad Éamna, . . . . .                                      | 240   |
| Fourth poem—ḡeara riḡ Ulad Éamna, . . . . .                                      | 248   |
| Fifth poem—Do buadaib riḡ Ulad uill, . . . . .                                   | ib.   |
| Sixth poem—Uligiò rí Náir, anora, . . . . .                                      | 250   |
| Seventh poem—Seacht (ḡ)-carbaid ar a m-bia ór, . . . . .                         | ib.   |
| Eighth poem—ḡeara riḡ Laighean ad chim, . . . . .                                | 252   |
| Ninth poem—òriḡiò do réir im a rath, . . . . .                                   | ib.   |
| Tenth poem—Uligiò rí Chairil na (ḡ)-cneach, . . . . .                            | 254   |
| Eleventh poem—Tí buada riḡ Chairil éan, . . . . .                                | 258   |
| Twelfth poem—Uligiò ó fíatth Luimniḡ lip, . . . . .                              | 260   |
| Thirteenth poem—Uligiò riḡ Chopco òhaircín, . . . . .                            | ib.   |
| Fourteenth poem—ḡeara riḡ Luimniḡ leathan, . . . . .                             | 262   |
| Fifteenth poem—Uligiò fíatth Chpuachan, ná ceil, . . . . .                       | ib.   |
| Sixteenth poem—ḡeir dó Cpuacha d' fár fó érí, . . . . .                          | 264   |
| Seventeenth poem—Uligiò rí h-Ua Máme móir, . . . . .                             | ib.   |
| Eighteenth poem—Uligiò rí Mìdi in marcaid, . . . . .                             | 266   |
| Nineteenth poem—ḡeara riḡ Eogain 'n-a thriḡ, . . . . .                           | ib.   |

|   | PAGE. |
|---|-------|
| In—Ḑeapa agur Ḑuabha Ríogh Éireann, . . . . .                                 | 271   |
| In—Ḑeabhap na ḑ-Cearp: .i.  |       |
| I. Ḑligheadh Rígh Chairil, . . . . .  | 274   |
| II. Ḑligheadh Rígh Chruachan, . . . . .                                       | 278   |
| III. 1. Ḑligheadh Rígh Ailígh, . . . . .                                      | 280   |
| III. 2. Ḑligheadh Rígh Oirghiall, . . . . .                                   | 281.  |
| III. 3. Ḑligheadh Rígh Uladh, . . . . .                                       | 282   |
| IV. Ḑligheadh Rígh Teamhrach, . . . . .                                       | 283   |
| V. Ḑligheadh Rígh Laighean, agur Tíomna Chathae ip<br>Mhóip, . . . . .        | 284   |
| VI. Ḑeannacht Pháoruisḑ, agur Cearp Ríogh Éireann<br>a ḑ-Teamhrach, . . . . . | 287   |
| ADDITIONAL REMARKS ON THE MSS., . . . . .                                     | 290   |
| CORRIGENDA, . . . . .   | 294   |
| INDEX, . . . . .  | 295   |

## ERRATA.

|   |
|---|
| PAGE 6, notes, col. 1, line 7, <i>for</i> in the first century, <i>read</i> A. D. 130.  |
| “ 9, ——— col. 1, line 15, <i>after</i> sub fine, <i>add</i> and Trias Thaum, p. 133.  |
| “ 29, ——— col. 2, line 4, <i>for</i> 1585 <i>read</i> 1535.   |
| “ 30, ——— col. 1, line 3, <i>add</i> Halliday's Ed., p. 156.  |
| “ 31, text, line 19, and in note <sup>b</sup> , <i>for</i> Alplaim, <i>read</i> Alplann.  |
| “ 32, notes, col. 1, line 9, <i>for</i> all that part <i>read</i> all that part of Leinster.  |
| “ 40, ——— col. 2, line 9, <i>for</i> Shabh Buidhma <i>read</i> Shabh Bladhma.   |
| “ 46, ——— col. 2, lines 19 and 21, <i>for</i> O'Eidirscoil and Dairhine, <i>read</i> O h-Eidirscoil and Dairhine.                             |
| “ 50, ——— col. 1, line 1, <i>for</i> Fiacha Luighthe, <i>read</i> Fiacha Suighthe.  |
| “ 53 and 59, text and note, <i>for</i> Raithleann, <i>read</i> Raithlinn.   |
| “ 58, notes, col. 2, at the end, <i>for</i> Mac Cuileannain, <i>read</i> Mac Cuileannain.   |
| “ 59, ——— col. 2, line 14, <i>for</i> Kilerobane, <i>read</i> Kilerobane.   |
| “ 71, text, lines 16, 17, <i>for</i> Ye and If ye are <i>read</i> Oh and If thou art.   |
| “ 72, notes, col. 2, line 21, <i>for</i> the son of, &c., <i>read</i> second son of Daire Cearba, <i>and add</i> See Ogygia, Part iii. c. 81. |
| “ 74 and 75, text and notes on Dairbhre, <i>for</i> Dairhine, <i>read</i> Duibhne, i.e. Corca Duibhne.  |
| “ 79, notes, col. 2, line 10, <i>for</i> Eile Fhogartaigh <i>read</i> Eile Uí Fhogartaigh.  |
| “ 81, text, line 4, <i>for</i> Ye learned <i>read</i> Oh learned man.   |
| “ 88, notes, col. 1, line 7, <i>dele</i> which was called Laighim Deas-ghabhair by the ancient Irish.   |
| “ 94, ——— col. 2, line 5, <i>for</i> A. M. 503, <i>read</i> A. M. 5501.   |
| “ 108, ——— col. 1, line 7, <i>for</i> Mac Diarmuid <i>read</i> Mac Diarmada.  |
| “ 143, notes, col. 2, line 7, <i>for</i> pp. 801, 802, <i>read</i> 301, 302.  |
| “ 165, ——— col. 1, line 9, <i>for</i> Maigh Inis, <i>read</i> Magh Inis.  |
| “ 174, ——— col. 1, lines 7 and 10, <i>for</i> Tuath, <i>read</i> Tuatha.  |
| “ 193, ——— col. 2, line 5, <i>for</i> Clann Maeilighra <i>read</i> Clann Maelughra.   |
| “ 237, line 25, <i>for</i> Let him not be an old rusty vessel <i>read</i> That he be not a vessel of old words.                               |
| “ 256, notes, line 1, <i>for</i> 184, note <sup>b</sup> , <i>read</i> 49, note <sup>k</sup> .   |

## INTRODUCTION.

---

### *Of Leabhar na g-Ceart.*

Two ancient vellum copies of this work are in existence, one in the *Leabhar Leacain* (Book of "Lecan") which was compiled from various other MSS., by Giolla Iosa Mor Mac Fírbisigh of Leacan, in the county of Sligo, chief historian to O'Dubhda (O'Dowda) in the year 1418. This copy begins at folio 184, and ends at folio 193, comprising thirty-eight closely written columns of the book. The other copy is preserved in *Leabhar Bhaile an Mhuta* (Book of "Ballymote") which was compiled by various persons, but chiefly by Solamh O'Droma, from older MSS., about the year 1390, for Tomaltach Mac Donnchadha (Mac Donough), then chief of the territories of Tir Oiliolla, Corann, Airteach, Tir Thuathail, and Clann Fearn-mhaighe, extending into the counties of Sligo, Roscommon, and Leitrim. This copy begins at folio 147 and ends at folio 154 a, col. 2, comprising thirty columns of that book.

Various modern paper copies are extant and accessible, but they have been found, on comparison with the two vellum ones just referred to, to be of no authority, as they were evidently made primarily or secondarily from either of them, with several corruptions of the respective scribes, none of whom thoroughly understood the language, as is quite evident from the nature of the corruptions (or, as they fancied, corrections) of the text made by them.

An abstract of this work was published by Hugh Mac Curtin in his *Brief Discourse in Vindication of the Antiquity of Ireland*, pp. 173–175, and pp. 221–240. An abstract of it is also given by Dr. John O'Brien, R. C. Bishop of Cloyne, in his *Dissertations on the Laws of the ancient Irish*, a work which was published by Vallancey, in 1774, in the third number of the *Collectanea de Rebus Hibernicis*, where this abstract occupies from p. 374 to p. 389. The suppression of O'Brien's name in the publication of this has caused confusion. Thus, when the author says, "in *my* copy of the *Annales Innisfallenses*, I find," &c., all subsequent writers took for granted that this referred to Vallancey's copy of these Annals, whereas the fact turns out to be that the "my copy of the *Annales Innisfallenses*," throughout this work, refers to a compilation of Annals made for Dr. John O'Brien, by John Conry, in 1760, at Paris, from all accessible Irish, Anglo-Irish, and English sources, of which the autograph is now preserved in the Library of Trinity College, Dublin, with various marginal condemnatory notes in the hand-writing of Charles O'Connor of Belanagare. In consequence of the suppression of O'Brien's name in connexion with that work, it has been quoted as Vallancey's own by all those who have since treated of the subject, but more particularly by Mr. Moore, who frequently quotes Vallancey's Dissertation on the Laws of Tanistry, in his *History of Ireland*, as a work of authority.

The original Irish of the present work, however, never saw the light before the present edition, and writers have been quoting from it as the genuine work of Bénéan or St. Benignus, who was the disciple of St. Patrick, and his comharba or successor at Ard Macha (Armagh), but without letting the public know where the best copies of it are preserved, or what real claims it has to be considered the genuine work of St. Bénéan.

Bénéan was of a Munster family, being descended from Tadhg mac

Cein<sup>a</sup> (the grandson of Oilioll Olum, king of Munster), to whom king Cormac mac Airt, about the year 254, had granted the territory of Cianachta Breagh, which comprised the district around Daimhliag (Duleek), and all the plain from thence to the hills of Maeldoid at the River Life (Liffey). The occasion of his conversion to Christianity is described in all the old Lives of St. Patrick, and in Benean's own Life<sup>b</sup>. St. Patrick being at Leath Chathail (Lecale in Ulster), and having determined on celebrating the Easter of the year 433 near Teamhair or Tara, where, he knew, the Feis Teamhrach was then to be celebrated by the king and all his toparchs, took leave of his northern friend and convert Dicho, and, sailing southwards, put into the harbour of Inbhear Colpa (Colp), the mouth of the Boinn or Boyne. There he left his boat in care of one of his disciples, and set out on foot through the great plain of Breagh (Bregia), in which the palace (of Tara) was situate. On their way, and not long after landing, they went to the house of a respectable man (*viri nobilis*) named Sescnean, where they were entertained and passed the night. St. Patrick is said on this occasion to have converted and baptized this Sescnean and all his family, among whom was Benean, then seven years old, to whom, at the baptism, Patrick gave the name of Benignus, from his benign disposition. This boy became so attached to St. Patrick, that he insisted on going along with him. St. Patrick received him with pleasure into his so-

<sup>a</sup> According to the genealogies of the saints collected by the O'Clérighs, Benean, bishop and primate, was the son of Sescnean, son of Laei, son of Tadhg, son of Cian, son of Oilioll Olum. See *Leabhar na g-Ceart, post*, p. 50, where he is said to be of the Cianachta of Gleann Geimhlin, of the race of Tadhg, son of Cian.

<sup>b</sup> Considerable extracts from the Life of Benignus have been printed by Colgan, in

his Supplement to the Lives of St. Patrick, *Trias Thaum*, p. 203. From these it would appear that the Life was in Irish, and translated into Latin by Colgan, who intended publishing it at the 9th of November. There is an Irish Life of this saint in the Burgundian Library at Brussels, according to Mr. Bindon's Catalogue of the Irish MSS. in that Library, printed in the Proceedings of the R. I. A., vol. iii. p. 485.

ciety, and Benignus thenceforth became one of his most favorite disciples. According to the Tripartite Life of St. Patrick, however, the apostle met Sescnean when he first landed at Inis Phadruig, near Dublin (lib. i. c. 45); but Doctor Lanigan thinks that this date is contradicted by the whole tenor of St. Patrick's proceedings. Be this as it may, we are informed in one of the chapters of the Life of St. Benignus, which Colgan has published in his *Trias Thaum.*, p. 205, that when he became qualified to preach the Gospel, he was employed in various parts of Ireland, and particularly in those regions which St. Patrick had not visited in person. Among these is particularly mentioned "Iar Momonia", or West Munster, and "Corcomrogia" Corcunruadh (Corcomroe, in the county of Clare). But he became in a special manner the patron of Connacht, where he erected his principal church, called in the time of the writer Cill Benein, at Dun Lughaidh, in the territory of Conmaicne Chineil Dubhain ("Kilbanan" in the barony of Dunmore and county of Galway, where the remains of a round tower still indicate the ancient importance of the place); and it is added that he blessed the province of Connacht "from the River Drobhacis to Muireasc Eoghain near Luimneach, and from Leim Lara to Druim Snamha in the district of Gabhal Liuin" (Galloon, at Lough Erne), in which region the inhabitants paid him and his successors, yearly, "lactiocinorum, vitulorum, agnorum, idque generis animantium primitias."—*Trias Thaum.*, c. 32, p. 205.

But the relatives of St. Benignus, to wit, the race of Eoghain of Caiseal, the descendants of Oilíoll Olum, and other Munster tribes, hearing that he had blessed the province of Connacht in preference to Munster, of the royal stock of which he was himself descended, though St. Patrick wished him to bless the south, were in no small degree offended; but St. Benignus, to make some amends for this obvious dereliction of provincial duty, commenced and composed that famous

*Chronicon*, called the Psalter of Caiseal<sup>c</sup>, in which are described the acts, laws, prerogatives, and succession, not only of the monarchs of all Ireland, but also those of the kings of Munster.

The passage runs as follows in the Latin of Colgan:—

“Cognati Sancti Benigni, vt populus Eoganiae Casselensis, Ollidiana progenies, et alij Momonienses, audito prædicto eius facto, non parum offensi et contra virum Dei indignati dicuntur. S. autem Benignus, vt istam offensam aliquo grato dilueret obsequio, famosum illud Chronicon, quod *Psalterium Casselense* nuncupatur, inchoavit et composuit: in quo non solùm totius Hiberniæ Monarcharum, sed specialiter regum Mumoniae acta, jura, prærogativæ, et successio conscribantur.”—*Trius Thaum.*, c. 33, p. 205.

Benignus afterwards, in 455, upon St. Patrick's retirement, succeeded him, and, having himself resigned his bishopric in 465, died on the 9th of November, 468, and was buried at Ard Macha (Armagh)<sup>d</sup>.

The passage, which we have just cited out of Colgan's extracts from the Life of St. Benignus, has been overlooked by our writers. It es-

<sup>c</sup> It is usually supposed that this work was called *Psalter* because it was principally written in verse. Doctor Lanigan, however, informs us (Ecc. Hist. vol. iii. p. 356, note 58), that “his deceased worthy friend, General Vallancey,” informed him that this was a mistake, as the original title of the work was *Saltair*, “which, he said, signifies *chronicle*; and that he states the same in his *Prospectus* of a Dictionary of the ancient Irish, at *Tairvac*.” Dr. Lanigan, however, though he would wish to agree with Vallancey in everything, was too profound a scholar to be led astray by his veneration for the memory of his departed friend, and, too honest to pass any opinion without some authority, he had the courage to add:

“Yet *Saltair* signifies also *Psalter*, and the *Psaltair*, or *Saltair-na-rann*, was not a chronicle.”

<sup>d</sup> Dr. Lanigan remarks (vol. i. p. 377): “How a story about Benignus having died at Rome, got into the Annals of Innisfallen, I cannot discover.” The Doctor was not aware that what he quotes throughout his Ecclesiastical History of Ireland, as the Annals of Innisfallen, is only a compilation made at Paris, A. D. 1760, from old Irish stories, the *Cathrcim Thoirdealbhaigh*, Giraldus Cambrensis, Penbridge's Annals, and Ware's Annals, by John Conry and Dr. O'Brien, author of the Irish Dictionary. We are indebted to the Irish Archaeological Society for this discovery.

tablishes the important fact that Bencan commenced (*inchoavit*) the celebrated *Psalterium Casselense*; and as it is a matter of extreme interest to examine the existing evidence as to that record, of which only a small fragment is known to exist, we shall collect what can be stated respecting it in a subsequent part of this Introduction.

That passage further proves that Bencan put together and entered in the Psalter an account of the rights (*jura*) of the monarchs of all Ireland, and especially of the kings of Munster. Now, one of the poems in our book, in treating of those rights says (p. 52), that Bencan put in the Psalter of Caiseal the history of each Munster king, and his income; and the conclusion reasonably follows that Bencan commenced and composed some such Book of Rights as this, and placed it in the *Saltair Chaisil*.

Edward O'Reilly (in his *Irish Writers*, p. 28), saw the fallacy of attributing the authorship of the Book of Rights, in its present form, to St. Bencan, and expressed his doubts as to the fact, as the "language, and some internal evidences in the composition, show it to be at least enlarged and altered in a period nearer to our own times." In fact, though it cannot be denied that there was a *Leabhar na g-Ceart* drawn up after the establishment of Christianity, which received the sanction of St. Benignus, it cannot be pronounced that any part of the work, in its present form, was written by that bishop.

It gives an account of the rights of the monarchs of all Ireland, and the revenues payable to them by the principal kings of the several provinces, and of the stipends paid by the monarchs to the inferior kings for their services. It also treats of the rights of each of the provincial kings, and the revenues payable to them from the inferior kings of the districts or tribes subsidiary to them, and of the stipends paid by the superior to the inferior provincial kings for their services.

These accounts are authoritatively delivered in verse, each poem being introduced by a prose statement; and of those joint pieces.



twenty-one in number, seven are devoted to Munster, and the rights of the *árth príg*, or monarch of all Ireland, are treated of under this head; for it first supposes the king of Munster to be the monarch, and then subjoins an account of his rights, when he is not king over all Ireland. Two pieces are then devoted to the province of Connacht, two to each of the three divisions of Ulster, two to Midhe or Meath, and two to Leinster, with an additional poem on the Galls or foreigners of Dublin, and a concluding piece on the rights of the kings at Teamhair or Tara.

The prose usually purports to be a short statement or summary of the poem which follows, and which it treats as a pre-existing document. These prose introductions almost uniformly conclude with an allegation that Banean said or sang as follows, *de quibus Banean dixit*, . . . *amháil ad feara Dhenéan . . . . ad beapτ . . . . po cheapτ . . . . po éacáam . . . . por fíó . . . . fo gní . . . . po éam Dhenéan*; see pp. 32, 42, 52, 62, 70, 80, 88, 98, 112, 118, 128, 136, 144, 156, 168, 176, 184, 204, 218, 224, 238. Some of them go farther, and call him in *τ-úgour*, the author, p. 32, and in *filí*, the poet, p. 70. Nor is this direct allegation of Banean's authorship confined to the concluding prose lines; it occurs in an opening at p. 97, and it is put almost as strongly at p. 50, *príao po beop τecurca Dhené*, "these are, further, the inculcations, or instructions of Banean;" and the introduction to the whole work in the Book of Baile an Mhuta, p. 30 (which has not a corresponding passage in the Book of Leacan), uses an expression but slightly different . . . *amháil po ópoaig Dhenéan*, i. e. "the tribute and stipends of Ireland *as Banean ordained*," . . . and it refers to the Book of Gleann da Loch as the authority.

Now, it is curious that the poems themselves, in general, do not profess to be the productions of Banean; and the additional *raun* or stanza at p. 68, *infra* (which is only found in the Book of Leacan), can scarcely be viewed as an exception to this. On the internal evidence

of the poems, as to the authorship of them, it will become very clear that he was not the author; and those who have "fathered" the Book on St. Benean, to use O'Reilly's expression (*Ir. Writ.* p. 109), must have confined their reading to the prose.

It will appear upon careful consideration that most of the stipends and tributes mentioned in *Leabhar na g-Ceart* were traditional, and many of them of great antiquity. The tributes of Midhe (Meath) are said (p. 184), to be related as they were rendered from the time of Conn of the Hundred Battles. It is probable, indeed, that the accounts were originally digested, and perhaps put into metre, by St. Benean; but that the work was afterwards, towards the beginning of the tenth century, altered and enlarged by Cormac Mac Cuileannain, bishop-king of Caiseal or Munster, assisted by Scalbhach the sage, and Aenghus, so as to agree with the tribes and subdivisions of Ireland at that period. This appears quite plain from the notices of Scalbhach and Aenghus, at p. 60, and of Mac Cuileannain, at p. 86.

The poet Scalbhach was secretary to Cormac, "Seluacius S. Cormaco a secretis vir eximia pietatis et doctrinae."—*Acta SS.* p. 5; and in the same place Colgan says that he survived Cormac for some years, and that he wrote concerning his virtues and death: "Vixit autem Seluacius aliquot annis post S. Cormacum, de cuius morte et virtutibus inter alia multa, pulchrè scripsit."—*Ibid.* As Cormac, according to the *Annals of Ulster*, and to Ware, vol. i. p. 465, began his reign A. D. 901, and was killed at the battle of Bealach Mughna, A. D. 908, we can very nearly fix the date of the composition.

We shall presently find further evidence to show that the poems, in their present form, cannot be ascribed to so early a period as the time of St. Benean; but there is every reason to believe that the older Book of Rights, which was said to have been written by St. Benean, was in existence in the time of Cormac.

Now, let us look closely through these several pieces.

We have seen that the writer of the prose attributes the first piece to the gifted author Banean, the son of Sesenean; but the commencement of the poem immediately following leads to the inference that it was the composition of one who had arrived at the station of chief poet of Ireland; for he claims for the men who held that office, and wore the *Taeidhean*, or ornamented mantle, made of the skins and feathers of various coloured birds (Cormac's Glossary), the true knowledge of the rights of Caiseal, which, to bards<sup>e</sup>, should be a question for ever.

In the second poem there is a similar allusion, p. 42, for the poet sings that it is his *duty* to record the right of Caiseal, and that it is pleasing to the king of Gabhran to find it acknowledged by his poet.

In the third piece the writer of the poem actually addresses Banean as a third person, and implores a blessing on him; asserting that it was he who put in the *Saltair Chaisil* the tradition or history of the king of Caiseal and of his income. That was evidently an antecedent *Saltair*, which the writer afterwards refers to (p. 60), as the *Psalter of the God of Purity*, in which he had found it recorded that Banean had remained at Caiseal from Shrovetide to Easter.

The writer of the prose, as usual, ascribes this poem to St. Banean, the son of Sesenean the Psalmist, but the poem itself furnishes internal evidence that it was not composed by him, or for centuries after his time. It refers to the cursing of Teambair (Tara) by Saint Ruadhan, A. D. 563; see p. 53, n. <sup>u</sup>, *infra*; it mentions the Galls or foreigners of Dublin, and the duty of driving them out from Leinster and Munster (p. 54); and if those foreigners were the Northmen, such an allusion could not have been made before the eighth or ninth century. It states the great dignity and prerogatives of Caiseal, and complains that the

<sup>e</sup> See page 183, and note <sup>1</sup> there.

people of Leinster and race of Conn did not subscribe to those prerogatives; and in the concluding stanza the poem requests Scalbhach the Saei, or learned Doctor, to maintain those privileges.

We have already, p. vii., mentioned the fourth piece, and its concluding verse, p. 68, wherein Benean is made to speak in the first person.

The fifth poem refers to Benean as the one who had *shaped* the stipends of Caiseal, and it does not say that he wrote the piece.

Again, in the sixth poem, which begins at p. 80, and ends at p. 87, distinct mention is made of Mac Cuileannain himself, from which we must conclude that these poems were written during his time, and indeed possibly this particular poem was written by himself, for the writer pledges the support of Mac Cuileannain to the sage or ollamh who maintains the system he is expounding, as it is.

Again, the poem which begins on p. 98, and ends on p. 111, plainly betrays a later age by mentioning (see p. 107, *infra*) the free tribe of "Siol Muireadhaigh," for the progenitor of this tribe, Muireadhach Muilleathan, king of Connacht, died, according to the Four Masters, in the year 700, *rectè* 701 (see Tribes and Customs of Ui Maine, p. 73, note <sup>1</sup>), and of course was unknown to Benean, though the prose, as usual, attributes the composition to him. He died in the year 468, i. e. 233 years before the ancestor whose race is mentioned in the poem. The language of the poem is, however, very different from the prose, and in its concluding rann the writer plainly distinguishes himself as the follower of Benean, not Benean himself, as follows:

"Well has *Benean* exactly found  
This knowledge—it is no injustice,  
I shall state it as it is,  
Ye noble people, hear it!"

The mention of Leath Chathail in the poems on Uladh, pp. 164 and 172, is decisive to show that they could not have been written by

Benean in the fifth century. We have shown (p. 165, n. <sup>f</sup>) that an ancestor of Cathal, from whom the territory took its name, was slain in the year 627. In the splendid volume on the Ecclesiastical Antiquities of Down, Connor, and Dromore, by the Rev. Mr. Reeves, pp. 201, 257, n. <sup>u</sup>, and 365, n. <sup>x</sup>, now published, the reader will find the materials for fixing the era of this Cathal to the middle of the eighth century, and of the adoption of the territorial name to the middle of the ninth, A. D. 850.

So, the frequent references to the Galls, and to Tomar, as prince of Dublin, pp. 41, 206, demonstrate that the poems in which they occur could not have been written before the end of the ninth century, as will appear from a subsequent part of this Introduction.

The writer of the poem, at p. 134, says that he had found the history of the race of Niall in books where Benean's faithful hand had traced it, making it as plain as language can, that the writer composed his poem founded upon *previous* books of which Benean was author.

The allusions to Benean at pp. 155, 168, 178, all are to the like effect; that at p. 168 speaks of Benean as having inculcated the matter in his day, i. e., as if he were then dead; and that at p. 178, when it alleges that a Latin scholar had fully observed the right, must mean, either that Benean had composed his book in Latin, or that some other Latin scholar had intervened, and written on the subject in Latin.

The language of the poem which commences at p. 204, is remarkable; viz., that "Benean related the right of the king of Laighin; in the decision of an author he found it;" intimating the writer's testimony that Benean had recorded this right in conformity with the judgment of a previous author.

Even the poem on the Galls of Ath Cliath does not purport to be written by Benean; for the writer says:

"The profits of Ath Cliath I will not conceal,  
As Benean has fixed them."

This poem on the Galls or foreigners of Dublin, pp. 224, &c., and their conversion to Christianity by St. Patrick, may possibly have been produced about the same period of Cormac Mac Cuileannain, though it is difficult to believe that it was allowed to be transcribed into the *Sal-tair Chaisil* by Cormac and his secretary, who, living so near the period of the first Northman or Danish settlement in Dublin, could not be supposed to lend their authority to such a story.

It is much more likely that this poem was written and circulated at a much later period, when the Christian Danes refused to submit to the ecclesiastical jurisdiction or authority of Armagh; and when it was found useful by the Danish party to have it believed that their ancestors had been settled in Dublin as early as the fifth century, and converted to Christianity by St. Patrick, immediately after his having cursed Teamhair or Tara. The Danes of Dublin, on that occasion, placed themselves under Anselm, Archbishop of Canterbury; and the jealousy that existed between the two races at that period is manifest from the letter addressed to Ralph, Archbishop of Canterbury, by the clergy and burgesses of Dublin, published by Ussher (Syllog. No. 40), in which they tell him that the bishops of Ireland, and most of all the one who resided at Armagh, entertained a very great jealousy against them. “Sciatis vos reverà, quod Episcopi Hiberniæ maximum zelum erga nos habent et maximè ille Episcopus qui habitat Ardimachæ; quia nos nolumus obedire ordinationi, sed semper sub vestro dominio esse volumus.”

How early this Ibero-Danish fignient was copied, as an authentic document, into the historical books of the nation, it is now difficult to determine, but it is quite obvious it had found its way into *Leabhar na g-Ceart* long before the period of the compilation of the Books of Leacan and Ballymote, for it had been interpolated in the MSS. from which the copies as they now stand were made.

This fiction also attempts to pull down the veneration for the Ne-

potes Neill, by making St. Patrick curse the monarch of that race, from which it looks probable that some of the rival race of Oilioll Olum had a hand in the production of it; for it certainly was intended to raise the dignity of Caiseal above that of Teamhair, and to exalt the race of Oilioll Olum above that of Conn of the Hundred Battles. As this controversy respecting the claims of the northern and southern Irish kings to supremacy and renown gave origin to a great number of Irish poems by Tadhg Mac Daire (Teige Mac Dary) and the Munster poets, which were replied to by Lughaidh O'Clérigh (Lewy O'Clery) and the northern literati, the Editor will offer a few thoughts on the subject in this place. See O'Reilly's *Irish Writers*, p. 149, under the year 1600.

Dr. O'Brien appears, from various notices throughout his *Irish Dictionary*, to have thought that the race of Oilioll Olum never submitted to the race of Conn of the Hundred Battles; for he speaks of Conn himself, and of his grandson Cormac, and even of Flann Sionna, who defeated Cormac mac Cuileannain in 908, as kings of Meath, and of the two northern provinces. But in this and other respects Dr. O'Brien has been led to make assertions relative to the Irish monarchs which cannot stand the test of true criticism, for though it must be acknowledged that the Irish monarchs had little influence in Leath Mhogha, or the southern half of Ireland, still we must believe that since the introduction of Christianity the Irish monarchs were principally of the race of Niall of the Nine Hostages, the ancestor of the O'Neills and their correlative families. In the ancient *Lives of St. Patrick* it is stated that when the Irish apostle came to Aileach, he predicted that sixteen of the race of Eoghan, the son of Niall, would become kings of all Ireland; and though we need not believe in this as a prediction, it is reasonable to conclude that those kings were well known and acknowledged; and the fact is that they are mentioned and

called kings of all Ireland even by the Munster writers themselves, whatever authority they may have exercised over the chieftains of Munster. Connell Mageoghegan, in his translation of the Annals of Clonmaenise, gives us his idea of what was understood by "King of Ireland," in the following observation under the reign of Mael na m-Bo, ancestor of the family of Mac Murchadha of Leinster :

"A. D. 1041. Dermott Mac Moylenemo was king nine years.

"The kings or chief monarches of Ireland were reputed and reckoned to be absolute monarches in this manner: If he were of Leath Con, or Con's halfe in deale, and one province of Leath Moye, or Moy's halfe in deale, at his command, he was coumpted to be of sufficient power to be king of Taragh, or Ireland; but if the party were of Leath Moye, if he could not command all Leath Moye and Taragh with the lordshipp thereunto belonging, and the province of Ulster or Connought (if not both), he would not be thought sufficient to be king of all Ireland. Dermott Mac Moylenemo could command Leath Moye, Meath, Connought, and Ulster; therefore, by the judgement of all, he was reputed sufficient monarch of the whole."

According to the old Annals of Innisfallen none of the kings of Caisel or Munster attained to the monarchy of all Ireland, since the introduction of Christianity, except the five following: "1. Oengus, son of Nadfraech; 2. Eochaidh, son of Oengus, son of Nadfraech; 3. Cathal, son of Finguine; 4. Felim, son of Crimhthann; 5. Brian, son of Cinn-eide." Of these the first was contemporary with St. Patrick, but there seems to be no authority for making him monarch of all Ireland, except this Munster chronicle, which was compiled in the monastery of Innisfallen. According to the Book of Leacan, Laeghaire, son of Niall of the Nine Hostages, was monarch of Ireland for thirty years after the arrival of St. Patrick, and, according to all authorities, Laeghaire was succeeded by his relative, Oilioll Molt, son of Dathi, and Oilioll was suc-



ceeded by Laeghaire's own son, Lughaidh, who died, according to the Annals of Tighearnach, in the year 508. After the death of Lughaidh there was an interregnum of five years, and the Munster annalist seems to have taken the opportunity of this interregnum, which was acknowledged by the UiNeill annalists, of placing the monarchical crown on the head of Eochaidh, the son of Aenghus, king of Caiséal, and making him wear it for thirteen years after 513, when Muirheartach Mor Mac Earea, the great grandson of Niall of the Nine Hostages, had, according to the other annalists, mounted the throne.

The kings of Caiséal appear to have put forward no claims to the monarchy of all Ireland till the year 709, when Cathal, the son of Finguine, ancestor of the family of O'Caemh (O'Keefe), and king of Munster, plundered the plain of Breagh or Bregia, and compelled Fearghal, the son of Maelduin, monarch of Ireland, to give him hostages; in consequence of which he was looked upon by his own people as monarch of Ireland till his death, which occurred in the year 742. But the northern writers do not acknowledge him as monarch, for during the period which elapsed from the year 709, when he could have had some pretension to the monarchy, till 742, the other annalists set down as monarchs of all Ireland the following:

1. Fearghal, son of Maelduin, who died, according to Tighearnach, on Friday, the 16th of December, 722.
2. Fogartach, son of Niall, who was monarch of Ireland for one year and some months.
3. Cinaeth, son of Irgalach, who was monarch of Ireland three years.
4. Flaithbheartach, son of Loingscach, seven years.
5. Aedh Ollan, son of Fearghal, nine years.

From the death of Cathal, the son of Finguine, the Munster historians claim no monarch of all Ireland down to the year 840, when Feidhlimidh (Felimy), the son of Crimhthann, king of Munster, and

Niall, the son of Aedh, monarch of Ireland, had a meeting at Cluain-Fearta Brennain (Clonfert) in Connacht, where the monarch submitted to Feidhlimidh (Felimy), who was considered, at least by his own people of Munster, monarch of Ireland from that period till his death, which occurred in 847<sup>f</sup>. From this year, however, the kings of Caiseal had no pretensions to the monarchy till the year 1002, when the great Brian Borumha mounted the throne of Ireland.

Mr. Moore, however, will not allow any monarch of all Ireland to the race of Eibhear, or the people of Leath Mhogha, or Munster, from the time of St. Patrick till the accession of Brian in 1002. This

<sup>f</sup> Mac Curtin, in his *Brief Discourse in Vindication of the Antiquity of Ireland*, p. 175, asserts that this *Feidhlimidh* was not king of Ireland, as Cambrensis erroneously styles him, in his History of Ireland, but that he was king of Munster for twenty-seven years. But Mac Curtin should have known that this should not have been attributed as an error to Cambrensis, as the older Munster annalists mention Feidhlimidh as one of the five Munster kings who obtained the monarchy of all Ireland, subsequently to the introduction of Christianity; and it is quite evident from Mac Curtin's own account of Feidhlimidh's regal visitation of the provinces of Connacht, Ulster, Meath, and Leinster, to whose kings he made the usual monarchical presents, and from whom he received the entertainments due to the Irish monarchs, that he was considered the  $\acute{\alpha}\rho\sigma\ \rho\iota\tilde{\alpha}$ , or sole monarch of all Ireland. Mac Curtin's remark, that his progress through Ireland "had success upon account of the union and amity the Irish princes had among themselves at this time," is beneath criticism; for it is distinctly

stated in the old Annals of Innisfallen, that Feidhlimidh, the son of Crimhthann, received homage from Niall, the son of Aedh, king of Teambhair, in the year 824 (a mistake for 840), when Feidhlimidh became full king of Ireland, and sat in the seat of the abbots of Cluain Fearta (Clonfert); and in an Irish poem purporting to give a regular account of Feidhlimidh's circuit through Ireland, it is distinctly stated that he remained half a year in the plain of the River Finn, plundering the Cineal Chonaill, and that he also plundered Dal Riada and Dal Araidhe, and that he remained a whole year at Ard Macha, during which he preached to the people every Sunday. The words of Giraldus are as follows:

"Igitur a tempore Felmidii Regis, et obitu Turgesii, vsque ad tempus Rotherici: Conactiæ regnum duravit (Qui ultimus de hac gente monarcha fuit, & vsque hodie Conactiæ presidet: Cuius etiam tempore, et per quem Rex Lageniæ Dermotus scilicet Murchardi filius, a regno expulsus fuerat) septendecim Reges in Hiberniâ regnauerunt."—*Topographia Hiberniæ*, Dist. iii. c. 44.

is a fact on which he frequently and emphatically speaks. See especially his History of Ireland, vol. ii. pp. 142, 143.

It is probable that the tributes paid to the Irish monarchs and provincial kings remained nearly the same as those described in the present form of *Leabhar na g-Ceart* till the destruction of the Irish monarchy. After the English invasion, the power of the provincial kings was very much limited; the great Anglo-Norman families imposed various tributes unknown to the ancient Irish, and in course of time the Irish chieftains who retained their power began to imitate them, and the old order of the country was disturbed and broken.

Of this kind of exaction the following is quoted by Dr. O'Connor, from an Irish MS. preserved in the Library of the Duke of Buckingham at Stowe, Codex iii. fol. 28. Stowe Catalogue, p. 168. It appears to have been taken from a poem by Torna O'Maelehoaire, chief poet of Connacht, who attended at the inauguration of Feidhlimidh O'Conchobhair on the hill of Cara Frasigh, A. D. 1315.

“ΑΡΙΣΤΟ ΙΜΟΡΡΟ ΤΣΑΡΑΡΤΑΙ ΗΑ ΡΙΞ-ΕΣΟΙΡΕΑΪ Δ ΗΑ CONCHOBAIR  
 .I. ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ ΜΑΡΤ, ΑCΥΡ ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ CΑΡΑ Ι Μ-ΘΕΑΛΛΤΥΜΕ ΔΟ  
 ΜΗΑΣ ΟΙΡΕΑΧΤΥΙΞ; ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ ΜΑΡΤ, ΑCΥΡ ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ ΤΟΡΕ ΖΑ-  
 CΗΑ ΣΑΜΝΑ ΔΟ, ΑCΥΡ Α Τ-ΤΑΒΑΪ Α Η-ΥΒΑΛΛ. ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ ΛΟΙΞΕΑΧ,  
 ΑCΥΡ ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ CΑΡΑ Ι Μ-ΘΕΑΛΛΤΥΜΕ Δ' Ο ΡΙΟΝΔΑΪΤΥΙΞ; ΔΑ ΧΧ.  
 ΔΕΑΣ ΤΟΡΕ, ΑCΥΡ ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ ΜΑΡΤ ΖΑCΗΑ ΣΑΜΝΑ ΔΟ, ΑCΥΡ Α Τ-ΤΑΒΑΪ  
 Α ΖΥΙΓΝΙΒ CΟΝΝΑΧΤ ΔΟ. ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ ΛΟΙΞΙΟCΗ, ΑCΥΡ ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ  
 CΑΡΑ Δ' Ο ΜΑΟΙΛΒΡΕΝΥΜΗ ΖΑCΗΑ ΘΕΑΛΛΤΥΜΕ; ΔΟ ΧΧ. ΔΕΑΣ ΜΑΡΤ  
 ΑCΥΡ ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ ΤΟΡΕ ΖΑCΗΑ ΣΑΜΝΑ ΔΟ, ΑCΥΡ Α Τ-ΤΑΒΑΪ Α ΤΙΡ Π'ΙCΗ-  
 ΡΑΪ ΑCΥΡ Α CÚΙΛ CΝÁΜΑ ΑCΥΡ Α CÚΙΛ CΗΑΡΝΑΜΑ ΔΟ. ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ  
 ΛΟΙΞΕΑΧ ΑCΥΡ ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ CΑΡΑ ΘΗΕΑΛΛΤΥΜΕ ΔΟ ΗΑ ΠΛΑΝΝΑΖÁΜ,  
 ΑCΥΡ ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ ΜΑΡΤ ΑCΥΡ ΔΑ ΧΧ. ΔΕΑΣ ΤΟΡΕ ΖΑCΗΑ ΣΑΜΝΑ ΔΟ,  
 ΑCΥΡ Α Τ-ΤΑΒΑΧ Α ΤΙΡ ΑΜΑΛΖΑΙΟ ΑCΥΡ Α Η-ΙΟΡΡΥΡ.

“These are the stipends of the royal chieftains of Connacht from

O'Conchobhair [O'Conor], i. e. twelve score beeves<sup>g</sup>, and twelve score sheep on May-day to Mac Oireachtaigh [Mageraghty]; twelve score beeves and twelve score hogs to himself [O'Conor] every Allhallowtide, and these are levied from Uball<sup>h</sup>. Twelve score milch cows<sup>i</sup>, and twelve score sheep on May-day to O'Fionnachtaigh; twelve score hogs and twelve score beeves every Allhallowtide to himself, and these are levied for him from Luighne Chonnacht [Leyny]. Twelve score milch cows and twelve score sheep to O'Maoilbhreuninn [Mulrenin] every May-day; twelve score beeves and twelve score hogs every Allhallowtide to himself, and these are levied for him from Tir Fhiachrach [Tireragh], and from Cuil Cnamha<sup>k</sup>, and from Cuil Cearnamha. Twelve score milch cows and twelve score sheep on May-day to O'Flannagain; and twelve score beeves and twelve score hogs every Allhallowtide to himself, and these are levied in Tir-Amhalghaidh [Tirawley] and in Irrus [Erris]."

It will be seen by comparing the stipends and tributes in this extract with the two poems printed *infra*, p. 99 to 111, and from 113 to 117, that the tributes and stipends paid by these territories do not at all agree; and it is, therefore, evident that they were remodelled after the English invasion.

The subsidy mentioned in the tract on Ui Maine, preserved in the Book of Leacan, as paid by the king of Connacht to the chief of Ui Maine, will also appear to have belonged to a later period, for, according to that Tract (see Tribes and Customs of Hy-Many, p.93), the king

<sup>g</sup> *Twelve score beeves.*—Dr O'Conor translates this "fifty cows and fifty sheep," but **ḍá xx. déaḡ** is not fifty, but **ḍá ficic déaḡ**, i. e. twelve score, i. e. two hundred and forty.

<sup>h</sup> *Uball*, rectè Umhall. see page 98, note <sup>c</sup>, *infra*.

<sup>i</sup> *Milch-Cows.*—Dr. O'Conor renders this sucking calves, but without any authority.

<sup>k</sup> *Cuil-Cnamha*, a district in the east of the barony of Tireragh, in the county of Sligo, comprising the parish of Dromard. See *Ui Fiachrach*, pp. 265, 424.

of Uí Maine is entitled to ten steeds, ten foreigners [slaves], ten standards, and ten mantles [matala]; whereas, according to *Leabhar na g-Ceart, ut injrà*, p. 115, he was entitled only to seven cloaks, seven horses, seven hounds, and seven red tunics.

Oligió riġ h-Uí Máine, an mal,  
 dech n-eicé, cap faeb ppoceab páil,  
 dech n-gaile, pé gním fepġi ag fúim,  
 dech mepġi ocup dech maizul,

[*Uí Maine*, p. 92.]

Some curious specimens of these remodelled exactions are given by Mr. Hardiman in his *Irish Deeds*, published in the *Transactions of the Royal Irish Academy*, vol. xv., Nos. xiv. and xv., with the *Rentals of O'Brien and Mac Namara*, in the fourteenth century, and No. xxix., detailing some exactions of Mac Carthy More. The last Earl of Desmond seems to have raised these tributes and exactions to a most exorbitant extent, as appears by a list of his "rents, victuals, and other revenues," in a MS. at Lambeth, Carew Collection, No. 617, p. 212. The same collection, No. 611, contains a list of "services and duties due to Mac Cartie More from Sir Owen O'Sullivan." More of these Irish exactions will be found detailed in the will of Domhnall O'Galchobhair, who was steward to Hugh Roe O'Donnell, who died in Spain, in the year 1602; and in a paper MS. in Marsh's Library, Class V., 3, Tab. 2, No. 20, which gives a list of the rents, services, customs, &c., due to O'Duinn (O'Doyne, now Dunne), chief of Iregan, in the Queen's County, and in various Inquisitions, amongst the most curious of which is one taken "apud the King's ould castle in the city of Cork, decimo septimo die Octobris, 1636, coram Willielmum Fenton et alios," in which the rents and customs due to Daniel Mac Carty, of Kilbrittan, *alias* Mac Carry Reogh, then lately deceased, are minutely

detailed. The following account of the duties and customs of East Breifny, furnished to Her Majesty's Commissioners at Cavan, by Sir John O'Reilly, on the 1st of April, 1585, will afford a fair specimen of modern *Hibernia Anglicana* exactions. It is preserved in the Carew Collection at Lambeth, No. 614, p. 162.

“By Her Majesty's Commissioners at Cavan, the 1st of Aprill, 1585.

“Sir John O'Reilly sett down the limites of your territories, and the baronies accordinge the new Indentures.

“Item what rents, duties, and customs you ought to have out of every pole in the five baronies,” &c.

To the second of these questions he replies:

“The Dewties and Customes, &c.

“Orely by auncient custom and usadge of the country had always out of the baronies of the Cavan and Tullaghgarvy, and out of every of the other thre barronies which he hath lost by the division, yearly out of every barrony xlv. li. [i. e. £45], as often as he had any cause to cesse the said barronies, either for the Queene's rents and dewties, or for any charge towards Onele, or other matter, which sometimes was twice or thrise a yeare, and every time xlv. li. to his owne use, besides the charge of the cesse.

“Item, he had lykewise by the said custome and usadge all manner of chargis that either his son, or any other of his men or followers, weare put into by reson of their beinge in pledge or attendinge by commandment of the Lord Deputy in Dublin, or otherwhere for matter of the said Orely.

“Item, by the said custom Orely had all manner of fees and pensions, and recompenses given by the said Orely to any learned counsell or other solicitor or agent for the cause of the contry, borne and payed by the said contry.

“Item, by the said custom Oreley had yearely over and beside all other dewtis and customes towards his chargis in going to Dublin out of every pole, xvi<sup>d</sup>. star.

“Item, by the said custom he had yearely out of every viii. pooles of lande through the whole fyve barronis, one fatt beef for the spendinge of his house.

“Item, by the said custom he had one horse for himselfe, one horse for his wife, and one horse for his son and heir, with one boye attendinge uppon every horse kept through the whole fyve barronis yearely.

“Item, by the said custom it was lawfull for Oreley to cesse uppon the Mac Bradis, the Mac Enroes, the Gones, and the Jordans, by the space of iii. quarters of a yeare yearely, one foteman uppon every poole which the said sirnames had, to kepe his cattell, to repe and bynd his corne, to thrashe, hedge and diche, and do other husbandry and mercenary work for the said Oreley.

“Item, by the said custom the said Oreley had upon the Bradis, the Gones, the Mac Enroes, and the Jordans, out of every poole of land yearely, thre quarters of a fatt beete, and out of every two pooles one fatt porke, and also the cessinge of strangers, their men and horses, as often as any did come in frendship to the country.

“Item, by the said custom the said Oreley had by dewty all manner of chardgis both for workmen rofe and laborers and victualls for the buildinge and maintainge of his castell of the Cavan and all other necessary romes and offices about the same, borne and payed by the gentill and others of the barrony of the Cavan.

“The dewtis of the towne of the Cavan also by the said custom, as rents, dringk, and other dewtis now takin and not denied.

“Item, Sir Hugh Oreley, father unto the said Sir John, had in morgadge from divers of the gentill of Clonmahon xlviij. pooles in Gawne, l. mylche kyne w<sup>ch</sup> morgage disceded upon Sir John, and he

was seised of the said xlviij. pooles untill the divission, which he desireth to continue possession of or els that he may be payed the said l. milche kyne.”

— — — — —  
*Of the Saltair Chaisil.*

The Psalter of Caiseal is particularly referred to in the Book of Rights as the work in which St. Benean entered the traditional history of the tributes of the kings of Munster:

Đenén—beanoacht for in n-Đen,  
 oo rao ro a Saltair Chaisil,  
 reanóur cach riĐ ir a raĐh,  
 ir deach imehíre sír Muňan.—*Infra*, p. 52.

This passage occurs in a poem which we may take to have been the composition of Seallbach and Aenghus, to which Cormac Mac Cuileannain adds his approval, recording his direction that his secretary and scribe should preserve the privileges of Munster as Benean had left them. In another part of the poem the same document is evidently referred to under the name of the Psalter of the God of Purity, in which it was found that Benean remained at Caiseal from Shrovetide to Easter.—p. 60.

There is another entry in our work, in an addition to the prose in the copy contained in the Book of Baile an Mhuta, alleging that the Psalter of Caiseal had said that Benean sang or wrote the song which follows: “*hoc carmen ut Psalterium Caisil dicit.*” p. 238. It is clearly a mistake to attribute that poem, at least in its present state, to Benean; but it is not clear what particular document the writer of the prose meant to designate as the *Psalterium Caisil*.

Therefore we proceed to lay before the reader some information



respecting the Psalter or Psalters so called ; and this may seem the more requisite, as we have already, in giving the grounds for believing that Benean or Benignus framed the original Book of Rights, shown a most ancient testimony, proving that he commenced and composed a *Psalterium Casselense*, in which the rights, or *jura*, of the Irish monarchs, &c., were stated: see Colgan's extracts from the Latin Life of Benignus, quoted above, p. v.

It is remarkable that Colgan, who had that notice in the Life of Benignus before him, takes no notice of it, but in another place (*Trias Thaum.*, p. 205), ascribes the writing or compiling of the *Psalterium Cassellense* to Cormac Mac Cuileannain. His words are as follows:

“S. Cormacus Rex Momoniæ, Archiepiscopus Casselensis, et martyr, qui in patriis nostris annalibus peritissimus Scotorum appellatur, scripsit de Genealogiâ Sanctorum Hiberniæ, lib. i., et, de Regibus aliisque antiquitatibus ejusdem, nobile opus quod *Psalterium Cassellense* appellatur, et in magno semper habetur pretio. Passus est S. Cormacus an 903, vel ut alii 908.” Keating, in his History of Ireland, Haliday's edition, Preface, p. xevi., makes a like allegation in a passage which we shall presently cite.

Notwithstanding this testimony of Keating and Colgan, who seem to have been well acquainted with the literary monuments of their native country, we are informed by Connell Mageoghegan, in the dedication of his translation of the “Annals of Clonmacnoise” to Terence Coghlan, dated April 20th, 1627, that the “Psalter of Cashel” was compiled by the order of the great Irish monarch, Brian Borumha. His words are:

“Kinge Bryen sceinge into what rudeness the kingdome was fallen, after setting himself in the quiet government thereof, and restored each one to his auncient patrimonye, and repaired their churches and houses of religion, he caused open schools to be kept in the several

parishes, to instruct their youth, which by the said warres were growen rude and altogether illiterate. He assembled together all the nobilitie of the kingdome, as well spirituall as temporall, to Cashell in Munster, and caused them to compose a booke, containing all the inhabitations, events, and septs that lived in this land, from the first peopleing and inhabitation and discoverye thereof, after the creation of the world, untill that present time, which booke they caused to be called by the name of the PSALTER OF CASHELL; signed it with his owne hand, together with the hands of the kings of the five provinces, and also with the hands of all the bishoppes and prelates of the kingdome; caused several copies thereof to be given to the kings of the provinces, with strict charge that there should be no credit given to any other chronicles thenceforth, but should be held as false, disannulled, and quite forbidden for ever.

“ Since which time there were many septs in the kingdome that lived by itt, and whose profession was to chronicle and keep in memorie the state of the kingdome, as well for the time past, present, and to come; and now, because they cannot enjoy that respect again by their said profession, as heretofore they and their auncestors received, they sett nought by the said knowledge, neglect their bookes, and choose rather to putt their children to learn English than their own native language; insomuch that some taylors do cutt with their seissors the leaves of the said bookes which were [once] held in greate account, and sleice them in long peeces to make measures of, so that the posterities are like to fall into grosse ignorance of any things which happened before their time.”

Now these accounts look rather conflicting, but the probability is that they are all true: i. e. that St. Benean commenced the Psalter; that Cormac continued it down to his own time, and remodelled the Book of Rights so as to state the tributes and stipends of the country, as they

then stood; or, to use the words of our text (pp. 107, 169, 190), map atá; and that King Brian had a further continuation framed to his time. It cannot be proved that the prose introductions in the present work were composed when King Brian compiled his Psalter; but they must have been written not very far from his time; for it is plain that they were composed long after the poems of Cormac's day, to which they are prefixed, and there is every reason to believe from the entire context, that they were written before the Anglo-Norman invasion, and while the Northern Galls were masters of Dublin.

Keating, and others of his day, whom we shall presently cite, mention the Psalter of Caiseal and the Book of Rights as separate works; but we must recollect that the Book of Rights stood separate in the MSS. from which we print it, and no doubt in other MSS., some centuries before his time.

The Psalter of Caiseal is constantly referred to by the Irish writers of the seventeenth century as the work of Cormac Mac Cuileannáin, and as *then extant*. Keating (*ubi supra*) mentions it as the first and most important of the historical books extant in his time. The following are his words:

“Αἰγυρ αν νιέιο α θεαμαρ πέ ρεανῶρ Ειρεανν ηρ νιμέαητα ἄο ραιῖ βαράνταηιαλ, ἄο ἔρηξ ἄο η-ἄλανταοι ι β-ἔηρ Τεαηηραῖ ἄαῖ ἔρεαρ βλιαῖαν ἔ, ἄο λαῖαρ υαιηλε, εαἄλαηρε, αἄυρ ολληηιαη Ειρεανν. ἄιοῖ ἄ ἔιαῖοηαιρε ρη ηρ ηα ρηῖηηιαῖραῖ ρο ρῖορ αῖά πέ ηα β-ραηρηη ἔορ ι η-Εηρηη, μαρ αῖά, Σαῖταηρ Χαηρηλ, ἄο ρεῖοῖῖ ῐορμαε ηαοηητα Μαε Cuileannáin, ρηξ ἄά ῐῖοηεῖῖ Μυηηηη αἄυρ ἄηο-εαρηοξ Χαηρηλ; ἄεῖβαρ Αῖρῖα Μαῖα; ἄεῖβαρ Chluama η-Εηῖοηεῖῖ Ρηοηηταη, ι ἄαοηῖορ, Σαῖταηρ ηα Rann, ἄο ρεῖοῖῖ ῐοηῖορ Céile Ḑé; ἄεῖβαρ Ḑηηηηηε Ḑά Ḑῐῖ; ἄεῖβαρ ηα Ḑ-ῐεαητ, ἄο ρεῖοῖῖ Ḑεηῖηη ηαοηηητα ηηαε Σεηηηῖηηη; Ḑηῖορ Χαηρηάη, ἄο ρηῖοῖῖῖ Ḑ-Ḑηαηη ηηηε Ḑῖορ; ἄεῖ-ηρ Ḑηηῖε Μηοηηηξ; αἄυρ ἄεῖβαρ Ḑηῖε Μηοηηαἄη.”

Which may be translated as follows :

“As to what belongs to the history of Ireland, it should be considered that it is authentic, because it used to be purged at the Feis Teamhrach every third year, in the presence of the nobility, clergy, and ollamlis ; in evidence of which remain the following chief books, which are still to be seen in Ireland, viz. : Saltair Chaisil, written by the holy Cormac Mac Cuileannain, king of the two provinces of Munster, and Archbishop of Caiseal ; the Book of Ard Macha (Armagh) ; the Book of Cluain Eidhneach Fionntain, in Laeighis ; Saltair na Rann, written by Aenghus Ceile De ; the Book of Gleann Da Loch ; Leabhar na g-Ceart, written by the holy Banean, son of Sesignean ; Uidhir Chiarain, which was written at Cluain mic Nois ; Leabhar Buidhe Mholing ; and Leabhar Dubh Mholaga.”

Doctor John Lynch, who was contemporary with Keating, mentions these books in a different order, in his translation of Keating's History of Ireland :

“Hæc cum ita sînt, et insignium etiam exterorum authorum testimoniis comprobata, si vel leviter ad ea aspicerent recentiores Angli authores, amplam profectò benè potius quam malè de Hiberniis loquendi ansam haberent ; et quidem amplissimam, si domestica Hiberniæ documenta legerent, et intelligerent, fidem enim illa exigunt indubitam, quandoquidem tertio quoquo anno in Comitiiis Teamorensibus a regni proceribus, præsulibus, et literatis accuratè excuterentur. Illa quidem post Catholicam fidem ab insulâ susceptam, episcoporum custodiæ tradebantur. Et sunt sequentes libri etiamnum extantes : Liber Armachanus<sup>1</sup>, Psalterium Casselense, a sancto Cormaco Culenano, utrius-

<sup>1</sup> *Liber Armachanus*.—It is doubtful whether this is the MS. now called the Book of Armagh, which could scarcely be called a *ppimleab ip pecmçup*, as it

contains only some notices of the life of St. Patrick, and which was called *Canoin Phadrug* by the Irish. It was probably a historical Manuscript of the same sort as

que Momonia Rege, Cassiliæque Archiepiscopo conscriptum : Liber Nuachongbhala<sup>m</sup>; Liber Cluain Egnach Fintoni<sup>p</sup> in Lesiá; Psalterium Rithmorum<sup>o</sup> Aengi cognomento Dei familiaris, sive Colideus, (Cōngur Céite Óé); Liber Glindalochensis<sup>p</sup>; Liber per Sanctum Benignum Seisgneni filium, confectus, inscriptus Jurium Liber<sup>a</sup> (Ceabhap na ġ-Cearṣ); Uíthir Chiaráin<sup>r</sup> Cluanmacnosia perscriptus; Liber Flavus de Moling<sup>s</sup>; Liber Niger de Molagga<sup>t</sup>.”

Sir James Ware also mentions the Psalter of Cashel (in his *Irish Writers*, at Cormac Mac Cuileannain, and in his *Archbishops of Cashel*, at Cormac), as extant in his time, and held in high esteem; and adds that he had some genealogical collections which had been extracted from it about three centuries before his time.

Lhwyd, Nicholson, and Dr. O’Conor (*Epist. Nunc.* p. 65), have all mentioned that there is a part of the Psalter of Cashel in an old

Leabhar na h-Uidhri, or the *Annals of Clonmacnois*.

<sup>m</sup> *Liber Nuachongbhala*.—There are at least six churches of this name in Ireland, one in Mayo, one in Westmeath, one in Londonderry, one in Clare, one in Cork, and we are informed by Colgan that it was the ancient name of “Navan,” in the county of Meath. Nothing, however, remains, or at least is known to the Editor, to tell which of these places the book belonged to, or what became of it.

<sup>p</sup> *Liber Cluain Egnach Fintoni*, i. e. the “Book of Clonenagh,” a monastery near Mountrath, in the Queen’s county, erected by St. Fintan. Keating elsewhere calls this the *Annals of Cluain Eidhneach*, and gives a long quotation from it, which treats of the Synod of Rath Breasail, and gives the boundaries of the Irish dioceses as established by that Synod. This MS.

which was one of great importance, is now unknown.

<sup>o</sup> *Psalterium Rithmorum*.—A copy of this, on vellum, is preserved in the Library of Trinity College, Dublin.

<sup>p</sup> *Liber Glindalochensis*.—A considerable fragment of this MS. is now preserved in the Library of Trinity College, Dublin.

<sup>a</sup> *Jurium Liber*.—This is the *Ceabhap na ġ-Cearṣ*, now for the first time printed.

<sup>r</sup> *Uíthir Chiarain*, now called *Leabhar na h-Uidhri*. A considerable fragment of this MS., in the handwriting of Maelmuire, son of Celiochair Mac Cuim na m-Bocht, is now preserved in the Library of the Royal Irish Academy.

<sup>s</sup> *Liber Flavus de Moling*. The *Yellow Book of St. Moling* is now unknown.

<sup>t</sup> *Liber Niger de Molagga*.—Now unknown.

MS. on parchment, in the Bodleian Library<sup>a</sup> at Oxford, consisting of 292 pages in large folio. This MS. was examined by Dr. Todd, who published an account of its contents, with observations on its age and history, in the Proceedings of the Royal Irish Academy, vol. ii. p. 336. In the year 1844, and again in 1846, the Editor went over it with the most anxious care, to see how much of the Psalter it might preserve; and he has come to the conclusion that it contains a very considerable fragment of that work. This MS., as it now stands, consists of 146 folios or 292 pages folio, paged consecutively in modern figures, though it is evidently defective by many folios in various places. When perfect it must have been very voluminous, as it appears, from various notices of the scribes, that it contained a transcript of all that could be then read of *Saltair Chaisil*; *Leabhair an Phreabain Chunga*, i. e. the Book of the “Shred” of Cong; the Book of Rathain [Rahen, near Tullamore, King’s county]; the *Leabhar Buidhe Fearná*, i. e. the Yellow Book of Ferns. It was transcribed in 1453 by Seann (John) Buidhe O’Cleirigh, and others, at Rath an Photaire (now called in Irish Ráe a’ f’hozap, and *Anglicè* Pottlerath, a townland in which are some ruins of a castle, situate in the parish of Kilnamanagh, barony

<sup>a</sup> O’Reilly states, in his *Irish Writers*, p. lx., that the Psalter of Cashel was extant in Limerick in 1712, as appears by a large folio MS. in the Irish language, preserved in the Library of Cashel, written in Limerick in that year, and partly transcribed from the original Psalter of Cashel; and he adds, that the original Psalter of Cashel was long supposed to be lost, but that it is now said to be deposited in the British Museum. The Cashel MS. here referred to by O’Reilly is a compilation made in 1712, by Dermot O’Connor, the translator of Keating, who calls it the Psalter of Cashel; but this name was given

it by himself, though he never saw the Psalter of Cashel. Dishonest compilers of this description have imposed dignified names upon their own compilations, to impose on the credulity of purchasers. A copy of the Book of Ballymote, with some additions made by Teige O’Naghten, now preserved in the Library of Trinity College, Dublin, H. 1. 15, bears the title of *Salzap na Cearpaic*, i. e. the Psalter of Tara, and the Editor has frequently heard it positively asserted that the Psalter of Tara is preserved in the Library of the University of Dublin, but there are no other grounds for saying so.

of Cranagh, and county of Kilkenny), for Edmond, the head of a sept of the Butler family, who assumed the Irish chieftain name of Mac Richard. This MS. remained in the possession of Mac Richard till the year 1462, when he was defeated in a battle fought at Baile an Phoill, now anglicized "Piltown," in the barony of "Iverk," county of Kilkenny, the property of the Earl of Bessborough, by Thomas, Earl of Desmond, to whom he was obliged to give up this very copy of the Psalter of Cashel (which was then more perfect than it is at present), and also another MS. called *Leabhar na Carrige*, i. e. the Book of Carrick [on Suir]. This appears from a memorandum in the margin of folio 110 p. b. of which the following is a literal translation:

"This was the Psalter of Mac Richard Butler, until the defeat at Baile an Phoill was given to the Earl of Ormond and to Mac Richard by the Earl of Desmond (Thomas), when this book and the Book of Carrick were obtained in the redemption of Mac Richard; and it was this Mac Richard that had these books transcribed for his own use, and they remained in his possession until Thomas, Earl of Desmond, wrested them from him."

This memorandum was written in the MS. while it was in the possession of Thomas Earl of Desmond, whose name "Thomas of Desmond," appears in English, in his own handwriting, on folio 92, a. For a very curious account of this battle fought between the Butlers and the young Earl of Ormond, see the Annals of Dubhaltach Mac Fírbisigh, "Dudley Fírbisse," published in the Miscellany of the Irish Archæological Society, p. 247, and the Editor's notes, pp. 295, 296.

As Dr. Todd has already published a long account of this manuscript, the Editor deems it necessary only to notice such parts of it as he thinks were transcribed from the Psalter of Cashel. It is not here intended to give the reader an idea of the general contents of the MS., for that would occupy many pages, but to show how much of that

Psalter is preserved as it was copied for Edmond Mac Richard Butler in 1453.

At fol. 14, a. a., line 29, the transcriber states that there ends the part copied from the Book of Cong, called *Leabhar an Phreabain*. The first notice of the *Saltair Chaisil* occurs at fol. 42, b., where the limits of Ur Mhumba or Ormond are given.

At fol. 58, b., the scribe writes that he had then transcribed all that he found together (consecutive, or without chasms) in the Psalter of Cashel (a *Saltair Chaisil*), and much from *Leabhar Rathain*, and from *Leabhar an Phreabain*.

At fol. 59, a. a., commences the *Feilire Aenghus* or *Festilogium of Aenghus Céile De*, which is accompanied, as usual, by an interlined gloss. This, which is in very good preservation, ends on fol. 72. It was evidently copied from the *Saltair Chaisil*. This is immediately followed by a poem headed *Fingín cecinit do Chormac mac Cuileann*, Fingín sang for Cormac Mac Cuileannain, and beginning:

“Dá maó mairi ba pí péil.”  
“Were I a king manifestly.”

Fol. 73, a. a. A poem on the genealogy of the kings of Munster, beginning:

“Cain cúic maccu Crimthannó p réim?”  
“Who were the five sons of Crimthann Sreimh?”

This is undoubtedly copied from the *Saltair Chaisil*.

Fol. 73, a., line 16, begins a poem on the descendants of Oilioll Olum, king of Munster:

“Clann Ailella Olum uill.”  
“The sons of the great Aileall Olum.”

Between the folios now consecutively marked 74 and 75 there is an evident chasm.



Fol. 75, a. a., line 16, begins the genealogy of the race of Eircamhon (Heremon), undoubtedly copied from the *Saltair Chaisil*. “*Hibernia insola inter duos filios principales Militis, id est Herimon et Eber, in duas partes divisa est.*” This article is also to be found, *totidem verbis*, in the Books of Leacan and Baile an Mhuta (Ballymote), in which it is distinctly stated that it was transcribed from the *Saltair Chaisil*.

At fol. 78 there is a chasm of many folios, though the modern pagination runs consecutively.

Fol. 79, a. A part of Cormac’s Glossary, beginning with the word *ἄμβρυς* *φοροῖνοι*. The remainder is perfect, but two folios are misplaced. On the folio marked 81 is a short account of the seats of the kings of Caiséal. The glossary ends on folio 86, col. 3, where Seaan Buidhe O’Cleirigh writes a memorandum that he had finished the transcription of the *Sanasan* or Etymologicon of the *Saltair Chormaic*, on the fifth day of February and eighth of the moon, for Edmund Butler Mac Richard.

Fol. 80, b. A tract on the derivations of names of places in Ireland, stated on the second last line of col. b., to have been transcribed from *Leabhar Buidhe Fearna*, i. e. the Yellow Book of Ferns. The matter, from this down to fol. 93, was probably taken from the *Leabhar Buidhe Fearna*, but from thence to folio 123 is evidently from the *Saltair Chaisil*. The principal contents are as follows:

Fol. 93, a. a. Genealogy of the Race of Eibhear. The language very ancient.

Fol. 93, b. a. line 29. A curious account of the sons of Eochaidh Muigh-mheadhoin, monarch of Ireland in the fourth century, and of their father’s bequest to each of them.

Fol. 93, b. b. An account of the cause of the expulsion of certain families from the north of Ireland, and their settlement in the south, beginning in Latin thus: “*De causis quibus exules Aquilonensium ad Munenenses.*”

Fol. 94, b. b., line 17. A historical tale relating to Mac Con, monarch of Ireland, and Oiliol Olum, king of Munster.

Fol. 96, a. a. An account of the Battle of Magh Muernimhe, fought near Athenry, County Galway, between the ex-monarch Mac Con, and Art, monarch of Ireland in the third century.

Fol. 98, a. a., line 22. Curious historical stories, in very ancient language, relating to Crimthann Mor Mac Fidhaigh, monarch of Ireland, and other Munster kings of the race of Eibhear.

Fol. 99, b. b. An account of the expulsion of the people called *Deise* from Midhe (Meath), and their settlement in Munster. The language is very ancient.

Fol. 106, b., col. 3. A genealogical account of the Race of Ir, seventh son of Mileadh or Milesius. This is very copious, and the language very ancient, as is manifest from its grammatical terminations and obsolete idioms.

Fol. 111, b. a. A list of the Milesian or Scotie kings of Ireland, from Eireamhon (Heremon) down to Brian Borumha. This affords strong evidence that the *Saltair Chaisil* was enlarged or continued by that monarch.

Fol. 115, a., cols. 2, 3. A list of the bishops of Ard Macha (Armagh), synchronized with the kings of Caiséal. Colgan has published this list in his *Trias Thaum.*, p. 292, as “*ex Psalterio Casselensi.*” It is carried down to Domhnall, who succeeded A. D. 1092, and who was living when this list was made out. Lanigan remarks, in his *Ecclesiastical History of Ireland*, vol. iii. p. 357, note 59, that some writers pretend that Cormac was not the author of this, and that it was compiled after his times; and he acknowledges that “there are some circumstances mentioned as taken from it, which belong to a later period; for instance, the latter part of the catalogue of the archbishops of Armagh (*apud Tr. Th.*, p. 292), which comes down to the latter end of

the eleventh century. But this proves nothing more than that some additions have been made to the original work of Cormac, as has been the case with regard to numbers of historical works, particularly those written in the middle ages."

Fol. 115. A list of the kings of Dal Araidhe, which is followed by a list of the Christian kings of Ireland, down to Maelseachlainn II., who died in 1022.

Fol. 116, a., col. 2. A list of the Christian kings of Connacht.

Fol. 119, a., col. 3. A list of the kings of Aileach.

At the bottom of this folio the scribe writes,

"Ḃach ní féomaz o'fagbail 'pa penlebur a. a Saltair Cairil atá agam 'pa leabur po na Rúca."

i. e. "Everything we could find in the old book, i. e. the *Saltair Chaisil*, we have [preserved] in this book of the Rath."

From thence down to fol. 146 would appear to have been taken from a different MS.

It is quite evident from the notices in this MS. that the *Saltair Chaisil* was not then perfect, and that even of what was then transcribed from it the Bodleian MS. contains but a small fragment. It affords no evidence whatever as to *Leabhar na g-Ceart*, except the fact that the Psalter of Caiseal, in which a certain form of it must have been preserved, was continued down to about the year 1020.

---

*Of the Will of Cathair Mor, and other pieces introduced into  
Leabhar na g-Ceart.*

THE rights of the king of Leinster are introduced by a piece which is called the Will of Cathair Mor. It has no apparent connexion with the Book of Rights, save that some of the principal tribes of

Leinster descended from the sons of Cathacir, and that the rights and stipends of those descendants are treated of. Cathacir was monarch of Ireland in the second century, and it was one of the great glories of the Leinstermen, that their kings had held that station. At a much later period Diarmaid Mac Murchadha (Dermot Mac Murrough) in haranguing his Leinster troops, is reported to have said, in reference to king Rudhraidhe O'Conchobhair (Roderick O'Conor): "Sed si Lagemiam quærit, quoniam alicui Connactensium aliquando subiecta fuit: eâ ratione et nos Connactiam petimus quia nostris aliquoties cum totius Hiberniæ subdita fuerat monarchiâ."—*Hibernia Expugnata*, Dist., c. viii.

The king of Caiseal's right to be king of all Ireland is stated in our text (pp. 28, 51, 52, *infra*), as to which, and the controversy on the subject, we have already said so much (pp. xiii.–xvii.) So are the rights of the kings of Aileach (pp. 125, 127, 129) and of Teamhair (p. 177), to be monarch, i. e. the rights of the northern and southern Uí Neill. A similar recognition is given to the king of Laighin (p. 205).

Of the will of Cathacir Mor, in the shape in which it has been edited, there are extant three copies on vellum, i. e. besides those inserted in our two copies of the Book of Rights, there is another in what is called the Book of Leinster, or *Leabhar Laighneach* (Leacan, fol. 92), with which the text of the present edition has been compared. Besides these we have another vellum copy, or, we might say, another will, in the Book of Baile an Mhuta (Ballymote), fol. 74, a. b. It is very different from the text which we have adopted, but evidently less authentic, being longer, and very verbose and rhapsodical. There is also a paper copy in the O'Gorman collection, in the Library of the Royal Irish Academy. It is in the handwriting of Peter O'Connell, who made a translation of it into English for the use of O'Gorman, who prided himself on his descent from this great monarch. This

copy, which professes to have been taken from the Book of Gleann Da Loch (Glendalough), accords in arrangement with the copy in B., but it appears, from some verbal differences, that it was not taken from it. The copy consulted by O'Flaherty, *Ogygia*, p. iii. c. 59, was different from any of these.

This will has been mentioned by O'Flaherty and most modern writers on Irish history, as an authentic document contemporaneous with the testator. See p. 192. But the Editor is of opinion that it was drawn up in the present form some centuries after the death of Cathair Mor, when the race of his more illustrious sons had definite territories in Leinster. Whether there was an older form of this will, or whether it was committed to writing in Cathair's own time, are questions which the Editor is not prepared to settle.

The Editor does not know of any copy of the *Benedictio Patricii*, save those from which our text has been printed (p. 234). But there is in *Leabhar Breac* (fol. 14, *b. a.*) a blessing of the saint on Munster, which bears some resemblance to that here given.

Dubhthach Mac Uí Lughair, the author of poems quoted at p. 236, is noticed by O'Reilly in his Chronological Account of the Irish Writers under the year 433, where it is stated that he was the poet and druid of Laeghaire, monarch of Ireland, at the commencement of St. Patrick's mission, and that he was converted to Christianity by that apostle. The reader will there find some account of him and his writings. But O'Reilly there assumes that the poem in the Book of Rights, commencing *Ṭearmáir teacé a m-bi mac Cunn*, is ascribed to Dubhthach; and he says that some doubts may be reasonably entertained that this poem is the production of Dubhthach. But nothing is found in our text ascribing the poem in question to him. The copy in the Book of Baile an Mhuta says that it was found in the Psalter of Caiséal.

A poet, Lughair, is named and quoted at p. 204, and called *Úán íle*, or full poet.

---

*On the References to Tomar<sup>a</sup> as King or Prince of the Galls of Dublin.*

WE have reserved to this place a discussion upon these very curious references, and they appear to us worthy of a separate consideration, as the investigation may lead to fix the exact period at which the Norse or Danish tribes settled in Dublin.

In Mr. Lindsay's View of the Coinage of Ireland, where a great deal of information respecting the succession of the Hiberno-Danish kings of Dublin, Cork, Limerick, and Waterford is collected, nothing is found with regard to the name Tomar. The royal pedigree is traced up to the brothers Amlaf I. 853, 870, and Imar or Ifars I. 870, 872, but no higher.

In our work (at page 40) the monarch, in making a circuit of Ireland, arrives at the entrenched Ath Cliath (Dublin), where, it is stated, he is entitled to a month's refecton, *ó maizib Tomar*, from Tomar's chieftains, and to have the king of the bounteous ford (Ath Cliath), to accompany him to the Leinstermen, viz., to Liambain (Dunlavan).

The Galls of Dublin, within the jurisdiction of the kings of Laighin or Leinster, were liable to pay heavy tribute to him, pp. 218-220, and on the other hand the stipends of the king of Leinster to them for their services were also large. These are said to be payable to *thupc Thomar*, to the prince Tomar.

The Four Masters, under the year 942, quote some lines, from which it would appear that "Race of Tomar," was a kind of patronymic for the Galls, foreigners, or Danes of Dublin.

<sup>a</sup> Pages 40 and 220, *infra*.

“Ro κορρεραὸ Ἀθι Cliath claiðbeach  
 co n-ιματ ριατ ρεο τασγλατ;  
 po cpaðeað Munzir Thomair,  
 ι n-ιαρτάρ δομιαν, δεβραð.

“Ath Cliath of swords was plundered  
 Of many shields and families;  
 The Race of Tomar were tormented  
 In the western world, it has been manifested.”

The earliest reference to a Danish prince Tomar occurring in the Irish annals is at the year 847, where the Annals of Ulster contain the following notice of a Danish prince Tomrair, which is decidedly the same name as Tomar:

“A. D. 847. Κατ πέ Μαελρεχναλλ πορ γεννητι ι Φορατῖ, ιη quo cecoberunt πεττ cét. Bellum πέ n-Οlchoβur, ρί Μυμιαν, acur πέ Κοργάν mac Ceallaῖ co Λαιγνιυ occ Sciað Nechtan ιη quo cecioit Τομραιρ<sup>v</sup> Erell, ταναίρε ηῖξ Λαιτλιννε, acur δά cét δέτ ιμβι.”

Thus rendered in the old translation of these Annals preserved in the Library of the British Museum. Clarend. tom. 49. Ayscough, 4795.

“A. D. 847. A battle by Maelsechnaill vpon the Gentyes” [i. e. Gentiles or Pagan Danes] “at Fora, where 700 fell. Bellum by Ollchovar, king of Mounster, and Lorgan mac Cellai into Leinster [rectè, with the Leinstermen] vpon Gentiles at Sciah Nechtan, where fell Tomrair Erell, the next or second in power to the king of Laihlin, and 1200 about him.”

<sup>v</sup> Τομραιρ. Dr. O’Conor prints this MS. more correctly “Tomrair.” *Quærc.*  
 Domrair. The old translator reads the Τομαρ or Τομραρ, see p. xli.

The same events are recorded by the Four Masters, under the year 846, as follows:

“**Ἄοιρ Ὀριουε, 846.** Καὲ πραιομεδ ρια Μαιλεαχλαϊν μαε Μαιλρυναϊδ φορ ḡallaib ἰ φοραῖḡ ου ιη πο μαρδαδ υη. c. λαῖρ δίοβ.

“**Καὲ οϊλε ρια η-Οιλόσβαρ ρί Μυμἰαν, αḡυρ ρια Ἰορσάν μαε** Ceallaḡ ρί Ἰαḡean co Ἰαḡuib αḡυρ Μυμἰαν ιομπα φορ ḡallaib acc Sceiḡ Neḡctain, ιη πο μαρδαδ Τομραῖρ<sup>w</sup> Ἐρλα, ταναῖρε Ριḡ Ἰόclainne, αḡυρ δά ḡέο δέε υιμε.”

“The age of Christ 846. A battle was gained by Maelseachlainn, the son of Maelruanaidh over the Galls [Danes] at Forach, where seven hundred of them were slain by him.

“Another battle [was gained] by Olchobhar, king of Munster, and by Lorcan, the son of Ceallach, king of Leinster, with the Leinstermen and Munstermen about them, over the Danes at Sciath Neachtain, where Tomrair Erla, Tanist of the king of Lochlann, was slain, and twelve hundred about him.”

It will appear from a passage in the Annals of the Four Masters, at the year 994, that this earl or prince's ring, and the sword of Carlus, his contemporary, were preserved in Dublin, from which, coupled with the references<sup>x</sup> in *Leabhar na g-Ceart*, and the poem cited

<sup>w</sup> *Tomrair*.—Dr. O'Conor prints this Tonirair, and the name is so written in the MS. copy made for the Chev. O'Gorman, now in the Royal Irish Academy.

<sup>x</sup> This argument is much strengthened by the fact that Tomar is called τορc in *Leabhar na g-Ceart*, see page 206. This term, which is also written ορc is explained “a king's son” in Cormac's Glossary, and by Michael O'Clery. Torc Tomar of Ath Cliath is then clearly the Tomrar, Earl, Tanist of the king of Lochlann, who was

killed at Sciath Neachtain, in 847, and whose chain or ring was preserved at Dublin, in 994. The pedigree of Luhar, the ancestor of the Danish kings of Dublin, is given in none of the Genealogical Irish works hitherto discovered; and in the absence of direct evidence it is reasonable to assume that, as the Danes of Dublin had his ring or chain in 994, this ring or chain descended to them as an heir-loom from him; and as they are called Muintir Thomair, in the Annals of the Four Masters, at the



by the Four Masters at the year 942, it may be inferred with much certainty that this Tomar or Tomrar was the ancestor of the Danish kings of Dublin, and very probably the father of Amlhaf and Imhar, the first of these kings, by whom his sword was preserved. The passage is as follows:

“Αοιρ Cριορτ 994. Fάλ Τομαρ αγυρ κλαίδαβ Χαρλυρα δο ζάβαρτ δο Μάολρεχλαινν mac Dοmnaίλλ αρ είccm ó γάλλαβ Ατα Cλαε.”

“The age of Christ 994. The ring of Tomar and the sword of Carlus were carried off by Maelseachlainn<sup>y</sup>, the son of Domhnall, by force, from the Galls of Ath Cliath (Dublin).”

This Tomar is clearly the Erla and Tanist of the king of Lochlann, slain at Sciath Neachtain in the year 847; and Carlus, whose sword was carried away by Maelseachlainn, was the son of Amlaff I., king of Dublin, and the person who was killed in the battle of Cill Ua n-Daighre (Killoderry) in the year 866, as thus recorded by the Four Masters:

“Αοιρ Cριορτ 866. Flano mac Conaηγ τιζεαρνα θρεξ υιλε, δο ειονól Fear m-θρεαξ, ζαιγεν, αγυρ γαλλ, co Cill Ua n-Θαιγρε, cúηγ míle lion α ρόεραβε mo acchaíó an ρicch Αοδα Fínnléιτ. Ní ραβε Αοδ αετ son míle ná má, im Concóδαρ mac Ταíδγ, ρί Connaετ. Ro fearad an caé co díocραíó dúεραεταό ετορρα, αγυρ ρο mεαδαíó ρó

year 942, it may be further inferred that they were also his descendants; for if we examine the Irish tribe-names to which Muintir is prefixed, we will find that the second part of the compound is the name of the progenitor, as Muintir Macmordha, Muintir Murchadha, Muintir Eoluis, Muintir Chionaetha, &c., which were the tribe-names of the O'Reillys, O'Flahertys, Mac Rannalls, and Mac Kinaws, all of whom

descended respectively from the ancestors whose names enter into the latter part of the tribe names. The word Muintir is, however, now more extensive in its application, and means people or family.

<sup>y</sup> *Maelseachlainn*, called Malachy II. monarch of Ireland. This entry is the theme on which Moore founded his ballad,

“Let Erin remember the days of old.”

δεδιό τρια νεαρτ ιομζονα αζυρ ιομαρεcc φορ ριορα θρεζ φορ ζαι-  
ζην αζυρ φορ ζάλλαβ, αζυρ πο ευρεαό α η-άρ, αζυρ τορράδαρ φο-  
καίθε μόρ σο ζάλλαβ ηρ ην c-καέ ρη. Τορράρ ανη Flann, mac  
Conaing, τίζεαρνα θρεζ, αζυρ Διαρμαιδ mac Ετερρεοιλ, τίζεαρ-  
να ζοόα Θαβαρ, αζυρ Carlur mac Αηηλαβ mac τίζεαρνα ζαλλ.  
Τορράρ δ'ον λειέ απαλλ φαέτνα mac Μαοιλεόυη, Ρίοζόαμνα αν  
Fhocla η-η ρριέζυη αν έαέα. Μannaacán τίζεαρνα Ua η-θριυη  
να Sionna πο ηαρηβ Flann, οια η-εβραό:

“Μόρ αν ευαό σο ηήανοαάν  
 Όο ζλόηη αν ζάρεειό ζαηρζ  
 Cend mic Conaing η η-α λάηη  
 Όο βαηζ φορ ιοναβ ηηc Ταθόζ.”

“The age of Christ 866. Flann, the son of Conaing, lord of all Breagh, collected the men of Breagh, Laighin, and the Galls, to Cill Ua η-Daighre, five thousand being the number of his force, against the king Aedh Finnliath. Aedh had but one thousand only, together with Conchobhar, son of Tadhg, king of Connacht. The battle was vigorously and earnestly fought between them, and at length the victory was gained through dint of fighting and conflict over the men of Breagh, over Laighin, and over the Galls, who were slaughtered, and great numbers of the Galls were slain in that battle. In it fell Flann, son of Conaing, lord of Breagh, and Diarmaid, son of Eidersceal, lord of Loch Gabhair<sup>2</sup>; and Carlus, son of Amhlaibh, son of the lord of the Galls. There fell on the other side, in the heat of the conflict, Fachtna, son of Mackuinn, prince of the north (i. e. of Aileach). Mannachan, lord of Ui Briuin na Sionna was he who killed Flann, of which was said:

<sup>2</sup> *Loch Gabhair*.—The territory of this chieftain lay around Dunshaughlin. See Colgan's *Acta SS.*, p. 422, note 14. The lake is now dried, but the place retains the

name Logore to this day. See Proceedings of the Royal Irish Academy, vol. i. p. 424, Mr. Wilde's Account of Antiquities found there.

“Great the victory for Mannachan,  
 For the hero of fierce valour,  
 [To have] the head of the son of Conaing in his hand  
 To exhibit it before the face of the son of Tadhg.”

There was another Tomar or Tamar at Limerick about a century later. He is mentioned in the work called *Cogadh Gall fri Gaedhalaibh* (an important and curious tract, the publication of which has been contemplated by the Irish Archæological Society), under the name of Tamar Mac Elgi. In the copy of that work preserved in the Library of Trinity College, Dublin, H. 2, 17, p. 359, he is said to have come with a royal great fleet, some time after the death of the monarch Niall Glun-dubh, who was slain in the year 916, and to have put in at Inis Sibtond, at Limerick. The same person is mentioned in Mageoghegan's translation of the Annals of Clonmacnoise, under the year 922, where the following strange passage occurs:

“A. D. 922. Tomrair Mac Alchi, king of Denmark, is reported to go [to have gone] to hell with his pains, as he deserved.”

This is evidently the Tamar mac Elgi of H. 2, 17.

The name Tomar and Tomrar became common as the proper name of a man among the Gaedhil or Milesian Irish in the tenth and eleventh centuries, like Maghnus, Raghnaill, Amhlacuibh, Imhar, and other Danish names; and a family of the Cineal Eoghain took the surname of O'Tomhrair from an Irishman who was baptized by the name of Tomhrar from his mother's people. This family were seated near Lough Swilly, in the county of Donegal, where they built a family church, called from their surname Cill O'Tomhrair, i. e. church of the O'Tomhrairs. This family still remains in many places in the province of Ulster, reduced, and obscure, and disguised under the anglicized name of Toner or Tonry.

*Of the Tract prefixed to the Book of Rights, entitled " Geasa agus Buadha Riogh Eireann."*

THE Tract on the *Geasa* and *Urghartha*, and the *Buadha* and *Adha*,—i. e., as we have rendered the words, the Restrictions and Prohibitions, and the Prerogatives of the Kings of Eire or Ireland,—is curious for the glimpses which it affords into the notions that prevailed in this country in the eleventh century, in the time of Cuan O'Lochain.

Cuan O'Leochan or O'Lothchain, as he is sometimes called, or, as the name is more generally spelt, O'Lochain, was chief poet to Maelseachlainn (Malachy) II., monarch of Ireland, who died in 1022. After the death of this monarch there was an interregnum of twenty years, and we are informed that Cuan O'Lochain and Corcran Cleireach were appointed governors of Ireland; but Cuan did not long enjoy this dignity, for he was slain in Teabhtha (Teffia), A. D. 1024. Mr. Moore states, in his History of Ireland, vol. ii. p. 147, that " for this provisional government of Cuan he can find no authority in any of our regular annals;" and it is certain that no authority for it is found in any of the original Irish annals, nor even in the Annals of the Four Masters; but the fact is stated as follows in Mageoghegan's translation of the " Annals of Clonmacnoise" [Cluain mic Nois], a work which professes to be a faithful version of the original, although in some instances it has been obviously interpolated by the translator.

" A. D. 1022. After the death of king Moyliseaghlyn, this kingdom was without a king twenty years, during [a portion of] which time the realm was governed by two learned men, the one called Cwan O'Lochan, a well learned temporall man and chiefe poet of Ireland, the other Corcran Cleireagh, a devoute and holy man that was [chief] anchorite of all Ireland, whose most abideing was at Lismore. The

land was governed like a free state and not like a monarchie by them.

“A. D. 1024. Cuan O’Loghan, prime poet of Ireland, a great chronieler, and one to whom, for his sufficiency, the causes of Ireland were committed to be examined and ordered, was killed by one of the land of Teaffa; after committing of which evill fact there grew an evill scent and odour of the party that killed him, that he was easily known among the rest of the land. His associate Corkran lived yett, and survived him for a long time after.”

The death of Cuan O’Lochain is also recorded by Tighearnach, who died in the year 1088, and who may have seen him in his youth. His death is also entered in the Dublin and Bodleian copies of the Annals of Ulster as follows:

“A. D. 1024. Cuan h-Ua Cozácán pphúicéir Eirínn do mairbáó i (o)-Teáfa d’ fcairib Teabáca féim: brénait a n-aen uap in luét ro mairb: pite pite mrem.”

Thus translated by Dr. O’Conor, who has sadly mangled, if not falsified, many curious passages in the Irish annals:

“Cuan O Lothcan, præcipuus sapiens Hiberniæ occisus in Teffia. Judicium vah cecidit in eos qui eum occiderunt.”

But the old translator of the Annals of Ulster, who was infinitely better acquainted with the Irish language than Dr. O’Conor, paraphrases it as follows, evidently from a text different from the two above referred to:

“A. D. 1024. Cuan O’Lochan, archpoet of Ireland [was] killed treacherously by the men of Tehva, ancestors of [the] Foxes; they stunk after, whereby they got the name of Foxes, a miracle shewed of the poett.”

The notice of the killing of him, and the consequent visitation upon the murderers, is thus given in the Annals of Kilronan:

“A. D. 1024. Cuan Ua Lóráin .i. príní-éigeir Eirenn, oo márbuó la Teépa. Do migne Dia firte fileó co follur ar an lué ro márb, óir ro bárraigeó a n-orph-oiéó iad, γ ní ro h-aónaiceó a (g)-cuirp gur fóguil foel γ foluamam iad.

“A. D. 1024. Cuan Ua Lochain, chief poet of Ireland, was killed by the Tefians. God wrought a miracle for the poet manifestly upon the party who killed him, for they met their deaths in a tragical manner, and their bodies were not interred until the wolves and birds preyed upon them.”

For a brief account of the poems ascribed to O'Lochain the reader is referred to O'Reilly's Irish Writers, pp. 73, 74. The first poem there mentioned has since been published in Petrie's Antiquities of Tara Hill, Transactions of the Royal Irish Academy, vol. xviii. pp. 143.

Charles O'Conor of Belanagare, in an anonymous pamphlet written by him in 1749, against Sir Richard Cox's Appeal on the Behaviour of Dr. Charles Lucas, writes as if he had in his possession some MSS. of Cuan O'Lochain. It appears from the Memoirs of his Life and Writings, written by his grandson, the late Dr. Charles O'Conor, p. 211, that Mr. O'Conor would never have acknowledged this pamphlet to be his production, were it not that his correspondence with Reilly, the publisher of it, obliged him to acquiesce. In this pamphlet Mr. O'Conor says:

“What I have advanced on this subject I have extracted from our ancient MSS., the only depositories of the form of our ancient constitution, and particularly from the MSS. of Cuan O'Loghan, who administered the affairs of Ireland on the death of Malachy II. Anno Domini 1022.”

Having premised thus much with regard to the author of the poem, we may now say something as to the subject of the tract; and first of the words used.

**Ἐερα:** in the Sing., Nom. **ἔειρ**, Gen. **ἔειρε** (fem).—This word is in common use in the sense of conjuration or solemn vow; **εὐριμὴ ῥά ἔειραυῖ ἔύ**, “I conjure thee,” is a common saying.—See tale of Deirdre, in the Transactions of the Gaelic Society of Dublin, p. 23, where O’Flanagan translates it “*solemn vow*,” and “injunctions,” in a note on the word. In this tract, however, the word is clearly used to denote “anything or act forbidden, because of the ill luck which would result from its doing:” “*Aruspex vetuit ante brumam aliquid novi negotii accipere.*”—*Terence*. It also means a spell or charm.

It is used here as the opposite or antithesis of **βουαῖα**, and synonymous with

**Ἐρηρα:** O’Reilly gives a word **εὐρηρα** (s. m.), which he explains, “bad luck, misfortune, fatality;” but this word is rather to be formed from the verbal noun **εὐρηραῖ** (mas.), signifying prohibition, interdiction, hindrance; see also **εὐρηραῖ**, in O’Clerigh’s Glossary of ancient Irish words. It is used here as the antithesis of **ῥόα**.

**Βουαῖα:** in the Sing. **βουαῖ** (fem.) This is still the living Irish word for victory. When applied to plants or herbs in medical MSS. it denotes virtue, power, &c. See the *Battle of Magh Rath*, pp. 84, 85, 280, where the three victories or remarkable events of the battle are called **εὐρη βουαῖα ἢ ἄλλα**; and see p. 239, *infra*, where it is translated “gift”.

**Ῥόα:** in the Sing., Nom. **ῥό**, Gen. **ῥόα** (mas.) In a MS. in Trinity College, Dublin, H. 3, 18, this is explained by **βουαῖ**, and it is evidently here used instead of it: the things which will insure good luck and success. The word **ῥό** is still used in every part of Ireland to denote good luck or success.

Whether the customs and popular beliefs or superstitions, recorded in this poem, had ever been drawn up into a code before O’Lochain’s time, it would now be difficult to determine; but we find a collection of the

kind in the concluding piece of *Leabhar na g-Ceart* (*infra*, p. 238, &c.), where some of the prohibitions are identical with O'Lochain's. Many of those matters are clearly of Pagan origin, and the reference to the king of Leinster drinking by the light of wax candles in the palace of Dinn Riogh, shows that the poet considered some of these customs as in existence from the most remote period of Irish history, as the kings of Leinster had not resided at Dinn Riogh since the introduction of Christianity, for they deserted it for Nas (Naas) at a very remote period. The prohibition, "that the sun should not find him in his couch at Teamhair," has also reference to a period many centuries anterior to O'Lochain's time; for the monarchs of Ireland had not resided at Teamhair or Tara since about the year 565, when it was cursed by St. Ruadhan, or Rodanus, of Lothra. See MS. Trin. Col. Dub., H. 1. 15, and *Vita Sancti Rodani* in the *Codex Kilkenniensis*, now preserved in Marsh's Library, Class v. 3, Tab. i. No. 4, F., and as published by the Bollandists at 25th April; and see also Connell Mageoghegan's translation of the Annals of Clonmacnoise, MS. Trin. Col. Dub., F. 3. 19, p. 45, and Petrie's Antiquities of Tara Hill, p. 101-103. Its abandonment is also mentioned in the Danish work called the *Konungs-Skuggsio* quoted in Johnstone's *Antiq. Celto-Scand.*, p. 287. From these facts it is quite obvious that some of those customs were regarded by the poet as derived from the most remote periods, and that the observance of them in his own time was reckoned absolutely necessary to the welfare of the monarch and the provincial kings.

We recollect little in Irish history to guide us to the origin of many of the curious restrictions here recorded; but it is quite obvious that some of them have arisen from precaution, others from a recollection of mischances. Look at the following restrictions of the monarch of Ireland:

To alight on a Wednesday in Magh Breagh; to traverse Magh Cuil-



linn after sunset; to incite his horse at Fan-Chomair; to go on Tuesday into North Teabhtha; to go on a ship upon the water the day after Bealltaine (May day).

Such restrictions are not without parallels in the observances of other nations, and there are many maxims of a similar kind known to prevail even among wealthy classes in the present day, to an extent that is seldom acknowledged. The prohibition against beginning any new undertaking on a Friday is quite a *geis* of the class mentioned in our text. The prohibition against sitting down to dinner, thirteen at table, is particularly remarkable, and every shift is commonly made to avoid or escape from it, with a real apprehension that, if the fatal number be complete, one of the party will surely die within the twelvemonth. So the prohibition that the bridegroom's mother shall not go to church with the bridal party is strictly submitted to; she must not be present at the marriage ceremony anywhere—at church or at home; and though the parties concerned be in the habit of calling such beliefs “superstitious,” yet, when it comes to the point in this matter in their own case, it will be found that the *geis* will not be violated.

Addison, in the *Spectator*, has a paper relevant to this point, in which he adduces curious instances of English superstitions, and tracts of the present day are not wanting, giving particular evidence on the same subject.

Observances of a like nature were common among the Pagan nations of what is considered classical antiquity, as we learn from their writers:

“Sæpè malum hoc nobis, si mens non læva fuisset,  
De cælo tactas memini prædicere quercus.  
Sæpe sinistra cavâ prædixit ab ilice cornix.”—*Virg.* *Eclog.* i. 16.

“Ipsa dies alios alio dedit ordine Luna  
Felices operum: quintam fuge; pallidus Orcus

Eumenidesque sate ; tum partu Terra nefando  
 Cœumque Iapetumque creat, sacrumque Typheea,  
 Et conjuratos cœlum rescindere fratres."—*Id.* Georg. i. 280.

The origin of the *adha* or *buadha* may be similarly accounted for. Some of them savour strongly of Pagan notions.

---

*On the Division of the Year among the ancient Irish.*

As the seasons of the year are frequently mentioned in this book, it will be well here to add a few words on the divisions of the year among the ancient Irish. Dr. O'Conor has attempted to show, in his *Rerum Hibernicarum Scriptores, Epistola Nuncupatoria*, lxxi. *et seq.*, and in the Stowe Catalogue, vol. i. p. 32 : 1. That the year of Pagan Irish was luni-solar, consisting, like that of the Phœnicians and Egyptians, of 365 days and six hours : 2. That it was divided by them, as it is at present into four *ratha* or quarters, known by the names of *Samh-ratha*, *Foghmhar-ratha*, *Gcèmh-ratha*, and *Iar-ratha*, now corruptly *Earrach*, or summer, autumn, winter, and spring ; the first of these quarters commencing at the vernal equinox, the second at the summer solstice, the third at the autumnal equinox, and the fourth at the winter solstice ; 3. That at the beginning of each of these *ratha* a religious festival was celebrated, but that the periods when they were celebrated were changed by the early Christians, to agree with the Christian festivals, and to obliterate the recollection of the origin of the Pagan rites which they were not able utterly to abolish. That such a change was made he infers from a passage occurring in all the old Lives of St. Patrick, which states that Patrick lighted the Paschal fire at Slane in 433, at the same time that King Laeghaire was celebrating the festival of *Bealltaine* at Teamhair ; which would be fair enough if the fire were

called *Bealltaine* by any of Patrick's ancient biographers; but it is not, and therefore Dr. O'Connor's inference wants the *vis consequentiæ*. In the oldest Life of St. Patrick extant, namely, that by Mocutenius, preserved in the Book of Armagh, the fire lighted by the king of Teamhair, and Patrick's Paschal fire, are mentioned as follows :

“Contigit verò in illo anno, idolatriæ sollemnitate[m] quam gentiles incantationibus multis, et magicis inventionibus, nonnullis aliis idolatriæ superstitionibus, congregatis etiam regibus, satrapis, ducibus, principibus, et optimatibus populi, insuper et magis, incantatoribus, aurspicibus, et omnis artis omnisque doli inventoribus doctoribusque vocatis ad Loigaireum, velut quondam ad Nabodonossor regem, in Temoriâ, istorum Babylone, exercere consuêrant, eâdem nocte quâ Sanctus Patricius Pasca, illi illam adorarent exercentque festivitatem gentilem.

“Erat quoque quidam mos apud illos per edictum omnibus intimatus ut quicumque in cunctis regionibus sive procul, sive juxtâ, in illâ nocte incendissent ignem, antequam in domu regiâ, id est, in palatio Temoriæ, succenderetur, periret anima ejus de populo suo.

“Sanctus ergo Patricius Sanctum Pasca celebrans, incendit divinum ignem valdè lucidum et benedictum, qui in nocte refulgens, a cunctis penè plani campi habitantibus vissus est.”—*Book of Armagh*, fol. 3, b.

It is also stated in the Leabhar Breac as follows:

“*Ἐτίε Πάτριαις ἰαί ριν εὐ Φερτα φερ Φεicc. Ἀδανταρ τεινιό occa ιρ ιν μιν ριν φερcor να Cárç. Φεργατθερ ζοεγαίρε óδ chí ιν τεινιό, ἀρ βα η-ίρην γείρ Tempach oc Ἰοεδελυῖ; ocup ní lámáiō nech τεινιό δ'φατόδ ι η-εἰρυνδ ιρ μινδ lou ριν, no cu η-αδαντα η-ι Τειπραῖξ αρ τάρ ιρ ιν πολλαῖαν.*”—Fol. 14, a 1.

“Patrick goes afterwards to Fearta Fear Feicc. A fire is kindled by him at that place on Easter eve. Laeghaire is enraged as he sees the fire, for that was the *geis* [prohibition] of Teamhair among the Gaedhlihl;

and no one dared to kindle a fire in Ireland on that day until it should be first kindled at Teamhair at the solemnity.”

Now, however these two passages may seem to support Dr. O’Conor’s inference, it is plain that the fire lighted at Teamhair is not called *Bealltaine* in either of them. It should be also added that it is not so called in any of the Lives of Patrick. According to a vellum MS. in the Library of Trinity College, Dublin, II. 3. 17, p. 732, the fire from which all the hearths in Ireland was supplied was lighted at Tlachtgha [at Athboy] in the Munster portion of Meath, and not on the first of May, but on the first of November; while, according to Keating, the author of the *Dinnseanchus*, and others, the fire called *Bealltaine* was lighted at Uisneach, in the Connacht portion of Meath, on the first of May, which for that reason is called *La Bealltaine* to the present day. The probability then is, that the fire lighted at Teamhair, on Easter eve, A. D. 433, was not the *Bealltaine*, but some other fire, and it is stated in the second life of St. Patrick, published by Colgan, that it was the Feis Teamhrach, or Feast of Teamhair, that Laeghaire and his satraps were celebrating on this occasion; while the author of the Life of St. Patrick in the Book of Lismore, asserts that Laeghaire was then celebrating the festival of his own nativity, which appears to have been the truth, and if so it was not the regular septennial Feis<sup>a</sup>, which met after *Samhain*, but one convened to celebrate the king’s birth-day. From these notices it is quite clear that O’Conor’s inference, that the *Bealltaine* was lighted on the 21st of March by the Pagan Irish, is not sustained. In the accounts given of the *Bealltaine*

<sup>a</sup> This is usually called triennial, as in the passages quoted from Keating, &c., above, p. 25, 26,  $\zeta\alpha\delta\ \tau\rho\epsilon\alpha\rho\ \beta\lambda\iota\alpha\delta\alpha\mu$ ; but it is every seventh year in this work, in the prose of L. at p. 6. and in the Various Readings of B., p. 272; and in the poem

of L., p. 22, though the other reading there in B. makes it every fifth year, p. 273, n. <sup>96</sup>. See also the poem, p. 240, *infra*, where both copies, L. & B., have  $c\acute{u}ch\ peach\tau\acute{m}\acute{a}\delta\ \Sigma\alpha\mu\ n\acute{a}$ , i. e. every seventh *Samhain*.

in Cormac's Glossary, and in II. 3. 18, p. 596, as quoted in Petrie's Antiquities of Tara Hill, *no time is specified* for the lighting of it, nor could we be able from them, or from any other written evidence yet discovered, to decide in what season it was lighted, were it not that the first of May is still universally called in Irish *La Bealltaine*. But Dr. O'Conor argues that this name was applied in Pagan times to the 21st of March, and that it was transferred to the first of May by the early Christians, to agree with a Christian festival. This, however, is contrary to the tradition which still prevails in many parts of Ireland, namely, that the fires lighted in Pagan times, on the first of May, were transferred by St. Patrick to the 24th of June, in honor of St. John the Baptist, on the eve of whose festival they still light bonfires in every county in Ireland, and not on the first of May, except in Dublin, where they continue to light them on the 1st of May also. The observances still practised on May-day (which have no connexion whatever with Christianity) and the traditions preserved in the country respecting it, found a strong argument that it must have been a Pagan festival, while the 21st of March is not remarkable for any observances. The same may be observed of *Samhain*, the 1st of November, on which, according to all the Irish authorities, the Druidic fires were lighted at Tlachtgha. The Editor is, therefore, convinced that Dr. O'Conor has thrown no additional light on the division of the year among the Pagan Irish, for his conjecture respecting the agreement of the Paschal fire of St. Patrick with the *Bealltaine* of the Pagan Irish is visionary, inasmuch as it is stated in the second life by Probus that it was the Feis Teamhrach that Laeghaire was then celebrating. The words are given in very ancient Irish, as follows, by the original author, who wrote in the Latin language: "Hic in eodem tempore in eodem loco pigneth feir Tempora la Zoegape mac Neill ꝛ la fpu Eipeann," i. e. "It is in that time indeed that the *Feis Teamh-*

radhi was made by Loegaire, son of Niall, and by the men of Eire.”— See Colgan’s *Trias Thaum.*, pp. 15, 20.

The fact seems to be that we cannot yet determine the season with which the Pagan Irish year commenced. As to Dr. O’Conor making *earrach*, the spring, the last quarter, because, in his opinion, it is compounded of *iar* and *ratha*, *postremus anni cursus*, it can have no weight in the argument, because there is not the slightest certainty that this is the real meaning of the term, for in Cormac’s Glossary the term is explained *urughadh*, i. e. *refreshing*, or renewing, and it is conjectured that it is cognate with the Latin *ver*: it may be added that it is almost identical with the Greek *ἔαρ*, *ἔαρος*.

That the Pagan Irish divided the year into four quarters is quite evident from the terms *Earrach*, *Samhradh*, *Foghuhar*, and *Geimhradh*, which are undoubtedly ancient Irish words, not derived from the Latin through Christianity; and that each of these began with a stated day, three of which days are still known, namely, *Bealltaine*, otherwise called *Ceideamhain*, or beginning of summer (see p. 20, *infra*), when they lighted fires at Uisneach, in the beginning of *Samhradh*; *Lughnasadh*, the games of Lughaidh Lamh-fhada, which commenced at Tailte on the first day of *Foghuhar*, the harvest; and *Samhain*, i. e. *Samh-fhuin*, or summer-end, when they lighted fires at Tlachtgha. The beginning of *Earrach*, the spring, was called *Oimeic*, which is derived from *oi*, ewe, and *meic*, milk, because the sheep began to yeau in that season, but we have not found that any festival was celebrated.

In a MS. in the Library of the British Museum (Harleian MSS., II. I. B., No. 5280, p. 38), the names of the days with which the seasons commenced are given in the following order:

“O Samhsuan co h-Oimeic, h-o Oimeic co *Ḃeltine*, h-o *Ḃeltine* co *Ḃron-troghain*,” i. e. “from Samhsuan to Oimeic, from Oimeic to Beltine, from Beltine to Bron-troghain.” And the following explanations are then given by way of gloss:

“*Samhain* dno .i. *Sam̃f̃uim* .i. *f̃uim* in *τ-ραμπαϊό* ann, ar ip oe poim no bió for an m-*pliaóaim* ano .i. in *ραμπαό* o *Deiltime* co *Sam̃f̃uim*, acur in *Ἰεμπεό* ó *Sam̃f̃uim* co *Deiltime*,” i. e. “*Samhain*, i. e. *Samh-fhuin*, i. e. the end of *Samradh* [summer] is in it, for the year was divided into two parts, i. e. the *Samradh*, from Beltine to Samfhuin, and the *Geimhredh*, from Samfhuin to Beltine.”

A similar explanation of *Sam̃f̃uim* is given in H. 3. 18, p. 596, and in O’Clery’s Glossary.

*Oimele* is derived from *imue-fole*, and explained *ταυσε* an *εαρ-παϊζ*, i. e. the beginning of Spring, or from *oi-mele*, sheep-milk: “*Ip* h̃ *caimrip* *im̃penn* a *ticc* ar *caeriué* acur i m-*bleagaur* *coiric̃ch*,” i. e. “This is the time when the milk of sheep comes, and when sheep are milked.” In Peter O’Connell’s MS. Dictionary, *oimele* is also written *imbulc*, and explained *Feil* *Ἰριζοε*, i. e. St. Bridget’s festival, 1st February, which day has for many centuries been called *La Feile Brighde*, the older name being obsolete.

*Beltine*, the name of the first day of summer, is thus explained:

“*Deiltime* .i. *bil time* .i. *tene* *íom̃mech* .i. *dá éneó* do *gñóir* la *h-aepp* *peócai* no *orui* co *zincezlaib* *mópaib*, *γ* do *leod̃ip* na *ceóra* *εταρραε* ar *τεómannaĩb* *cecha* *bliaóna*; nó *Deiltime*; *Del* *dim* *aum* *De* *íóai*; *ip* ann do[*τ*]ar *rel̃bí* *oine* *gaóca* *ceóra* *por* *rel̃b* *Deil*.”

“*Beltine*, i. e. *biltine*, i. e. lucky fire, i. e. two fires which used to be made by the lawgivers or druids, with great incantations, and they used to drive the cattle between them [to guard] against the diseases of each year. Or *Bel-dine*; *Bel* was the name of an idol god. It was on it [i. e. that day] that the firstling of every kind of cattle used to be exhibited as in the possession of *Bel*.” See a similar passage quoted in Petrie’s *Antiquities of Tara Hill*, p. 60.

*Bron-troghain*, the name of the first day of the next season is explained *Lughnasadh* [Lammas], i. e. “*Ταυσε* *φοζαμαυρ* .i. *ip* *aw* do

bróime troḡam .i. talam̄ fo éoiréir̄. Troḡam oim annm do éalam̄," i. e. "the beginning of *Foghambur*, i. e. in it Troghan brings forth, i. e. the earth under fruits. Troghan, then, is a name for the earth."

In the Book of Lismore, in the Library of the Royal Irish Academy, (fol. 189, a) m̄ir troḡam̄ is explained, *Λυḡηναρα*, *Lammas*.

In Cormac's Glossary (as we have already intimated), *εppac̄*, the spring, is explained *υρυḡac̄*, i. e. refreshing, and derived from the Latin *ver*; but it is much more like the Greek ἕαρος ἔαρος.

*Sam̄pac̄* is thus explained in Cormac's Glossary:

"*Sam̄pac̄*, *quari sam̄ ir m̄o Ebra pol ir in Latim unde dicitur Sam̄pon .i. pol eorum. Sam̄pac̄ oim .i. riac̄ r̄ieter ḡriam, ḡ ir am̄ ar mo do [é]aene a poillre acur a h-air̄oe, i. e. *Samhradh*, quasi *samh* in the Hebrew, which is *sol* in the Latin, *unde dicitur Samson*, i. e. *Sol eorum. Samhradh*, then, a *riadh*, i. e. a course which the sun runs, and it is in it that its light and its height are the most resplendent."*

In O'Clery's Glossary, the monosyllable *samh* is explained by *Sam̄pac̄*, summer. It is clearly the same word as summer.

In the same Glossary the harvest is defined as the name of the *last* month, *oo'n m̄ir deigenaiḡ po h-annm̄iḡeac̄*, and derived *quari Foḡamur .i. foḡa m̄ir n-ḡam̄*, the foundation of the month of *Ganh* or *November*. It has a close resemblance to, and perhaps the same origin as, the Greek ἑπώρα, for if we prefix the digamma, and aspirate the π, we have *Φεπώρα*. This, and the relationship of ἕαρος, ἔαρος with *εppac̄*, have never been remarked before.

In Cormac's Glossary, *Geim̄hredh*, winter, is conjectured to be from the Greek *Gamos* (Γάμος), and this conjecture is attempted to be strengthened by the remark, "*inde [in eo] veteres mulieres duxerunt!*" In the same Glossary, *voce Cpoicenn*, as well as in O'Clery's, the monosyllable *ḡam̄* is explained *hiems*, *ḡeim̄pac̄*, and it is quite evident that this, or *ḡeim̄*, is the primitive form of the word, and it is cognate with



the Welsh *ganaſ*, the Greek *χεῖμα*, and the Latin *hyems*. The probability, therefore, is, that the terminations *radh* or *readh*, added to the simple *samh* and *gamh*, or *geimh*, are endings like the *er* in the Saxon *summ-er*, *wint-er*, though there is a possibility that they may be compounded of *samh*, and *gamh* or *geimh*, and *re*, time. There is not the slightest probability that the terminations *rach*, *radh*, *ar*, *readh*, in the terms *corrach*, *samradh*, *foghamhar*, *geimhreadh*, are corruptions of *ratha*, a quarter of a year, as Dr. O'Connor takes for granted.

It might at first sight appear probable that the year of the Pagan Irish began with *Oimle*, the spring, when the sheep began to yearn and the grass to grow, but this is far from certain; and if there be no error of transcribers in Cormac's Glossary, we must conclude that the last month of Foghamhar, i. e. that preceding *Mis Gamh* or November, was the end of their summer, and of their year, *Ἰοξάμιαρ* .i. ὁ ὄν μῆς ὁ εἰξεναιξ πο ἡ-αμμηξεαῶ, i. e. *Foghamhar*, was given as a name to the last month. Since the conversion of the Irish to Christianity they began the year with the month of January, as is clear from the *Féilire Aenghuis*.

Besides the division of the year into the four quarters, of which we have spoken, and into two equal parts called *ḡam* or *ḡeim* (Welsh *ganaſ*) and *paḡ* (Welsh *haf*), it would appear from a gloss on an ancient Irish law tract in H. 3. 18, p. 13, T. C. D., it was divided into two unequal parts called *Samh-fucht* [τῦέτ, i. e. *time*], or summer-period, and *Gamh-fucht* or *Geimh-fucht*, i. e. winter-period; the first comprising five months, namely, the last month of Spring, and the three months of Summer, and the first month of Autumn; and the other the two last months of Autumn, the three months of Winter, and the two first months of Spring. This division was evidently made to regulate the price of grazing lands.

*On the Chariots and Roads of the ancient Irish.*

THE mention of chariots in this work requires some observations. St. Patrick, according to his Tripartite Life, published by Colgan, visited most parts of Ireland in a chariot. The *carbad* is also mentioned in the oldest Irish stories and romances, as in the *Tain Bo Cuailgne*, in which Cuchullainn's *carbad* (chariots), and his *ara*, or charioteer, are constantly mentioned. There was a locality at Teamhair or Tara, called *Fan na g-Carbat*, or slope of the chariot, and it is distinctly stated in the Life of St. Patrick preserved in the Book of Armagh, that the Gentile or Pagan Irish had chariots at Tara before their conversion to Christianity.

According to the ancient Irish annals, and other fragments of Irish history, the ancient Irish had many roads which were cleaned and kept in repair according to law. The different terms used to denote road, among the ancient Irish, are thus defined in Cormac's Glossary, from which a pretty accurate idea may be formed of their nature:

“*Rót* .i. *rouz* .i. *ró-rét* .i. *mó olbar rét* .i. *remiza uniu anmalu*. *Átáit tra il-anmanna for conairib* .i. *rét, róz, ramuz, rliže, lám-rozae, tuad-rozae, bozar*.

*Sét ceamuz ut rreoirimuz*.

*Rouz* .i. *da racat no da cuat cappat do aenach dae imme do ronad firi hecraite menozta for meodon*.

*Ramuz* .i. *mó olbar róz* .i. *urrcur bír for ur dúinib ríž*. *Cad comaižtech a tír do ró éuce oležar de a žlanad*.

*Sliže din do rucad cappat rech arale do ronza firi h-imcómare da cappat* .i. *cappat ríž ocuz cappat eppcoip co n-dechad cad ae síb rech arale*.

*Žamroza* .i. *žer dá rližid, rliže dar žuarcerz menozta, arale dar a žercerz firi leppu firi cae do ronad*.

Τυαῖροτα φορ chen φορ ερεβαν conaur δο αφεναιῖ ποτοι νορλέιβε.

Ὁόθηαρ τρα .ι. talla δι βοim alanae φορ φοτ, αραλε φορ ταρρα φορ α talluz α λαειῖ no α n-γαῖηνα μα φαλ, μαῖο ι n-α n-οικαῖ βερρ upzur m βό βερ σα ερρ.

Αεάτ τεορα ῖλαντα δο καέ αε. Τρι hampepa ι n-ῖλανταp .ι amppep echpuathap, amprip chuae, amppep cochza. Ιτε α τρι ῖλαντα .ι. ῖλανσῖ α φεῖα ocup α uipe γ α coélaḅ. Ιτε απρι φορ α nῖλανταp .ι. ap nellneḅ α άppaz oc dul φορ coe ap nellneḅ α ech-paḱe oc techz do aenach ῖca.”

“ROT, i. e. ROUT, i. e. RO-SHET [a great set, or path], i. e. greater than a SET. i. e. *semita unius animalis*. There are many names upon the roads, i. e. sed, rot, ramhat, slighe, lamh-rotae, tuadh-rotae. bothar:

“SET, imprimis, *ut praediximus* [i. e. *semita unius animalis*].

“ROUT [ro-shet, great path], a chariot goes upon it to the fair; it was made for the horses of a mansion *in medium*.

“RAMHAT, i. e. wider than a ROT, i. e. an *urscur*, an open space or street, which is in front of the forts of kings. Every neighbour whose land comes up to it is bound to clean it.

“SLIGHE: for two chariots pass by each other upon it; it was made for the meeting of two chariots, i. e. the chariot of a king and the chariot of a bishop, so that each of them might pass by the other [without touching].

“LAMHROTA, i. e. [it extends] between two *slighes*, one to the north of a mansion, and the other to the south; it was made for forts and for houses.

“TUAGHROTA [farm road], for the passage of the husbandman, a passage which reaches to a ROT, or a mountain.

“BOTHAR: two cows fit upon it, one lengthwise, the other athwart, and their calves and yearlings fit on it along with them; for if they were behind them the cow that followed would wound them.

“There are three cleanings for each. Three periods at which they are cleaned, i. e. time of horse-racing, time of *cua*, time of war. These are the three cleanings, i. e. cleaning of wood [brushwood], of water, of weeds. These are the causes for which they are cleaned: on account of their dirtying of the chariot going on a journey, for dirtying of the horses coming from the fair, &c.”

According to the ancient Irish topographical work, called *Dinnseanchus*, there were five great roads in Ireland, called by the following names, viz., *Slighe Dala*, *Slighe Asail*, *Slighe Midhluachra*, *Slighe Cualann*, and *Slighe Mor*. *Lughaidh O’Clerigh*, in his poetical controversy with *Tadhg Mac Daire*, urges in support of the dignity of *Conn of the Hundred Battles*, the ancestor of the dominant families of *Leath Chuinn*, that these five roads, which led to the fort of *Teamhair*, were first discovered on the birth-night of this great monarch, and he is borne out in this assertion by the authority of the *Dinnseanchus*, though neither of these great authorities, nor *O’Flaherty*, who reiterates the same wonderful fact (*Ogygia*, page 314), tells us the meaning of *discovering* these roads. It may be a bardic mode of recording that these roads were completed by *Feidhlimidh the Lawgiver*, on the day before *Conn* was born, and that the people travelled by them on the next day. But old stories of this kind are found among every ancient people, and are worthy of preservation for the historical facts which they envelope. At whatever period these great roads were made, they indubitably existed, and are frequently referred to in Irish historical tales, from which their positions may be pretty accurately determined. *Slighe Dala* was the great south-western road of Ireland, which extended from the southern side of *Tara hill*, in the direction of *Ossory*. *Slighe Asail* was a western road extending from the hill of *Tara* in the direction of *Loch Uair* (*Lough Owel*), near *Mullingar*, in *Westmeath*. A part of this road is distinctly

referred to in *Leabhar na h-Uidhri*, as extending from *Dun na n-Airbhedh* to the cross at *Tigh Lomain*. *Slighe Midhluachra* was a northern road, but nothing has been yet discovered to prove its exact position. *Slighe Cualann* extended from *Tara*, in the direction of *Dublin* and *Bray*, and *Slighe Mor* was the great western road, the lie of which is defined by the *Eiscir Riada*, a line of gravel hills extending from *Dublin* to *Meadhraighe*, near the town of *Galway*. See *Petrie's Antiquities of Tara Hill*, p. 205, and see the *Bealach Duibhne* mentioned in our work at p. 14.

Besides these great highways there are various others of inferior character mentioned in the Irish annals, and in the bardic histories of Ireland, at an early period. Keating mentions the following: *Bealach Cro*, *Bealach Duin Bolg*, *Bealach Chonglais*, *Bealach Dathi*, *Bealach Gabhrain*, *Bealach Mughna*, *Bealach Mor*, in *Osraidhe* [another name for *Slighe Dala*], *Bealach na Luchaide*, in North Munster. The following roads are referred to in the *Annals of the Four Masters*, at various years. The dates are added to such as are mentioned before the English Invasion: *Bealach an Chamain*, *Bealach an Chluainin*, *Bealach an Chrionaigh*, *Bealach an Diothruibhe*, *Bealach an Fhiodhfail*, *Bealach an Fhothair*, *Bealach an Mhaighre*, *Bealach Bodhbha*, A. D. 866; *Bealach Buidhe an Choirrshleibhe*, *Bealach Chille Brighde*, *Bealach Coille na g-Cuiritin*, *Bealach Chonglais*, *Bealach Cro*, *Bealach Duin*, *Bealach Duin Bolg*, A. D. 594; *Bealach Duinn Iarainn*, *Bealach Ele*, A. D. 780; *Bealach Eochoille*, A. D. 1123; *Bealach Fedha*, A. D. 572; *Bealach Fele*, A. D. 730; *Bealach Gabhrain*, A. D. 756; *Bealach Guirt an Iubhair*, A. D. 1094; *Bealach Ithain*, *Bealach Leachta*, A. D. 976; *Bealach Lice*, A. D. 721; *Bealach Mor Muighe Dala*, *Bealach Mughna*, A. D. 903; *Bealach Muine na Siride*, A. D. 1144; *Bealach na Bethighe*, *Bealach na Fadhbaighe*, *Bealach na g-Corr-ghad*, *Bealach na n-Gamhna*, *Bealach na h-Urbhron*, *Bealach natha*, A. D. 866; *Bealach Ui Mhithidhein*, *Bothar Mor Cnamheoille*, *Bothar na Mac Riogh*.

Various other roads are mentioned in the lives of the Irish saints, and in the Irish historical tales, but it would be out of place to dwell further upon the subject in this place. There is, however, one road, the position of which it is necessary to fix before we can determine the boundary between *Laighin Tuath-ghabhair* and *Laighin Deas-ghabhair*, or north and south Leinster, namely, that of *Gabhair*. This seems to have been the name of a road somewhere near Carlow, but its exact position and extent have not as yet been ascertained. The following reference to it in a historical tale preserved in the *Book of Leinster*, a MS. of the twelfth century, preserved in *Lib. Trin. Col. Dub.*, II. 2. 18, may help to fix its position, or at least direction. The champions conversing are *Lughaidh mac na d-tri Con* and *Conall Cearnach*, who are introduced as standing on the banks of the *River Liffey*:

“*Raḡat-ra, ar Luḡaidḡ, for ḡelac ḡabhruain co n-ḡeḡur for ḡeluc Smechum. Airḡ-rḡu [i. eirḡ-rḡu] amne for ḡabuir for Mairḡ Luḡen co comairrem i Mairḡ Airḡeḡ-Ror.*”—*Fol. 78, b.*

“I shall go, said *Lughaidh*, upon *Bealach Gabhrúain* till I get on *Belach Smechúin*. Now go thou upon *Gabhair* on *Mairg Laighean*, that we may meet on *Magh Airgead-Ros*.”

*Mairg Laighean* is the mountain of *Sliabh Mairge*, *Anglicè* *Slew-margue*, a barony on the west side of the *Barrow*, in the south-east of the *Queen’s County*, across which, doubtlessly, this road extended. *Magh Airgead-Ros*, where the champions appointed to meet, was the ancient name of a plain on the *River Eoir*, *Anglicè*, the *Nore*, in *Ossory*; and its position is marked by the fort of *Rath Bheathaidh* or *ḡoir i n-Airḡeḡ-Ror*, now *Rathveagh*, on the *Nore*.

See *Annals of the Four Masters*, *Anno Mundi*, 3501, 3516; and *Tighe’s Statistical Account of the County of Kilkenny*, *Antiquities*, p. 629.

*Of Chess among the ancient Irish.*

THE frequent mention of chess in this work shows that chess-playing was one of the favorite amusements of the Irish chieftains. The word *fiéceall* is translated “*tabulæ lusoriae*,” by O’Flaherty, where he notices the bequests of Cathaeir Mor, monarch of Ireland, *Ogygia*, p. 311. In Cormac’s Glossary, the *fiéceal* is described as quadrangular, having straight spots of black and white. It is referred to in the oldest Irish stories and historical tales extant, as in the very old one called *Tochmare Etaine*, preserved in *Leabhar na h-Uidhri*, a Manuscript of the twelfth century, in which the *fiécell* is thus referred to:

“*Clia t’amm-peo? ol Eochaid. Ní aróaire fon, ol ré, Midir Bregh Léir. Cio dos rouát? ol Eochaid? Do imbirte fióille fpiru, ol ré. Am maire pe em, ol Eochaid, for fiécell? A fproiáid dún, ol Midir. Atá, ol Eochaid ino rigan i n-a coelud, ir le m tech ata in fiécell. Atá ruio énae, ol Midir fiócell nao meppo. Da fíron: clar narđite ocu fíri óir, ocu fuprunad [.i. lafaó] caáa hair-oí forr in élar oi luc lođmair, ocu fer bolđ oi fígi rono érédu-níae. Ecpuio Midir in fiócell iar rin. Imbir, ol Midir. Ní im-méarát oi žiull, ol Eochaid. Cio žell biar ann? ol Midir. Cumma lim, ol Eochaid. Ros bia lim-ra, ol Midir, má tú beper mo éo-cell caeđat žabur n-duđđlar.”*

“‘What is thy name?’ said Eochaidh. ‘It is not illustrious,’ replied the other, ‘Midir of Brigh Leith.’ ‘What brought thee hither?’ said Eochaidh. ‘To play fithcheall with thee,’ replied he. ‘Art thou good at fithcheall?’ said Eochaidh. ‘Let us have the proof of it,’ replied Midir. ‘The Queen,’ said Eochaidh, ‘is asleep, and the house in which the fithcheall is belongs to her.’ ‘There is here,’ said Midir, ‘a no worse fithcheall.’ This was true, indeed: it was a board of silver and pure

gold, and every angle was illuminated with precious stones, and a man-bag of woven brass wire. Midir then arranges the fithcheall. ‘Play,’ said Midir. ‘I will not, except for a wager,’ said Eochaidh. ‘What wager shall we stake?’ said Midir, ‘I care not what,’ said Eochaidh. ‘I shall have for thee,’ said Midir, ‘fifty dark grey steeds, if thou win the game.’”

The Editor takes this opportunity of presenting to the reader four different views of the same piece, an ancient chess-man—a king—found



in Ireland, which is preserved in the cabinet of his friend, George Petrie, LL.D.; he has never discovered in the Irish MSS. any full or detailed description of a chess-board and its furniture<sup>b</sup>, and he is,

<sup>b</sup> See the line in p. 242, *róinne co n-a ð-fichthillauð*. MS. L.—the family, brigade, or set of chessmen,—*róinne pinná* is the reading in MS.

B. In another place, page 246, we have *fichthill acur brannuð bán*, a chessboard and white chessmen; which words may be considered to determine the



therefore, unable to prove that pieces of different forms and powers, similar to those among other nations, were used by the Irish, but he is of opinion that they were. From the exact similarity, as well in style as in material, of the original, to those found in the Isle of Lewis, and which have been so learnedly illustrated by Sir Frederick Madden, in an Essay published in volume xxiv. of the *Archæologia*, the Editor is disposed to believe that the latter may be Irish also, and not Scandinavian, as that eminent antiquary supposed. It would, at all events,



seem certain that the Lewis chess-men and Dr. Petrie's are contemporaneous, and belonged to the same people; and no Scandinavian specimen, white. The chess king in Dr. Petrie's cabinet is of bone, of very close texture, and is the same size as the above engraving.

The Editor takes this opportunity of adding to the note on "swords," p. 32. the following extract from O'Flaherty :

After quoting the passage in *Cambrensis*, he adds, without any comment: "They wear, likewise, very sharp and long swords, sharp at one side only, wherefore they strike with the side only and not the point."—*Oggia*, part iii. c. 39.

mens, as far as the Editor knows, have been as yet found, or at least published, which present anything like such a striking identity in character. Dr. Petrie's specimen was given to him about thirty years ago by the late Dr. Tuke, a well-known collector of antiquities and other curiosities in Dublin; and, as that gentleman stated, was found with several others, some years previously, in a bog in the county of Meath.

The *ƿear ƿiðcille*, or chessman, is also frequently referred to in old tales, as in the very ancient one called *Tain bo Cuailgne*, in which the champion Cuchullainn is represented as killing a messenger, who had told him a lie, with a *ƿear ƿiðcille*:

“*ḡa anoboi Cuchullainn oc imbirz ƿiðcille ocuz ʒoeḡ mac Riabhabrae a aupa féin. Iʒ som cuibiuð-ra on, op ré, so berza bréc im naé meapraḡe. ʒapodam do llécú dia ƿeraib ƿiðcilli don techzape co mboi ƿop lap a múnne.*”

“Cuchullainn and his own charioteer, Loegh, son of Riababhra, were then playing chess. ‘It was to mock me,’ said he, ‘thou hast told a lie about what thou mistakest not.’ With that he cast [one] of his chessmen at the messenger, so that it pierced to the centre of his brain.”—*Leabhar na h-Uídrí*.

Again, in a romantic tale in the same MS., the *ƿear ƿiðcill* is thus referred to:

“*Ciap bo móp ocuz ciap bo aipeḡda tra ʒoeḡaire tallapzair i n-oen ḡlaic mo ƿip doð faimic ƿeib zallad mac bliadna, ocuz cot nomailt ezip a ói boir iapruioiu amail zairiðnioðer ƿer ƿiðcilli ƿop zairioim.*”

“Though great and illustrious was Loeghaire, he fitted on the palm of one hand of the man who had arrived as would a one-year-old boy, and he rubbed him between his two palms, as the *ƿear ƿiðcille* is drawn in a *tairidín*.” See also *Battle of Magh Rath* pp. 36, 37.

*On the Irish Text and Translation.*

ON a careful comparison of the two vellum copies of which we have spoken in the opening of this Introduction, it was found that the copy in the Book of Leacan, though not free from defects and errors, is by far the more correct one, and it has, therefore, been unhesitatingly adopted as the text of the present edition.

Sentences, words, &c., omitted from the copy in the Book of Leacan, and found in the other copy, have been supplied [in brackets] to the Irish text; and the more remarkable *varie lectiones* have been added for the inspection and consideration of the critical scholar at the end of this volume. It has not been considered necessary to notice the *omissions* of the Book of Baile an Mhuta in all cases.

The exact orthography of the Book of Leacan has been preserved throughout, but the contractions have been dispensed with; and the grammatical marks, such as hyphens, apostrophes, and stops, and also the marks of long quantity, eclipsis, and aspiration, have been supplied according to the genius of the language and the most approved modern pronunciation, except in the first piece (which is not part of *Leabhar na g-Ceart*, though usually prefixed to it), which has been printed without these latter marks, as a specimen of the text, showing to what a small extent the dot, as a mark of aspiration, was used of old<sup>a</sup>. The letter h postfixed to consonants (being capital letters) to denote aspiration, and the ǵ- or other consonant prefixed to mark eclipsis have been enclosed (in parentheses) to point out to the reader the addition even of a letter made by the Editor, and to distinguish at once to his eye these latter from the additions [in brackets] obtained

<sup>a</sup> See some further remarks connected with this subject given with the "Various Readings," at the end of the volume, p. 290, *infra*.

from the second copy of the text. The reason for supplying the aspirations and eclipses must be evident to all those who understand the grammatical structure of the Irish language, for in many instances the sense of the language, and particularly the syntactical concord, is uncertain without them. The Irish text, stripped of its aspirations and eclipses, might be said to resemble the Hebrew text of the Old Testament given without the Masoretic points which determine the sounds; but the use of the Irish marks is still more important. It is true that if the language became a dead one it could be understood without the aspirations used at the middle and end of words, as,  $\text{r}\alpha\text{p}\alpha\text{y}\zeta\alpha\omega$ ,  $\text{d}\epsilon\text{n}\alpha\text{m}$ ,  $\text{m}\text{n}\alpha\text{b}$ , which might be as intelligible to the eye as  $\text{r}\acute{\alpha}\text{p}\acute{\upsilon}\zeta\alpha\acute{\omega}$ ,  $\text{d}\acute{\epsilon}\text{n}\alpha\text{m}$ ,  $\text{m}\text{n}\acute{\alpha}\text{b}$ ; but the aspirations and eclipses which, at the beginning of words, point out the gender and number of words, and determine the force of particles, can never be dispensed with without obscuring the sense. For example, the letter  $\alpha$ , as a possessive pronoun, denotes sometimes *his*, sometimes *her*, and at another time *their*: as, if it be required to say *her* head, the  $c$  will have its radical sound,  $\alpha$   $\text{c}\epsilon\alpha\text{m}\text{n}$ ; if *his* head, the  $c$  will be aspirated,  $\alpha$   $\acute{\text{c}}\epsilon\alpha\text{m}\text{n}$ ; and if *their* head, the  $c$  will be eclipsed,  $\alpha$   $\text{g}\text{-c}\epsilon\alpha\text{m}\text{n}$ ; from which it is quite evident that, if the aspiration and eclipsis were omitted, the meaning of the word  $\alpha$  could not be seen. It has been asserted that the ancient pronunciation differed from the modern in retaining the sounds of many consonants which are now aspirated; but there is no proof of this, as the same letter in the same grammatical situation is found sometimes aspirated and sometimes not, in the most ancient Irish MSS. extant; and it is quite fair to conclude from this fact, that these marks of aspiration were omitted as one might neglect to dot an  $i$ , or to cross a  $t$ , and the omission took place through the mere haste of transcribers, though sometimes perhaps intentionally, especially on those consonants which were *always* pronounced as aspirate, as  $\text{b}$  in the termination of the dative or ablative

plural, and  $\gamma$  and  $\delta$  in the termination  $\alpha\gamma\delta\sigma$ , and  $\sigma$  in  $\alpha\sigma$ , the termination of active participles, or progressive active nouns. The eclipsing consonants are also equally necessary to the sense, for when they are omitted, the sense is sometimes so obscured that the meaning can only be guessed at, or discovered by investigation too troublesome to impose at all times on a reader.



ḡeasa aḡus buaḡha  
ríḡh eireann.

# ḡeasa agus buada ríogh éireann.

---

ḡEASA ḡ upgarra riḡ Éirend ḡ riḡ na cuicead anro riḡ.

Seacht n-upgarra riḡ h-Éirind anro .i.

Turcbail ḡreni far ma loigi i Muig<sup>1</sup> Theampach; turclaim<sup>2</sup> Cheatane i Muig<sup>3</sup> Dreaḡ; imtheacht Muig<sup>4</sup> Cuillind iar fuinead n-ḡrene; rladó a each<sup>5</sup> i Fan<sup>4</sup>-chomair; seacht dia Maire for Teathra<sup>6</sup> thuarcepe; bpoineach<sup>6</sup> for beathra in Luan iar m-Deall-taine<sup>7</sup>; rlicht rluag for Aeth Maighe [in Maire] iar Samun<sup>8</sup>.

A íeacht m-buada:

Iarc doimoi [da tomait]; ríad Luibniḡi; meaf Manand; rraechmeaf Driḡ Leithi<sup>9</sup>; bīrop Dīorḡnai; uirce thobair Thlachta; mīrād Naipi<sup>10</sup>; h-i Calaind Auguirce do roithoir rin uili do riḡ Teampach. An bliadain i temleas indrin ni theigead i n-aircam íaegail do<sup>11</sup> ḡ ir riam no moigead ar cac leat.

Coic upgarra riḡ Laignean anro .i.

Tairmchell Cetaine for Tuaithe Laignean for tuaithebeal; coo-

<sup>1</sup> The numerals refer to the various readings, which will be found at the end of the work.

<sup>a</sup> *Of the provinces.*—CUICEAD. This word literally means a fifth part, and is translated *Quintana* by O'Flaherty in his *Ogygia*, p. 24, but it came to denote a province in Ireland, from the fact that that kingdom was anciently divided into five great divisions. See Keating's *History of Ireland*, Holiday's edition, p. 123-145.

Now only four provinces are recognised, and still cúḡ cúḡigead na h-Éireann is a common expression to denote all Ireland.

<sup>b</sup> *Magh Teamhrach.*—This should be, at Teambair, as in the poem.

<sup>c</sup> *Left-hand-wise.*—TUAITHEBEAL, i. e. *sinistrorsum*. See Toland's *Critical History of the Celtic Religion*, p. 143, where



## THE RESTRICTIONS AND PREROGATIVES OF THE KINGS OF EIRE.

---

THE restrictions and prohibitions of the king of Eire (Ireland), and of the kings of the provinces<sup>a</sup> down here.

Seven are the "urgharta" (prohibitions) of the king of Eire, i.e.:

The sun to rise upon him on his bed in Magh Teambrach<sup>b</sup>; to alight on Wednesday in Magh Breagh; to traverse Magh Cuillinn after sunset; to incite his horse at Fan-chomair; to go on Tuesday against north Teabhtha (Teffia); to go in a ship upon the water the Monday after Bealltaine (May-day); [to leave] the track of his army upon Ath Maighne the Tuesday after Samhain (All-Hallows).

His seven "buadha" (prerogatives):

The fish of the Boinn (Boyne) to eat; the deer of Luibneach; the fruit of Manann (Mann); the heath-fruit of Brigh Leithe; the cresses of the Brosnach; the water of the well of Tlachtgha; the venison of Nas (Naas). On the calends of August all these things reached the king of Teamhair (Tara). The year in which he used to eat of these was not reckoned as life spent, and he was wont to rout his enemies before him on every side.

The five prohibitions of the king of Laighin (Leinster) here, viz.:

To go round Tuath Laighean left-hand-wise<sup>c</sup> on Wednesday; to sleep

he writes: "This sanctified tour, or round, by the south, is called *Deiseal*, as the unhallowed contrary one by the north, *Tuapholl* (sinistrorsum)." See also Martin's Description of the Western Islands of Scot-

land, p. 20. In the *Leabhar Breac*, fol. 126, the word *καταχθελ* is used as follows:

"Ἐπειρ ἡρ ῥιαν βοι αἰθερ Οἰρω  
ἢ α ῥωιχ ἰ. ῥῥῡ ἢ καῖρωα

ιαρ Ὀσθηρα γ Ὀυβλινδ γ α cheand for a leath bpaγαιδ; φορβαίρ  
 nae epath for μυιγίβ Cualano; imtheét Zuain tap bealach  
 n-Ὀυβλινδι; each pulach pειpead<sup>12</sup> dub fai tap Μαξ Μαιρ-  
 tean.

Αεατ α ασα ιμορρο:

Μεαρ Αλmane; ριαδ Ἐλινδι Σεαρραιγ; ol<sup>13</sup> φρι coindlib ciapeta ι  
 n-Ὀνο-Ριγ ορ θεαρβα; cuipm Chualano; cluichi Capman.

Coic upγapeta pγξ Muman:

Αιρpeche ρια pειρ<sup>14</sup> Ζαα Ζειν do chaitim on Zuau co poili;  
 pειρ aóchi poilec Pogaμair ρια n-Ἐειμ il-Zeitpechaid; φορβαίρ  
 nae epath<sup>15</sup> φορ Siuir; dal choicpichair im Ἐαpna; opnaδ ban  
 Μυιγί Femm γα n-δοchpaidi do epaeát oo<sup>16</sup>.

Α εὐic βυαδα .ι.

CPoδ CPuachnai la γairm chuach; lopeaδ Ζaγean thuaethga-  
 baip; coigeaδal chepeta copγair ι Capil<sup>17</sup>; imtheaét Sleibi Cua  
 caeca<sup>18</sup> iar pιδ oepcepe Epeno; teaét co pluaγ lethoδap dia Μαιρe  
 tap Μαγ n-Αilbe.

Coic upγapeta pγξ choicid n-Oilneagmacé<sup>19</sup> anoρo .ι.

Coρ im<sup>20</sup> Chpuachain [iar pιδcain] dia Samna; teaclit a m-βpυe  
 βpic φορ eoch γlar βpic ι ppaech Ζuchaid ι n-Ὀal Chair; teaclit ι  
 m-banuoail α Seaγair; puidi Pogaμuir ι pεaptaib<sup>21</sup> mna Maine;  
 comlyth<sup>22</sup> ρια mapcach eich leith leathguill in n-Αη Ἐallta<sup>23</sup>  
 ιαρ οα chleith.

Α choic βυαδα .ι.

Αλλad<sup>24</sup> γιall [α τοραά] α h-Οιpβpean; pεalγ Sleibi Zoγa; laeth-  
 aipe<sup>25</sup> chopma tee ι Μυιγ Μυιpυpe; ediuo oapibpυ δpeici dia βpυe  
 iar puathap na Ἐpυ Roρ; dal choicpichair φpυ zuatharb Team-  
 pach ic Αη Zuam<sup>26</sup>; matap Ceatpamam ι Maenmaiγ aét na pa  
 oeicci φορ Ὀapmag<sup>27</sup>.

Ierupaleμ, γ ip pair boi aigeo  
 Zongim γ in ni po pu zuathbel  
 dopum ip pεo on po bo depp oo  
 Cpυe, i. e. For it is westwards Christ's  
 face was [turned] on his cross, i. e., to-  
 wards the city of Jerusalem; and it is  
 eastwards Longinus's face was [turned],  
 and what was zuathbel [*sinistrorsum*]

to him was depp [*dextrorsum*], to Christ."

<sup>d</sup> *Gen* — A part of the year among the  
 ancient Irish, comprising seven months.  
 See the Introduction.

<sup>e</sup> *Lent*, copγap.—This, like the French  
*carême*, anciently *caresme*, seems an abbre-  
 viation of *Quadragesima*, as is cμciγep,  
 Whitsuntide, of *Quinquagesima*. It is

between the Dothair (Dodder) and the Duibhlinn, with his head inclining to one side; to encamp for nine days on the plains of Cualann; to travel the road of Duibhlinn on Monday; to ride on a dirty, black-heeled horse across Magh Maistean.

These are his "adha" (prerogatives), viz.:

The fruit of Almhain; the deer of Gleann Searraigh; to drink with wax candles at Dinn Ríogh over the Bearbha (Barrow); the ale of Cualann; the games of Carman.

The five prohibitions of the king of Mumha (Munster):

To remain to enjoy the feast of Loch Lein from one Monday to another; to feast by night in the beginning of harvest, before Geim<sup>d</sup>, at Leitreacha; to encamp for nine days upon the Siuir; to hold a border meeting at Gabhran; to listen to the groans of the women of Magh Feimhin when suffering violation.

His five prerogatives, i. e.:

The cattle of Cruachan at the singing of the cuckoo; to burn north Laighin (Leinster); to keep the obligation of Lent<sup>e</sup> at Caiseal (Cashel); to pass over Sliabh Cua with [a band of] fifty after pacifying the south of Éire; to go with a greyish host on Tuesday over Magh Ailbhe.

The five prohibitions of the king of the province of Oilneagmach<sup>f</sup> (Connaught) here:

To make a treaty respecting Cruachan after making peace on Samhain's day; to go in a speckled garment on a grey speckled steed to the heath of Luchaid in Dal Chais; to go to an assembly of women at Seaghais; to sit in Autumn on the sepulchral mounds of the wife of Maine; to contend in running with the rider of a grey one-eyed horse at Ath Gallta, between two posts.

His five prerogatives, i. e.:

To take hostages first from Oirbsean; the chase of Sliabh Lughá; to drink hot ale in Magh Muirisce; the clothing of the oak of Breice with his cloak after a rout through the Tri Rosa; a border meeting at Ath Luain (Athlone) with the tribes of Teamhair; to be on Maen-mhagh on May morning, but so as that he goes not over upon Dar-mhagh.

also written *cap̄ḡar*, which is not unlike the French *Cares-me*. See Cormac's Glossary, voce *Cmciḡer*.

<sup>f</sup> *Oilneagmach* was the old name of the

province of Connaught, possibly the *Nagmate* of Ptolemaeus. See O'Conor, *Dissert.* sec. xliii.; *Book of Leacan*, fol. 221; *Tighearnach*, ad A. D. 33.

Coic upgarra ríḡ Ulao .i.

Eachrair Raḡa Cme iair oḡaib Dal n-Araioḡ; eḡraicḡ pe lua-  
main enḡiall<sup>28</sup> Cnoic Saileach iar fuineao n-ḡreui<sup>29</sup>; copouḡ feiri  
for feoil tairb Daui mic Daui<sup>30</sup>; teacḡ<sup>31</sup> a miḡ Marḡa i Miḡḡ  
Choba; uirce ḡo Nemioḡ do ol iair da doirchi.

A choic buaoa .i.

Cluichi Cuailnge firi epod m-barc; maui [a ḡluacḡ] for Maiḡ  
Muirtheḡine; tindrceaoal a ḡluacḡ do ḡreap a h-Eamain Machi;  
parrach<sup>32</sup> ḡiall co Dui Sobairci; h-uathar<sup>33</sup> Eamna Maiḡi .i. fer  
fuirri co n-oiḡu na teopa ceat aiḡchi riu a n-dul tap coicrigh. Luacḡ  
a ḡiḡi in n-Uirneach cach peachtemoḡ bliaoan ḡ ap turcbail a  
maio; ḡ ir cuma oleḡap de cach coiceao i n-Eriḡo. Ro oliḡreao-  
rom oin do ríḡ Teairpach fer Teairpach do deanaḡi iarriu, no  
bio peacht ríḡ Teairpach for Eriḡo uili ḡ ir ano no cheandaiḡoir  
ríḡ na coiceao a ruiḡi a n-Uirneach; ba ri in cham ḡ in ceanoach  
riu .i. buioi maḡ no bio ma laim cacha flathu mo Eriḡo o'or  
dearg nor facḡao rin ma maḡ ola: ap in tan no thoiḡlioir na ríḡ  
riu fer Teairpach no ḡleoiri oala Eriḡo co ceann peacht m-bliaoan  
cona fuiglioir riacḡa na fertheamnarḡa na coiceapra co rin fer n-aui  
iar peacht m-bliaoanib. Ir deim in epa do ríḡaib Eriḡo dia peach-  
malloir a n-ḡeapa ḡ dia facḡaioir a m-buaḡa ni bioḡ tuipeḡ na  
turprou foranib ni thicḡao teioḡm na tairileacḡa na flath ḡ ni buio-  
bioir upchra amriui pe nochao bliaoan<sup>34</sup>. Ni oliḡ oin cuairc no  
ceandaiḡeacḡ in rili no in rca peanchaḡa nach riarara aḡa ḡ upḡ-  
apra na ríḡ ro.

<sup>28</sup> *To pay for his seat at Uisneach.*—This name is retained to the present day, which is that of a hill, now usually anglicized Usny hill, or Usnagh hill, parish of Killare, barony of Rathconrath, Westmeath. According to Keating, Tuathal Teachtmhar, monarch of Ireland, in the first century, enlarged the boundaries of the ancient Midhe (Meath), by cutting off a portion of each of the provinces, and erecting a royal palace on each. According to him, King Tuathal erected a palace, and established fairs or public marts at Uisneach, in the Connacht portion of Meath, which

were celebrated annually on the first of May. See Keating's account of Uisneach, where it is added (in the words of the translation by Gratianus Lucius) "Census autem, qui Regi Conacice (at eujus imperio quondam Usnacha subjecta fuit) ex his nundinis provenerat, fuit, ut singuli dynastae qui ad mudinas accessissent, ad eum equum cum paludamentis [eacḡ ḡ eapraoḡ] conferret." See also O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 56, and the Ordnance map of the parish of Killare, on which the ancient remains of the hill of Uisneach are shewn. For ma, *qu. recte* 'ma laim.

The five prohibitions of the king of Uladh (Ulster), i. e.:

The horse-fair of Rath Line, among the youths of Dal Araidhe; to listen to the fluttering of the flocks of birds of Linn Saileach after sunset; to celebrate the feast of the flesh of the bull of Daire-mie-Daire; to go into Magh Cobha in the month of March; to drink of the water of Bo Neimhidh between two darknesses.

His five prerogatives, i. e.:

The games of Cuailgne with the assembly of the fleet; the mustering of his army on the plain of Muirthemhne; to commence his hosting always from Eamhain Macha; to send his hostages to Dun Sobhairce; "The terror of Eamhain Macha," i. e. to feast there for three nights armed before passing over the border. To pay for his seat at Uisneach<sup>g</sup> every seventh year on taking his place, and this is also the right of every provincial king in Eire. After this these required of the king of Teamhair to make the feast of Teamhair<sup>h</sup>; the kings of the provinces used to purchase their seats at Uisneach, and the purchase and price they paid was this, i. e. the "hero's ring" of red gold which each prince wore on his hand, which he used to leave in his drinking seat; for when these kings had eaten of the feast of Teamhair, the assemblies of Eire were dissolved for seven years, so that they pronounced no decision on debts, debtors, or disputes, till the next feast, after [the expiration of] seven years. It is certain to the kings of Eire that if they avoid their "geasa" (restrictions), and obtain their "buadha" (prerogatives), they shall meet no mischance or misfortune; no epidemic or mortality shall occur in their reigns, and they shall not experience the decay of age for the space of ninety years. The poet or the learned historian who does not know the "adha" (prerogatives), and "urgharta" (prohibitions) of these kings, is not entitled to visitation or to sale<sup>i</sup> [for his poetry].

<sup>b</sup> *The feast of Tara.*—**Feir Teamnach.** This is translated "comitia Te morensia," by Colgan, Lynch, O'Flaherty, and others, but it is more truly rendered "*cena Tamrech*," by Tighernach, and the original compiler of the Annals of Ulster. All the modern writers of the history of Ireland assert that the *Feis Teamhrach* was celebrated every third year. but this

does not appear to be borne out by any of the old Lives of St. Patrick, the authentic Irish annals, or the older manuscript accounts of Tara. See Petrie's History and Antiquities of Tara Hill, pp. 58, 59. See also Keating's account of the *Feis Teamhrach*, as established by the monarch Tuathal Teachtmhar.

<sup>i</sup> *Sale*, **ceanaoigeaúct**, literally, traffic.

De quibus Cuan Ua Leochan, in rai, cecinit.

Α ἴρ αιν ιαδάρ ιν τ-εαχ,  
 ιρ με ιν τ-Ο Leochan<sup>35</sup> λαϊδεαχ;  
 nom leic feachad ιρ τεαχ τεανδ  
 α φυιλ αιρριγῆ na h-Ειρεανδ.

Αἴ acum φο γεβτθαρ σο  
 εολυρ—na ba h-ιμαργο—  
 α ἴεαχτ n-αδᾶ ιμαδ m-βριγῆ,  
 la feachte n-υργαρετα αιρριγῆ.

Legethar feachte m-buaδᾶ—cia bead?  
 σο ριγῆ Teamrach; οια τοιρρεατ  
 βιδ τοιρτεεαχ σο ιν ταλαμῆ εριε,  
 βιδ εατη-βuaδᾶαχ εαιγγεν-ελιε.

Η-ι Calamδ Auguirte do'n ριγῆ  
 σο ροιχδοιρ σο αρ εαχ εἴρ:  
 μεαρραδ Manann monar n-ελε;  
 acur pnaechmeap θριγῆ Leizhi;

Μιληαδ Ναιρ<sup>36</sup>; ιαρε δοιμοι;  
 βιραρ θρορραιδι βαιδι;

It alludes to the privilege which every true poet enjoyed of selling his own compositions. For a very curious reference to this custom see the Tripartite Life of St. Patrick, published by Colgan, lib. iii. c. 21, where it is stated that Dubhthach, chief poet of Leinster, had sent his disciple Fiach to present some poems of his composition to the princes of that province.

<sup>k</sup> *Cuan O'Lechan*.—See the introduction.

<sup>l</sup> *Who closest the house*.—He addresses the door-keeper of king Maelseachlainn (Malachy) II., at his palace of Dun nasgiath (fort of the shields), near the north-west margin of Loch Aininn (Lough Ennel, near Mullingar, Westmeath).

<sup>m</sup> *It will be no fiction*, na ba h-ιμαργο, which has not been fabricated by me, but which has been handed down to me as tested by the experience of ages.

<sup>n</sup> *The ready earth shall be fruitful*.—It was the belief among the ancient Irish, that when their kings acted in conformity with the institutions of their ancestors, the seasons were favourable, and that the earth yielded its fruit in abundance; but when they violated these laws, that plague, famine, and inclemency of weather were the result. See *Battle of Magh Rath*, p. 100–103.

<sup>o</sup> *Manann*.—This is the present Irish name of the Isle of Mann, which seems to have anciently belonged to the monarch

Concerning which things Cuan O'Lochan<sup>k</sup> the sage, thus sang :

O noble man who closest the house<sup>l</sup>,  
I am the O'Lochan of the poems,  
Let me pass by thee into the powerful house,  
In which is the monarch of Eire.

With me will be found for him  
The knowledge—it will be no fiction<sup>m</sup>—  
Of his seven prerogatives of many virtues,  
With the seven prohibitions of a monarch.

Let the seven prerogatives be read—what harm?  
For the king of Teamhair; if he observe them  
The ready earth shall be fruitful<sup>n</sup> for him,  
He shall be victorious in battle, wise of counsel.

On the calends of August, to the king  
Were brought from each respective district,  
The fruits of Manann<sup>o</sup>, a fine present;  
And the heath-fruit of Brigh Leithe<sup>p</sup>;

The venison of Nas<sup>q</sup>; the fish of the Boinn<sup>r</sup>;  
The cresses of the kindly Brosnach<sup>s</sup>;

of Ireland; but there were many places in Ireland so called, so that it is not absolutely certain that it is the Isle of Mann that is here referred to.

<sup>p</sup> *Brigh Leithe*.—This was the ancient name of Sliabh Calraighe (Slieve Golry), situated to the west of the village of Arl-achadh (Ardagh, in Longford), as we learn from the Life of Bishop Mael, (Mel) 6 Feb. where it is stated that Bri Leith is situated between Mael's church of Arl-achadh, and the nunnery of Druimcheo, the former lying on the east, and the latter on the west side of it. Colgan, Acta SS. Hib. 261. col. 2. cap. ix., *sub fine*. Possibly the fruit of the heath,  $\text{pp}\alpha\epsilon\acute{\iota}\mu\epsilon\alpha\gamma$ , here referred to, is what we now call  $\text{pp}\alpha\sigma\acute{\omicron}$ -

$\acute{\omicron}\mu$  or  $\text{pp}\alpha\sigma\acute{\omicron}\gamma\alpha$ , not the berries of the heath, but bilberries or whortleberries. Some of the old Irish suppose that this, and not the *heath*, is the shrub from which the Danes brewed a kind of beer.

<sup>q</sup> *Naas*, in Kildare, where the kings of Leinster had a residence till the tenth century, the site of which is still pointed out.

<sup>r</sup> *Boyne*.—This well-known river has its source in Trinity well, at the foot of a hill anciently called Sidh Neachtain, Bar. Carbury, Kildare. It was the chief river of the Irish monarch's territory of Meath, and was always celebrated for its salmon.

<sup>s</sup> *Brosna*, a well-known river which rises at Bumbrosna, Westmeath, and passes through Loch Uair (Owel), Loch Ainiun

## Ἐσθρα ἀγυρ βυαυθα

υἱρὶ ἔσθαιρ Ἐλαῖττα δε<sup>37</sup>;  
ἀγυρ ριαὸ λιαῖ Ζυβηθιδε.

Λεῖτταρ ρεαχε n-ἄερν—nι ἄαδ,  
δο ριῖ Ἐαμπαχ; δια ζοῖρρεαδ  
σο ἄαιρὰ ριλλεαδ<sup>38</sup> αἰῶ  
ἀγυρ ἀδῆαλλ ἀρρηαθα<sup>39</sup>:

Slichte ρλυαιῖ n Μαιρτ ιαρ Saman  
οαρ Ἀῖ Μαῖγνε δεαρμαῖαρ;  
βρυνεαχ ἀρ βεαθηρα βρυνε  
ἱρ n Ζυαν ιαρ m-Ἰελλεαμε;

Μαιρτ ιαρ, nι ολιῖ ρλαιτθ ρεῖρτ,  
ι Ἐαθηρα<sup>40</sup> ζυαῖ ἄιρην θηυαρρερτ;  
ἱμθηαῖτ ιαρ ρυννεαδ n-ἄερν  
Μυῖγι Callano<sup>41</sup> ερυαῖο ἱλεθε

Ἐαῖρην Ceatane—nι ceal,  
nι οἱρ δο ρορ ορῖμηνῖ Ἰρεαῖ;

(Emell), to the Shannon, a short distance to the north of the town of Banagher.

<sup>37</sup> *Tlachtgha*.—This was the ancient name of the hill now called the Hill of Ward, which is situated near the town of Athboy, Meath. According to a vellum MS. preserved in the Library of Trinity College, Dublin, II. 3, 17, p. 732, the hill of Tlachtgha is situated in that part of ancient Meath which originally belonged to Munster, and in the territory of *Uí Laeghaire*, which, since the establishment of surnames was the patrimonial inheritance of the family of the *O'Caimealbhains*, now *Quinlans*, the descendants of *Laeghaire*, the last Pagan monarch of Ireland. There is a remarkable earthen fort on the hill, said to have been originally erected by the monarch *Tuathal Teachtmhar*, towards the middle of the second century, where the

Druids lighted their sacred fires on the eve of Samhain (All-Hallows). The well referred to in the text is at the foot of the hill, but not now remarkable for any sacred characteristics.

<sup>38</sup> *Luibwach*.—This name is now obsolete. It was applied to a place on the borders of ancient Meath and Munster. See the Book of Leacan, fol. 260, b.

<sup>39</sup> *Samhain*.—This is still the name for All-hallow tide, or 1st of November. It is explained by O'Clery as compounded of *ρῶν-ῥῶν*, i. e. the end of Summer.

<sup>40</sup> *Ath Maighne*.—This was the ancient name of a ford on the river *Eithne* (Imy), parish of *Mayne*, Bar. *Fore*, Westmeath, a short distance to the west of the town of *Castlepollard*. It is mentioned in the Annotations of *Tirechan* in the Book of *Ardnagh*, as on the boundary between north



The water of the well of 'Tlachtgha' too;  
And the swift deer of Luibneach<sup>u</sup>.

Let his seven restrictions be read,—no reproach,  
To the king of Teamhair; if he observe them  
It will guard against treachery in battle,  
And the pollution of his high attributes.

The track of an army, on the Tuesday after Sambain<sup>v</sup>,  
Across Ath Maighne<sup>w</sup>, of fair salmon;—  
To put ship on the water of the ships  
On the Monday after Bealltaine;

On Tuesday a true king ought not at all to go  
Into the dark country of north Teabhtha<sup>x</sup>;  
Or traverse, after the setting of the sun,  
Magh Callainn<sup>y</sup> of the hard mountain;

To alight on Wednesday—I will not conceal it—  
It is not lawful for him, on the hills of Breagh<sup>z</sup>;

and south Teflia.

<sup>x</sup> *North Teabhtha*.—In the fifth century this name was applied to the region extending from the river Eithne (Imy) to Sliabh Chairbre, a wild blue mountainous district on the northern boundary of the present county of Longford; in later ages this territory was usually called Anghaile (Annaly). The apparent reason that the monarch was prohibited from entering this territory was, because Cairbre, the brother of the monarch Laeghaire, and this his territory of North Teflia, were cursed [on Tuesday] by St. Patrick.

<sup>y</sup> In the prose it is called Magh Cuilinn. This would be anglicized Moycullen. It is difficult to decide what plain this was, as there is more than one place of the name in Ireland.

<sup>z</sup> *Breagh*.—This is usually called Magh

(the plain of) Breagh, and Latinized *Bregia*. It was the name of a plain in the eastern part of the ancient Meath, comprising, according to Keating and others, five triocha-cheds or baronies. In latter ages, as appears from the places mentioned as in this plain, it would seem that it was the country lying between Dublin and Drogheda, or between the river Liffey and the Boyne, but its exact boundaries are not defined in any of our authorities. Mageoghegan states, in his translation of the Annals of Clomacnoise, at the year 778, that Moy Brey extended from Dublin to Bealach Breck, west of Kells, and from the hill of Howth to the mountain of Slieve Fuaid in Ulster. *Druimí Breagh*, which means *dorsa Bregia*, would appear to be the name of a hilly part of this territory. In Mac Fírbísigh's Genealogical work (Marquis of

## Ἰεραρα αζυρ βυαθηα

ζῆριαν φαῖρ δ' ἐργί | Ἰεαῖαιαρ θηοῖρ;  
πλαθε α each<sup>42</sup> | Φαν-χομαιρ.

Cuan h-Ua Leochan co l<sup>43</sup>

Λαιζῆν κο[α]ρῖ μαθ δια ρι,  
νι χηλερα<sup>44</sup> φαῖρ α ἀθα  
ναῖο α ἰεραρα ζορμ-ḡλανα :

Ἰεῖρ δο κυαιρε, ρια ν-δουλ φορ ceal,  
φορ τυαε̄ Λαιζεαν φορ τυαε̄-bel;  
ζεῖρ δο collaδ claine cno  
ιερ Ἰοερα acyρ Ἰουβλινο;

Ἰεῖρ δο φορβαιρ—φεαζεθαῖρ ἀνο,  
ναε τραθη φορ μυιζῆβ Cuaλανο;

Drogheda's copy), p. 172, Rath ochtair Cailinnis placed ἰ ν-Ἰρρημνοῖβ Ἰρεαḡ.

<sup>a</sup> *The sun to rise upon him.*—This ζεῖρ, or forbidden thing, is not unlike the solemn injunction laid by Mahomet on his successors, that they should be at prayer before the rising of the sun.

<sup>b</sup> *Comar.*—There are countless places of this name in Ireland, which means the confluence of rivers. Perhaps the place here alluded to is the place called Comar near Clonard, in the south-west of the county of East Meath. Fan-chomair is the slope or declivity of the Comar.

<sup>c</sup> *Before going to heaven*, i. e. while alive in this world. This expression is often used in old Irish writings, as is also ζυρ cian co τυαρ αρ ceal, which means, *seruus in calum redeas*, or mayest thou live long, an expression evidently translated by the Irish from the classical writers. See Horat. Lib. 1. Od. 11., Ovid. lib. xv. lin. 868, *Tarda sit illa dies*, &c., and Cormac's Glossary, voce *Ceal*.

<sup>d</sup> Tuath Laighean, the north of Laighin or Leinster.

<sup>e</sup> *Left-hand-wise*—In *Ltabhar na h-*

*Uidhri*, folio 59 (now folio 40), *a. a.*, τυαε̄βιλ is used to denote northward, or to the left; north and left are synonymous in Irish. See above, p. 2, note <sup>c</sup>.

<sup>f</sup> *Dothair* (fem.) *Dothra.*—This is the ancient Irish form of the name of the river Dodder, in the county of Dublin. The church of Achadh Finiche is described in the *Feilire .Anghuis*, at 11th of May, and in the Irish calendar of the O'Clerys, as on the brink of the Dothair, in the territory of Uí Dunchadha, in Leinster—φορ ἔρῦ Ἰοερα ἰ ν-Ἰβῖ Ἰunchαῖοα.

<sup>g</sup> *Duibhlinn.*—This was the ancient name of that part of the river Life (Liffey) on which the city of Dublin stands. It is explained *nigrae thermæ* by the author of the Life of St. Coemhghin (Kevin); so, Colgan, "*Pars enim Liffei fluminis, in cuius ripa est ipsa civitas, Hibernis olim vocabatur Dubh-linn, i. e. nigricans alveus sive profundus alveus.*"—*Trias Thaum.*, p. 112, n. 71. The city was and is called Ath Cliath, Ath Cliath Duibhlinne, and Baile Atha Cliath, a name shortened into Blea Cliath. The above prohibition may have owed its origin to the fact of some king

The sun to rise upon him east at Teandhair<sup>a</sup>  
Or to incite his horse at Fan-chomair<sup>b</sup>.

Cuan O'Lochan am I, of fame.

Should I reach the king of Laighin,  
I shall not conceal from him his prerogatives,  
Nor his clearly-defined prohibitions.

'Tis prohibited to him to go round, before going to heaven<sup>c</sup>,  
Over north Laighin<sup>d</sup>, left-hand-wise<sup>e</sup>;  
'Tis prohibited to him to sleep with head inclined  
Between the Dothair<sup>f</sup> and the Duibhlinn<sup>g</sup>;

It is prohibited to him to encamp, let it be minded,  
For nine days on the plains of Cualann<sup>h</sup>;

of Leinster having been found dead in his bed in the district, with his neck crooked.

<sup>b</sup> *Cualann*.—The situation and extent of this territory have been strangely mistaken by modern Irish writers. But we have evidences which will leave no doubt as to its exact situation, for in the *Féilire Éniguis* the churches of Tigh Conaill, Tigh mic Dimmai, and Dun mor, are placed in Cualann. And in an inquisition taken at Wicklow on the 21st of April, 1636, the limits of Fereoulen, i. e. Feara Cualann, are defined as follows:

“The said Tirlagh O'Toole humbly desireth of his Majesty to have a certain territory of land called Fereoulen, which his ancestors had till they were expelled by the earls of Kildare. That the said territory containeth in length from Barneucullen, by east and south, and Glassyn[.]kie to Polleallon by west the wind gates, viz., five miles in length and four in breadth, being the more part mountaines, woods, and rocks, and the other parte good fertile lands. Within the said territory were certain villages and craggs [*recte* creaghts] of old tyme, being

now all desolate excepte onely Powerscourt, Killecollin, Beanaghebegge, Benaghmor, the Onenaghe, Ballycortie, Templeregan, Kiltagarrane, Cokiston, Ancrewyn, Killmollinuky, Ballynbrowne, Killeger, and the Mainster.”

From this description of the territory of the Feara Cualann it is quite evident that it was then considered as coextensive with the half barony of Rathdown, in the north of the county of Wicklow, and adjoining the county of Dublin. Harris, in his edition of Ware's work, vol. ii. p. 48, places this territory several miles out of its proper locality, for he describes it as “a territory in the east and maritime part of the county of Wicklow, comprehending the north parts of the barony of Arklow, and the south of the barony of Newcastle.” But Ussher, in whose time the name was still in use, places the river of Bray and Old Court in Crich Cualann [*Primordia*, p. 846], in which it will be observed that he is perfectly borne out by the petition set forth in the inquisition above quoted, which was taken about the same time that he was writing his *Primordia*.

## Ἐσπερὰ ἀγυρὶ βυαῖθα

ἄγερ δὸ βυλ περὶ πλουτὸν μάλλε  
 Ἰωαν τὰρ βελὰχ ν-Ἰουβλίνοι;

Ἐσπερὸν ἀρ Μυιτὸν Μαρτεῖαν δαμου<sup>15</sup>  
 φαί each παλάει περὶ πειρα<sup>16</sup> δὺβ:  
 ἀπειτὰ ριν—νὶ βενανὸν πεαν,  
 κοίκοι ὑπὸ γάρτα ριτὸν Ἰαίγειαν<sup>17</sup>.

Ἰαίγειαν ἄρ φουλεῖαν κοίκοι ἀδα  
 ριτὸν Ἰαίγειαν λίρ Ἰαβραδα:  
 μεῖαρ Ἀλμῆιν δὸ ἄρ τήγ;  
 ἀγυρὶ ριαδὸν Ἰλινδοῖν Σεαρραίγ;

Οἱ ριν κοινὸν ἐπιπρῆτα κοίκοι  
 ἀ ν-Ἰουβλίνο-ῤιτὸν δὸ ἄρ ριτὸν ῥο ἄρ τήγ,  
 ῥιαν ἐπῆτα ἐπῆτα ἐπῆτα δὸμορῆαν;  
 κοίκοι Chualann; ἐπιπρῆτα Καρμῆαν.

Καρρῆαν νὰ ριτὸν ραεν ἰν ῥατῆ  
 ἀπειτὰ κοίκοι βυαῖθα δὶα ῥιαν τῆγ:

<sup>1</sup> *Bealach Duibhlinne*.—The road or pass of the Duibhlinn. See p. 12, note 5.

<sup>2</sup> *The plain of Maistin*, i. e. the plain around the hill of Maistin, or, as it is generally called, Mullaghmast, parish of Naraghmore, and about five miles east of the town of Athy, in Kildare. For some curious notices of events which occurred at this place, the reader is referred to Keating's History of Ireland, reigns of Cormac Mac Art, and Brian Borumha; Annals of the Four Masters, at the year 1577, and Philip O'Sullivan Beare's History of the Irish Catholics, fol. 86.

<sup>3</sup> *The fort of Labhráidh*, i. e. of Labhráidh Loingseach, monarch of Ireland of the Lagenian race, A. M., 3682, for some stories about whom the reader is referred to Keating's History of Ireland, and O'Flaherty's *Ogygia*, part III. c. 39. His fort

was Dinn Riogh, *vide infra*, note 9.

<sup>4</sup> *Almhain* (Allen), a celebrated hill in the county of Kildare, situated about five miles to the north of the town of Kildare.

<sup>5</sup> *Gleann Scarraigh*, i. e. the glen of the foal. The situation of this glen is unknown to the Editor.

<sup>6</sup> *War candles*.—This is a curious reference, as it would appear that the kings of Leinster did not reside at Dinn Riogh since the period of the introduction of Christianity.

<sup>7</sup> *Dinn Riogh*, i. e. the hill of the kings. This is the most ancient palace of the kings of Leinster. Keating describes Dinn Riogh as “ἀρ ἔρυσσὰς ἑσπερῆαν ἰουρὶν Ἰαβραδαίαν ἡ Ἰαίγειαν, δὸ ἄρ ἰερέ ἐπῆτα δὸ ἄρ Ἰαβραδαίαν, i. e. on the brink of the Barrow, between Carlow and Leighlin, on the west side of the Barrow;” Keating's

'Tis prohibited to him to go with a host  
On Monday over the Bealach Dnibhlinne<sup>1</sup>;

It is prohibited to him on Magh Maistean<sup>1</sup>, on any account,  
To ride on a dirty, black-heeled horse:  
These are—he shall not do them—  
The five things prohibited to the king of Laighin.

A hero who possesses five prerogatives,  
Is the king of Laighin of the fort of Labhraidh<sup>2</sup>:  
The fruit of Almhain<sup>1</sup> [to be brought] to him to his house;  
And the deer of Gleann Searraigh<sup>3</sup>;

To drink by [the light of] fair wax candles<sup>4</sup>  
At Din Ríogh<sup>5</sup> is very customary to the king,  
Safe too is the chief of Tuaim in that [custom];  
The ale of Cualann<sup>6</sup>; the games of Carman<sup>7</sup>.

Caiseal of the kings, of great prosperity,  
Its prince has five prerogatives:

Hist. Ireland, Haliday's edition, preface, p. 42. This place is still well known. It is situated in the townland of Ballyknockan about a quarter of a mile to the south of Leighlin Bridge, to the west of the River Barrow. Nothing remains of the palace but a moat, measuring two hundred and thirty-seven yards in circumference at the base, sixty-nine feet in height from the level of the river Barrow, and one hundred and thirty-five feet in diameter at the top, where it presents a level surface, on which the king of Leinster's royal house evidently stood.

In a fragment of the Annals of Tighearnach preserved in the Bodleian Library at Oxford, Rawlinson, 502, fol. 1. b. col. 1. the following passage occurs relative to the burning of this palace:

“Cobéach Coelbpeḡ mac Uḡ-  
aine moip so loḡcud co tḡichae

ḡiḡ imme i n-Ḍomdriḡ Maḡe  
Ailbe lu bpuoin Tuama Ten-  
baeh paipuo, la Labraio Loing-  
pech .i. Moen mac Ailella Aine  
mic Loegairpe Luipic mic Uḡaine  
moip i n-oiḡail a aeap ḡ a penaēap  
po maḡb Cobéach Coel. Cocad ó  
peim eipḡ ḡaḡnu ḡ leē Cumo.”

“Cobhthach Caelbreagh, the son of Uḡaine Mor, was burned together with thirty kings about him at Dinu Ríogh of Magh Ailbhe, in the palace of Tuaim Teambath, by Labhraidh Loingsceach, i. e. Maen, the son of Aileall Aine, son of Laeghaire Lore, son of Uḡaine Mor, in revenge of his father and grandfather, whom Cobhthach Cael had slain. A war arose from this between Leinster and Leath Chuinn.”

<sup>1</sup> Cualann.—See p. 13, note <sup>b</sup>, *supra*.

<sup>2</sup> Carman.—This was the name of the

## Ἰαροῦ ἀγορῆ βουαῖα

εἰς τὴν Κρουαχὰν εὐὶ ἐὸν ἀγορῆ;  
 ἰορὰὸν Ἰαροῦ ἐπισημαῖα;

Καὶ ἐὰν τὰν Σλιαῖν Κουὰ ἐὸν ἀγορῆ  
 ἰαροῦ ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα;  
 ἰαροῦ ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα;  
 Ἰαροῦ ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα;

Ἰαροῦ ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα  
 ἐὸν ἀγορῆ ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα  
 ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα  
 ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα.

Ἰαροῦ ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα  
 ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα  
 ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα  
 ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα:

Ἰαροῦ ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα  
 ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα;  
 ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα;  
 ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα ἐπισημαῖα;

site now occupied by the town of Wexford. It appears from the Irish work called *Dinn Seanchus*, that the kings of Leinster celebrated fairs, games, and sports at this place from a very early period.

<sup>r</sup> *The cattle of Cruachan.*—This obviously means that it would be a lucky or success-insuring thing for the king of Caiseal to plunder the plain of Rath Cruachan, and carry off the cattle of the king of Connacht within the period during which the cuckoo sings. The Editor has not met anything to throw any light on the origin of this extraordinary injunction.

<sup>s</sup> *The northern Leinster*, i. e. Wicklow, Kildare, south Dublin, &c., and part of the King's County. Meath, north Dublin, &c. were not considered part of Leinster at this period.

<sup>t</sup> *Sliabh Cua.*—This was the ancient name of the mountain now called *Choc Maeldomhnaigh*, situated to the south of Clonmel in the county of Waterford. The name is still preserved, but pronounced *Sliabh Gua*, and now popularly applied to a district in the parish of Seskinan, in the barony of Decies without Drum, lying between Dungarvan and Clonmel.

<sup>u</sup> *The plain of Ailbe, Maḡ Ailbe.* This was the name of an extensive plain in Leinster, extending from the river Barrow and *Sliabh Mairge*, to the foot of the Wicklow mountains. From the places mentioned in the Irish authorities as situated in this plain, it is quite evident that it comprised the northern part of the barony of Idrone, in the county of Carlow, and the baronies of Killkea and Moone, in the county of Kil-

The cattle of Cruachan<sup>r</sup>, when the cuckoo sings;  
The burning of northern Laighin<sup>s</sup>;

By fifty attended o'er Sliabh Cua<sup>t</sup> to pass  
After the pacification of the south of Eire;  
To cross the plain, in goodly mode,  
Of Ailbhe<sup>u</sup>, with a light-grey host;

A bed in Caiséal<sup>v</sup>, after fatigue  
To the end of a fortnight and a month  
Each year, moreover,—do not conceal it,  
Such are the prerogatives of the king of Caiséal.

The king of Caiséal—it will embitter his feeling  
To wait for the feast of Loch Lein<sup>w</sup>—  
To stay from one Monday to another to enjoy it—  
It is the beginning of his last days;

'Tis prohibited to him [to pass] a night in beginning of harvest  
Before Geim<sup>x</sup> at Leitreacha<sup>y</sup>;  
To encamp for nine days on the silent Siuir<sup>z</sup>;  
To hold a border meeting at Gabhran<sup>a</sup>;

dare. The situation of this plain is thus described by Ussher: "Campus ad ripam fluvii quem Ptolemeus Birgum, nos Barrow vocamus, non procul a monte Margeo positus."—*Primordia*, pp. 936, 937. The author of the Irish poem called *Laoi na Leacht*, describing the monuments of Leinster, asks exultingly, "Where is there in any province of Ireland a plain like Magh Ailbhe?"

<sup>v</sup> *A bed at Cashel*, i. e. wherever the king of Munster may have his palace, it is absolutely necessary to his prosperity and good luck, that he should sleep at Cashel for six weeks every year.

<sup>w</sup> *Loch Lein*.—This is still the name of the Lake of Killarney, in the county of Kerry.

<sup>x</sup> *Geim*, see p. 4, note <sup>d</sup>.

<sup>y</sup> *Latteragh* is a parish in Lower Ormond, Tipperary.

<sup>z</sup> *Suir*.—This celebrated river, which has its source in Sliabh Ailduin, (the Devil's Bit mountain,) in the county of Tipperary, unites with the Barrow and the sea about one mile below Waterford.

<sup>a</sup> *Gabhran* (Gowran), in Kilkenny.—According to Keating, the territory of Ormond extended as far as this place, but this cannot be considered as its boundary for the last thousand years, for then the greater part of Ossory would belong to Munster; but this we cannot believe on the authority of Keating, as Ossory is described in the oldest Lives of St. Patrick as the western portion of Leinster, "Occidentalís Laginensium plaga." See Ussher's *Primordia*, pp. 865, 969. But it would appear

## Ḑεαρα αḑυρ Ḑυαḑηα

Ἰρ ḑεϱ ḑο ελοϱεαχετ ιαρ ϱῖν  
 ϱῖν ἡ-οϱναḑαῖḑ βαν Ϝεῖμῖν  
 ιαα ἡ-οοοηϱαῖοι ἡα ἡ-βαν;  
 ιαῖο ḑεϱῖ ϱῖḑ Ἰῖνιαν.

Ἰαϱαῖο ϱῖνḑ—ἡῖ ϱυαῖῖ ἡῖ ϱῖαχετ,  
 βυαḑα Ἰρ ḑεαρα ϱῖḑ Ḑονḑαχετ:  
 ϱῖḑ Ḑονοαχετ—αῖα ἡαχ αυαῖα ?  
 ἡῖ βῖῖ εαν βῖῖη βυαḑα.

Ḑυαῖḑ ḑα βυαḑαῖβ ϱε<sup>30</sup> ααχ ἡ-βυαῖḑ,  
 αῖῖαḑ<sup>31</sup> ḑῖαῖῖ ἡ ἡ-Οῖϱβῖῖν Ϝυαῖ;  
 ϱεαḑ ḑῖεβῖ Ḑοḑα ἡαῖε;  
 ῖατḑαῖε χοϱῖα ἡ Ἰῖνḑ Ἰῖνῖϱϱεε ;

Ἰαῖῖη ḑο ϱυατḑαῖ ἡα Ḑῖν ῖοϱ  
 ḑ'ῖαβαῖῖ ἡ βῖνῖε αε ḑεαϱῖοῖ  
 ἡῖ ḑαῖϱβῖῖ ἡ-ḑῖεῖαῖ ἡ-βυαḑαχ  
 Ἰρ ἡῖ τυαῖϱεαῖε τῖεαῖ εῖϱυαḑαḑ;

Ḑαῖ χοῖεϱῖαḑαῖ ἡῖ Ἀτḑ Ḑυαῖν  
 ϱῖν τυατḑαῖβ Ḑεαῖῖϱαχ τυατḑ χῖῖυαῖ;

that the kings of Munster claimed jurisdiction over Ossory as far as Gowran, while the Ossorians, on the other hand, in right of the conquest of Magh Feimhin, made by their ancestor Ængus Osraigheach, contended that their country of Osraighe should comprise all the lands extending from the river Siuir to the Bearbha, and from the mountains of Sliabh Bladhna to the meeting of the Three Waters, in Waterford harbour. But this claim was never established; for the territory does not appear to have comprised more than the present diocese of Ossory since the time of St. Patrick. See Keating, reign of Cormac Mac Airt.

<sup>b</sup> *Feimhin*, more generally called Magh-Feimhin, was the ancient name of a plain

comprising that portion of the present county of Tipperary which belongs to the diocese of Lismore. It is described as extending from the river Siuir northwards to Corea Eathrach, otherwise called Machaire Chaisil, from which it is evident that it comprised the whole of the barony of Ifla and Offa east. See Colgan's *Trias Thaum.* p. 201; Keating's *History of Ireland*, reign of Cormac Mac Airt; and Lanigan's *Eccles. History of Ireland*, vol. i. p. 282.

<sup>c</sup> *Oirbsean*, i. e., to take the hostages of the *Ui Briuin Seola*, and other tribes seated around Loch Oirbsean (Lough Corrib in the county of Galway).

<sup>d</sup> *Sliabh Logha*, more usually called Sliabh Lugha, a well-known mountainous territory in the county of Mayo, com-



'Tis prohibited to him, after this, to listen  
 To the moans of the women of Feimhin<sup>b</sup>  
 [Arising] from the violation of those women:  
 Such are the prohibitions of the king of Mumha.

Here are—not trifling the regulation,  
 The prerogatives and prohibitions of the king of Connacht:  
 The king of Connacht, who has not heard of him?  
 He is not a hero without perpetual prerogatives.

One of his prerogatives, which is before every prerogative,  
 The taking of the hostages of the chilly Oirbsean<sup>c</sup>;  
 The hunting of Sliabh Lugh<sup>d</sup> also;  
 The drinking of the fresh ale of Magh Muirisee<sup>e</sup>;

Good for him the rout of the Tri Rosaf, [and]  
 To leave his cloak at Bearnas<sup>f</sup>  
 Around the victorious oak of Breice<sup>h</sup>  
 In the strong, hardy north;

To hold a border meeting at Ath Luain<sup>i</sup>  
 With the states of Teamhair of the grassy districts;

prising that part of the barony of Costello which belongs to the diocese of Achonry, viz., the parishes of Kilkelly, Kilmovee, Killeagh, Kilcolman, and Castlemore-Costello.

<sup>c</sup> *Muirise*, i. e. *Sea plain*.—There is a narrow plain of this name situated between the mountain of Cruach Phadraig (Croaghpatrick) and Cuan Modh (Clew Bay), in the west of the county of Mayo. It also became the name of a small abbey situated in this plain, on the margin of the bay, from which the barony of Murrisk received its name. This name was also applied to a district in the barony of Tir Fhiachrach (Tireragh) and county of Sligo, extending from the river Easkey to Dumnacoy, and comprising the townlands of Rosslee, Cloonagleavragh, Alternan, Dunaltan, Bally-

kilcash, Dunheakin, Dunneill, and Ballyeskeen. It is difficult to decide which of these plains is the one referred to in the text.

<sup>f</sup> *The three Rosses*.—It is difficult to decide what Rosses are here referred to, but the editor is of opinion that they are, either the district so called in the north, or that in the west of the county of Donegal.

<sup>g</sup> *Bearnas*.—This is evidently the remarkable gapped mountain called Barnismore, and locally Bearnas, in the barony of Tirhugh and county of Donegal.

<sup>h</sup> *The oak of Breice*.—The editor has discovered no other notice of this lucky tree.

<sup>i</sup> *Ath Luain* (Athlone), a ford on the Shannon, from which the town of Athlone has taken its name. The ford is on the boundary between Comaught and Meath.

## Ἐπειρα ἀγυρ δυαθια

μαίρειαν Ceizeamon ceaz m-blaō  
α Μαεν-μαῖ, να ριῖ Ὀαρ-βατό.

Ἄσαιε υρῖαρεα δο'η ριῖ  
Conoachet, comead aḗr<sup>52</sup> ;  
cop im Chruachan dia Samna  
ni h-aða, aét ip eazapða ;

Imzhur pe marcach eich leizh  
α η-Ἄεθ Ἐαλλεα ιερ θα chleizh ;  
banodal por Seazap co pe ;  
ραῖγῖ ι φαρταῖβ mna Maine ;

Ἄ m-βρυε βριε ηι ταρταρ λειρ  
α ρραεθ Luchair η η-Ὀαίλ Chay ;  
ατιαε ρηι ταρ ηι eacn éan  
cuic υρῖαρεα ριῖ Cpuachan.

Clumeað ριῖ Ulað<sup>53</sup> aða  
dorom pe meap do palá<sup>54</sup> ;  
cluichu Cuailgne cpoð m-baric m-beo ;  
μαρῖ ῖλυαῖγ α Μυρθεμνεο ;

<sup>52</sup> *Maen-magh*, a celebrated plain in the present county of Galway, comprising the lake and town of Loughrea, the townlands of Mayode and Finnure, and all the champagne country around Loughrea. See *Tribes and Customs of the Ui Maine*, p. 70, note <sup>2</sup>, and p. 130.

<sup>53</sup> *Dar-mhagh*.—This is probably the place sometimes called Darhybrian, in the mountain of Sliabh Echtghe, on the southern boundary of the plain of Maen-magh.

<sup>54</sup> *Cruachan*.—This was the name of the ancient palace of the kings of Connaught, situated near Belanagare, in the county of Roscommon. The place is now called Ratheroghan, and contains the remains of several earthen forts.

<sup>55</sup> *Ath Calla*.—This place was in Ui Maine, but the editor has not been able to

identify it with any name now in existence.

<sup>56</sup> *Seaghais*.—This was the ancient name of the mountainous district now called Coirr-shliabh, or the Curlien mountains, situated on the borders of the counties of Roscommon and Sligo.

<sup>57</sup> *Fearta-mna-Maine*, i. e. the grave of the wife of Maine. This monument is unknown to the editor, unless it be the place called *Tuinna*, i. e. the tumulus of the woman, now anglicized Toonna, and situated on the river Boyle, in the barony of Boyle, and county of Roscommon.

<sup>58</sup> *Luchaid*.—This place still retains its ancient name among those who speak Irish, but it is anglicized Lowhid. It is situated near the hamlet of Tobercendoney in the barony of Inchiquin and county of Clare, and near the boundary of the barony of

On May morning, of first flowers,  
To visit Maen-magh<sup>l</sup>, but touch not Dar-mhlagh<sup>k</sup>.

These are things prohibited to the king  
Of Connacht—let him observe them in his country;  
To form a treaty concerning Cruachan<sup>l</sup> on Samhain's day  
Is not prosperity, but it is misfortune;

To contend with the rider of a grey horse  
At Ath Gallta<sup>m</sup>, between two posts;  
A meeting of women at Seaghais<sup>n</sup> at all;  
To sit on the sepulchre of the wife of Maine<sup>o</sup>;

In a speckled cloak let him not go  
To the heath of Luchaid<sup>p</sup> in Dal Chais:  
These are at every time, in the west,  
The five prohibitions of the king of Cruachan.

Let the king of Uladh<sup>q</sup> hear his prerogatives,  
To him with honour they were given:  
The games of Cuailgne<sup>r</sup>, [and] the assembling of his swift fleet;  
The mustering of his host in Muirthemhne<sup>s</sup>;

Kiltartan, in the county of Galway. Keating,—in the reign of Diarmaid Mac Fearghusa Ceirbhcoil,—describes the country of the Dal Cais, which was originally a part of Connacht, as extending from Bearn tri Carbad to Bealach na Luchaide, and from Ath na Borumha (at Killaloe) to Leim Conchulainn (Loophead).

<sup>q</sup> *Uladh*, i. e. Ulster.

<sup>r</sup> *Cuailgne*.—This name is still preserved, but corrupted to Cuailghe, in Irish, and anglicized Cooley. It is applied to a mountainous district in the barony of Lower Dundalk, in the county of Louth. In an Irish story, entitled, *Tornuilheacht Grúaidhe Grían-shóis*, written by a native of this district, the well-known mountains of Sliabh Fídhit and Sliabh Feadhá, are distinctly mentioned as two of these Cu

ailgne mountains, and the district is thus described: “*Ἦρ ἀμλοῦδ ἀτά ἀν εἰρ ῖν ἡ να ρυῖδε ἢ ἀν ἀδδέρ ἐαμ-τεαῖ ἐυβραῖ ἐρασιωεαῖ ἡ ἀν ῖν-μῦρ ριοβλαῖ ρυβλορβ ἀρ εἰαδ οἰ ἡ ῖν-ῖτε ἀρδ ἀδδρεαῖ ἀρ-αοῖνε ἴν δο ῖν-ροεαῖ ριομ-εβραῖ ριορ-υρρε, ἡ δο ἡλεαν-ταῖ τετενεαμῖα τεαδ-υαμε, ἡ δο εοῖλλεῖ μῖν-εμῖραῖ, εοῖν-εοῖρομα ἀρ ἀν τεαδ εἰν οἰ.*”  
“This district is thus situated: the noisy, frothy, wailing sea, and the flowing fierce brine on one side of it, and lofty towering delightful mountains, full of white-foaming pure-watered streams, of delightful green-sided valleys, and of smooth-skirted waving woods on the other side.”

<sup>s</sup> *Muirthemhne*.—This territory com-

## Ἐαῖρα ἀγυρ βυαῖθα

Τῖορρεαδάλ ρλυαγῖὸ σο ρε  
σο γρεαρ α ἡ-Ἐαῖραν Μάχη;  
φορρὰχ γυῖαλλ—ἡ ριαν ρο κλορ.  
κο Οὐν Σοβαῖρσι ρολαρ;

Σεοῖδ ἀρ τυρεβαῖ! α ἡαῖδ  
α ἡ-Ἐἡρνεαχ Μῖοῖ ριγῖδ<sup>55</sup>  
ἡ καὶ ῖεαχτμαῖδ<sup>56</sup> βηαῖδαν βαῖν  
υαῖδ σο ριγῖ Ἐἡρνεγῖ ἡμῖαν<sup>57</sup>.

Ἄταῖτ ὑρῖγαρα ἀνα  
σο ριγῖ<sup>58</sup> Ἐλαῖδ ἡμῖδανα:  
ἐέραιρ<sup>59</sup> [ἡλλε] Ραῖα Ἐμε<sup>60</sup>  
ἡτη ροαῖβ Ἄραῖδε;

Ἐἡρνεαχτ ρε λυαμῖν ἐγγῖαλλ<sup>61</sup>  
Ἐῖοῖ Σαῖλεαχ οἡ ρυῖν γρῖαν;

prised that part of the present county of Louth, extending from the Cuailgne (Cooley) mountains to the river Boyne. Dundalk, Louth, Drumisklin, now Drumiskin, Faughard, and Monasterboice are mentioned as in this territory. See *Annals of Tighernach* ad ann. 1002.—Ussher's *Primordia*, pp. 627, 705, 827, 902. This territory was also called Machaire Oirghiall, as being the level portion of the extensive country of Oirghiall, and the ancient inhabitants were called Conaille Muirtheimhne.

<sup>1</sup> *Eamhain Maichi*, more usually written *Eamhain Macha*. This was the name of the ancient palace of the kings of Ulster, from the period of Ciombaeath, its founder, who flourished, according to the accurate annalist, Tighernach, about three hundred years before Christ, till A. D. 332, when it was destroyed by the three Collas, the ancestors of the people called Oirghialla (Orieles). From this period it remained without a house till the year 1387, when Niall O'Neill, presumptive king of Ulster,

erected a house within it for the entertainment of the literati of Ireland. Colgan, who does not appear to have ever seen this place, describes the state of the ruins of the Ultonian palace as follows, in 1647: "Emania prope Ardmacham, nunc fossis latis vestigiis murorum eminentibus, et ruderibus, pristinum redolens splendorem."—*Trias Thaum.* p. 6. See also O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 36.

Dr. Lanigan, in his *Ecclesiastical History of Ireland*, vol. i. p. 314, note 135, writes: "The growth of Armagh contributed to its downfall." But this observation is quite untenable, as Emania had been deserted for a whole century before Armagh was founded. The ruins of Eamhain, or, as it is now corruptly called, the Navan fort, are to be seen about two miles to the west of Armagh, to the right of the road as you go from Armagh to Kinard or Caledon. They are well described by Dr. Stuart in his *Historical Memoirs of Armagh*, pp. 578, 579.

The commencement of his hosting, also,  
 Always at Eamhain Macha';  
 The confinement of his hostages—of old 'twas heard,  
 At Dun Sobhairce<sup>u</sup> the bright;

A rich gift on taking his place  
 At Uisneach<sup>v</sup> of Meath of the mead,  
 In every seventh goodly year,  
 To be given by him to the rightful king of Uisneach.

There are noble prohibitions  
 To the bold king of Uladh:  
 The horse-race of Rath Line<sup>w</sup>, also,  
 Among the youths of Araidhe<sup>x</sup>;

To listen to the fluttering of the flocks of birds  
 Of Linn Saileach<sup>y</sup> after set of sun;

The editor examined the site of Eamhain with great care in 1835, but could not find any trace of stone walls (*vestigis murorum eminentibus*) there; the earthen works, however, are very extensive, and show that it must have been a place of considerable importance.

<sup>u</sup> *Dun Sobhairce*, Sobhairce's fort (Dun-severick), an insulated rock containing some fragments of the ruins of a castle, near the centre of a small bay, three miles east of the Giant's Causeway, in the county of Antrim. See Colgan, *Trias Thaum.*, p. 182, where its situation is described as follows: "Dunsobhairce est arx maritima et longè vetusta regionis Dal Riedie, quæ nomen illud a Sobarchio filio Ebriæ, Rege Hiberniæ, primoque arcis illius conditore circa annum mundi 3668, desumpsit, ut ex Quatuor Magistris in annalibus, Catalogo Regum Hiberniæ Keteno, Lib. i., et aliis passim rerum Hibernicarum Scriptoribus colligitur." Charles O'Connor of Belanagare, and all the writers on Irish topo-

graphy, down to the year 1833, had assumed that Dun Sobhairce was the old name of Carrickfergus, but the editor proved, in an article in the Dublin Penny Journal, p. 361-363, May 11th, 1833, that it is the place now called Dunseverick.

<sup>v</sup> *Uisneach*.—See note g, p. 6, *supra*.

<sup>w</sup> *Rath Line*.—This rath, which was otherwise called Rath mor Maighe Line, is still in existence in the plain of Magh Line (Moylinny), Lower Massareene, Antrim. See it referred to in the Annals of the Four Masters, at the year 680, and in the Annals of Connaught, at 1315.

<sup>x</sup> *Araidhe*, i. e. of Dal Araidhe, a large region in the east of Ulster, extending from Newry, in the south of the county of Down, to Sliabh Mis (Slemmish), in the barony of Lower Antrim, in the county of Antrim. Magh Line, above described, is a portion of Dal Araidhe. It extended from Lough Neagh to near Carrickfergus.

<sup>y</sup> *Linn Saileach*, i. e. the pond of the sal-

## Ἐαρά αἰγυρ βυαῶθα

σορταῖο φεῖρι φορ φεοιλ ταῖρῃ  
 Δαίρι mic Δαίρι δονδ-ἄαῖρῃ ;

Ἐαχε τῆρ Μαρτα α Μαῖχ Ἐοῦα  
 σο ριῖξ Ἰλαῖο<sup>62</sup> μι h-αῶα ;  
 υἱρεῖ ἴο σ'ολ—σορταῖο δε,  
 Νεμίῖο ιεῖρ σα διοῖρche.

Ἄτα ρυῖοδ ρλοῖνοῖεαρ σο τεαῖο<sup>62</sup>  
 σο χυῖο ριῖξαιῖβ na h-Ἐρεαῖο,  
 μι ριῖξ Ἐαῖρῆα εῖuche ιεα  
 α η-αῶα 'ρα η-υῖῖαῖρτα.

Νι διῖξ εῖαῖρε εῖαῖοῖο σο τεαῖο<sup>62</sup>  
 na ολλαιῖνache na h-Ἐρεαῖο  
 εαχα ρῖρῖ ρυαλλ nach  
 αν ρῖλι λαῖρ nach ραῖβαῖρcheαρ<sup>63</sup>.

Μαῖο ρεαῖρ λιῖ ρε<sup>64</sup> λιῖῖο λα  
 δεαῖο<sup>65</sup> υἱλι αεν τιῖννα,  
 δεαῖοῖο δερεαῖρε αρ Δῖα η-διῖ  
 ιῖρ λεορ σ'αῶα[ῖβ] εαχ αεν ῖῖρ. Ἄ ῖῖρ.

lows. This place is unknown to the editor.

\* *Daire-mic-Daire*, i. e. reboretum filii Darii. This name would be anglicized Derrymacderry or Derryviadary, but the editor is not acquainted with any place of

the name.

<sup>a</sup> *Uisce Bo Neimhidh*, i. e. the water of the cow of Neimhidh. This name would be anglicized Uskabonevy, but there is no stream, well, or locality in Ulster at present bearing the name, and the editor has

To celebrate the feast of the flesh of the bull  
Of Daire-mic-Daire<sup>a</sup>, the brown and rough;

To go in the month of March to Magh Cobha  
To the king of Uladh is not lucky;  
To drink of the water, whence strife ensues,  
Of Bo Neimhidh<sup>a</sup> between two darknesses.

Here are, let them be proclaimed boldly,  
To the five kings of Eire,  
With the king of Teambhair, through all time,  
Their prerogatives and prohibitions.

He is not entitled boldly to make the visitation of a province,  
Nor to the ollamh-ship of Eire,  
Nor to what he asks, be it ever so trifling,  
The poet to whom they are unknown.

If ye wish for a life of many days,  
Make ye all one will,  
Hold charity for the sake of the good God,  
Which is prerogative sufficient for every man. O man<sup>b</sup>, &c.

never met any authority to show where in Ulster it was situated.

<sup>b</sup> *O man*, *Ō ħip*.—A part of the first line is usually repeated at the end of every separate poem. One reason evidently is to prevent mistake, as the vellum MSS. are

so closely written that it would not be always easy to distinguish the end of one poem from the beginning of another, without some notice of this kind. It also serves as an indication that the particular piece is concluded.





ԼԵԱԾԻՈՐ ՈՒ ՏՇՎԱՐՆԵՐ.

## ΛΕΑΒΗΑΡ ΝΑ Ξ-ΘΕΑΡΤ.

### I.—ΟΥΙΣΗΘΩΗ ΡΙΣΗ ΘΑΙΣΙΣ.

[INCIPIT θα Λεάβυρ να ε-Θεαρτ ινοιρτεαρ δο είραβ η ται-  
ραγελαιβ Ερεανν αιματ πο όρδαξ θενέαν mac Σερενέν ραυμ-έε-  
ταύ Ρήάορριξ, αιματ ατ ρεδ Λεβάρ Ξυμνε Δά Λάα.]

Δο ούιξαόαιβ χιρτ Χαριλ, η δια χίραιβ, η δια χάναιβ, μο η  
αγγ, ανο πο ρίρ, η δο χηυαργατααιβ ριξ Μυμian η ριξ h-Ερino αρ-  
cheana, ό ριξ Καριλ, ιι ταν θα έαλλινα ρλαιτηρ μο.

Καριλ δον καριλ<sup>1</sup> .ι. cloch ροργ α ρυιρμωίρ ζέιλλ, νο είρ αιλ  
ιαργ αν αιλ χίρα δο βερθεα ό ρεαραιβ Ερino δό. Σιό-όρυιμ δυο  
θα ρεαό α αυμν αν ιμαυ ριν ρριυρ.

Δο ράλα διη οά μυκαό ι η-αυμρηρ Χυιρ μειρ Λυιξόεαχ ιε  
ταηαιξι να τυλχα ριν, ρρι πέ ράιτη ιε μεαργαό α μυε άρ βα όρυιμ  
ριόβαιό h-έ<sup>2</sup>. Δάααρ h-έ α η-ανμανθα να μυκαίό .ι. Δυρορύ,  
μυκαίό ριξ h-Ελε, η Κυλαράν, μυκαίό ριξ Μυρεαίό. Κο ταργαρ  
οάιβ οεαίβ ρα ζλομιτηρ<sup>3</sup> ζρηίμ, η ζυτη βινωιτηρ μεαυο χηοζ

<sup>1</sup> *Cis ail.* i. e. tribute rent. This deri-  
vation is also given in Cormac's Glossary.  
The term *Caiseal*, which is the name of  
many places in Ireland, as well as of the  
ancient metropolis of Munster, denotes a cir-  
cular stone fort; and there can be little doubt  
that Core, king of Munster, erected a fort  
of this description on the rock, when he  
changed its name from Sidh-dhrúim to  
Caiseal.

<sup>2</sup> *Sidh dhrúim*, i. e. fairy hill.

<sup>3</sup> *Core, the son of Lughaidh.*—The date  
of his death is not given in the authentic  
Irish annals, but we may form a pretty  
correct idea of his period from the fact that  
his grandson, Aengus mac Nadfráech, was  
slain in the year 489.

<sup>4</sup> *Ele.*—At this period the territory of  
Ele comprised, besides the country after-  
wards called Ely O'Carroll in the King's  
County, the present baronies of Eliogarty  
and Ikerrin, in the county of Tipperary.

## THE BOOK OF RIGHTS.

---

### I.—THE PRIVILEGES OF THE KING OF CAISEAL.

The Book of Rights which treats of the tributes and stipends of Eire (Ireland) as Bencan, son of Sesenean, the psalmist of Patrick, ordained, as the Book of Gleann-Da-Loch relates.

Here follows concerning the laws of the right of Caiseal (Cashel), and of the tributes and rents given to it and by it, and of the stipends given to the kings of Mumha (Munster), and the other kings of Eire, by the king of Caiseal, when it is the seat of the monarchy.

Caiseal [is derived] from *cais-il*, i. e. a stone on which they used to lay down pledges, or *cis-ail*<sup>a</sup>, i. e. payment of tribute, from the tribute given to it by the men of Eire. Sidh-dhruim<sup>b</sup> was the name of the place at first.

It happened in the time of Core<sup>c</sup>, the son of Lughaidh, that two swine-herds frequented that hill for the space of a quarter of a year to feed their swine on acorns, for it was a woolly hill. The names of those swine-herds were Durdru, the swine-herd of the king of Ele<sup>d</sup>, and Cularan, the swine-herd of the king of Muscraidhe<sup>e</sup>; and there

<sup>a</sup> *Muscraidhe (Thire)*.—This was the ancient name of the district now comprised in the baronies of Upper and Lower Ormond, in the north of the county of Tipperary. The church Cill Cheire (Kilkeary, near the town of Nenagh), and Leatracha, (Latteragh, about eight miles south of the same town), are mentioned as in this territory. See Colgan's *Acta Sanctorum*, pp.

151, 461, and the Feilire Aenguis, Jan. 5, and Oct. 27. It is stated in a letter written by Sir Charles O'Carroll to the Lord Deputy, in 1585 (and now preserved in the Lambeth Library, Carew Collection, No. 608, fol. 15), that the name Lower Ormond was then lately imposed upon "Muskry-heery," by the usurpation of the then Earl of Ormond.

laip ic beanndacháid na tultcha γ in baile ic tairrphuziri Pátraic γ ar beirt :

Fo, fo, fo, fear fallnarzair<sup>4</sup> Cairil,  
 Corr cémeandach i n-anmaim an Aird-Aethar<sup>5</sup>,  
 Sceo Meic na h-Ingine,  
 Za rath Spiruz Naem ;  
 Eppuc<sup>6</sup> maireach, mór, maith,  
 Dár beatha co m-breitheamnar,  
 Zínfar Erimo árd aingliḡ  
 D' aer each úir co n-ilgriádaib,  
 Za foḡnuim Críre chaím.

Ir h-í trá d'elb bae ano rin .i. Uictor aingel [Pátraic] ic tairrcheadál Pátraic γ órdam γ aipeochair Erimo do beith do ḡréar ir in baile rin.

Ciú fil ann d'om acé ir ceano-ḡorpe<sup>7</sup> do Phátraic γ ir ppím-chathair do riḡ h-Erimo in baile rin. Acup oleḡar cír γ foḡnuim fear n-Ereand do riḡ in baile rin do ḡréar<sup>8</sup> .i. do riḡ Cairil tré beanndáctam Pátraic mic Alpland.

Azé ano fo, imorro, tuarirzela na riḡ ó riḡ Cairil máó riḡ h-Erimo h-é γ a chuairt-reom γ a biaéa-rom forra dia chind .i.

Céat corin γ céat claidéam γ céat n-each γ céat n-mar uad do riḡ Cruachna γ biaithad dá ráithi ó riḡ Cruachan dó-rom γ a óul laip a Crí Chonall.

Fichi fáilach γ fichi fichthell γ fichi each do riḡ ceneoil Conall γ biaithad mír ó chenél Conall dó-rom γ teacé laip i Crí n-Eoḡam.

Caeca corin γ caeca claidéb γ caeca each do riḡ Ailig γ biaithad mír uada dó-rom γ toiḡeacé<sup>9</sup> laip a Tulcaḡ n-Oḡ.

Tricha corin γ tricha claidéb γ tricha each do flaire Thulcha

<sup>4</sup> *There appeared to them a figure, &c.*  
 —This story is also given by Keating in his History of Ireland.

<sup>5</sup> *The angel Victor.*—According to the Tripartite Life of St. Patrick, published by Colgan, lib. i. c. 19, and Jocelin, c. 19,

Victor was the name of St. Patrick's guardian angel. But Dr. Lanigan asserts that "there is no foundation for what we read in some of his Lives concerning his being often favoured with the converse of an angel Victor," &c. Eccles. Hist., vol. i. p. 144.

appeared unto them a figure<sup>f</sup>, brighter than the sun, with a voice sweeter than the angular harp, blessing the hill and the place, [and] predicting [the arrival of St.] Patrick, and it said:

Good, good, good the man who shall rule Caiscal,  
 Walking righteously in the name of the Great Father,  
 And of the Son of the Virgin,  
 With the grace of the Holy Spirit;  
 A comely, great, good Bishop,  
 Child of life unto judgment,  
 He shall fill noble angelic Eire  
 With people of each order of various grades,  
 To serve Christ the benign.

The figure which appeared there was Victor<sup>g</sup>, the angel of Patrick, prophesying [the coming of] Patrick, and that the grandeur and supremacy of Eire would be perpetually in that place.

Accordingly that town is a metropolis to Patrick, and a chief city of the king of Eire. And the tribute and service of the men of Eire are always due to the king of that place, i. e. the king of Caiscal, through the blessing of Patrick<sup>h</sup>, the son of Alplainn.

Now here are the stipends of the kings from the king of Caiscal, if he be king [monarch] of Eire, and his visitation and refection among them on that account, i. e.

One hundred drinking-horns, one hundred swords, one hundred steeds, and one hundred tunics [are given] from him to the king of Cruachan; and refection from the king of Cruachan to him for two quarters of a year, and to accompany him into Tir-Chonail.

Twenty rings, twenty chess-boards, and twenty steeds to the king of Cineal Conaill, and a month's refection from the Cineal Conaill to him, and to escort him into Tir-Eoghain.

Fifty drinking-horns, fifty swords, and fifty steeds to the king of Aileach, and a month's refection from him to him, and to escort him to Tulach Og.

Thirty drinking-horns, thirty swords, and thirty steeds to the lord

<sup>h</sup> *Through the blessing of Patrick, the son of Calporn. In St. Patrick's Confessio, he says that his father was Calpornius, a son of Alplainn.*—He is more usually called

Og ḡ biahaó dá zhráth óeag laip ḡ a zheachz<sup>10</sup> laip a n-Oipḡiall-aib.

Oche lúipeacha ḡ fearcaz map ḡ fearcaz each oo piḡ Airḡiall ḡ a biahaó pé mír a n-Eíamh ḡ a chóimíreache in n-Ullzaib.

Céad copmh ḡ céat matal ḡ céat claidéb ḡ céat n-each ḡ céat long<sup>11</sup> oo piḡ Ulaó, biahaó mír<sup>12</sup> óó-rom a h-Ullzaib, ḡ Ulaó laip co Teamair.

Tricha lúipeach ḡ tricha fálach ḡ céat n-each ḡ tricha rithchell oo piḡ Teampach ḡ biahaó mír i Teampaiḡ fair ḡ ceitheora fine Theampach laip co h-Áth Cliath.

[Dóc mná ḡ] deich n-eich ḡ deich longza oo piḡ Áta Cliath ḡ biahaó mír ó piḡ Áta Cliath óó-rom ḡ a chaemzheachz il-Zaiḡnib.

Tricha long ḡ tricha each ḡ tricha cumal ḡ tricha bó oo piḡ Zaiḡean ḡ biahaó dá mír ó Zaiḡnib óó-rom .i. mí ó Zaiḡin zuathḡabair ḡ mí ó Zaiḡin deapḡabair. Tricha each ḡ tricha lúipeach ḡ ceaprócá claidéb.

Itaó pin a zuapirzla ḡ a comádeachza comó dóib-piöe<sup>14</sup> ao feo in t-úḡoar buaóa .i. óenén mac Sepnéin:

Ólḡeasó each piḡ ó piḡ Cairil,  
 bíó ceipe ap éaróuib co bhráth,  
 fo zebzhar i zaeib na Taidéan  
 ac ruató na n-ḡaeidél co ḡnáth.

Céó copn, céat claidéam a Cairil,  
 céat n-each, céat n-map ría air,

deacon. See the remarks on this passage in the Introduction.

<sup>1</sup> *The Four Tribes of Tara*; see the *Battle of Magh Rath*, p. 9, where those tribes are mentioned, viz., the families of O'h-Airt; O'Ceallaigh, of Breagh; O'Conghaile; and O'Riagain.

<sup>2</sup> *Laighin Tuath-ghabhair*.—All that part north of Bealach Gabhrain, the road of Gabhran.

<sup>3</sup> *Along with the Taidhean*.—Taidhean, or tuighean, was the name of the ornamented mantle worn by the chief poet or

laureate of all Ireland. It is described in Cormac's Glossary.

<sup>4</sup> *A hundred drinking-horns, or goblets*.—O'Brien derives the word copn from copn, a horn, Latin *cornu*, and asserts that drinking cups were anciently of horn.

<sup>5</sup> *A hundred swords*.—The word claidéam, or claidéam, is evidently cognate with the Latin *gladius*. It is remarkable that Giraldus Cambrensis (*Topographia Hiberniæ Distinct.* iii. c. x. makes no mention of the sword among the military weapons used by the Irish in his time.

Tulach Og, [who gives him] refection for twelve days and escorts him to the Oirghialla.

Eight coats of mail, sixty tunics, and sixty steeds to the king of the Oirghialla, [by whom] he is entertained for a month at Eamhain and escorted to the Ulstermen.

A hundred drinking-horns, a hundred matals, a hundred swords, a hundred steeds, and a hundred ships to the king of Uladh, and the Ulstermen give him a month's refection and escort him to Teamhair (Tara).

Thirty coats of mail, thirty rings, a hundred steeds, and thirty chess-boards to the king of Teamhair; and he receives a month's refection at Teamhair, and the four tribes of Teamhair<sup>1</sup> escort him to Ath Cliath (Dublin).

Ten women, ten steeds, ten ships to the king of Ath Cliath, and a month's refection [is allowed] to him from the king of Ath Cliath, who accompanies him to the Leinstermen.

Thirty ships, thirty steeds, thirty cumbals (bondmaids), and thirty cows to the king of Laighin, and two months' refection from the Leinstermen to him, i. e. a month's from northern Laighin<sup>2</sup> and a month's from southern Laighin; [to whom he presents] thirty steeds, thirty coats of mail, and forty swords.

Such are his stipends and escorts, of which the gifted author Beneath the son of Sescnean said:

THE RIGHT of each king from the king of Caiseal,  
 Shall be question to bards for ever:  
 It shall be found along with the Taidhean<sup>k</sup>  
 With the chief poet of the Gaeidhil constantly.

A hundred drinking-horns,<sup>1</sup> a hundred swords<sup>m</sup> from Caiseal,  
 A hundred steeds, a hundred tunics<sup>n</sup> besides,

The mention of the swords in this work, as among the weapons presented by the kings to their chieftains, shows the inaccuracy of Cambrensis. Spenser considers that the Irish always had "their broad swords," and he adduces them as an evidence of his favourite theory, the descent

of the Irish from the Scythians.

<sup>n</sup> *Tunics*, mdp. This word is translated "cloaks" by Mac Curtin, in his Brief Discourse in Vindication of the Antiquity of Ireland, p. 173; but in a MS. in the Library of Trinity College, Dublin, H. 2, 13, it is used to translate the Latin *tunica*.

ar á éir, co teilir, tuachail,  
do'n riḡ ḡeibir Cruacham cair.

Ḍiathaḡ dá ráithi ó'n riḡ rin  
do churaid Múian ar míl,  
oul leir ri tpear a (ḡ)-Ṭír Conaill,  
co riḡ eapa m-(ḡ)ódoirne mri.

Riḡ Conaḡt la euraid Cairil  
co caḡaib ḡeárraḡ,—ní bréḡ;  
rí Conaill co clandaib Eoḡam  
tapaḡ do'n deoraid lar téit.

Fichi fálach, ríci fichthill,  
fichi each co ro Ear-ruaid  
do'n riḡ do nar deapbar doḡaithḡ<sup>15</sup>,  
do riḡ deárraḡ Conaill chruaid.

Ḍiathaḡ mír ó máithib Conaill  
do chúiceaḡ Múian a maithḡ,  
acur dia riḡ—ní dliḡ<sup>16</sup> deolaḡ,  
ria n-dul a (ḡ)-Ṭír n-Eoḡam n-áirḡ.

Caeca corne ir caeca claidib,  
caeca each ḡléirḡa co ḡnáith  
ḡ' rir raith ó Ḍ(h)oirib na n-daiḡ-mear,  
do fáith Oilḡ anceaḡ cách.

<sup>15</sup> *Cruachan* (Rathcroghan, near Balinacorney, Roscommon), where the ruins of several forts and other monuments are still to be seen. This was the ancient palace of the kings of Connaught. See above, p. 20, n. 1.

<sup>16</sup> *Tír-Chonaill*, i. e. the country of Connaught. This was nearly co-extensive with the present county of Donegal. It derived its name from Conall Gulban, the son of Niall of the Nine Hostages.

<sup>17</sup> *The cataract of Badharn*, i. e. the cataract Eas Aodha Ruaidh mic Badh-

airn, called Assaroe, and sometimes the Salmon Leap. It is on the River Erne, at the town of Ballyshannon.

<sup>18</sup> *Bearnas*, i. e. a gap in a mountain, now Barnismore, a remarkable gap in a mountain situated about five miles to the east of the town of Donegal.

<sup>19</sup> *Tribes of Eoghan*, i. e. the families descended from Eoghan, the son of Niall of the Nine Hostages, seated in the present counties of Tyrone and Londonderry, and in the baronies of Raphoe and Inishowen, in the county of Donegal.



From his country, actively and prudently,  
To the king who obtains the pleasant Cruachan<sup>o</sup>.

Entertainment for two quarters from that king  
To the heroes of Mumha (Munster) for their valour,  
[Aud] to escort him with a force to Tír Chonaill<sup>p</sup>  
To the king of the rapid cataract of Badharn<sup>q</sup>.

The king of Connacht with the heroes of Caiseal [goeth]  
To the battalions of Bearnas<sup>r</sup>,—it is no falsehood;  
The king of Conall goes with him  
As guide to the stranger to the tribes of Eoghain<sup>s</sup>.

Twenty rings<sup>t</sup>, twenty chess-boards<sup>u</sup>,  
Twenty steeds at the great Eas-ruaidh<sup>v</sup>  
To the king for whom no sorrow is fated,  
To the king of the gap of the hardy Conall<sup>w</sup>.

A month's refection from the chiefs of Conall  
In grief [is given] to the province of Mumha,  
And to their king—no gratuitous law,  
Before going into the noble Tír-Eoghain<sup>s</sup>.

Fifty drinking-horns and fifty swords,  
Fifty steeds with the usual trappings  
To the man of prosperity of the Doires<sup>y</sup> of goodly fruit,  
To the prince of Aileach who protects all.

<sup>t</sup> *Twenty rings*.—**Ἐἰχὴ ἑλίκων**. Mac Curtin translates this twenty gold rings, p. 173.

<sup>u</sup> *Twenty chess-boards*.—**Ἐἰχὴ ἑἰσέλλων**.—"Twenty pair of Tables." *Mac Curt*. The **ἑἰσέλλων** is described in Cormac's Glossary as quadrangular with straight spots of white and black, ἢ **κεῖρα ἄσπερον** ἢ **ἑἰσέλλων**, **οὐρανὸν ἢ οὐρανὸν ἢ οὐρανὸν ἢ οὐρανὸν**.

<sup>v</sup> *Eas-ruaidh*, i. e. cataracta Rufi, see page 34, note 4.

<sup>w</sup> *Bearnas Chonaill*, i. e. Conall's gap or gapped mountain.—See page 34, note 4.

<sup>s</sup> *Tír-Eoghain*, i. e. Eoghain's country, now anglicized Tyrone, but the ancient Tír-Eoghain was more extensive than the present county.—See page 34, note 3.

<sup>y</sup> *O Dhoiribh*.—Doire, Derry, Londonderry, formerly Doire Calgach, afterwards Doire Cholúim Chille. The plural name seems to allude to the oak woods there, so often mentioned in the Lives of St. Colum Chille.

Diaidhó mír do mác-Flaith Muínan,  
 a muig Muínan,—ní raeb reach<sup>6</sup>,  
 d'fír cúicid Driannuib zhan beoíam,  
 ó chlanduib Eoíam na n-each.

Trícha corinn 7 trícha claidéab,  
 ceir trícha ruaid each do'n ród,  
 do'n fír 'c-á m-bíó<sup>7</sup> d'rumélaó uaine,  
 do flaithe Thulcha uaine Oí.

Diaidhó dá thráth déag do déada  
 do rig Muínan, míde báird,  
 ó rig Thulcha Oí, cean deaíal  
 nó co tor co<sup>8</sup> h-Eamain áird.

Oche lúipecha do flaithe Airíall  
 a h-oirpeacht Cairil céat crech  
 do'n fír forr m-(b)id céarta cmaid,  
 rearcat mar, rearcat each.

Diaidhó mír a mullach Eamna  
 ó Airíalluib áza móir,  
 do rig Cairil chair ó'n chuchtar,  
 oíl lair a n-Ultaib a n-oir.

<sup>6</sup> *The province of BrannDubh*, i. e. the province of Leinster, from Brann Dubh, one of its celebrated kings. It is here put for the king of Cashel's territory by a poetical license. See page 40, note 5.

<sup>7</sup> *Green tumulus*, *orpmélaó uaine*. This alludes to the hill on which the chief of Tulach Og used to inaugurate the Irish monarchs of the northern Ui Neill race. See *Addenda* to the *Ui Fiachrach*, note I, on the Inauguration of the Irish chiefs, pp. 425, 431, &c.

<sup>8</sup> *Tulach Og*, i. e. the hill of the youths (Tullaghoge, corruptly pronounced Tullyhawk), a small village in the parish of Desertreagh, barony of Dunganon, Ty-

rone. After the establishment of surnames in the tenth century, the chief family of this place took the surname of O'h-Again (O'Hagan). See last reference

<sup>9</sup> *Eamhain*.—This was the ancient palace of the kings of Ulster; but after the year 332 it lay in a state of desertion, though occasionally referred to as the head residence of the Oirghialla, as in the present instance.

<sup>10</sup> *Coats of mail*, *lúipeacha*.—The Irish word *lúipeach*, (which is cognate with, if not derived from the Latin *lorica*), certainly signifies *mail armour*.

<sup>11</sup> *Ulstermen*.—Uladh was originally the name of the entire province of Ulster, but after the year 332 it was applied to that

Refection of a month to the young princes of Mumha,  
 From the plain of Mumha,—it is no false account,  
 To the man of Branndubh's<sup>a</sup> province without opposition,  
 From the clans of Eoghán of steeds.

Thirty drinking-horns and thirty swords,  
 Thirty red steeds [fit] for the road,  
 To the man who has the green tumulus<sup>a</sup>,  
 To the chief of the green Tulach Og<sup>b</sup>.

Twelve days' refection nobly  
 To the king of Mumha, the bards notice,  
 From the king of Tulach Og, without separation  
 Until he escorts him to the noble Eamhain<sup>c</sup>.

Eight coats of mail<sup>d</sup> to the prince of the Oirghialla  
 From the host of Caiseal of the hundred preys  
 To the man who has the chastisement of crimes,  
 Sixty tunics, sixty steeds.

A month's entertainment on the summit of Eamhain [is due]  
 From the Oirghialla of the great ford  
 To the king of pleasant Caiseal from the kitchen,  
 [And] to escort him to the Ulstermen<sup>e</sup> eastward.

portion of the east of Ulster (Down and Antrim) bounded on the west by the Lower Bann and Lough Neagh, and by Gleann Ríge, through which an artificial boundary was formed, now called the Pines' Cast. This boundary is distinctly referred to in a manuscript in the Library of Trinity College, Dublin, H. iii 18, p. 783, in the following words: **Ἐὸν τὰσὺ ἀβυρ δὸ δλιονο Ρίγε δὸ ρίγεσθ τὸρᾶνν δλεαῖνα Ρίγε οἴν Ιυδᾶρ ἀνυαρ εατορρα ἡ Clannaβ Ρυδραγε ἡ νῖρ ῖλλεσθαρ clanna ῖυδραγε ἀνυ ο ῖ ριν α λε**, i. e. on the hither side of Gleann Ríge, the boundary of Gleann Ríge was formed from the Newry up-

wards between them [i. e. the Clann-Colla] and the Clanna Rudhraige, and the Clanna Rudhraige never returned across it from that time to the present. On an old map of Ulster the river of Newry is called Owen Glanree fluvius.

O'Flaherty and others, who have written on the history of Ireland in the Latin language, have for the sake of distinction adopted *Ulidia* to denote the circumscribed territory to the east, and *Ultonia* to denote the entire province of Ulster. See O'Flaherty's *Ogygia*, part III. c. 78, p. 372; Ussher's *Primordia*, pp. 816, 1018; O'Connor's *Dissert.* p. 176, and *Lan. Eccl. Hist.* vol. ii. p. 28.

Céad coru, céat claidib, céat matai  
do mílíg doirchi—ní baeth,  
céat each, acé ir o'eachaib donda,  
acur deich longa do'n laech.

Diataó dá aen mír a h-Ulltaib  
o'uaral riḡ Cairil, ó'n chill,  
dliḡiód ac Tulaiḡ éar Chearnaḡ;  
Ulaió lair co Teampaiḡ timo.

Tricha lúreac do laech Teampach,  
tría fálach—ir fír rin,  
céat n-each ní ríthaóa ríeth fíom<sup>19</sup>,  
la trichao ríethill ac fleió.

Diataó mír a mullach Theampach  
do thréan-éaraiḡ<sup>20</sup> Cairil éruind;  
taidaó<sup>21</sup> lair ríne ar a fúirrim,  
fir Míoi, co Duiblind n-óuin.

Deich mná, deich longa co leapthaib  
ó laech Cairil acur Clíach,

<sup>1</sup> *A hundred matas.*—Céat matai. Mac Curtin translates this "one hundred Mantles," p. 174. *Matai* was probably another name for the *palanḡ* which in latter ages was applied to the outer covering or cloak; but this is far from certain. *Matai* is applied in *Leabhar Breac*, fol. 64. b, a, to the outer garment worn by the Redeemer. Giraldus Cambrensis describes the outer covering of the Irish in the twelfth century as follows, in his *Topographia Hibernia*, Dist. III. c. x.:

"Caputis modicis assueti sunt & artís, trans humeros deorsum, cubito tenus protensis: variisque colorum generibus pamiculorumque plerumque consutis: sub quibus phalngis lanceis quoque palliorum vice

ntuntur, seu braccis caligatis, seu calligis braccatis, & his plerumque colore fucatis."

Dr Lynch says that the *falaing* was the outside rug cloak. See *Cambrensis Eversus*, p. 104; but Ledwich asserts (*Antiquities*, second edit. p. 267) that "this it could not be, for Cambrensis describes it as worn under the hooded mantle." He also asserts that the name *falaing* is not Irish, but that it is derived from the Saxon *Falding*, and that it came *with the manufacture* into this island; but this is all gratuitous assertion.

§ *Boirche.*—A territory, now the barony of Mourne, the mountains of which were called Beanna Boirche. This clearly appears from a notice of Boirche in the *Dinnsenchus*, and also in the *Annals of Tighear-*

A hundred drinking-horns, a hundred swords, a hundred matals<sup>f</sup>  
 To the warrior of Boirche<sup>g</sup>—not foolish,  
 A hundred steeds, but bay steeds,  
 And ten ships<sup>h</sup> to the hero.

Twice one month's refection from the Ulstermen  
 To the noble king of Caiseal, from the church,  
 Is due at the pleasant Tulach Chearnaigh<sup>i</sup>;  
 The Ulstermen escort him to strong Teamhair<sup>i</sup>.

Thirty coats of mail to the hero of Teamhair,  
 Thirty rings—that is true,  
 A hundred steeds not wearied in a fatiguing service,  
 With thirty chess-boards for a banquet.

A month's refection on Teamhair's summit  
 [Is due] to the mighty men of round Caiseal;  
 And the tribes come with him on his march,  
 The men of Midhe (Meath), to the brown Duibh-linn<sup>k</sup>.

Ten women, ten ships with beds  
 From the hero of Caiseal and Cliach<sup>l</sup>,

nach at the year 744, where it is stated that the sea had thrown ashore in the district of Boirche a whale with three golden teeth; and Giraldus Cambrensis, in noticing the same story, states, that this whale was found at "*Cartenfordia in Ultonia.*" See his *Topographia Hibernica*, Dist. ii. c. 10. There is a moat near the source of the Upper Bann, still called *móta beanna Boirce*.

<sup>h</sup> *Ten ships*.—The word *long* is in common use to denote a ship. We have yet no evidence to prove the size or construction of the vessels here referred to. It is curious to remark, that the monarch bestows ships upon those princes only whose territories extended along the sea.

<sup>i</sup> *Tulach Chearnaigh*, i. e. Cearnach's hill, Tullycarney, in the county of Down.

<sup>j</sup> *Tara*.—*Ἐεαμαρ*, the ancient palace of the monarchs of Ireland till it was cursed by St. Ruadhan of Lothra, in the reign of Diarmaid, the son of Fearghus Ceirbleoil, who died in the year 565, after which it became a ruin, but the Irish monarchs, and sometimes the kings of Meath, were called from it kings of Teamhair.—See Petrie's *History and Antiquities of Tara Hill*, pp. 100–104. See p. 7, note <sup>b</sup>, *supra*.

<sup>k</sup> *Duibhlinn*.—See p. 12, note <sup>g</sup>, *supra*.

<sup>l</sup> *Cliach*, a territory around Cnoc Áine in the county of Limerick, introduced here to fill up the metre.

veich n-eich a n-uair bláeta bláduig  
do rig Aetha cláoiúg Cliath.

Διαθαδó mír ó máitihé Tomair<sup>m</sup>  
do zhigearna Cairil chair,  
rí in áeta díltauig, nach daig-beir,  
do thíchteain a Zaiúgihé lair.

Τριχα long do laechraió Liamna,  
laiteap trica deag each dó,  
dliúgíó im na epícha im Charmon<sup>n</sup>  
tricha ban-móó, tricha bó.

Διαθαδó dá lán mír ó Zaiúgihé  
do laech Muínan a Muig Ráth,  
cuio mír a Muig θpanouibé broúgáa  
ó élanouibé Conola reach cách.

Τριχα each, én tricha lírpeach  
do laech Gabrán glome<sup>o</sup> dath,  
nocho n-eachlacha po rlioiéaó<sup>p</sup>;  
ceathraáa claiéaíó i (g)-cath.

Ac<sup>q</sup> rin zuarirzeta rig h-θrino  
ó rig Muínan mólaio<sup>r</sup> rir,  
'r-a m-biaθαdó ó'n luét rin uile,  
deapib pé cach n-oume po díúg<sup>s</sup>.

[Θliúgeaó.]

<sup>m</sup> *Ath Cliath*.—The name for Dublin — See p. 12, note <sup>g</sup>, *supra*.

<sup>n</sup> *Tomar's chieftains*.—See Introduction.

<sup>o</sup> *Lianhain*.—This place was also called *Dun Liamhna*. It was an ancient seat of the kings of Leinster, and still retains its name under the anglicized form of Dunlavan, in the county of Wicklow. See the Circuit of Muireheartach Mac Neill, p. 36.

<sup>p</sup> *Curman*.—This was the ancient name of the place where the town of Wexford now stands. See p. 15, note <sup>q</sup>, *supra*.

<sup>q</sup> *Magh Rath*, i. e. the plain of the raths or forts. The Editor does not know any

place of this name in Leinster.

<sup>r</sup> *Magh Brann-duibh*, i. e. the plain of Brann Dubh, king of Leinster, who resided at Rath Brann or Dun Brann, near Baltin-glas. See p. 36, note <sup>z</sup>, *supra*.

<sup>s</sup> *Conula*.—He was the ancestor of Mae Giolla-Phadruig and his correlatives, who were seated in the ancient Os-raidhe (Os-sory), extending from the Sliabh Bludhma mountains to the meeting of the Three Waters, and from the river Bearbha to Magh Feinlin. See pp. 17, <sup>z</sup>, 18, <sup>h</sup>, *supra*.

<sup>t</sup> *Gabhran*.—See p. 17, note <sup>q</sup>, *supra*. By hero of Gabhran is here meant "the king

Ten steeds in their prime condition  
To the king of the entrenched Ath Cliath<sup>m</sup>.

A month's refection from Tomar's chieftains<sup>n</sup>  
To the lord of pleasant Caiseal,  
The king of the bounteous ford, which is not unwealthy,  
[Is] to come to the Leinstermen with him.

Thirty ships to the heroes of Liamhain<sup>o</sup>,  
Thirty good steeds are sent by him,  
There are due to the districts around Carman<sup>p</sup>  
Thirty women-slaves, thirty cows.

Two full months' refection from the Leinstermen  
To the hero of Mumba at Magh Rath<sup>q</sup>,  
A month's feasting at Magh Brannduibh<sup>r</sup> the fortified  
From the race of Conmla<sup>s</sup> beyond all.

Thirty steeds, thirty coats of mail  
To the hero of Gabhran<sup>t</sup> of fair colour,  
It was not grooms that lashed them<sup>u</sup>;  
Forty swords for battle.

Such are the stipends of the kings of Eire  
From the king of Mumha whom men praise,  
And their refections from all the other parties,  
Which, as is certain to each person, are due. THE RIGHT.

or chief lord of Ossory."

" *It was not grooms that lashed them, noch n-eachtach a po ploideatō, i. e. it was not grooms but chieftains who rode them.* The meaning of *πλοιδεατό*, which is explained *ζεαρρατό*, cutting, by O'Clerigh, must be here determined from the kind of whip, goad, or spur, with which the ancient Irish incited their horses. The writer of *Cath Cluana Tarbh* states, that the king of Leinster drove his horse with a rod of yew, immediately before the battle of Clontarf (A D 1014); and Giraldus Cambrensis, who wrote about the year 1185, as-

serts, that the Irish did not use spurs, but incited their horses with rods crooked at the head. His words are :

" *Item sellis equitando non utuntur, non oereis, non calcaribus: virga tantum, quam manu gestant, in superiori parte camerata, tam equos excitant, quam ad cursus invitant. Frenis quidem utuntur, tant chami quam freni vice fungentibus: quibus & equi, semper herbis assueti ad pabula nequaquam impediuntur. Præterea nudi & inermes ad bella procedunt. Habent enim arma pro onere. Inermes vero dimicare pro audacia reputant.*" *Top. Hib.* Dist.iii. c.10.

CEART Cairil acur μḡ Cairil ó zhuazhaib ar meádon anu  
r<sup>o</sup> [r<sup>í</sup>r].

O M(h)urcraib<sup>ib</sup> chéadamur zúr na cána-ra .i. deich (ḡ)-céad  
bó ḡ deich (ḡ)-céad torc and rin ó M(h)urcraib<sup>ib</sup>.

Céad bó ḡ céad muc ḡ céad n-dam ó Uaizhuib and rin.

Dá céad molt ḡ céad torc ḡ céad bó ḡ céad leand uame a  
h-Clraib ind rin.

Céad bó ḡ céad dam ḡ céad torc ó Chorco Laidi rin.

Deich (ḡ)-céad dam ḡ deich (ḡ)-céad bó ó Chorco Duibne Beor.

Deich (ḡ)-céad bó ḡ deich (ḡ)-céad torc ó Chiarraidi Luachra.

Deich<sup>29</sup> (ḡ)-céad bó ḡ deich (ḡ)-céad dam ó Chorco Daircino.

Míli bó ḡ míli dam ḡ míli peizhi ḡ míli brat a Doirino.

Céad bó ḡ céad dam ḡ céad cránaó ar in [ε]-Seachtinóó.

Dá míli torc ḡ míli bó ó na Dérib.

Noch ar dáiri crá ícaid na círa rin, acé tar ceand<sup>30</sup> a (d)-tíri  
ḡ ar íáiri chirt [éineoil] Chairil ḡ ar a beandochaó do Phádraic  
ainal ad feat denéan:

CEART Chairil, cen chrád dia chupaid,  
po chairḡ dam dlíḡ;  
maizh lé μḡ ḡabram in gaeḡar  
a fáḡbáil 'ḡ-á ílḡ.

O M(h)urcraib<sup>ib</sup> cean fáid<sup>b</sup> n-éizhḡ,  
do Chairil árd uaizhib

<sup>29</sup> *Muscraíthe*.—According to all the Irish genealogical works, these were the descendants of Cairbre Múse, the son of Conaire Mór, monarch of Ireland in the beginning of the third century. See O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 63. According to O'h-Uídhriú's topographical poem there were six Muscraíthes, all in Munster, namely, 1, Muscraíthe Mítime, the country of O'Floinn; 2, Muscraíthe Luachra, the country of O'h-Aodha, along the Abhainn Mhor (Blackwater); 3, Muscraíthe Trí Maighe, the country of O'Donnagain; 4, Muscraíthe Treitheirne, the country of

O'Cuirc; 5, Muscraíthe Iarthair Feimhin, the country of O'Carthaigh; 6, Muscraíthe Thire, the country of O'Donghaile and O'Fuirc. O'Brien, in his Irish Dictionary, after enumerating the several Muscraíthes, has the following remark: "It is referred to the judicious reader if it be a likely story that one Cairbre Múse, supposed son of a king of Meath in the beginning of the third century, and of whose progeny no account has ever been given, should have given the name of Musery to every one of these territories, so widely distant from each other in the province of Munster."



THE RIGHT of Caiseal and of the king of Caiseal from [his] territories generally, down here.

With the Muscraidhe, in the first place, this tribute begins, i. e. ten hundred cows, and ten hundred hogs from the Muscraidhe.

A hundred cows, and a hundred pigs, and a hundred oxen from the men of Uaithne.

Two hundred wethers, and a hundred hogs, and a hundred cows, and a hundred green mantles from the men of Ara.

A hundred cows, and a hundred oxen, and a hundred hogs from Corca Luighe.

Ten hundred oxen and ten hundred cows from Corca Dhuibhne, also.

Ten hundred cows and ten hundred hogs from Ciarraidhe Luachra.

Ten hundred cows and ten hundred oxen from Corca Bhaiscinn.

A thousand cows, and a thousand oxen, and a thousand rams, and a thousand cloaks from Boirinn.

A hundred cows, and a hundred oxen, and a hundred sows from Seachtmhodh.

Two thousand hogs and a thousand cows from the Deise.

It is not for inferiority [of race] that they pay these tributes, but for their territories, and for the superiority of the right of Caiseal, and for its having been blessed by Patrick, as Benean sang:

THE RIGHT of Caiseal, without grief to its heroes,

It is my duty to record;

It is pleasing to the king of Gabhran the fierce

To find it [acknowledged] by his poet.

From the Muscraidhe\* without knotty falsehood,

To noble Caiseal from them [are due]

On these words it is necessary to remark, that there is as much authority from Irish history for the existence of Cairbre Musc, as there is for any other fact belonging to the same period; and that if we reject the account handed down of him and his father, who was full monarch of Ireland (not king of Meath, as O'Brien makes him, without

any authority), and of O'Floinn and others, his descendants, we should with equal reason reject every other fact belonging to this period stated by those genealogists. See Battle of Magh Rath, p. 310. For the account handed down by the Irish genealogists of Cairbre Musc, giving name to those territories, O'Brien substitutes an ety-

μήλι βό,—ῖν πορ α (m)-βράτσαρ,  
μήλι τορσ ό τηυαθαιβ.

Κέδ βό πορ ένυς ρρί h-am n-αιρταρ<sup>31</sup>,  
κέατ μυς τhall δια (δ)-ταρσιό,  
κέατ n-σαμ δο'η τ-[r]λυαξ αιρπειβ κορσιό  
ό Υαιτηνιβ α n-αιρσιό.

Θά κέατ μοτс ό'η σάμη αδ βέαραδ<sup>32</sup>,  
κέαο τορс, ιη cháin chánaδ<sup>33</sup>,

mological conjecture of his own, namely, that, it is likely that Muscraídhle is derived from *mus*, pleasant, and *crioch*, a country; but this is beneath criticism, as it is an undoubted fact that the termination (which is a patronymic one, somewhat like αῖηξ in Greek) is *raídhle*, not *raíghle*, as we learn from tribe-names similarly formed, as *Cal-raídhle*, *Caen-raídhle*, *Ciar-raídhle*, *Graeg-raídhle*, *Os-raídhle*, *Trad-raídhle*. This being the case, we see that the root is *musc*, and that O'Brien's etymology is visionary. Dr. Lanigan, who, because he corrected proofs for Vallancey, was imbued with the rage for etymological delirium which was commenced by the British etymologists, and was taken up by O'Brien, and brought to its acme by Vallancey, approves of this silly etymological guess of O'Brien's, as highly probably, and writes as follows: "There were several tracts in Munster named Muscraighe, so called, says Colgan, (Tr Th. p. 186) from a prince Musc, son of King Conor [*recte* Conaire] the great. O'Brien, with much greater appearance of truth, derives that name from *mus*, pleasant, and *crioch*, country." The delusion will, it is hoped, stop here, and will never be supported by a third authority worth naming.

1. The extent of Muscraídhle Mitaine,

or, as it was called after the establishment of surnames, Muscraídhle Uí Fhloinn, is now preserved in the deanery of "Musgryllin," which comprises, according to the *Liber Regalis Visitationis*, fifteen parishes in the north-west of the county of Cork. 2. Muscraídhle Luachra was the ancient name of the district in which the Abhainn Mhor (Blackwater) has its source; it was so called from its contiguity to the mountains of Sliabh Luachra (in Kerry).—O'Brien says that Muiserith Luachra was the old name of the tract of land which lies between Kilmallock, Killinan, and Ardpatrick, in the county of Limerick; but for this he quotes no authority, and it is against every authority, for we know from O'h Uidhrin that the tribe of Muscraídhle Luachra were seated about the Abhainn Mhor (ἰμ αβαιηη ἰμοιρ μαξρηξ), but the position given them by O'Brien would leave them many miles from that river, as well as from Sliabh Luachra, from which they derived their distinguishing appellative. 3. Muscraídhle Tri Maighe, i. e. Muscraídhle of the three plains, which belonged to O'Donnagain, was not the barony of Orrery, as O'Brien asserts, for Orrery is the anglicized form of Orbhraídhle, of which presently, and we have proof positive that "Muskerry-Donagan."

A thousand cows,—it is the seat of their relative\*,  
A thousand hogs from their territories.

A hundred cows on the hill at time of calving,  
A hundred pigs within to be stored,  
A hundred oxen to the resident host are ordered  
From the men of Uaithne<sup>s</sup> freely.

Two hundred wethers from the host I will say,  
A hundred hogs, the tribute they exact,

which was granted by King John (see Charter 9<sup>o</sup>. ann. Reg.) to William de Barry, is included in the present barony of Barrymore. Thus O'Brien's wild conjectures, which he put as if they were absolute demonstrated truths, vanish before the light of records and etymology. 4 and 5. The territories of Muscraídlie Breoghain, or Muscraídlie Uí Chuire, and Muscraídlie of the west of Féinliú, are now included in the barony of Clanwilliam, in the south-west of the county of Tipperary, as appears from Keating, who places in Muscraídlie Chuire Cill Beacáin (Kilpeacon) in the barony of Clanwilliam; from the Book of Lismore, fol. 47, b, b; the Tripartite Life of Saint Patrick, lib. iii. cap. 32, which places in Muscraídlie Breoghain the church of Cill Fiacla (Kilfeakle), in the barony of Clanwilliam, about four miles and a half to the north-east of the town of Tipperary; and this is more particularly evident from the Ormond records, in which this territory is particularly defined. See grant of Edward III. to the Earl of Ormond. 6. Muscraídlie Thire includes the present baronies of Upper and Lower Ormond, in the county of Tipperary, as we can infer from the places mentioned as in it, such as Cill Ceri (Kilkeare parish in Upper Ormond), and Leitreacha Odlraúin (Latteragh, in the barony

of Upper Ormond), about eight miles to the south of Nenagh. See *Felire Aenguis*, at 27th October and 5th January, and Colgan's *Acta Sanctorum*, pp. 151, 461. The extent of this territory is defined by Sir Charles O'Carroll, in a letter to the Lord Deputy in 1595, in which he calls it "Museryhyry," and states that the earl lately called it by the false name of Lower Ormond, a name which it had never borne before, inasmuch as it was always considered a part of "Thomond."

\* *Relative*.—The Muscraídlie descend from Saraídh, the daughter of Conn of the Hundred Battles; and the kings of Cashel of both houses, of Eoghanaacht and Dal Cais, from Sadhbh her sister, who was married to Oilíoll Olum, king of Munster.

\* *Uaithne*, i.e. Uaithne Cliach and Uaithne Tíre. The former now the barony of "Owneybeg," in the county of Limerick, and the latter the barony of "Owney," adjoining it, in the county of Tipperary. After the establishment of surnames the families of Mac Ceoach (Mac Keoghs), and O'Loingsigh were dominant in Uaithne Tíre, and those of O'h-Iffernain (Heffernans), and O'Cathalain (Cahallans), in Uaithne Cliach, afterwards dispossessed by the Leinster family of O'Maoilríain (O'Mulrians), of the race of Cathaoir Mor.

céu bó do zheanó buaili ac brúgaid,  
céat leand n-uame a h-Clraib.

O Choro Coiagí co laechaid  
céat bó ac taidle<sup>34</sup> ip tuachaid,  
rearcas tam n-donó—nocho dichead,  
céat torc trom ó zhuathaid.

Míli tam—ip í m breath bearma,  
níp ic<sup>35</sup> cpeach pé-m<sup>36</sup> cúinní,  
míli bó, ní map<sup>37</sup> bu baiddi,  
oo brú Dairbri O Duibni.

<sup>1</sup> *The farmer's dairy.*—One hundred cows which have enriched the buaille of the brughaidh. As to buaille, “booley,” see Spencer's View of the State of Ireland, p. 51.

<sup>2</sup> *From the men of Ara,* i. e. Ara-Tire, now the barony of “Ara,” or “Duhara,” in the north-west of the county of Tipperary, and Ara Cliach, a territory in the west of the county of Limerick. According to the Irish genealogists, the people of Ara are of the Rudrician race, and descended from Feartlachta, the son of Fearghus, king of the province of Ulster, in the first century.—See O'Fla. *Ogggia*, part iii. cap. 46. Ara-Tire is the present barony of “Ara,” in the north-west of the county of Tipperary; but the name of the territory of Ara Cliach is not preserved in that of any barony, but we know from the oldest Lives of St Patrick, and various other authorities, that it adjoined the territory of Uí Fidhginte on the east side, and that it comprised the parish of Kiltely and all the barony of Uí Cuanach, “Coonagh,” in the east of the county of Limerick, and the hill of Cnoc Aine, *anglicè* Knockany, in the barony of “Small County,” in the same county. It appears from

a tract in Leabhar na h-Uidhri, fol. 83, that the territory of Ara was divided from that of Uí Fidhginte by the River Samhair, which appears from various reasons to be the “Morning Star.” In the course of time the people, originally called by the name Ara, were driven out or suppressed by the dominant race of Oilíoll Ohun, and a tribe of the race of Eoghan, son of this Oilíoll, gave it the name of Eoghanacht Aine Cliach, of whom, after the establishment of surnames, O'Ciar-mhaic (now barbarized to “Kirby”), was the chief.—See O'h-Uidhrin's topographical poem, and O'Flaherty's *Ogggia*, part iii. cap. 67.

<sup>3</sup> *Corca Luighe*, i. e. the race of Lughaidh, one of the tribe-names of the family of O'Eidirsceoil (O'Driscolls), and their correlatives, who were otherwise called Darfhine. It appears from a curious tract on the tribes, districts, and history of this territory, preserved in the Book of Leacan, fol. 122, that before the families of O'Donnobhain, O'Maghtamhna, O'Suil-leabhain, and others, were driven into this territory after the English invasion, it comprised the entire of the diocese of “Ross.” This too, we may presume, was

A hundred cows that enriched the farmer's dairy<sup>v</sup>,  
A hundred green mantles from the men of Ara<sup>z</sup>.

From Corca Luighe<sup>a</sup> of heroes  
A hundred cows frisking and skipping,  
Sixty brown oxen<sup>b</sup>—not a small number,  
A hundred heavy hogs from the chieftainries.

A thousand oxen—it is the judgment I pass,  
They required not to be distrained<sup>c</sup> in my memory,  
A thousand cows, not like cows of ravens<sup>d</sup>,  
From the brink of Dairbhre O'Duibhne<sup>e</sup>.

its extent when this poem was written. In latter ages, however, "O'Driscoll's country" of Corca Luighe was narrowed to a very inconsiderable territory, in consequence of the encroachments of "O'Mahony, O'Donovan, and O'Sullivan Beare;" and in the year 1615 it was defined as containing only the following parishes in the barony of Carbery, viz. "Myross, Glanbarahane, (Castlehaven) Tullagh, Creagh, Kilcoe, Aghadown, and Cleare Island." The tract in the Book of Leacan is well worth publishing, as throwing much light on the ancient topography of the south of Ireland.

<sup>b</sup> *Sixty brown (dun) oxen.*—A hundred in the prose. See page 43.

<sup>c</sup> *Distrained, níp ic cpeacé.*—It is not necessary to levy by force—or, I remember not when levied by force.

<sup>d</sup> *Cows of ravens, i. e. lean, dying cows, such as the ravens watch and perch on.*

<sup>e</sup> *Dairbhre O'Duibhne.*—This, which is the name of the island of "Valencia," in the west of Kerry, is here put for Corca Dhuibhne, a large territory in Kerry, belonging to the families of O'Faillbhe (O'Falvys), O'Seagha (O'Sheas), and O'Conghaile (O'Connells). Shortly ante-

rior to the English invasion, O'Falvy possessed the barony of "Coreaguiny," O'Shea that of "Iveragh," and O'Connell that of "Magunihy;" but about the middle of the eleventh century the Uí Donchadha (O'Donoghoes) settled in Magunihy, and drove the O'Connells westwards into Iveragh, where they were seated at Ballycarbery, near Cahersiveen. After the English invasion, about A. D. 1192, the families of O'Suilleabhain (O'Sullivans), and Mac Carthaigh (Mac Carthys), who had been previously seated in the great plain of Munster, as will be presently shown, were driven by the English into Kerry, and then those baronies were seized upon by the Mac Carthys and O'Sullivans, who reduced the families of the race of Conaire Mor to obscurity, inasmuch that the old "Annals of Innisfallen," the chronicle of the district, does not even once mention any of them except O'Falvy, who, being chief of all this race, retained a considerable territory till finally overwhelmed by the increasing power of the Mac Carthys and O'Sullivans, as well as of the Fitzgeralds, Ferriters, Husseys, Trants, and other Anglo-Irish families, who settled at an early period in his territory of Corca Dhuibhne, and were

Ο Χιαρραιδις ελάρη να ελαιόεαη  
 δειχ (ξ)-κέατ βό m<sup>38</sup> έαη κυμάν,  
 δειχ (ξ)-κέατ τορε υαιηιβ έεαη αναί<sup>39</sup>,  
 α<sup>40</sup> Ζααχαηρ να λυβαιρ.

Ο Δ(η)αιρμεβ οά έέατ βό αρ βαεαηαιρ  
 δ'ά ραηη ερό ταιρ ερίχαιβ  
 δο'η ριξ ρο χαηρ διηε δύηαιξ,  
 μίλι δαη, νί σίηαιξ.

Μίλι δαη, μίλι βό βεαηαιμ,  
 οο'η δύν ιαρ λό ιλλοιξιμ<sup>41</sup>  
 μίλι ρεηη, αρ<sup>42</sup> η-α η-ατ<sup>43</sup> ο'ολαιμ,  
 μίλι βρατ α θοιρμμ.

Σλομμ εάμ Σεαηημαίγι να ρμμδαη<sup>44</sup>,  
 νί θρεαηηαιμ<sup>45</sup> θρεαηδαη;  
 έέατ ερón<sup>46</sup>, νοχαηρ χηρό έεαη χεαηδαη,  
 έέατ η-δαη, έέατ βό βεαηδαη.

Όά μίλι τορε ιαρ η-α (δ)-τοξά  
 κυρ ην εηορ μαρ χεαηα,  
 μίλι βό να η-Όέρι;  
 βανα ό Δ(η)εριβ ει αο βεαηα?

supported against him by the Earls of Desmond, who resided principally at Tralee.

<sup>†</sup> *Ciarraidhe*, i. e. the race of Ciar, son of Fearghus, king of Ulster, by Meadhbh, queen of Connacht in the first century. The principal family of this race took the surname of O'Conchobhair (O'Conor). His country, which is often called Ciarraidhe Luachra, extended from the harbour of Tralee to the mouth of the Shannon, and from Sliabh Luachra to Tarbert. From this territory the county of Kerry has received its name. The Ciarraidhe were also called the race of Feorna Floinn. See note further on.

\* *Baiscinn*.—This was the name of a very celebrated tribe, giving their name to a territory in the south-west of the county of Clare, of which Leim Chonchulainn (Loophead) forms the western extremity. They were the descendants of Cairbre Baiscainn, or Cairbre of the Smooth Palm, the brother of Cairbre Muc, already mentioned. This territory originally comprised the baronies of "Clonderlaw," "Moyarta," and "Ibrickan," in the county of Clare; but, after the expulsion of the Mac Gormans from Leinster, shortly after the English invasion, they were settled by O'Brien in the north of Corca Bhaiscinn, adjoining Corcomroe. After the establish-

From the Ciarraidhe<sup>f</sup> of the plain of swords  
 Ten hundred cows is the tribute I remember,  
 Ten hundred hogs from them without delay,  
 From Luachair of the lepers.

From the men of Baiscinn<sup>g</sup> two hundred lowing cows  
 As increase of stock [paid] for their territories  
 To the king who loved his own tribe,  
 A thousand oxen, not calves.

A thousand oxen, a thousand cows I exact,  
 For the palace in a day I ordain  
 A thousand rams, swelled out with wool,  
 A thousand cloaks from Boirinn<sup>h</sup>.

Name the tribute of the men of Seachtmhadh<sup>i</sup> of the foxes,  
 Not a quarrelsome host,—  
 A hundred sows, no unpurchased property,  
 A hundred oxen, a hundred horned cows.

Two thousand chosen hogs  
 To the hill [Caiseal] as tribute [are given],  
 A thousand cows, from the Deise<sup>k</sup>;  
 A fine for distraining from the Deise who can mention ?

ment of surnames, in the eleventh century, the chiefs of this territory took the surname of O'Domhnaill (O'Donnell), and O'Baiscinn; but, on the increasing of the population and power of the Dal Chais, the family of Mac Mathghamhna (Mac Mahon) became chiefs of this territory (which in latter ages comprised only the baronies of Clonderlaw and Moyarta), and reduced the race of the monarch Conaire Mor to comparative insignificance.

<sup>h</sup> *Boirinn*, i. e., a rocky district, Burren, a barony in the north of the county of Clare. The chief of this territory is of the same race as "O'Conor Kerry," and, after the establishment of surnames, took

that of O'Lochlaim (*anglice*, O'Loughlin or O'Loghlen). It is strange that Corcomruadh is omitted here, though given in the next poem.

<sup>i</sup> *Seachtmhadh*.—This territory is not mentioned by O'h-Uidhrin. Dr. O'Brien, in his *Dissertations on the Laws of the ancient Irish*, Vall. Collect. vol. i. p. 383, thinks that it was the barony of Iveragh, in the county of Kerry; but this could not be so, as that barony is mentioned under the name of Dairbhre. It was in the county of Tipperary, adjoining Ara.

<sup>k</sup> *Deise*, called Nandesi (na n-Desi) in the *Life of St. Carthach*.—See *Ussher's Primordia*, pp. 781. 865. These were de-

Cίρ ρη παρ ceand είρη, αρ τοραιξ,  
 ραρη η (ε)ί πο λεραταιξ<sup>47</sup>,  
 νί αρ δαρη να η-δάη διαη Δέριξ,  
 αεε ραρη χηλήρ Chaρη.

Αν cίρ [r]ηη Muήan, co μαρταιβ,  
 co ρια buαδ beέταιξ,  
 Ράοραε, ηη ρυρη όρ να πορταιβ,  
 απέ Chuρη πο cheαρηταιξ. . . . [CEART CA.]

IS IAD-SO βεορ τευρca δeνέν μεic Σερcηéan ραηm-cheαz-  
 λαιξ<sup>48</sup> Ράοραε: γ οο Chianoaάca Δleαna Δeηηη οο ρηλ Ταυδ μεic  
 Cén a Muήaηη<sup>49</sup> μάηρ δό .η. cop ab ceand coιτεέaηη caηη coήαpba  
 Caρηλ, ρέιβ ηρεαδ coήαpba Ράοραε; γ ηη zan ná ba ρηξ Eρηη<sup>50</sup> ρηξ  
 Caρηλ, ηρεαδ αρ δήρ<sup>51</sup> δό ροηλάηηη ρορ λειη Eρηη .η. ό Thuξ η-Δυηη  
 ηαη η-Eρηη co η-Aηη Chαηη Λαιξean. Όηερ зуαρηταυ γ cóm-  
 αιδeaηca ρηξ Caρηλ οο ξρέαρ .η. ρηλ όηεραη όηηc .η. Oρραδι.  
 Όλαξαιο [Λαιξean αρ] βάηξ aη λαιηη τεαηca ηα βάηξ ρηξ Caρηλ η  
 (ξ)-ceand Chuηη ηό aηηάpαc.

Όηηξeαδ όη<sup>52</sup> ό Δ(h)αηηβ Aηα Chαηη, γ ό όeοpαδαιβ Eρηη

scended from Fiacha Luighde, the elder  
 brother of Conn of the Hundred Battles,  
 monarch of Ireland, and were originally  
 seated in the present barony of "Deece,"  
 Όειρη Τεαηpαc, to the south of Tara,  
 in Meath, but they were expelled from  
 Meath by the monarch Cormac mac Airt,  
 when they settled in Munster, and sub-  
 dued that part of the country extending  
 from the River Suir to the sea, and from  
 Lismore to Credanhead, the eastern ex-  
 tremity of the present county of Wa-  
 terford. In the fifth century, Aenghus,  
 king of Munster, granted them the plain  
 of Magh Feimhin, lying between Cashel  
 and Clonmel, in the present county of Tip-  
 perary. See Keating, in the reign of Cor-  
 mac mac Airt, and O'Flaherty's *Ogggia*,  
 part iii. c. 69. After the establishment of  
 surnames the chief families of this race

took the surnames of O'Brúic (Brick), and  
 O'Faelain (Phelan). They were dispo-  
 sessed by the Powers and Butlers shortly  
 after the English invasion.

<sup>1</sup> *Cianachta*.—This tribe were descended  
 from Cian, son of Oilioll Olum. They gave  
 name to the present barony of Keenaght,  
 in the county of Derry. After the esta-  
 blishment of surnames, the head of this  
 family took the surname of O'Conchobhair  
 (O'Conor) of Gleann Gemhín, which was  
 the name of that part of the vale of the  
 River Roa (Roe), near the village of Duu  
 Gemhín (Dungiven). This family was  
 dispossessed by the family of O' Cathain  
 (O'Kanes), before the English invasion,  
 and they are now all reduced to farmers  
 or cottiers.

<sup>m</sup> *Comharba*.—This word is here used  
 to denote heir or successor to property,



A tribute this for their territory, originally,  
 Noble is he who ordained it,  
 Not [on account] of ignobility in the vigorous hosts of the Deise,  
 But of the nobleness of the plain of Caiséal.

That is the tribute of Mumha, perpetual,  
 Until the end of time shall come,  
 Patrick, of this city over cities,  
 In the time of Corc adjusted it. . . . . THE RIGHT.

THESE ARE further the inculcations of Becean, son of Sescean, the psalmist of Patrick. He was of the Cianachta<sup>1</sup> of Gleann Gembin, of the race of Tadhg, son of Cian of great Mumha (Munster), i. e. that the comharba<sup>m</sup> of Caiséal is a general head of all, inasmuch as he is the comharba of Patrick; and when the king of Caiséal is not king of Eire, the government of the half of Eire is due to him, i. e. from Tigh Duinn<sup>a</sup>, in the west of Eire, to Ath Cliath (Dublin) of Leinster. The hereditary receivers of stipends and the attendants of the king of Caiséal are the race of Breasal Breac<sup>o</sup>, i. e. the Osraidhe. The Leinstermen are bound to come to attend the king of Caiséal any day in battle, against Conn<sup>p</sup> or aliens.

The Gaill (foreigners) of Ath Cliath (Dublin)<sup>q</sup>, and the exiles in Eire

which is the true meaning of it when it is not applied to the representatives of saints or founders of churches.

<sup>a</sup> *Tigh Duinn*, i. e. the house of Donn. This name is applied to three islands at the mouth of the bay of Ceann Mara (Kenmare), now called the Cow, Bull, and Calf. Donn, the son of Mileadh (Milesius), is said to have been lost here when the Milesian colony from Spain attempted to land on the coast of Kerry, and hence, his spirit having been believed to haunt the place where he was lost, the place received the name of Tigh Duinn. See Keating's History of Ireland (Haliday's edition), p. 292, and O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 16.

<sup>o</sup> *Breasal Breac*.—From Connla, the son

of this Breasal Breac, are descended the Osraidhe (i. e. the men of Ossory). See p. 17, note <sup>a</sup>, *supra*.

<sup>p</sup> *Against Conn*, i. e. against the descendant of Conn of the Hundred Battles, who were the dominant race in the northern half of Ireland.

<sup>q</sup> *The Gaill of Ath Cliath*, i. e. the Northmen, Ostmen, &c., of Dublin. The first people to whom the Irish applied the term were a colony of *Galli* from the coast of France, who settled in Ireland, *tempore* Labhra Loingseach, A. M. 3682. See O'Fla. *Ogygia*, part iii. c. 139, p. 262; and Keating, in the reign of Labhraidh. It afterwards came to signify any invaders, but it was usually applied, before 1172, to the

[ar céana] oula laur 1 (g)-ceano caetha ar (o)-telgud a (o)-tír; 1 oligú arciú ar dóicrích ó Chonbácaib. Ipeáó dno for [f]uair rui epocáó do naebáib imóab 1 (o)-Teáair, 1 ríade ra<sup>33</sup> zalach ehiǵearhair do Laignib co caé Droma Deapǵaíó, ár 1r awo do baeh forpo a (g)-cuio do máǵ Míó conáó<sup>34</sup> dílear cloinó Néill ó ím ille.

Ipeáó imorpo poó baíó flaih<sup>35</sup> Teáirpach epocáó Páorais co n-a múntep for Laeǵair mac Néill, ocup epocáó Ruaoán Zoehra mac Aengura co na naebáib Eriuo for O(h)iarmaid mac Ceibáill, 1 for éiethri ríuib na Teáirpach; 1 po ǵellrad na naeíb-rin ná biaó teach 1 (o)-Teáair ó Laeǵair ná ó íl Néill, co m-beih ó íl n-Aililla Ulaim.

Trí ríǵ dno il-Leih Moǵa nach (o)-zurǵnad cír do ríǵ Cairil .i. ríǵ Orpaió 1 rí Raizheano 1 rí Laáa Léim; de quibur Denén mac Sepnéan in railm-éaetlaó [oixit]:

ÐENEN—beanoacht for in n-ǵen,  
do raó-po a palzar Cairil,  
reanáur cach ríǵ 1r a raih  
1r beach imthéit rí Múman.

Rí Cairil, 'n-a<sup>36</sup> chno ór chách,  
1peáó ril punn co tí in bráé,

Norwegians, &c., who first began to infest the coasts of Ireland in the year 795. See Dubhaltach Mac Fírbisigh's genealogical work (Lord Roden's copy), p. 364, and Colgan's *Acta Sanctorum*, p. 603, n. 11.

<sup>†</sup> *Border tribute*, i. e. for preserving their border from hostile encroachment.

<sup>‡</sup> *The battle of Druim Deargaidh*.—According to the Annals of the Four Masters, this battle was fought in the year 507, between Fiacha, the son of Niall of the Nine Hostages, ancestor of the family of Mac Eochagain (Maeoghegans), and the Leinstermen, when the latter were defeated.

<sup>§</sup> *Clann Neill*, i. e. the descendants of Niall of the Nine Hostages. After the establishment of surnames, the principal fami-

lies of the southern Ui Neill (*Nepotes Nelli*, as they are called by Adamnan, *Vita Columbe*, lib. i. c. 49), were the following, viz. O'Maoilshéachluin (O'Melaghlín), Mac Catharnaigh, in later ages called Siomach (i. e. Fox), Mac Eochagain (Maeoghegan), O'Maolhuaidh (O'Molloy), O'Coindhealblain (O'Quinlan), O'Ceallaigh (O'Kelly) of Breagh or Bregia, and several others, who sunk into insignificance soon after the English invasion.

<sup>||</sup> *The fasting of Ruadhan of Lothair*, i. e. (by his name in Latin) St. Rodanus, the patron saint of Lortha (Lorha), now a small village in the barony of Lower Ormond, Tipperary, and six miles to the north of Burrisokane (*recté* Burgheis Ua

are bound to attend with him into battle, for maintaining them in their territory; and he is entitled to a border tribute<sup>r</sup> from the men of Con-nacht. The cause that he obtained this was, that many saints had fasted at Teamhair, which was the royal hill of the Leinstermen till the battle of Druim Deargaidh<sup>s</sup>, when it passed away from them, and their part of the plain of Midhe has been the lawful property of the Clann Neill<sup>t</sup> ever since.

The cause of the extinction of the regality of Teamhair was the fasting of Patrick and his people against Laeghaire, the son of Niall, and the fasting of Ruadhan of Lothair<sup>u</sup>, the son of Aengus, with the saints of Eire, against Diarmaid, son of Cearbhall, and against the Four Tribes of Teamhair<sup>v</sup>; and these saints promised [i. e. predicted] that there should not be a house at Teamhair of the race of Laeghaire, or of the seed of Niall, [but] that there should be of the race of Oilioll Olum<sup>w</sup>.

There are three kings in Leath Mhogha, who do not render tribute to the king of Caiseal, i. e. the king of Osraidhe, the king of Raith-leann, and the king of Loch Lein; concerning which Benean, the son of Sescnean, the psalmist, said :

BENEAN—a blessing on the man,  
 [Is he] who put this in the psalter of Caiseal,  
 The history of every king and his income,  
 The best that walk the land of Mumha.

The king of Caiseal, as head over all,  
 Is what is here [ordained] until the [day of] judgment,

Cathain). For the whole story relating to the cursing of Tara, in 563, by this saint, see Petrie's *Antiquities of Tara Hill*, page 101.

<sup>v</sup> *The Four Tribes of Tara*.—After the establishment of surnames these were the families of Oh-Airt (O'Harts), O'Kiagain (O'Regans), O'Ceallaigh (O'Kellys) of Breagh, and O'Conghalaigh (O'Connollys). See *Battle of Magh Rath*, pp. 9, 10, and *supra*, p. 32, note <sup>3</sup>.

<sup>w</sup> *Of the race of Oilioll Olum*.—There is

no authority for this promise or prediction of the saints in any of the *Lives of Saint Patrick*, or even in that of Rodanus, who was himself of the race of Oilioll Olum. According to the genealogies of the saints, collected by the O'Clérighs, St. Ruadhan Lothra was the son of Fearghus Birn (not Aengus, as above in the text), who was son of Eochaidh, son of Deardubh, son of Daire Cearba, the ancestor of the family of O'Donnabhain (O'Donovans), and the fourth in descent from Oilioll Olum.

fuigell beandaíctan Dé Duino.  
aladóir Ráoraic meic Airraind<sup>57</sup>.

Cairil,—do chinn ór each cinn  
aéir Ráoraic, ir Rí na Rinn  
áirid-rí in doimain, ir Mac Dé,—  
aéir rin dleagáin a linn.

An tain nach rí ar<sup>58</sup> Éirinn áin  
áirid-rí Cairil co n-a cháin,  
ir leir baili<sup>59</sup> Ébir uill  
ó Aeth Cliath co tighib Duino.

Ar díleap dia dliagáid de  
fine álaind<sup>60</sup> Oirraíde,  
uair tucain a n-éaraic áin  
oo riú Cairil co n-a cháin.

Dliagáid do rí Laiúean linn  
each<sup>61</sup> ir cuirn co Cairil crom,  
ór acur inómar tar muir  
ir ead dleagáir<sup>62</sup> ó Laiúinib.

Dleagáid Laiúin uula leo  
i n-aigáid Dull fri gach gloo,  
dia (d)-ti[a]rtair chucu, co<sup>63</sup> fíir,  
la riú Cairil a (g)-cor díb.

Dliúid féin, rí Cairil chain,  
trí céas n-éadach ar S(h)amain,  
caeca each n-dub-ghorm n-uaéa,  
fó cómar each prím-chath<sup>64</sup>.

Co fearadair meic ir mná,  
uair ir i n-a leath iá:

<sup>57</sup> *The place of great Eibhear* (Heber), i. e. the southern half of Ireland. See Keating, reign of Eireamhon (Heremon). O'Flaherty (*Ogygia*, part iii. cap. 17), quotes *Psaltair na-Rann*, as a work written by Aenghus Céile De, in the eighth century.

stating that Ireland was divided between the two principal sons of Mileadh, "Heremon" and "Heber;" that "Heber" governed the south of Ireland, and that "Heremon" enjoyed the north, with the monarchy.

The consequence of the blessing of the Lord God,  
[And] of the altar of Patrick, son of Alprann.

Caiseal,—which excels every head  
Except Patrick, and the King of the Stars  
The supreme-king of the world, and the Son of God,—  
To these [alone] its homage is due.

When the supreme-king of Caiseal with his law  
Is not king of noble Eire,  
He owns the place of great Eibhear<sup>x</sup>  
From Ath Cliath to Donn's houses.

Subject to his rights therefore  
[Are] the beauteous tribe of the Osraidhe,  
For they were given as a noble eric<sup>y</sup>  
To the king of Caiseal with his law.

Bound is the mighty king of Laighin [to render]  
Steeds and drinking-horns; sloping Caiseal;  
Gold and riches [brought] across the sea<sup>z</sup>  
Are what is due from the Leinstermen.

The Leinstermen are bound to go with them [the Munstermen]  
Against the Gaill (foreigners) in every battle,  
Should they [the foreigners] come to them, truly,  
The king of Caiseal is bound to drive them out from them.

He himself, the king of fair Caiseal, is entitled  
To three hundred suits of raiment at Samhain [from Leinster],  
To fifty steeds of dark-grey color  
In preparation for every great battle.

And it is known to children and women,  
For it is in their behalf this is;

<sup>y</sup> *Eric*, a fine. See in Harris's Edition of Ware's Antiquities, vol. ii. c. 11, p. 70, the observations respecting "eric."

<sup>z</sup> *Brought across the sea*, i. e. imported. Dr. O'Brien, in his Dissertations on the Laws of the Ancient Irish (Vall. Collect.

vol. i. p. 380), says "it may be concluded, from the quality of some of the subsidiary presents made by the king of Munster to his chieftains, that a foreign trade and commerce was carried on in Ireland in those days."

dligeadó do each níg iar rín,  
ar a (d)-zelcáo 'n-a (d)-tíri<sup>67</sup>.

An tan fa ríóach fíriú Leath  
móiri móiri mac Míleadó,  
dligíó cáin Connaé, cean cleití,  
ar a (d)-zelcáo 'n-a (d)-tíreán Leití<sup>68</sup>.

Aíreadó in dligeadó<sup>69</sup>,—ní gó,  
caeca daíi ír<sup>68</sup> caeca bó,  
caeca each ír aínra a (b)-faill<sup>69</sup>,  
céat m-brat do bpatáib Umáill.

O ra thraireadar na náim  
for T(h)eamhairíó róchlaéa, raír,  
do riacht do rí Cairil chruind  
beannaéat Rátreac<sup>70</sup> mic Aírpaio.

Ní dia teach i (d)-Teamhairíó Fáil,—  
gíó móir an oil ó'Iníur Fáil,—  
ic Laigín, nach ac ríí Cumó,  
co n-óearntar la cloimo n-Iulaim<sup>71</sup>.

Cíó maíth in feanchar forr dú,  
ní learaígehear pé laigíní;

<sup>a</sup> Entitled to the tribute of Connacht, i. e. when Leath Chuinn, or the northern half of Ireland, is at peace with the king of Caiséal, the latter is entitled to receive tribute from the chiefs of Connacht.

<sup>b</sup> Umhall, a territory in the county of Mayo, comprising the baronies of "Burishoolc" and "Murresk." These two territories are usually called "The Owles," by English writers, from their pronunciation of Umhall, viz., Oo-al. After the establishment of surnames, the chief family of Umhall took the surname of O'Maille, not from the territory, as is supposed by some modern writers, but from an ancestor

Maille. See further as to Umhal and the clann Mhaille, in the *Uí Fhiachrach*, p. 43, note <sup>1</sup>, and p. 181, notes <sup>1</sup>, <sup>2</sup>.

<sup>c</sup> *The blessing of Patrick*.—The writer says, that after the cursing of Teambhair, the blessing of St. Patrick was transferred to Caiséal, which had never been cursed. He next insinuates that the race of Conn would not be worthy to re-erect Teambhair, and consequently that the race of Oíoll Olum, who would one day restore the royal seat, would become the dominant family of Ireland; but this has not been granted, as the southern annalists do not even pretend to have had any monarch

Every other king is bound to pay in like manner  
For maintaining them in their territory.

When at peace with him is the Half  
Of the great island of the sons of Mileadh,  
He is entitled to the tribute of Connacht<sup>a</sup>, without concealment,  
For maintaining them in their great Half [i. e. in Leath Chuinn].

What they owe is,—[it is] no falsehood,  
Fifty oxen and fifty cows,  
Fifty steeds, costly their bridles,  
A hundred cloaks of the cloaks of Umhall<sup>b</sup>.

Since the saints fasted  
Against the renowned, noble Teamhair,  
To the king of round Caiséal has come  
The blessing of Patrick<sup>c</sup>, son of Alprann.

There shall not be a house at Teamhair of Fal,—  
Though great the reproach<sup>d</sup> to Inis Fail<sup>e</sup>,—  
With the Leinstermen, or the race of Conn,  
Until erected by the race of Olum<sup>f</sup>.

Though good the history on which I am [engaged],  
It is not taught by the Leinstermen;

of the race of Olioll Olum after the period of the cursing, except Feidhlim Mac Críomhthainn and the renowned Brian Borumha.

<sup>a</sup>At *Teamhair of Fal*, ἡ-Ἐαπταῖο πέδιλ; so called from its having the Lia Fail, which was preserved there. This has been translated "Stone of Fate," or "Destiny," on what authority deserves inquiry. The same word here rhymes or corresponds with itself in the same sense in this and the succeeding line. See p. 39, n. j.

<sup>c</sup>*Inis Fail*.—This was one of the ancient names of Ireland, and it is said to

have been derived from the Lia Fail. See Keating (Haliday's edition), p. 116; also Petrie's *Antiquities of Tara Hill*, p. 135.

<sup>f</sup>*Till they are erected by the race of Olum*, i. e., by the race of Olioll Olum, who were at that period the dominant family of Munster. This prophecy has not been fulfilled, but it is very likely that it was generally believed, in the time of Feidhlim Mac Críomhthainn, king of Caiséal, that the southern race would remove St. Knadh-an's curse, and re-erect Teamhair, and the same opinion may have prevailed during the reign of Brian Borumha.

ní coiméatar pé Leath Cumo,  
reanchur Aililla Ulaim.

Coiméadar-ra i (g)-Chairil cháid  
ro mtechar a n-iarbáid  
do chóicead fail<sup>22</sup> ruid for leath,  
ir a turgnoim ar aen leath<sup>23</sup>.

Ir h-é in teach rin Mumu mór,  
ir é in dá chóicead in plóg;  
ir a Mumuain mín, méad geall,  
ir cóir ar-ílarthur Eireann.

Rob bé ieh ir mear ir maith  
a Mumuain mín co méad raithe;  
míó ir cuirn ir cuirn ir ceol  
do fearaib Mumuain ir eol.

Fil trí ríga a<sup>24</sup> Mumuain móir,  
a (g)-cám do Chairil ní cóir,  
rí Dabrán, ná gabthar géill,  
rí Raithleand, ní Zacha Zém.

*It is not presced by Leath Chuinn,*  
i. e. by the inhabitants of the northern half  
of Ireland. From these lines it is quite  
evident that the kings of the northern or  
southern Uí Néill, or those of Leinster, did  
not acknowledge the claim of the race of  
Olioll Olum to the sovereignty of Ire-  
land. Indeed, it appears that the contro-  
versy which took place between the bards of  
Ireland respecting the claims of the north-  
ern and southern Irish kings to supremacy  
and renown, about the beginning of the  
seventeenth century (when they were both  
prostrate), was but a continuation of dis-  
putes which had existed among them from  
the earliest ages. To sustain their argu-  
ments the Munster writers circulated var-  
ious stories about the bravery of their

kings, such as Toraidheacht Cheallachain  
Chaisil, and other exaggerated tracts; but  
these, though used to support the bardic  
disputes, as if they were genuine history,  
must now be submitted to a sterner histo-  
ric test than appears to have been applied  
to them at that time. It would appear  
from Irish history that the northerns were  
generally more powerful (excepting only  
during the time of Brian Borumha), for  
they defeated the southern in most of the  
great battles that had taken place between  
them, from the battle of Magh Leama  
(fought A. D. 1192), in which Conn of  
the Hundred Battles defeated Eoghan Mor,  
the father of Olioll Olum, to the battle of  
Benlach Mughna (in 908), where Flann  
Sionna defeated Cormac Mac Cuilleainin.



It is not preserved by Leath Chuinn<sup>g</sup>,  
The history of Oilíoll Olum.

I shall preserve at sacred Caiseal  
All that is claimed in the controversy  
For the province in which this [palace] is exclusively,  
And it shall be collected into one house.

That is the house of great Mumha (Munster),  
Those two provinces are the host;  
It is in smooth Mumha, highly prized,  
That the supreme-sovereignty of Eire ought to be.

There are corn and fruit<sup>b</sup> and goodness  
In smooth Mumha of much prosperity;  
Mead and drinking-horns and ale and music  
To the men of Mumha are known.

There are three kings in great Mumha,  
Whose tribute to Caiseal is not due,  
The king of Gabhran<sup>i</sup>, whose hostages are not to be seized on,  
The king of Raithleann<sup>k</sup>, the king of Loch Lein<sup>l</sup>.

In the year 1185 the comparative warlike characteristics of those rival races of Leath Mhoghá and Leath Chuinn were described as follows, in the partizan language of Giraldus Cambrensis, who held both in abhorrence: "Sicut ergo Borealis Hibernie bellica; sic semper Australis gens subdola. Illa laudis, hæc fraudis cupida. Illa Martis, hæc artis ope confisa. Illa viribus nititur, hæc versutiis. Illa præliis, hæc prodicionibus."—*Hib. Exp.* lib. ii. c. 18.

<sup>b</sup> *There are corn and fruit, &c.*, i. e. Caiseal, which was blessed by St. Patrick, and which is the palace of a righteous king entitled to the monarchy of Ireland, is the source and fountain of all prosperity, luck, and affluence to the men of Munster.

<sup>i</sup> *The king of Gabhran*, i. e. of O-saidhe

(Ossory); *vide supra*, p. 17, n. <sup>g</sup>, p. 40, n. <sup>l</sup>.

<sup>k</sup> *The king of Raithleann*.—This was the name of the seat of O'Maghtambna (O'Mahony), who, according to O'h-Uidhrin, was chief of the Cineal m-Bece, whose territory extended on both sides of the river Bandon (Bandon). His territory was erected into the barony of "Kinneameary."

In later ages a sept of the same tribe settled in Corca Luighe, O'Driscoll's country, where they became masters of the district called Fom Iartharach, or the western land, which comprised the parishes of "Kilmoe," "Scool," "Kilcrobane," "Dorris," "Kilmaconoge," and "Cahe-ragh," in the south-west of the county of Cork.

<sup>l</sup> *The king of Loch Lein*.—The ancient

No ffríth i palzar Dó Déin,  
 reach ní thuillead<sup>75</sup> ní deidél,  
 ó Iniz co Cáire,—ní chél,  
 a (ḡ)-Cairil ro bai denéan.

Dál Cair ní robas il-léan,  
 ro ḡabrad ré ffrair ffr-én  
 do rad co h-ilaróa, éréan,  
 tigréarna 'c-á m-bai in denéan. . . . [DENEAN].

Learaigead Sealbach [ro] in raí,  
 acur Aengur, ar aen éaí,  
 rochar Muínan, mar ad bear,  
 aínal ro fcaib<sup>76</sup> denéan. . . . . D[ENEAN].

CISA Muínan ar meáon beor and ro do Chairil, acur ir cach  
 bliadna do beapar .i. rmaicht ḡ biaichad ḡ turgnim<sup>77</sup> ḡ faeraín.

Trí céat marc chéadamur a Murcraídi, ḡ trí céad torc acur  
 trí céad bó, [no céad brat acur céad bó].

Trí céad torc ḡ trí céad leano ḡ céad lulḡach ó Uaitimib  
 and rin.

Céat bó ḡ tricha torc ḡ tricha marc ḡ tricha brat a h-Araib  
 mo rin.

Searcas daín ḡ fearcas molc ḡ fearcas bó ó'n t-Seachtimad  
 [am]rin.

Caeca bó ḡ caeca daín ḡ caeca marc ó h-Orbriaidib inn rin.

Trí chaeca daín, trí chaeca lulḡach ó D(h)airíne beor<sup>78</sup>.

Tricha bó ḡ tricha daín ḡ tricha brat ó Corco Duibne.

[Sé céad bó, ré céad daín, ré céad cránad a Ciarraídi].

Seacht (ḡ)-céat brat, reáct (ḡ)-céat molc, reacht (ḡ)-céat  
 bó, reacht (ḡ)-céat cránad ó Chorco Daircno.

chiefs who were seated at Loch Lein were  
 of the family of O'Carbhoill (O'Carrolls,) of  
 the race of Aedh Beaman, king of  
 Munster; but the family of O'Domchadha  
 (O'Donohoes), who were originally seated  
 in the plain of Caiséal, settled at Loch Lein  
 (the Lake of Killarney), and dispossessed or

reduced these and other families of the race  
 of Conaire Mor, and erected a new terri-  
 tory, to which was given the name of  
 Eoghanaicht Locha Lein, and afterwards  
 Eoghanaicht Uí Domchadha, anglicized  
 Omagh-I-Donohoe.

<sup>m</sup> *Scallbach the sage.*—He was a Mun-

There was found in the psalter of the God of Purity,  
 It was neither more nor less,  
 That from Shrovetide to Easter,—I shall not conceal it,  
 At Caiseal Benean remained.

The Dal Chais were not in grief,  
 They followed a host of holy men  
 Given to them copiously, mightily,  
 By the lord with whom Benean was. . . . . BENEAN.

Let Scalbhach the sage<sup>m</sup> preserve,  
 And Aenghus<sup>n</sup>, in the same manner,  
 The privileges of Mumha, as I say,  
 As Benean left [them]. . . . . BENEAN.

THE TRIBUTES of Mumha in general further here to Caiseal, and it is every year they are rendered, i. e., submission and refection and attendance and provision.

In the first place, three hundred beeves from the Muscraidhe, and three hundred hogs and three hundred cows, *or a hundred cloaks and a hundred cows.*

Three hundred hogs and three hundred mantles and a hundred milch-cows from the men of Uaithne.

A hundred cows and thirty hogs and thirty beeves and thirty cloaks from the men of Ara.

Sixty oxen and sixty wethers and sixty cows from the Seachtmhadh.

Fifty cows and fifty oxen and fifty beeves from the Orbhraidhe (Orrery).

Three times fifty oxen, three times fifty milch-cows from the Dairfhine moreover.

Thirty cows and thirty oxen and thirty cloaks from Corca Dhuibhne.

Six hundred cows, six hundred oxen, six hundred sows from the Ciarraidhe.

Seven hundred cloaks, seven hundred wethers, seven hundred cows, seven hundred sows from Corca Bhaiseinn.

ster poet who was contemporary with the famous Cormac Mae Cuilleannain, king of Mumha (Munster), and Bishop of Caiseal. See O'Reilly's Irish writers, p. 61. "Aenghus.—See the Introduction, and p. 53, note \*.

Céad caerpach ḡ céas cránas ḡ deich (ḡ)-céas daín ḡ deich  
(ḡ)-céas bras<sup>79</sup> ó C(h)orcampaó.

Míli daín ḡ míli caerpach ḡ míli bras ḡ míli lulḡach ó na Dóirib.

Céad bó a h-Orbhráidí ḡ céas bras fínd ḡ céas cránasó.

Ní ícaio Eoḡanaáct nach sír, ár<sup>80</sup> ip leo na fearmnda fódḡnaid  
Caipil<sup>81</sup>. Ní ícaio clanda Caip, nó Raehilind<sup>82</sup>, nó a ḡleand Aíam,  
nó a Lochaiḃ Céim, nó a h-Uib Fíḡinnzi, nó a h-Aine Clíach; conasó  
cipi-fín as beapc in báir buada denén in duain<sup>83</sup>:

CIS CAISIL in cualabair

o'á<sup>84</sup> cúpaíó ó chách?

a (b)uioí 'c-á m-buan fágáil

cach bliasáin co bráth<sup>85</sup>.

Trí céas marc a Muircraíó

ar ḡuirc,—nocho ḡó,

trí céas torc, nach turcbuioí,

céas bras ip céas bó.

Trí chét torc ó Uairneib<sup>86</sup>

do Chaipil can choll;

trí céas leand, ip lán fuaizhniḡ,

la céas lulḡach lonó.

Trícha torc ná torcabaio,

trícha marc ip móir,

trícha bras ó boib Aíraib,

céas n-óḡ-bó dia n-ól.

Seapca daín fíí dáíḡ-féachtiáin,

feapca corp-iúolc ciar,

feapca ḡlan bó ó'n ḡlan τ-Seachtiáíó

do Chaipil na cciar.

<sup>79</sup> *The tribute of Caiseal*.—The tributes here mentioned are different from those mentioned in the first poem. The first were, probably, for the support of the king's household in time of peace; and

these for the support of his household, and also of his troops, in time of war.

<sup>80</sup> *Muscraidhe*.—See p. 42, note v, *supra*.

<sup>81</sup> *Uathne*.—See p. 45, note x, *supra*.

<sup>82</sup> *Ara*.—See p. 46, note y, *supra*.

A hundred sheep and a hundred sows and ten hundred oxen and ten hundred cloaks from Coreamruadh.

A thousand oxen and a thousand sheep and a thousand cloaks and a thousand milch-cows from the Deise.

A hundred cows from the Orbhraidhe, and a hundred white cloaks, and a hundred sows.

The Eoghanachts pay no tribute, for theirs are the lands which serve Caiscal. The Clanna Chais, or [the people] of Raithleann, or of Gleann Amhain, or of Locha Lein, or of the Ui Fhighinnte, or of Aine Cliach, pay no tribute; concerning which the highly-gifted son, Bencan, composed this poem:

THE TRIBUTE OF CAISEAL<sup>o</sup> have ye heard

For its heroes from all?

Its troops constantly receive them

Every year for ever.

Three hundred beeves from the Muscraidhe<sup>p</sup>

On the field,—'tis no falsehood,

Three hundred hogs, not fit for journeying,

A hundred cloaks and a hundred cows.

Three hundred hogs from the men of Uaithne<sup>q</sup>

To Caiscal without failure;

Three hundred mantles, all variegated,

With a hundred strong milch-cows.

Thirty hogs which are not able to rise,

Thirty beeves which are large,

Thirty cloaks from the fierce men of Ara<sup>r</sup>,

A hundred young cows for [the sake of] drinking [their milk].

Sixty oxen for a good week's [feast],

Sixty smooth black wethers,

Sixty fine cows from the fine Seachtmhadh<sup>s</sup>

For Caiscal of the companies.

<sup>o</sup> *Seachtmhadh*.—See p. 49, note<sup>1</sup>, *supra*. Here it will be observed that the territories are mentioned in an order in this, different from that used in the first poem.

Caeca an bó a h-Orbraidí,  
caeca mara rí<sup>87</sup> mear,  
caeca dañ can dodbuidí  
do Chairil cean chear.

Trí chéad dañ ó D(h)airfine,  
ó'n daim-rea d'á d-(τ)or,  
r'é céas lulgach, lán buidí<sup>88</sup>,  
ó élandaið Mec-con.

Tricha car brat, céas-(f)uaití<sup>89</sup>,  
ir corcain nor<sup>90</sup> éim,  
tríca dáξ bó a Duibneachaið,  
tríca dañ a Druing<sup>91</sup>.

Seacht (ξ)-céas cráin<sup>92</sup> a Ciarraidí,  
reacht (ξ)-céas bó,—ní bréag,  
reacht (ξ)-céas dañ a diañ doirið<sup>93</sup>  
do Chairil na (ξ)-céas.

Seacht (ξ)-céas brat ó D(h)aircneachaið,  
reacht (ξ)-céas molc, nach mael,  
reacht (ξ)-céas bó ó<sup>94</sup> bair-teachaið,  
reacht (ξ)-céas cráin<sup>95</sup>, nach cael.

Dleazgar a crích Corcamruad,  
céas caerach, céas crán,  
deich (ξ)-céas dañ a donn doirind,  
míli brat, nach bán.

<sup>87</sup> *Orbhraidhe*, Orbraidhe in the text, but always now Orbraidhe, and *anglicé* Orrery, a barony in the north-west of the county of Cork. The tribe who gave their name to this territory were descended from Fereidheach, the son of Fearghus, king of Uladh (Ulster), in the first century. See O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 46. This territory is not mentioned in the first poem.

<sup>88</sup> *Dairfine*.—This was one of the tribe-

names of the family of O'h-Eidirscoil (O'Driscols), and their correlatives, who possessed a territory co-extensive with the diocese of "Ross," in the south-west of the county of Cork. In the first poem they are called Corca Luighe. See p. 46, note <sup>3</sup>, *supra*.

<sup>89</sup> *Mac-con*.—He was Lughaidh Mac-con, who became monarch of Ireland in the year 250. He was the head of the Corca

Fifty fine cows from the Orbhraidhe<sup>†</sup>,  
 Fifty beeves to be estimated,  
 Fifty oxen without staggering,  
 To Caiseal without sorrow.

Three hundred oxen from Dairfhine<sup>u</sup>  
 From this sept to their lord,  
 Six hundred milch-cows, right good,  
 From the septs of Mac-con<sup>v</sup>.

Thirty napped cloaks with the first sewing  
 Which are trimmed with purple;  
 Thirty good cows from the men of Duibhneach<sup>w</sup>,  
 Thirty oxen from Drung.

Seven hundred sows from the Ciarraidhe<sup>x</sup>,  
 Seven hundred cows,—no falsehood;  
 Seven hundred oxen from the gloomy oak forests,  
 From Caiseal of the hundreds.

Seven hundred cloaks from the men of Baisneach<sup>y</sup>,  
 Seven hundred wethers, not hornless,  
 Seven hundred cows from their cowsheds,  
 Seven hundred sows, not slender.

There are due from the country of Corcumruadh<sup>z</sup>  
 A hundred sheep, a hundred sows,  
 Ten hundred oxen from brown Boirinn,  
 A thousand cloaks, not white.

Luighe or Dairfhine, and the ancestor of O'h-Eidirceoil. See last note.

<sup>u</sup> *Duibhneach*, i. e. from the Corca Duibhne in Kerry. See p. 47, note <sup>e</sup>, *suprà*.

<sup>x</sup> *Ciarraidhe*.—See p. 48, note <sup>f</sup>, *suprà*.

<sup>y</sup> *Baisneach*.—See p. 48, note <sup>g</sup>, *suprà*.

<sup>z</sup> *Corcumruadh*, i. e. the descendants of Modh Ruadh, the third son of Fearghus, dethroned king of Ulster, by Meadhbh (Mauda), queen of Connacht in the first

century. The country of Corcumruadh, as can be proved from various authorities, was co-extensive with the diocese of "Kilfenora," and comprised the present baronies of "Corcomroe" and "Burren," in the county of Clare. After the establishment of surnames, the two chieftains and rival families of this race took the surnames of O'Conchobhair (O'Conor), and O'Lochlainn (O'Loughlin), and in course of time divided

Deich (ḡ)-céat uam a Déireachaid,  
 míli caepach caem,  
 míli bpat co m-bán chorar,  
 míli bó ar m-breith laeḡ.

Cét ó fearaid Orḡraidi  
 oo buaid bearehar oó;  
 céat bpat fino co fino Chairil,  
 céat cránaó fpi<sup>96</sup> cró.

Ní oo oleaḡar<sup>97</sup> oo Eoḡanaác cír  
 na bép co bpat,  
 ár ip leo na fearinoa  
 róḡnao<sup>98</sup> Chairil cap.

[Ní oliḡ ou élanaid Cair  
 cír Chairil na (ḡ)-cuan;  
 ní oliḡ a ḡlenn Ámian,  
 náca Raelinn ruad.]

Ní oleaḡar<sup>99</sup> ó laecharid Léin  
 nach a ḡabair ḡairḡ,  
 ní oleaḡar o' (U)ib Fíónti  
 nacha a h-Áine áip.

the territory equally between them, O'Connor, the senior, retaining the western portion, which still retains the original name, and O'Lochlainn the eastern portion, which from its rocky surface is called Boirinn (*Anglicè* Burren, or Burren). The territory of Corumruadh is omitted in the first poem, but it is probable that Boirinn is substituted for it, in the same way as Dairbhre is put for Corca Dhuibhne.

<sup>a</sup> *Deise*.—See p. 49, note k, *suprà*.

<sup>b</sup> *Orbhraidhe*, already mentioned in this poem, p. 64, note l, *suprà*.

<sup>c</sup> *The Eoghanachts*.—These were the descendants of Eoghan Mor, the eldest son

of Oilioll Olum, and ancestor of the family of Mac Carthaigh (Mac Carthys) and their correlatives, in south Munster. See O'Flaherty's *Ogygia*, p. iii. c. 67. Dr. O'Brien (*Vall. Collect.* p. 384), says that "all the tribes descended from Oilioll Olum by his three sons, Eoghan Mor, Cornac Cas, and Cian, were considered as free states, exempted from the payment of annual tribute for the support of the king's household."

<sup>d</sup> *That serve Caiseal*, i. e. that supply forces to assist the king in his wars at their own expense.

<sup>e</sup> *Heroes of Lein*, i. e. of Loch Lein (Lake of Killarney).



Ten hundred oxen from the Deise<sup>a</sup>,  
 A thousand fine sheep,  
 A thousand cloaks with white borders,  
 A thousand cows after calving.

A hundred from the men of the Orbhraidhe<sup>b</sup>  
 Of cows are given to him;  
 A hundred white cloaks to fair Caiseal,  
 A hundred sows for the sty.

The Eoghanachts<sup>c</sup> owe to him no tribute  
 Nor custom readily,  
 For to them belong the lands  
 Which serve fair Caiseal<sup>d</sup>.

The clann of Cas are not liable  
 To the tribute of Caiseal of the companies;  
 It is not due from Gleann Amhain  
 Nor from red Raithlinn.

No tribute is due of the heroes of Lein<sup>e</sup>  
 Nor of the fierce Gabhair<sup>f</sup>:  
 No tribute is due of the Ui Fidhgheinte<sup>g</sup>  
 Nor of the noble Aine<sup>h</sup>.

<sup>f</sup> *Gabhair*, i. e. of Gabhran. See p. 40, note 1, *suprà*.

<sup>g</sup> *The Ui Fidhgheinte*.—The people who bore this appellation possessed that portion of the county of Limerick lying to the west of the River Maigh (Maigue), besides the barony of "Coshma" in the same county. In the time of Mathghabhain (Mahon), king of Munster, and his brother Brian Borumha, Donnobhain (Donovan), the progenitor of the family of O'Donovan, was called king of this territory, but his race were driven from these plains by the Fitzgeralds, Burkes, and O'Briens, a few years anterior to 1201, when Amhlaoihb O Don-

nobhain (Auliffe O'Donovan) was seated in Cairbre in the county of Cork, having a few years before effected a settlement there among the tribe of O' h-Eidir-sceoil (O'Driscolls) by force of arms. These people were exempt from tribute as being the seniors of the "Eugenian" line, being descended from Daire Cearba, the grandfather of the great monarch Cíomhthann Mór Mac Fídháigh. See O'Flaherty's *Ogygia*, pp. 380, 381, and Cath Mhuighé Rath, pp. 338-340, note 3.

<sup>h</sup> *Aine*, i. e. of Eoghanacht Aine, situate around "Knockany", Limerick, the chief of which was O'Ciarmhaic (Kirby).

Sochar maireach mór Chairil  
meánraib leat cáe mír;  
ní mac ar beino Mumáine  
nech co cuingne éir.<sup>99</sup> . . . . . CÍŚ.

Miri denén binofoclach,  
bar buada map bír,  
fuair, a éreib ingantair,  
do Chairil a chí. . . . . CÍŚ ÓAISIZ.

ТУАРАСТУА miġ Chairil do miġaib a zhuath :

A leat lám chéasur, acur deich n-eich acur deich n-erriġ acur  
oá fálaig acur oá fícheill do miġ Dáil Cair; acur topach lair a  
(ġ)-cpích anechtar, acur lorc iar (ġ)-cáich.

Deich n-eich acur deich (ġ)-cuirn acur deich (ġ)-claidib acur  
deich rcéit acur deich rcingi acur oá fálaig acur oá fícheill do  
miġ Šabráim mo fm.

Deich n-eich acur deich módaig acur deich mná acur deich  
(ġ)-cuirn do miġ Eoġanaát in zan nach mí Chairil.

Ocht módaib acur ocht mná acur ocht (ġ)-claidim acur ocht  
n-ġabra acur ocht rcéit acur deich longá do miġ na (n)-Deiri.

Cóic eich acur cóic matail acur cúic cuirn acur cúic claidim  
do miġ h-Ua Liatháin.

Deich n-eic acur deich (ġ)-cuirn acur deich rcéit acur deich  
(ġ)-claidib acur deich lírpeacha do miġ Raizheano.

Seacht n-eich acur peacht n-inair acur peact (ġ)-coim acur  
pecht lírpeacha do miġ Mupraiði.

Seacht (ġ)-claidim acur peacht (ġ)-cuirn acur peacht lír-  
peacha acur pecht longá acur pecht n-eich do miġ Dairġine.

Seacht (ġ)-coim acur peact n-eich acur peacht (ġ)-cuirn do miġ  
Dairġine in τ-(r)léidi.

Seacht n-eich acur peacht (ġ)-cuirn acur peacht (ġ)-claidib  
acur peact rcéit acur peacht (ġ)-coim do mí Zacha Léim.

Seacht mná acur peacht matail co n-ór, acur peacht (ġ)-cuirn  
acur pecht n-eich do miġ Ciarraibí Zuaclra.

Seacht n-eich acur pecht rcéit acur pecht (ġ)-claidib acur  
pecht longá acur pecht lírpeacha do mí Léimí in Chon.

The goodly income of great Caiseal  
 Remember thou every month;  
 No one is a son on the lap of Mumha  
 Until he exacts tribute. . . . . THE TRIBUTE.

I am Benean the sweet-worded,  
 Gifted son as I was,  
 I have discovered, oh wonderful tribe,  
 For Caiseal its tribute. . . THE TRIBUTE OF CAISEAL.

THE STIPENDS of the king of Caiseal to the kings of his territories:

A seat by his side in the first place, and ten steeds and ten dresses and two rings and two chess-boards to the king of Dal Chais; and to go with him in the van to an external country, and follow in the rear of all on his return.

Ten steeds and ten drinking-horns and ten swords and ten shields and ten scings and two rings and two chess-boards to the king of Gabhran.

Ten steeds and ten bondmen and ten women and ten drinking-horns to the king of the Eoghanachts when he is not king of Caiseal.

Eight bondmen and eight women and eight swords and eight horses and eight shields and ten ships to the king of the Deise.

Five steeds and five matals and five drinking-horns and five swords to the king of Ui Liathain.

Ten steeds and ten drinking-horns and ten shields and ten swords and ten coats of mail to the king of Raithlinn.

Seven steeds and seven tunics and seven hounds and seven coats of mail to the king of the Muscraidhe.

Seven swords and seven drinking-horns and seven coats of mail and seven ships and seven steeds to the king of Dairfhine.

Seven hounds and seven steeds and seven drinking-horns to the king of Dairfhine of the mountain.

Seven steeds and seven drinking-horns and seven swords and seven shields and seven hounds to the king of Loch Lein.

Seven women and seven matals [trimmed] with gold, and seven drinking-horns and seven steeds to the king of the Ciarraidhe Luachra.

Seven steeds and seven shields and seven swords and seven ships and seven coats of mail to the king of Leim na Con.

Deich n-eich do rí ġ h-Ua Conaill ġabpa, acur deich rceizh acur deich (ġ)-claióib acur deich (ġ)-cuirn; acur ġan ġiallu uab áce lúġu fó láim ríġ Cairil.

Seche n-eich do ríġ h-Ua Cairpni, acur peachte (ġ)-cuirno acur peachte (ġ)-claióim acur peche n-ġilla acur peachte moġaiob.

Oche (ġ)-cuirnn do churaid Cliaoh, acur oche (ġ)-claióim acur oche n-eich, óá fálaġ acur óá fitehchill.

Seachte n-eich acur peachte (ġ)-cuirnn acur peche rceizh acur peche (ġ)-claióim do ríġ ġleano Áinnach.

Oche n-eich acur oche (ġ)-claióim acur oche (ġ)-cuirn, la ġráóab flatha acur áno-ríġ, do ríġ na n-Uaizhni.

Oche n-eich do ríġ Eili, oche rceizh acur oche (ġ)-claióim acur oche (ġ)-cuirn acur oche lúipeacha.

Ité rin tuarpeal na ríġ, aínail do féo in fili, .i. ōenén :

Α ΕΟΖΑΙĠ ΜΥΜΑΝ μόρι,  
 máraó cuimneach canoine,  
 éiriġ, ir learaiġ 'n-a zhiġ  
 ceare ríġ Cairil ó chríchaib.

Topach lair i (o)-tír n-aili  
 la rí ōáil Cair—ní ceile;  
 lorġ na ríġ ōáil Cair in ceoil,  
 ic taóeacé i crích n-ameoil.

Deich n-eich do ríġ ġabpám ġuirn  
 ó ríġ ōála, acur deich (ġ)-cuirn,  
 deich (ġ)-claióim, deich rceizh, deich rciġġ,  
 óá fálaġ ir óá fitehchill.

i *The first with him*, i. e. to lead the van.

ġ *Dal Chais*, i. e. the families of O'Briain (O'Briens), Mae Maghthamhna (Mac Mahons), Mae Conmara (Mac Namara), O'Deaghaidh (O'Deas), O'Cuinn (O'Quins), and their correlatives in the county of Clare.

k *King of Gabhran*.—See p. 40, note †.

l *Ten scings*.—*Sging*, "part of the trappings of a horse."—O'Reilly's Ir. Diet.

m *Two rings and two chess-boards*.—

Dr. O'Brien renders this "two cloaks and two suits of military array" (*Collectan.* p. 375); and in his Irish Dictionary he explains *Fithechal*, "a full or complete armour, consisting of corslet, helmet, shield, buckler, and boots," &c. But this meaning of the word seems drawn merely from the stores of his own imagination, as it never

Ten steeds to the king of Ui Chonaill Ghabhra, and ten shields and ten swords and ten drinking-horns; and no hostage [is asked] from him except to swear by the hand of the king of Caiseal.

Seven steeds to the king of Ui Chairbre, and seven drinking-horns and seven swords and seven serving-youths and seven bondmen.

Eight drinking-horns to the hero [king] of Cliach, and eight swords and eight steeds, two rings and two chess-boards.

Seven steeds and seven drinking-horns and seven shields and seven swords to the king of Gleann Amhnach.

Eight steeds and eight swords and eight drinking-horns, with the office [of chief officer of trust] of a sovereign and monarch, to the king of the men of Uaithne.

Eight steeds to the king of Eile, eight shields and eight swords and eight drinking-horns and eight coats of mail.

Such are the stipends of the kings, as the poet said, i. e. Benean:

YE LEARNED OF MUMHA the great,

If ye are mindful of the canon,

Arise, and proclaim in his house

The right of the king of Caiseal from his territories.

The first with him<sup>i</sup> into another country

Belongs to the king of Dal Chais<sup>j</sup>—I will not conceal it;

To take the rear of the king belongs to the Dal Chais of music,

On coming from a strange land.

Ten steeds to the king of blue Gabhran<sup>k</sup>

From the king of Dala, and ten drinking-horns,

Ten swords, ten shields, ten scings<sup>l</sup>,

Two rings and two chess-boards<sup>m</sup>.

bore any meaning among the ancient or modern Irish, but a chess-board of a quadrangular form, marked with black and white spots. See Cormac's Glossary, *in voce*. O'Reilly, who copies O'Brien *verbatim* in too many of his explanations, has avoided this, but he gives us an additional

meaning for *piŕceall*, namely, a "philosopher," a meaning which he inferred from Cormac's conjectural derivation of the term, which states that the black and white spots on the board had a mystical signification.—See the passage from Cormac, cited p. 35, note <sup>n</sup>, *suprà*.

Deich módaíó, deich mná móra  
 acur deich (ḡ)-cuirn chóimóla,  
 memb leir Cairil na (ḡ)-cachte,  
 deich n-eich do riḡ Eoḡanaáct.

Ocht módaíó, ocht mná dona  
 do riḡ Déiri, ir deich longra,  
 ocht réeiteh, ocht (ḡ)-claidim pé ḡum,  
 ir ocht n-ḡaḡra tar ḡlar-muir.

Cúic eich, cúic matail co n-ór,  
 acur cúic cuirn pé cóimól,  
 cúic claidim pé cor cach áir  
 do riḡ laechda h-Ua Liathám.

Deich n-eich do riḡ Raithleano ruaió,  
 deich (ḡ)-cuirn ó riḡ Cairil chruaió,

<sup>b</sup> *Ten horns, &c.*—Dr. O'Brien translates this "ten golden cups," but "golden" is added by himself.

<sup>c</sup> *Unless Caiseal belong to him*, i. e. when the king of Caiseal was of the Dal Chais. According to the Will of Oilíoll Olum, the kings of Caiseal were to be alternately elected from the descendants of his sons, Eoghan Mor and Cormac Cas. In the early ages the stock of Mae Carthaigh (the Mae Carthys), O'Ceallachain (the O'Callaghans), and O'Donnchadha (the O'Donoghoes), were the chiefs of Eoghanacht Chaisil; but immediately before the English invasion the tribe of Mae Carthaigh were by far the most powerful of all the Eoghanachts. Dr. O'Brien says that "the O'Donoghoes of Eoghanacht Chaisil were of a different stock from those of Loch Lein" (*Collectan.* vol. i. p. 375); but in this he is undoubtedly mistaken, for the family of O'Donnchadha (O'Donoghoes) of Loch Lein were the most royal family of

that name in Munster, for their ancestor, Dnblh-da-bhoireann, who was slain in 957, was king of Munster, and his son Domhnall commanded the forces of south Munster (Desmond) at the battle of Cluain-tarbh, in 1014.

<sup>d</sup> *Deise*.—See p. 49, note <sup>k</sup>, and p. 66, note <sup>3</sup>, *suprà*. It will again be observed that ships are presented to the chiefs of territories verging on the sea.

<sup>e</sup> *Across the sea*, i. e. imported. See p. 55, note <sup>z</sup>.

<sup>f</sup> *With gold*, i. e. ornamented with gold. O'Brien makes this "a sword and shield of the king's own wearing, one horse richly accoutred, and one embroidered cloak."—(*Collect.* vol. i. p. 378). There does not seem to be anything to warrant this translation.

<sup>g</sup> *Ui Liathain*.—This tribe derived their name and origin from Eochaidh Liathnach, the son of Daire Cearba. After the establishment of surnames, O'Liathain and O'h-Anmchadha were the chief families of

Ten bondmen, ten large women  
 And ten horns for carousing<sup>n</sup>,  
 Unless Caiscal of the prisons belong to him<sup>o</sup>,  
 Ten steeds to the king of the Eoghanachts.

Eight bondmen, eight brown-haired women  
 To the king of the Deise<sup>p</sup>, and ten ships,  
 Eight shields, eight swords for wounding,  
 And eight horses [brought] across the green sea<sup>q</sup>.

Five steeds, five matals with gold<sup>r</sup>,  
 And five horns for carousing,  
 Five swords for all slaughter  
 To the heroic king of Ui Liathain<sup>s</sup>.

Ten steeds to the king of red Raithlinn<sup>t</sup>,  
 Ten drinking-horns from the king of hardy Caiscal,

this tribe. After the English invasion their territory was granted to Robert Fitzstephen, who granted it to Philip de Barry, as appears from the confirmation charter of king John, who, in the eighth year of his reign, confirmed to William de Barry, the son and heir of this Philip, "the three cantreds of Olethan, Muscherie-Dunegan, and Killede." Now, we learn from Giraldus (*Hib. Exp. lib. ii. c. 18, 19*) that when Fitzstephen and Milo de Cogan came to a partition, by lot, of the seven cantreds granted them by Henry II., the three cantreds to the east of the city of Cork fell to Fitzstephen, and the four to the west fell to the lot of De Cogan. We know also from Irish history, that the present village of Castle-Lyons, or Caislean Ui Liathain, and the island called Oilean mor Arda Neimhidh, now the "Great Island," near Cork, were in Ui Liathain, which gives us a good idea of its position and even extent, and from these facts we may infer with certainty that the

three cantreds confirmed by King John, namely, "Olethan, Muscherie-Dunegan, and Killede," are included in the baronies of "Barrymore," "Kinatalloon," and "Imokilly," in the county of Cork, and "Coshmore" and "Coshbride" in that of Waterford. Harris asserts, in his edition of Ware's *Antiquities*, p. 50, that "Hy-Liathain is a territory in the south of the county of *Waterford*, in the barony of *Decies*, on the sea coast, opposite to Youghal. But this is unworthy of Harris, who ought to have known that "Olethan," which belonged first, after the Anglo-Norman invasion, to Fitzstephen, and passed from him to Barry, was not on the east side of the river of Eochail (Youghal), but on the west, for in the charter of Henry II. to Robert Fitzstephen and Milo de Cogan, he grants them the lands "as far as the water near Lismore, which runs between Lismore and Cork."

<sup>t</sup> *King of Raithlinn*.—See p. 59, note<sup>k</sup>.

oich rcéith, oich (ḡ)-claidim chalma,  
oich lúipeacha lán baóda.

Seacht n-eich, reacht n-mair deargza,  
reacht (ḡ)-com pé caithim realza,  
reacht lúipeacha il-ló gaili  
so'n fír f'á m-bias Muerpaóí.

Seacht (ḡ)-claidim, reacht (ḡ)-cuirn chama,  
reacht lúipeacha, reacht longza,  
reacht n-eich firi faigine fearc  
do riḡ Oairfine in oerfearc.

Seacht (ḡ)-com firi coraó n-áiói,  
reacht n-eith, a n-áipeam n-aile,  
reacht (ḡ)-cuirn firi caitheam firi  
do riḡ Oairfiri in oairḡ íleibi.

Seacht n-eith do riḡ Uacha Uém,  
reacht (ḡ)-cuirn, reacht (ḡ)-claidim do één,  
reacht rcéith, a n-áipeam n-uacáó,  
reacht (ḡ)-com álli a n-Irpluachair.

Seacht maóil co m-buioib d'ór,  
acur reacht (ḡ)-cuirn firi cómól,  
reacht n-eich, ní h-iarmairi oail,  
do riḡ Ciarrpaóí in choimlaio.

Seacht n-eich do laech in Uém,  
reacht rcéith co rcáth na ghréni,  
reacht (ḡ)-claidim croma caetha,  
reacht longza, reacht lúipeacha.

<sup>u</sup> *Muscraíthe*.—See p. 42, note <sup>v</sup>, *suprà*.

<sup>v</sup> *Dairfhine*.—See p. 46, note <sup>z</sup>, on Corca Luighe, and p. 64, note <sup>u</sup>, *suprà*.

<sup>w</sup> *Dairbhre*.—This should be Dairfhine. See p. 47, note <sup>e</sup>, *suprà*.

<sup>x</sup> *Loch Lein*.—See p. 59, note <sup>l</sup>, *suprà*.

<sup>y</sup> *Irrluachair*.—In O'h-Uidhrin's topo-

graphical poem, this territory is called Ur-luachair, and the country of O'Caoinh (O'Keefe). Its position is marked by the crown lands of "Pobble O'Keefe," situate in the barony of "Duhallow," on the confines of the counties of Cork, Limerick, and Kerry, and containing about 9,000



Ten shields, ten swords fit for war,  
Ten coats of mail full strong.

Seven steeds, seven red tunics,  
Seven hounds for the purpose of the chase,  
Seven coats of mail for the day of valour  
To the man under whom are the Muscraidhe<sup>4</sup>.

Seven swords, seven curved drinking-horns,  
Seven coats of mail, seven ships,  
Seven steeds bounding over hills  
To the king of Dairfhine<sup>v</sup> in the south.

Seven hounds to chase down stags,  
Seven steeds, in another enumeration,  
Seven drinking-horns for the banquet  
To the king of Dairbhre<sup>w</sup> (Dairfhine) of the good mountain.

Seven steeds to the king of Loch Lein<sup>x</sup>,  
Seven drinking-horns, seven swords [imported] from afar,  
Seven shields, at the smallest reckoning,  
Seven beautiful hounds in Irlluachair<sup>y</sup>.

Seven matals with ring-clasps of gold,  
And seven horns for carousing,  
Seven steeds, not used to falter,  
To the king of the Ciarraidhe<sup>z</sup> of the combat.

Seven steeds to the hero of the Leap<sup>a</sup>,  
Seven shields with the brightness of the sun,  
Seven curved swords of battle,  
Seven ships, seven coats of mail.

statute acres; but this territory was originally much more extensive, for we learn from Cormac's Glossary, *in voce*, that the mountains called Da Chioch Danann, now "the Pap mountains," were in this territory. See also Keating's History of Ireland, Haliday's Edit. p. 204.

<sup>4</sup> *Ciarraidhe*.—See p. 48, note <sup>f</sup>, *suprà*.

<sup>a</sup> *Hero of the Leap*, i. e. king of Corca Bhaiscim. He was so called from Leim Chonchulainn, now Loop-head (*rectius* Leap-head), the south-western extremity of his territory. Dr. O'Brien asserts, that the *Leim* here referred to is "Leim Con in

Sé h-eith do ríḡ Corcampuáó,  
 ré claidmí ré cinnadó rluaḡ,  
 ré cuirn, ré rcéith fo ḡeḃa,  
 ré coin álli, aen-ḡela.

Deich n-eich do ríḡ h-Ua n-ḡabhra,  
 deich rcéith, deich (ḡ)-claidmí chalma,  
 deich (ḡ)-cuirn 'n-a óún fó óéine,  
 cean ḡéill uaó, cean eitéri.

Seacht n-eich do ríḡ ḡroḡa-ríḡ,  
 reacht (ḡ)-cuirn ar a n-eḃa fín,  
 reacht (ḡ)-claidmí, ir cor poraó,  
 reacht n-ḡilla, reacht m-ban moḡaó.

the west of Carberry, of which O'Driscoll  
 oge was chief."—(*Collect.* vol. i. p. 379).  
 But in this he is unquestionably wrong,  
 for the people next mentioned are the Cor-  
 cumruadh adjoining Corea Bhaiscinn on  
 the north. See p. 48, note 5, *suprà*, and  
 p. 85, note 2, *infra*.

<sup>b</sup> *Coreanruadh* (Corcomroe).—See p.  
 65, note 2, *suprà*.

<sup>c</sup> *Ui Ghabhra*, i.e. the Ui Chonail Ghabh-  
 ra, now the baronies of Conillo, in the west  
 of the county of Limerick. After the estab-  
 lishment of surnames, the chief families of  
 this race took the names of O'Coileain (Col-  
 lins), O'Cinthaclaidh (Kinealy), O'Flann-  
 abhra (Flannery), and Mac Inneirghe (Mac  
 Eniry). Dr. O'Brien says, (*Collect.* vol. i.  
 p. 377), "that Mac Ennery and O'Sheehan  
 of this race were descended from Mahon, an  
 elder brother of Brian Borumha." But for  
 this he had not sufficient authority, for, ac-  
 cording to the pedigrees of the Ui Fidhgheinte  
 (given in the Books of Leacan, and Baile-  
 an-mhota, and by Dubhaltach Mac Firlí-  
 sígh), and in O'h-Uidhrin's topographical  
 poem, Mac Inneirghe is set down as chief of

Corea Mhuichet, a sept of the Ui Fidhgheinte;  
 and the parish of "Castletown Mac Eniry"  
 in the south of the county of Limerick,  
 where he resided, is still called Corea Mhu-  
 ichet. The same inaccurate writer asserts  
 in his Irish Dictionary, *roce* Conall, that  
 "Conall Gabhra, from whom the country  
 of Ibh Conaill Gabhra derives its name,  
 was the ancestor of the stock of the O'Conels,  
 widely spread throughout the counties  
 of Limerick, Kerry, and Cork;" but this  
 is not supported by any authority; and,  
 besides, it contradicts what the same writer  
 says, in his Dissertation, &c. (*Collect.*  
 vol. i. p. 380), where it is asserted, that  
 "O'Shea, O'Connell, and O'Falvy are all  
 descended from Core, son of Cairbre Muse,  
 son of Conaire, son of Mogh Lámhe, king  
 of Leath Chuinn." This latter statement is  
 nearly correct, according to the Irish ge-  
 nealogical books, but again, the same writer  
 (who appears to have had a bad memory)  
 calls this same Cairbre Muse, "one Cairbre  
 Muse, supposed son of a king of Meath in  
 the beginning of the third century, and of  
 whose progeny no account has ever been

Six steeds to the king of Corcumruadh<sup>b</sup>,  
 Six swords for the maiming of hosts,  
 Six drinking-horns, six shields he gets,  
 Six beautiful hounds, all-white.

Ten steeds to the king of Ui Ghabhra<sup>c</sup>,  
 Ten shields, ten swords fit for battle,  
 Ten drinking-horns in his protective fort,  
 Without hostages from him, without pledges.

Seven steeds to the king of Brugh-righ<sup>d</sup>,  
 Seven horns from which wine is drunk,  
 Seven swords, it is a happy engagement,  
 Seven serving-youths, seven bond-women.

given." See his Dictionary, *voce* Muiserith. If the pedigrees of the O'Sheas, O'Falvys, and O'Connells are traced to him, *some* account has been given of his descendants.

<sup>d</sup> *King of Brugh-righ*, i. e. of the Ui Chairbre Aebhdha, who had their seat at Brugh-righ (Brucee), on the river Maigh (Maigue). Dr. O'Brien says, that "the king of Cairbre Aobhdha, who was O'Donovan, had his principal seat at Brugh-righ, and that his country was that now called Kenry, in the county of Limerick." (*Collect.* vol. i. p. 377). This assertion, which has been received as fact by all subsequent writers, is woefully incorrect, for "Kenry" is a small barony lying along the Shannon, in the north of the county of Limerick; whereas Brugh-righ, its supposed head-residence, is many miles distant from it, in the other end of the county. The fact is, that the country of the Ui Chairbre Aebhdha, of which O'Donnobhain was the chief, comprised the barony of "Coshma," the districts around "Brucee" and "Kilmallock" and the plains along the river Maigh (Maigue) on the west side, down to the Shannon. This appears from the traditions in the

county which state that O'Donnobhain resided at Brugh-righ, and Cromadh (Croon) on the river Maigh (Maigue); from the *Feilire Aenghais*, at 26th March, which places Cill Da Cheallog (Kilmallock), in Ui Chairbre; and from O'h-Uidhrin's topographical poem, which states that O'Donnobhain of Dun Chuire (a name for Brugh-righ, as being one of the seats of Corc, king of Munster) possessed, free of tribute, ἑ-Ἐαρτ the lands extending along the Maigh (Maigue), and the plains down to the Seannain (Shannon),—*να ἑ-Ἐαρτ ῥοῖορ κο Σιονναινν*. See *the Battle of Magh Ragh*, p. 340.

That Caenraidhe (Kenry) was a part of Ui Chairbre Aebhdha is highly probable, but we have the authority of O'h-Uidhrin to show that O'Maelchallainn (Mulholland), was the chief of Caenraidhe, and that near him was O'Bearga, in the district of Ui Rosa, (now the parish of Iveruss, *υἱ Ρορτα*, on the Shannon, and in the barony of Kenry). These were sub-chiefs to O'Donnobhain as chief of all Ui Fidhgheinte, as he frequently was, and perhaps as chief of Ui Chairbre Aebhdha also.

Seacht (ḡ)-cuirn do churaid Aine,  
 reacht (ḡ)-claidiú—ní cor taidi,  
 reacht n-eich do'n laech rin pé lino,  
 dá fálaig ir dá fáichill.

Seacht n-eich, reacht (ḡ)-cuirinn do'n laech luath,  
 do ní ruireach na (b)-Forthuath,  
 reacht réicth, réct (ḡ)-claidiú i (ḡ)-caith  
 beapar do riḡ Gleann Amnach.

Seacht n-eich do ní na n-Uaithni,  
 reacht (ḡ)-claidiú, ir cor tuathli,  
 reacht (ḡ)-cuirn dia n-dáimib d'án oíl  
 beith a n-ḡrádaib an áirb-riḡ.

Ocht n-eich do riḡ Eile in óir,  
 ocht réicth, ocht (ḡ)-claidiú ir cóir,  
 oct (ḡ)-cuirn, nor conḡaib ac pleid,  
 ocht lúreacha il-ló ḡaircú.

<sup>e</sup> *Hero of Aine*, i. e. the king or chief of Eoghanacht Aine Cliach. See p. 39, note 1, *suprà*.

<sup>f</sup> *King of the Forthuatha*, i. e. the king of Feara Muighe, i. e. the tribe of O'Dubhagain (O'Dugans), descended from the celebrated druid Mogh Ruith, and here called Forthuatha, as being strangers placed centrally between the Uí Fidhgheinte and the Eoghanachts of Gleann Amnach, who were two tribes of the royal blood of Oilíoll Olum.

<sup>g</sup> *King of Gleann Amnach*, i. e. of Eoghanacht Gleanna Amnach. This was the country of a branch of the tribe of O'Caomh (O'Keefes), comprising the country about Gleann Amnach, Glanworth, barony of Fermoy, Cork. Before the English invasion, O'Caomh and O'Dubhagain possessed the regions now called "Fermoy, Condons, and

Clangilbons;" but the boundary between them (O'Keefe and O'Dugan) could not now be determined; all we know is, that O'Dubhagain was between O'Caomh and the Uí Fidhgheinte, and consequently to the north of them. After the English invasion the country of Feara Muighe Feine was granted to Fleming, from whom it passed, by marriage, to the Roches, and it is now usually called Criche Roisteach, or Roche's country.

<sup>h</sup> *Uaithne*.—See p. 45, note 8, *suprà*.

<sup>i</sup> *Eile*.—This was the name of a tribe and an extensive territory, all in the ancient Mumba or Munster. They derived the name from Eile, the seventh in descent from Cian, the son of Oilíoll Olum. According to O'h-Uidhrin, this territory was divided into eight "tuatha," ruled by eight petty chiefs, over whom O'Ceirbhail (O'Carroll)

Seven drinking horns to the hero of Aine<sup>e</sup>,  
 Seven swords—not an engagement to be violated,  
 Seven steeds to that hero during his time,  
 Two rings and two chess-boards.

Seven steeds, seven drinking-horns to the swift hero,  
 To the lordly king of the Forthuatha<sup>f</sup>,  
 Seven shields, seven swords in battle  
 Are given to the king of Gleann Amnach<sup>g</sup>.

Seven steeds to the king of the men of Uaithne<sup>h</sup>,  
 Seven swords, it is a wise covenant,  
 Seven drinking-horns to their companies to whom it is due  
 To be in office under the monarch.

Eight steeds to the king of Eile<sup>i</sup> of the gold,  
 Eight shields, eight swords are due,  
 Eight drinking-horns, to be used at the feast,  
 Eight coats of mail in the day of bravery.

was head or king. The ancient Eile (Ely) comprised the whole of Eile Uí Chearbhaill (Ely O'Carroll) which is now included in the King's county, and comprises the baronies of Clonli-k and Ballybritt; also the baronies of Ikerrin and Elyogarty, in the county of Tipperary. The boundary between "Ely O'Carroll" and the ancient Midhe (Meath) is determined by that of the diocese of Killaloe with the diocese of Meath. for that portion of the King's county which belongs to the diocese of Killaloe was "Ely O'Carroll," and originally belonged to Munster. The other portions of the original Eile, such as "Ikerrin" and "Elyogarty," were detached from O'Ceirbhaill, shortly after the English invasion, and added to "Ormond;" but the native chieftains O'Meachair (O'Meagher) and O'Fogartaigh (O'Fogarty), were left in possession, but subject to the Earl

of Ormond. Sir Charles O'Carroll, in his letter to the Lord Deputy in 1595, asserts, that "the Earl of Ormond had no right to any part of the country lying north of Barnane Ely" (now the Devil's Bit mountain), but this cedes him "Elyogarty," which appears to have been his indisputable property since the time of Edward III. According to O'h-Uidhrin, O'Fogartaigh, the chief of the southern Eile, i. e. Eile Fhogartaigh (Elyogarty) is not of the race of the Eileans, but descended from Eochaidh Bailldearg (king of Thomond in St. Patrick's time); from which we may perceive that the southern Eile had been wrested from the original proprietors before the English invasion by a sept of the DalChais, but nothing has been yet discovered to determine when or how the ancestors of the family of O'Fogartaigh obtained it.

Ac rin tuairteal each riḡ  
 ó riḡ Cairil co (ḡ)-céat ríim;  
 lám̄ ðeneom ro thairiḡ rin;  
 leairiḡ acas a eolaiḡ... **Α ΕΟΛΑΙḡ ΜΥΜΑΝ.**

**ΔΙΛΙḡΕΑḌ** ocur foðail na (ð)-tuairteal rin ðeor ano ro ó riḡ Cairil do riḡaiḃ tuasth acur móri thusth, iar rochar a (b)-porba acur a (ḡ)-ceneoil, a feib diligið acur dúchura; acur ar rochar ḡriáð acur dilmame, ar méas a nire acur a (b)-porlámar, acur ar línmaru a (b)-rechta acur a rliðiḡið, acur ar roirbi acur ar roð-ráið, acur ar rínoferu acur cómarli<sup>100</sup>, fono acur fébpa, ir fóiethib rin miðithir<sup>101</sup> a (ð)-tuairtela dóið, ar rliét ruas acur reanúra<sup>102</sup>, ar berre ðenén ano ro :

**ΑΤḌΑ SUNḌ** reanchar, ruairc rreasth,  
 b'ir anfir<sup>103</sup> minab eolach;  
 tuairteal riḡ Cairil chóir  
 d'á riḡaiḃ caeina a (ḡ)-céatóir.

**Τράεθ nach (m)-bia riḡi ac Dáil Cair cór<sup>104</sup>**  
 for claidaiḃ Eoḡan árð, móir<sup>105</sup>,  
 leath-ḡuala riḡ Cairil chan  
 ḡið imða d'á aigeadaiḃ<sup>106</sup>.

**Deich (ḡ)-cuirh co n-ór each Saíma,**  
 zricha claidaeim, cor aúira,  
 zricha each álano ille<sup>107</sup>  
 so riḡ Dál Cair cúl-ḡuide<sup>108</sup>.

**Διγιð rí Orpaiðí éim,**  
 ó ðiḃ ríḡai<sup>109</sup>, a ró réir<sup>109</sup>,  
 m each bliaðna d'á ðaile<sup>110</sup>  
 dá thuariteal toḡaiðe.

**Διγιð ó riḡ Teámpa thuaið<sup>111</sup>**  
 rí Orpaiðí co n-árð buaið  
 ðeich rceith acur ðeich (ḡ)-claidim̄  
 ir ðeich n-eich zar móri moiḡiḃ<sup>112</sup>.

<sup>k</sup> *Dal Chais*.—See p. 70, note 3, *suprà*. mac Cas, and ancestor of the Uí Fidhghainte

<sup>l</sup> *Eoghan*.—He was the brother of Cor- and all the Eoghanachts.

Such is the stipend of each king

From the king of Caiseal with the hundred powers;

The hand of Benean it was that shaped that;

Inculate it ye learned. . . . YE LEARNED OF MUMHA.

THE LAW and distribution of these stipends further here from the king of Caiseal to the kings of his districts (stranger tribes) and great territories, according to the revenues of their lands and family, according to law and inheritance; and it is according to deserts of their office and fealty, to the greatness of their strength and superiority, and to the number of their expeditions and hostings, and to their prosperity and affluence, and to seniority and counsel, foundation and excellence, that these stipends are apportioned among them, on the authority of the learned and of history, as Benean says here:

THERE IS HERE the history, pleasant the series,

Which thou knowest not unless learned;

The stipends of the just king of Caiseal

To his fair kings in the first place.

When the just Dal Chais<sup>k</sup> have not the sovereignty

Over the race of the high, great Eoghan<sup>l</sup>,

[Their king] sits by the shoulder (side) of the king of Caiseal

Though many be his guests.

Ten drinking-horns [ornamented] with gold each Samhain<sup>m</sup>,

Thirty swords, a good covenant,

Thirty beautiful steeds hither

To the king of Dal Chais of yellow hair.

The active king of the Osraidhe<sup>n</sup> is entitled [to have]

From two kings, as his full claim,

Every year at his house

Two choice stipends [that is to say]:

Entitled from the king of north Teamhair

Is the king of the Osraidhe of great prerogatives

To ten shields and ten swords

And ten steeds across the great plains:

<sup>m</sup> *Samhain*, i. e. the first of November.

<sup>n</sup> *Osraidhe*.—See p. 59, note <sup>l</sup>.

Dlíḡiḡ ó riḡ Cairil cḡuaid<sup>113</sup>  
 árho-riḡ Oḡraidi co m-buaid<sup>114</sup>  
 deich rḡeith iḡ deich (ḡ)-cloidm chḡir<sup>115</sup>  
 acur dá fálaiz deapḡ óir.

Tuairtel pí na n-Déirí  
 ó riḡ Cairil co ḡléir<sup>116</sup>  
 claidem co n-óir, each iḡ blaḡ<sup>117</sup>  
 acur long fá lám-íeolaḡ.

Dlíḡiḡ tuairtel, can táir<sup>118</sup>,  
 pí lám laeocha<sup>119</sup> Ua Liaethán,  
 rḡeith riḡ Cairil, claidem, com<sup>120</sup>,  
 each iḡ eppid tar árho moir.

Dlíḡiḡ oir-riḡ Muizi Fian  
 each ó riḡ Cairil, iḡ rḡian,  
 dlíḡiḡ rḡeith iḡ claidem, com<sup>121</sup>,  
 pí Féar-Muizi co móir ḡoil.

Claid Chauppi Murc, móir a m-blaḡ  
 dlíḡiḡ a riḡ tuairtel  
 rḡeith riḡ Cairil co n-dém,  
 a each 'r-a chú com-éilli.

Dlíḡiḡ riḡ Raithleano co rḡeth  
 iḡ tréan móir in tuairtel,  
 deich (ḡ)-claidm acur deich (ḡ)-curri,  
 deich m-bruiz órḡra, deich m-bruiz ḡuirri.

Dlíḡiḡ pí Dapḡine duno  
 ó pí Cairil in chḡóilaino

<sup>a</sup> *Two rings of red gold.*—This establishes the meaning of *fidach*.

<sup>b</sup> *Deise.*—See p. 49, note <sup>k</sup>, *suprà*.

<sup>c</sup> *Uí Liatháin.*—See p. 72, note <sup>s</sup>, *suprà*.

<sup>d</sup> *Brought across the high sea*, i. e. a 'steed and battle-dress imported.

<sup>e</sup> *Magh Fian*, i. e. of Feara Mhuighe, now

"Fermoy," in the county of Cork. After the establishment of surnames, the chief of this territory took the name of O'Dubhagain (O'Dugan), from Dubhagan, the descendant of the druid Mogh Ruith, who was of the same race as O'Conchubhair Ciarraidhe (O'Conor Kerry). Of the race of



Entitled from the hardy king of Caiseal  
 Is the noble king of the Osraidhe as a prerogative  
 To ten shields and ten swords  
 And two rings of red gold<sup>o</sup>.

The stipend of the king of the Deise<sup>p</sup>  
 Given from the king of Caiseal  
 [Is] a sword [adorned] with gold [hilt], a steed with renown  
 And a ship under full rigging.

Entitled to stipend, not contemptible,  
 Is the full-heroic king of Ui Liathain<sup>q</sup>,  
 To the shield of the king of Caiseal, a sword, a hound,  
 A steed and trappings across the high sea<sup>r</sup>.

Entitled is the petty-king of Magh Fian<sup>s</sup>  
 To a steed from the king of Caiseal, and a bridle;  
 Entitled to a shield and sword [and] hound  
 Is the king of Feara Mhuighe of great prowess.

The race of Cairbre Musc<sup>t</sup>, great their renown,  
 Their king is entitled to a stipend,  
 The shield of the vehement king of Caiseal,  
 His steed and his hound from his hound-leash.

The prosperous king of Raithlinn<sup>u</sup> is entitled  
 To a very great stipend;  
 Ten swords and ten drinking-horns,  
 Ten red cloaks, ten blue cloaks.

The king of the brown Dairfhine<sup>v</sup> is entitled  
 From the king of Caiseal of the battles

this druid, who was a native of Dairbhre, now the island of Valentia, in Kerry, was Cuama Mac Cailchine, chief of Feara Mhuighe, in the seventh century, who was as celebrated for hospitality and munificence in Munster as Guaire Aidhne was in Connacht; and of his race also were the saints Mochuille and Molaga, to whom

several churches in Munster have been dedicated.

<sup>t</sup> *The race of Cairbre Musc*, i.e. the Muscraidhe. See as to these tribes, p. 42, note <sup>v</sup>, *suprà*.

<sup>u</sup> *Raithlinn*.—See p. 59, note <sup>k</sup>, *suprà*.

<sup>v</sup> *Dairfhine*, i.e. of Corca Luighe. See p. 46, note <sup>a</sup>, *suprà*.

επί κλειδίῳ κοινῶι δαθῆα,  
επί longa, επί λύπεαχα.

Τυαριρεταί ρί Θρυμῶ, nach οἱρ,  
ó ριῶ Ἐρῖνο,—ní διμῖρ,  
επί κλειδίῳ cama caela,  
ἢ επί longa<sup>122</sup> lán-éaíma.

Τυαριρεταί ριῶ Ἰαχα Ἰέιν  
ó ριῶ Ἐρῖνο co n-áipo mén,  
deich n-ḡaḃpa donna δαθῆα<sup>123</sup>,  
deich longa, deich Ἰύπεαχα.

Τυαριρεταί ριῶ Ἰεορῆα Ἰλαινῶ  
ó υἱῶ Αἰβίλλα Οἰαινῶ,  
deich n-eich ap na n-ḡléap do'n ḡraíó<sup>124</sup>  
'p-a chochall peang ppolleceaiḡ<sup>125</sup>.

Τυαριρετοί ριῶ Ἰέιν in Chon  
ó ριῶ Χαίρῖλ,—ἢ caeín chop,  
a long omḡbála δατέαχ,  
each, κλειδέαἰν, copn cóm-ρῖmách<sup>126</sup>.

Τυαριρετοί ριῶ Ἰαβράμ<sup>127</sup> ḡloin  
ó ριῶ μόρ Μῖμῆαν μεαῶαιρ<sup>128</sup>,  
cém for (ḡ)aei<sup>129</sup> 'n-a cheiḡ chepῖm,  
οἰḡíó in ριῶ a leach-ḡualainn<sup>130</sup>.

ἢ in εἰράτῃ τέίῳ δια cheiḡ féin  
οἰḡíó each ἢ eppíó<sup>131</sup> éín,  
acur in lin oo cheíó<sup>132</sup> pῖp  
each ἢ eppíó<sup>133</sup> cach én ḡp.

Τυαριρετοί ριῶ Ἰροḡα-ρῖḡ<sup>134</sup>  
ó ριῶ Ἐρῖνο can ἢpíním,

<sup>w</sup> *King of Drung*.—Drung is a conspicuous hill in the north of the barony of "Iveragh," put here for the country of the race of the monarch Conaire Mor, in "Kerry." See p. 64, line 12, *suprà*.

<sup>x</sup> *Loch Leín*.—See p. 17, note <sup>w</sup>, *suprà*.

<sup>y</sup> *Feorainn Floinn*.—This was another name of the Ciarraidhe, from their ancestor, Flann Feorna, i. e. Flann of the shore. See p. 48, note <sup>f</sup>, *suprà*.

To three swords of flaming brightness,  
To three ships, three coats of mail.

The stipend of the king of Drung<sup>w</sup>, which is not small,  
From the king of Eire—'tis not contemptible,  
Three curved narrow swords  
And three ships very beautiful.

The stipend of the king of Loch Lein<sup>x</sup>  
From the king of Eire of noble mind,  
Ten horses of bay colour,  
Ten ships, ten coats of mail.

The stipend of the king of Feorainn Floinn<sup>y</sup>  
From the sons of Oilioll Olun,  
Ten caparisoned steeds out of the stud  
And his own graceful satin cochal.

The stipend of the king of Leim na Con<sup>z</sup>  
From the king of Caiseal,—a fair condition,  
His own befitting beauteous ship,  
A steed, a sword, a trophy drinking-horn.

The stipend of the king of fair Gabhran<sup>a</sup>  
From the king of great and merry Munster,  
A pleasing distinction in his crowded house,  
This king is entitled to sit by his side.

And at the time he [Caiseal] goes to his own [Gabhran's] house  
He [Gabhran] is entitled to a steed and trappings too,  
And of the number who go [with Caiseal] eastward  
A steed and dress for every man.

The stipend of the king of Brugh-righ<sup>b</sup>  
From the king of Eire without sorrow,

<sup>z</sup> *The king of Leim an Con*, now always Leim na Con (i. e. fem.) *Saltus Cuoni*, the king of Corca Bhaiscinn, in the south-west of the county of Clare, not of Leim Con, in Carbery, as asserted by

O'Brien. See p. 48, note <sup>z</sup>, *suprà*.

<sup>a</sup> *King of Gabhran*.—See p. 59, note <sup>i</sup>.

<sup>b</sup> *The king of Brugh-righ (Arx regis)*, i. e. of Uí Chairbre Aebhdha. See p. 77, note <sup>d</sup>, *suprà*.

deich n-inair, donna deargá,  
ir deich n-goill can Gaeðelgá<sup>135</sup>.

Туариртол риг Аине áipò  
ó pí Cairil claidiòim gearg,  
a<sup>136</sup> pciath ir a claidiam glé<sup>137</sup>,  
epicha bó cach dealltame.

Туариртол риг na n-Uathne  
ó риг Cairil<sup>138</sup>—ir tuairle<sup>139</sup>,  
pé pceith ir pé claidiòim caín  
i pé h-eith i n-a paigñib<sup>140</sup>.

Длигдò риг Араò co n-aib  
ó риг Epiño aigeaò chaín  
pé claidiòim, pé pceith molta  
i pé<sup>141</sup> leanoa lán-éopca.

Туариртол риг Eли in óip<sup>142</sup>  
ó риг Cairil in chiómóil  
pé pceith i pé claidiòim chaín,  
pé moðaiò, pé ban moðaiò<sup>143</sup>.

Diò paí, nó biò ollam án,  
aía ppiр Mac Cuilindán<sup>144</sup>,—  
ní pep bec inomí pé lá<sup>145</sup>,—  
cach aen 'g-á m-bia po map tá. . ATÁ[SUNO].

DO PORTAIDò риг Cairil [a Muimán] ann ro .i. ðpug-риг acur  
Muithead<sup>146</sup> acur Seanchua Chaim acur Rop Raeva acur Cluam  
Uaima acur Cathair Chnuir acur Cathair Fiuobpach, Cathair  
Thuagí, Cathair Glenn Amnach, Cathair Chind Chon, Dún Fip  
Aen Cholca, Cathair Mezhair, [dún n-ðair], Teamair Suða,  
Apo ðili, Aenac m-deappán, Mað Cailli, Apo Conaill, Apo  
Mic Conaim<sup>147</sup>, Apo Ruioi, Tuairceapт Maigí, Mað Saure, na epí  
h-Aipne ap muip máip, Aenach Cairppi, Opuim Móp, Opuim

<sup>c</sup> Without *Gaeðelga* (Gaelic or Irish),  
i.e. foreign slaves or servants who could  
not speak Irish. This is very curious.

<sup>d</sup> *King of noble Aine*, i.e. king of Eogh-  
anacht Aine Cliach, which country lay  
round the conspicuous hill of Cnoc Aine

Ten tunics, brown red,  
And ten foreigners without Gaedhealga<sup>c</sup> [Irish].

The stipend of the king of noble Aine<sup>d</sup>  
From the king of Caiseal of the terrific sword,  
His shield and his bright sword,  
Thirty cows each May-day.

The stipend of the king of the Uaithne<sup>e</sup>  
From the king of Caiseal—it is wise,  
Six shields and six fine swords  
And six steeds of the choicest.

The king of Ara<sup>f</sup> of beauty is entitled  
From the king of Eire of the comely face  
To six swords, six praised shields  
And six mantles of deep purple.

The stipend of the king of Eile<sup>f</sup> of the gold  
From the king of Caiseal of the banquets,  
Six shields and six bright swords,  
Six bondmen, six bondwomen.

Be he sage, or be he distinguished ollamh,  
He has the support of Mac Cuileannain<sup>g</sup>,—  
Not a man of small wealth is he in his day [He must be pro-  
fessor in his day],—  
He who maintains this [system] as it is. THERE IS HERE.

OF THE SEATS of the king of Caiseal in Mumha here, i. e. Brugh-righ and Muilhead and Seanchua Chacín and Ros Raeda and Cluain Uamha and Cathair Chnuis and Cathair Fhinnabhrach, Cathair Thuaiḡhe, Cathair Ghleanna Amhnach, Cathair Chinn Chon, Dun Fir Aen Cholca, Cathair Meathais, Dun Gair, Teamhair Shubha, Ard Bile, Aenach m-Bearrain, Magh Caille, Ard Chonail, Ard Mic Conainn, Ard Ruidhe, Tuaisceart Muighe, Magh Saire, the three Aras in the great sea, Aenach Chairpre, Druim Mor, Druim Cacin, Cathair

(Knockany) in the barony of Small County, county of Limerick.—See p. 67, note <sup>b</sup>, and p. 78, note <sup>c</sup>, *suprà*.

<sup>c</sup> *Uaithne*.—See p. 45, note <sup>s</sup>, *suprà*.

<sup>f</sup> *Ara, Eile*.—See p. 46, note <sup>z</sup>, and p. 78, note <sup>t</sup>, *suprà*.

<sup>g</sup> *Mac Cuileannain*.—See p. 61, nn. <sup>m</sup> and <sup>n</sup>, and see the Introduction.

Caín, Cathair Chuiric, Mur-bolcan, Deibzine, Dparann, Aill Mic Cuirp, Mağ Nai, Mağ n-Eoarbane<sup>148</sup>, h-Uacht-mağ, Caechán<sup>149</sup> Dóirne, Mur-mağ, Mağ n-Eanaiğ, Tuaim n-Eatam, Mağ n-Araí<sup>150</sup>, Eibliu, Ucht-na-miğna, Cuilleann, Cua, Clairi, Ineoin, Aine, Orso, Uilleand Eatan, Loch Ceand<sup>151</sup>, Ceand Nathpach, Rafand, Druim Caín, Druim Fingim, Tréasa-na-miğ<sup>152</sup>, Ráith Eip<sup>153</sup>, Ráith Faelaó, Ráit Ára<sup>154</sup>, Ráith Droma Deilgi<sup>155</sup>, Deannpauigi, Crec-paídi, Orðpaídi acur h-Ua Chuirb<sup>156</sup>; conaó dóid ro cheat in bpeo [buaóa] denén:

ΑΙΡΑ ΦΕΑΣΑΘΑΙΡ α η-γοιρ  
 éraic Fearğura Scanoail?  
 zaihuó: ad beip a feapa<sup>157</sup>  
 ó Eopaó co Dúmağ<sup>158</sup> n-Dpeapa.

Eipic Fearğura in miğ,  
 iair peoa<sup>159</sup> acur zip;  
 níp bo bez leo<sup>160</sup> n-a ġum  
 Zaiğin deap-ğaðair co muip. [i. Oip̄.—B. *in marg.*]

Do chipe Chairil co n-a bpiğ  
 Dpúğ-miğ acur Muilthead<sup>161</sup> máip,  
 Seanhua chaín, Rop Raeda<sup>162</sup> peil,  
 acur leip<sup>163</sup> Cluain Uaíma án.

Cathair Chuirp, Cathair Finaðpach,  
 Cathair Thuaiğ<sup>164</sup> co n-a bal,

<sup>h</sup> *Fearghus Scannal*.—See next note.

<sup>i</sup> *From the Eoir to Dunha Dreasa*.—The tract of land extending from the River "Nore" (an Eoir or an Fleoir) to a mound near Cnoc Grafam (Knockgraffon), Tipperary. This comprises the greater part of the ancient Ossory, which was called Laighin Deas-ghabhair by the ancient Irish, and said to have been forfeited to Munster by the Lagenians for their murder of Fearghus Scannal; or, according to other accounts, of Eidirsceal, the father of the monarch Conaire Mor. See *Book of Leacan*, fol. 225, b.; 229 b.

<sup>k</sup> *Brugh-righ*, i. e. *Arx regis* (Bruce),

on the west bank of the River Maigh (Maigue), in the barony of Upper Connello and county of Limerick, about four miles to the north of Kilmallock. There are extensive ruins of earthen forts here, said by tradition to have been erected by Oilíoll Olum, the ancestor of the O'Donovans. There are also the ruins of a circular wall defended with square towers. The circular wall is evidently very ancient, and is said by tradition to have been built by an O'Donnolhuin, before the English invasion; but the square towers are evidently several centuries more modern, and are said to

Chuire, Mur-bolcan, Geibhtine, Grafann, Aill Mic Cuirr, Magh Naei, Magh n-Eadarbane, Uacht-magh, Caechan Boirne, Mur-mhagh, Magh n-Eanaigh, Tuaim n-Eatain, Magh n-Asail, Eibliu, Ucht-na-rioghna, Cuilleann, Cua, Claire, Inneoin, Aine, Ord, Uilleann Eatan, Loch Ceann, Ceann Nathrach, Rafann, Druim Caein, Druim Finghin, Treada-na-righ, Raith Eirc, Raith Faeladh, Raith Arda, Raith Droma Deilge, Beantraidhe, Greagraidhe, Orbhraidhe and Ui Chuirb; of which the gifted luminary [flamma sacra] Benean sang:

KNOWEST THOU what is called  
The eric of Fearghus Scannal<sup>h</sup>?  
I know it: I will give a knowledge of it  
From the Eoir to Dumha Dreasa<sup>l</sup>.

The eric of Fearghus the king,  
Both in jewels and territory;  
They obtained in full satisfaction for his death  
South Laighin even to the sea.

Of the right of Caiseal in its power  
Are Brugh-righ<sup>k</sup> and the great Muilthead<sup>l</sup>,  
Seanchua<sup>m</sup> the beautiful, Ros Raeda<sup>n</sup> the bright,  
And to it belongs the noble [fort of] Cluain Uamha<sup>o</sup>.

Cathair Chnuis<sup>p</sup>, Cathair Fhionnabhrach<sup>q</sup>,  
Cathair Thuaiغه<sup>r</sup> with its appurtenance

have been erected by that branch of the famous family of Lacy or De Lacy, descended from William Gorm, the son of Sir Hugh De Lacy, by the daughter of Ruaidhri O'Conchobhair (Roderic O'Conor), the last monarch of all Ireland of the Milesian race. Brugh-righ is mentioned the first in order in this list, as it was the principal seat of Oilíoll Olum, the ancestor of the kings and dominant families of Munster.

<sup>l</sup> *Muilthead*.—Muilchea, now applied to a river in the north west of the county of Limerick, is a corruption of this name.

<sup>m</sup> *Seanchua*, *Anglicè* "Shanahoe," in the

county of Limerick.

<sup>n</sup> *Ros Raeda*.—Unknown to the Ed.

<sup>o</sup> *Cluain Uamha*, i. e. the Lawn or Meadow of the Cave, *Anglicè* "Cloyne," the head of an ancient bishop's see, in the county of Cork.

<sup>p</sup> *Cathair Chnuis*.—Unknown to the Ed.

<sup>q</sup> *Cathair-Fhionnabhrach*.—This is the name of a remarkable stone fort, of the kind called "Cyclopean," near the village of Cill Fionnabhrach (Killfenora), in the county of Clare, also the head of an ancient diocese.

<sup>r</sup> *Cathair Thuaiغه*.—Unidentified.

Cathair Gleano Amnách<sup>165</sup>, Cathair Chinn Chonn,  
Dún Fir Aen Cholga, Dún n-ḡair.

Cathair Meathair, Teamhair Suḡa,  
Ard Bili<sup>166</sup> már, maíneach, ruad,  
Aenach m-Bearrain<sup>167</sup>, Maḡ Caille cáin,  
Ard Conaill, fá cómar chuan<sup>168</sup>.

Ard Mic Conaill<sup>169</sup>, la h-Ard Ruad,  
Tairceart Maḡi, muíneach clár<sup>170</sup>,  
Maḡ Saip<sup>171</sup>, ro reasáó airne,  
la teora Airne ar muir már<sup>172</sup>.

Aenach Cairpri, Druim Mór, Druim Caín,  
Cathair Chuirc for aic<sup>173</sup> muir,  
Murb-bolcan<sup>174</sup>, ḡeibzine, ḡrafanó  
Ir ler uib, Aill Mic Cuip<sup>175</sup>.

<sup>165</sup> *Cathair Ghleanna Amnách*, i. e. the stone fort of Gleann Amnách, which is the ancient and real name of "Glanworth," in "Roche's country," in the north of the county of Cork. See Smith's Natural and Civil History of Cork, book ii. c. 7.

<sup>166</sup> *Cathair Chinn Chon*, *Anglicè* "Caherkincon," a (Cyclopean) stone fort near Rockbarton, the seat of Lord Guillamore, in the barony of Small County, and county of Limerick. There are extensive remains of such stone forts in this immediate neighbourhood, which indicate its having been anciently a place of importance.

<sup>167</sup> *Dun Fir Aen Cholga*.—Unidentified.

<sup>168</sup> *Dun Gair*.—This fort was on the hill of "Doon," over Loch Gair (Lough Gur), barony of Small County, Limerick. See Fitzgerald's Stat. Acc. Limerick. This hill and lake were fortified by Brian Borumha, in the tenth century.

<sup>169</sup> *Cathair Meathais*.—This was probably the ancient name of the great (Cyclopean) fortress now called Cathair na Steige

(Stague Fort), situated in the parish of Kilerohane, barony of Dunkerron, in the county of Kerry. See Vall. *Collect.* vol. vi., and Baron Foster's model in the Museum of the Dublin Society.

<sup>170</sup> *Teamhair Shubha*.—This was probably another name for Teamhair Luachra, which was the name of a fort near Beal Atha na Teamhrach, in the parish of Dysart, near Castle Island, in the county of Kerry.

<sup>171</sup> *Ard Bile*, or, as it is written in the prose, Ard Bili, i. e. the height or hill of the tree. There is a place of this name near "Bally-mack-clligott," in the barony of Clanmaurice, and county of Kerry.

<sup>172</sup> *Aenach m-Bearrain*.—Perhaps the fort N. by W. of Barrane, four miles E. of Kiltrush, in Clare.

<sup>173</sup> *Magh Caille*.—Unknown to the Ed.

<sup>174</sup> *Ard Chonaill*, i. e. the height or hill of Conaill.—Unknown to the Editor.

<sup>175</sup> *Ard Mic Conaill*, *Ard Ruidhe*, *Tuaisceart Muighe*, *Mugh Saire*. These places, being mentioned immediately before the



Cathair Ghleanna Amhnach<sup>s</sup>, Cathair Chinn Chon<sup>t</sup>,  
Dun Fir Aen Cholga<sup>u</sup>, Dun Gair<sup>r</sup>.

Cathair Meathais<sup>w</sup>, Teamhair Shubha<sup>s</sup>,  
Air Bile<sup>z</sup>, the great, wealthy, red,  
Aenach m-Bearrain<sup>z</sup>, the beautiful Magh Caille<sup>a</sup>,  
Ard Chonaill<sup>b</sup>, the meeting place of hosts.

Ard Mic Conaill<sup>c</sup>, with Ard Ruidhe<sup>e</sup>,  
Tuaisceart Muighe<sup>e</sup>, wealthy plain,  
Magh Saire<sup>e</sup>, worthy of reckoning,  
With the three Aras<sup>d</sup> in the great sea.

Aenach Cairpre<sup>e</sup>, Druim Mor<sup>f</sup>, Druim Caein<sup>g</sup>,  
Cathair Chuire<sup>h</sup> close to the sea,  
Mur-bolcan<sup>i</sup>, Geibhtine<sup>k</sup>, Grafann<sup>l</sup>  
All belong to it, [and] Aill Mic Cuirr<sup>m</sup>.

Aras, are evidently in the county of Clare, but the Editor has not identified them.

<sup>d</sup> *The three Aras*, i. e. the three islands of Ara (Araun) in the Bay of Galway, which originally belonged to Corcumrnadh. The largest of these islands was granted by Aenghus, king of Munster, to St. Eanna, who built several churches upon it. For some account of the forts on these islands, see O'Flaherty's *Iar-Connacht*, by Hardiman, pp. 77, 78.

<sup>e</sup> *Aenach Cairpre*, i. e. the fair of the territory of Cairbre. This is the place now called Mainister an Aenaigh, *Anglicè* Mannisteranenagh, i. e. the Monastery of the Fair, from a great monastery erected by the Uí Bhriain (O'Briens), a short time previous to the English invasion. It is situated in the barony of "Pubblebrian," in the county of Limerick.

<sup>f</sup> *Druim Mor*, i. e. the great ridge. This is probably the Dromore near Mallow.

<sup>g</sup> *Druim Caein*, i. e. *dorsum amœnum*, "Drunkeen," but which of the many places

so called, in Munster, has not been determined.

<sup>h</sup> *Cathair Chuire*, i. e. the stone fort of Core; probably the ancient name of Cathair-gheal, a great fort near Cahers-iveen.

<sup>i</sup> *Mur-bolcan*, i. e. the inlet "Trabolgan," east of the entrance of Cork harbour.

<sup>k</sup> *Geibhtine*, now Eas Geibhtine (Askeaton), on the Dacil (Deel).

<sup>l</sup> *Grafann*, now Cuoc Grafann, *Anglicè* Knockgrafon, a townland giving name to a parish in the barony of Middlethird and county of Tipperary. There is a very large moat here surrounded by a fosse. This was the principal seat of the Uí Suileabhain (O'Sullivans), till the year 1192, when they were driven thence by the English, who erected a castle close to the moat. For some historical references to this place the reader is referred to Keating's *History of Ireland*, reign of Cormac mac Airt, and the *Annals of the Four Masters*, A. D. 1192.

<sup>m</sup> *Aill Mic Cuirr*, i. e. the cliff of Mac Cuirr. Unknown to the Editor.

Μαξ Να<sup>176</sup>, Μαξ η-Θοαρβα, Υαχτ-μαξ<sup>177</sup>,  
 Caechan Bóirni, buan in róo do'n ri<sup>178</sup>,  
 Mur-máξ máρ, Μαξ η-Θαναξ Ρορα,  
 Tuaim η-Ειδin<sup>179</sup>, α βρα δο τιρ.

Αρα, Ειδleo, Υέτ-να-ριξνα,  
 in mur im a lína lorξ,  
 Cuilleand ιρ Cua ιρ Cláiri,  
 Inneoin acur Aine ιρ Opo.

η-Υilleand Eταν [ιρ] Loch Ceano,  
 Ceand Nathrach, ατα Ραραν, ιρ α ρίρ<sup>180</sup>  
 Όριυμ Cán, Όριυμ Ριηξin ρεδα<sup>181</sup>,  
 ιρ leiρ cío Τρέαα-να-ριξ.

<sup>n</sup> *Magh Naei*, &c.—These, which were names of plains on which the king of Munster had forts, are unidentified.

<sup>o</sup> *Caechan Boirne*.—This was the name of a fort in Boirinn (Burren), in the county of Clare, where, though there are countless (Cyclopean) forts, there is none bearing this name at present.

<sup>p</sup> *Mur-mhagh*, i. e. sea plain.—This is probably “Murvy,” in the great Island of Ara.

<sup>q</sup> *Magh Eanaigh Rosa*.—Unknown to the Editor.

<sup>r</sup> *Tuaim η Eiddin*.—Unknown to the Editor.

<sup>s</sup> *Asal*.—This fort was at Cnoc Droma Asail, now Tory Hill, near Croom, in the county of Limerick.

<sup>t</sup> *Eibhleo*.—This was a fort in Sliabh Eibhlinne, in the county of Tipperary, adjoining the barony of “Coonagh,” in the county of Limerick.

<sup>u</sup> *Ucht-na-rioghna*, i. e. the breast of the queen. Unknown to the Editor.

<sup>v</sup> *Cuilleann*, now Cuilleann O g-Cuanach, in the barony of Clanwilliam and county of Tipperary, but originally, as its

name indicates, in the territory of Uí Chuanach, which is supposed to be included in the present barony of “Coonagh,” in the county of Limerick.

<sup>w</sup> *Cua*.—This seat was at Sliabh Cua, in the county of Waterford, a short distance to the south of Cloumel. See p. 16, note †, *suprà*.

<sup>x</sup> *Claire*.—This was the name of a conspicuous hill situated immediately to the east of Dumtryleague, in the barony of Coshlea, and county of Limerick. There are, however, two forts still called Dun g-Claire, said to have been regal residences of the kings of Munster; one now called Lios Dun g-Claire, i. e. the fort Dun g-Claire, situated on the boundary between the townlands of Glenbroham and Glenlara, in the barony of Coshlea, and county of Limerick; and the other in the townland of Farrannacarriga, parish of Ballynacourty, barony of Corcaguiny, and county of Kerry.

<sup>y</sup> *Inneoin*.—This place is now called **muUac Inneoin**, i. e. the summit of Inneoin, *Anglicè* Mullaghnuone, a townland in the parish of Newchapel, near the

Magh Naei<sup>a</sup>, Magh n-Eadarba<sup>a</sup>, Uacht-magh<sup>a</sup>,  
 Caechan Boirne<sup>a</sup>, constant the road for the king,  
 The great Mur-mhagh<sup>b</sup>, Magh Eanaigh Rosa<sup>a</sup>,  
 Tuaim n-Eidhin<sup>c</sup>, with its brow to the land.

Asal<sup>a</sup>, Eibhleó<sup>d</sup>, Ucht-na-rioghna<sup>a</sup>,  
 The fort with its numerous attendants,  
 Cuilleann<sup>e</sup> and Cua<sup>w</sup> and Claire<sup>x</sup>,  
 Inneoin<sup>y</sup> and Aine<sup>z</sup> and Ord<sup>a</sup>.

Uilleann Eatan<sup>b</sup> and Loch Ceann<sup>c</sup>,  
 Ceann Nathrach<sup>d</sup>, the houses of Rafann<sup>e</sup>, it is true,  
 Druim Caein<sup>f</sup>, Druim Finghin<sup>g</sup> of the wood,  
 And with it Treada-na-riogh<sup>h</sup>.

town of Clonmel, barony of Ifia and Offa East, county of Tipperary. Here are the ruins of a castle, which probably occupy the site of the more ancient fort. See Keating, in the reign of Cormac mac Airt.

<sup>a</sup> *Aine*, now Cnoc Aine, a conspicuous hill in a parish of the name, in the barony of Small County, Limerick. There is a fort on the summit of this hill which commands an extensive prospect of the country in every direction. For some account of the places which can be seen from it, see Book of Leinster, in the Library of Trinity College, Dublin, H. 2, 18, fol. 105.

<sup>a</sup> *Ord*.—Unknown to the Editor.

<sup>b</sup> *Uilleann Eatan*.—Unknown to the Ed.

<sup>c</sup> *Loch Ceann*, i. e. lake of the heads.—Unknown to the Editor.

<sup>d</sup> *Ceann Nathrach*, head or hill of the adder or adders, the ancient name of Ceann Sleibhe, a beautiful mountain over the lake of Inchiquin, near Corofin, in the county of Clare. From this place Aenghus Cinn Nathrach, the fifth son of Cas, and ancestor of the family of O'Deaghaidh (O'Dea), took his cognomen.

<sup>e</sup> *Rafann*.—See Grafann, p. 91, note <sup>1</sup>, *suprà*.

<sup>f</sup> *Druim Caein*.—This was probably the name of a subdivision of Sliabh Caein, now Sliabh Riach, on the borders of the counties of Limerick and Cork.

<sup>g</sup> *Druim Finghin*.—This is the name of a long ridge of high ground extending from near Castle Lyons in the county of Cork, to the Bay of Dungarvan in the county of Waterford, and dividing the barony of Decies within Drumm, from that of Decies without Drumm [i. e. without or outside Druim Finghin].

<sup>h</sup> *Treada-na-riogh*, i. e. Tre-*dui na riogh*, the triple-fossed fort of the kings. This was probably the ancient name of the great moat at Killimnan, near Kilmallock, in the county of Limerick, which consists of a moat placed in the centre, and three outer ramparts of circumvallation. The Editor was once of opinion that this was one of the forts called Dun g-Claire, but he has been convinced of the contrary by the existence elsewhere, and not distant, of a fort called Dun g-Claire.

Ράιθ Ειρε, Ράιθ Φαελαό, Ράιθ Αρδα  
 ηρ λειρ Ράιθ Όρωμα Όειλζ zhear,  
 Θεανδραϊγι, Ώρεσραιδι, Ορβραιδι  
 ααυρ h-Υα Chuipr a πό ρεαρ. ΑΡΑ [ΡΕΑΣΑΘΑΡ].

<sup>i</sup> *Rath Eirc*, i. e. Eare's fort. Unknown to the Editor. See poem on the druid Mogh Ruith, verse 22, Book of Lismore, fol. 103, *b*.

<sup>k</sup> *Rath Faeladh*, i. e. Fraeladh's rath, or earthen fort.—This is probably the ancient name of Rath Gacla, or “Rathkeale,”

in the county of Limerick.

<sup>l</sup> *Rath Arda*, i. e. the fort or rath of the height. This is evidently the place called Rath Arda Suird, in the Annals of the Four Masters, A. M. 305, which is that now called Rath-Suird, a townland situated in the parish of Donaghmore, near the city

Rath Eirc<sup>l</sup>, Rath Faeladh<sup>k</sup>, Rath Arda<sup>l</sup>  
 And eke Rath Droma Deilg<sup>m</sup> south,  
 Beantraidhe<sup>n</sup>, Greagraidhe<sup>o</sup>, Orbhraidhe<sup>p</sup>  
 And Ui Chuirp<sup>q</sup> as is known. . . . . KNOWEST THOU.

of Limerick. There is an old castle there, situate on a rising ground, and, close to it on the western side, the ancient fort to which the name was originally applied.

<sup>m</sup> *Rath Droma Deilg*, i. e. fort of the ridge of the thorn. Unknown to the Ed.

<sup>n</sup> *Beantraidhe*, now Bantry, in the county of Cork.

<sup>o</sup> *Greagraidhe*.—Unknown to the Ed.

<sup>p</sup> *Orbhraidhe*, *Anglicè* Orrery. See p. 64, note <sup>l</sup>, *suprà*.

<sup>q</sup> *Ui Chuirp*.—Unknown to the Ed.

## II.—ΩΛΙΓΗΕΑΘΗ ΡΙΓΗ ΟΝΡΥΑΧΑΝ.

ΩΟ ΣΟΧΑΡ Chondáct ano ro rír, amíal ad ped denén:

Σίρα acur τυαριελα Condaáct .i. móp chíp Conoaáct ιεip bia-  
θαó' acur cómideache: céasamur co Cpuacham:

Α h-Uímall ono ειρηιζέεap sípa Condaáct co Cpuacham ppiur:

Cóic fíchit bó acur cóic fíchit topc acur cóic fíchid leano a  
h-Uínull [inn] rin.

Cóic fíchit daím acur cóic fíchit lulgach acur epí fíchit muc<sup>2</sup>  
acur pεapca<sup>3</sup> bpat ó Σ(h)peγpaióí ano rin.

Cεazhpacha ap dá chéó bpat acur óá chéó bó acur fíchi ap  
chéáo muc ó Chonmaicnib rin.

Céó bó acur céat n-daím ó Chiappaidib mo rin: pεapca bpat  
deapγ acur pεapca topc ó Chiappaidib deop ano rin.

Sé chaeca lulgach, epí chaeca topc, epí chaeca bpat ó na Cui-  
nib cacha deallεane, acur epí chaeca daím; acur ní ap dáipi na  
(b)-pineaóach rin, acé ap dáipi féip acur pεapainó<sup>4</sup>.

Cεazhpáca ap chéó bó acur pεachte (γ)-céat caepach<sup>5</sup>—nó ip  
do chaepaib iapaino,—caeca ap epí céat muc acur caeca ap epí  
céáo daím ó na Copcaib mo rin.

Caeca ap chéáo bpat deapγ acur caeca ap céat topc acur caeca  
ap céat n-daím ó na Dealbnaib mo rin, ap a (o)-zealγáo 'n-a (o)-típ<sup>6</sup>.

Seachtmoγa bpat, pεachtmoγa topc a h-Uib Maine tap ceano  
a (o)-típi.

h-Ua θpium acur Sil Muipεaγaiz acur Uí Fiaácpach acur cenél  
n-Aeóa pεep-εhuazha mo rin, acur cóm-íεapa ppi ruz [iaε], acur  
ní εhiaγaio pεachte nó pluaγeáo acé ap ehpóó; acur ní εhiaγaio  
ι (z)-caεh la ruz acé ap a lóγ<sup>7</sup>; acur dia mapbεhap acur co pa  
mapbεhap uliγió in ruz a n-épic oo íc ó'n ruz, acur in tan nach  
(m)-bia<sup>8</sup> ruzi la Sil Fiaehpa, nó Aeóa, nó Σuairi, ip leo γuala deap  
ruz Condaáct lap in (b)-pεap ip pεapp dib. Má óá (o)-zeagmía ap deo-

II.—THE PRIVILEGES OF THE KING OF CRUACHAIN.

OF THE REVENUE of Connacht down here, as Benean has related:

The rents and stipends of Connacht, i. e. the great tribute of Connacht both refection and escort: first to Cruachain:

From Umhall the tributes of Connacht are first presented to Cruachain:

Five score cows and five score hogs and five score mantles from Umhall.

Five score oxen and five score milch-cows and three score hogs and sixty cloaks from the Greagraidhe.

Two hundred and forty cloaks and two hundred cows and a hundred and twenty hogs from the Conmaicne.

A hundred cows and a hundred oxen from the Ciarraidhe; also sixty red cloaks and sixty hogs from the Ciarraidhe.

Six times fifty milch-cows, three times fifty hogs, three times fifty cloaks from the Luighne every May-day, and three times fifty oxen; and this is not in consequence of inferiority of [race in] those tribes, but in consequence of the liability of the grass and land.

A hundred and forty cows and seven hundred *caercha* (sheep)—or *caera iarainn* (masses of iron)—three hundred and fifty hogs and three hundred and fifty oxen from the Corca.

A hundred and fifty red cloaks, a hundred and fifty hogs and a hundred and fifty oxen from the Dealbhna, and this for maintaining them in their territory.

Seventy cloaks, seventy hogs from the Ui Maine for their territory.

The Ui Briuin and the Siol Muireadhaigh and the Ui Fiachrach and the Cineal Aedha are free tribes, and they are equally noble as the king, and they do not go upon an expedition or hosting except for pay;

παροεαχετ α (ξ)-επιχ η-αλι, η leo ζυατα μιξ Καριλ, νό μιξ Νάιρ,  
νό μιξ Εαίνα Machi. Conaó νόιδ-ριμ<sup>9</sup> πο chacham in bilí buada  
Denéim:

ΕΙΣΤΙΞ ΡΕ ΣΕΑΝΧΑΣ nach ruall  
 άρη-μιξ Conaóετ ελαιεαή ριασά;  
 σο νεοχ διξεαρ ό χήρ zhall<sup>10</sup>  
 'η-α εμεαχ, 'η-α εμμεαλα.

Μόρ χήρ Conaóετ σο Cpuacham  
 cean óñεαρ, ό δεαξ-χhuaθαδ<sup>11</sup>,  
 each ní δια η-διξ διρι<sup>12</sup>,  
 ρμαχετ, biaθαó acup cómíθεαέτ.

Κόιε ρίχιετ βό, buan α η-βλαó,  
 κόιε ρίχιετ τορε, τaeβ leáεan,  
 κόιε ρίχιετ leaao, λιξόα [α η-]ζαρετ,  
 α η-Uímall σο ρί Conaóετ.

Άρη χήρ ηα η-θρεαζραίδι α δέρι<sup>13</sup> :  
 σο ρί<sup>14</sup> Conaóετ δάιξ ao béari<sup>15</sup>  
 cúε ρίχιηδ θαή σο η-α η-θαη<sup>16</sup>,  
 σο μιξ Conaóετ ηρ Cpuacham.

Τρί ρίχιετ muc, μόρ ην ρμαχετ,  
 acup επί ρίχιετ μιξ βραετ,

<sup>a</sup> *Tribute—cincaclann.* This word is used by Dubhaltach Mac Fírbisigh in the sense of stipend or salary; but when applied to a king it means "a tribute paid to him in consideration of his protection." It sometimes means eric or fine.

<sup>b</sup> *Cruachain.*—*Vide supra*, p. 20, note 1; p. 34, note 9. For the remains still to be seen at this place the reader is further referred to the Editor's translation of the *Annals of the Four Masters*, pp. 204–206.

<sup>c</sup> *Unhall*, in the west of Mayo, comprising the baronies of "Burrishoole" and "Murrisk" (see p. 19, note 1, *supra*), into

which two parts, Upper and Lower, it has in latter ages been divided, the town of Cathair na Mart (Westport) standing on the boundary between them. These two divisions were in former times usually called "the Owles" (Ools) by English writers, and absurdly Latinized *Pomum*, as "O'Malley de Pomo," *State Papers, temp. Henry VIII.* vol. ii. part iii. p. 4, A. D. 1515. Since the introduction of surnames the family of O'Maille (O'Malley) have been chiefs in this district. They are descended from Conall Oirbsean, one of the twenty-four sons of Brian, the common au-



and they do not go into battle with the king but for reward; and if they be killed, and upon their being killed, the king is bound to give eric to their king; and when the kingdom [of Connacht] does not belong to the race of Fiachra or Aedh or Guaire, the best man of them is privileged to sit by the right shoulder of the king of Connacht. If they happen to be in exile in another territory, they are to sit at the right shoulder of the king of Caiseal, or of the king of Nas, or of the king of Eamhain Macha. Of which things the gifted scion Beneau sang:

HEARKEN TO A HISTORY, which is not trifling,  
Of the supreme-king of Connacht of the red swords;  
What he is entitled to from his own country  
For his protection, [and] as tribute<sup>a</sup>.

The great tribute of Connacht [to be conveyed] to Cruachain<sup>b</sup>  
Without disrespect, from goodly districts,  
Everything that to right is due,  
Tribute, refection and escort.

Five score cows of lasting condition,  
Five score hogs of broad sides,  
Five score mantles, beautiful their texture,  
From Umhall<sup>c</sup> to the king of Connacht.

The high tribute of the Greagraidhe<sup>d</sup> I shall mention:  
To the king of Connacht they certainly shall pay  
Five score oxen of good color,  
To the king of Connacht and Cruachain.

Three score hogs, great the tribute,  
And three score royal cloaks,

cestor of the families of O'Conchobhair, O'Flaithbheartaigh, and other chieftain families of Connacht, and are not of French origin, as some of themselves now wish to be believed. See O'Fla. *Ogygia*, part iii. c. 79.

<sup>a</sup> *Greagraidhe*, now ridiculously called "the Gregories," a district in the south of

the county of Sligo, supposed to be co-extensive with the barony of "Coolavin." See O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 46; but it was originally much more extensive. The ancient inhabitants of this district were descended from Aenghus Fionn, the son of Fearghus, king of Ulster in the first century.

Cóic fichit lóilgeach anall  
ó Chreppaidi na (z)-caem-épano<sup>17</sup>.

Dá fichit oéc bpat co m-brig,  
dá éeat bó cean imar píú<sup>18</sup>,  
ochetmogá muc, mór a m-bloí<sup>19</sup>,  
dleaḡar do na Conmaicniḡ.

Cóic fichit bó mór, co m-blaí<sup>20</sup>,  
cóic fichit daḡ do ḡaḡaíḡ  
ó Chiappaidi, cpaí<sup>21</sup> in ḡmachet,  
do zhaḡair<sup>22</sup> do pí Conoachet.

<sup>17</sup> *Conmaicne*, i. e. descendants of Conmhac, son of Fearghus, ex-king of Ulster, in the first century, by Meadhbh, queen of Connacht. There were three territories of this name in Connacht, namely, Conmaicne Chineal Dubhain, now the barony of Dummore, in the north of the county of Galway; Conmaicne Cuile Toladh, now the barony of Kilmaíne, in the south of the county of Mayo; and Conmaicne Mara, now the barony of Ballymahinch, in the north-west of the county of Galway. It should be remarked that before the Daleassian families, called Dealbhna, settled in West or Iar Connacht, the Conmaicne Mara, or maritime Conmaicne, had possession of all that part of the present county of Galway lying west of Loch Measca (Mask) and Loch Oirbsean (Corrib), and between Galway and the harbour of Cael Shaile Ruadh (Killary), all which district has its old name still revived or preserved in the corrupted form of "Connanara." See Hardiman's edition of O'Flaherty's *Iar-Connacht*, pp. 31, 92, &c. &c.

<sup>18</sup> *Ciarraidhe*. — These were also descended from Fearghus, ex-king of Ulster, and derive their name and origin from Ciar,

one of the illegitimate sons of Fearghus, by Meadhbh, queen of Connacht. The Ciarraidhe of Connacht had been seated in Munster for some centuries before they removed to Connacht. According to a MS in the Library of Trinity College, Dublin, H. 3, 17, p. 875, they removed to Connacht in the reign of Aedh, son of Eochaidh Tirmcharna the eighth Christian king of Connacht, under the conduct of Cairbre, son of Conaire. As the account of the Ciarraidhe of Connacht given in that manuscript is very curious, and determines the situation of an ancient Irish church, the position of which has much puzzled modern writers, the Editor is tempted here to present the reader with a literal translation of it.

"When first did the Ciarraidhe come into Connacht? Not difficult. In the time of Aedh, son of Eochaidh Tirmcharna. Which of them came in first? Not difficult. Coirbri, son of Conaire, who came from the south of Munster, whence he had been expelled. He came with all his people to Aedh, son of Eochaidh Tirmcharna. Coirbri had a famous daughter, and king Aedh asked her of her father. She came

Five score milch-cows [are also brought] over  
From the Greagraidhe of the fine trees.

Twelve score cloaks of strength,  
Two hundred cows without defect of reckoning,  
Eighty hogs, great their fame,  
Are due of the Conmaicne<sup>6</sup>.

Five score great cows of repute,  
Five score oxen of oxen  
From the Ciarraidhe<sup>f</sup>, heavy the tribute<sup>6</sup>,  
Are given to the king of Connacht.

one time to her father's house, and her father conceiving great grief in her presence, she asked him whence his grief arose. 'My being without lands in exile,' said he. Messengers afterwards arrived from the king to see the daughter, but she resolved not to go to the king until he should give a good tract of land to her father. 'I will give him,' said Aedh, 'as much of the wooded lands to the west as he can pass round in one day, and St. Caelainn, the pious, shall be given as a guarantee of it.' Coirbri afterwards went round a great extent of that country, according to the mode directed, and finally returned to his house, and settled his people in these lands. The men of Connacht greatly criminated Aedh for the too great extent of land, as they deemed, which he had given away, and said that Coirbri should be killed. 'This cannot be done,' said Aedh, 'for Caelainn is guarantee for himself and for his land. But, however, let some beer be made by you for him, and give him a poisonous draught in that beer, that he may die of it.' A feast was, therefore, afterwards prepared. This whole affair was revealed by the Lord to St. Caelainn, and she came to the feast.

'Why hast thou violated my guarantee?' said she to Aedh. 'I will violate thee as regards thy kingdom.' 'Accept thy own award in compensation for it,' said the king. 'I will,' said Caelainn. 'Pass thy sentence then,' said the king. 'I will,' said she. 'Because it is through the medium of beer thou soughtest to destroy Coirbri, may the king of Connacht meet decline or certain death if ever he drink of the beer of the Ciarraidhi.' Hence it came to pass that the Ciarraidhi never brew any beer for the kings of Connacht. 'Grant land to myself,' said the nun. 'Choose it,' said the king. The Tearmonn Mor was afterwards given, where her church is at the present day."

St. Caelainn, who was of the race of Ciar, son of Fearghus, is still held in the highest veneration in the territories of Ciarraidhe Aei (in the west of the county of Roscommon), and Ciarraidhe Locha na n-Airneadh (in the barony of Costello, and county of Mayo). Her church is still sometimes called Tearmonn Caelainne, and sometimes Tearmonn Mor. It is situate in the parish of "Kilkeevin," in the territory of Ciarraidhe Aei, about one mile to the east of

Trí fichid bpat deapḡ, nach dub<sup>21</sup>.  
 trí fichie torc, taeb leḡar,  
 ó Chiarraioib, cruaid m breac<sup>22</sup>.  
 ḡ-a (d)-taḡar<sup>23</sup> uil ap oen leath.

Olearḡar do Zuirḡuib cean loche,  
 a (d)-turḡnoib fpir m long-ḡor<sup>24</sup>,  
 reache (ḡ)-caeca tulḡach ille  
 do thobairt cach ḡelleame<sup>25</sup>.

Trí chaeca torc, ḡ tarḡḡa,  
 a (d)-torac<sup>26</sup>am cach Samna,  
 trí caeca bpat co n-a m-blaḡ  
 do mḡḡ Conḡac<sup>27</sup> ḡ Cpuchan.

ḡ do'n chám chéacna, ḡo cloḡ,  
 cam éacḡoir<sup>28</sup>, cam am-b-flaithur,  
 trí caeca oam ap ló ille<sup>27</sup>  
 do fpucharleam<sup>28</sup> threḡairi.

the town of "Castlereau." See the Ordnance Map of the county of Roscommon, sheets 20, 26. See also the Annals of Ulster and the Four Masters, at the year 1225, where it is stated that the English and the people of Munster, having gone into the province of Connacht to attack O'Neill (who had gone thither to assist the sons of Ruaidhri O'Conchobhair), attempted to plunder this church of Tearmann Caelaimne, but that they were slaughtered through the miracles of the saint. We are, however, informed by the Annals of Kilroshan, that in the year 1236 the Justiciary of Ireland went to Connacht to assist William Burke, and succeeded in burning Tearmann Caelaimne, in despite of the people, regardless of the sanctity of the place. See Mac Firlisigh's Genealogies of the Irish Saints, p. 733, and an Inquisition, taken on the 27th of May, 1617, which finds that "Ternon-Kealand" belonged to the mo-

nastery of Roscommon. See Tribes and Customs of the Uí Fiachrach, page 153, note u. We have still sufficient evidence to prove the extent of the country of the Ciarraidhe of Connacht. It comprised the whole of the present barony of Clannorris, in the county of Mayo, except the Tearmann of Balla; also that portion of the barony of Costello belonging to the archdiocese of Tuam, namely, the parishes of Aghamore, Knock, Bekan, and Annagh, which was called Ciarraidhe Locha na n-Airneadh; the district of Ciarraidhe Aei, now Clann Ceithearnaigh (O'Flaherty's *Oggia*, part iii. c. 46), in Roscommon, extending, according to the most intelligent of the natives, from the bridge of "Cloonalis," near Castlereau, westwards to "Clooncane," where it adjoins the county of Mayo, and from "Clooncan" to Cluain Creamhchoille, "Cloonerafield," where it adjoins the territory of Airtach, and thence in the

[Also] three score red cloaks, not black,  
 Three score hogs of long sides  
 From the Ciarraidhe, hard the sentence,  
 Are all to be brought to one place.

There are due of the Luighne<sup>b</sup> without fault,  
 As a supply for the residence,  
 Seven times fifty milch-cows hither  
 To be brought every May-day.

Thrice fifty bull-like hogs  
 To be brought every Samhain,  
 Thrice fifty superb cloaks  
 To the king of Connacht and Cruachain.

Of the same tribute, it was heard,  
 Without injustice, without tyranny,  
 Thrice fifty oxen on a day hither  
 To supply the ploughing.

other direction to "Cloonat," adjoining Lord Mountsandriford's demesne; and also Ciarraidhe Airtich, which is still well known, and comprises the parishes of Tibohine and Kilnamanagh, in the modern grand jury barony of "Frenchpark," in the north-west of the county of Roscommon.

§ *Great the tribute.* It will be observed that the kings of Connacht contrived to make the Ciarraidhe and other tribes, who had migrated from Munster, pay more than a rateable tribute for their territory. See the tribute paid by the Luighne, the descendants of Cormac Gaileanga, son of Tadhg, son of Cian, son of Oilíoll Olum, king of Munster, and by the Dealbhna, who were of the race of Cormac Cas, son of the same Oilíoll. See note <sup>o</sup>, p. 106, *infra*.

<sup>b</sup> *Luighne.*—These derived their name and origin from Luígh, son of Cormac Gaileang, just mentioned, and were other-

wise called Gaileanga from the cognomen of their ancestor. The exact limits of their territory are preserved in those of the diocese of Achadh Chonaire (Achonry) in the counties of Sligo and Mayo. The name Luighne is still preserved in that of the barony of "Leyny" in the county of Sligo, which was the territory of the family of O'h-Ara (O'Hara); and that of Gaileanga, their *alíàs* name, in that of the barony of "Gallen," in the county of Mayo; but these modern baronies do not comprise all the territory of the Luighne or Gaileanga, for we have the clearest evidence that the entire of Sliabh Lughha, which forms about the northern half of the barony of Costello, belonged to O'Gadhra (O'Gara) and was a part of the country of the Luighne or Gaileanga. On the increasing power of the Anglo-Norman families of Jordan de Exeter, and Nangle or Costello, the O'Gadhras were driven out of their original territory,

Cé da bparaid<sup>29</sup> Luighne ille  
 a (g)-cáim<sup>30</sup> tar éand a (o)-tíre,  
 ní h-iaid, na tuath<sup>31</sup>, ir daer ano  
 aét in féar<sup>32</sup> ir a' fearaid.

Airid-chír na (g)-Corc, cean chruaidí,  
 do thobairt cach aen uairi<sup>33</sup>  
 do riú Maigi h-Áe<sup>34</sup> na n-each  
 reacht (b)-fichit bó, ní bán b'raeth.

Seacht (g)-caeca do chaerab' iairn,  
 reacht (g)-caecad muc co móir ghaid<sup>35</sup>,  
 reacht (g)-caecad dam, oilri rmacht,  
 do béar do pí Connacht<sup>36</sup>.

Trí chaeca b'rae corera, ao cloir,  
 can ain-íir, cean imarbur<sup>37</sup>,  
 ir do D(h)elbnaib' oleagar rin  
 do riú Connacht co Cruachan<sup>38</sup>.

and they acquired a new settlement for themselves in the territory of the Greagraidhe ("Coolavin," as already stated).

<sup>i</sup> *But the grass and the land.*—The territory of Luighne or Gaileanga (for they were originally synonymous) anciently belonged to an enslaved tribe of the Firbolgs (called "Gaileans" and "Damnonians"), who inhabited this territory down to the third century, when Cormac Gaileang, after having incurred the censure of his father Tadhg, in Munster, fled thither and obtained a grant of this Firbolg territory from his kinsman Cormac mac Airt, monarch of Ireland, subject, however, to the heavy tributes which had been paid by the dispossessed Aitheach Tuatha (Attacots). See O'Flaherty's *Ogggia*, c. 69.

<sup>k</sup> *Corca.*—The Editor knows no tribe of this name in Connacht except Corca Achlann and Corca Firtri, who were both of the royal race of Eochaidh Muightheadhan, and

Corca Mogha (in Ui Maine), descended from Buan, the son of the druid Mogh Ruith; D. Mac Fieb. MS. Geneal. p. 535. That district is now supposed to be co-extensive with the parish of Kilkerrin, near Dunmore, in the north of Galway; but this small territory could not have paid the immense tribute mentioned in the text.

<sup>l</sup> *King of Magh Aei.*—The king of Connacht was so called from the situation of his palace of Cruachain in the Plain of Magh Aei, or *Campus Connacia*, now Machaire Chonnacht, a beautiful plain in the county of Roscommon, extending from near the town of Roscommon to the verge of the barony of Boyle, and from the bridge of "Cloonfree," near Strokestown, westwards to Castlereagh. These are the present limits of this plain, according to tradition, but it would appear from the position of Ciarraidhe Aei, that this plain extended farther to the west.

Although the Luighne bring hither  
 Their tribute for their territory,  
 It is not the tribes here are ignoble  
 But the grass and the land<sup>i</sup> [are liable].

The high tribute of the Corca<sup>k</sup>, without severity,  
 To be given every time (year)  
 To the king of Magh Aei<sup>l</sup> of steeds,  
 Seven score cows, no light award<sup>m</sup>.

Seven times fifty masses of iron,  
 Seven times fifty hogs of great battle,  
 Seven times fifty oxen, lawful the tribute,  
 They shall give to the king of Connacht.

Three times fifty red cloaks, it was heard,  
 Without injustice, without transgression,  
 Of the Dealbhna<sup>n</sup> are these due  
 To the king of Connacht at Cruachain.

<sup>m</sup>No light award.—The Irish word *bán* is used to denote blank in such compounds as the present; as *bán-máthom*, a defeat caused by panic or terror, without shedding blood; *bán-máirepa*, i. e. martyrdom effected by subduing the passions, without shedding blood.

<sup>n</sup>Dealbhna.—The Dealbhna (Delvins) are descended from Sumann, son of Lughaidh Dealbhaeth, the third son of Cas, ancestor of the family of O'Briain, of North Munster. Their possessions in Connacht comprised the present barony of "Moycullen" in the county of Galway, which was anciently called Dealbhna Feadhá, and Dealbhna Tire da Loch, from its situation between Loch Oirbsean (Corrib), and Loch Lurgan, or the Bay of Galway; Dealbhna Cuile Fabhair, otherwise called Muintir Fathaidh, situate on the east side of Loch Corrib, and comprising fourteen Bailes or townlands, which be-

longed to the family of O'Fathartaigh, "Faherty;" and Dealbhna Nuadhat, seated between the rivers Suca (Suck) and Sionnain (Shannon); nearly all included in the barony of "Athlone," in the county of Roscommon. See O'Fla. *Ogygia*, part iii. c. 82; and Annals of the Four Masters, at the years 751, 816, 1142; D. Mac Firisigh's Genealogical work (Marquis of Drogheda's copy), p. 345; and Tribes and Customs of the Ui Maine, p. 83. The family of Mac Conroi (now "King"), O'h-Adhnaidh (Hyney), and O'Fathartaigh (O'Faherty), were the chief families of this race after the establishment of surnames. The tribe of Dealbhna Nuadhat sank under the Ui Maine before the establishment of surnames. The last notice of them, in the Annals of the Four Masters, occurs under the year 751. There were other territories called Dealbhna, in the ancient Meath, concerning whom see notes further on.

Τρί chaeca zorc cean zacha,  
 επί chaeca dañ n-deaz̄ óaēa  
 ó O(h)eaibnaib amiam—ní bréaz̄;  
 olezar a' cain do coméat<sup>39</sup>.

Nocho n-ar dáiri na (b)-pear;  
 mean baó h-é in pearann péarmpar<sup>40</sup>  
 ní thibraidír cain ille,  
 mean baó ar céano a (o)-tíri.<sup>41</sup>

Mór chám h-Ua Maine do'n máiz̄,  
 ir mebar lé cac peanchaib;  
 ochtmoza<sup>42</sup> brat—noóo bréz̄,  
 ochtmoza<sup>42</sup> zroc [zorc], ir zrom-zréat.

Ḑé do beapar in chám cain  
 ó Aib Maine do'n móri máiz̄<sup>43</sup>,  
 ir zar céano a (o)-tíri thall  
 oleazar in chám do choimall<sup>44</sup>.

Saep-zhuaz̄ta Condaót cean cheap<sup>45</sup>,  
 ní oleazar oib cain coméat<sup>46</sup>;  
 h-Ui Ḑriúm na lonzaib na leap<sup>47</sup>,  
 Síil Muireadaz̄ na munteap.

<sup>39</sup> *It is not for ignobility of the men,* that is, although the Dealbina pay a great tribute to the king of Connacht, they are not regarded by him as slaves, as were the Firbolg tribes who preceded them, because they are of the royal blood of Munster; but having, by consent of the king, settled in lands subject to heavy tribute at the period of their settlement, they were obliged to pay the tributes which had been rendered by their enslaved predecessors.—See Tribes and Customs of the Ui Maine, p. 85, note f.

<sup>40</sup> *Ui Maine, Anglicè* "Hy Many", &c. i. e. the descendants of Maine, the fourth in descent from Colla da Chrioch, who,

with his brothers Colla Uais and Colla Meann, subdued the greater part of Ulster, and destroyed the palace of Eamhain Macha (Emania), in the year 332.—*Vid. ibid.* pp. 54, 85, &c., and in the Life of St. Grealan, the patron of this race there cited, a full account of Maine Mor, their progenitor, who settled in this territory in the reign of Duach Galach, the third Christian king of Connacht, who permitted them to dispossess Cian, the Firbolg king of the district, which was then called Magh Sein-cheineoil, and of the extent of the territory of the Ui Maine, &c., &c. The extent there defined must, however, be regarded as its extent after the conquest



Thrice fifty hogs without deficiency,  
 Thrice fifty oxen of goodly color,  
 From the Dealbhna alone,—no falsehood;  
 It is lawful to maintain the tribute.

It is not for ignobility of the men<sup>6</sup>;  
 Were it not for the grassy land  
 They would not bring tribute hither,  
 Unless on account of their territory.

The great tribute of the Ui Maine<sup>p</sup> to the plain (of Cruachain),  
 It is recollected by every historian;  
 Eighty cloaks,—it is no falsehood;  
 Eighty hogs, a heavy herd.

Though this fine tribute is given  
 By the Ui Maine to the great plain (of Cruachain),  
 It is for their own country<sup>q</sup>  
 That it is lawful to keep up the tribute.

The free tribes of Connacht without sorrow,  
 No ample tribute of them is due;  
 The Ui Briuin<sup>r</sup> of the ships of the seas,  
 The Siol Muireadhaigh<sup>s</sup> of the tribes.

of the Dealbhna Nuadhat, who possessed the territory lying between the rivers Suca (Suck) and Sionnain (Shannon), till about the beginning of the ninth century, when they were vanquished and enslaved by the celebrated warrior Cathal, son of Oilioll, king of Ui Maine.—*Ibid.*

<sup>q</sup> For their country, that is, because the Ui Maine (*Nepotes Manii*, the Ulster tribe) were permitted by the king of Connacht to subdue the Fírbolgs, who paid the tribute of an enslaved people. The former, therefore, were obliged to pay the same tribute, though they were considered noble, as being of the race of Conn of the Hundred Battles.

<sup>r</sup> *The Ui Briuin (Nepotes Briani)*, the descendants of Brian, brother of Niall of the Nine Hostages. These were considered the relatives of the king of Connacht, and were exempt from the payment of tribute. After the establishment of surnames, the principal families of this race were those of O'Conchobhair (O'Conors) of Connacht, of O'Flaithbheartaigh (O'Flahertys) of the Ui Briuin Seola (the barony of Clare, in the county of Galway), of O'Ruairc (O'Rourkes) of West Breifne (the county of Leitrim), and of O'Raghallaigh (O'Reillys) of East Breifne (the county of Cavan), with various collateral branches.

<sup>s</sup> *Siol Muireadhaigh*, i. e. the seed or

h-Uí Fíachrach in moigí móir,  
Cenél n-Áeóla,—ní h-écoir,  
ní oleaḡar oíḡ cáin ná rímachte<sup>48</sup>  
do thobairte do ríḡ Conuáct.

Na clanda rín can chír com<sup>49</sup>,  
máó áil, rloinneadó<sup>50</sup> a rocharp :  
cóm-óúthaiḡ oóib imale  
cé bé oíḡ sa ro in ríḡe.

ḡé bé oíḡ deach lair ṽ (ḡ)-caeth  
lé ríḡ Conuachte ṽ Cpuachan,  
dia marḡthar do ḡaíḡ nó 'n-ḡleic<sup>51</sup>  
oleaḡar<sup>52</sup> a íc 'r-a éreic.

Uair nocho olíḡ neach<sup>53</sup> oíḡ-rín  
oul ṽ (ḡ)-caeth nó cómlonoiḡ<sup>54</sup>  
la rí Conuact chaimé cruíó,  
míab<sup>55</sup> ar céand tuarirḡuil.

race of Muireadhach Muilleathan, king of Connacht. See the Introduction. After the establishment of surnames, the principal families of this race, who were the most distinguished of the Uí Briúin, were those of O'Conchobhair (O'Conors) of Magh Aei, kings of Connacht; of Mac Diarmaid (Mac Dermots) of Magh Lurg (Moylurg); of Mac Oíreachtaigh (Geraghtys), chiefs of Muintir Roduibh; of O'Fionnachtaigh, chiefs of Clanna Conmhuighe (Clanconway); and various other collateral families.

<sup>1</sup> *Uí Fíachrach*.—There were two tribes of this name in Connacht, descended from Fiachra, the brother of the Irish monarch Niall of the Nine Hostages. The more powerful tribe of the name, the northern Uí Fíachrach, possessed the present baronies of "Carra," "Erris," and "Tirawley," in the county of Mayo, and the barony of

Tir Fíachrach (Tireragh), in the county of Sligo. After the establishment of surnames, the families of O'Dubhda and O'Caemhain were the most distinguished of this tribe.—See the Tribes and Customs, &c., of the Uí Fíachrach, *passim*. The other Uí Fíachrach of Connacht, the Uí Fíachrach Aidhne (south Uí Fíachrach), were seated in the south-west of the county of Galway, and their territory was exactly co-extensive with the diocese of Cill Mhic Duach (Kilmacduagh), as we learn from the Life of St. Colman Mac Duach (H. 2, 16, p. 495), who was their patron, and all whose territory was placed by Guaire Aidhne, king of Connacht, in his bishopric about the year 610. "Comó ṽ in mcaḡin rín ro foḡaíḡeadó Cell míc Duac, comó leir Áíóne uile, acurclann ḡhuairé míc Colmán orrín amác co bpaḡ," i. e. "So that

The Uí Fiachrach<sup>t</sup> of the great plain,  
 The Cineal Aedha<sup>u</sup>,—not unjust,  
 They are not liable to rent or tribute,  
 To give to the king of Connacht.

Of these tribes without any tribute,  
 If it be pleasing, I shall name their privileges:  
 Of the same race are they all together,  
 Which ever of them shall attain to the kingship.

Whoever of them goes with him into battle  
 With the king of Connacht and Cruachain,  
 If he die of wounds or be killed in battle,  
 It is a duty (of the king) to pay his eric.

For not one of these is bound  
 To go into battle or conflicts  
 With the king of Connacht of the fair rewards,  
 Unless for the sake of stipend<sup>v</sup>.

in that place was founded Cill Mic Duach, so that all Aidhne, and the race of Guaire, son of Colman, belong to him [Mac Duach] for ever." The principal families of this tribe after the establishment of surnames, were those of O'h-Eidhin (O'Heynes), O'Clerigh (O'Clerys), and Mac Giolla Ceallaigh (Kilkellys), who were descended from king Guaire Aidhne, and of O'Seachnasaigh (O'Shaughnessys), who sprung from Aedh, the uncle of king Guaire. St. Colman, the patron saint of this tribe, was the son of Duach, who was the son of Aimmire, son of Conall, son of Eoghan Aidhne, the ancestor of the Uí Fiachrach Aidhne.

<sup>u</sup> *Cineal Aedha*, i. e. the tribe of Aedh. This was the tribe-name of O'Seachnasaigh, a subsection of the Uí Fiachrach Aidhne. Most modern writers have spoken of the Cineal Aedha and Uí Fiachrach Aidhne as if they were a different race, but the most

ancient pedigrees make the Cineal Aedha a subdivision of the Uí Fiachrach Aidhne. This incorrectness became general among the Irish writers. After the English invasion O'h-Eidhin and O'Seachnasaigh became independent of each other, when the former, being the senior, and of the race of Guaire, took the title of chief of the Uí Fiachrach Aidhne, and the latter the title of chief of Cineal Aedha.

<sup>v</sup> *For the sake of stipend*.—That is, these tribes were considered the king's relatives, and they were not bound to serve the king in his wars except for pay; and if any of them were killed in battle while in the service of the king of Connacht, the king was to pay to his tribe mulct or eric for him, according to his dignity. This was a great privilege enjoyed by the descendants of the brothers of the monarch Niall of the Nine Hostages in Connacht.

An tréath nach (m)-bia nígí zhuaid  
ac píł Fíachra<sup>66</sup> ip Ğuairi Ğluair,  
ipead oleaġaid,—ní Ğrám Ğarpe,  
leathġuala áipod-nígí Conoact<sup>67</sup>.

Óá (o)-teactmaid do deig-ġear oib  
a éip o'fácábáil pé h-an-ġíp  
ġuala cach nígí chúicid com  
oligíd cach pí o'á nígoid.

Maith do (ġ)uair Ğenéan co beache  
in t-eolira,—ní h-éġceare;  
plomofeas-ra mar atá rin,  
a dame ána, éipig! . . . ÉISTIG RÉ SENCUS.

DO THUARUSTOZ<sup>68</sup> zuaeth Conoact ano po ó áipod-nígí  
Cruachan: áp ip zaré éeano ġearaino<sup>69</sup> acup tuaripreail ícaiz-peom  
éira, acup nochó n-ar óáipi ceneoil, áp io bpaethair an<sup>60</sup>urraio dób-  
línaib. Ip uoidiú po bié comó<sup>61</sup> de impaí cach plaitzip acup cach nígí ó  
n-ġabail<sup>62</sup> co pezchi, mima pallaiġ pal pinġaili, [nó] forpbeéte for  
naebu<sup>63</sup>, nó diúltao bairpi, comó de impaí plait<sup>64</sup> uaidib: acup conad  
iaimí roġnao<sup>65</sup> éip acup ġabaid tuaripreol ó éellach ná pill acup ná  
dell a Óia.

Óligíd ono plaitz Síł Muireadaiz fáil acup erpid nígí Conoact,  
acup a peiaeth acup a claidéam acup a Ğúipeach.

Cúic eich acup cúic claidim acup cúic longa acup cúic lú-  
peacha do nígí Umáill.

Sé peáeth acup pé claidim acup pé h-eizh acup pé h-inair acup  
pé cuipno do nígí Cpecpaidi.

[Cúic cuipn ou pí Delbna.]

[Ceizhipi mar, ceizhipi claidim, ceizhipi moġaid, ceizhipi mná,  
ceizhipi lúpeá], dá fálaiz acup dá fichtiill acup deich (ġ)-cuipn  
acup deich n-eich do nígí Conmaicne.

Seacht m-bruit acup peacht n-inair acup peacht n-eich acup  
peacht (ġ)-com do nígí h-Ua Mane.

<sup>w</sup> *I shall state it as it is.*—The writer had probably an older poem before him, which he shaped into such form as to de-

scribe the tribes as they stood in his own, not in St. Benean's time. See the Introduction.

Whenever kingship shall not be in the north  
 With the race of Fiachra and the noble Guaire,  
 They are entitled,—it is no trifling privilege,  
 To sit by the side of the supreme-king of Connacht.

Should it happen that a good man of them  
 Should leave his territory through injustice,  
 To sit by the side of the king of whatsoever province  
 Is the right of each king of their kings.

Well has Benean exactly found  
 This knowledge—it is no injustice;  
 I shall state it as it is<sup>w</sup>,  
 Ye noble people, hear it ! . . . HEARKEN TO A HISTORY.

OF THE STIPENDS of the chieftainries of Connacht here from the supreme king of Cruachain: for it is for the lands and stipends they pay tributes, and not for ignobility of race, for the chiefs of all are noble brethren. And it is in right of that [i. e. their equality of blood] that every one of them may approach to assume all sovereignty and kingship alike, if not debarred by the defilement of the slaying of a kinsman, or the oppressing of saints, or the renouncement of baptism, and it is by these alone his right to sovereignty should depart from him: and hence it is that they pay tribute to and receive stipend from a [regal] house which has not turned back or separated from God.

The king of Siol Muireadhaigh is entitled to the ring and dress of the king of Connacht, and to his shield and sword and armour.

Five steeds and five swords and five ships and five coats of mail to the king of Umhall.

Six shields and six swords and six steeds and six tunics and six drinking-horns to the king of Greagraidhe.

Five drinking-horns to the king of Dealbhna.

Four tunics, four swords, four bondmen, four women, four coats of mail, two rings and two chess-boards and ten drinking-horns and ten steeds to the king of Conmaicne.

Seven cloaks and seven tunics and seven steeds and seven hounds to the king of Ui Maine.

Deich n-eich acur deich m-bruit acur deich (ḡ)-cuirn acur deich (ḡ)-coim do riḡ *Ḥuighe*.

Cúic eich acur cóic matail acur cúic claidim, [cúig lírpeaca, dá fálaig, deich n-eé, deich (ḡ)-claidim] acur deich (ḡ)-cuirn acur deich moḡaíó acur deich (ḃ)-fichehilla do riḡ h-Ua m-óruim.

Trí cuirn acur trí claidim acur trí h-eich acur deich (ḃ)-fáilgi acur deich (ḃ)-fichehilla do riḡ h-Ua Fíachrach in tuairceirte.

Seacht moḡaíó acur seacht mná saera acur seacht (ḡ)-cuirn acur trí<sup>66</sup> claidim acur trí<sup>66</sup> coim do riḡ Ceneoil n-Áeda.

Trí h-inair acur trí cuirn acur trí h-eich do riḡ Partraigi.

Iraimlaíó rin mióḡéar feḃra [acur tuairceia] riḡ tuath Con-  
o áct. Conió dóib ro cheao in [barr buadaé] *Ḍenéan* [co n-abar] ro.

ТУАРИСТАЛ cúicid<sup>67</sup> Chonadaé

il-leḃar chaem ro chonarae,

'n-a (o)-taḃair d'a<sup>68</sup> thuaathaiḃ thuaíó

rí Conadaé, ceano in móri ḃluaiḡ.

Ḑliḡiú in fear ir fearr dóib

do ḃil Muirpeaóaiḡ ó'n riḡ

fáil acur erriú ir each,

reiaeth, claidem acur *Ḥúipeach*.

Ḑliḡiú rí Uimall, cean áct,

cóic eich 'n-a thír cean tptomóacht,

cúic claidim chorra chaetha,

cúic longa, cúic lírpeacha.

Ḑliḡiú rí *Ḑelbna* ó *Ḑ(h)ruim* *Ḥéith*

ré claidim acur ré récté,

ré h-eich, ré h-inair, co n-óir,

acur ré cuirn ré<sup>69</sup> cóim-ól.

Ḑliḡiú rí *Ḑreppaíó* *ḡloim*

ré<sup>70</sup> h-airm acur ré<sup>70</sup> h-inair,

ré<sup>70</sup> moḡaíó, ré mná saera,

ré lírpeacha lán chaem<sup>71</sup>.

\* *Sial Muireadhaigh*.—See p. 107, note 5, *supra*.

Ten steeds and ten cloaks and ten drinking-horns and ten hounds to the king of Luighne.

Five steeds and five matala and five swords, five coats of mail, two rings, ten steeds, ten swords and five drinking-horns and ten bondmen and ten chess-boards to the king of Uí Briúin.

Three drinking-horns and three swords and three steeds and ten rings and ten chess-boards to the king of the northern Uí Fíachrach.

Seven bondmen and seven bondwomen and seven drinking-horns and three swords and three hounds to the king of Cíneal Aedha.

Three tunics and three drinking-horns and three steeds to the king of Partraidhe.

Thus are estimated the worthiness and the title to stipends of the kings of the territories of Connacht. Of them the gifted son Búeana composed this [poem].

THE STIPENDS of the province of Connacht

In a fair book I have seen,

Which are given to his chieftainries in the north

By the king of Connacht, head of the great host.

Entitled is the man who is best of them

Of the Siol Muireadhaigh<sup>x</sup> from the king

To a ring and a dress and a steed,

To a shield, sword and coat of mail.

Entitled is the king of Umhall<sup>y</sup>, without condition,

To five steeds in his country without heaviness,

Five polished swords of battle,

Five ships, five coats of mail.

Entitled is the king of Dealbhna<sup>z</sup> of Druim Leith

To six swords and six shields,

Six steeds, six tunics, with gold [ornaments],

And six drinking-horns for banquets.

Entitled is the king of fair Greagraidhe<sup>a</sup>

To six weapons and six tunics,

Six bondmen, six bondwomen,

Six completely beautiful coats of mail.

<sup>y</sup> Umhall.—See p. 98, note c, *suprà*.

<sup>a</sup> Greagraidhe.—See page 99, note d,

<sup>z</sup> Dealbhna.—See p. 105, note u, *suprà*.

Θλιξιό ρί Conmaicne cóir  
 oeich (ḡ)-cuirn ar n-oul 'n-a éeac n-óit,  
 oeich n-eich luathra for a lino<sup>73</sup> [lmg, B.],  
 óá fálaig ir óá fíchtill.

Θλιξιό ρί h-Ua Maíne in meano  
 reáct m-bruiz, reáct n-ḡabra tar ḡleam<sup>73</sup>,  
 reáct (ḡ)-com fpi coraó realgá  
 i[r] reacht n-mair uph-óearḡ<sup>74</sup>.

Θλιξιό ρί Luighne<sup>75</sup> na laech  
 oeich n-eich, oeich m-bruiz,—nocho baethi,  
 oeich (ḡ)-cuirn fpi caitheam<sup>76</sup> meáda,  
 oeich (ḡ)-com chaenía chnef ḡela<sup>77</sup>.

Θλιξιό ρί h-Ua m-ḡruin co m-blaíð<sup>78</sup>  
 cúic eich acur cúic maizil,  
 cúic claidim, oeic (ḡ)-cuirn chama,  
 oeich moḡaíð, oeich (ḡ)-rícthealla.

Θλιξιό ρί na (ḡ)-Corc ó'n choill  
 cúic maire acur cóic maizil,  
 cúic claidim náp cláí<sup>79</sup> fpi enám  
 cúic líreucha fpi lom ḡaíð.

Θλιξιό ρί Párpaiði in búire<sup>80</sup>  
 epí cuirn, epí claidim 'n.o chaz,  
 epí h-mair acur epí h-eich  
 ó rig Cruachan cean éain éleizh.

<sup>b</sup> *Conmaicne*.—See p. 100, note <sup>e</sup>, *suprà*.

<sup>c</sup> *Ui Maíne*.—See p. 106, note <sup>p</sup>, *suprà*.

<sup>d</sup> *Horses, Gabhra*.—It is stated in Cormac's Glossary, that when this word is applied to a horse it should be written with an *o*; and indeed it generally is, but the scribes here have Gabhar in the text of both copies of the Book of Rights. Cormac says: "Gabhar, written with an *a*, quasi *capra*; but when written with an *o* it is

applied to a horse, and it is said to be a corruption of the Welsh 'Goor.'" [*Quare gorwydd?*] The author of the Life of Aedh or St. Aidus, published by Colgan, at 28th February, translates *Lochgabhra* by *stagnum equi*; and Colgan remarks (note 14, p. 422) that *gabhar* is a very ancient Scotch and British word for *equus*, which is *each* in modern Irish.

<sup>e</sup> *Luighne*.—See p. 103, note <sup>h</sup>, *suprà*.



Entitled is the king of hospitable Connaicne<sup>b</sup>  
 To ten drinking-horns on going into his drinking-house,  
 Ten swift steeds on which to mount,  
 Two rings and two chess-boards.

Entitled is the king of Uí Maine<sup>c</sup> the illustrious  
 To seven cloaks, seven horses<sup>d</sup> over the valley,  
 Seven hounds for the purpose of the chase  
 And seven deep-red tunics.

Entitled is the king of Luighne<sup>e</sup> of the heroes  
 To ten steeds, ten cloaks,—not silly,  
 Ten drinking-horns for quaffing mead,  
 Ten beautiful white-skinned hounds.

Entitled is the king of Uí Briuin<sup>f</sup> of fame  
 To five steeds and five matala,  
 Five swords, ten crooked drinking-horns,  
 Ten bondmen, ten chess-boards.

Entitled is the king of the Corea<sup>g</sup> of the wood  
 To five war-horses and five matala,  
 Five swords not to be resisted by a bone,  
 Five coats of mail against bare javelins.

Entitled is the king of Partraidhe<sup>h</sup> of the port  
 To three drinking-horns, three swords as his share,  
 Three tunics and three steeds  
 From the king of Cruachain without any concealment.

<sup>f</sup> *Uí Briuin*.—See p. 107, note <sup>f</sup>, *suprà*.

<sup>g</sup> *Corea*.—See p. 104, note <sup>k</sup>, *suprà*.

<sup>h</sup> *Partraidhe*.—This is still the name of a well-known territory in the county of Mayo. It forms the western portion of the barony of “Carra,” and is now believed to be co-extensive with the parish of Odbhha Ceara (Ballovey, also “Partry”), in which there is a range of mountains called Sliabh Partraidhe (*Anglicè* Slieve Partry); but

it would appear from Giolla Íosa Mór Mac Fírbisigh of Leacan, that this territory was originally more extensive.—See Tribes and Customs of the Uí Fiachrach, pp. 47, 152, 187, 189, 202. See also O’Fla. *Oggia*, part iii. c. xi., where mention is made of three territories of this name, viz.: “Partrigia” of Ceara, which is the one just described; “Partrigia” of the Lake, in which is situated the abbey of Cong, and the

Τρί κυρη δο ρί h-Ua Fiachrach,  
 επί cloidm̄i pé<sup>81</sup> cloó cliazhach,  
 επί h-eich nach caibne ceana [i n-Aidne in leanna, B.]  
 oeich (b̄)-ráilgi, deich (b̄)-fichthilla.

[Ὀλιγιό ρί Ceneoil Aeda  
 ρεάτε mná, ρεάτε moḡaíó daera,  
 επί κυρη acur επί claidm̄  
 acur επί com f̄ri duína a n-dairib̄].

Ἡρεσό ρin oleaḡaíó tuazha  
 chíicicó Chonobacht̄ ip Cruachna  
 ó miḡ Muiḡi h-Ae<sup>82</sup> na n-aḡ,  
 do neoch dliḡear tuarip̄tal. . . . . ΤΥΑΡΙΣΤΑΛ.

plain on which the first battle of Magh  
 Tuireadh was fought; and "Patrigia" of  
 the Mountain, extending from the moun-

tain of St. Patrick (Cruach Phadraig) to  
 Loch Oirbsean (Corrib).

i *Uí Fiachrach*.—See p. 108, note <sup>1</sup>, *suprà*.

Three drinking-horns to the king of Ui Fiachrach<sup>1</sup>,  
 Three swords for the overthrow of battles,  
 Three steeds in Aidhne of the ale,  
 Ten rings, ten chess-boards.

Entitled is the king of Ceneal Aedha  
 To seven women, seven enslaved bondmen,  
 Three drinking-horns and three swords  
 And three hounds for his forest hunting-shed<sup>k</sup>.

To such are the chieftainries entitled  
 Of the province of Connacht and Cruachain,  
 From the king of Magh Aei of the oxen,  
 Such as are entitled to stipend. . . . . THE STIPENDS.

<sup>k</sup> *Hunting-shed.*—*Θουμα* is sometimes applied to a shed or hut, put up in a wood or mountain, in which the king or chief sat whilst his huntsmen and hounds were engaged around him in the chase.—*Vide* *ουμα* *ρεαλζα*, in the *Dian-Seanchus*.

### III.—DUIGHEADH RÍOGH AILIGH, OIRGHIALL, AGUS ULADH.

#### III. 1. DuiGheadh Rígh Ailigh.

CÍSSA RIG AILIG ACUR A THUARPAI ANO RO, ACUR A CHÍR-ROD Ó THUATHAIB ACUR A ÉUARPAI-ROD DÓIB-REOM.

CÉO CAEPACH ACUR CÉAT BRAT ACUR CÉAT BÓ ACUR CÉAT TOPC DÓ Ó CHUILEANORADÍ MO RIN.

TRÍCA TOPC ACUR TRÍCHA BÓ ACUR TRÍCHA MOLT Ó THUATH RÁEA.

[TRÍ CÉAT TOPC ACUR TRÍ CÉAT BÓ ACUR TRÍ CÉAT MOLT Ó [ÉAPAIÞ LUIG.]

[TRÍ CÉAD BÓ, TRÍ CÉAD MAPT, CÉAD TIME Ó] RIG H-UIA FÍACHPACH.

CÉAT MAPT ACUR CÉAT BÓ ACUR CÉAT TOPC ACUR<sup>1</sup> CAECA BRAT A H-UIÞ MIC CAIPTEANNO.

TRÍ CHÉAT TOPC, TRÍ CÉAT BÓ, TRÍ CÉAT MAPT Ó CHIANDÁEA GLENNA DÈMM.

DEICH (G)-CÉAT<sup>2</sup> LULGACH, CÉAT MAPT, CAECA DAIM, CAECA TOPC Ó F(h)EAPAIÞ LI.

CÉO LULGACH, CAECA TOPC, CAECA BRAT Ó UIÞ TUPTPI.

CÉO MAPT, CÉAT LULGACH, CAECA BRAT Ó ÉAPAIÞ MUIGI ICHA.

SAEP-THUATHA AILIG .I. TULACH OĠ ACUR CPAEÞ ACUR MAG N-ICHA ACUR IMI EOĠAM ACUR CENÉL CONAIL: CONID DÓIB RO CHACHAM M T-EOLACH .I. DÈINÉN MAC SEPENÉN<sup>3</sup>:

<sup>1</sup> It has already been explained that these headings are not in the original. They are merely used to make breaks, and to mark the order of the work; and it will here be observed that the province of Ul-

ster, unlike the other provinces, was at this period divided into three great territories, Aileach, Oirghialla, and Uladh, governed by three chief kings, each independent of the other.

III.—THE PRIVILEGES OF THE KINGS OF AILEACH, OF  
THE OIRGHIALLA, AND OF ULADII.

III.—1. THE PRIVILEGES OF THE KING OF AILEACH<sup>a</sup>.

The tributes of the king of Aileach and his stipends here, and<sup>b</sup> his tributes from his territories, and his stipends to them.

A hundred sheep and a hundred cloaks and a hundred cows and a hundred hogs from Cuileantraidhe.

Thirty hogs and thirty cows and thirty wethers from Tuath Ratha.

Three hundred hogs and three hundred cows and three hundred wethers from the men of Lurg.

Three hundred cows, three hundred beeves, a hundred tinnes from the king of Ui Fiachrach.

A hundred beeves and a hundred cows and a hundred hogs and fifty cloaks from the Ui Mic Caerthaimn.

Three hundred hogs, three hundred cows, three hundred beeves from Cianachta of Gleann Geimhin.

Ten hundred milch-cows, a hundred beeves, fifty oxen, fifty hogs from the Fir Li.

A hundred milch-cows, fifty hogs, fifty cloaks from the Ui Tuirtre.

A hundred beeves, a hundred milch-cows, fifty cloaks from the men of Magh Iotha.

The free chieftainships<sup>c</sup> of Aileach, i.e. Tulach Og and Craebh and Magh Iotha and Inis Eoghain and Cineal Chonaill: of these the learned man, viz., Bencan, son of Sesenean, sang:

<sup>b</sup> *And, acup.* This should be *a. id est,* or *videlicet,* for the second part of the clause expresses the same as the first, and should not, therefore, be connected with it by a copulative conjunction.

<sup>c</sup> *Free chieftainships.*—These tribes were free from tribute, because they were of the same blood with the king of Aileach, being all descended from Niall of the Nine Hostages.

CEART riḡ Ailigh, eir[ε]iḡ riḡ.

Iar d'airib nach símir  
 dliḡḡ c'rod, ní c'í uaithib,  
 ó f'mib, ó F(h)op-ehuaethaib.

Céad caerach, céad b'rae, céad bó  
 acur céad torc tobar d'ó,  
 ó Chuilcaothraib m'chocaib  
 do riḡ Ailigh iar n-obair.

T'ri chéad<sup>a</sup> torc a Tuath Rátha,  
 t'ri chéad<sup>b</sup> bó co m-bliée bátha,  
 t'richa molc a mír buib  
 dliḡḡ riḡ Ailigh, uil.

T'ri céad torc ó f'earaib Luirc,  
 t'ri chéad bó, ní bec m'c'ruib,  
 t'ri céad molc i n-a<sup>c</sup> m-beathairḡ  
 do riḡ Ailigh aile leatham.

Dliḡḡ do ri h-Ua F'achrach  
 t'ri céad bó,—ní báḡ<sup>10</sup> b'riaethraic,  
 céad marc ip céad t'indí t'rom  
 do riḡ Fe'bal na (b)-faen long.

<sup>a</sup> *Aileach*.—(Ely, Greenan-Ely) a fort, with remains in stone, in Donegal, near Lough Swilly, and on the isthmus dividing it from Lough Foyle, barony of Inishowen. The remains of Grianan Ailigh (the palace of Aileach), which was the palace of the kings of the northern Ui Neill (Nepotes Néilli) is minutely described in the Ordnance Memoir of the parish of Templemore. See also Colgan's *Trias Thaum.* p. 181, note 169: "A priscis scriptoribus *Aileach Neid* hodie vulgo Ailech appellatur. Fuit perantiqua Regum Hiberniæ sedes et post tempora fidei per eodem derelicta, Temoriá denuo repetitá et restauratá.

Jacet in peninsulá."

<sup>b</sup> *Forthuatha*, i. e. strange tribes who settled in the province, not of the king's own race.

<sup>c</sup> *Cuileantraidhe*.—This territory is mentioned in the Annals of the Four Masters at the year 1156, but nothing has yet turned up to show its exact situation.

<sup>g</sup> *Tuath Butha*.—(Anglicè, Tooraah) a territory in the north-west of the county of Fermanagh, all included in the present barony of "Magheraboy." After the establishment of surnames, the family of O'Flanagan (O'Flanagans) were the chieftains of this territory, but tributary to

THE RIGHT of the king of Aileach<sup>d</sup>, listen ye to it.

Among the oak-forests immeasurable  
He is entitled to income, no trifling tribute,  
From the tribes [and] from the Forthuatha<sup>e</sup>.

A hundred sheep, a hundred cloaks, a hundred cows

And a hundred hogs are given to him,  
From Cuileantraidhe<sup>f</sup> of the war  
To the king of Aileach laboriously.

Three hundred hogs from Tuath Ratha<sup>g</sup>,

Three hundred cows with copious milk,  
Thirty wethers in the yellow month [August]  
Are due to the king of Aileach, all.

Three hundred hogs from the men of Lurg<sup>h</sup>,

Three hundred cows, not small the wealth,  
Three hundred wethers living  
To the king of Aileach of the spacious house.

There is due from the king of Uí Fiachrach<sup>i</sup>

Three hundred cows,—not a promise of words,  
A hundred beeves and a hundred heavy timmes<sup>j</sup>  
To the king of Feabhal (Foyle, i. e. of Aileach) of the ready  
ships.

Mac Uídhir (Maguire).

<sup>h</sup> *The men of Lurg*.—The inhabitants of the barony of Lurg, in the north of the county of Fermanagh, are still so called. After the establishment of surnames the family of O'Maelduin (O'Muldoons) were the chiefs of this territory, but tributary to head chiefs of Fermanagh.

<sup>i</sup> *Uí Fiachrach*.—These were the people called by the Irish annalists Uí Fiachrach Arda Sratha (of "Ardstraw"). They were seated along the river Dearg, in the north-west of the county of Tyrone, and their district comprised the parish of "Ardstraw," and some adjoining parishes, now

belonging to the see of Derry. Ussher states (*Primordia*, p. 857) that the church of Ardstraw, and many other churches of Opheathrach [O'Fiachrach] were taken from the see of Clogher, and incorporated with that of Derry. This tribe of Uí Fiachrach are to be distinguished from those of Connacht, already mentioned, p. 108, note<sup>k</sup>, *suprà*; these were of the people called Oirghialla, and descended from Fiachrach, son of Eare, the eldest son of Colla Uais, monarch of Ireland in the fourth century. See O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 76.

<sup>j</sup> *Timme*.—This word is explained *bucáin*,

Céo mara a h-Uib Mic Caerthainn  
 acur céat zorc,—ní rairzhim,  
 caeca bó, cío dál dlígh<sup>11</sup>,  
 caeca brac co m-bán bilit<sup>12</sup>.

Trí chéad zorc firi tuilltear zhuairg<sup>13</sup>,  
 trí chéad bó firi biazhaó pluaig,  
 trí chéad mara, ir maín cocaió,  
 ó Chianoaéata in tprom zhocaió<sup>14</sup>.

Deich (z)—céat lulgach ó luict Zí,  
 céat mara, ir breath firiúoi,  
 ir caeca daín do dámaib  
 la caeca zorc tprom éaraíó<sup>15</sup>.

*bacon*, in the Book of Leacan, fol. 165, and *muc íalzi*, a salted pig, in a Glossary in the Library of the Royal Irish Academy, and translated *lardum*, by O'Colgan, in his version of Brogan's metrical life of St. Bridget, *Trias Thaum.* p. 516, line 23. It is translated a *sheep* in Vallancey's *Collectanea*, vol. iii. p. 514, but that was a mere guess. It will be observed that the prose here differs from the verse, the former having three hundred hogs (zorc), three hundred cows (bó), and three hundred wethers (molz); and the latter three hundred cows (bó), a hundred heeves, and a hundred zinnu. The word is sometimes used, like the modern *pine*, to denote a ring of a chain, as zinne arzaio, a ring of silver.—Cornac's Glossary, *zoe* Duar; zinne óip, a ring of gold.—Irish Calendar, 17th June. It is quite evident from the text of this poem that zinne is intended to denote some animal; and the bacún of the Book of Leacan, and the *lardum* of Colgan, prove to a certainty that it means a hog killed and salted.

<sup>k</sup> *Ui Mic Caerthainn*, i. e. the descendants of Forgo, son of Caerthainn, who was son of Eare, grandson of Colla Uais, monarch of Ireland. The territory inhabited by this sept was called Tir mic Caerthainn, a name still retained in that of the barony of Tir Chaerthainn, *Anglicè* "Tirkeerin," in the west of the county of Derry. O'Flaherty, in his *Ogygia*, part iii. c. 76, very correctly describes this tribe as "near the Bay of Lough Fevail" [Feabhail, *Anglicè* Foyle], which washes the county of Derry, dividing it from the county of Donegal.

<sup>l</sup> *The Cianachta, Chein Iochta*, i. e. the race of Cian, who was the son of Oilíoll Olum, king of Munster in the third century. The district is now the barony of "Keenacht." Before the family of O'Cathain (O'Kane) increased in numbers and power, this territory was in the possession of O'Conchobhair of Gleann Geimhin (O'Conor of Glengiven), descended from Fionnachd Uallach, son of Comula, son of Tadhg, son of Cian; and though so displaced (in the twelfth century) the family was never



A hundred beeves from the Uí Mic Caerthainn<sup>k</sup>  
 And a hundred hogs,—’tis not very trifling,  
 Fifty cows, a lawful payment,  
 Fifty cloaks with white borders.

Three hundred hogs by which the north is replenished,  
 Three hundred cows to feed the host,  
 Three hundred beeves, wealth for war,  
 From Cianachta<sup>l</sup> of the abundant store.

Ten hundred milch-cows from the people of Li<sup>m</sup>,  
 A hundred beeves, it is the award of truth,  
 And fifty oxen of oxen  
 With fifty hogs of heavy bellies.

rooted out, for the “O’Conors” are still numerous in “Glengiven,” which was the ancient name of the vale of the river Roa (Roe), near “Dungiven,” which flows through the very centre of this Cianachta. —See Dublin Penny Journal, vol. i. p. 103. It is curious to observe the great amount of the tribute paid to the king of Aileach by this *exotic* tribe of the race of Eibhear, from Munster.

<sup>m</sup> *The people of Li*, called Fir Li and Fir Li of the Bann. They were descended from Laeghaire, son of Fiachra Tort, son of Eochaidh, who was son of Colla Uais, monarch of Ireland, in the fourth century. See *Ogygia*, part iii. c. 76. The country possessed by this sept was sometimes called Magh Li, and sometimes translated *Leao-ran fines* [*Trias Thaum.* p. 146], and is described in the Book of Leacan as extending from Bir to Camus. That it was on the west side of the river Bann appears from the Irish Calendar of the O’Clerighs, at 9th January, which places in it the church of Achadh Dubhthaigh

(Aghadowey) a parish on the west side of the Bann, in the barony of “Coleraine.” Thus: “Ἐυαγγελιστὴς Ἰωάννης ὁ Ἀχάδουβλάττις Μοιζὸς τὸν Ἰωάννην Ἰωάννην, i. e. Guaire Beag from Achadh Dubhthaigh in Magh Li, on the brink of the Banna.” But, on the increasing power of the family of O’Cathain, the Fir Li were driven across the Bann, and were unquestionably on the east side of it at the period of the English invasion. In the translation of the Tripartite Life of St. Patrick, Colgan errs egregiously in placing this territory, and the mountain of Sliabh Callainn (Slieve Gallion), on the east side of the Bann; for, though the *people* were on the east side of the river in Colgan’s, not St. Patrick’s time, the mountain, fortunately, remains in its original position, and still shows that Colgan mistranslated his original.—See *Trias Thaum.* pp. 146, 48; also the Editor’s translation of the Annals of the Four Masters, p. 58, note <sup>b</sup>, and Dublin Penny Journal, vol. i. article “Dunseverick,” p. 362.

Céio lulḡach ó Thuathaiḅ Tort<sup>16</sup>,  
caeca tindi, caeca torpe,  
[la]caeca ḡrae n-saetha dó  
ó D(h)ún na h-Uíóiri a n-aein ló.

Céio mapr ó ḡeapraiḅ Muḡi  
ir céate lulḡach lán ḡuioi<sup>17</sup>,  
caeca bpaet, ir bpeath chána,  
do riḡ Ailḡ imóána.

Ní dlḡeaso<sup>18</sup> a Tulaiḡ Oḡ  
cáin do riḡ ḡeḅail na (ḅ)-ḡót,  
oáiḡ ḡaḅethar<sup>19</sup> ar a tír teano  
riḡi for ḡeapraiḅ Erimo.

Nocho oleaḡar ar m Chraiḅ  
cír do riḡ Ailḡ co n-afḅ,  
ní oleaḡar a Muḡi Itha  
cáin ná<sup>20</sup> cacht tar caem<sup>21</sup> chpícha.

<sup>16</sup> *The Tuathas of Tort*, i.e. of the Uí Tuirtre, a people seated on the east side of the Bann and Lough Neagh, in Antrim. These were also the descendants of Fiachra Tort, the grandson of King Colla Uais.—See *Ogygia (ubi supra)*. Uí Tuirtre was given as a name to a deanery in the diocese of “Comor,” in Colgan’s time, and its extent can still be determined. The parishes of “Racavan,” “Itamoan,” and “Domagorr,” and the churches of “Downkelly” (Drummaul), and “Kilgad” (Connor), and the island of Inis Toide in Loch Beag near Toom Bridge, are mentioned as in it.—See Colgan’s *Trias Thaum.* p. 183. The subdivisions of Uí Tuirtre continued to be called “Tuoghs” in the reign of James I., and later.—See Pope Nicholas’ Taxation of Down, Comor and Dromore, by the Rev. William Reeves, M. B.

<sup>17</sup> *Fifty tines*.—It will be observed that the prose has no word corresponding with this.—See above p. 121, note 5, *suprà*. We may safely conclude that it is “a salted pig,” or a pig made into bacon.

<sup>18</sup> *Dun na h-Uidhre*.—There is no place of this name now in the territory of Uí Tuirtre.

<sup>19</sup> *Of Magh*.—The prose has Magh Itha, which is correct. It is an extensive plain in the barony of “Raphoe,” Donegal. The church of “Donaghmore,” near the little town of Castlefinn, is mentioned in the Tripartite Life of St. Patrick (lib. ii. c. 114), as in this plain. See Colgan, *Trias Thaum.* p. 144, and p. 181, note 163, where its position is described by Colgan as follows: “*Per regionem Magh-íthe*, c. 114. Est regioncula campestris Tir-Conallie ad ripam fluminis Finnei.” According to the bardic

A hundred milch-cows from the Tuathas of Tort<sup>a</sup>,  
 Fifty tinnes<sup>a</sup>, fifty hogs,  
 With fifty colored cloaks [are given] to him  
 From Dun-na-h-Uidhre<sup>p</sup> in one day.

A hundred beeves from the men of Magh<sup>q</sup>  
 And a hundred milch-cows full rich,  
 Fifty cloaks, an award of tribute,  
 To the intrepid king of Aileach.

There is not due from Tulach Og<sup>r</sup>  
 A tribute to the king of Feabhal of the banquets,  
 Because it is in its proud land is assumed  
 The sovereignty over the men of Eire.

There is not due out of the Craebh<sup>s</sup>  
 A tribute to the king of Aileach of comeliness,  
 There is not due from Magh Iotha<sup>t</sup>,  
 A tribute or tax for their fair territories.

accounts of Ireland, this plain derived its name from Ith, the uncle of Milidh of Spain, who was slain there by the Tuatha de Danaan.—See Keating.

<sup>r</sup> *Tulach Og*.—See page 36, note <sup>b</sup>, *suprà*.

<sup>s</sup> *Craebh*.—This territory, which in latter ages belonged to a branch of the family of O' Cathain (O' Kane), who were called Fir na Craeibhe, is situate on the west side of the lower Bann, and its position is defined by the cataract of Eas Craeibhe, i. e. the cataract of Craebh, the daughter of Eoghan mac Duirtheacht, who lived in Dun Da Bheann, now Mount Sandle, and was drowned in this cataract, now called "the Cutts fishery," near Coleraine. O'Flaherty's *Oggia*, p. iii., c. 3. His words are: "Banna inter Leam et Elliam, præter Clanbresail regionem scaturiens per

Neachum lacum transiens .Ændromensem agrum et Fircriviam (Ἴριρ να εραοιβε) Scrinianque in Londinodorinsi agro intersecat, et tertio a Culraniâ et Cataractâ *Euseribe* lapide se in Oceannum transfundit totius Europæ longè fecundissimus." This was exactly the position of the Fir Li in the time of St. Patrick; and it is now difficult to determine where the Fir na Craeibhe were seated at the time this poem was composed. According to tradition in the country the sept called Fir na Craeibhe, which is not incorrectly interpreted "men of the branch," were seated at "Binbradagh, near Dungiven;" this could not have been the case till they dispossessed the more ancient owners of Gleann Geimbin, as above mentioned. See Annals of the Four Masters, at the years 1118, 1192, 1205.

<sup>t</sup> *Magh Iotha*.—See p. 124, note <sup>n</sup>, *suprà*.

Ní oleaḡar d'Inir Eoḡain  
 cír do'n áirio-riḡ, ná do oleaiḡ;  
 ní oleaḡar do éloimn Chonaill  
 cír, ná béir, ná bán olaino.

Iat ro cána riḡ Ailiḡ;  
 ní raí neach nach rap airiḡ<sup>22</sup>;  
 ní oliḡeano rí<sup>23</sup> ná peacht  
 in rí nach comḡeḃa a éap<sup>24</sup>.

С[ЕАРТ РІ ОИЛІḡ].

ΑΤΕΑΤ ΑΝΘ SO<sup>25</sup> oōpa acup tuaripela riḡ Ailiḡ oia  
 zhuazhaiḃ acup oia aicmiḃ, ap diazhaō acup ap éomniōeazh.

Oliḡiō di<sup>26</sup> riḡ Ailiḡ foḃérin, in zan nach ra<sup>27</sup> riḡ for Eri<sup>no</sup>,  
 leazh láim riḡ Eri<sup>no</sup> ac ol acup ac aenach, acup rém-imzhúr riḡ  
 Eri<sup>no</sup> i (ḡ)-coraiḃ [aḡur i (ḡ)-cómhóalaḃ] acup i (ḡ)-comairliḃ  
 acup impiōḃ.

[Aḡur] oliḡiō ó riḡ Eri<sup>no</sup> caeca claiḃeaim acup caeca rciath  
 acup caeca moḃaiō acup caeca eppiō acup caeca each: so riḡ Ailiḡ  
 mo rin. Foḃlaiō-peom di<sup>28</sup> a zhuaripzol ric:

Cóic rciath, cóic claiḃim acup cóic cuipno acup cóic mná acup  
 cóic moḡaiḡ acup cóic eich so riḡ Cairpri Oroma Cliaḃ.

Cóic rciath, cóic moḡaiḃ, cóic mná, cóic claiḃim so riḡ Cenél  
 n-Aeḃa Eapa Ruaiḃ.

Sé h-eich, ré rciath<sup>29</sup>, ré claiḃim, ré cuipno, ré bpuiz ḡorma acup  
 ré bpuiz uame so riḡ Chenél Ḍóḡaine.

Cóic eich, cóic rciath, cóic claiḃim acup cóic bpuiz, [cúig líu-  
 reaḃa] so riḡ Chenél n-Eanoa.

Seacht mná, reacht moḡaiḃ, reacht n-eich, reacht (ḡ)-claiḃim  
 so riḡ Cheneoil Cúḡōach.

Seacht moḡaiḃ, reacht mná, reacht (ḡ)-claiḃim, reacht (ḡ)-cuipno  
 so riḡ Inḃri h-Eoḡain.

Sé h-eich, ré cuipno, ré claiḃim, ré rciath<sup>30</sup>, re com so riḡ Muiri  
 Itha.

<sup>22</sup> *Inis Eoghain*, i. e. the island or penin-  
 sula of Eoghan, who was son of Niall of  
 the Nine Hostages, monarch of Ireland in  
 the fifth century; *Anglicé* Inishowen, and

sometimes Ennisowen, a barony in the  
 north-east of the county of Donegal.

<sup>23</sup> *Race of Conall*, i. e. the inhabitants  
 of Tir Chonaill; see p. 34, note p, *suprà*.

There is not due from Inis Eoghain<sup>a</sup>  
 A tribute to the chief king, nor gratuity,  
 There is not due of the race of Conall<sup>v</sup>  
 A tribute, or custom, or white (unwrought) wool.

Those are the tributes of the king of Aileach ;  
 No one is learned who does not well know them ;  
 No king is entitled to reign or rule  
 Who does not maintain his right. . . . . THE RIGHT.

THESE ARE the payments and stipends of the king of Aileach to his chieftainries and tribes, for refection and escort.

The king of Aileach himself, then, when he is not king of Eire, is entitled to sit by the side of the king of Eire at banquet and at fair, and to go before the king of Eire at treaties and assemblies and councils and supplications.

And he is entitled to receive from the king of Eire fifty swords and fifty shields and fifty bondmen and fifty dresses and fifty steeds: these for the king of Aileach. He distributes his stipends thus:

Five shields, five swords and five drinking-horns and five women and five bondmen and five steeds to the king of Cairbre Droma Cliabh.

Five shields, five bondmen, five women, five swords to the king of the Cineal Aedha of Eas Ruaidh.

Six steeds, six shields six swords, six drinking-horns, six blue cloaks and six green cloaks to the king of the Cineal Boghaine.

Five steeds, five shields, five swords and five cloaks, five coats of mail to the king of the Cineal Eanna.

Seven women, seven bondmen, seven steeds, seven swords to the king of the Cineal Lughdhach.

Seven bondmen, seven women, seven swords, seven drinking-horns to the king of Inis Eoghain.

Six steeds, six drinking-horns, six swords, six shields, six hounds to the king of Magh Iotha.

After the establishment of surnames we find (O'Boyles), O'Galchobhair (O'Gallaghers), settled there the families of O'Maeldoraiddh O'Dochartaigh (O'Dohertys), and various (O'Muldorys), O'Canannain (O'Canamans), other collateral tribes who are still numerous in the county. O'Domhmaill (O'Donnells), O'Buighill

Trí h-eich, trí r'éich<sup>31</sup>, trí claidiù, trí cuirn do rí h-Ua Fíach-  
rach Ura Spazha.

Trí h-eich, trí r'éich<sup>31</sup>, trí claidiù, trí cuirn do rí ð Fear  
Luirg.

Trí h-eich, trí r'éich<sup>31</sup>, trí claidiù, trí bhuic uaine do rí na  
Craídi.

Trí mná, trí matail, trí h-inar do rí ð Ua Mic Cairéand.

Trí h-eich, trí r'éich<sup>31</sup>, trí cuirn, trí claidiù do rí ð Ciannaéca  
Dleanna Dheim.

Sé moḡaid, ré ḡabra, [ré claidiù], ré r'éich do rí Fear Uí.

Trí mná, trí moḡaid, trí h-eich do rí h-Ua Tuirepe.

Caeca moḡaid acur caeca erriù acur caeca brat acur caeca  
lúireach do rí Thulcha Oḡ. Conad do'n r'ogail rin acur do'n roind<sup>32</sup>  
ro cácaim denéim [and ro rír .i.]:

A RIR, dá n-deachair fo éuað  
tar<sup>33</sup> Maḡ n-Icha n-imil chruaid,  
indir tuarircail cach aín  
ó rí ð Ailíḡ<sup>34</sup> aḡrað cáin.

An san nach rí ð d'Erind aín  
rí ð Ailíḡ co n-aḡḡal chám,  
oligíð leath-ḡuala<sup>35</sup> cean loct  
ó rí ð Ercaud na n-ápo b'raeth<sup>36</sup>.

Caeca claidéan, caeca r'iaeth,  
caeca moḡaḡ,—ir móp r'iaeth,  
caeca erriù, caeca each  
do rí ð Ailíḡ na n-ápo b'raeth<sup>36</sup>.

Olíḡid a ríḡraíð co raeth  
ó rí ð Ailíḡ na n-arin chaeth,  
iar r'éir éruaḡairer<sup>37</sup>, ro éluin,  
tuarircail ir t'idoḡail.

Cúic r'éich, cúic élaidém, [cúig] cuirn,  
cúic eich, cóic mná, móp a muirnn<sup>38</sup>,

<sup>1</sup> *Magh Iotha*.—See p. 124, note <sup>3</sup>, *suprà*.

Three steeds, three shields, three swords and three drinking-horns to the king of the Ui Fiachrach of Ard Sratha.

Three steeds, three shields, three swords, three drinking-horns to the king of the Fir Luirg.

Three steeds, three shields, three swords, three green cloaks to the king of Craebh.

Three women, three mats, three tunics to the king of Ui Mic Caerthaim.

Three steeds, three shields, three drinking-horns, three swords to the king of Cianachta Gleanna Geimhin.

Six bondmen, six horses, six swords, six shields to the king of the Fir Li.

Three women, three bondmen, three steeds to the king of Ui Tuirtre.

Fifty bondmen and fifty dresses and fifty cloaks and fifty coats of mail to the king of Tulach Og. Of this division and distribution Bencan sang thus as below, viz.:

O MAN, if thou hast gone northwards  
 Across Magh Iotha' of the hardy border,  
 Tell the stipend of every one (i. e. chieftain)  
 From the king of Aileach of the serene brow.

When over noble Eire reigns not  
 The king of Aileach of the vast tribute  
 He is entitled to sit without fail  
 By the side of the king of Eire of noble mansions:

Fifty swords, fifty shields,  
 Fifty bondmen,—it is a great debt,  
 Fifty dresses, fifty steeds [from the monarch]  
 To the king of Aileach of high decisions.

Entitled are his chieftains of prosperity  
 From the king of Aileach of the armed battalions,  
 After resting from a hard march, I have heard,  
 To stipends and gifts.

Five shields, five swords, five drinking-horns,  
 Five steeds, five women, great their hilarity,

do riḡ Chaiḡppri ḡroma Cliabh  
ó riḡ Ailigh na n-árho ḡrrian.

Ḳilighió rí Cenél n-Áeda  
cóic rceíte, cóic claidiḡm caela,  
cóic moḡaíḡ tar moḡaḡ maḡa,  
cóic mná rḡnda, rḡr-ḡlána.

Riḡ Cheneoil Ḳóḡame buam  
ḡilighió cúic eocho<sup>29</sup> maḡo-ḡluaiḡ,  
rḡ rceíteh, rḡ claidiḡm, rḡ cuirḡḡ,  
rḡ bḡuite uame, rḡ bḡuite ḡuirḡm.

Ḳilighió rí Cenél n-Énda  
cóic eich álli, imḡpḡnḡ,  
cóic rceíteh, cóic claidiḡm chaḡha,  
cóic leanna, cóic lúḡeacaḡ.

Ḳilighió rí Ceneoil Ḳuḡḡaḡch  
ḡeaḡḡ (ḡ)-claidiḡm rḡ cḡuaḡ urḡuch,  
ḡeaḡḡ mná, ḡeaḡḡ moḡaíḡ, co moḡh,  
ḡeaḡḡ n-eich ána do'n anḡoḡh.

<sup>29</sup> *Cairbre of Drúim Cliabh*.—This district is now the barony of "Carbury" in the north of the county of Sligo. It is called of Drúim Cliabh (Drumcliff), from a famous monastery erected there in the sixth century by St. Colum Cille. The ancient inhabitants of this territory were descended from Cairbre, the third son of Niall of the Nine Hostages. It is curious to observe, that it was considered a part of Ulster, and tributary to the king of Aileach, when this poem was written.—See Tripartite Life of St. Patrick, lib. ii. c. 110, *Trias Thaum.* p. 144, and Genealogies, Tribes, &c. of the Uí Fiachraich, p. 278.

<sup>30</sup> *Cineal Aedha*, i. e. the race of Aedh, commonly Anglicized "Hugh." This sept

of the race of Conall Gulban was seated in the territory of Tir Aedha, the now barony of "Tirhugh," in the south-west of the county of Donegal. According to O'Dubhagain's topographical poem, O'h-Aedha (now *Anglicè* "Hughes") was the chief of this territory, which was called the Triocha or Cantred of Eas Ruaidh, from the great cataract of that name.—See p. 34, note 9, *suprà*, and Battle of Magh Rath, p. 157, note 2.

<sup>31</sup> *Cineal Boghaine*, i. e. the race of Eanna Boghaine, who was the second son of Conall Gulban, the progenitor of all the Cineal Conaill. Their country was called Tir Boghaine, and is included in the present barony of "Banagh," in the west of the county of Donegal. This territory is



To the king of Cairbre of Druim Cliabh<sup>u</sup>  
From the king of Aileach of grand bridles.

Entitled is the king of Cineal Aedha<sup>v</sup>  
To five shields, five slender swords,  
Five bondmen [brought] over the bristling surface of the sea,  
Five fair-haired, truly-fine women.

The king of the Cineal Boghaine<sup>w</sup>, the firm,  
Is entitled to five steeds for cavalry,  
Six shields, six swords, six drinking-horns,  
Six green cloaks, six blue cloaks.

Entitled is the king of Cineal Eanna<sup>x</sup>  
To five beautiful, powerful steeds,  
Five shields, five swords of battle,  
Five mantles, five coats of mail.

Entitled is the king of Cineal Lughdhach<sup>y</sup>  
To seven swords for hard defence,  
Seven women, seven bondmen, early,  
Seven noble steeds to the hero.

described in the Book of Fenach (Fenagh), fol. 47, *a, a*, as extending from the river Eidlneach (Eany), which falls into the harbour of Inbhear Naile (Inver—the bay of Donegal), to the stream of Dobhar, which flows from the rugged mountains.—See Battle of Magh Rath, p. 156, note p. The Tripartite Life of St. Patrick, lib. ii. c. 40, places the mountain of Sliabh Liag in this territory.—See Colgan's *Trias Thaum.* p. 135.

<sup>x</sup> *Cineal Eanna*, i. e. the race of Eanna, the youngest son of Niall of the Nine Hostages. The position of the territory of this tribe is described by Colgan as follows, in a note on the Life of "St. Baithems:—" "Est in Tir Conalliâ inter duo maris Brachia, nempè inter sinum Loch-Febhuil et

sinum de Suilech et ab hoc Enna possessam fuisse et nomen sumpsisse tradunt acta Conalli fratris eiusdem Ennæ, et alia passim domesticæ hystoriæ."—*Acta SS.* p. 370, note 14. The parish of "Taughboyne," *Ἐαὐὸ Ἰαεῖζιν* (i. e. the house of "St. Baithenus"), in the barony of "Raphoe," is in this territory, as appears from Colgan, *loc. cit.* It is stated in the will of Domhnall O'Galchobhair (Donnell O'Gallagher), steward to the celebrated Aedh Ruadh O'Domhmail (Red Hugh O'Donnell), who died in 1602, that this territory contained thirty quarters of land. According to O'Dubhagain's topographical poem, "Mag Dubhain" is the chief of this territory.

<sup>y</sup> *Cineal Lughdhach*, i. e. the race of

Ὀλιγὶὸ πὶ Ἰνορὶ ἡ-Ἐοζῶν  
 πὲ μοζαῖδ,— νὶ μὸρ δεολαιζ,  
 πεαχετ ἡ-εἰχ, πεαχετ μνά ταρ μαιρ μόρ,  
 πέετ (γ)-συρπ χαεῖμα πρ<sup>40</sup> κόμ-όλ.

Ὀλιγὶὸ πὶ Μαιζὶ Ἰεχα  
 πὲ ἡ-εἰχ<sup>41</sup> χαεῖμα ταρ ἐρίεχα,  
 πὲ συρπ<sup>42</sup>, πὲ κλαῖδ<sup>43</sup>, πὲ κοῖν,  
 πὲ πείετ<sup>44</sup> φῖνδα ταρ φροῖζετ<sup>45</sup>.

Ὀλιγὶὸ πὶ ἡ-Ἰα Φιαχραχ Φῖνδ<sup>44</sup>  
 πὲ<sup>45</sup> ἡ-εἰχ ἄλλ<sup>46</sup> ἴ-ἄ δειζ-Ἰνδ<sup>46</sup>,  
 ἐρὶ πείετ<sup>47</sup>, ἐρὶ συρπ, ἐρὶ κλαῖδ<sup>48</sup>  
 ὀ μῖζ εχεαῖ, ἄρδ Αἰζ.

Ὀλιγὶὸ μῖζ Φεαρ Ζυρζ, ἡ λαεχ,  
 ἐρὶ ἡ-εἰχ ἄλλ<sup>47</sup> ταρ<sup>47</sup> ἄρδ φραεχ,  
 ἐρὶ πείετ<sup>48</sup>, ἐρὶ κλοῖδ<sup>49</sup> κορρα  
 ασυρ ἐρὶ συρπ χομ<sup>50</sup>-δοννα<sup>51</sup>.

Ὀλιγὶὸ πὶ ἡα Κραῖβ<sup>51</sup> κροδ,  
 ἐρὶ ἡ-εἰχ τεανδα, α (δ)-τυαρ<sup>52</sup>τολ,  
 ἐρὶ πείετ<sup>53</sup>, ἐρὶ κλαῖδ<sup>54</sup> καῖα,  
 ἐρὶ βρ<sup>55</sup>ιτ υανε, αεν-δατ<sup>56</sup>χα.

Ὀλιγὶὸ πὶ ἡ-Ἰα Μῖκ Καρτ<sup>57</sup>χαῖνδ  
 ἐρὶ ἡ-Ἰατ<sup>58</sup>ρ κο ἡ-ὄρ φάτ<sup>59</sup>ημ,  
 ἐρὶ ματα<sup>60</sup>υλ χαεῖμα, χάνα,  
 ἐρὶ μνά σαερα δ<sup>61</sup>ηζβάλα.

Ὀλιγὶὸ πὶ Δῖνδ<sup>62</sup>ι Δεῖν<sup>63</sup>ημ  
 ἐρὶ ἡ-εἰχ δονδα κο δεῖν<sup>64</sup>ημ,

Lughaidh, son of Seamna, who was the grandson of Conall Gulban. This was the tribe name of the family of O'Domhnaill (O'Donnells), and, before they became head chiefs of Tir Chonaill, their territory extended from the stream of Dobhar to the river Suilidhe (Swilly). Tulach Dubhghlaise (Tullydouglass), near Kilmacrenan,

was in it.—See Feilire Aenghuis at 9th June; see poem on the divisions of Tir Chonaill, in the Book of Feanach, fol. 47, b, a, and see it quoted in Battle of Magh Rath, pp. 157, 158.

<sup>2</sup> *Inis Eoghain*.—See page 126, note 5. In the latter ages this territory belonged to O'Dochartaigh (O'Doherty), who was of

Entitled is the king of Inis Eoghain<sup>z</sup>  
 To six bondmen,—no great gratuity,  
 Seven steeds, six women [brought] over the great sea,  
 Seven beautiful horns for drinking.

Entitled is the king of Magh Iotha<sup>a</sup>  
 To six beautiful steeds from [other] countries,  
 Six drinking-horns, six swords, six hounds,  
 Six fair shields from beyond the seas.

Entitled is the king of Uí Fiachrach Fionn<sup>b</sup>  
 To six beautiful steeds at his good lake,  
 Three shields, three drinking-horns, three swords  
 From the mighty-deeded, noble king of Aileach.

Entitled is the king of the Fir Luirg<sup>c</sup>, the hero,  
 To three beautiful steeds [brought] from over the deep sea,  
 Three shields, three polished swords  
 And three brown drinking-horns.

Entitled is the king of the Craebh<sup>d</sup> to a gift,  
 Three strong steeds, as stipend,  
 Three shields, three swords of battle,  
 Three green cloaks, of even color.

Entitled is the king of Uí Mic Caerthainn<sup>e</sup>  
 To three tunics with golden borders,  
 Three beautiful, fair matals,  
 Three befitting bondwomen.

Entitled is the king of Gleann Geimhin<sup>f</sup>  
 To three bay steeds assuredly,

the race of Conall Gulban; but previous to the fourteenth century it belonged to several families of the race of Eoghan, the ancestor of the O'Neills, and was tributary to O'Neill, not to O'Domhnaill.

<sup>a</sup> *Magh Iotha*.—See p. 124, n. <sup>u</sup>, *suprà*.

<sup>b</sup> *Uí Fiachrach Fionn*, i. e., the Uí Fiachrach Arda Sratha in Tir Eoghain.—

See p. 121, note <sup>f</sup>, *suprà*.

<sup>c</sup> *Men of Lurg*.—See p. 121, n. <sup>e</sup>, *suprà*.

<sup>d</sup> *Craebh*.—See p. 125, note <sup>p</sup>, *suprà*.

<sup>e</sup> *Uí Mic Caerthainn*.—See p. 122, n. <sup>h</sup>.

<sup>f</sup> *Gleann Geimhin*, i. e. the valley of Geimhin, a man's name. This was the ancient name of the vale of the river Roa (Roc), which runs through the centre of

επί ρείτη, επί κυρη, επί κλειδίῳ  
cach bliadna il-láimh riḡ Ailiḡ.

Όλιγὸ ρί Ῥεαρ ζι m lacha  
ρὲ ρείτη, ρὲ κλειδίῳ καῖα,  
ρὲ γάβρα ρεανḡα, ῖοζλι,  
ι ρὲ μοḡαῖο μόρ οβρα.

Όλιγὸ ρί h-Ua Τυιρπε ϑυαῖο<sup>19</sup>  
επί γάβρα μεαρα μαρε-ῖλυαḡ,  
επί μνά co ceanaib caemia  
ιρ εῖρ μοḡαῖο μόρ, δαερα.

Όλιγὸ ρί τεανδ Τυλχα Οḡ  
caeca μοḡ παθηῖαρ ὄρ ρόο,  
caeca κλειδεαῖν, caeca each,  
caeca leano, caeca lúpeach.

Αῖά ρυνο ρεανχυρ ρίλ Νέλλ;  
ρὰβλαυμ il-lebpaḡ, co léρ<sup>20</sup>;  
láimh denén, ceam omhear, n-dil,  
αῖρ do ρεῖρ<sup>21</sup> αυμ, α ῖρ. . . . . Α[ῖΡ].

### III. 2. Όλιγηαδ Ριḡh Οιρḡhιall.

[Ό Οιρḡhιallais buδeapra ρίρeamach.]

Ό Οἰρεανχας Αιρḡhιall and ρο [ῖρ]. Νί ολιγὸ εῖρᾶ Αιρ-  
ḡhιalla αῖτ ρλοḡεαδ επί οἰρετῖγῖρ<sup>1</sup> cach εῖρεαρ βλαδαιμ la h-αῖρδ-  
ριḡ Εῖρῖο; acup ní ϑηαḡαδ and ρῖν μᾶδ Εαρραεα acup<sup>2</sup> μᾶδ  
Ῥόḡῖαρ; acup ρεche (ḡ)-cumala cach ῖρῖ οἰβ μῖοῖν m τ-[ῖ]λοḡḡῖο  
ρῖν; acup ρεacheῖαῖο ἑαῖα h-αῖρḡεana ναῖοἰδ; acup ní ῖεαε .ι.  
n-ḡαιε do ḡῖαδ αῖτ λῖḡα μέρῖḡ; acup ní γάβεπαρ a n-eitepῖ ι n-ḡλαρ,  
νό ι ρλαβραῖο, αῖτ λῖḡα ρό λάιμῖ ριḡ, ná [μᾶ B.] ἑῖρ εῖρ ιαραῖν,  
νόco n-αḡαῖδ ροῖρḡ θαλίμῖν νό nῖε.

the territory of the Cianachta; and "king  
of Gleann Geimhin" is here intended to  
mean the same as king of the Cianachta. —

See p. 122, n. <sup>1</sup>, *suprà*.

<sup>2</sup> *Fir Li.*—See p. 122, n. <sup>1</sup>, *suprà*.

<sup>3</sup> *Tulach Og.*—See p. 36, n. <sup>6</sup>, *suprà*.

Three shields, three drinking-horns, three swords  
Every year from the hand of the king of Aileach.

Entitled is the king of the Fir Li<sup>s</sup> of the lake  
To six shields, six swords of battle,  
Six slender, proud horses,  
And six bondmen of great work.

Entitled is the king of the northern Ui Tuirtre  
To three swift horses for cavalry,  
Three women with fair heads [of hair]  
And three large, en-slaved bondmen.

Entitled is the strong king of Tulach Ogr<sup>h</sup>  
To fifty prosperous bondmen over his fields,  
Fifty swords, fifty steeds,  
Fifty mantles, fifty coats of mail.

Here is the history of Niall's race<sup>i</sup>;  
I find [it] in books, clearly;  
Benean's faithful hand, without reproach,  
Was the one that wrote it there. O man! . . . O MAN!

### III.—2. THE PRIVILEGES OF THE KING OF THE OIRGHIALLA.

Of the Oirghialla now here below.

OF THE HISTORY of the Oirghialla down here. The Oirghialla are not bound to attend but on a hosting of three fortnights every third year, with the supreme-king of Eire; and they do not then go if it be Spring or Autumn; and seven eumhals (bondwomen) for every man of them [lost] on that hosting; and they make restitution in the seventh part only; and they pay not, for the theft they may commit, if the thief's oath [deny it]; and their hostages are not bound in fetters, nor in chains, save that they swear by the hand of the king that they will not then make their escape, [and] if then they do depart, that they shall not have the inheritance of earth or heaven.

<sup>1</sup> *Niall's race*.—See p. 120, n. <sup>3</sup>, *supra*. of this race since the introduction of Christianity. All the kings of Aileach and Uladh were

Deaḡaidh dhó eiríann cacha  
 coraid ó ríḡ Eiríno .i. eiríann na dhó-  
 roína .i. cuise ríḡ Ulaó ar n-díth  
 Ulaó i (ḡ)-cath Achaidh Leith-  
 dheirḡ lar na (d)-Tí rí Colla; acur  
 foraid ríḡ Airḡiall lámh ré foraid  
 ríḡ Eiríno i (d)-Talltem acur a  
 n-Uirneach acur ar fíer na Saín-  
 na; acur iréad a thómar coma  
 rua a cládeam lámh ríḡ h-Eiríno;  
 acur ir léir tíonocol cach threap  
 éirínn do roa co ríḡ Team-  
 pach. Tíann cacha n-deaḡaidh ó ríḡ  
 Eiríno dlíḡó ríl Colla Meand  
 uaidib-íreom ar a beith 'n-a  
 éirén-fíear. An cuoruma bír  
 (do) ríḡ Airḡiall ó ríḡ Team-  
 pach, iréad rínn dlíḡir a ríḡann ó  
 ríḡann ríḡ h-Eiríno. Conad dóib  
 ro chead dhénán and ro:

[Deḡaidh dhó eiríann ḡac to-  
 baíḡ ó rí Ailíḡ aḡur eiríann in  
 eirínn rínn la ríl Colla Meand;  
 aḡur foraid rí Oirḡiall fíer fo-  
 ruid ríḡ Talltean; aḡur iréad a  
 tíonur ḡoma rua cládeam ríḡ  
 Airḡiall co h-ino a lámh in a-  
 leam; aḡur ir léir tíonocol ḡacá  
 threap cuirínn do roa coi rí Team-  
 pach. A ríḡann an cumas céanna.  
 Conad dóib ro éacánn dhénán in  
 íreann-íar rí, B.]:

EISTIḡ cam clumeḡap  
 íreannur do féidm<sup>1</sup>:

<sup>1</sup> *They are entitled.*—This passage differs widely in the two copies, and both versions are here given in the text in full, that from the Book of Leacan in the left-hand column, that from the Book of Baile an Mhuta in the right-hand column.

<sup>2</sup> *Battle of Achadh Leith-dheirḡ.*—This battle was fought A. D. 332. The place is mentioned by Tighearnach as situate in that part of the country of the Oirḡialla called Fearn-mhagh, the now barony of "Farney," in the county of Monaghan. The Editor, when he visited the county of Down several years since, thought that it might be "Aghaderg near Lough-

brickland," but he has been long since convinced that this is an error, inasmuch as Fearn-mhagh is unquestionably the present barony of Farney, in the county of Monaghan, and the parish of "Aghderg." *Aí deapḡ*, i. e. the red ford, is in the country into which the ancient Ultonians were driven, and of which they retained possession. The battle was fought many miles to the west of Gleann Bighe, which is the vale of the Newry river, beyond which the Ultonians were driven; and it is remarked in the accounts of the battle of Achadh Leith-dheirḡ, that they never extended their kingdom beyond it, for that a

They are entitled, too, to the third part of every [casual] revenue from the king of Eire, for instance, the third part of the Borumha, that is, the king of Uladh's share after the overthrow of the men of Uladh, in the battle of Achadh Leith-dheing<sup>k</sup>, by the Three Collas; and the seat of the king of the Oirghialla, next the seat of the king of Eire, at Tailte and at Uisneach and at the feast of Samhain [at Teamhair or Tara] and the distance [between them] is such that his sword would reach the hand of the king of Eire; and it belongs to him to present every third drinking-horn that is brought to the king of Teamhair. The third part of what he is entitled to get from the king of Eire the race of Colla Meann are entitled to receive from him on account of his having been a mighty man. The same portion which the king of the Oirghialla receives from the king of Eire, his queen is entitled to receive from the queen of the king of Eire. Of these Banean composed this [poem]:

HEARKEN ! that ye may hear  
The history which I relate:

definite boundary was formed on *this* side of Gleann Ríghie, from Newry upwards [i. e. northwards]. See MS. cited p. 36, n. c, *suprà*. This boundary still remains in

They are entitled, too, to a third of every levy [of tribute or prey] from the king of Aileach, and one-third of that third is due to the descendants of Colla Meann; and the seat of the king of the Oirghialla is near the seat of the king of Tailte; and its distance from him is, that the sword of the king of Oirghialla should reach the top of his (the king's) butler's hands; and to him belongs the presenting of every third drinking-horn which is brought to the king of Teamhair. His queen is entitled to the same privilege. And for them did Banean sing this work below:

tolerable preservation, and is now known in Irish by the name of Gleann na Muice Duibhe, i. e. "the valley of the black pig," and "the Daunc' Cast" in English.

αεντα ἀρὸ Αἰργιῶν  
 ραῖὸ ρρὶ ριγ Ἐρῖνο.

Ἰεαγὰρ ὁ Αἰργιῶν  
 ἰαρ ρεαχταῖς ριαγλα  
 ρλόγαὸ ἐρὶ οἰετηγῖ<sup>6</sup>  
 ἰ (γ)-οἰνο τεορα βιαῖνοα.

Ἡὶ ἠ-Ἐαρχαχ τηαγῶ-ρεομῖ,  
 ἰρεαὸ οο chuala,  
 νάρρ ρορ ἰνο Ρογαῖαρ  
 ρρὶ ἠρῖμο βιαδα<sup>8</sup> [βιανα Β.].

Seacht (γ)-céat a (ο)-tochamla<sup>9</sup>  
 ἰαρ n-oul ὁ τηααχταῖς,  
 ρεαχε (γ)-céat οἰῖς, αηάρραχ<sup>10</sup>,  
 οο ῖεαδαῖς ρλυαγαιγ;

Sluaγῶ οαρ Αἰργιῶν  
 οαν ἰαρχε n-άρραχ,  
 ρεαχε (γ)-οἰμῶα οἰῖς-ρῖοῖ  
 ἠο ἰαρ να ἠάρραχ.

Ἰα μαρβαὸ ἠοἰν,—  
 ο λαῖοῖς λυαῖοῖ,—

<sup>6</sup> *A hosting of three fortnights.*—This differs but little from the service of a knight's fee in the feudal system, by which the knight was bound to attend the king in his wars for forty days every year.—Coke upon Littleton, ss. 75, 76, and Blackstone's Commentaries, book i. c. 13. See Tribes and Customs of the Uí Maine, p. 67, where it is stated that if the king of Connaught should continue longer than six weeks on an expedition, the forces which he had levied in Uí Maine (who were, as is there shown, an offset of the Oirghialla) might return home.

<sup>7</sup> *Nor during the Autumn.*—See Tribes and Customs of the Uí Maine, p. 67, where it is stated that the tribes of that territory were freed from the hostings of Spring and Autumn, and that there was no power to ask them against their will. This is a very curious privilege, ceded or continued to a race after they had left their original province.

<sup>8</sup> *Seven hundred*, i. e. should the Oirghialla send seven hundred men to assist the monarch on an expedition, he should pay each of them a *scad* or cow. The term *ped*, or *peod*, is used throughout the



The great compact of the Oirghialla  
I recite [made] with the king of Eire.

There is due of the Oirghialla  
By statutes of regulation  
A hosting for three fortnights<sup>k</sup>  
Every three years.

Not in Spring they ever go,  
This is what I have heard,  
Nor at the beginning of Autumn<sup>l</sup>  
On the eve of reaping.

Seven hundred is their rising-out  
On going forth from their territories,  
Seven hundred<sup>m</sup> [are given] to them, in return,  
Of cows for the hosting;

A hosting across Oirghialla  
Without respite for the debt,  
Seven cumhals<sup>n</sup> to them are to be given  
For it on the morrow.

If they should kill cattle,—  
In poems it is mentioned,—

Brehon Laws to denote a full-grown cow.

It is stated in the tract already cited, p. 36, n. c, that the king of the Oirghialla was bound to go with his rising-out on an expedition with the monarch for six weeks every third year (but not in Spring or Autumn), and that each of their chieftains was paid twenty-one cows as wages, during that time.

<sup>n</sup> *Seven cumhals*.—A cumhal was a bondmaid, and her value was equal to that of three cows. Ware quotes an old Irish canon, which says: "Whoever shall presume to steal or plunder anything that be-

longs to the king or a bishop, or shall commit any outrage against them, or shall offer any contempt to them, he shall pay the price of seven bondwomen, or shall do penance with the bishop for seven years. See his work on the *Antiquities of Ireland*, c. xx. It is stated in the tract on Oirghialla just referred to, that if their country should be plundered while the forces of Oirghialla were away on an expedition with the monarch, the latter should give them six cows for every cow which had been carried away by the plunderers.

peachta cach aithgeana  
 do bronzar uaidib.

Mádo luídi lítheap-roni  
 in n-ghnímaib geimlib,  
 nochó dleazgar díb-peom<sup>11</sup>  
 acé luígi [an] mérlig.

Aizepi na n-Airghiallach,—  
 cia<sup>12</sup> théir ar amlaig,—  
 ache luígi an aizepi  
 cean glar, cean t-plaibraió.

Dia n-elóda<sup>13</sup> in t-aidepi,—  
 réib eolap oapóda  
 ní talmaim toḡaidi  
 ní nimí naemóda.

Dlíḡid riḡ Airghiall,  
 fó Ériuḡ no máid,—  
 do riḡaib peachtma  
 trian cachá topaíó.

A ériam in t-rín rin,  
 co fír ní r fanóda,  
 la Colla móp Meanra<sup>14</sup>  
 mac-flaith na (ḡ)-Colla.

<sup>10</sup> *The seventh of each restitution*, i. e. whatever trespass they may commit in killing or injuring cattle, they are bound to pay only the seventh part of the fine which the general law imposes. This was a strange privilege, and, like their other privileges, seems to have had its origin in the presumed high bearing of the Oirghialla.

<sup>11</sup> *Without a fetter or chain*, i. e. when the hostage takes an oath, that is, as the prose has it, swears by the hand of the

king, that he will not escape from his captivity, he is left without a fetter; but if he should afterwards escape, he then loses his caste, and is regarded as a perjured man. The tract on Oirghialla states, that whenever the hostage of the Oirghialla was fettered, golden chains were used for the purpose, and that it was hence they were called Oirghialla, i. e. of the golden hostages.

<sup>14</sup> *To the third of each profit*. — See Tribes and Customs of the Uí Maine, pp. 63, 64, 65, where it is stated that the king

The seventh [part only] of each restitution in kind<sup>o</sup>  
Is given by them.

If they are charged upon oath  
With deeds [deserving] of fetters,  
They are not bound to produce  
But the oath of the thief.

The hostage of the Oirghialla.—  
Though in such case he may escape,—  
Save the oath of the hostage  
He is left without fetter, without chain<sup>p</sup>.

If the hostage should elope,—  
According to the law of bondage  
He is not fit for earth  
Nor for holy heaven.

Entitled is the king of the Oirghialla,  
Throughout Eire 'tis known,—  
From the rightful kings  
To the third of each profit<sup>q</sup>.

The third of that third,  
Truly not feeble,  
Belongs to the great Colla Meann<sup>r</sup>,  
The youngest prince of the Collas.

of Connacht ceded the following emoluments to the people of that territory, who were a colony from the eastern or original Oirghialla, planted in Connacht after the establishment of Christianity, viz., the third part of every treasure found hidden or buried in the depths of the earth, and the third part of the eric for every man of their people that is killed, and the third part of every treasure thrown by the sea into the harbours of Connacht. There is a resemblance here to the Gallo-Norman feudal

privileges of *treasure-trove*, *jetsom*, &c.

<sup>r</sup> *Colla Meann*.—The race of Colla Meann were the inhabitants of Crioich Mughdhorn, “Cremorne,” in Monaghan, and not the mountainous country of “Mourne,” in the east of Ulster, as stated in O’Flaherty’s *Ogygia*, part iii. c. 76. The mountainous territory in the east of Ulster belonged to the ancient Ullta, not to the Oirghialla. From Colla Uais, the eldest of the brothers, the “Mac Donnells, Mac Dugalds, and Mac Allisters” of Scotland, with their

Ὁ θεαγλαῖὸς Ἐρῖνο  
 κο φορυὸ να Τεαῖρπαχ<sup>15</sup>  
 φοραὸ ριζ Αἰρξιάλλ  
 φορ δεῖρ ριζ Ταιλλεαν.

Τοῖμαρ αν φοραὸ ριν,  
 κο ρίρ νί h-αῖρῖρ<sup>16</sup>,  
 κο ρια α ἔρυαὸ α ἐλαῖδεαῖν-ροῖν  
 νι [in B.] δάλεαῖν δαῖγλιρ.

Ὀλιγὸ ριζ Αἰρξιάλλ  
 ρεαχι καθι τριαθι τρεβόαχ  
 καὶ τηρεαρ κορν δέιζ-λεανδα  
 φορ δεῖρ ριζ Τεαῖρπαχ.

Ὀλιγὸ α ριζαν-ροῖν,  
 cean bréic, cean baill,  
 in cuimhíad céasna rin  
 ó'n rižann aili.

Αἰτcheam in Duileamón,  
 na n-uili n-εῖριὸ,  
 in τ-άιρο-ριζ, αὐαῖρρα,  
 οἰρῖοι, εἰρῖοι. . . . . ΕἶΣΤΙὸ.

ΤΥΑΡΑΙΣΤΟΛ ριζ Αἰρξιάλλ ὁ ριζ Ἐρῖνο ano ρο [r'ir], acur  
 τυαριρτολ τυαθ Αἰρξιάλλ ὁ ριζ Αἰρξιάλλ φοδερῖν.

Ὀλιγὸ διν ριζ Αἰρξιάλλ ἐέασαμυρ ὁ ριζ h-Ἐρῖνο ραερ-ξέιλλῖνε  
 φορ α ξιάλλαῖ; acur α n-αιθηνι il-láim ριζ Τεαῖρπαχ, acur α

correlatives, sprung; and from Colla Da  
 Chrioch came the families of Mac Math-  
 ghannha (Mac Mahons), Mac Uidhir (Ma-  
 guires), O'h-Anluain (O'Hanlons), Mac An-  
 na (Mac Canns), and other families of the  
 Oirghialla (Oriel). It is also stated that the  
 families of O'Floinn (O'Lyn), &c., of Magh  
 Line (Moylinny), and Mac Aedha (Magee)

of the island of Rinn Sibhne, now "Island  
 Magee," are of the race of Colla Uais. Ac-  
 cording to O'Dubhagain's Topographical  
 Poem O'Machaidhen was the chief of Crioch  
 Mughdhorn.

<sup>15</sup> *Reach his sword.*—It is stated in the  
 tract on Oirghialla, that the king of the  
 Clann Colla was entitled to sit by the side

[Everywhere] from the mansions [of the chiefs] of Eire  
 To the throne of Teamhair,  
 The throne (seat) of the king of the Oirghialla  
 Is at the right of the king of Taillte [i. e. of Ireland].

The distance of that seat,  
 Truly 'tis no mistake,  
 [Is such] that his hard sword should reach<sup>s</sup>  
 The cup-bearer who distributes.

Entitled is the king of the Oirghialla  
 Beyond each lord of tribes  
 To every third horn of goodly ale  
 On the right of the king of Teamhair.

Entitled is his queen, [too],  
 Without falsehood, without boasting,  
 To the same distinction  
 From the other queen.

We implore the Creator,  
 [The receiver] of all supplications,  
 The supreme-king, adorable,  
 Venerated, to hear us. . . . . HEARKEN !

THE STIPEND of the king of Oirghialla from the king of Eire down here, and the stipends of the chieftainries of Oirghialla from the king of Oirghialla himself.

The king of the Oirghialla in the first place is entitled to get from the king of Eire free hostageship for his hostages; and their custody to be in the hand of the king of Teamhair (Tara), and they are to be

of the king of Ireland, and all the rest were the length of his hand and sword distant from the king. See the Banquet of Dun na n-Geadh, Battle of Magh Rath, p. 29. St. Bernard, in the Life of St. Malachy, says that the Oirghialla would not allow any bishop among them except one of their

own family, and that they had carried this through fifteen generations; and he adds immediately after, that they had claimed the see of Ard Macha, and maintained possession of it for two hundred years, claiming it as their indubitable birth-right. See Colgan's *Trias Thaum.* pp. 801, 802.

ν-έιτσαό acuρ α m-βιαθαό οόιβ, acuρ α m-βειτθ α ρύιμβ ριḡ<sup>17</sup>; acuρ meath οόιβ-ρεom má φορλυόρεα<sup>18</sup> ap α n-ḡéillpme.

Όιḡιό ρί h-Ua Niallán chéasaamur epí ρεέιτθ acuρ epí claióim̄ acuρ epí cuipm̄ acuρ epí h-eich ó ριḡ Ἐρινδ [ινδ] ριν.

Όόιc bpuiz coipepa acuρ cóic claióim̄ acuρ cóic eich do ριḡ h-Ua m-δρεαρcail.

Σέ bpuiz acuρ ρέ ρεέιτθ acuρ ρέ claióim̄ acuρ ρέ cuipm̄ acuρ ρέ h-eich do ριḡ h-Ua n-ḡuchach.

Ceizhri cuipm̄ acuρ ceizhri claióim̄ acuρ ceizhri ρεέιτθ, [ceizhri bpuiz] do ριḡ h-Ua Meizh.

Ἐπί bpuiz acuρ epí ρεέιτθ acuρ epí claióim̄ acuρ epí lúipeacha do ριḡ h-Ua n-ḡorpcaim̄.

Σέ h-eich, ρέ μοḡαό, ρέ mná do ρί h-Ua m-δριuim̄ Archoill<sup>19</sup>.

Ocht m-bpuiz acuρ óct n-eich acuρ ocht ρεέιτθ acuρ ocht (ḡ)-claióim̄ acuρ ocht (ḡ)-cuipm̄ acuρ ocht μοḡαό do ριḡ Λεaiina acuρ h-Ua Cpcaim̄zhamo acuρ Sil n-ḡuibhshíri.

Ἐπί h-eich, epí ρεέιτθ, epí claióim̄, epí bpuiz, epí lúipeacha do ριḡ ḡeizhpeano<sup>20</sup>.

Ceizhri h-eich, ceizhri μοḡαό, ceizhri claióim̄, [ceizhri ρεέιτθ] do ριḡ ḡarpepaóí Coim̄om̄p̄i.

Σέ lúipeacha, ρέ cuipm̄, ρέ ρεέιτθ, ρέ claióim̄, ρέ mná, ρέ fich-éilla do ριḡ Pcapn-m̄uiz̄i.

Όόιc<sup>21</sup> bpuiz, cóic<sup>21</sup> ρεέιτθ, cóic<sup>21</sup> claióim̄, cóic<sup>21</sup> lonḡa, [ρέ lúipeaía] do ρί Pcap Manach.

Σέ μοḡαό, ρέ ρεέιτθ, ρέ claióim̄, ρέ cuipm̄, dá bpat déc do ριḡ Muḡóopm̄ ip Rop<sup>22</sup>. Coim̄o do cóim̄éac̄ na cána ρim̄ acuρ in to-chap ρim̄ por ριḡ<sup>23</sup> ḡenén [in ρáiz̄e] ano po [p̄ir].

### IN CHÉIST-SEÁ FOR CHLOIM̄O Colla

por ἵλυαḡ luchap ḡiuzh-ópoma

can p̄ir α (o)-zuapaρcaim̄ caill

ó ριḡ Fuaid na (ḡ-)p̄im̄d p̄eap̄ano.

<sup>1</sup> *Liath-druim*, i. e. the hill of Liath the son of Laighne Leathan-ghlas. See Petrie's *Antiquities of Tara Hill*, p. 108. This was an old name of Teamhair (Tara).

<sup>2</sup> *Fuaid*.—Usually called Sliabh Fuaid,

a mountain in the county of Armagh, the highest of "the Few's" mountains. See O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. cc. iv. and xvi., and Keating's *History of Ireland*, Holiday's Edition, pp. 168, 306, 382. Its

clothed and fed by them, and they are to be in the secrets of the king; and withering (a curse) is upon them if they escape from their hostage-ship.

The king of the Ui Niallain, in the first place, is entitled to three shields and three swords and three drinking-horns and three steeds from the king of Eire.

Five scarlet cloaks and five swords and five steeds to the king of Ui Breasail.

Six cloaks and six shields and six swords and six drinking-horns and six steeds to the king of Ui Eachach.

Four drinking-horns and four swords and four shields, four cloaks to the king of Ui Meith.

Three cloaks and three shields and three swords and three coats of mail to the king of Ui Dortain.

Six steeds, six bondmen, six women to the king of Ui Briuin Archoill.

Eight cloaks and eight steeds and eight shields and eight swords and eight drinking-horns and eight bondmen to the king of Leamhain and Ui Creamhthainn and Siol Duibhthire.

Three steeds, three shields, three swords, three cloaks, three coats of mail to the king of Leithrimn.

Four steeds, four bondmen, four swords, four shields to the king of Dartraidhe Coinninnse.

Six coats of mail, six drinking horns, six shields, six swords, six women, six chess-boards to the king of Fearn-mhagh.

Five cloaks, five shields, five swords, five ships, six coats of mail to the king of the Fears Manach.

Six bondmen, six shields, six swords, six drinking-horns, twelve cloaks to the king of Mughdhorn and Ros. It was to preserve this regulation and this tribute that Benean the sage wove this [poem] below here:

THIS DIFFICULTY [rests] upon the race of the Collas,  
 Upon the bright host of Liath-druim<sup>t</sup>  
 [That they] know not their own stipends, there,  
 From the king of Fuaid<sup>u</sup> of fair lands.

position is marked on an old map in the State Papers' Office, London, under the name of "Sliew Fodeh," which is an attempt at writing *Sluab Fuaio*.

Ατά ρυνο; ρλοινσρεαδ-ρα δαιβ<sup>28</sup>  
 ρεανχορ ελοινδι Cairpρι εαίμ<sup>29</sup>;  
 ελουιγ, α λυετ Ράλ να (β)-Ριαν,  
 τυαριετα άλλι Αιργιαιλ.

Ολιγιό ρί Αιργιαιλ co η-αιβ  
 ό ριγ η-Ερινο αιγεαδ<sup>30</sup> χαιν  
 ραερ-γέλλιρνε,—ραερ α χορ,  
 τυαριετολ ιρ ειθνοcol.

Ηαι η-γέιλ do ρί Ρόζλα αρ ρεαχε  
 do θεομ<sup>31</sup> ριγ Αιργιαιλ, αιη-ρεαχε  
 α η-αιέηι ac ρί Τλαέτζα εαιρ,  
 cean χαρρα acυρ cean cheangal<sup>32</sup>.

Ερραδ α η-οιηγβάλα δόιβ,  
 each, ελαιθεαίη co η-έλαιβ όηρ,  
 cocop<sup>33</sup> cumaiγ, cúmhαιγ ηιαίη  
 δ'αιτιριβ άλλι Αιργιαιλ.

Μεαη δόιβ-ρεομ δια η-έλαο αρ,  
 μερα do'η ριγ ξεβεαρ γλαρ<sup>34</sup>;  
 acτ ρη, ηί διιγ ηεαχ ηί θε  
 do ριγ Αιργιαιλ οηριθε.

Τρι ρεέιη, ερι ελαδóηη, ερι cuρηη,  
 ερι η-ειη, ερι ηνά, μόρ α<sup>35</sup> ηυιρηη,  
 do ρί η-Υα Ηιαιλάν ηιαίη ελοη  
 ό<sup>36</sup> ριγ Ερινο να η-υαρ τοη.

Τυαριετολ ριγ η-Υα η-δρεαραι  
 ερι ηρυιτ εορρα ιρ caηη χαρρα.

<sup>28</sup> *The race of fair Cairbre*, i. e. the Oirghialla, descended from Cairbre Lif-eachair, monarch of Ireland, A. D. 277. See O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 70; and see also Mr. Shirley's recent work, cited p. 153, n. k, *infra*, p. 147.

<sup>29</sup> *Nine hostages*, i. e. a hostage for each cantred, for Oirghialla consisted of nine Tríocha Ceada. *Battle of Magh Rath*, p. 29.

<sup>30</sup> *The Ui Niullain*, Anglicized into "Oneilland," a territory now divided into two baronies (east and west) in Armagh.



Here it is: I shall tell to you  
 The history of the race of fair Cairbre<sup>v</sup>;  
 Hear, ye people of Fail of the Fians,  
 The grand stipends of the Oirghialla.

Entitled is the majestic king of Oirghialla,  
 From the king of Eire of the benign countenance,  
 To free hostageship,—generous his engagement,  
 To stipend and presents.

Nine hostages<sup>w</sup> [are given] to the king of Fodhla truly  
 By consent of the king of the Oirghialla, together  
 To be kept by the king of Tlachtgha in the east,  
 Without incarceration and without fettering.

A befitting attire for them,  
 A steed, a sword with studs of gold,  
 Secret confidence, elegant apartments  
 For the comely hostages of the Oirghialla.

Withering (a curse) upon them if they elope thence,  
 Still worse for the king who will put on the fetter;  
 Save that, no one is entitled to aught  
 From the illustrious king of the Oirghialla.

Three shields, three swords, three drinking-horns,  
 Three steeds, three women, great their merriment,  
 To the king of Ui Niallain<sup>x</sup> of shining fame  
 From the king of Eire [Oirghialla] of the cold lakes.

The stipend of the king of Ui Breasail<sup>y</sup> [is]  
 Three purple cloaks of fine brilliance,

The Niallan from whom this tribe derive their name and origin was the son of Fiach, son of Feidhlim, son of Fiachra Casan, who was son of Colla Da Chrioch. See *Ogggia*, part iii. c. 76. Daire, who granted the site of the cathedral of Armagh to St. Patrick

was the chief of this tribe.

<sup>y</sup> *Ui Breasail*.—These were otherwise called *Ui Breasail Macha*, and were descended from Breasal, son of Feidhlim, son of Fiachra Casan, son of Colla Da Chrioch. See *Ogggia, ubi supra*. In lat-

κόϊε ρέειθ, κόϊε κλαϊόμϊ εαθηα,  
κόϊε εϊχϊ δϊαα, δεάγ-δαθηα.

Όλιξϊό ρί η-Όα η-Έαχαχ άρπο<sup>17</sup>  
κόϊε<sup>35</sup> βρϊυϊ εορερα χεαθηαρ άρπο<sup>39</sup>,  
κόϊε<sup>35</sup> ρέειθ, κόϊε<sup>35</sup> κλαϊόμϊ, κόϊε<sup>35</sup> κυρρη,  
κόϊε<sup>35</sup> εϊχϊ γλαρα, γαβαλ-γυρρμ.

Όλιξϊό ρί η-Όα Μεθη, ιη μάι,  
ό ριξ Μυχα ηα μόρ όάλ

ter ages this territory was more usually called Clann Breasail (*Anglicè* Clanbrazil). According to O'Dubhagáin's Topographical Poem, the tribe of O'Gairbheith (O'Garveys) were the ancient chiefs of this territory, but in more modern times it belonged to the "Mac Cams," who are not of the Uí Niallain race, but descend from Rochadh, son of Colla Da Chrioch. This territory is shown on a map of Ulster made in the reign of Elizabeth (or James I.), as on the south of "Lough Neagh," where the upper Bann enters that lake, from which, and from the space given it, it appears to be co-extensive with the present barony of "Oneilland East." This view shows that in the formation of the baronies more than one territory was placed in that of "Oneilland;" and the fact is that all the eastern part of Oirghialla, called Oirthear, was occupied by septes of the race of Niallan, that district including the present baronies of East and West "Oneilland" and also those of East and West "Orior;" for the sept of O'h-Anhain (O'Hanlons), who possessed the two latter baronies, were descended from the aforesaid Niallan.

<sup>2</sup> *Uí Eachach*, i. e. the descendants of Eochaidh, son of Feidhlim, son of Fiachra Casan, son of Colla Da Chrioch. This tribe

is to be distinguished from the Uí Eachach Uladh, or ancient inhabitants of the baronies of "Iveagh," in the county of Down, who were of the Clanna Rudhraidhe. They were a tribe of the Oirghialla, descended from Eochaidh, son of Cairbre Damh-airgúil, chief of the Oirghialla in the time of Saint Patrick. This sept were seated in the district of Tuath Eachadha, i. e. Eochaidh's district, a territory comprised in the present barony of "Armagh." This district is mentioned in the Annals of the Four Masters at the year 1498, and it is shown on the old Map of Ulster, already referred to, as "Toaghie," and represented as the country of "Owen mac Hugh mac Neale mac Art O'Neale."

<sup>3</sup> *Uí Meith*, i. e. the descendants of Muiredhach Meith, the son of Iomchadh, who was the son of Colla Da Chrioch. There were two territories of this name in Oirghialla, one called sometimes Uí Meith Tire, from its inland situation, and sometimes Uí Meith Macha, from its contiguity to Armagh; and the latter Uí Meith Mara, from its contiguity to the sea. The latter was more anciently called Cuailgne, and its name and position are preserved in the Anglicized name of "O'Meath," a district in the county of Louth, comprising ten

Five shields, five swords of battle,  
Five swift, goodly-colored steeds.

Entitled is the king of Uí Eachach<sup>2</sup>, the noble,  
To five purple cloaks of four points,  
Five shields, five swords, five drinking-horns,  
Five grey, dark-forked steeds.

Entitled is the king of Uí Meith<sup>a</sup>, the hero,  
From the king of Macha (of Oirghialla) of great meetings

townlands, situate between Carlingford and Newry. The former, which is evidently the country of the Uí Meith referred to in *Leabhar na g-Ceart*, is a territory in the present county of Monaghan, comprising the parishes of "Tullycorbet, Kilmore, and Tehallan," in the barony of Monaghan. Colgan has the following note in editing the Tripartite Life of St. Patrick, lib. iii. c. 9:

"Regio dicta *Hua-Meith* hodiè O'Meith est in Orientali parte Ultoniæ, hinc Airthear, id est Orientalis dicta, et pars ejus mari vicinior *Hua-Meith-mara*, .i. Hua Methia maritima, et pars a mari remotior comparatione prioris *Hua-Meith-tire*, .i. Hua Methia terre sive continentis quia continenti Ultoniæ jacet: hic et ab aliis præcis scriptoribus vocatur. Nomen illud *Hua-Meith* .i. posterorum Meith, videtur sortita a posteris Muredachi cognomento Meith, id est Obesi, filii Imchadhi filii Colla-da-Chrioch; de quo Sanctilogium Genealogicum, c. 13, latè in eo tractu tempore Patricii et postea dominantibus: *Trias Thaum*. p. 184, n. 16.

From this note O'Flaherty, and from both Harris, in his edition of Ware's Antiquities, have concluded that "Hy-Meith-tire" was the barony of Orior (O'Hanlon's

country) in the county of Armagh; but incorrectly, for we have irrefragable evidence to prove that Uí Meith Tire was much further to the west. 1. The Tripartite Life of St. Patrick places the church of Tegh-Theallain, i. e. Teach Theallain, *Anglicè* "Tehallan," in the barony of Monaghan, *in regione de Hua-Meith-tire*, a territory adjoining to *regio Mughlornum*, which is the Latinized form of Criche Mughdhorna, "Cremorne," in Monaghan, in which the Tripartite Life places the church of Dombnach Maighean (Donaghmoynce). 2. We learn from the Irish Calendar of the O'Clérighs, at 26th January, that Tubach Carboid (Tullycorbet, in the said parish of Tehallan), was *in-Uí Meith Macha*, i. e. in Uí Meith Macha. 3. It appears from the same Calendar, that Cill Mor, the church of St. Aedhan mac Aenghusa, is in the territory of Uí Meith, and this is unquestionably the church of "Kilmore," near the town of Monaghan. 4. Colgan, *Acta SS.* p. 713, places the church of Mucnamh (Mucknoe), at Castleblayney, in this territory. Hence the conclusion is inevitable, that the territory of the Uí Meith Tire, Uí Meith Macha, was in the present county of Monaghan, and not in that of Armagh. We have, moreover, the authority of the

ceitirí cloidín, ceitirí cuirn,  
ceitirí bhuic, ceitirí h-eé žuirm.

Ṭuarireol riž h-Ua n-Ṭorcam<sup>10</sup>  
erí bhuic éorera co corpéar,  
erí rceíteh, erí claidín caša,  
erí lena, erí lúreacha.

Ṭrižid rí h-Ua m-Ṭriúim Archoill<sup>11</sup>  
erí h-mair co n-óir fáizim,  
ré h-eich, ré možaid malla,  
ré mná saera dižbála<sup>12</sup>.

Ṭrižid rí h-Ua Ṭuirepe ir tír<sup>13</sup>,  
tuarireol aili do'n riž,

Tripartite Life of St. Patrick, to show that it met the barony of Cremorne at a place called Omna Renne, where their ancestor Muireadhach was interred. "Sepultus autem est [Muredachus] in confinibus Irua Methiorum et Muglornorum in loco Omna Renne nuncupato, qui licet sit in limitibus utriusque regionis ad jus tamen Muglornorum spectat."—*Vita Tripart.* lib. iii., c. 11. *Trias Thaum.* p. 151.

All our modern writers, even to the present, have been led astray by the assumption that the Crioch Mughdhorna of the ancient writers is the present mountainous barony of "Mourne;" but as that territory is on the east side of the boundary at Gleann Ríghé, it could not have been a part of "Oriel," and consequently not the country of the descendants of Mughdhorn Dubh, the son of Colla, which lay far west of Gleann Ríghé. It appears from a pedigree of the "Mac Mahons," in the Library of Trinity College, Dublin, that the mountainous district of Mourne in Uladh (which originally bore the appropriate appellation

of Beanna Boirche, see p. 38, note 2, *supra*), was so called from a tribe of the inhabitants of Crioch Mughdhorn in Oirghialla, who emigrated thither in the reign of Niall the Haughty, the son of Aelh, who was son of Magnus Mac Mathghabhna. See the Annals of the Four Masters at the year 1457, where a range of heights in "Cremorne" is called Sliabh Mughdhorn, i. e. *mons Muglornorum*. According to O'Dubhagain the tribes of O' h-Imreachtaiigh (O'Haurattys) were the ancient chiefs of Uí Meith Macha, and this is confirmed by the tradition in the country which remembers that they were the ancient chieftains of this part of the county of Monaghan before they were dispossessed by the sept of Mac Mathghabhna (Mac Mahons). It also adds that Maeldoid, the patron saint of Mucnamh (Mucknoe, at Castle Blayney), was of the same stock as the Uí Imreachtaiigh (O'Haurattys), the ancient dynasts of the district. This curious tradition is fully borne out by the following note in Colgan's *Trias Thaum.*, p. 184, on

To four swords, four drinking-horns,  
Four cloaks, four iron-grey steeds.

The stipend of the king of the Ui Dortain<sup>b</sup> [is]

Three purple cloaks with borders,  
Three shields, three swords of battle,  
Three mantles, three coats of mail.

Entitled is the king of Ui Briuin Archoill<sup>c</sup>

To three tunics with golden hems,  
Six steeds, six heavy bondmen,  
Six befitting bondwomen.

Entitled is the king of Ui Tuirtre<sup>d</sup> in his land

To another stipend from the king;

“Eugenius” (Eoghan), the chief of this territory in St. Patrick’s time. *Vit. Tripart.* part iii. c. 11. “Fuit hic Eugenius ex Briano filio nepos Muredachi Meith a quo diximus num. 16, regionem illam *Hua Meith* nomen desumpsisse; vt colligitur ex Genealogiá S. Maldodij Abbatis ejusdem regionis, quæ *Mucnamia* dicitur, quam Sanctilogium Genealogicum, cap. 13, sic tradit. *S. Maldodius de Mucnam, filius Fingini, filij Aidi, filij Fiachrij, filij Fiacha, filij Eugenij, filij Briani, filij Muredachi, filij Colla foehrich.* Colitur autem S. Maldodius 13 Majj juxta dicenda postea de ipso.”—*Trias Thaum.*, page 184, note 19. See also Mac Firlbisigh’s pedigree of O’h-Imreachtaigh.

<sup>b</sup> *Ui Dortain*.—These were otherwise called Ui Tortain, i. e. the descendants of Dortan or Tortan, son of Fiach, son of Feidhlim, son of Fiachra, who was son of Colla Da Chrioch. This was in that part of Oirghialla included in the present county of Meath, in which the celebrated old tree called Bile Tortan, which stood near “Ard-

braccan”, was situate. See O’Fla. *Ogygiá*, part iii. c. 60; *Book of Baile an Mhuta*, fol. 229, b.; Colgan, *Trias Thaum.* p. 129, c. ii.; and p. 184, n. 23, 24; and Feilire Aenghus, 8 July.

<sup>c</sup> *Ui Briuin Archoill*. i. e. the descendants of Brian of Archoill, who was the son of Muireadhach Meith, the progenitor of the Ui Meith. See Dubhaltach Mac Firlbisigh’s genealogical work, p. 309.—Colgan thinks that this was the district in Tyrone called Muintir Birn in his own time, which is a district shown on the old map of Ulster, already referred to, as a district in the south of the barony of “Dungannon,” adjoining the territory of “Trough,” in the county of Monaghan, and “Toaghie,” now the barony of Armagh. See *Trias Thaum.*, p. 184, n. 2. In St. Patrick’s time the Oirghialla had possession of the present county of Tyrone, but they were gradually displaced by families of the race of Eoghan, the son of Niall of the Nine Hostages.

<sup>d</sup> *Ui Tuirtre*.—See p. 124, n. <sup>k</sup>, *suprà*.

Fir Leamhána ir h-Ul Chreamhtham<sup>15</sup> chair  
Síl Duibhthíri triasth ainnair.

Ocht n-eich donna oleadóir<sup>15</sup> dó,  
ocht m-bruit chorpra bur caem ló,  
ocht rcéith, ocht (ḡ)-claidim, ocht (ḡ)-cuirn,  
ocht mozáid diana, deáḡ-óirn.

Uligió rí Zeithrimo na laech  
trí h-eich álli—ní h-inḡaet,  
trí rcéith, trí claidim ceta,  
trí leanna, trí lírpeacha.

Uligió rí Dareraidí mo áig  
ceithri mozáid móir artauir,  
ceithri claidim, cruaid r<sup>16</sup> (ḡ)-cléith,  
ceithri h-eich, ceithri h-ór rcéith<sup>17</sup>.

Uligió rí Fearn-múigí m fmo  
ré cuirn lán<sup>18</sup> ḡlana im<sup>19</sup> lno,  
ré rcéith, ré claidim áama<sup>20</sup>,  
ré fmo mná, ré fichéilla<sup>21</sup>.

<sup>c</sup> *Fir Leamhána*.—The territory of this tribe of Leamháin, says Colgan, “Est regio campestris Tironie Diocesis Clocharensis vulgò *Mag-lemna* aliis *Clossach* dicta.”—*Trias Thaum.*, p. 184, n. 11. It is shown on the old map of Ulster, already often referred to, as “the countrie of Cormac Mac Barone” [O’Neill]. The River Black-water is represented as running through it, and the fort of Augher and the village of Ballygawley as in it; the town of Clogher on its western, and the church of Errigal Keroge on its northern boundary. O’Caemhain was the chief of this territory according to O’Dubhagáin.

<sup>d</sup> *Race of Creamhthann*, i. e. the descendants of Creamhthann, son of Fiach, son of

Deaghaidh Duirn, son of Rochadh, son of Colla Da Chrioch. This Creamhthann was chief of the Oirghialla, and his descendants were very celebrated. See O’Fla. *Ogygia*, part iii. c. 76. Colgan informs us that the territory of the race of Creamhthann was known in his own time, and considered as included in the barony of “Slane,” [in Meath].

“Est regimcula Australis Oirgiellie, nunc ad Baroniam Slanensem spectans, vulgò Crimthainne dicta.”—*Trias Thaum.* p. 184, n. 9.

<sup>e</sup> *Race of Duibhthire*.—O’Dubhagáin states that O’Duibhthire was chief of the race of Daimhin. See Annals of the Four Masters, A.D. 1086, and Mac Fírbisigh’s

The Fir Leamhna<sup>e</sup> and the descendants of comely Creamh-  
thann<sup>f</sup>,  
[And] the race of Duibhthir<sup>g</sup> of warlike chiefs.

Eight bay steeds are due to him,  
Eight purple cloaks of fine texture,  
Eight shields, eight swords, eight drinking-horns,  
Eight hard-working, good-handed bondmen.

Entitled is the king of Leithrinn<sup>h</sup> of the heroes  
To three beautiful steeds,—it is no falsehood,  
Three shields, three swords of battle,  
Three mantles, three coats of mail.

Entitled is the king of Dartraidhe<sup>i</sup> of valor  
To four bondmen of great labor,  
Four swords, hard in battle,  
Four steeds, four golden shields.

Entitled is the king of Fearn-mhagh<sup>k</sup> the fair  
To six beautiful drinking-horns for ale,  
Six shields, six curved swords,  
Six fair women, six chess-boards.

genealogical work, p. 304. Their exact situation has not been yet determined.

<sup>h</sup> *Leithrinn*.—This territory is not mentioned in the Annals of the Four Masters, in O'Dubhagain's poem, or in any other tract upon Irish topography that the Editor has met. The tribe who inhabited it were descended from Lughaidh, son of Creamh-thann, son of Rochadh, who was the son of Colla Da Chrioch. See Dubhaltach Mac Firbisigh's genealogical work, page 309.

<sup>i</sup> *Dartraidhe*, i. e. of Dartraidhe Coinn-  
innsi, as the prose has it, now the barony of "Dartry" in the south-west of the county of Monaghan, adjoining Ferna-

nagh. According to O'Dubhagain, the sept of O'Baigheallain (O'Boylans) were the chiefs of this territory.

<sup>k</sup> *Fearn-mhagh*, i. e. the plain of the alders, "Farney," a celebrated barony in the south of the county of Monaghan, for a very copious and interesting account of which the reader is referred to Mr. Shirley's work entitled "Some Account of the Territory or Dominion of Farney, p. 1, where the author shows that the alder is the prevailing native plant of this barony. The battle of Carn Achaidh Leith-dheirg, in which the Three Collas defeated the Clanna Rudhraidhe, was fought in this territory. See p. 136, n. <sup>k</sup>, *suprà*.

Dlíghió ní Fear Manach móir  
 cúic<sup>52</sup> bhuic co corppearaib d'óir<sup>53</sup>,  
 cóic réeith, cóic claidmí caetha,  
 cóic longa, cóic lúipecha.

Dlíghió ní Muğóorn ir Ror<sup>54</sup>  
 ré moğánó co móir dóchor<sup>55</sup>,  
 ré claidmí, ré réeith, ré cuirn,  
 ré bhuic córpera, ré bhuic ðuirim.

Aéta ruid reanchar na ríóğ  
 d'á<sup>56</sup> (o)-tuc ðráó co bráeth ðeneon;  
 acé m tí ður tpeorach tere  
 ar cach n-eolach ir áro éere. IN [ĈEIST-SA.]

### III. 3. Dlíghéadh Rígh Ulaóh.

DO OTHRAID acur do zhuarpetalaib Ulaó ano ro.

Dlíghió riğ Ulaó chéadamur, m tan nach ní for Erinó h-é féin,  
 .i. leath láim riğ h-Erimó, acur cor ob h-é ður túirei ðear 'n-a cho-  
 car acur chaemzheachca m comaircaó ðear i (b)-raib riğ Erinó.  
 Acur m tan murcearaó caeca claidemí acur caeca each acur  
 caeca brac acur caeca cocholl acur caeca rğing acur caeca lú-  
 peach acur tpeicha fálach acur ðeé míl-choim acur ðeich matail  
 acur ðeich (ğ)-cuirn acur ðeich longa acur fichi ĝlac lora acur  
 fichi uğ fáilmo. Do riğ Ulaó rin uili cach tpear bliáóan [ó ní  
 h-Ereann].

Fóólaóó om riğ Ulaó tuarpetol d'á riğaib .i.

Fichi coru acur fichi claidemí acur fichi míl-éon acur fichi  
 moğánó acur ríeí each acur fichi brac acur fichi matail acur fichi  
 cumal ó riğ Ulaó do riğ Dál n-Áraíó.

Tpí h-eich, tpeí moğánó, tpeí mná, tpeí longa do riğ Dál Riata.

<sup>1</sup> *Feara Manach*.—A territory co-extensive with the present county of “Fermanagh,” of which the chiefs of the tribe of O’h-Egnigh (O’Hegnys) were the ancient lords, but the chiefs of Mac Uidhir (Ma-

guires) since the year 1202; *infra*, p. 173.

<sup>m</sup> *The King of Mughdhorn and Ros*.—See above p. 150, notes. The territory of Feara Ros is not well defined, but we learn from the Tripartite Life of St. Patrick, that



Entitled is the great king of the Fears Manach<sup>t</sup>  
 To five cloaks with golden borders,  
 Five shields, five swords of battle,  
 Five ships, five coats of mail.

Entitled is the king of Mughdhorn and Ros<sup>m</sup>  
 To six bondmen of great energy,  
 Six swords, six shields, six drinking-horns,  
 Six purple cloaks, six blue cloaks.

There is the history of the hosts  
 On whom Bencan bestowed his love for ever;  
 But, save to the person of guiding knowledge,  
 To every learned man it is a high difficulty.

THIS DIFFICULTY.

---

III. 3.—THE PRIVILEGES OF THE KING OF ULADH.

OF THE WAGES and of the stipends of Uladh here.

In the first place the king of Uladh, when he himself is not king of Eire, is entitled to be by the side of the king of Eire, and he is to hold the first place in his confidence and society while he is along with the king of Eire. And when he is departing he obtains fifty swords and fifty steeds and fifty cloaks and fifty cowls and fifty scings and fifty coats of mail and thirty rings and ten greyhounds and ten matals and ten drinking-horns and ten ships and twenty handfuls of leeks and twenty sea-gulls' eggs. All these are given to the king of Uladh every third year from the king of Eire.

The king of Uladh thus distributes stipends among his kings, viz.:

Twenty drinking-horns and twenty swords and twenty greyhounds and twenty bondmen and twenty steeds and twenty cloaks and twenty matals and twenty cumhals from the king of Uladh to the king of Dal Araidhe.

Three steeds, three bondmen, three women, three ships to the king of Dal Riada.

the church of Eamach Conglais (Killany, in the barony of Farnely), was in it. See *Trias Thaum.*, p. 184, n. 21. It is also highly probable, if not absolutely certain,

that the parish of Machaire Rois (Magh-cross), and that the town of Carraig Machaire Rois (Carrickmacross) were comprised in it.

Ceithri longa, ceithri moḡaid, ceithri h-eich do riḡ in Airp-  
thir.

Sé moḡaid, ré h-eich, ré cuirn, ré<sup>2</sup> claidim do riḡ h-Ua n-Earpa  
Chém<sup>3</sup>.

Ocht (ḡ)-cuirn, [ocht (ḡ)-cuimata, ocht n-áirb eóca], ocht n-eich,  
ocht moḡaid do pí Óál m-ḡuind<sup>4</sup>.

Ocht moḡaid, ocht n-eich co n-aóalluib arḡaid<sup>5</sup> do pí h-Ua  
m-ḡlaithmeic.

Óá fálaiz acur deich longa acur deich n-eich acur deic rprem  
acur deic rciḡi do riḡ ḡuibḡir<sup>6</sup>.

Ocht longa acur ocht moḡaid acur ocht n-eich acur ocht  
(ḡ)-cuirn acur ocht m-bruit do riḡ na h-Árda.

Ocht moḡaid acur ocht mná acur ocht n-eich acur ocht longa  
do riḡ Zeithi Cathal.

Trí h-eich acur trí mazaib acur trí cuirn acur trí com do pí  
ḡóiréi.

Deich (ḡ)-cuirn acur deich (ḡ)-claidim acur deich longa acur  
deich m-bruit do riḡ Coḡa.

Sé cuirn acur deich longa acur deich [n-eé] acur deich n-inair  
do riḡ Muirtheimne. Coniō do éairciō na rochar rin ro ḡní<sup>7</sup> ḡe-  
néam ann ro [rír] :

ΑΥΑ SUNO SOCHOR Ulaō  
cen dochar, cean droch ḡuaō,  
mar icthair tuariréal thair  
ó pí ḡóiréi beandacham.

Tráth nach pí ó'Erind uili  
pí Ulaō na h-uplaōi<sup>8</sup>,

<sup>3</sup> *Ulaith* — This was originally the name of the whole province of Ulster; but after the destruction of the palace of Eamhain Macha by the Three Collas in 332, it became the name of the eastern part of the province only, as already explained, p. 36, n. c. The exact extent of this circumscribed kingdom of the ancient Ullta will appear from this

poem; but it must be observed that the Clann Colla intruded further upon their kingdom in a few centuries after. Colgan has the following note on this subject on the 31st chapter of Joceline's Life of St. Patrick, *Trias Thaum.* p. 109: "Tota provincia quae hodie Ultonia appellatur, priscais temporibus sermone patrio nunc Ulta nunc

Four ships, four bondmen, four steeds to the king of Oirthear.

Six bondmen, six steeds, six drinking-horns, six swords to the king of Ui Earea Chein.

Eight drinking-horns, eight cumhals, eight noble steeds, eight bondmen to the king of Dal n-Buinne.

Eight bondmen, eight steeds with silver bits to the king of Ui Blathmaic.

Two rings and ten ships and ten steeds and ten bridles and ten scings to the king of Duibhthrian.

Eight ships and eight bondmen and eight steeds and eight drinking-horns and eight cloaks to the king of the Arda.

Eight bondmen and eight women and eight steeds and eight ships to the king of Leath Chathail.

Three steeds and three matals and three drinking-horns and three hounds to the king of Boirche.

Ten drinking-horns and ten swords and ten ships and ten cloaks to the king of Cobha.

Six drinking-horns and ten ships and ten steeds and ten tunics to the king of Muirtheimhne. And it was to preserve these stipends Banean composed this [poem] below :

HERE IS THE INCOME of Uladh<sup>n</sup>

Without diminution, without evil origin,

As stipends are paid in the east

By the king of Boirche<sup>o</sup> of the blessing.

When over all Eire reigns not [as monarch]

The king of Uladh of the conflict,

Uladh dicebatur, et Latine *Vltonia, Vlidia*, vel rectius *Vladia*; sed postquam primò Dalriatacū, postea stirps Colleama, ac deinde filij Neill potenti manu eandem provinciam innaserunt, et in suam potestatem maiori ex parte redegerunt, priscis habitatoribus ad angustiores terminos repulsis ea eiusdem provincie regio, quae hodiè terminis Comitatus Duncensis pœnè con-

cluditur, cepit temporis successu *Vlidia* et incolae *Vlidij* appellari; quomodo a Iocellino hic et infra, cap. 194, et ab alio præcedentium vitarum scriptoribus appellatam reperimus."

"*King of Boirche*.—See p. 38, n. 2, *suprà*. The king of Uladh or *Ulidia* is meant; the name *Boirche* properly belonged to the chain of mountains in his territory.

oligíó i (o)-Teampaió<sup>9</sup> na (o)-treib  
lám rió Banba na m-buailéaó<sup>10</sup>.

Caeca claióeam, caeca ríasth,  
caeca bpat, caeca each liasth,  
caeca cohall, caeca ríing,  
iṛ caeca lírpeach lán gṛíno<sup>11</sup>;

Trícha fáilach,—iṛ fír rín,  
deich míl-chom iṛ deich maṣal,  
deich (g)-cuirn ḡolmacha deara  
iṛ deich longá lán deara<sup>12</sup>;

Fíchi uó fáilno fearróa,  
fíchi gíac loṛa learróa,  
fíchi ríian, ríeáasth, ríozal,  
do chruan iṛ do charróogal;

Iṛ h-é rín tuaríatal tar  
oligéar rió Cuailghe céataíó  
cach tṛear bliáon,—ní báio baesth,  
ó rió Féóla na (b)-ríao fáech<sup>13</sup>.

Fíchi copn, fíchi claióeam,  
fíchi míl-chon,—iṛ muirear,  
fíchi mógaó, muirn n-uabair<sup>14</sup>,  
fíchi gábar gíasth [gílan B.] íltaíogal.

Fíchi bpat bpeac,—ní bec ní<sup>15</sup>,  
fíchi maṣal maesth al-lí,  
fíchi copn, fíchi caṣl  
do rí echasth Áraóí.

<sup>9</sup> *King of Banbha of the buailes*, i. e. king of Ireland of great dairy districts, called "booleys" in Spenser's *View of the State of Ireland*, p. 82, Dublin edit. of 1809. See p. 46, note <sup>v</sup>, *suprà*. This expression would show that the monarch was considered in some measure "a shepherd king." In B.,

however, the reading is *na m-buam-pleaó*, i. e. of the constant banquets.

<sup>10</sup> *Scings*.—See p. 70, note <sup>1</sup>, *suprà*.

<sup>11</sup> *Cruan*.—Some precious stone of a red and yellow color.

<sup>12</sup> *Cuailghe*.—This is another name for the king of Uladh, for that mountainous

He is entitled in Teamhair of the tribes  
To be by the side of the king of Banbha of the buailes<sup>p</sup>.

Fifty swords, fifty shields,  
Fifty cloaks, fifty grey steeds,  
Fifty cowls, fifty scings<sup>q</sup>,  
And fifty coats of mail, perfectly suitable;

Thirty rings,—that is true,  
Ten hounds and ten matals,  
Ten drinking-horns with handsome handles  
And ten ships, very beautiful;

Twenty eggs of goodly sea-gulls,  
Twenty handfuls of broad leeks,  
Twenty bridles, flowing, gorgeous,  
[Adorned] with cruan<sup>r</sup> and carbuncle;

That is the stipend in the east  
That is due to the king of Cualghne<sup>s</sup> of hundreds  
Every third year,—no foolish promise,  
From the king of Fodhla of heathy lands.

Twenty drinking-horns, twenty swords,  
Twenty greyhounds,—it is a good number,  
Twenty bondmen, a proud troop,  
Twenty horses fit for expeditions.

Twenty speckled cloaks,—no small matter,  
Twenty matals soft in texture,  
Twenty drinking-horns, twenty quern-women  
To the valorous king of Araidhe<sup>t</sup>.

region, at the period of this poem, was included in his kingdom, though soon after wrested from him by the vigorous Clann Colla. See p. 21, note <sup>r</sup>, *suprà*.

<sup>t</sup> *Araidhe*, i. e. of Dal Araidhe, as in the prose. This was the largest territory in the circumscribed kingdom of the Ulta

or Clanna Rudhraidhe, and is described in the Book of Leacan, fol. 140, *b*, as extending from Iubhar (Newry), to Sliabh Mis (Slemmish), in Antrim; and from Carraig Iubhir Uisce to Linn Duachail (Magheralin), in the west of Down. The Dal Araidhe derive their name and origin

Туариртал рí Дáл Рíага  
 тpí h-eich óuða, dáig-riaга,  
 тpí múá, тpí moḡauó mópa<sup>16</sup>  
 ip тpí longa lán chpóda<sup>17</sup>.

Туариртал рíḡ an Aipтнp  
 ceitнpи moḡauó nach муipрíó,  
 ceitнpи h-eich donða, deapa,  
 ceitнpи longa lán deapa<sup>18</sup>.

Длиḡíó рí h-Уа n-Deapca Chém<sup>19</sup>  
 cóic<sup>20</sup> ḡaḃpa ḡlana pé ḡpén,

from Fiacha Araidhe, king of all Ulster, A. D. 240. See Ussher's *Primordia*, p. 1047; O'Fla. *Ogygia*, part iii. c. 18.

<sup>a</sup> *Dal Riada*, i. e. the tribe of Cairbre Riada, the son of Conaire II. monarch of Ireland, A. D. 242. Another branch of this tribe settled amongst the Picts, a fact mentioned by Bede.—Hist. Ecclesiast. lib. i. c. 1. Bede explains Dal in this compound as signifying *part* in the Scotch language, and the same explanation is given in Cornac's Glossary; but O'Flaherty says that it signifies with greater propriety an offspring (*Ogygia*, part iii. c. 63); and Charles O'Conor of Belanagare, in his edition of *Ogygia Vindicated*, p. 175, observes that "*Dal* properly signifies posterity or descent by blood," but that "in an enlarged and figurative sense it signifies a district, i. e. the division or part allotted to such posterity;" and he adds: "Of this double sense we have numberless instances; thus Bede's interpretation is doubtless, in the second sense, admissible."

Colgan, in his Annotations on the Life of St. Olean, at 20th February, has the following curious note on Dalredia, to which all modern writers, except Ussher, are in-

debted for what they have told us concerning this territory:

"Hæc regio nomen sortita est a perantiquâ et nobilissimâ familiâ Dalrieda dictâ, quæ nomen hoc suum quòd a progenitore accepit, regioni quam possedit impertit. Ea enim familia oriunda est ex quodam principe Hiberno, cui nomen Carbreus et cognomen Rífhoda secundum vocis etymon; secundum verò modum pronuntiandi Riada, et nunc secundum vsum vulgarem et modum etiam scribendi Riada, vel Rieda. Unde huius progenies, Dal rièda, id est, stirps, seu propago Riedæ Hibernicè appellatur: Latine verò, ut Venerabili Bedæ placet, Dal Rendiini; sed rectius Dalriedini appellantur. Fuit autem hæc progenies celebris et potens multis sæculis, non solum in prædictâ regione Hiberniæ, verum etiam in Albanîâ, quam hodiè communiter Scotiæ vocamus. Hiberni enim prædicti regionis principe Rieda, seu vt Beda loquitur, Renda duce, inuas-runt prius insulas Hebridum et aliquas viciniore continentis Albanîæ regiones, quas aliquamdiu possederunt, vt lib. i. hyst. cap. 1. docet Beda his verbis: ' Procedente autem tempore Britannia post Britones et Pictos tertiam Sco-

The stipend of the king of Dal Riada<sup>u</sup> [is]  
 Three steeds, black, well-trained,  
 Three women, three huge bondmen  
 And three ships, right gallant.

The stipend of the king of Oirthear<sup>x</sup> [is]  
 Four bondmen who will not kill,  
 Four handsome, bay steeds,  
 Four ships, very beautiful.

Entitled is the king of Ui Dearca Chein<sup>y</sup>  
 To five horses bright as the sun,

torum nationem in Pictorum parte recepit ; qui duce Renda de Hiberniâ egressi, vel ferro, vel amicitâ sibi inter eos sedes quas hactenus habent vindicârunt : a quo videlicet duce vsque hodiè Dalreudini vocantur ; nam linguâ eorum Dal partem significat.\* Hæc Beda. Posterî eiusdem Rende tandem a Britannis expulsi reversi sunt in patriam suam Dalreudiam, donec tandem duce Fergusio, de quo infra, antiquas sedes in Alaniâ circa annum Domini 445 repetierunt : vbi temporis successu suos fines ita extenderunt vt devictis Pictis totâ fuerint Scotiâ potiti.”—*Trias Thaum.* p. 377, note 3.

According to a letter written by Randal, Earl of Antrim, to Archbishop Ussher, the Irish Dalriada extended thirty miles from the River Buais (Bush) to the cross of Gleann Finneachta, now the village of Glynn, in the east of the county of Antrim. See Ussher's *Primordia*, p. 1029 ; and Dublin Penny Journal, vol. i. p. 362.

How long the posterity of Cairbre Riada remained powerful in this territory, or what family names they assumed after the establishment of surnames in the tenth century, we have no documents to prove, but it seems

highly probable that they were driven out at an early period by the Clann Colla, for we find the Ui Tuirtre and Fir Li, of whom O'Fhloinn (O'Lyn), a descendant of Colla Uais, was king, were in possession of all the territory of Dal Riada in 1177. The Fir Li, as has been already stated, were on the west side of the River Bann in the time of St. Patrick, but they were certainly on the east side of it when Sir John de Courcy invaded Ulster. However, we have no document to prove the exact period at which they established themselves in the country of the Dal Riada.

The name Dal Riada (or Renda) is still preserved in the corrupted form of "Ruta," *Anglicè* "Roote," and "Ronte," a well-known district in the north of the county Antrim. See Ussher's *Primordia*, p. 611.

<sup>x</sup> *Oirthear*, i. e. eastern. This is to be distinguished from *Crioch na n-Oirthear* in Oirghialla (see p. 118, n. 5), but its exact situation has not yet been determined.

<sup>y</sup> *Ui Dearca Chein*.—Colgan says that this was the name of a valley in the barony of Antrim and diocese of Connor. See *Trias Thaum.* p. 183, note 221-223. The *Ui Earca Chein* are mentioned twice in the

íé claidim chocaid, ré cuirn  
í ré moḡaid ré mór múirno<sup>21</sup>.

Ólḡiḡ ní Dal m-ḡuimḡi m-báin<sup>22</sup>  
ochte (ḡ)-cuirn acur ochte (ḡ)-copa[í]n,  
ochte moḡaid, ochte mná deara<sup>23</sup>  
ir ochte n-ḡaḡra ḡlan tpeara.

Tuairpeal riḡ h-Ua m-ḡlaitehmeic  
ochte moḡaid chaeina, chaitheim<sup>24</sup>,  
ochte n-eich, a rliaḡaib ní rliaḡ<sup>25</sup>,  
co rrianaib do íean arcaḡ<sup>26</sup>.

Annals of the Four Masters, first at the year 1199, and next at the year 1391, where it is mentioned that Mac Giolla Muire (Gillinurry), who was otherwise called Cu Fladh O'Morna, was chief of the Uí Earca Chein and Leath Chathail, from which it would appear that the two territories were coterraneous, which could not be the case if the former were in the barony of Antrim. Rymer mentions a "Mac Gil-mori dux de Aunderkin," 3 Edw. I. 1275. At a later period the "Gilmers" were settled in Holywood. See Stuart's Armagh. The name occurs in the Tripartite Life of St. Patrick, part ii. c. 133, where it is stated that the Irish apostle erected there a church which was called Rath Easpuig Inuic, from a Bishop Vinocus, whom he placed over it. *Trias Thaum*, p. 147. According to the pedigree of this tribe, given by Dubhaltach Mac Firlisigh, in his genealogical work (Lord Roden's copy), p. 205, the Uí Earca Chein are a Connacht tribe descended from Cruitine, son of Eoghan Sriabh, who was son of Dnach Galach, king of Connacht, in the fifth century; but no account has been discovered of how or when they settled in Dal Araidhe. The descent of

Cionaeth (Kenny) O'Morna, of this race, chief of Leath Chathail (Lecale) is thus given by Mac Firlisigh (*ubi supra*):

"Cinaeth, son of Ruarcán, son of Maelsneachta, a *quo* O'Morna, in Leth Chathail, is called, son of Fearchar, son of Oisen, son of Onchu, son of Broc, son of Aine, son of Sinell, son of Amergin, son of Cruitine, son of Eoghan Sriabh, son of Dnach Galach."

It would appear from the same work, p. 508, that there was a more ancient line of Chiefs in Leath Chathail than the O'Mornas, and that this older line was of the ancient Ulta, or Clanna Rudbraidhe, and descended from Cathal, from whom Leath Chathail was named, the son of Muireadhach, son of Aenghus, son of Maelscobha, son of Fiachna, son of Deaman, king of Ulidia, or circumscribed Uladh, slain in the battle of Ardcoran in Dal Riada, A. D. 627. From the various references to this family of Mac Giolla Muire, *alias* O'Morna, occurring in the Irish Annals, and other documents, it is quite evident that they originally possessed the barony of "Lecale," a part of "Kinslarty," and the barony of "Upper Castleragh," in the county of Down; but after the English invasion their



Six war-swords, six drinking-horns  
And six bondmen of great merriment.

Entitled is the king of fair Dal Buinne'  
To eight drinking-horns and eight cups,  
Eight bondmen, eight handsome women  
And eight horses of fine action.

The stipend of the king of Ui Blathmaie<sup>a</sup> [is]  
Eight handsome, expensive bondmen, [trained,]  
Eight steeds, not driven from the mountains, [i. e. not un-  
With bridles of old silver.

territory was very much circumscribed by the encroachments of the families of the Whites and Savadgos, and afterwards of the O'Neills of Clann Aedha Buidhe (Clannaboy), and Mac Artains. It would appear, however, from the Anglo-Irish Annals, that the "Mac Gilmories," or "Gilmors," were very stout opposers of the English in their original territory in the beginning of the fifteenth century. The two notices of this family following, which occur in Ware's Annals of Ireland, are sufficient to prove this fact:

"Anno 1407. A certain false fellow, an Irish man named *Mac Adam Mac Gilmori*, that had caused forty churches to be destroyed, who was never baptized, and therefore he was called *Corbi* [κοιρβει, wicked], took *Patrick Savadge* prisoner, and received for his ransom two thousand marks, and afterwards slew him together with his brother Richard."

It is difficult to say where the good and honest Ware got this passage, but it is quite evident that *Coirbi* does not mean unbaptized, and that *Savadge* had not so much money as 2000 marks in the world.

"Anno 1408. This year *Hugh Mac Gil-*

*more* was slain in Carrickfergus, within the church of the Fryars Minors, which church he had before destroyed, and broke down the glass windows to have the iron bars through which his enemies, the Savages, had entered upon him."—Edition of 1705.

The O'Neill pedigree quoted by Dr. Stuart, in his History of Armagh, p. 630, states that the "Clannaboy" O'Neills gave to the Gilmors the lands of Holywood. The parish of Dundonald would also appear to have belonged to this tribe.

<sup>1</sup> *Dal Buinne*, i. e. the race of Buinne, son of Fearghus Mac Roigh, king of Uladh (Ulster), just before the first century of the Christian era. See O'Flaherty's *Ogygia*, part. iii. c. 46. This tribe possessed the present barony of "Upper Mas-sareene," with the parishes of "Kilwarlin and Drumbo," on the other side of the River Lagan. The exact number of churches and chapels in the territory is given in Pope Nicholas's Taxation. See Taxation of the Diocese of Down and Connor and Dro-more, about the year 1291. Edited by the Rev. Wm. Reeves, M. B., 1847. Hodges and Smith.

<sup>a</sup> *The Ui Blathmaic*, i. e. the descendants

Туариртол риг Дуидтерин óéin  
 dá fálaig, deich n-eich, deich rcéizh<sup>27</sup>,  
 deich rcinzi, nach rcizhenn rluaig<sup>28</sup>,  
 ir deich moigaid [longa B.] for Loch Cuan.

Туариртал риг на h-Арда  
 ocht n-gaill, ocht n-gabra garra,  
 ocht (g)-cuirn, ocht m-bruit co m-buimoid<sup>29</sup>  
 ir ocht longa lán chuillig<sup>30</sup>.

Длигдó рí Зейтн Cathal  
 ocht moigaid cacha mór achaid<sup>31</sup>,  
 ocht n-eich o'eachaid donda<sup>32</sup> ac óin,  
 ocht (g)-cuirn chroma rri caem-clúó.

Длигдó рí Дóйрчн in bli<sup>33</sup>  
 ré<sup>34</sup> gabra móra ar nuri,  
 epí maatal, epí cuirn élaena<sup>35</sup>,  
 epí com álli, rir chaema<sup>36</sup>.

Туариртол риг Coda éuib<sup>37</sup>  
 deich (g)-cuirn, deich (g)-claidim ochar<sup>38</sup>,

of Blathmac. See Mac Firléigh's genealogical work, p. 516. In 1333 Blathewyc, Blawick, Blavico, were names for the then *Comitatus Norwæ Villæ*, extending all round "Newtown-Ards," including "Bangor." *Inq. post mort. Com. Ulr.*, 1333. See also *Calend. Canc. Hib.*, vol. i. p. 48, b. This *Comitatus Norwæ Villæ de Blathewyc* evidently comprised the northern portion of the barony of "Ards," and the greater part of the barony of "Lower Castlereagh," in the county of Down.

<sup>b</sup> *Duibhthrian*, i. e. the black third or ternal division, *Anglicè* "Dufferin," a barony extending along the western side of Loch Cuan (by its Norse name Strang Fiord, *Anglicè* "Strangford"), in the county

of Down. The tribe of Mac Artain were chiefs of this and the adjoining barony of Cineal Fhaghartaigh, "Kinelarty." They descend from Caelbhadh, the brother of Eochaidh Cobha, the ancestor of the family of the Mac Aenghusa (Magemisses).

<sup>c</sup> *Scings*.—See page 70, note 1, *suprà*.

<sup>d</sup> *Loch Cuan*.—This is still the Irish name of "Strangford." See the last note but one. According to the bardic accounts, this inlet of the sea forced its way through the land in the time of Partholan, who came to Ireland 312 years after the flood according to O'Flaherty's Chronology. See *Ogygia*, part iii. cc. 2 and 3.

<sup>e</sup> *Arda*, now called "the Ards," a barony in the east of the county of Down, lying

The stipend of the king of the fine Duibhthrian<sup>b</sup> [is]  
 Two rings, ten steeds, ten shields,  
 Ten scings<sup>c</sup>, which fatigue not on an expedition,  
 And ten ships on Loch Cuan<sup>d</sup>.

The stipend of the king of the Arda<sup>e</sup> [is]  
 Eight foreigners, eight fierce horses,  
 Eight drinking-horns, eight cloaks with ring-clasps  
 And eight exquisitely beauteous ships.

Entitled is the king of Leath Chathail<sup>f</sup>  
 To eight bondmen [tillers] of each great field,  
 Eight steeds, bay steeds at [his] fort,  
 Eight curved drinking-horns for interchanging.

Entitled is the king of Boirche<sup>g</sup>, the hero,  
 To six great, spirited horses,  
 Three matals, three inclining drinking-horns,  
 Three fine hounds, truly beautiful.

The stipend of the king of Cobha<sup>h</sup> of victory [is]  
 Ten drinking-horns, ten wounding swords,

principally between Loch Cuan and the sea. The name of this territory is translated *Altitudo Utorum*, in the Life of St. Comhghall, founder of Beannchor (Baugor), which is situate in this territory.

<sup>f</sup> *Leath Chathail*, i. e. Cathal's half, or portion, *Anglicè* "Lecale," a well-known barony in the county of Down, anciently called Maigh Inis, i. e. the insular plain. The name Leath Chathail was derived from Cathal the son of Muireadhach, son of Aenghus, son of Maelcobha, son of Fiachna, who was the son of Deaman, king of Ulidia, slain in the year 627. See p. 163, note 2, *suprà*.

<sup>g</sup> *Boirche*.—See p. 38, note 5, as to the mountains usually called Beanna Boirche.

i. e. the peaks of Boirche, called (according to the *Dimseanchus*) after Boirche, the shepherd of Ros, king of Ulster in the third century, who herded the king's cattle on these mountains. See O'Fla. *Ogygia*, part iii. c. 69. In the *Dimseanchus* it is stated that the shepherd Boirche could view from these mountains all the lands southwards as far as Dun Dealgan (Dundalk), and northwards as far as Dun Sobhairce. This is another proof that the present barony of "Mourne" was not the *Crioch Mughdhorua* of the *Óirghialla*.

<sup>h</sup> *Cobha*.—This territory is more usually called Magh Cobha, i. e. the plain of Eochaidh Cobha, the ancestor of the tribe called Uí Eathach Cobha, who were seated

deich longa d'á<sup>99</sup> leanann flóḡ,  
deich m-bhuir co n-a m-bóradh d'óir.

Ḍuigíó rí Muirtheimne in mino  
ré cuirn leabha lán do<sup>99</sup> lino,

in the present baronies of "Upper and Lower Iveagh" in the county of Down. See O'Fla. *Ogggia*, part iii. c. 78. The Four Masters, and from them Colgan and others, have erred in placing this plain in Tyrone; and Dr. Lanigan has been set astray by them in his Ecclesiastical History of Ireland (vol. iv. p. 11, note 26), where he conjectures that Magh Cobha was probably the name of the plain around the present village of "Coagh" in the county of Tyrone. But the situation of the plain of Magh Cobha is fixed by the older writers, who place it in Uí (Uíbh) Eathach (Iveagh), and place in it the monastery of Druim Mor (Dromore) and the church of Domhnach Mor Muighe Cobha, which is unquestionably the present "Donaghmore" (in "Upper Iveagh"), nearly midway between Newry and Lough Brickland. See the *Féilire Aenghusa* at 16th of November, and Haliday's edition of the first part of Keating's History of Ireland, p. 318, where the plain of Magh Cobha, which is said to have been cleared of wood in the reign of Irial Faidh, is placed in "Aoibh Eachach," which Haliday Anglicizes "Iveagh." See also the Annals of Tighearnach at the years 735 and 739, and *Acta Sanctorum*, apud Bolland. 7 Junii. The family of Mac Aenghusa (Magemises) were chiefs of this territory for many centuries before the confiscation of Ulster; but (according to O'Dubhagain) O'Gairbhith, and O h-Ainbhith (*Anglicè* O'Garvey, and O'Hanvey

or O'Hannafey), preceded them. "Magennis" descends from Saran, chief of Dal Araidhe in St. Patrick's time, and this Saran was the eleventh in the descent from Fiacha Araidhe, and the fourth from Eochaidh Cobha, the ancestor of all the Uí Eathach Cobha.

<sup>1</sup> *Muirtheimhne*.—See page 21, note 5. This territory is more usually called Magh Muirtheimhne and Conaille Muirtheimhne, from the descendants of Conall Cearnach (of the Clanna Rudhraidhe race), the most distinguished of the heroes of the Red Branch in Ulster, who flourished here for many centuries. Colgan describes its situation as follows, in his notes on the Scholiast of Fiach's Hymn on the Life of St. Patrick :

"*In Conallia Murthemmensi*. Est campestris Regio Australis Ultonia a monte Bregh prope Pontaniam civitatem [Drogheda] vsque in sinum maris Dun-Dealgnaie, seu ut vulgus loquitur, Dun-dalchiae vicinum; iuxta quod est campus ille in patriis historiis celebrati nominis vulgò *Mag-murthemne* dictus; a quo et illa Regio Murthemmensis vocatur quæ hodiè Comitatus Lathæ vulgò vocatur."—*Trias Thaum.* p. 8, note 16. It appears from the lives of St. Brighid (Bridget) and St. Monenna, and from the *Féilire Aenghusa* and other calendars, that the churches of Fochard, Iniscacín, Cill Uinche, and Druim Ineaschuim, were in this territory. Ussher informs us that the district of *Campus Murthemne* (in quo Conacorum gens maximè

Ten ships which a host mans,  
Ten cloaks with their borders of gold.

Entitled is the king of Muirtheimhne<sup>1</sup>, the hero,  
To six tall drinking-horns full of ale,

viget) was called Maghery-Conall in his time. See his *Primordia*, pp. 705, 706, and O'Fla. *Oggia*, part iii. c. 47.

This territory had been wrested from the descendants of Conall Cearnach several centuries before the English invasion, by the Oirghialla, so that the present county of Louth, instead of being regarded as a part of Uladh or Ulidia, as it certainly was when this poem was written, has been considered as the Machaire or plain of the Oirghialla, and the part oftenest called "Oriell" or "Uriel," by English writers.

From the territories here enumerated as in Uladh (i. e. in Ulidia, or the circumscribed territory of the ancient Ulta), it is quite evident that it comprised, when this poem was written, the present counties of Louth, Down, and Antrim, except a portion of the last, which was in the possession of the Ui Tuirtre, who were a family of the Oirghialla, as already mentioned; and it looks very strange that it should not have been tributary to the king of Uladh, being on the east side of Loch n-Eathach (Lough Neagh), in the heart of his country, and separating his subjects of Dal Araidhe from those of Dal Riada, to whom he gave stipends, and from whom he received tribute.

The dominant family in this territory when it was invaded by Sir John De Courcy in 1177, was of the Dal Fiatach race. He was Cu Uladh, i. e. Camis U'loniaic. Mac Duimshleibhe (Dunlevy) O h Eoch-

adha, called by Giraldus Cambrensis, Dunlevus, to whose warlike character he bears the following testimony in his *Hibernia Expugnata*, lib. ii. c. xvi.:

"Videns autem Dunlevus se verbis minimè profecturum corrogatis vndique viribus cum 10 bellatorum millibus infra 8 dies hostes in vrbe viriliter inuadit. In hac enim insulâ sicut et in omni natione, gens borealis magis bellica semper et truculenta reperitur."

But the greater number of his sub-chiefs were of the Clanna Rudhraidhe. Thus we see that the ancient limits of the Clanna Rudhraidhe and Dal Fiatach of Ulster were greatly restricted at the period of the English invasion by the upspringing vigor and increasing population of the race of the Collas, and the more powerful race of Niall of the Nine Hostages. Dubhaltach Mac Fírbisigh, in his pedigrees of the Irish families says, that the Dal Fiatachs, who were the old kings of Ulster, and blended of old with the Clanna Rudhraidhe, were hemmed into a narrow corner of the province by the race of Conn of the Hundred Battles, i. e. the Oirghialla and Ui Neill of the north, and that even this narrow corner was not left to them [he alludes to the obtrusion of the O'Neills of Clanna Aedha Buidhe (Clanaboy), who subdued almost the entire of Ulidia], so that they had nearly been extinguished, except a few who had left the original territory. And, he says, grieving, "this is the case with all

deich longa do laech Eilga,  
deich n-eich, deich n-mair deargza.

Seanchar niġ Cuailġne ip Dóirche<sup>41</sup>  
cuimniġ cach lá ip cach n-oidé  
Demein po lepariġ pé lá<sup>42</sup>  
in pochar pin mar atá. . ΑΤΪ SUNO SOĆAR.

ΔΙΑΤΪ ocup eípa zhuazh n-Ulaó and po [rír] .i. ap eírich<sup>43</sup>  
inóip Muizi Lime chéadamur, a chéu biathaó.

Τρί éeat marz acup trí chéd bpat al-Lime<sup>44</sup> mo pin.

Sé<sup>45</sup> chaeca daín a Dál Riata acup pé<sup>45</sup> chaeca zorc acup trí  
chaeca bó acup trí chaeca bpat a Seimne.

Οά éeat zorc acup oá éeat bó a Ζαθαipne<sup>46</sup>.

Céd bó acup éeat bpat acup éeat molt a Cpoepaió<sup>47</sup>.

Céo bó acup éeat bpat acup éeat molt acup éeat zorc ap in  
Dpéatziġ<sup>48</sup>.

Céo marz acup céao molt acup éeat zorc ó F(h)orpzhuazhaib  
inó pin.

Τρί chaeca marz acup trí chaeca zorc ó na Manchaib<sup>49</sup>.

Τρί éeat oain acup trí éeat bó ap in Duibzhpium.

Τρί chéd bó acup trí éeat zorc acup trí éeat bpat a Ζειθ  
Cazhal.

Izé pin a biaća ó íaepzhuazhaib ceanmózáiz<sup>50</sup> a óaep-zhuazha.  
Ip laipidé<sup>51</sup>, imorro, zupzhoi<sup>52</sup> loma acup leanda acup uamaí can  
zucha [azup aein azup epaosa] uaióib<sup>53</sup>. Conao dóib pin po cha-  
chan in paí [buada] .i. Denéin and po.

ΟΖΙΔΙΟ niġ Eainna acup Ulaó<sup>54</sup>,  
áp in pcel,

the Gaoidhil of Ireland in this year 1666." But he adds, "God is wide in a strait." But it must be remarked that these tribes had sent forth numerous colonies or swarms, who settled in various parts of Ireland, as the seven septa of Laeighis (Leix), in Leinster; the Soghains and the Conmaicne

of Connacht and Meath; the Ciarraidhe in Munster and Connacht; the Corcomraidh, &c. See pp. 48, 65, 100, *suprà*.

<sup>k</sup> *Hero of Ealga*.—This is a bardic name for the king of Uladh, because he represented Cuclulainn, who was the champion of Ireland in his day.

Ten ships from the hero of Ealga<sup>k</sup> (Ireland),  
Ten steeds, ten red tunics.

The history of the king of Cuailghne and Boirche<sup>l</sup>  
Remember each day and each night;  
Benean inculcated in his day  
That revenue as it is. . . . HERE IS THE STIPEND.

THE REFECTIONS and tributes of the territories of Uladh down here, viz., first on the great region of Magh Line, his first refection.

Three hundred beeves and three hundred cloaks from Line.

Six times fifty oxen from Dal Riada and six times fifty hogs and three times fifty cows and three times fifty cloaks from Semhne.

Two hundred hogs and two hundred cows from Latharna.

A hundred cows and a hundred cloaks and a hundred wethers from the Crotraidhe.

A hundred cows and a hundred cloaks and a hundred wethers and a hundred hogs from Breadach.

A hundred beeves and a hundred wethers and a hundred hogs from the Forthuatha.

Thrice fifty beeves and thrice fifty hogs from the Mancha.

Three hundred oxen and three hundred cows from Duibhthrian.

Three hundred cows and three hundred hogs and three hundred cloaks from Leath Chathail.

Such are his provision-tributes from the noble tribes, exclusive of the unfree tribes. He has also the collecting of milk and ale and uamha (sewing thread) without any opposition from them. Concerning which things the gifted sage Benean composed this [poem].

ENTITLED is the king of Eamhain and Uladh<sup>m</sup>,  
Noble the story,

<sup>l</sup> *King of Cuailghne and Boirche.*—This is another bardic appellation for the king of Uladh, from the two great mountain ranges already described. See p. 21, n. 1, and p. 38, n. 8, *suprà*.

<sup>m</sup> *King of Eamhain and Uladh.*—Here the king of Uladh is, by a poetical liberty, called "of Eamhain," although his ancestors had not possession of that palace since A. D. 332. See further, p. 36, n. 8, *suprà*.

ar muiḡ<sup>55</sup> Macha,  
 for a chaetha nochó chél,

Sé chaecaid mara a Muiḡ Lime,  
 ní luad mīr:  
 ré chaeca bó,—  
 breath ceam míne<sup>56</sup> beapap líb.

Trí chaeca dam a Dál Riata  
 nor dliḡ díb,  
 acur trí chaeca muc m-biata  
 can breith ríl.

Trí chaeca ráp brat a Semne  
 runo do chách<sup>57</sup>,  
 ir trí chaeca ráp bó relbe  
 ré<sup>58</sup> dá thráth.

Dliḡd a Caethairnib loma,—  
 ní luad n-ḡó,—  
 dá chéd torc co ríaclaib epoma<sup>59</sup>,  
 oá céad bó.

Dleagap a Crotraid<sup>60</sup> m choḡlaig,—  
 cumniḡ lae,—

<sup>55</sup> *Magh Line*.—This name (which is Anglicized “Moylinny”) is that of a level territory, lying principally in the barony of “Upper Antrim,” in the county of Antrim. According to an Inquisition taken 7 Jac. i., the territory was bounded on the south and south-east by the river Six-mile-water, on the north and north-west for two miles by the stream of Glancurry (now ḡleann a’ cōire, *Anglicè* Glenwherry), as far as the mountain of Carnally; its boundary then extended southwards to Connor, and thence in a southern direction to Edenduffcarrick (now called Shane’s

Castle, Lord O’Neill’s seat, near the town of Antrim), where the aforesaid river Six-mile-water discharges itself into Lough Neagh. See p. 163, note 2, *suprà*.

<sup>56</sup> *Dal Riada*.—See p. 160, note 5, *suprà*.

<sup>57</sup> *Semhne*.—This is otherwise called Magh Semhne, and was the name of a plain in Dal Araidhe, lying to the north of Magh Line above described. Colgan gives the following note on its situation, &c., in his notice of the church of Imleach Chuana, in his notes to the Tripartite Life of St. Patrick :

<sup>58</sup> *Magh Semne*. id est campum Semne



On Macha's plain,  
 From his battalions I will not hide it,  
 To six times fifty beeves from Magh Line<sup>n</sup>,  
     No hasty saying:  
     Six times fifty cows,—  
 Sentence without mitigation pass ye.

Thrice fifty oxen from Dal Riada<sup>o</sup>  
     Are due of them,  
 And thrice fifty fatted pigs  
     Without producing young.

Thrice fifty very good cloaks from Semhne<sup>p</sup>  
     Here for all,  
 And thrice fifty good cows of the herd  
     In two days.

Entitled he is from the bare Latharna<sup>q</sup>,—  
     No false report,—  
 To two hundred hogs with crooked tusks,  
     [And] two hundred cows.

There is due from Crotraidhe<sup>r</sup> of the fleet,—  
     Bear it in thy memory,—

in Dal-aradia e sylvis excisis per Nemetum Regem eiusque filios vendicatum anno mundi 2859, ut tradunt Quatuor Magistri in Annalibus. Ecclesiam autem eiusdem agrī, quæ hie *Imleach Cluana* appellatur, puto esse quæ hodie *Kill-Chluana* appellatur; vel saltem quæ *Kill Choemhain* dicitur: cum in cā Sanctum Coemanum quiescere hic feratur. *Kill-Choemhain* autem est in regione de Hi-Tuirtre: et utraque Diocesis Connerensis in Dal-aradia."—*Trias Thuam*, p. 183.

<sup>q</sup> *Latharna, Anglice* "Larne." This was the name of a *tuath* or *reginncala* in

the diocese of "Connor," in Colgan's time. In 1605, as appears from an Inquisition taken at Antrim in that year, "Larne" was a barony "in le Rowt." It is now included in the barony of "Upper Glenarm," which consists of the parishes of "Carncastle, Killyglen, Kilwaughter, and Larne," which last preserves the name. The present town of "Larne" was anciently called Inbhear Latharna, and in the Mac Donnell patent it is called Inver-in-Laherne. See Dubou-dien's Stat. Surv. of Antrim, p. 621, and Colgan's *Trias Thuam*, p. 183, nn. 216, 217.

<sup>r</sup> *Crotraidhe*.—Unknown, unless it be

κέο μολε, [κέαο βό], νάρ βό σοξραιγ<sup>61</sup>,  
 ιη céat bpat.

Κέο μολε, céat βό αρ m (m)-θρέδαιγ,  
 βορη m γρέλ,  
 αουρ céat τορε ι η-α<sup>62</sup> (θ)-θρέδαιβ,  
 μαρi αω βέρ.

Κέο μολε α Φορθηααθαιβ άρσα,  
 ιη céat m-bpat [μαρτ, B.]  
 αουρ céat τορε δια<sup>63</sup> νορ ταρβα  
 λα céat m-bpat.

Τρί chaeca μαρτ ό να Mancharιβ<sup>64</sup>,  
 ηίη βο<sup>65</sup> mall,  
 τρι έαεα<sup>66</sup> αειη τηορε co κορητhair<sup>67</sup>  
 nocho áam.

Τρι χέαο δαηι αρ m η-Θυιβέριυη  
 oleaxar óib,  
 ιη τρι έαεα βό co η-α η-ύιτη βριγ  
 cor m ριγ<sup>68</sup>.

[Τρι έαο τορε ό έυααθαιβ Καταλ,  
 noó cpuaió,  
 τρι έαο δάγ-βpat co η-ααθαιβ  
 διγιό έυαιό.]

Cathraidhe, now the barony of "Carey," in the north-east of the county of Antrim.

<sup>61</sup> *Breadach*.—This is the real territorial name of the country of the *Uí Dearea Chein*. Previously to the seventeenth century, Breadach was the name of a parish in the barony of "Upper Castlereagh," now incorporated with "Cnoc," under the name of Cnoc Breadaigh, "Knockbreda." In the Taxation of Pope Nicholas (circ. 1291), it is called Bradach, and its burying ground, still bearing this name, remains within Belvoir Park, the seat of Sir Robert Bate-

son. See the Ordnance Map of the County of Down, sheet 9. We have seen above in the note on *Uí Dearea Chein*, p. 161, n. 5, that Mac Giolla Muire was chief of that tribe, and it appears from the Registry of John Prene, who was Archbishop of Armagh, from 1439 to 1443, that "Patricius Pallidus O'Gilmore" was chief parishioner of "Bredac" in 1442.

<sup>62</sup> *Forthuatha*, i. e. the extern tribes who were not of the king's own race. See p. 78, n. 4, p. 120, n. e, *suprà*.

<sup>63</sup> *Mancha*, more usually called Moncha,

A hundred wethers, a hundred cows, not sickly cows,  
And a hundred cloaks.

A hundred wethers, a hundred cows from Breadach<sup>3</sup>,  
Hard the story,  
And a hundred hogs in their droves,  
As I do relate.

A hundred wethers from the high Forthuatha<sup>4</sup>,  
And a hundred beeves,  
And a hundred hogs to him are given  
With a hundred cloaks.

Thrice fifty beeves from the Mancha<sup>5</sup>,  
Not slow is [the payment],  
Thrice fifty fair cloaks with borders  
Not crooked.

Three hundred oxen from Dubhthrian<sup>6</sup>  
Are due,  
And three hundred cows with their distended udders  
To the king.

Three hundred hogs from the territories of Cathal,  
Not severe,

Three hundred goodly cloaks of [good] colors  
He is entitled to in the north.

or Monaigh Uladh. They were a Leinster tribe, descended from Monach, son of Oilíoll Mór, son of Bracan, son of Fiac, son of Daire Barrach, son of Cathair Mór, monarch of Ireland. They had slain their relative Eanna, the son of the king of Leinster, and fled to Eochaidh Gundat, king of Uladh, their mother's relative, and under the protection of St. Tighearnach of Cluain-Eois (Clones). Another branch of the same tribe settled at Loch Eirne, and gave name to Fir Manach (Fermanagh), a territory which they possessed

anterior to the Ui h-Eignigh and Meg Uíllhir. See Dubh. Mac Fírbisigh's genealogical work, p. 466. The exact situation of this tribe has not been determined, but they were somewhere in the barony of Iveagh, in the county of Down. They existed down to so late a period as 1173, when, according to the Annals of the Four Masters, Mac Giolla Epscoip (Mac Gillespick), of this race, was chief of Clann Aeilabhra, and legislator of the tribe of Monach.

<sup>4</sup> *Duibhthrian*.—See p. 164, n. b, *suprà*.

Αε ρη α χίρα δια χοδαρ,

ελυμδ λιδ,

σεαμμόσα σαερ-ελασσα ση δομμαν

ι η-α<sup>69</sup> η-ολιξ. . . . . ΟΥΛΙΞΙΩ.

<sup>w</sup> *Unfree tribes, daer-chlanna*.—The celebrated Irish antiquary, Dubhaltach Mac Fírhisigh, mentions, in the preface to his smaller genealogical work, six classes of *daer-chlanna* among the ancient Irish, in terms which run as follows:

The Athach Tuath, or *daer-chlann* before mentioned: 1. The first race of them was the remnant of the Fir Bolg themselves, together with the remnant of the Tuath De Danann. 2. The second race, the people who passed from their own countries,—they being descended from *saer-chlann*,—who went under *daer-chios* (servile rent) to another tribe. 3. The third people were the race of *saer-chlann*, whose

land was converted into *fearam claidhimh* (sword-land or conquered country) in their own territory, and who remained in it, in bondage, under the power of their enemies. 4. The fourth race were people of *saer-chlann*, who passed into bondage for their evil deeds, and who lost their blood and their land through their evil deeds, according to the law. 5. The fifth people were those who came (descended) from stranger soldiers, i. e. from external mercenaries, who left posterity in Eire. 6. The sixth race were the people who were descended from the bondmen who came with the children of Mileadh (Milesius) into Eire.

Thus, the *daer-chlanna* were not always

Such are his rents to assist him,  
 Hear ye them,  
 Besides what the unfree tribes\* of his kingdom [pay]  
 In what they owe. . . . . ENTITLED.

slaves, nor of ignoble descent. They were sometimes men of the chieftain's own race, but who had lost their privileges in consequence of their crimes; and very often families of best Milesian blood, who were expelled from their own native territories, and who had settled in other territories, where they were admitted on condition of rendering tributes and services not required of those who were native there. See Tribes and Customs of the Uí Maine, p. 84, where it is stated that the family of O'Macilinnáin (who were of noble race) were among the *daer-thuatha* of Uí Maine on account of their exile; and that the arch-chiefs of

Uí Maine could increase the rents on all the *daer-thuatha*, *ad libitum*.

In the prose, p. 108, the correlative terms *saer-thuatha* and *daer-thuatha* occur. The relation is not fully expressed by the terms of the translation, "noble tribes" and "unfree tribes." Strictly, the *tuatha* were the territories, inhabited by the *clanna* or tribes. The *saer-chlanna* were tribes of equal nobility with the chieftain; their tributes and privileges were fixed, and it is about them that the book before us is principally conversant; the *daer-chlanna* were of the inferior castes above indicated, and were subject to arbitrary tributes.

## IV.—DULIGEADH RIGH TEAMPACH.

DO DULIGEADH RIG TEAMPACH ANO RO.

AN TAN NACH RIG FOR EIRIO RIG TEAMPAC, IREAO DULIGEAF CÉAO CLAOEAM ACUF CÉAZ PCIAZH ACUF CÉAO N-ECH ACUF CÉAO N-ÉOACH N-DAZHA ACUF CÉAO LÚPEACHA: Ó RIG EIRIO DO RIG TEAMPACH MO RIN.

O RIG TEAMPACH DONA OA RIGAOB ACUF DO ZHUATHAIB NA MIÓI<sup>1</sup>:

FICHI COIN, FICHI CLAOEAM, FICHI MOGAIB, FICHI MILCHON DO RIG DPEÁG.

CÓIC PCÉIZH, CÓIC CLAOIM ACUF CÓIC BPUIT ACUF CÓIC EICH ACUF CÓIC COIN DO RIG MUIGÍ LACHA.

DEICH N-EICH, DEICH MOGAIB, [DEICH MNÁ], DEICH (G)-CUIRN DO RIG LAEGAIRI<sup>2</sup>.

SEACT PCÉIZH ACUF PEACHT N-EICH ACUF PEACT MOGAIB ACUF PEACT MNÁ ACUF PEACT (G)-COIN DO RIG AROGAIL.

SEACTH N-EICH, PEACTH (G)-CLAOIM, PEACT (G)-CUIRN, PEACTH M-BPUIT DO RIG FEAP CELL<sup>3</sup>.

SÉ H-EICH, RÉ CLAOIM, RÉ PCÉIZH, RÉ MOGAIB DO RIG FEAP TULACH.

OCT PCÉIZH, OCHT (G)-CLAOIM, OCHT (G)-CUIRN, OCHT N-EICH DO RIG FEAP TEATHPA<sup>4</sup>.

SÉ PCÉIZH, RÉ ZABPA, RÉ BPUIT, RÉ MOGAIB, RÉ CUIRN DO RIG CUIPNE.

CÓIC EICH, CÓIC CLAOIM, CÓIC BPUIT DO RIG H-UIA M-DECCON.

CÓIC MNÁ, CÓIC EICH, CÓIC CUIRN, CÓIC PCÉIZH DO RIG CHAILLI FULAIMAM<sup>5</sup>.

OCHT MOGAIB ACUF OCHT MNÁ ACUF OCHT N-EICH ACUF OCHT PCÉIZH ACUF OCHT (G)-CLAOIM DO RIG DEALBNA MÓIRI<sup>6</sup>. COMIO DÓIB-RIN<sup>7</sup> RO CHACHAN [IN PAÍ PENCUPA] DENÉN [NA BUSOÁ]:

IV.—THE PRIVILEGES OF THE KING OF TEAMHAIR.

OF THE RIGHT of the king of Teamhair (Tara) here.

When the king of Teamhair is not king of Eire, he is entitled to receive a hundred swords and a hundred shields and a hundred steeds and a hundred colored dresses and a hundred coats of mail; these are from the king of Eire to the king of Teamhair.

From the king of Teamhair, too, to the kings and territories of Midhe (Meath) :

Twenty drinking-horns, twenty swords, twenty bondmen, twenty greyhounds to the king of Breagh.

Five shields, five swords and five cloaks and five steeds and five hounds to the king of Magh Locha.

Ten steeds, ten bondmen, ten women, ten drinking-horns to the king of Laeghaire.

Seven shields and seven steeds and seven bondmen and seven women and seven hounds to the king of Ardghal.

Seven steeds, seven swords, seven drinking-horns, seven cloaks to the king of Feara Ceall.

Six steeds, six swords, six shields, six bondmen to the king of Feara Tulach.

Eight shields, eight swords, eight drinking-horns, eight steeds to the king of Feara Teabhtha.

Six shields, six horses, six cloaks, six bondmen, six drinking-horns to the king of Cuirene.

Five steeds, five swords, five cloaks to the king of Ui Beccon.

Five women, five steeds, five drinking-horns, five shields to the king of Caille Fhallaibhain.

Eight bondmen and eight women and eight steeds and eight shields and eight swords to the king of Dealbhna Mor. Of which the gifted historical adept Banean sang :

ΔΙΓΓΙΩ ριξ Τεάμρα τυριμή  
 πο μοιρ θενέν βύλιξ,  
 ι n-α n-ολιξεαμδ ι (ο)-Τεάμρα<sup>6</sup>,  
 ραί Λαινε πο λάν μεαμρα<sup>9</sup>.

Κέο κλαδεαδ αυρ κέο ριατη  
 ολιξεαρ ρί Τεάμρα<sup>10</sup> να (ο)-εριαε,  
 κέαο n-εppαδ αυρ κέατ n-each,  
 κέαο λεαο<sup>11</sup> αυρ κέαο λύρεαυ.

Ολιγιό ρινδ ριξ πλατχα θρεαξ  
 ριχι κορν, ριχι κλαδεαμί,  
 ριχι μίλεον, ριχι μοξ  
 ό ριξ Τεάμρα ι<sup>12</sup> (ο)-τυαριετολ.

Ολιγιό ρί Μυιγι Λαχα  
 κόικ ρέειη, κόικ κλαδμί κατα,  
 κόικ βρυιτ έαρα αυρ κόικ ειχι,  
 κόικ ειχι ξελα<sup>13</sup> [κύιξ κοιν γεαλα Β.] 'n-γλαν ρρειη.

Ολιγιό ρί Λαεξαιρι<sup>14</sup> λυατη  
 οειχ n-eich θεαοαο ό 'n-α θυατη,  
 οεό μοξαίό, οειχ μνά μόρα,  
 οειχ (ξ)-κοιν, οειχ (ξ)-κυιρν κόμ-όλα.

Τυαριεταλ ριξ άιν<sup>15</sup> Αροξαλ  
 ρέ [ρεαετ Β.] ρέειη, ρέ h-eich [ρεαετ n-eé Β.] α h-Αλβαν,  
 ρέ [ρεαετ Β.] μνά μόρα, ρέ [ρεαετ Β.] μοξαίό  
 αυρ ρέ ρέ κοιν οο'n αίβ [ρεαετ (ξ)-κοιν ου έοναίβ Β.].

Ολιγιό ρί Καλλι Εαχαχ<sup>16</sup>  
 ρέ κοιν επένα [ρεαετ n-eé επέν Β.] οο'n επεβέαυ.

<sup>a</sup> *Breagh*.—See p. 11, note 2, *suprà*.

<sup>b</sup> *Magh Locha*.—The name of this territory is preserved in that of the parish of "Moylagh," in the barony of "Fore," or "Demifore," as it was till recently called, in East Meath; but the territory was certainly more extensive than the parish which

retains the name.

<sup>c</sup> *Laeghuic*.—A territory in East Meath, which comprised the baronies of "Upper and Lower Navan." This was the inheritance of O'Coimeallbain (Quinlan), the senior representative of the monarch Laeghaire, son of Niall of the Nine Hostages.



THE RIGHTS of the king of Teamhair reckon  
 [Which] the beautiful Benean told,  
 What is due to him at Teamhair,  
 A Latin scholar has fully observed it.

A hundred swords and a hundred shields  
 The king of Teamhair of lords is entitled to,  
 A hundred dresses and a hundred steeds,  
 A hundred tunics and a hundred coats of mail.

Entitled is the fair king of the principality of Breagh<sup>d</sup>  
 To twenty drinking-horns, twenty swords,  
 Twenty greyhounds, twenty bondmen  
 From the king of Teamhair as a stipend.

Entitled is the king of Magh Locha<sup>b</sup>  
 To five shields, five swords of battle,  
 Five short cloaks and five steeds,  
 Five white hounds in fine array.

Entitled is the rapid king of Laeghair<sup>c</sup>  
 To ten strong steeds in his territory,  
 Ten bondmen, ten large women,  
 Ten hounds, ten horns for drinking

The stipend of the noble king of Ardghal<sup>d</sup> [is]  
 Seven shields, seven steeds out of Alba [Scotland],  
 Seven large women, seven bondmen  
 And seven hounds [all] of the same kind.

Entitled is the king of Caille Eachach<sup>e</sup>,  
 The populous, to seven strong steeds,

The church of "Trim," Tealach Ard, and the hill of Tlachtgha, were in it. See the Miscellany of the Irish Archæological Society, pp. 138, 142. See also Ussher's *Primordia*, p. 853; O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 85; Petrie's *Ancient Architecture of Ireland*, p. 28; and page 10, note 1, *suprà*.

<sup>d</sup> *Ardghal*.—A territory in East Meath, but its exact position has not been determined. Its chief is mentioned in the Annals of the Four Masters at the year 742, as lord or *tighearna Ardghail*.

<sup>e</sup> *Caille Eachach*, i. e. the wood of Eochaidh. This was another name for the

peét (ḡ)-claidim pé cop caíra,  
peacht (ḡ)-cuipn, peét m-bruir oeg óara.

Uliḡió teand riḡ Fear Tulach  
pé h-eich a cpearcab cupach,  
pé claidim, pé pceith deapra  
i pé goill<sup>17</sup> ceam ḡaioealra.

Tuairtol [pí] Fear Teathra<sup>18</sup>  
ocht pceith, ocht (ḡ)-claidim deépa<sup>19</sup>,  
ocht (ḡ)-cuipn, ocht leanna 'n-a lámh,  
ocht mná daera ó'á<sup>20</sup> ómháil.

Uliḡió riḡ Cuipne in chalaio  
pé pceith acur pé ḡabbar,

territory of Fears Ceall, i. e. men of the churches, which comprised the modern baronies of "Fircall," "Ballycowan," and "Ballyboy," in the King's County. This was the most southern territory of the ancient Midhe (Meath), and is still comprised in the southern portion of the diocese of Meath. It was bounded on the south by Eile Uí Chearbhaill, which was a part of Munster. After the establishment of surnames, the dominant family in this territory took the name of O'Mael-mhuaidh, now Anglicized O'Molloy. The celebrated churches of Rathin Mochuda, Lann Elo (Lynally), Druim Cuillen, Dur-mhagh Cholúin Chille (Dunrow), and Rath Liblthen, are mentioned by old writers as in this territory. See Ussher's *Primordia*, pp. 910, 962; Colgan's *Trias Thaum.* p. 373, n. 26; Irish Calendar of the O'Clérighs, 10th June.

<sup>17</sup> *Feara Tulach*, i. e. the men of the hills, now the barony of "Feartullagh," in the south-east of Westmeath. After the establishment of surnames the chief family

in this territory took the surname of O'Dubhlaighe (O'Dooley). They were dispossessed by the O'Mael-eachlainn (O'Melaghlin) and the Anglo-Norman family of Tyrrell, and they settled in Eile Uí Chearbhaill (Ely O'Carroll), where they are still numerous. See Féilire Aenghuís, 9th January; O h-Uidhrin's topographical poem; Colgan's *Acta SS.* p. 135; and Mac Fírbisigh's pedigree of O'Mael-eachlainn.

<sup>18</sup> *Teabhtha*.—This name, also written Teabhba, Teathfa, was Latinized "Teffia." See pp. 10, 11, nn. 4, 8. In St. Patrick's time it was applied to a very extensive territory forming the north-west portion of the ancient Midhe (Meath). It was divided into two parts by the River Eithne (Inny), called North and South Teabhtha, the former comprising nearly all the present county of Longford, and the latter about the western half of the present county of Westmeath, namely, the districts of Calraidhe, Breagh-mhaine ("Brawney"), Cuipne (now the barony of "Kilkenny

Seven swords for fighting in battle,  
Seven drinking-horns, seven well-colored cloaks.

Entitled is the stout king of Feara Tulach<sup>f</sup>  
To six steeds from the middle of boats,  
Six swords, six red shields  
And six foreigners without Gaeidhealga [Irish].

The stipend of the king of the men of Teabhtha<sup>g</sup> [is]  
Eight shields, eight swords for battle,  
Eight drinking-horns, eight mantles in his hand,  
Eight bondwomen befitting him.

Entitled is the king of Cuirene of the Caladh<sup>h</sup>  
To six shields and six horses,

West"), besides the lands assigned to the Tuites, Petits, and Daltons, and the barony of "Kilcoursey" in the north of the King's County. But the Conmaicne or Ui Fearghail (O'Farrells), gradually extended their power over the whole of North Teabhtha, and gave it their tribe-name of Anghaile, *Anglicè* "Annaly;" and after the English invasion various families of Anglo-Normans settled in South Teabhtha, so that the ancient Irish chieftains of the territory, namely, the Ui Catharnaigh (O'Carneys, now Foxes), were driven into a very narrow stripe of it, namely, into the present barony of "Kilcoursey," to which they gave their tribe-name of Muintir Thadhgáin. See the Feilire Aenghuis at 6th February; Colgan's *Trias Thaum.*, p. 133; O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 85; Lanigan's *Ecel. History of Ireland*, vol. ii. p. 100; and the *Miscellany of the Irish Archaeological Society*, pp. 184, 185.

<sup>h</sup> *Cuirene of the Caladh*, i. e. of the marshy district, the local meaning of the

word *caladh*, "callow," along the River Sionainn (Shannon). This territory is still called in Irish Cuireneach, and comprises the entire of the present barony of "Kilkenny West," in Westmeath, and that part of the parish of Forgnuidhe (Forgney), lying on the south side of the River Eithne (Inny). After the establishment of surnames the chief family of this territory took the name of O'Tolaing, a name now, probably, unidentifiable. After the English invasion the ancient families of Cuirene were dispossessed by the Dillons. See the Tripartite Life of St. Patrick, lib. ii. c. 2, published by Colgan in his *Trias Thaum.*, p. 129; D. Mac Fírbisigh's genealogical work (Marquis of Drogheda's copy), pp. 115, 308, 309, 330; O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. cc. 81, 85; and the Editor's edition of the second part of the *Annals of the Four Masters*, p. 822, n. p. See also the Feilire Aenghuis, at 13th October, and the Irish Calendar of the O'Clérighs, at 11th July, 13th October, and 18th December, from which it will appear that the churches of Disert

fé bhuic acur fé bachlaó,  
fé cuirn dála, dian aethláim

Туариртол ригъ h-Ua m-Beccon  
cóic eich luatha pé licon,  
cóic bhuic breaca buan a n-vaeth  
acur cóic claidim i (g)-cath.

Длигъо рí Chaili m Ollaim<sup>21</sup>  
cóic réicth, cóic cuirn nor congab,  
cúic eich a longab lána,  
cóic mná daera oingbála.

Длигъо ригъ Dealbna na n-dám  
ocht (g)-claidim, ocht réicth tap rál,  
cóic eich [ocht n-ec B.] co corab caela,  
ocht moigúo, ocht mná daera.

H-é pm reanchar<sup>22</sup> ригъ Teairrach,  
ní fuidir<sup>23</sup> cach báro bélgach,  
ní sír<sup>24</sup> báro, aclt sír fiteaó<sup>24</sup>  
fir cach ригъ ir a óligéó<sup>25</sup>. . . . . ДЛИГЪО.

ТУАРОСТОЛ ригъ zhuath Míoi aīanl po ráúóreamap<sup>26</sup>.

Conlocha, Cluain Conaidh, and Forgnuidhe were in this territory.

<sup>1</sup> *Uí Beccon*, i. e. the race of Beg-on (a man's name signifying "of little blemish"), who was seventh in descent from Eochaidh Muigh-mheadhoin, monarch of Ireland in the fourth century. See Genealogies, Tribes, and Customs of Uí Fiachrach, p. 13. This tribe is mentioned in the Annals of the Four Masters, at the year 1066, and their territory of "Tír Beccan," at the year 1159. This territory would appear to be included in the present barony of "Ratoath," in the county of Meath, where there is a fort and parish called Rath

Beccon.

<sup>2</sup> *Caille an Ollaimh*, i. e. the wood of the Ollamh, or chief professor. It is more correctly called *Caille Fhallamhain*, i. e. Fallamhan's (Fallon's) wood, in the prose anatomy of this poem. The situation of this territory appears from a note in the *Féilire Aenghais* at the 14th September, and also from the Irish Calendar of the O'Clérighs, at the same day, which place in it the church of Rosach (Russagh), in the barony of "Moygoish," and county of Westmeath.

<sup>3</sup> *Dwalbna*, the "Delvins," *scilicet*, the districts so called in Meath. These were

Six cloaks and six bondmen,  
Six drinking-horns for distribution, fully prepared.

The stipend of the king of Ui Beccon<sup>i</sup> [is]  
Five swift steeds [ready] to start.  
Five chequered (plaid) cloaks of lasting color  
And five swords for battle.

Entitled is the king of Caille Fhallamhain<sup>j</sup>  
To five shields, five drinking-horns to possess,  
Five steeds from out of full ships,  
Five bondwomen befitting [him].

Entitled is the king of Dealbhna<sup>k</sup> of poets  
To eight swords, eight shields [brought] across the brine,  
Eight steeds with slender legs,  
Eight bondmen, eight bondwomen.

That is the history of the king of Teamhair;  
It is not known to every prattling bard<sup>l</sup>;  
It is not the right of a bard, but the right of a poet  
To know each king and his right. . . . THE RIGHTS.

THE STIPENDS of the kings of the territories of Midhe (Meath) are as we have said.

Dealbhna Mor, now called the barony of "Delvin," in the county of Westmeath; Dealbhna Beag, now called the barony of "Demi Fore," in the same county; Dealbhna Eathra, now called the barony of "Garrycastle" in the King's Co., and Dealbhna Teammuigh, which was a part of Teathbha, the exact situation of which has not been yet determined. See O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 82, and D. Mac Firlisigh's genealogical work (Marquis of Drogheda's copy), pp. 57, 345. See page 165, note 3, *supra*, for the tribes of this name seated in the province of Connaught. After the estab-

lishment of surnames, O'Fionmallain was the chief of Dealbhna Mor; O'Macil-challainn (Mulholland), of Dealbhna Beag; Mac Cochlain (Mac Coghlan), of Dealbhna Eathra; and O'Scolaidhe (Scully), of Dealbhna Teammuigh, which was otherwise called Dealbhna Iarthair, or western Dealbhna. See O'Dubhagáin's topographical poem, in which this last-mentioned territory is placed in the country of "Teathbha."

<sup>l</sup> *Bard*.—This word, among the ancient Irish, meant an inferior poet or rhymist. The Ollamh filéadh was a man of far higher distinction.

Οίρα διη<sup>27</sup> αεφ βέρη αεφ βιαζα ριζ Τεαήραχ ό τηυαζηαιβ ανο  
 ρο, φείβ ρο ερνετ αεφ ρο ίεαιο φρι Κοηο αεφ φρι Κορμαε αεφ  
 φρι Καρρρι, κοηο δίβ ζαδραο ριζι ιαρ ρυιδιυ. Κομαφ κάνα αεφ  
 κόμη-ίεα εεαν τορμαχ αρ δάιζ ραδδβρι, εεαν εαρναή αρ οαι[δ]βρι,  
 αέτ μινα θεαζαμ<sup>28</sup> οίτη φορ φμιδ<sup>29</sup> νό πλάιζ νό υια<sup>30</sup> νό δυινεδάτη, α  
 εχοβαχ ιαρ (ζ)-κόμηέαο αεφ ιαρ (ζ)-κόμηλαιζεαο ιη εαχ βλιαδαιη.  
 Τριαη τοβαοό ηα κάνα ρυ<sup>31</sup> οο φοιρη φμιδ ηα Τεαήραχ, ιλ-λόη αεφ  
 ιλ-λοηζαό δοίβ, αεφ αρ ταιρσιό εο η-υαιη αέαιριε ιαρ η-υαρι<sup>32</sup>;  
 κοηο δοίβ [ρμ] αε βερ<sup>33</sup> δειέν:

Οίς τυατη μιδ<sup>34</sup>, μόρ ιη ρείλ,  
 ρο ιοιρ ριι ρίρ τηρέαν,  
 μαρ φόζηαο οο Τ(η)εαήαιρ τηαι<sup>35</sup>  
 ό ααιρηρ Chuηο Chée Chazhaζ.

Οιζιό ριζ Τεαήραχ ηα (ο)-τυατη,—  
 ράι ηο ρεαβ<sup>36</sup> εο ράρ λυατη [φλυαζ Β.]—  
 εαεα οαιη ο'η οάμη Δέρι<sup>37</sup>,  
 εαεα εράη, εαεα εέρι.

Τριχα οαιη α Οάιη η-ιατηρ,  
 τηριχα εράη, ιρ είρ βριαέαρ,  
 τηριχα μοιε, αιηη αν μοηαρ,  
 οο ρί Μιόι ιη μόρ ηιοηαό<sup>38</sup>.

Τρί χέοο οαιη ό ηα Θεαβηαιβ  
 οο εχοραηηαιη εο Τεαήραο,  
 τηρί έέατ τορε, τηρί χέαο τιηδι,  
 τηρί έέατ μοιε ο'η μόρ φιηε<sup>39</sup>.

<sup>27</sup> *Conn of the Hundred Battles*.—He became monarch of Ireland A. D. 177. See *Ogygia*, part iii. c. 70.

<sup>28</sup> *Deise*.—The people so called were descended from Fiacha Suighdhe, the elder brother of Conn of the Hundred Battles. They were seated in, and gave name to the territory of Deise Teamhrach, now called the barony of "Deece," in the county of

Meath. They are said to have been expelled thence by their relative Cormac, the grandson of Conn of the Hundred Battles, about the year 254, when they settled in the present county of Waterford. See page 49, note *k*; but it would appear from this poem that they were in Meath at the time of its composition, unless by Deise in the text we are to understand not the tribe but

The rents and the customs and the refections of the king of Teamhair from his chieftains here, as they yielded and paid them to Conn and to Cormac and to Cairbre, from whom (i. e. from whose race) they subsequently selected kings. The tribute and the payment must be the same [at all times] without any addition for increased wealthiness, without any deficiency for impoverishment, unless in case of a destruction of the tribe, or plague, or famine, or mortality,—to be levied, be it great or be it little, every year. The third of this tribute, for collecting it, belongs to the local families of Teamhair, for store and provision for them, and to be stored by them for future occasion; of which Benean said:

THE TRIBUTES of the territories of Midhe, great the narrative,  
 A truly potent poet has related,  
 As they are rendered to Teamhair in the east,  
 From the time of Conn of the Hundred Battles<sup>m</sup>.

Entitled is the king of Teamhair of the territories,—  
 A chief who possesses [his kingdom] with a choice host,—  
 To fifty oxen from the tribe of Deise<sup>n</sup>,  
 Fifty sows, fifty young pigs.

Thirty oxen from Dal Iarthair<sup>o</sup>,  
 Thirty sows, which is a tribute to be talked of,  
 Thirty wethers, good the store,  
 To the king of Midhe of much money.

Three hundred oxen from the Dealbhna<sup>p</sup>  
 To be conveyed to Teamhair,  
 Three hundred hogs, three hundred tinnes (salted pigs),  
 Three hundred wethers from the great tribe.

the territory to which they had given name, but in which a tribe of a different race were then established. There are many instances of this in Ireland, as Tir Oiliolla, in the county of Sligo, and Tir Eanna, in the county of Donegal, &c., which retained names derived from ancient proprietors, though their races either became extinct,

or were supplanted by others.

<sup>o</sup> *Dal Iarthair*, i. e. the Western Tribe. This name does not occur in the Irish Annals or in any other authority that the Editor has ever seen. It was evidently a name applied to a tribe in the west of Westmeath.

<sup>p</sup> *Dealbhna*.—See p. 182, n. <sup>h</sup>, *suprà*.

Τρί χαιεαο λεαο α Ζύζηβ,  
 επί χαιεαο τορε, νορ τυρηιό,  
 επί χαιεαο μαρε, σεα μεβαλ,  
 νο ελοβαρε σο ερομ Τεαμαρ<sup>10</sup>.

Κέο μαρε ό Ήεαριβ Αηρα,  
 κέαο ρηο μοτε, μηαρ ραργα<sup>11</sup>,  
 κέατ τορε, ηρ ερομ ην κυμίνε,  
 κέατ βρατ, ριβ ηα νόρ Ζύζηνε<sup>12</sup>.

Κέο ράρ βρατ ηρ ηα Σαιεήβ,  
 κέο κράν, ηρ κρόό ρηι ταιεό,

<sup>10</sup> *Luighne*, also called *Luaigne*, and now corruptly *Luibhne*. This was a territory of considerable extent in Meath, and its name is still preserved in that of the small barony of "Lame," near the town of Trim, in the west of the county of East Meath; but the territory of *Luighne* was much more extensive than the modern barony, for we learn from the Tripartite Life of St. Patrick published by Colgan, lib. ii. c. 10, *Trias Thaum.*, p. 130, that the church of *Domnach Mor Muighe Eachnach*, "Donaghmore," near the town of "Navan," was in this territory. After the establishment of surnames the chief family of this territory took the surname of *O'Bracín* (*O'Breen*), but he is to be distinguished from *O'Bracín*, of *Breagh-mhaine* (*Brawny*), in *Westmeath*, who is descended from *Maine*, the fourth son of the monarch *Niall* of the *Nine Hostages*; whereas *O'Bracín* of *Luighne*, in *Meath*, is of the race of *Cornac Gaileang*, son of *Tadhg*, son of *Cian*, son of *Oilioll Olum*, king of *Munster*. See *O'Flaherty's Ogygia*, ec. 69, 85. See also *O'Dubhagáin's* topographical poem, and *Annals of the Four Masters*, A. D. 1201; and p. 103, n. h, *suprà*.

<sup>11</sup> *Feara Arda*, i. e. the men of the heights, now the barony of "Ferrard," forming the southern portion of the county of *Louth*. The hills of *Sliabh Breagh* extend across this barony, from near "Collon" to "Clogher Head," and from this range of hills this people took their name. The territory was otherwise called *Ard* *Cianachta*. The churches of *Chuin Mor* and *Disert Meithle Caille* are mentioned in the *Irish Calendar of the O'Clérighs*, as in this territory. See *Tripartite Life of St. Patrick*, lib. ii. c. 48, and Colgan's note in *Trias Thaum.*, p. 177, note 90. *O'Dubhagáin* does not mention this territory under either name in his topographical poem, nor is it referred to in the *Irish Annals* after the tenth century, so that we have no means of determining the name of the principal family seated here before the English invasion. This barony, and all the region extending from *Glais Neara*, near *Drum Inascláin* (*Drumiskin*), in the county of *Louth*, to *Cnocaihb Maeldóid*, at the *River Liffey* (but not including *Teamhair* or *Tara*) were granted to *Tadhg*, son of *Cian*, son of *Oilioll Olum*, by king *Cormac*, the son of *Art*, after the battle of *Crinna*, fought A. D. 254. See *Annals of*



Thrice fifty mantles from the Luighne<sup>4</sup>,  
 Thrice fifty hogs, as was reckoned,  
 Thrice fifty beeves, without default,  
 To be brought to great Teamhair.

A hundred beeves from the Fears Arda<sup>5</sup>,  
 A hundred white wethers, unless they procure those [the beeves],  
 A hundred hogs, heavy the remembrance,  
 A hundred cloaks, the enumeration of the great Luighne.

A hundred best cloaks from the Saithe<sup>6</sup>,  
 A hundred sows, a stock for wealth,

Tighearnach, *apud* O'Connor, *Reverum Hibernicarum Scriptores*, vol. ii. p. 45; Keating, in *regimine* Fearghus Duibhleadach, and O'Flaherty's *Ogggia*, part iii. c. 68. For some notices of the chiefs of this tribe of the Cianachta, see *Annals of Tighearnach* at the years 662, 688, 735, 742, 748, 749; and *Annals of the Four Masters* at the years 226, 528, 570, 732, 765, 789, 848, 849, and 918.

<sup>4</sup> *Saithe*.—This tribe were descended from Glasradh, the second son of Cormac Gaileang, son of Tadhg, son of Cian, son of Oilioll Olum. They were a subsection of the Cianachta Breagh, and were seated near the sea, in the east of "Bregia," or "Fingall," to the north of Dublin. See O'Flaherty's *Ogggia*, part iii. c. 69, and D. Mac Firlisigh's genealogical work (*Marquis of Drogheda's copy*), pp. 348, 353. After the establishment of surnames the chief family of this territory took the surname of O'Catla-saigh, now *Anglicè* Casey; they were dispossessed by Sir Hugh de Lacy, who sold their lands, as we are informed by Giraldus Cambrensis in his *Hibernia Expugnata*, lib. ii. c. 24, where he states that Philippus Wigorniensis, Justiciary of Ireland, seized

on the lands of "Oathesi," to the king's use, though Hugh de Lacy had formerly sold them. According to Alan's Register, fol. 21, amongst other grants, king John, when he was Earl of Morton, confirmed to Archbishop Comyn "Medietatem Decimarum Terre O'Kadesi, de Finegall." And in the same Register, fol. 110, is contained a charter by which John Archbishop of Dublin grants "omnes ecclesias, capellas, et decimas de totâ terrâ que fuit O'Kadesi. que in parochiâ Dublin est," to the prior and convent of Laothonia, Gloucester, and in which the following places are mentioned as in it, viz: "Ecclesia de Villâ Ogari, cum capellâ que quondam fuit Richardi Camerarii; ecclesia de Sancto Nemore [Holywood] cum capellâ que dicitur Gratas; ecclesia de Villâ Stephani de Crues cum pertinentibus suis," &c. Ecclesia de Villâ Macdm cum decimis; et Villa Willielmi Bartinet et Ecclesia de Terrâ Rogeri de Waspelle et ecclesia de Villâ Radulphi Pastons et capella Richardi Lafelde."

In D'Alton's History of the County of Dublin, p. 497, the parish "De Sancto Nemore," i. e. Holywood, is called the church of St. Nemore.

αυρ εέατ μαρτ αρ μοιγιῶ  
 ιρ εέατ μοττ δια μόροιγιῶ<sup>43</sup>.

Κέδ τορτ α Κυρνε<sup>44</sup> ιν χοκαῖδ,  
 εέαδ μαρτ, ιρ μόρ αν οβαρ,  
 αυρ εέατ λυῖγач λána  
 οο ρί λαιδεχ Ζιαττ Τράζα<sup>45</sup>.

Τρὶ χέδ τορτ α τὶρ Ἰαλεαγ,  
 ερὶ εέαδ μοττ, ερὶ εεατ ρα λεαν<sup>46</sup>,  
 ερὶ χέαδ δαμ, οια ιν χοβαρ,  
 οο'η C(h)λαεν Ράιττ, οο χυαλαβαρ<sup>47</sup>.

Κέδ μοττ α<sup>48</sup> Φεραυῶ Τυλαχ,  
 εέο τορτ οο'η ούν nach ουβαχ,  
 εέαδ λυῖγач οο η-α λαεζαῖθ,  
 εέατ δαμ, νοχο βαρτ βαεζαῖθ<sup>49</sup>.

Τρὶχα μοττ α Μυῖζ Ζαχα  
 οο ριῖ Claen Ράετα ιν εάετα,  
 ερὶχα λυῖγач βυῖδὶ βλάιττ,  
 ερὶχα δαμ ιρ α' δεάζ ράιττ<sup>50</sup>.

<sup>43</sup> *Chiuene*, now called the barony of "Kilkenny West," in Westmeath. Here the poet jumps from the extreme east of East Meath to the extreme west of Westmeath. See page 181, note <sup>b</sup>, *suprà*.

<sup>44</sup> *Liath Thraigh*, i. e. the grey strand. The Editor never met this name in any other Irish authority. Ζιαττ Ὀρομα in B., seems the correct reading.

<sup>45</sup> *Gaileanga*.—This tribe also was descended from Cormac Gaileang, son of Tadbg, son of Cian, son of Oilioll Olum. There were two territories of this name in the ancient Midhe (Meath), the one called Gaileanga Mora, or the Great Gaileanga, the name of which is still preserved in that of the barony of Μόρ-ῖαῖλεαγ, *Anglicè*

"Morgallion," in the county of Meath; but the territory was more extensive than the barony, for we learn from the gloss to the *Feilire Aenghais*, 13th October, that the mountainous district of Sliabh Guaire, now a part of the barony of "Clankee," in the county of Cavan, originally belonged to Gaileanga, *Finnrech, ιηρσο, γῆρ-ναυδε nomen ciuitatis ιευρ, ιι Sleib Ἰαυρε, η. η-Ἰαλεαγαιῶθ, i. e. Finnseach Virgo et Ernaidhe nomen civitatis eius in Sliabh Guaire in Gaileangis*. The other, called Gaileanga Benga, was situate in Bregia, in East Meath, near the River Liffey. Its position is known only from the fact that the monastery of Glais Nacidhín (Glasnevin), near Dublin, was in

And a hundred beeves on the plains  
And a hundred wethers to be slaughtered.

A hundred hogs from warlike Cuirene<sup>1</sup>,  
A hundred beeves, great is the store,  
And a hundred full milch-cows  
To the mighty king of Liath Druim<sup>2</sup>.

Three hundred hogs from the territory of Gaileanga<sup>3</sup>,  
Three hundred wethers, three hundred best mantles,  
Three hundred oxen, vast the assistance,  
To the Claen Rath, ye have heard.

A hundred wethers from the Feara Tulach<sup>4</sup>,  
A hundred hogs to the fort [which is] not cheerless,  
A hundred milch-cows with their calves,  
A hundred oxen, without any failure.

Thirty wethers from Magh Locha<sup>5</sup>  
To the king of warlike Claen Rath<sup>6</sup>,  
Thirty goodly beautiful milch-cows,  
Thirty oxen to the goodly fort.

it. Dr. Lanigan asserts that Gláis-naidhen must have been on the south side of the River Liffey, for no other reason than because Rawson, in his Introduction to the Statistical Survey of Kildare, had said or conjectured that Caélan was bounded by the Liffey on the north; but Rawson was misled by Beauford, who forged an ancient Topography of Ireland, which was published in the eleventh number of the *Collectedanea*. According to O'Dubhagain's topographical poem, O'Leochain, *Anglicè* "Longhan," and *Barbaricè* "Duck," was chief of Gaileanga Mora, and O h-Aenghusa (Hennessy), of Gaileanga Beaga. Both were dispossessed by Sir Hugh de Lacy,

the elder, and his followers, shortly after the English invasion, and the descendants of the conquered Gaileanga have remained in obscurity ever since, for none of this family have risen beyond the rank of cottiers or farmers;" but the "O'Hennessys" of the race of Cathacir Mor furnished a colonel to support the claims of James II. who followed his fortunes beyond seas.

<sup>1</sup> *Feara Tulach*.—See page 180, note <sup>1</sup>, *suprà*.

<sup>2</sup> *Magh Locha*.—See page 178, note <sup>2</sup>, *suprà*.

<sup>3</sup> *Claen Rath*, i. e. the inclining fort, a name of Teamhair (Tara). See Petrie's *Antiquities of Tara Hill*, p. 197.

Searca brat a h-Uib' Beccan,  
 gearca mar, mór in z-eagor,  
 la gearcaó cránaó eúdaíó,  
 gearca brat 'r-a' mór thulaid<sup>1</sup>.

Ireáó rin dígear do chruó  
 rí Míó, cean mór orduí,  
 i (d)-Teánpaíó buíó, mar bír:  
 ireáó rin uilí a n-árbó chír. Cís tuat[h] [míóe].

<sup>1</sup> *Uí Beccan*.—See p. 182, n. <sup>1</sup>, *supra*.

Sixty cloaks from the Ui Beccoz,  
 Sixty beeves, great the collection,  
 With sixty excellent sows,  
 [And] sixty cloaks to the great hill [Teamhair].

That is what is due in cattle  
 To the king of Midhe, without great error,  
 At good Teamhair, as he is:  
 Such be all his high rents. . . . . THE TRIBUTES.

V. DZIGHEDH RIGH ZIGHEDH, AGUS TIOMHA  
CHATHAIR MHÓIR.

ATÉ AND SO TIOMHA CHATHAIR MÓIR FOR A [ÉLANO]  
FOR A MÁCAIB AIREAGDAIB ACUR FOR A ÉLMO CHÓMARBAIR; ACUR SO  
RÁD NÍ CACH MEIC DIB DIA FÓIRB ACUR DIA MÓMUR.

ACUR AP BEAPTE FFI ROP FÁILGÍ 'C-Á' BEANNOCHAÓ :—

“ MO FÉLAI THIS, MO ÓROAN,  
MO FÁIRI, MO FÚNCAÓI,  
MO FÉOID, MO FÓMEPCI<sup>2</sup>,  
MO ÉUMAR COMAIRGÍ  
DO-M' ROP ROZAR, DO-M' FÁILGÍ FAEÓRACH :  
CORAB CUMINEACH CÓMARBAIR  
DO CHACH AP A M-[B]IAS,  
ÁR<sup>3</sup> IP DÓ IP OÁN TÍDNOCOL,  
MURAB FEOID FÍR-THAIRCEAR,  
FÉARMAP DO CHACH CAEM RÁTA;  
CAÍN M MUNO MÓR MAIREACH,  
MO MÁC MÓRZAR MÍN AICMIG<sup>4</sup>,  
CAETH-BUADACH COIRICHÍ;  
MURÓR RIA (D)-TEAMÁIR NUIG,  
NÍ DÉLLA DO BRÁZTHAIRRÍ;

<sup>2</sup> *Testament of Cathair Mor.*—This will has been noticed by O'Flaherty, *Ogygia*, part iii. c. 59, where he gives a short account of it, from which it appears that the document he used was different from our text; but he does not inform us where it is preserved, or whether he believed it was an authentic document. He merely remarks:

“ Thus I find the will of king Cathair has been committed to writing.” The words of Cathair's will are in that peculiar metre called by the Irish poets “Rithlearg” (and “Ritairc”), an example of which occurs in the *Battle of Magh Rath*, p. 154, and many other examples will be found in the ancient Irish historical tale called “Forbais

V. THE PRIVILEGES OF THE KING OF LAIGHIN, WITH  
THE WILL OF CATHAEIR MOR.

HERE IS THE TESTAMENT OF CATHAEIR MOR<sup>a</sup> to his children, to his principal sons and his heirs, and he gave to each son of them a part of his patrimony and of his wealth.

And he said to Ros Failghe<sup>b</sup>, blessing him;—

“ MY SOVEREIGNTY, my splendor,  
My nobleness, my vigor,  
My wealth, my strength,  
My power of protection  
To my fierce Ros, to my vehement Failghe,  
That they may be the memorials of succession  
To every one [of his race] on whom they descend,  
For to him belongs to make presents,  
That he is not to hoard wealth perpetually,  
[But] let him give unto all fair wages;  
Clement is the great and comely hero,  
My vehement son, smooth-minded,  
Victorious in his border-battles;  
He shall contend for the plain of Teamhair,  
He shall not abandon it to his relatives;

Droma Damghaire,” preserved in the Book of Lios Mor (Lismore), in the Library of the R. Irish Academy. See Introduction.

Cathair Mor was monarch of Ireland in the second century. According to the Irish genealogists he had three wives and thirty sons, but only the ten mentioned in this will had issue. See O’Fla. *Oggia*, p. iii. c. 59.

<sup>b</sup> *Ros Failghe*, i. e. Ros of the rings. He is the ancestor of the Ui Failghe, of whom O’Conchobhair Failghe (O’Conor Faly), and O’Diomasaiigh (O’Dempsey) of Clann Mac-iliaghra (Clannalier), and O’Duinn (O’Dunne) of Iregan, were the most distinguished families after the establishment of surnames. See p. 216, n. 1, *infra*.

βεαρα βάιζ λέ-μ' βυαν μάααβ<sup>5</sup>  
 φρι νιθαιβ α ν-έκραα ;  
 αο βράτθ βυιόνεαα βεανσαάτ',—  
 ροβ φεαρρ αά φεαρ φύλιζι Ρορ.<sup>7</sup>

Ααυρ αο βεαρτ<sup>5</sup> αό αεια ράεια ααυρ αεια (β)-φάιλιζι ααυρ αεια  
 (ζ)-αλαιόμ ααυρ αεια (ζ)-αυρη, ααυρ αο βεαρτ φρι, —

“ ΔΑΩ ΣΑΕΡΑ αο έλανα ιαη έλαναιβ μο έλοινο-ρεα.”

Αρ<sup>9</sup> ρη αφ βεαρτ φρι Δάρι Δαρραα<sup>10</sup>:

“ ΜΟ ΞΑΙΣΑΕΑΩ, μο ζέαρ-λυινοι  
 αο-μ' Δ(η)άρι βυρη, βεαόα-ρα:  
 ροβ μαα οααα αηρεααα  
 ααα μαα βυαν αο-α' βρηνο φηε ;  
 α Δ(η)αρι, αο ν-άναυρ<sup>11</sup>  
 ρυιζ αη μαα<sup>12</sup> Τααα Λαιζεαι;  
 αράιόρεα αρήαα Δεαρ Δαβαιρ;  
 ηά ζαβ ρεαυ ι-α' αομαρηζι<sup>13</sup>;  
 βυαιό βρηι<sup>14</sup> αο-α' ηζεαρηαιό  
 αια (β)-φαιραα; αο<sup>15</sup> ρεαν αααρη  
 Ααααίρ, αεαν ηη αόιαιό-ρεα,  
 αο βέρ αυο α βεανααααα  
 αο μαό μα αο ροβαρηαιη<sup>16</sup>  
 όρ Δαηιααααιβ ζαφ . . . ΜΟ ΞΑΙΣΑΕΑΩ.

Ααυρ αο<sup>17</sup> βεαρτ αό λα ροάαν οαέ μοζαυό ααυρ οαα μνά ααυρ  
 οαα ν-εια ααυρ οαα (ζ)-αυρη.

Αρ βεαρτ<sup>15</sup> αη ρορτ φρι Δρεαρ α ν-Εηεαααηαιρ:

<sup>c</sup> *Daire Barrach*.—He was the ancestor of the family of Mac Gorman, chief of the Uí Bairrche, for the situation of which see page 212, n. m; *infra*. St. Fiach of Sleibhte, now “Slatey,” in “Omargy,” is said to have been the great-grandson of this Daire Barrach, and St. Diarmad, the founder of the church of Gleann Uissen, a remarkable valley, situate two miles to the west of Carlow, was the

sixth in descent from him, according to the O'Clérighs.

<sup>d</sup> *Deas Ghabhair*.—According to the Annals of the Four Masters, at the year 920, this was another name for Uí Ceinnsealaigh. See the Introduction.

<sup>e</sup> *Gallians*.—An old name of the Laignigh, or Leinstermen. See Introduction.

<sup>f</sup> *Eight bondmen*.—O'Flaherty says, *ubi*



He will give his aid to my steadfast sons  
 Against the attacks of their enemies;  
 To the multitudinous day of judgment [is this] blessing,—  
 Better than every man shall Failghe Ros be.”

And he gave him ten shields and ten rings and ten swords and ten drinking-horns, and he said to him,—

“NOBLEST SHALL BE thy descendants among the descendants of my children.”

Then he said to Daire Barrach<sup>c</sup>:

“MY VALOR, my martial impetuosity  
 To my fierce, vigorous Daire;  
 The darling of the assembly  
 Shall every steadfast son of the tribes of thy loins be;  
 O Daire, with boldness  
 Sit on the frontier of Tuath Laighean (north Leinster);  
 Thou shalt harass the lands of Deas Ghabhair<sup>d</sup> (south Leinster);  
 Receive not price for thy protection;  
 Thy daughters shall be blessed with fruitfulness  
 If they wed; thy old father  
 Cathair, the head of this province,  
 Gives thee his benediction  
 That thou shouldst be a powerful champion  
 Over the green Gailians<sup>e</sup>.” . . . . . MY VALOR.

And he gave him, thereupon, eight bondmen<sup>f</sup> and eight women and eight steeds and eight drinking-horns.

He said afterwards to Breasal Eineach-ghlais<sup>g</sup>:

*suprà*, that before king “Cathir” fell in the battle of “Talten,” he ordered his son, “Ross Failge,” to give legacies to the rest of his sons, and to the other nobles of Leinster, and that he presented “to Daire Barry one hundred round spears, with silver blades, fifty shields in cases of gold and

silver richly carved, fifty swords of a peculiar workmanship, five rings of gold ten times melted, one hundred and fifty cloaks variegated with Babylonian art, and seven military standards.”

<sup>g</sup> *Breasal Eineach-ghlais*.—He is the ancestor of a tribe called the *Ui Eineach-ghlais*.

“ ΜΟ ΛΕΑΒ, co n-a λán-ζοραδ̄,  
 do-m' ὄρεαυαλ bmo βριαθηραχ-ρα;  
 ζειβ̄ λατ Inbhear n-Αίμηργ̄m,  
 ιαρ pεlβ̄ad na pεan πομοι:  
 pηp pαερα, co pυzhamē<sup>19</sup>,  
 uαd-pεo; ιαpυñ αιpεῖηθαp<sup>20</sup>  
 ζυηpε ζηpαεθηpαd<sup>21</sup> α ζηιύζ-pαδαp  
 ι (ζ)-cιm λάνι<sup>22</sup> λάνιζηγι;  
 cια ηpεapαd α pηιηpι,  
 ní ba pεalβa pεapcaḍpιδ̄  
 ι (ζ)-cυp noχηpαḍb̄.

Ααυρ do βεαρτ dό pέ λoγa ααυρ pέ λήpεαχα ααυρ pέ h-ιnαιp  
 ααυρ pέ pεείηη ααυρ pέ h-eich; ααυρ do βεαρτ dό pέ dóim pοδέp̄m  
 co λín α (β)-pυαλαηp<sup>23</sup>.

Ααυρ do βεαρτ pηi Cέαταχ<sup>24</sup>:

“ ΜΟ ΧΗΡΙΧΑ pεαχταpḍa  
 do Cέαταχ epιδεochaρ<sup>25</sup>;  
 ba δίτη βοpḍ do-o<sup>26</sup> βράθηpηpι;  
 cια βειηη pεal<sup>27</sup> pηia pαep ḗpḗba,  
 uαd ní ζηνpηpεap<sup>28</sup>.”

Ααυρ ní ηυc α χηυd ζιmναḍ dό.

Ιap pηi ap βεαρτ pηi Pεapζup ζυapcán:

“ PΕΑΡΓ̄US, pεap co n-ιmḡloime<sup>29</sup>,  
 λυαḍεap a λυapc λeανḡαḍι;

or Uí Feineachlais, who were seated along the sea to the north of the Uí Deaghaidh, and in the present barony of Arklow, in the county of Wicklow. This tribe is incorrectly called “Uí Inachruis,” in all the copies of O’h-Uídhriú’s topographical poem. The church of Inis Mocholmog belonged to this territory. See the *Feilire Aenghais*, and the Irish Calendar of the O’Clerighs, at 14th November.

<sup>b</sup> *Inbhear Aimherghin*.—So called because this was the portion of the country which fell to the lot of Aimberghin, one of the sons of Milidh (Milesius), and the poet and judge of their expedition. This is more usually called Inbhear Mor. It was originally the estuary of the Abhainn Mhor (Avonmore), but it was afterwards, after a manner used elsewhere, applied to the town of Arklow, which, after the Danish and

“MY SEA, with its full produce,  
 To my sweet-spoken Breasal;  
 Take thou unto thee the Inbhear of Aimherghin<sup>h</sup>,  
 According to the possession of the ancient division:  
 Free men, and of long duration,  
 [Shall descend] from thee; afterwards shall arise  
 Princes who shall destroy his last chieftainship,  
 For the crime of the arm of an unjust man;  
 And though it shall return again,  
 It shall not be a happy possession  
 Because it shall be liable to oppression.”

And he gave to him six ships<sup>i</sup> and six coats of mail and six tunics and six shields and six steeds; and he gave him his own six oxen with all their appointments.

And he said to Ceatach<sup>k</sup>:

“MY LANDS external [to my mensal lands]  
 [I give] to my beloved Ceatach;  
 It will be a violent destruction to thy brotherhood;  
 Though thou wilt be for a time in possession of a free inheritance,  
 From thee none shall be begotten.”

And he did not give his testamentary portion to him.  
 Then he said to Fearghus Luascan;

“FEARGHUS, a man of purity,  
 He speaks of his infantine rockings;

English invasions, became the principal fortress of Ui Eineach-ghlais. According to O'h-Uidrin's topographical poem, “O'Fiachra” was the chief of this tribe after the establishment of surnames.

<sup>i</sup> *Six ships*, &c.—O'Flaherty says that “Cathir” gave “Breasal Enachlas” five ships of burden, fifty bossed shields, superbly inlaid with silver and gold round the edges, five golden-hilted swords, and

five chariots with their horses. This is a further proof that the document consulted by O'Flaherty was totally different from any of the copies now known to exist.

<sup>k</sup> *Ceatach*.—This is probably the Ceatach after whom the barony of Ui Ceataigh (Ikeathy), in the north of Kildare, received its name. The *criocha seachtar* were the lands which were not mensal, or parcel of the king's inheritance or succession.

ní fil lim do zhiðnocol,  
 ár ní maenach<sup>30</sup> nach macaeimíða;  
 acé má zheagmá oino arpað  
 zalíman, zalamí eriun, iarzaim,  
 nimdam deimíneach oizhuoan  
 do'n ír luaidéar luarc."

Acup ní zhuc ní dó.

Ar beapz iarpmí ppi Crimthanoan:

"CRIMTHANO, mo chup cluitheoáir<sup>31</sup>;  
 glar for lunu lean-míadí;  
 zebur iazhu aindeyéanna;  
 ní oil leam a dáim maip<sup>32</sup>;  
 ní ba coimírg cáðura  
 acé má zhecmá aen.

.1. Colam mac Crimthano.

Acup do pad dó pecht n-eich acup pé cuipn acup pé mazlu acup  
 pé damí co lín a (b)-fualair<sup>33</sup>.

Aengur Nic dno mac do roimí Cathairí eria mírei pú a<sup>34</sup> ingin  
 1. ppi Mucéna ingin Cathairí, ip ppi ar<sup>35</sup> beapz Cathairí:

"NICC, nimzha peilb paep<sup>36</sup> forba  
 do mác Mucéna mízhipí,  
 ár a' méad ip imnáir<sup>37</sup>  
 zúirínead eland ppi coibdelchu.  
 ip paepi écaib azhair<sup>38</sup>;  
 olc buanúouž béo."

Acup ní zhuc ní dó.

[Ağur] ad beapz iar pín ppi h-Eochaid Tímine:

<sup>1</sup> *Except one*, i. e. *Colam mac Crimh-thainn*.—It will be remarked that "Colam mac Crimthainn" is here a mere *scholium*. It is not in B. at all. According to the *Feilire Aenghuís*, and the *Calendar and Genealogies of the Irish Saints*, compiled by the O'Clérighs, he was abbot of Tir Da Ghláis

("Terryglass," near the Shannon, in Lower Ormond, Tipperary), where his festival was celebrated on the 13th of December. The O'Clérighs remark that he was really the son of Nimídh, who was the fifth in descent from Crimthann, the son of Cathair Mor. He should therefore have been called

I have naught to present,  
 For every youth cannot be wealthy;  
 But if we happen to have possession  
 Of land, powerful land, hereafter,  
 I am not certain but I may give leavings [a remnant]  
 To the man who talks rockingly (at random)."

And he did not give anything to him.  
 He said then to Criomhthann:

"CRIOMHTHANN, my boyish hero;  
 He is a lock upon the blackbirds of the meadows;  
 He shall conquer weak territories;  
 I love not his profession of fame;  
 There will not be [any of his race] worthy of veneration  
 Except one! [who] shall prove [so].

i. e. Colam mac Criomhthainn.

And he gave him seven steeds<sup>m</sup> and six drinking-horns and six ma-  
 tals and six oxen with their full appointments.

Aenghus Nic, too, a son that Cathacir begat in his drunkenness,  
 by his daughter, i. e. Muchna, daughter of Cathacir, to him Cathacir  
 said:

"NIC, there shall not be possession of free land  
 With the son of hapless Muchna,  
 Because of the greatness of the disgrace  
 Of begetting children by relatives.  
 Better is the death of a disgrace;  
 Ill is the continuing of infamy."

And he did not give anything to him.  
 And he said then to Eochaidh Timine:

Colam Ua Crimthainn. He died in the  
 year 552.

<sup>m</sup> *Seven steeds*.—O'Flaherty says that  
 "Cathir" gave this "Crimthann" fifty  
 hurling balls made of brass, with an equal  
 number of brazen hurlets, ten pair of tables

of elegant construction, two chess-boards  
 with their chess-men distinguished with  
 their spots and power, on which account  
 he was constituted master of the games in  
 Leinster, but the Editor has not found any  
 original Irish authority for this.

“MO Eocháid<sup>39</sup> TIMINE,  
 tréith fep, ní tñr theaglamar;<sup>40</sup>  
 ní tpeom<sup>41</sup> ó tñr thuirgeboaid;  
 níob arparmá<sup>42</sup> oll fine;  
 ní ba búrach beathraí;  
 mo fáiní, mo earcaine  
 reach a bpráithrí[**B**] buanma[ra]  
 fair-peom co bpráth bair.”

Acup ní thuc timna dó, acup ní<sup>43</sup> thairmire a beith i (b)-fai  
 a bpráithreach<sup>44</sup> aínail chocar.

Go<sup>45</sup> bepe ono fpi h-Ailill Céadach mac Catháir:

“OILILL, oll fep<sup>46</sup> feibaid  
 rean máid, rean bprúad,  
 ní ba fuair do ráth<sup>47</sup>;  
 fep foraid fpi fichelllaét  
 uar ró máigib raé.”

Do pas ano pin a fichéill co n-a fíchéillaché do Ailill Céadach.

Do luí do Fiacha Fa<sup>48</sup> h-Aicid a dochum a athair<sup>49</sup>, acup ba  
 ré forar a mác acup ar beape fpi:

“**NIMTHASA NÍ** do béapar lae aét mo beannaét acup má  
 déir i n-aicci caé bpráthar dúit co m-bad réioreach.”

Cúo in gilla [Fiaco] fiaó a athar; ar beape iaram [a athar i.]  
 Catháir fpi.

“**FÁEI MÍ** la cach m-bpráthar dúit acup faí reaché  
 m-bliadna la Rora<sup>50</sup> Fáilgi mac Catháir. Dia nam zopaché do  
 beannaét i ron feibí do gñirín<sup>51</sup> ano pin.”

Conaó ano ar beape Catháir:

“**SRUITH** in forar foineamail,  
 Fiacha fep a n-ilcéasaid<sup>52</sup>,

<sup>39</sup> *As a cogart.*—As a servant or villanus.  
 See on the cogarts of Leinster, *infra*, p. 219.

<sup>40</sup> *Oilioll Ceadach.*—He was the ances-

tor of a sept seated in a territory called  
 Cúoch na g-Ceadach, in the north-east of  
 the King's County.

“MY EOCHAIDH TIMINE,

Weak man, it is not land he will acquire;  
 It is not brave men from countries he will expel;  
 From him will not descend a great tribe;  
 He shall not be a man of lowing herds;  
 My weakness, my curse [or foolishness]  
 Beyond his enduring brothers  
 Upon him for ever shall be.”

And he gave him no testamentary [share]; but he forbade him not to live with his brothers as a cogart<sup>p</sup> (steward).

He said to Oilioll Ceadach<sup>o</sup>, the son of Cathaeir:

“OILIOLL, a great man in the possession  
 Of old plains of old brughaidhs [farmers];  
 Noble shall not be thy rath [abode];  
 A man intelligent in chess playing,  
 [Who shall rule] over many prosperous plains.”

And he gave his chess-board and his fithcheallacht<sup>p</sup> (chess furniture) to Oilioll Ceadach.

Then Fiacha Ba h-Aicidh went to his father, and he was the youngest of his sons, and the father said to him:

“I HAVE NOT AUGHT that thou couldst take with thee but my blessing and that thou abide with each of thy brethren till thou art of maturity.”

The youth Fiacha wept in the presence of his father; his father, i. e. Cathaeir, then said unto him:

“ABIDE A MONTH with each of thy brothers, and abide seven years with Ros Failghe the son of Cathaeir. If, then, thou retain the blessing I would ensure to thee prosperity of possessions.”

And then Cathaeir said:

“A CHIEF shall the prosperous junior be,  
 Fiacha a man of many hundreds [of cattle];

<sup>p</sup> *His chess with his fithcheallacht.*— *fithcheallacht* on Críomthann, not on O'Flaherty makes Cathaeir bestow the Oilioll Ceadach.

βυαῖδ-ḡεαν θεαρβα βρυζηταιρι;  
 φοḡηριεὸ α βράιηαρ ῖριε;  
 Αἰλλινὸ ἄρο σο η-υρḡεβα;  
 Καρμον<sup>53</sup> ελοḡαχ κόμηḡεβαῖδ;  
 βιαῖδ ὄρ Αἰμἰαν αιρηῖδιον<sup>54</sup>;  
 Νάρ αμνίηα νεαρταιḡριδ;  
 λυαμ Λαῖρανο σο λυηῖταιρι<sup>55</sup>;  
 ρεαρ αῖηρα ὄρ Αἰρḡεαο Ρορ;  
 ιαηυ Αἰλβι ολλ-ḡεβαῖδ;  
 Λιαῖαιμ ὄρ λιρ λοιḡηριḡριδ;  
 τριαηα Τεαῖηρα τριαρḡεαριαῖδ;  
 αεναχ Ταἰλλεαν τορμαιοῖριδ;  
 цаη εῖριη ῖό εηιρε чоῖηαῖαιρ  
 ροβ λιρ βυαῖα βεαμναῖεαν  
 αρ δο ῖνι σο ρυηαηε,  
 α η-υι ῖῖαηα αιρηῖτομηḡ<sup>56</sup>;  
 δο εηυῖδ τιμνα ἑαρηαῖαιρ  
 σο ροιμηεαχ, σο ρηυιηη . . . . SRUICH.

Ρο βαῖ ρεομ υῖν<sup>57</sup> α (β)-ῖαιλ α βράιηηρεαχ<sup>58</sup> αῖηαιλ αρ βεαρῖ  
 Καηῖαιρ; σομὸ δε ρῖη ρο λιλ ῖῖαηα ῖα η-Αἰαῖδ<sup>59</sup> δε αρ α βειηη  
 α η-αιεεῖ α βράιηηρεαχ; αευρ ρο βαῖ λα Ρορ μαρ ρῖη ρεαηε

<sup>53</sup> *Aillinn*.—A celebrated fort of the kings of Leinster, the extensive remains of which are still to be seen on the hill of Cnoc Ail-linne, near "Old Killeullen," in the county of Kildare.

<sup>54</sup> *Carman*.—This was a seat of the kings of Leinster, and its site is occupied by the present town of Wexford; see p. 15, n. 9.

<sup>55</sup> *Abmhain*, *Anglicè* "Allen," a celebrated hill about five miles to the north of the town of Kildare; see p. 14, n. 1.

<sup>56</sup> *Nas*, another seat of the kings of Leinster, *Anglicè* "Naas;" see p. 9, n. 9.

<sup>57</sup> *Ladhbrann*, i. e. Ard-ladhbrann. This was another fort of the kings of Leinster,

situate on the sea coast, in the territory of Uí Ceinseallaigh. See Colgan, *Acta Sanctorum, Vita S. Maidoci*, p. 210. "Et intravit portum in regione Hua-Kinselach in oppido quod dicitur Ardlathram." This place was known in the time of Colgan, who describes it as a place in the diocese of Ferns, and county of Wexford, called after Ladhbrann, a soldier (and companion of the Antediluvian "Ceasair,"), who was there interred. *Acta SS.* p. 217, note 22.

The editor could not find any place in the county of Wexford according with the notices of this place in the Life of St. Maidoc, except "Ardamine," on the sea coast,



The gifted man from the boiling Bearbha :  
 Him his brother-tribes shall serve ;  
 The noble Aillinn<sup>a</sup> he will inhabit ;  
 The famous Carman<sup>r</sup> he shall obtain ;  
 He shall rule over the venerable Almhain<sup>s</sup> ;  
 The impregnable Nas<sup>t</sup> he shall strengthen ;  
 The active pilot of Ladhrann<sup>u</sup> ;  
 An illustrious man over Airgead Ros<sup>v</sup> ;  
 The lands of Ailbhe<sup>w</sup> he shall mightily obtain ;  
 Liamhain<sup>x</sup>, over the sea, he shall pilot ;  
 The chiefs of Teambhair he shall prostrate ;  
 The fair of Tailte he shall magnify ;  
 Every country under the control of his justice [he will bring] ;  
 Numerous will be the gifts of the blessing  
 On thy seed for ever,  
 Thou grandson of Fiacha the venerable ;  
 Thy testamentary portion thou hast received  
 Happily, like a chieftain. . . . . A CHIEF.

He abode then with his brothers, as Cathaeir had ordered, and hence the name of Fiacha Ba h-Aicidh adhered to him for living on his brothers. And he remained seven years with Ros in that manner; and it

in the barony of "Ballaghkeen," where there is a remarkable moat, level at top, and measuring about eighty links in diameter. See the Annals of the Four Masters, *ad ann. mund.* 2212, 3519, and Haliday's Edition of Keating's History of Ireland, pp. 150, 318; D. Mac Fírbisigh's Genealogical work (Marquis of Drogheda's copy) pp. 23, 185, 240, where it is stated that the tribe of Cineal Cobhthaigh were seated at Ard Ladhraun; and see O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. ec. 1 and 19.

<sup>v</sup> *Airgead Ros*.—A district on the River Feoir (An Fheoir, *Anglicè* the Nore) in Uí Duach, where Eireamhón (Heremou), the

ancestor of the Laighnigh (Lagenians), or Leinster race of princes, is said to have erected a fort called Rath Beatha. See Haliday's edition of Keating's History of Ireland, pp. 306, 308, 310, 318, 328, 334, 346; and O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. c. 19. This fort is now called "Rathveagh." See Tighe's Statistical Account of the County of Kilkenny.

<sup>w</sup> *Ailbhe*.—An extensive plain in the present county of Kildare. See Magh Ailbhe, p. 16, note 9, *suprà*.

<sup>x</sup> *Liamhain*.—This is put for Laighin, as appears from the copy in the Book of Ballymote. See p. 228, n. <sup>m</sup>, *infra*.

m-bliadhna, comó lair ro zob armo acur conaó ó íil Ruir dligeat cach<sup>61</sup> fear do íil Fíachach céad-gháil 'n-airm<sup>62</sup>.

Do luó Cathair porr co Taillem acur do ber cath Taillean co torchar<sup>63</sup> and rin la Féin Lucaíne<sup>64</sup>.

Dá m'ac din<sup>65</sup> Feidlimíó Fír Ur-ghair .i. Maíne Mál<sup>66</sup> in rindreap acur Cathair in porar; unde<sup>67</sup> Luğair lán-íil [diar .i.]:

Orar eircloir, orsan, áin, [.i. rime Maíne, B. *inter lineas*.]  
nir bo tháir rá<sup>70</sup> fórgla fear;  
fácbaó Cathair, cono cach z-íluaiğ,  
la Lucaíne thuaid a Muig ðreğ.

Conaó do dligeat acur do thuairtel éoini na mac rin ad beart [in raí buad] denén ann ro:

CEART riğ Lucaíne ro luaid denén,  
a m-breith údair [f]uairtar,  
i n-a<sup>71</sup> n-dlígeno riğ cach thuairte,  
eria thuairte lin a thuairtel<sup>72</sup>.

An éráte nach ní d' Eirind uilí  
áirio-riğ Lucaíne lino uaine,  
leir torach in cach thír érim einğ  
ó riğ Eirind [f]ind (f)uairte.

Deich moğat do laech-rí Lucaíne,  
deich (ğ)-com z-íolna, íúileacha,  
deich rcinği for rcibreaz tonoa,  
deich longa, deich lúreacha.

Tricha fálach, caeca claidéan,  
céat n-each n-dono, deich n-dín ðrazaib,  
caeca cochall, nir baó rath buidb<sup>73</sup>,  
deich rath<sup>74</sup> chuinn, deich riğ-mátaul.

Sé cuinn, ré fáilği d'[U]ib Faelám,  
ré leanna ar in lazar rin<sup>75</sup>,

<sup>1</sup> *Taille*, now absurdly Anglicized "Navan." "Teltown" is taken from the "Teltown," midway between "Kells" and oblique cases, *Taillean*, &c. B. of Magh

was from him he took arms, and it is from the descendants of Ros that every man of his descendants is bound to receive his first arms.

Cathair afterwards went to Taillte<sup>1</sup>, and he fought the battle of Taillte, and he was killed there by the Fian of Luaighne.

Feidhlimidh Fir Urghlais had two sons, namely, Maine Mal, the senior, and Cathair [Mor], the junior; whence Lughair the full poet said:

A famous, illustrious, honorable junior,  
 He was not despicable among the choicest men;  
 Cathair, the prop of each host, was killed  
 By the Luaighne, in the north, in Magh Breagh.

And it is of the rights and stipends of the descendants of those sons Benean the gifted sage spoke here:

THE RIGHT of the king of Laighin [Leinster] Benean related,  
 In the decision of an author he found it,  
 What the king of each territory is entitled to, [and],  
 Throughout his country, the number of his stipends.

When not king of all Eire  
 Is the supreme king of Laighin of green waters,  
 To take the van in going into every country of strong frontier  
 From the king of temperate Eire. [is his [privilege]

Ten bondmen to the heroic king of Laighin,  
 Ten fleet, quick-eyed hounds,  
 Ten scings<sup>2</sup> over which the waves glide,  
 Ten ships, ten coats of mail.

Thirty rings, fifty swords,  
 A hundred bay steeds, ten sheltering cloaks,  
 Fifty cowls, not a common stipend,  
 Ten choice drinking-horns, ten royal matals.

Six drinking-horns, six rings to the Ui Faelain<sup>3</sup>,  
 Six mantles on that same time,

Rath, p. 108, n. <sup>b</sup>. *Luaighne*.—See p. 86, n. <sup>1</sup>. “trappings” does not seem applicable here.

<sup>2</sup>*Scings*.—See p. 70, n. <sup>1</sup>, but the meaning

<sup>3</sup> *Ui Faelain*.—This was the name of a

ré h-eizh luatha co n-a luathrib;  
 ga<sup>6</sup> báigtheir, níh b'rátheairri.

Céó n-each uad-rom do thurc Thomaip,  
 céó m-bó ar éuilleam<sup>7</sup> tuairpeail,  
 triáa ban ré méo ip muireap,  
 céad claidéam, ip epuad arcaid.

Ocht longá ó'n laech<sup>8</sup> do flaitih Chualano,  
 co feolaið co feol [rról B.] b'razaib,  
 ocht (g)-cuipn, ocht (g)-claidim co cmaid<sup>9</sup>,  
 oét n-maip, ocht n-ór maizil.

Seacht réeizh, feacht n-eich do mið F'orcheuath  
 iap n-ól f'ina airid<sup>10</sup>,  
 feacht (g)-cuipn co n-a mió do'n maipig,  
 feacht (g)-claidim 'n-a (g)-caipidib.

Sé h-maip do rið an Inóber,  
 ré doim luatha, léimneá<sup>11</sup>,

tribe and territory containing about the northern half of the present county of Kildare. It comprised the baronies of "Clane" and "Salt," and the greater part, if not the entire, of those of "Ikeathy" and "Ough-teramy." The town of Nas (Naas), and the churches of Clainadh (Clane), Láithreach Bruin (Laraghbrine, near "May-nooth"), Domnach mor Muighe Luadhat (Donaghmore), Chuain Conaire (Cloncurry); and Fiodh Chuillim (Feighcullen), were in it. See the *Feilire Aenghuis*, and the Irish Calendar of the O'Clérighs, at 18th May, 8th June, 8th August, 2nd and 16th of September, and 27th of October. After the establishment of surnames the chiefs of this territory took that of Mac Faelain, and soon after that of O'Brain (*Anglicè* O'Byrne), but they were driven

from this level and fertile territory, about the year 1202, by Meyler Fitz-Henry and his followers, when they retired into the mountains of Wicklow, where they acquired new settlements for themselves, and in the reigns of Henry VIII. and Elizabeth they were possessed of more than the southern half of the present county of Wicklow. See the Editor's translation of the second part of the *Annals of the Four Masters*, p. 137, note <sup>8</sup>, and page 246, note <sup>6</sup>, where authorities are quoted which prove the Uí Faelain, *Anglicè* "Ollélan," the original country of the Uí Brain (O'Byrnes), comprised the five northern baronies of the present county of Kildare, and that it was bounded on the north by Déise Teamhrach, on the west by Uí Failghe, on the north-east by Uí Dunchada, and on the south by Uí Muircadh-

Six swift steeds with their caparisons;  
Though it is promised, it is not for brotherhood.

A hundred steeds from him to the Prince Tomar<sup>b</sup>,  
A hundred cows as additional wages,  
Thirty women of size and with offspring,  
A hundred swords, it is a severe tribute.

Eight ships from the hero to the lord of Cualann<sup>c</sup>,  
With sails [and] with satin flags (banners),  
Eight drinking-horns, eight keen-edged swords,  
Eight tunics, eight gold [embroidered] matals.

Seven shields, seven steeds to the king of the Forthuatha<sup>d</sup>  
After drinking certain wine,  
Seven drinking-horns with their mead to the mariner,  
Seven swords in their scabbards.

Six tunics to the king of the Inbhear<sup>e</sup>,  
Six oxen, swift, bounding,

aigh, *Anglicè* "Omurethi," O'Tuathail's (O'Toole's) original territory.

<sup>b</sup> *Prince Tomar*, i. e. king of Dublin. See the Introduction; and p. 40, n. <sup>a</sup>.

<sup>c</sup> *Cualann*.—See p. 13, note <sup>b</sup>, *suprà*.

<sup>d</sup> *Forthuatha*, i. e. the stranger tribe. It appears from an old life of St. Caemlghin (Kevin), quoted by Ussher in his *Primordia*, p. 956, and by the Bollandists, that the church of *Gleann Da Loch*, i. e. *Fallis duorum stagnorum* (Glendalough), was in this territory. This shows that it was an *aliàs* name for Ui Mail, as, according to a note in the *Feilire Aenghuis* and the Irish Calendar of the O'Clérighs, at 7th October, Ui Mail is the name of the territory in which Gleann Da Loch is situated. Ui Mail (Imaile) is a well-known territory in the barony of Upper Talbotstown, in the

county of Wicklow, in which the family of O'Tuathail (O'Toole) settled after their expulsion from their original territory of Ui Muiredhaigh in the now county of Kildare, by the Baron Walter de Riddlesford. See the Editor's translation of the Annals of the Four Masters, page 51, n. <sup>c</sup>, and page 664, note <sup>2</sup>; also the published Inquisitions, "Lagenia," Wicklow, 6 Jac. I., 8 Car. I. Dombnall Mac Faclaum, king of Forthuatha Laighean, was slain in the battle of Chuain Tarbh (Clontarf) according to the Annals of Ulster.

<sup>e</sup> *Inbhear*, i. e. of Inbhear Mor (Arklow). The territory of the Inbhear (originally the estuary merely) was the country of the Ui Eineach-ghlais, which comprised the present barony of Arklow, in the county of Wicklow. See page 196, note <sup>b</sup>, *suprà*.

πέ λύπεαχα ααυρ πέ λογγα,  
πέ η-ειη οομα, οέιμμεα.

Seacht n-eich d'Uib Feilmeada Fínda,  
pír diaua co neáinnaiǵi,  
cóic cuipn áama la cóic brataib,  
cóic matail, cia mebratáí.

Céa m-bó d'[U]ib Cenōpealaǵ calma  
céaó n-each ar éuaizh epomaiǵtheap,  
oich loγγa, oich ppen, oich paole,  
oich (b)-páulǵi nach<sup>sc</sup> polaiǵtheap.

<sup>†</sup> *Uí Feilmeadha*, i. e. the descendants of Feilimidh, son of Eanna Ceimsealach, king of Laighin (Leinster) in the fourth century. There were two tribes of this name in Leinster, the one called Uí Feilmeadha Tuaidh, i. e. North Uí Feilmeadha, who were seated in the present barony of "Rathvilly," in the county of Carlow, and from whom the present town of "Tullow," in that barony, was anciently called Tulaigh O'Feilmeadha, *Anglicè* Tullow-Ollidimy.—See Keating's History of Ireland, in the reign of Niall Naei-ghiallach. After the establishment of surnames, the chief family of this tribe took the surnames of O'h-Oncon, a name now unknown, and O'Gairbheth (Garvey). The other tribe was called Uí Feilmeadha Teas or Deas, i. e. South Uí Feilmeadha, and was seated in the present barony of "Ballaghkeen" in the east of the county of Wexford. After the establishment of surnames the chief family of this tribe took that of O'Murchadha, *Anglicè*, formerly, "O'Murroughoe," now "Murphy," and the family multiplied so much that this is now the most numerous of all the ancient Irish tribes, not only in their own territory, still called the

"Murroughs" or "Murroes," but all over Leinster and Munster. See O h-Uidhrin's topographical poem, and the Book of Leinster, in the Library of Trinity College, Dublin, Hen. II. 18, fol. 247. In the year 1634, the head of the South Uí Feilmeadha was Conall O'Murchadha (son of Art, son of Donhnall Mor, son of Art, son of Tadhg). He died in this year, and was buried at Castle Ellis. He had five sons, of whom Tadhg was the eldest. There was another respectable branch of this family seated at *Αβαλλ-ḡορτ ιαε* (Oulartleigh) in the same district, who retained their property till very recently.

<sup>‡</sup> *Uí Ceimsealaigh*.—The people so called were the descendants of Eanna Ceimsealach, who was the fourth in descent from Cathaeir, monarch of Ireland, and king of Laighin or Leinster, about the year 358. Their country originally comprised more than the present diocese of "Fernes," for we learn from the oldest Lives of St. Patrick, that Donhnach Mor, near Sleibhte (Sletty, Sleaty, &c.), in the present county of Carlow, was in it. In the Tripartite Life of St. Patrick, quoted by Ussher (*Primordia*, page 863) it is

Six coats of mail and six ships,  
Six beautiful, bay steeds.

Seven steeds to the fair Ui Feilmeadhaf,  
Vehement men of venom,  
Five curved drinking-horns with five cloaks,  
Five matals, as it is remembered.

A hundred cows to the brave Ui Ceinnsealaigh<sup>a</sup>,  
A hundred steeds by which power is added to the territory,  
Ten ships, ten bridles, ten saddles<sup>b</sup>,  
Ten rings which are not to be concealed.

called the larger and more powerful part of Leinster: "Ordinavit S. Patricius de gente Laginensium alium episcopum nomine Fyacha, virum religiosissimum: qui jussione beatissimi Patricii gentem Ceanselach ad fidem convertit et baptizavit."

The two clans of Ui Feilmeadhá above referred to were of this race. After the establishment of surnames the principal family of this tribe took the surname of Mac Murchadha, *Anglicè* "Mac Murrrough," which is now obsolete. The principal family of the race took the name of Mac Murchadha Caemhánáigh, *Anglicè* "Mac Murrrough Kavanagh," now always shortened to "Kavanagh," without any prefix. They descend from Domhnall Caemhánach, who, according to Giraldus, and the historical poem in Norman French on the invasion of Ireland, *tempore* Henry II., and a pedigree of the Kavanaghs in a MS. at Lambeth Palace, was an illegitimate son of Diarmaid, Dermotus Murchardides, (Dermod), king of Leinster, the first that brought the English into Ireland. From Eanna, another illegitimate son of this king, the family of "Kinsellaghs," now so numerous in Leinster, are descended. The

other families of the race were Mac Daibhidh Mor, *Anglicè* Mac Davy More, or Mac Damore, seated in the barony of "Gorey," in the north-east of the county of Wexford, who were descended from Murchadh ua n-Gaedhall, the brother of Diarmaid na n-Gall, and Mac Uadog, *Anglicè* "Mac Vaddock," and now "Maddock," who descends from Uadog, the fourth in descent from the same Murchadh. The pedigrees of these septs are given by Dubh. Mac Fírbísigh in his genealogical work (Lord Roden's copy), p. 473, and by Cuicoerigh O'Clérigh (Peregrine O'Clery) in his genealogical compilation, now preserved in the Library of the Royal Irish Academy, p. 82, and also in a MS. in the Carew Collection in the Library at Lambeth Palace, No 635, fol. 40, 41, *et sequen.*

<sup>b</sup> *Saddles, παβαλ.*—We have no means of determining what kind of saddles these were. The present Irish word for saddle is *ḡallao*, which seems cognate with the Welsh word *dilhad*, apparel. Spenser asserts, in his "View of the State of Ireland," that the Irish rode without a stirrup. It is said in the *Histoire du Roy d'Angleterre Richard*, recently printed in the

Ueich (b)-ráilgí arpinó do pí Raiteand<sup>51</sup>  
 í[r] ré ruġ-eich píniġri,  
 ré matail aicæ do'n éuraíð,  
 ré moġaíð do'n míliġ rin<sup>54</sup>.

Ocht (ġ)-claidím, ocht (ġ)-cuirn rri cómól  
 ó ruġ Carman corpaġaíġ<sup>55</sup>,  
 ocht n-eich cean each d'ib ar oróc-ġolt,  
 do pí Foġar<sup>56</sup> Orn[á]aġ.

twentieth volume of the *Archæologia*, with translation and notes, by the Rev. J. Webb, that Mac Murrough of Leinster was mounted upon a horse which cost four hundred cows, but *without a saddle*.

<sup>1</sup> *Racilinn*.—This was the name of a remarkable fort on the hill of Mullach Raicleann, *Anglicè* “Mullaghreclion,” in the county of Kildare, about five miles to the south-east of Athy. This fort is called Raclérend in the *Leabhar Dinnsenchuis*, which places it in the country of Uí Muireadhaigh, called by Cambrensis “Omurethi,” which is still the name of a deanery in the county of Kildare. By “Rígh Raicleann,” in the text, is certainly meant Rígh Ua Muireadhaigh, i. e. king of “Omurethi,” a territory comprising about the southern half of the present county of Kildare, namely, the baronies of “Kilkea and Moone,” “Naragh and Rheban,” and a part of the barony of “Connell.” It was bounded on the north by the celebrated hill of Aillin (Allen), see page 202, note<sup>9</sup>, *suprà*; on the north-west by Uí Failghe, *Anglicè* “Oflaly,” which it adjoined at the Cuirreach (Curragh) of Kildare, see page 216, note<sup>7</sup>, *infra*; and on the west by Laeighis, *Anglicè* “Leix,” from which it was divided by the River Bearbha, *Anglicè* Barrow. The deanery of “Omurethi,” which preserves

the name of this territory, comprises the following parishes, according to the *Liber Regalis Visitationis* of 1615, viz.: “Athy, Castlereban, Kilberry, Dollardstown, Nicholastown, Tankardstown, Kilkea, Grange-Rosnolvan, Belin [Beithlinn], Castledermott, Grange, Moone, Timoling, Narraghmore, Kilcullen, Usk.” And the same record adds: “Adjacent to the deanery of Omurethie is the parish church of Dame-noge [Dunamanogue] and the parish church of Fontstown.” From this the glaring error of Ledwich (*Antiquities*, 2nd ed. p. 294), appears, who states that the Omurethi of Giraldus was the country of the O'Moores.

Soon after the death of the celebrated Saint Lorcán O'Tuathail, *Anglicè* Laurence O'Toole, the family of the Uí Tuathail (O'Tooles) were driven from this level and fertile district by the great Baron Walter de Riddlesford, or Gualterus de Ridenesfordia, who, according to Giraldus (*Hibernia Expugnata*, lib. ii. c. 21), had his castle at “Tristerdermott,” (now “Castledermott”), in the territory of “Omurethi.” Dr. Lanigan, in his *Ecclesiastical History of Ireland*, vol. iv. p. 174, and Mr. Moore, in his *History of Ireland*, vol. ii. p. 308, and all subsequent writers, state that Muireadhaigh O'Tuathail, the father of St. Lorcán O'Tuathail (Laurence O'Toole), was



Ten carved rings to the king of Raecilim<sup>1</sup>  
 And six royal steeds, I reckon,  
 Six matals in the same way to the champion,  
 Six bondmen to that hero.

Eight swords, eight horns for drinking  
 From the king of defensive Carman,  
 Eight steeds of which not one has a bad mane,  
 To the king of Fothart Osnadhaighi.

prince of "Imaile," but this is a great mistake; for Ui Mail (Imaile), into which the tribe of O'Tuathail migrated, had been before the English invasion the patrimonial inheritance of the family of O'Tadhg, *Anglicè*, formerly, O'Teige, now Tighe. Equally erroneous is the statement in the Life of "St. Laurence," published by Messingham in his *Florilegium*, that St. Laurence's father was king of all Leinster; for we know from the best authorities, that, though he was of the royal family of Leinster, and next in superiority of that province, he never became king of it.

<sup>1</sup> *Fothart Osnadhaigh*, now the barony of Fotharta, *Anglicè* "Forth," in the county of Carlow. The people called Fotharta were, according to the Irish genealogists, the descendants of Eochadh Finn Fuathart (the brother of the monarch Conn of the Hundred Battles) who, being banished from Midhe (Meath) by his nephew Art, monarch of Ireland, settled in Laighin (Leinster) where his descendants acquired considerable territories, of which the barony of "Forth," in the county of Carlow, and the better-known barony of the same name in the county of Wexford, still preserve the name. The former is called Fotharta Osnadhaigh in the text, from Cill Osnadha, now corruptly "Kellistown," one of its principal

churches, but more frequently "Fotharta Fea," from the plain of Magh Fea, in which this church is situate. See Book of Baile an Mhuta, fol. 77, b., and Keating's History of Ireland, reign of Oiliehl Molt, where it is stated that Cill Osnadha is situate in the plain of Magh Fea, four (Irish) miles to the east of Leith-ghlinn (Leighlin), in the county of Carlow. After the establishment of surnames the chief family of Fotharta Fea, or Fotharta Osnadhaigh, took the surname of O'Nuallain, *Anglicè*, formerly, O'Nolan, now Nowlan, and from him this barony has been not unusually called "Forth O'Nolan." See the published Inquisition, *Lagenia*, 14, 16 Car. I. Grace's Annals of Ireland, edited by the Rev. Richard Butler, p. 99, *et passim*. O'Flaherty states in his *Ogygia*, part iii. c. 64, that the posterity of Eochaidh Finn Fothart were chiefs of this territory till the death of O'Nuallan, the last proprietor, who died a short time before he was writing. The chief family of the Fotharta, in the county of Wexford, commonly called Fothart an Uhairn (Carnsore point), took the name of O'Loireain, *Anglicè* "Larkin," but they were dispossessed shortly after the English invasion. The family is, however, still numerous in Leinster. See further as to these districts, page 221, note 2, *infra*.

Oche n-eich d'[U]ib Drona a Cno Dabrac<sup>7</sup>  
 a glaic miḡ co ra íolaó,  
 ocht (ḡ)-com ré cop úr ar móiḡib<sup>8</sup>,  
 ocht (ḡ)-claidín ré cathúḡúó<sup>9</sup>.

Oche n-eich d'[U]ib Dairrchu ar a m-beoóacht,  
 ba beag d'fír a [n]-eanḡnaína,  
 ocht (ḡ)-cuirn, ocht mná, níroḡ muḡaḡ,  
 ir ocht moḡaó mean, mara<sup>10</sup>.

Oche n-eich d'Uib Duidi na m-bríachar,  
 borba, bláizi, bīr-cheanoa,

<sup>k</sup> *Ui Drona*, i. e. *nepotes Dronai*.—These descend from Drona, the fourth in descent from Cathair Mor. They possessed the entire of the present barony of "Idrone," in the county of Carlow, and that part of the diocese of "Kildare and Leighlin," lying on the west side of the River Barrow, near the town of "Graigue-namanagh." The church of Erard or Urard, now called "Ullard," on the west side of the Barrow, was in it. See the Irish Calendar of the O'Clerighs, at 2nd May, 18th August, 11th October, and 8th November; and the *Feilire Aenghuis*, at 8th February, 29th May, 18th August, 5th September, 11th and 12th October, and 8th November. After the establishment of surnames the chief family of this tribe took the surname of O'Riain, *Anglicè* "Ryan," and retained considerable property in this barony, till the Revolution in 1688, as appears from the published inquisitions, *Lagenia*, 9, 40 Car. I. They are still very numerous in this territory, and throughout Leinster, but they are to be distinguished from the family of O'Maelriain (O'Mulrians or Ryans), of Tipperary, who are of a different race, though of Leinster too. See a curious ac-

count of this family in Ryan's History of the County of Carlow, *Appendix*.

<sup>l</sup> *Ceann Gabhra*, i. e. head of the horse. This name, which was evidently that of some remarkable hill in "Idrone," is unknown to the Editor.

<sup>m</sup> *Ui Bairrche*.—This tribe descended from Daire Barrach, the second son of the monarch Cathair Mor, and possessed the barony of "Slievemargy," in the Queen's County, and other traets in that neighbourhood. They were seated between the Ui Drona and Ui Muireadhaigh; and the churches of Mughua h-Ealchaimn (Ballaghmoon), and Gleann Uissen (Killushiu), near the town of Carlow, were in it. See Colgan's *Acta Sanctorum*, pp. 417, 418; and *Feilire Aenghuis*, at 27th February, 4th April, 8th July, 20th October; and the Irish Calendar of the O'Clerighs, at 8th July. O h-Uidhrin places them on the west side of the River Barrow. D. Mac Fírbísigh, in his pedigree of the Ui Bairrche (Marquis of Drogheda's copy), p. 397, states that the district extending from Ath Truistean, a ford on the river "Greece," near the hill of Mullach Maistean (Mullaghmast) six miles to the east of Athly, in the

Eight steeds to the Ui Drona<sup>k</sup> of Ceann Gabhra<sup>l</sup>  
 From the hand of the king with good profit,  
 Eight hounds for making slaughter on the plains,  
 Eight swords for battling.

Eight steeds to the Ui Bairrche<sup>m</sup> for their vigor,  
 'Twas but small for a man of his (their chieftain's) prowess,  
 Eight drinking-horns, eight women, not slaves,  
 And eight bondmen, brave [and] large.

Eight steeds to the Ui Buidhe<sup>n</sup> of words,  
 Fierce, beautiful, fine-headed,

county of Kildare, to the ford at Cill Corb-  
 natan, belonged to this sept, and that there  
 were families of the race seated at Cluain  
 Conaire (Cloncurry), Ceall Ausaille (Kil-  
 lossy), in the county of Kildare; and three  
 families at Cill ("Kill," near Naas), namely,  
 O'Laidhghéin, O'Caíse, and O'Duibhchil-  
 line; and one family, namely O'Mathaidh,  
 in the territory of Uí Eíneach-ghlais Muighe.  
 After the establishment of surnames the  
 chief family took the name of "O'Gorman,"  
 or "Mac Gormau;" but they were driven  
 out of their original territory, shortly after  
 the English invasion, by the Baron Walter  
 de Riddlesford, who became master of all  
 the territory about Carlow. After this pe-  
 riod they disappear from the Irish Annals  
 for some centuries; but a curious account of  
 their dispersion and settlement in Munster  
 is given by Maeilín Og Mac Bruaideadha  
 (Mac Brody), who became chief poet of  
 Uí Breacáin and Uí Fearmaic in 1563, in a  
 poem on their genealogy, in which he states  
 that they possessed the territories of Crioch  
 O m-Bairrche and Crioch O m-Buidhe in  
 Leinster, but, being driven from thence by  
 the English, a party of them proceeded into  
 Ulster and another into Uaithne (Owney,

in Tipperary), where they settled at a place  
 called Doire Seinliath, where they became  
 very numerous. In process of time, how-  
 ever, they removed from this territory and  
 settled under O'Briain (O'Brien) in Uí  
 Breacáin (Ibrickan), in the west of Tuath  
 Mhumba (Thomond), where the poet states  
 they had been supporting poets and feeding  
 the poor for the last four hundred years.  
 See O'Reilly's Irish Writers, p. 164. The  
 name of this family is always written Mac  
 Gormáin in the Irish annals, and on all  
 the old tombstones of the family in the  
 county of Clare; but the late Chevalier  
 Thomas O'Gorman, the compiler of the  
 pedigree of Count O'Reilly, changed the  
 prefix, because he found it O'Gormáin in  
 some poems, and all the higher branches of  
 the family have adopted the same change.  
 This family is to be distinguished from  
 the "O'Gormans" of "Cloumaenoise,"  
 who took the surname of Mac Cuim na  
 m-Bocht.

<sup>n</sup> *Uí Buidhe*.—The territory of this tribe  
 is called Crioch O'Muighe [which is intend-  
 ed for Crioch U'a m-Buidhe] by Oh-Uidhrin  
 in his topographical poem, in which it is  
 described as on the west side of the River

oιῖῖό α ραμο ό ριῖ ῖαβλι  
 επι ράιλῖ, επι ριϗηιιιια.

Oche n-eich oιῖῖeap laech ρί ῖαι[ῖ]ῖ  
 ocht (ῖ)-com ῖolma, ῖúileacha,

Bearbha (Barrow), which divides it from Uí Muiredhaigh. This helps us to fix its position; for we learn from the Life of St. "Abban" published by Colgan (*Acta Sanctorum*, xiii. p. 617, c. 25), that "Ceall Abbain" is in the territory of "Huamidhe," who, Colgan says in note 30, page 623, is "Huamudhe" in *Codice Salmaticensi*:

"Post hæc Sanctus Abbanus cum suis clericis fines Laginensium intravit, et venit in plebem Huathmarchy [Hua barchi in Cod. Sal.] et ipsa plebs honorificè recepit eum, et valdè gavisa est in ejus adventu. Et vir sanctus benedixit eam diligenter, et multis diversis languoribus ibi sanatis, et miraculis perpetratis, inde recessit in plebem Huamidhi [Huamudi in Cod. Sal.], ibique magnum monasterium construxit; et propter honorem ejus in eodem loco civitas edificata est; et monasterium et civitas uno nomine Scoticè vocantur Ceall Abbain, quod interpretatur Latine Cella Abbani."

The annotator of the *Feilire Aenghuis*, at 27th October, and the O'Clérighs, in their Irish Calendar, at 16th March, place Cill Abbain in Uí Muiredhaigh: but this is evidently a mistake for Uí Muighe, for we learn from O h-Uidhrin that the territories of Crioich O'Muighe and Crioich O m-Barrtha were on the west side of the Bearbha, and Uí Muiredhaigh on the east side of the same river, which formed the boundary between them: and the old church and parish of "Killabban," are on the west side of the river, in the barony of "Ballyadams" and Queen's County. From the

situation of Killabban and of Tullamoy [ῖulac Uam-ῖuioe], and the old church near "Timahoe," in the same county, it is quite evident that the territory of Crioich O'm-Buidhe, or O'Muighe, is included in the present barony of Ballyadams. After the establishment of surnames the chief family of this territory took the surname of O'Cealluidhe (now "Kealy" and "Kelly"), but this name is to be distinguished from O'Ceallaigh, of which name there were two respectable families seated in the adjoining territories of Gailine and Magh Druchtain.

\* *The king of Gabhal*, i. e. the king of the province of Laighin or Leinster.—This is still the name of a river which flowed through a wood called Fidh Gaibhle (Feegile or Figila), in the parish of Cloonsast, barony of "Coolestown," King's Co. See the Ordnance map of the King's County, sheets 19, 27, 28. In the Book of Leinster, T. C. D., II. 2, 18, fol. 112, a., is quoted a poem of St. Bearchan, the patron saint of "Cloonsast," who states that the wood derived its name from the River Gabhal, and that the river is called Gabhal from the *gabhal*, fork, which it forms at the junction of Chuain Sasta and Chuain Mor. The river is now called Fidh Gaibhle, though the wood has disappeared.

† *Lacighis*.—A tribe giving name to a territory in the Queen's county, descended from Lacighseach Ceann-mhor, the son of Conall Cearnach, chief of the heroes of the Craebh Ruadh, or Red Branch, in Ulster in

Entitled are they to a dividend from the king of Gabhal<sup>3</sup>,  
To three rings, three chess-boards.

Eight steeds are due to the heroic king of Laeighis<sup>4</sup>,  
Eight fleet, quick-eyed hounds,

the first century. Lughaidh Laeighseach, the son of Laeighseach Ceann-mhor, obtained this territory from the king of Laighin (Leinster), in the reign of the monarch Feidhlimidh Reachtnhar, for the assistance which he afforded in expelling the men of Munster, who had seized upon Osraidhe and all the province as far as the ford of Ath Truistean, near the hill of Mullach Maistean (Mullaghmast). See Translation of the Annals of "Clonmacnoise," by Connell Mageoghegan, and Keating's History of Ireland, reign of Feidhlimidh Reachtnhar. This territory originally comprised the present baronies of "East and West Maryborough," "Stradbally," and "Cullenagh," in the Queen's County. The churches of Disert mic Cuillinn, Cluain Eidlneach, Cill Faelain, Menedroichet Eanach Truim (now Annatrim, in Upper Ossory), Cluain Fota, and Bochlúain, were in it. See the Irish Calendar of the O'Clérighs at 2nd January, 17th February, 16th September, 3rd and 29th November; and the *Feilire Aenghuis*, at 2nd and 20th January, 21st February, 3rd March, 4th April, 11th, 12th, and 20th June, 23rd August, 16th Sept., 6th and 13th October, 3rd, 13th, and 20th November. And on the increasing power of the tribe they attached the territories of Crioich O m-Buidhe and Crioich O m-Bairreha, or the baronies of "Ballyadams," and "Slievenargy," so that modern Irish antiquaries have considered Laeighis ("Leix" or "Lesia") as co-extensive with the Queen's County. See

Ussher's *Primordia*, pp. 818, 913. This, however, is a great error, for the baronies of "Portnahinch," and "Tinnahinch," in that county, were a part of Uí Failghe (Offaly), before the reign of Philip and Mary. The barony of "Upper Ossory," except a small portion at Annatrim, near Mountrath, belonged to the ancient kingdom of Osraidhe (Ossory), and the baronies of "Ballyadams" and "Slievenargy" were not originally a part of Laeighis, but belonged to families of the race of the Leinster Irish monarch Cathair Mor. Dr. O'Connor mistakes the situation of this territory altogether. See *Annales Tighernachi*, p. 96, where he writes: "Lagisia sita erat ad occidentalem Lifflei marginem, eratque posterioribus sæculis regio familie nobilis O'More." After the establishment of surnames the chief family of Laeighis took the surname of O'Mordha (now called O'More, Moore, &c.) from Mordha (*Majesticus*), the twenty-fifth in descent from Conall Carmach, and this name is now very numerous in Leinster. Garrett Moore, Esq., of Cloghan Castle, in the King's County, is supposed to be of this race, but no evidence has been yet discovered to prove his pedigree beyond the year 1611, or to show that he is of the Irish race. James O'More, of Ballina, in the county of Kildare, who was the contemporary and correspondent of Charles O'Connor of Belanagare, was the last head of this family. He was the lineal descendant of Rullraidhe O'Mordha (Rory or Roger O'More), of

οχη ρείτη ιμ-α ρεαίβο ρεννα,  
οχη λεανδα, οχη λúρεαά.

Σέ η-ειχ ο'[U]β Cριμηθανδα ανωδó,  
ρέ δομí ι η-α η-δεάξ íομαí<sup>91</sup>,  
ρέ κυρη, ιρ βειρι η-α η-γλακαίβ<sup>92</sup>,  
ρέ ματαί, σεα ηεαρούξάδ.

Θειχ η-ειχ, δειχ (ξ)-κυρη ιρ δειχ (ξ)-κλαιδίμ,  
δειχ (β)-ράιλξí, σεα ηεαρούξάδ  
δο ρí η-Uα Fάιλξí μαc Cαεάιρ  
σεα τασθαη, —ιρ δεάξ íολαό.

Ιαc ρη τσαρηετα ρίξ Cαιξεαη  
α λúμí γλοηη μαρ γλαν εοραó<sup>93</sup>  
ó άρη-ρηξ Cαίβι acυρ Cαίβραη,  
ιρ cóμλáη ηη σεαρηύξάδ. . . . . CΕΑΡΤ.

ΔΟ CΗCΑΙΔό acυρ δο διαεάβ Cαιξεαη αηδ ρο :

1641, and died without male issue towards the close of the last century. The present Richard More O'Ferrall, M. P., is his representative in the female line. See *Memoirs of the Life and Writings of Charles O'Conor of Belanagare*, pp. 165-168.

<sup>91</sup> *Uí Criomhthannan*.—This territory, which was a part of Læighis, is included in the present barony of "East Maryborough," for we learn from O'h-Uidhrin's topographical poem, and from the pedigrees of the seven septs of Læighis, given in the Books of Leacan and Baile an Mhuta, and in the genealogical compilation by Dubhaltach Mac Fírbísigh (Marquis of Drogheda's copy, p. 221), that it extended around the fortress of Dummasc (Dunamase). According to the *Féilire Aenghusis*, and the Irish Calendar of the O'Clérighs, at 12th February, the church of Teach Daimhain (Tidowan), was in this territory. After

the establishment of surnames the chief family of this territory took the surname of O'Duibh, which is probably that now anglicized to "Deevy" and "Devoy," which are still common in the district.

<sup>92</sup> *The king of the race of Failghe, son of Cathaer*, i. e. the king of the Uí Failghe, or descendants of Ros Failghe, the eldest son of Cathaer Mor. See page 193, note <sup>b</sup>, *suprà*. The country of their tribe was very extensive before the English invasion, for we have the clearest evidence to prove that it comprised the present baronies of "East and West Ophaly," in the county of Kildare; those of "Portnabhiuch" and "Tin-nahiuch," in the Queen's County; and that portion of the King's County, comprised in the diocese of "Kildare and Leighlin." See *Battle of Magh Rath*, p. 243. The churches of Cill Achaidh Droma Foda, or Cill Achaidh Sinchill, Cluain Mor, Cluain

Eight shields against which spears are shivered,  
Eight tunics, eight coats of mail.

Six steeds to the Ui Criomlthannan<sup>q</sup> are ordained,  
Six oxen in good condition,  
Six drinking-horns to hold in their hands,  
Six matals, without mistake.

Ten steeds, ten drinking-horns and ten swords,  
Ten rings, without mistake,  
To the king of the race of Failghe, son of Cathaeir<sup>r</sup>,  
Without reproach,—it is good profit.

These are the stipends of the king of Laighin (Leinster),  
From a pure hand as pure profit,  
From the supreme king of Gabhal and Gabhran<sup>s</sup>,  
Very perfect is the adjustment. . . . . THE RIGHT.

OF THE TRIBUTES and refectons of Laighin here:

Fearta Mughaine, Cuil Beannehair (Coolbanagher), Cluain Sosta (Cloonstost), and Cluain-imorrois, were in this territory. See the Irish Calendar of the O'Clérighs, at 16th January, 3rd September, and 6th and 20th October; and the *Feilire Aenghuis*, at 29th and 31st March, 25th April, 25th June, 3rd September, 6th and 20th October, and 4th December.

After the establishment of surnames the chief family of this great tribe took the surname of O'Conchobhair, *Anglicè* O'Conor, from Conchobhar, the nineteenth in descent from Cathaeir Mor, and remained in great power in the territory till the reign of Philip and Mary, when they were dispossessed, after which period O'Diomasaiigh, *Anglicè* O'Dempsey, became the great family of the race, and remained in possession of a considerable part of Ui Failghe till the Revolution in 1688. Shortly after the English

invasion the Fitzgeralds of Kildare wrested from O'Conchobhair Failghe (O'Conor Faly), and his correlatives, that portion of his original territory of Ui Failghe which is comprised in the present county of Kildare. There were then two "Offalys," formed out of the ancient Ui Failghe, namely, the "English Ophaley," in the county of Kildare, giving the title of Baron to a branch of the Fitzgeralds, and the Irish Ui Failghe, extending into the present King's and Queen's counties, and giving the Irish title of *Righ Ua bh-Failghe*, or king of Ui Failghe (Offaly), to O'Conchobhair Failghe (O'Conor Faly), the senior representative of Ros Failghe, the eldest son of Cathaeir Mor, monarch of Ireland in the second century.

<sup>s</sup> *King of Gabhal and Gabhran*, i. e. king of Leinster. Gabhal and Gabhran being two remarkable places in Leinster,

Seacht (ḡ)-céat bpat ó ḡ(h)allaib ann ro chéadur, oo thúr na cána rin, acur<sup>94</sup> peacht (ḡ)-céat timi acur peacht [(ḡ)-céat] torc acur peacht (ḡ)-céat molt acur peacht (ḡ)-céat dam, [reacht (ḡ)-céat bó], ó ḡ(h)allaib and rin.

Dá chéad lulgach acur céat torc acur céat bpat ó Fhorthuathuib Laignean.

Ní ícaio ríl Fiachach, nó ríl Rora Fáilgi, acht biahaó aóchi oo riḡ Laignean, má thér a n-óáil rri ḡallaib rair, nó rri (h)-Uib Néill fó thuaió, nó rri Mumam fó óear. Céad marc, imorro, acur céat bó acur céat torc acur céat timi ó óear rimb a (b)-rearan.

Dá chéad bó acur pecht (ḡ)-céat molt acur peacht (ḡ)-céat<sup>95</sup> marc acur dá céad bpat acur dá chéad dam ó na reacht (b)-Fozharuib.

Seacht (ḡ)-céat bó, [reacht (ḡ)-céat torc] acur reacht (ḡ)-céat molt acur peacht (ḡ)-céat marc ó na reacht Laignib Laigni mo rin.

Dá chéad marc acur dá chét bó acur dá céat bpat oo Orraidib [ó Orraidib, ó rearaib Laignean, B.] mo rin.

Nenimó acur úrad acur únach acur folcáó, imorro, ó chocartaib na gráó féim<sup>96</sup> atá h-irleam leo. Corcar [imorro] acur ruu acur rnatel dearg acur glar acur oland fim acur blian acur binocéán ó'n lucht atá fearr oo chocartaib. Má rrepar; nó má theachtao mo rin dá chuibeir forthu<sup>97</sup>. Cuch rrepar bliadán dim icéar na círa rin anuar, ceannótha mói-chír riḡ Epeann ut rurra dicitur. Comó oáib-rin ro éan in ruí [buada] i. denén:

COISTIG, a Laigniu na laech,  
 rin m<sup>98</sup> reanchar nach rir<sup>99</sup> baeth,  
 a n-dligeand<sup>100</sup> do chír chalma  
 rí Cualann ir comlabra<sup>101</sup>.

Seacht (ḡ)-céat timi, pecht (ḡ)-céat torc,  
 pecht (ḡ)-céat dam, reacht (ḡ)-céat n-óeáḡ molt,

are here by bardic license put for the whole 17, note 3, *supra*.

province. See page 214, note 9, and page <sup>1</sup> *King of Cualann*, i. e. of Leinster.



Seven hundred cloaks from the Galls here imprimis, as a beginning of that tribute, and seven hundred times and seven hundred hogs and seven hundred wethers and seven hundred oxen, seven hundred cows from the Galls too.

Two hundred milch cows and a hundred hogs and a hundred cloaks from Forthuatha Laighean.

The race of Fiacha, or the race of Ros Failghe, do not pay aught except a night's refection to the king of Laighin (Leinster), if he should go to a meeting eastwards to the Galls, or northwards to the Ui Neill, or to Munster southwards. But a hundred beeves and a hundred cows and a hundred hogs and a hundred times are rendered by the unfree tribes of their lands.

Two hundred cows and seven hundred wethers and seven hundred beeves and two hundred cloaks and two hundred oxen from the seven Fotharta.

Seven hundred cows, seven hundred hogs and seven hundred wethers and seven hundred beeves from the seven Laeighse of Laighin.

Two hundred beeves and two hundred cows and two hundred cloaks from the Osraidhe.

Wood and renewing (uradh) and washing and cleansing, moreover, are due of the cocarts of the inferior grades among them. [To supply] purple and ruu and red and grey thread and white wool and blaen and bindean is due of the best of the cocarts. If they render this [it is well]; or if they neglect to do so a double proportion [is to be levied] upon them. Every third year the above tributes are paid, except the great tribute of the king of Eire as we have said above. And it was of these the gifted sage Banean sang:

HEARKEN, O Laighne of heroes,

To the history that is not ever foolish,

What noble tribute is due

To the king of Cualann<sup>t</sup> is to be mentioned.

Seven hundred times, seven hundred hogs,

Seven hundred oxen, seven hundred good wethers,

Cualann being a part put for the whole province by poetic license. See the identification of the Feara Cualann, page 13, note <sup>b</sup>, *suprà*.

feacht (g)-céat brat ir feét céat bó<sup>102</sup>  
ó thuathuib Ḡall a n-aen ló.

Ḍá céat do brataib, ní bréḡ,  
céat do thorcuib, trom in tréat<sup>101</sup>,  
acur dá céat lulḡach luath  
ó foirb fíuib na (b)-Forthuath.

Ní oleaḡar cír—comoll n-ḡloim<sup>104</sup>,  
ó Uib crodá<sup>105</sup> Cenorealaḡ;  
for a (b)-foirb<sup>106</sup> fíuib, nach fanó,  
chaitiú m<sup>107</sup> féar p-a' ferano.

Cumal acur cír ir cáim  
ní ícaid h-Ui Fáiḡi m áig  
do rí Źaiḡean, má h-uap feacht,  
acht cuid aióchi ar aióḡeacht<sup>108</sup>.

Céad marp ó cach thuaiti nach díb,  
la céat m-bó, beapap do'n riḡ,  
céat torc acur céat timidí  
ó<sup>100</sup> dániuib na daer-fíme.

O na Forthartaib uilí  
oleaḡar dá chéó bó buidí  
acur dá chéó brat cána<sup>110</sup>,  
dá chéó n-ḡarḡ<sup>111</sup> dáim n-ḡabála.

Ḍá céad marp, ir móp in rlichet,  
dá céat brat ir dá céat bó bliét<sup>112</sup>.

<sup>102</sup> *The territories of the Galls.*—These were the possessions of the Norse or Danish tribes, in the vicinity of Dublin. The extent of their possessions is very uncertain, and may have varied from time to time, but it is generally believed that the Leinster Dames possessed Dublin and the terri-

tory of "Fingall," extending about fifteen miles north of Dublin.

<sup>103</sup> *Forthuatha.*—See page 207, note <sup>d</sup>, *suprà*.

<sup>104</sup> *Uí Ceinnscauligh.*—See page 208, n. <sup>e</sup>, *suprà*.

<sup>105</sup> *Uí Failghe.*—See page 216, note <sup>f</sup>,

Seven hundred cloaks and seven hundred cows  
From the territories of the Galls<sup>u</sup> in one day.

Two hundred cloaks, no falsehood,  
A hundred hogs, heavy the herd,  
And two hundred lively milch-cows  
From the land of the tribes of the Forthluatha<sup>r</sup>.

No tribute is due—a fair compact,  
From the brave Ui Ceinnsealaigh<sup>w</sup>;  
Upon their own tribe-lands, which are not poor,  
They spend the grass and the land.

Cumhal or rent or tribute  
The valiant Ui Failghe<sup>s</sup> do not pay  
To the king of Laighin, but, if in time of expedition,  
A night's refection on visiting.

A hundred beeves from each district [which is] not of them,  
With a hundred cows, are given to the king,  
A hundred hogs and a hundred tinnies (salted pigs)  
From the hosts of the unfree tribes.

From all the Fotharta<sup>s</sup>  
Are due two hundred goodly cows  
And two hundred cloaks of tribute,  
Two hundred rough oxen of the yoke.

Two hundred beeves, great the progeny,  
Two hundred cloaks and two hundred milch-cows,

*suprà*

<sup>s</sup> *All the Fotharta.*—See page 211, n. 3,  
*suprà*. Besides the baronies of “Forth,”  
one in the county Carlow, and the other in  
the county Wexford, there were other ter-  
ritories of the name in Leinster, as Fothart  
Airbreach, around the hill of Cruachan

Bri Eile (Croghan), in the north-east of  
the King's County; and Fothart Oirthir  
Life, in the now county of Wicklow; but  
these sank under other tribes at an early  
period, and the probability is, that the Fo-  
tharta of Carlow and Wexford are the  
people referred to in the text.

dá chéad mólte, maith in chaḃair,  
ó na Laidhneib Deap-ḡabair.

Seacht (ḡ)-céat bó al-Laidhneib luatha,  
peacht (ḡ)-céat torc tar na tuatha  
peact (ḡ)-céat marc a<sup>113</sup> Maḡ Laidhean  
peacht (ḡ)-céat mólte tar mór ḡaineam.

Aic rin cíp<sup>114</sup> a tuath 'n-a éreib,  
do riḡ Laidhean ó Laidhneib.  
ní ba raí nach<sup>115</sup> rloinḡrea in ceap;  
ir cóir do cach a éloirteacht<sup>116</sup>. . . . . C.

NA<sup>117</sup> SAER-CHISA, rlicht ad cuap,  
ité ro ráid-ream anuar,  
ó raer-clanḡaib dliḡte<sup>118</sup> rin,  
bíḡ for fearanḡ a n-echtar.

Na daer-clanḡa,—díte nach ceap<sup>119</sup>,  
bíḡ for<sup>120</sup> a fearannn díleap;  
daer-chír uaidib, iré a fír,  
do bḡreitḡ co dúinib<sup>121</sup> áro-riḡ.

Ir h-é cír oleaḡar díb rin  
do chonḡaḡ ir do nemeaḡ<sup>122</sup>:  
úraḡ a bḡrat, buan an moḡ,  
cír d'úraḡ acur d'folcaḡ<sup>123</sup>.

Oleaḡar do'n luḡt ir fearr díb  
ruu<sup>124</sup> ir corcair co caín<sup>125</sup> bḡriḡ

<sup>z</sup> *Laidhne Deas-ghabhair*.— See page 194, note g, *suprà*.

<sup>a</sup> *Laidhne*.— See page 214, n. p, *suprà*. See Annals of Ulster, A. D. 792.

<sup>b</sup> *Magh Laighean*, i. e. *campus Lagenie*, the plain of Leinster. This is another name for the territory of the *Ui Faelain*. See the *Feilire Aenghuis*, and the Irish Calendar of

the O'Clerighs, at 18th May, where it is stated that the church of Clenadh (Clane) in the county of Kildare, is situate “*i n-Ui bh Faelain a Muigh Laighen*,” in *Ui Faelain* in Magh Laighean. See also the former at 3rd May, note on Conlaedh, Bishop of Kildare, at 3rd May; and Annals of the Four Masters at the years 998, 1091,

Two hundred wethers, good the assistance,  
From the Laighne<sup>c</sup> Deas-ghabhair.

Seven hundred cows from the quick Laighisc<sup>a</sup>,  
Seven hundred hogs over the districts,  
Seven hundred beeves from Magh Laighean<sup>b</sup>,  
Seven hundred wethers over the great sand.

Such is the tribute [paid] from the country of his tribes,  
To the king of Laighin by the Laighne (Leinstermen),  
He is not truly learned who will not name the right;  
It is right for all to hear it. . . . . HEARKEN.

THE FREE TRIBUTES, as I have heard,  
Are they which we have above mentioned,  
Of the noble tribes these are due,  
Who are upon lands external [to the mensal lands].

The unfree tribes<sup>c</sup>,—a condition not oppressive,  
That are on his [the king's] own lands;  
Servile rent by them, it is the truth,  
Is to be supplied to the palaces of the chief king.

The tribute which is due of these  
[Is] of fire-bote and wood;  
[Also] the renewing of his cloaks, constant the practice,  
A tribute in washing and in cleansing.

There is due of the best party of them  
Ruu and purple of fine strength,

and 1171. For the extent of the country of the Uí Faelain, for which Magh Laighean is here substituted as an *alius* name, see page 205, note <sup>a</sup>, *suprà*.

<sup>c</sup> *Unfree tribes*.—The unfree tribes or daer-chlanna of Leinster are not mentioned by their surnames; but the people called Forthuatha Laighean, who were not all slaves, bore various surnames, which are

given at full length in the Books of Leacan and Baile an Mhuta. D. Mac Fírbisigh traces the pedigree of their king, Domhnall Ua or Mac Fearghail, to Mesincorb, son of Cucorb, king of Leinster, in twenty-seven generations. This is the Domhnall Mac Fearghail, Rígh Forthuatha Laighean, who was slain in the battle of Cluain Tarbh (Clontarf).

ḡnath deapḡ, olano ḡno. ní chel,  
blaas buioi acup bindeán.

Na deap-clanosa cean deilb<sup>126</sup> n-oll  
zeichio pé cír ó ḡearand<sup>127</sup>  
a óa chuibeír deaḡar dib  
na tuarao ó n-athar thír.

Nocho dliḡeano cuaird co team<sup>128</sup>  
ó riḡ chóició na h-Éirino  
ḡili nach ḡiaraḡa rin  
a chíra 'ḡ-a thuarirteal<sup>129</sup>.

Deaḡaio caḡa ir cuairt ir cpoó  
ó ḡach riḡ ar a riacht ron<sup>130</sup>  
ḡiliḡ nor<sup>131</sup> ḡindra co ḡeib  
tuarirteol ir cír;—coirteḡ<sup>132</sup>. . COISTIG A LAIG.

ḡENÉN [ōno] do<sup>133</sup> ácaim ann ro do ḡeandup ḡall Átha  
Cliazh.

ATA SUNO SEANCHAS, ḡuairt, ḡeapḡ,  
ir maith lé ḡearaib Éirino  
ḡ c har Áta Cliazh, ní chél,  
amail ro ḡacaib ḡenén.

ḡia (ḡ)-tamie thuaio a Teairtáid  
h-ua ḡeocham in deig theaḡlaig  
d'Arḡeal ḡreatan acup ḡreáḡ  
níri chreir Laeḡairi lanḡear.

ḡuio deiril ḡanba buioi  
h-ua ḡeocham, in deáḡ óime,

<sup>d</sup> *The descendant of the Deacon*, i. e. St. Patrick, *rectè* son of the deacon. In the Confessio it is said: "Patrem habui Calpornium diaconum, filium quondam Potiti presbyteri."

<sup>e</sup> *Breagh*.—A part of East Meath comprising five cantreds or baronies. See p. 11, note 7, *suprà*.

<sup>f</sup> *Laeḡaire*.—According to Tireachan's Annotations on the Life of St. Patrick, the

Red thread, white wool, I will not conceal it,  
Yellow blaán and binneán.

From the unfree tribes of ignoble countenance,  
Who fly with the rent from the land,  
Twice as much is due  
As they had carried off from their fatherland.

Not entitled to formal visitation  
From a provincial king of Eire  
Is the poet who knows not these  
His tributes and his stipends.

Entitled to esteem, to visitation and wealth,  
From every king to whom he goeth,  
Is the poet who knows well  
The stipend and tribute; hear ye. . . . . HEARKEN.

Beneán sang this concerning the history of the Galls (foreigners)  
of Ath Cliath (Dublin):

THERE IS HERE A HISTORY pleasant [and] smooth,  
Which is agreeable to the men of Eire;  
The profits of Ath Cliath (Dublin) I will not conceal,  
As Beneán has fixed them.

When northwards to Teamhair (Tara) came  
The descendant (son) of the Deacon<sup>d</sup> of the goodly household,  
In the apostle of Britain and of Breagh<sup>e</sup>  
The vigorous Laeghaire<sup>f</sup> did not believe.

Passed, right-hand-wise, by fertile Banbha (Ireland)  
The descendant (son) of the Deacon, the good man,

monarch Laeghaire never believed in Christianity, but he permitted Patrick to preach the Gospel. The passage is as follows: "Perrexit ad civitatem *Temro*, ad Loigarium. filium Neill, iterum quia apud illum

foedus pepigit ut non occideretur in regno illius; sed non potuit credere, dicens, 'Nam Neel pater meus non sinivit mihi credere, sed ut sepeliar in cacuminibus *Temro* quasi viris consistentibus in bello:

co (o)-torach<sup>135</sup> óin na n-ḡall n-ḡlan  
 oo choḡar clano mac Míleao.

Ir h-é fa<sup>136</sup> riḡ a n-Áth Cliath cpaao,  
 oia (o)-táimic Páorac a zuao,  
 Áilpin mac Eoilathao<sup>137</sup>  
 oo cloino Domnaill Duḡ-dámaiz.

Án lá táimic co h-Áth Cliath  
 Páorac Macha na móp [ḡ]iath<sup>138</sup>,  
 ir aoḡ roḡ fuc báḡ báḡach  
 aen mac Áilpin imnarpach.

Áonaaoḡ co h-ua n-Deochan<sup>139</sup>  
 aen mac riḡ ḡall, ḡarpḡ Eochao,

quia utuntur gentiles in sepulchris armati  
 prumptis armis facie ad faciam usque ad  
 diem *Erdathe* apud Magos, i. e. julicii diem  
 Domini."—*Book of Armagh*, fol. 10, a. 2.

§ *Fort of the foreigners*.—This is intended to denote Dun Duibh-linne, the fort of the black pool (Dublin).

<sup>b</sup> *Ailpin, the son of Eolathach, of the race of Domhnall Dubh-dhambach*.—Nothing has been discovered in the authentic Irish Annals to show that there was ever such a king at Dublin. The names here mentioned are not Norse ones, and it seems quite certain that the Northmen never attempted to make any settlement in Ireland before the reign of Donnehadh, son of Domhnall, A. D. 794 (795), when, according to the Annals of Ulster, they made the first descent on the island of Reachrainn, off the north-east coast of Ireland. We learn from Irish history that Tuathal Teachtmhar, monarch of Ireland in the second century, married the daughter of Scal Balbh, king of Finland, and that Una, Danish princess, was the mother of Conn

of the Hundred Battles. See O'Flaherty's *Ogygia*, part iii. cc. 56, 60, but no reference is made to a Norwegian colony being settled in Ireland in any other authority except this and Jocelin's Life of St. Patrick. No authority has been found in either the Scandinavian or Irish histories, annals, or sagas to suggest that they had any settlement on this part of the coast in or near Dublin before the year 836, when they entered the Boimn (Boyne) with a fleet of sixty sail, and the Life (Liffey) with another fleet of sixty sail, and plundered the plains of Magh Breagh and Magh Life, and in the same year established a colony at Ath Cliath or Dublin. Nor were they converted to Christianity till about the year 948. See Ware's works, vol. v. cap. 69, p. 60. Jocelin, in his Life of St. Patrick, states that the Irish apostle departing from the borders of Midhe (Meath), directed his steps towards Laighin (Leinster), and having passed the River Finglas, came to a certain hill almost a mile distant from Ath Cliath, and, casting his eyes



Until he reached the fort of the fine Galls (foreigners<sup>5</sup>)  
To relieve the race of the sons of Milcadh (Milesius).

He who was king of hardy Ath Cliath,  
When Patrick came from the north [from Teamhair],  
Was Ailpin, son of Eolathach,  
Of the race of Domhnall Dubh-dhamhach<sup>h</sup>.

The day on which at Ath Cliath arrived  
Patrick of Macha<sup>i</sup> of great revenues,  
On the same [day] cruel death had taken off  
The only son of valorous Ailpin.

They brought to the descendant (son) of the Deacon  
The only son of the king of the Galls (foreigners), the fierce  
Eochaidh<sup>h</sup>,

round the place and the circumjacent country, he is said to have pronounced this prophecy: "Pagus iste nunc exiguus, eximius erit; divitiis et dignitate dilatabitur: nec crescere cessabit, donec in regni solium sublimetur." But this gatherer and beautifier of the popular legends respecting St. Patrick soon forgets himself (or his work has been unfairly interpolated by some modern scribes to serve a purpose), for in the next chapter but one he, in fabling language, introduces St. Patrick into the noble city of Dublin, which had been built by the Norwegians, (*Norwegia et insularum populis*), and which was then governed by a king, Alpinus, the son of Eochadh, from whose daughter Dublinia, forsooth, the city took its name. See Ussher's *Primordia*, pp. 861, 862; and Harris's *History of the City of Dublin*, p. 6. This is evidently the story which is said in the prose text to be taken from the Psalter of Caiséal, and for which the autho-

rity of St. Banean is there alleged, but which cannot be as old as the year 836, when the Northmen first settled in Dublin. The old lives of St. Patrick state that he proceeded from Meath to Naas, which was then the residence of the kings of Leinster, and this is evidently the truth, as appears from the whole stream of Irish history. Dr. Lanigan thinks that this fable of the conversion of Ailpin, king of the Norwegians of Dublin, by St. Patrick, "was undoubtedly fabricated at Armagh," and that "either Jocelin was induced, in compliment to his patron, the Archbishop Thomas, to insert it in his book, or that it was foisted by some other hand into his MS."—*Eccles. Hist. Ireland*, vol. i. pp. 275, 276.

<sup>i</sup> *Of Macha*, i. e. of Ard Macha (Armagh).

<sup>h</sup> *Eochaidh*.—This name is Irish, and denotes, *eques*, horseman. The Scandinavian nations had no such name. See Colgan, *Trius Thaum.*, page 563, note 4; and *Acta Sanctorum*, page 114, note 3.

οια χηράδ αεφρ οια χελγαδ,—  
σο'ν Αρροαλ ροβ ιμδεαργαδ.

“ Δά<sup>140</sup> (ο)-ευεζά ανηαμ ανδ ρη,  
α ελέριγ χάιδ, χημιάεταγ,  
ρεχεργαδ ουιδ 'c-on (γ)-Coill Cheanainn,  
ρεχεργαιο Δαλλ ιν γλαρ ρεαρινο.”

Ληιδ ι η-α δερηλ ρό ερη  
ιη τ-Αρροαλ ιη' τ-άιρο-ρηγ,  
οο ρα ερηγ 'η-α δεαηαιδ<sup>141</sup>  
ρέινοιγ άλανο, άιρο Εχαιδ.

Αρ ρη αθηαδαρ<sup>142</sup> οό ιη ρλόγ  
ρερεπαλλ καθ ρηρ, ηηγα ο'όρ,—  
ηηγα καθα ρηόηα αρ ρη<sup>143</sup>,—  
ιη ρερεβαλλ όρη καθ έν ρηρ.

“ Τρη η-ηηγι ρορ ράεβαδ<sup>144</sup> εαλλ  
σο'η χάιη α η-γαρροαιβ ηα η-Δαλλ,  
αιρτεαρη ρό ερη ιηο Αηη Οιαηη  
ό Δ(η)αειδελαιβ ηα η-γαλλ ρειαηη.

“ Οια ηαηι τορα ιη καθ βλαδαιη  
ιη χάιη-ρεα ιιβ ό Λιαηηαιη  
ηοχηο η-ρέεργαδ<sup>145</sup> ρηρ εηαιηαιη  
βάρ η-ούη-ρη οο όιηηρογλαδ.

“ Αη ούη ατάηε οο θρεαηηαιη,—  
ηό ρεαρηα ρέ ουιβ-δεαηηαιη<sup>146</sup>,—  
βιδ η-έ ιη ηρηαρ τινε, ηαηη τίηη,  
βιαρ ρά δειρηαδ ι η-Ερηνο.

<sup>k</sup> *Coill Cheanainn*, i.e. Ceanann's wood. This has not been identified.

<sup>l</sup> *Sceapall*, a coin used by the ancient Irish, which weighed twenty-four grains, and was of the value of three pence. See

Petrie's *Inquiry into the Origin and Uses of the Round Towers of Ireland*, pp. 214, 215.

<sup>m</sup> *Liamhain*.—This, which was otherwise called *Dun Liamhna*, was the name

To annoy and entrap him [i. e. the Apostle],—  
To the Apostle it was a reproach.

“ If thou shouldst bring a soul into him,  
O cleric pure [and] powerful,  
I will submit to thee at Coill Cheanaim<sup>k</sup>,  
[And] the Galls of the green land shall submit to thee.”

They went round him thrice, right-hand-wise,  
The Apostle and the high king,  
So that he rose up in his life (into life)  
The comely hero, the noble Eochaidh.

Hereupon the host brought to him  
A screapall<sup>l</sup> for each man, an ounce of gold,—  
An ounce for each nose besides,—  
And a screapall of gold for each man.

“ The three ounces which were imposed yonder  
As tribute in the courts of the Galls, [for it  
[If these be not paid] thrice shall Ath Cliath be plundered  
By the Gaeidhil of the foreign shields,

“ If in every year be rendered  
This tribute by you out of Liamhain<sup>m</sup>,  
The men of earth shall not be able  
To plunder (or destroy) your fortress.

“ The fortress in which they fiercely dwell,—  
Which was separated from the black demons,—  
Shall be the third fire<sup>n</sup>, without debility,  
Which shall be at the last in Eire.

of one of the palaces of the kings of Leinster. It is the present “Dunlavan,” in the west of the county of Wicklow. See Circuit of Muirheartach Mac Neill, p. 36, note 59. From this it would appear that the

foreigners had possession of this place at the time of the writing of this poem. See page 203, note 8, *supra*.

<sup>n</sup> *The third fire*, i. e. the last inhabited place but two.

- “ Fácðam forra na zhuil<sup>147</sup>  
 buaid m-ban ar a m-ban-éuirí,  
 buaid ar a n-ḡallaid ḡlana,  
 buaid n-áilli ar a n-mḡeana.
- “ Duaid rnáma ar n-acaid a m-ban,  
 buaid cocaid ír buaid cómpóim,  
 buaid dia n-altaid conn<sup>148</sup>  
 im luaid chorp ír chóimóla.
- “ Duaid riḡ chaidchi i n-Áth Cliath éruaid,  
 buaid n-amair, buaid n-óclaid uaid,  
 buaid caðurra n-a chellaid,  
 buaid n-arair ír namichendaidḡ.
- “ An óin ar táimic a tuaid,  
 ná roid ar a riḡ ro buaid<sup>149</sup>;  
 ír mór ḡallacht a ḡail<sup>150</sup>  
 mo mállaict ar Zaḡairi.”

Ír de nach bia ríth na n-ḡall  
 pé riḡ Mhóí na mór land<sup>151</sup>,  
 ítir Theamair ír Liamain  
 cean deðaid cach én ðiaðam.

<sup>147</sup> *Its churches.*—This shows that the poem was composed after the conversion of the Galls to Christianity. Ware says that the Danes were converted to the Christian faith in the reign of their king Godfrid, the son of Sitric, about the year 948; see his *Antiquities*, Ed. 1705, pp. 61, 62. The churches whose erection is usually ascribed to them are Mary's Abbey, St. Andoen's, and Christ's Church.

<sup>148</sup> *The fort*, &c., i. e. Teamhair.

<sup>149</sup> *My curse upon Leaghair.*—Here it is evident that this particular poem was composed to flatter the Galls of Dublin by

making St. Patrick pronounce a blessing on their fortress, at the same time that he pronounced a malediction against the fortress of the Irish monarchs. But there is no authority in the ancient Lives of St. Patrick, preserved in the Book of Armagh, or those published by Colgan, to show that he ever cursed Teamhair or Tara; that was reserved for Saint Ruadhan of Lothra (Rodanus of Lorha), the son of Fearghus Birn, son of Eochaidh, son of Deardubh, son of Daire Cearba, son of Oilioll Flann-beag, son of Fiacha Muillethan, son of Eoghán Mor, son of Oiliol

“I leave, upon them, all [these privileges, graces, or gifts],  
 Gift of [being good] wives upon their female bands,  
 Gift [of being good husbands] upon their fine Galls,  
 Gift of beauty upon their damsels.

“ Gift of swimming upon the sons of their wives,  
 Gift of war and success of trophies,  
 Gift to their abundant houses  
 Of the quick circulation of drinking-horns and drinking.

“ Gift of [good] kings for ever in hardy Ath Cliath,  
 Gift of hired soldiers, gift of native soldiers,  
 Gift of veneration in its churches<sup>o</sup>,  
 Gift of habitation and commerce.

“ The fort<sup>p</sup> whence I came from the north,  
 May great success not be on its kings;  
 [Though] great is the fame of his valor  
 My curse upon Laeghaire<sup>q</sup>.”

It is from this [curse] that the peace of the Galls  
 Shall not be with the king of Midhe of the great swords,  
 Between Teamhair and Liamhain  
 There shall be a battle every year<sup>r</sup>.

Olum, king of Munster; and it is strongly to be suspected that this poem, or, at all events, the present form of the poem, was fabricated in Munster, with a view to lessen the dignity of the *Nepotes Neill*, by making St. Patrick curse their king and palace, while he blessed the king of the foreigners of Dublin and their city. No opportunity is lost sight of to give this great race of Niall a stain. It is probable that this poem and others, and possibly the whole work, were produced at Caiseal, during the reign of Cormac Mac Cuilean-

nain, when the enmity between the races of Oilioll Olum and of Niall of the Nine Hostages was at its height; and the holy Cormac lost his life in a battle which he hazarded at Bealach Mughna, in Magh Ailbhe, with Flaun Siomna, monarch of Ireland, and head of the southern Uí Neill. See the Introduction.

<sup>r</sup> *There shall be a battle.*—This is a *quasi* prophecy introduced after the event had occurred. It looks a strange result of the (supposed) curse of Teamhair and the blessing of Ath Cliath by the Irish apostle.

H-é rin feanchar Atha Cliath  
 ionnrim saib tar céano fiaich;  
 biaid il-lebrait co bráth m-bhar  
 mar atá ruid 'r-a feanchar . . . . ATÁ SUNO.

† *The history of Ath Cliath.*—See the question as to the authority of this poem, and the tradition which it purports to record as to St. Patrick's visit to Dub-

That is the history of Ath Cliath<sup>s</sup>,  
I relate [it] to you in discharge of a debt ;  
In books till the day of judgment it shall be  
As it is here, in the history. . . . . THERE IS HERE.

lin, and the Galls or foreigners supposed to the Editor in the Introduction to this  
be then resident there, fully discussed by work.

VI. ΔΕΑΝΝΑΧΗΤ ΠΛÚΤΡΥΙΣ ΑΓΥΣ ΔΕΑΡΤ ΡΙÓΣΗ  
ΕΙΡΕΑΝΝ Α Δ-ΤΕΑΜΗΡΑΙΗ.

ΠΑΤΡΙΚΙΟΥΣ [ΗΑΝΟ] ΔΕΝΕΔΙΚΤΙΟΝΕΜ ΠΡΟ ΗΑΔΙ-  
ΤΑΤΟΡΙΔΟΥΣ ΗΙΒΕΡΝΙΑ ΙΝΣΟΛΑ ΔΕΙΔΙΤ; κοινό αο beape  
Ράδραε ανδ πο:

“ ΔΕΑΝΔΑΧΗΤ ΔΕ φοραβ υλι  
φεαραβ Ερεανν, μασαβ, μνάβ,  
ρσο ινγεανιβ,—πλαηη δεανδαέτ,  
βα! δεανδαέτ, βυαν δεανδαέτ.  
πλάν δεανδαέτ, ράπ δεανδαέτ,  
ρίη δεανναέτ, δεανναετ νιιιε,  
νέλ βενδαετ, δεανδαέτ μαρα,  
μερσ δεανδαέτ, δεανδαέτ χήρι,  
τοραδ δεανδαίετ, δεανδαέτ ορυχθα,  
δεανναέτ αία<sup>2</sup>, δεανδαέτ γαλι,  
δεανδαέτ γαριό, δεανδαέτ γοθη,  
δεανδαέτ γνίμα, δεανδαέτ οροάν,  
βενναέτ άινε φοραβ υλι  
λαεχαιβ, κλίρχιβ, σεμ<sup>3</sup> φορcongραδ  
δεανναέτ φεαρ νιιιε,  
η μο εβερε όρ βιη δεανναέτ.” . . . ΔΕΝΔΑΙΕΤ.

Νί ολιγ ευαιρο α (γ)-εύιεαδ ι η-Εριμη [η] φιλι ναέ φιαφα είη  
αευρ ευαιρηται<sup>4</sup> η εύιεαδ ηη, αιναλ ατ beape Δυβζαέ μάε η-Υί  
Ζυζαυρ<sup>6</sup> πο.

<sup>4</sup> *Dubhthach Mac Uí Lughair*.—He was chief poet of Ireland, and the first convert made by St. Patrick at Teanhair

or Tara. He was the instructor of Fiech, who afterwards became Bishop of Sleibhte (Sletty or Sleaty), near Carlow. Colgan



VI. THE BENEDICTION OF ST. PATRICK, AND THE PRIVILEGES OF THE KINGS OF EIRE AT TEAMHAIR.

PATRICIUS HANC BENEDICTIONEM PRO HABITATORIBUS HIBERNIÆ INSULÆ DEDIT; and Patrick said this :

“ THE BLESSING OF GOD upon you all,  
 Men of Eire, sons, women,  
 And daughters; prince-blessing,  
 Good blessing, perpetual blessing,  
 Full blessing, superlative blessing,  
 Eternal blessing, the blessing of heaven,  
 Cloud-blessing, sea-blessing,  
 Fruit-blessing, land-blessing,  
 Produce-blessing, dew-blessing,  
 Blessing of the elements, blessing of prowess,  
 Blessing of chivalry, blessing of voice,  
 Blessing of deeds, blessing of magnificence,  
 Blessing of happiness, be upon you all,  
 Laics, clerics, while I command  
 The blessing of the men of heaven,  
 It is my bequest, as it is a perpetual blessing.” THE BLESSING.

No poet is entitled to visitation of a province in Eire, who does not know the tribute and stipend of that province, as Dubhthach Mac Uí Lughair<sup>a</sup> said here.

says that he had in his possession some of the poems composed by this Dubhthach. —See *Trias Thaum.*, p. 8, n. 5. “ Ex- tant penes me diversa hujus inter suos celebri viri opuscula, alibi sæpius citanda.” St. Patrick called at the house of

NÍ DULÍġ cuairt nó ceandairgeacht,

ár ní filíġ fír-eolach

i (b)-feidm eolair ilchrothairġ,

menb co féigġ fearra

círa teanda ir tuairtela

corbaó uili eirneioe

iur n-uró<sup>7</sup> eolair ilélanouġ

ó thořach co óeigġ.

Ní dlíġ cuairt a (ġ)-caín chóiceaó

no chóiceaóab cloth ġanġa,

má<sup>8</sup> imchuarit én tuairi,—

máó dia (b)-feagzthar<sup>9</sup> fírinni,—

filíġ nach ořon deachraigġfear

řochar, dochar dilmaine

ořecht cach thírú thic:

ir ano ir ra<sup>10</sup> feanchaóa

m tan léaġar léřġhíma

moři Ģúur<sup>11</sup> uair.

Ir ano ir ail olláian,

amail oil cean mořcucháó,

m tan tuicear tuairtela

la círa cean chunnroóairt,

conur uili mořřea

m cach airacht ářo:

narab řoitheach řean aruir,

ar chroó ná ar cháiro-řme<sup>12</sup>,

ar ní řlumořea řean ġretha

řear co (ġ)-conur, comořete:

nířab narach nóireasach

ar níadó ná ar níóř acme,

menir<sup>13</sup> řanlaó řamíġear<sup>14</sup>—

a řoóar ní dlíġ. . . . . NÍ [DULÍġ.]

this poet, who resided in Uí Ceinseallaigh, near the present town of Carlow, when the latter recommended his disciple Fiach as a person fitted to be promoted to the episco-

pal dignity. See Ir. Gram. by J. O'Donovan, App. H., p. 437, where the account of the meeting of Patrick and Fiach is given from the Annotations of Tireachon.

NO ONE IS ENTITLED to visitation or sale [of his poems],  
 For he is not a truly learned poet  
 In the use of various kinds of knowledge,  
 Unless he knows distinctly  
 The ample tributes and stipends  
 That may all be rendered  
 According to their various modes of distribution  
 From beginning to end.  
 Not entitled to visitation in any fair province  
 Of the provinces of famous Banbha,  
 Nor to the circuit of any chieftainry,—  
 If justice be observed,—  
 Is any poet who will not directly distinguish  
 The advantages, the disadvantages of the dignity  
 Of his poems in each territory he enters:  
 When he is a learned historian,  
 It is when he has read all the actions  
 Of the isle of noble Eibhear<sup>b</sup>.  
 It is then he is a rock of an ollamh,  
 Like a rock immoveable,  
 When he comprehends the stipends  
 And the tributes without doubt,  
 So that he can recite them all  
 In each noble meeting:  
 Let him not be an old rusty vessel  
 Influenced by wealth or friendship,  
 For, exploded judgments should not be pronounced  
 By a man of justice and mercy:  
 He shall not be able to bind usages  
 On the great or noble tribe,  
 Unless thus he variously distinguishes—  
 To his emoluments he is not entitled. NO ONE IS ENTITLED.

and compared with the Tripartite Life as published by Colgan. As to this *rithleary* see Battle of Magh Rath, p. 154, and p. 192, n. <sup>a</sup>, *suprà*.

<sup>b</sup> *Isle of noble Eibhear*, i. e. Eire of Ireland. Eibhear was the eldest son of Mileadh or Milesius, and the ancestor of the dominant families of Munster.

[Comió ar na tuarparlaib rin anuar agur ar na círaib ro éicam  
 denéam hoc carmen ut Pralzerium Capil dixit]:

TEAMHAIK, TEACH a m-bí Mac Cuinn,  
 foras<sup>15</sup> na laech a Liath-drum,  
 a zá lim-ra do meóair  
 a n-díri do déig-éarab<sup>16</sup>.

Cach rí gébur Teamhair theano<sup>17</sup>,  
 acur teachtbur iaeth n-Éreano<sup>18</sup>,  
 iré arápe díb uile  
 do íluisg danba barr-buidi<sup>19</sup>.

Máó ríge díleap do Theamhair  
 bur deach<sup>20</sup> do na déig-éarab  
 giallaó cach co ruici<sup>21</sup> a theach  
 oo'n ríge íir-én, íir-breacáic.

Óleasgar de-roni<sup>22</sup> réir na plóg  
 acé co (d)-tírso 'n-a zhimól,  
 oleasgar díb-reom géill<sup>23</sup> cach íir  
 acé co (d)-tírso co Teamhair<sup>24</sup>. . . . . T.

TEAMHAIK nocho dír dó-ron  
 mumba reanchaó íir foras<sup>25</sup>,  
 co n-moipeaó o'á ruiri<sup>26</sup>  
 tuarparal cach aen duine.

Ná tarasó tar éairt co neach,  
 co nach rucá<sup>27</sup> féin zu breath;  
 ná déantur deóaió 'n-a zhiú,  
 dáig ir geir móir o'á géarab<sup>28</sup>.

Co nach deárna cocasó com,  
 pé plóg<sup>29</sup> chóició Choncóbar,

<sup>15</sup> *Liath-drum*, one of the names of the hill  
 of Teamhair (Tara). See p. 144, n. 1, *supra*.

<sup>16</sup> *The province of Conchobhar*, i. e. of  
 Uladh or Ulster, so called from Conchobhar

And it was concerning these stipends and tributes following Be-nean sang this song, as the Psalter of Caiseal has said:

TEAMHAIR, THE HOUSE in which resided the son of Conn,  
 The seat of the heroes on Liath-druim<sup>c</sup>,  
 I have in memory  
 Their stipends to the chieftains.

Every king who occupies strong Teamhair,  
 And possesses the land of Eire,  
 He is the noblest among all  
 The hosts of Bannha the fertile.

If he be a rightful king of Teamhair  
 It is right for the chiefs  
 To make each of them submission even at his house  
 To the just and justly-judging king.

It is due of him to acknowledge the hosts  
 When they come into his assembly,  
 It is due of them to give hostages each man  
 When they come to Teamhair. . . . . TEAMHAIR.

TEAMHAIR is not due to him  
 Unless he be a very intelligent historian,  
 So that he may tell his chieftains  
 The stipend of every person.

That he may not give beyond right to any one,  
 That he himself may not pass a false sentence;  
 That no quarrel take place in his house,  
 For that is the great restriction of his restrictions.

That he may not wage fierce war  
 With the host of the province of Conchobhar<sup>d</sup>,

Mac Neassa, king of that province, under whom the heroes of the Red Branch flourished about the period of the birth of Christ.

νά παλιναιζθεαρ Τεαίταιρ θε  
do chocad éland Rúðraídi.

Όλιζιό βειτεη ι (ο)-Τεαίταιρ<sup>30</sup> τηρέιν  
acur cách ic a oiznéir,  
mene epzi féin pé zoil<sup>31</sup>  
αο παραιό δό α χύιυεαόαιζ.

ΌΛΙΖΙΟ ΡΙΖ ΥΖΑΟ ΕΑΜΝΑ  
flead dó cach reachtíad Sámma  
ir a cur dó cean zainoi  
co bpuí Línai Zuaitepíndi<sup>32</sup>.

Μέο να πλειόι α δεαπαρ ανο<sup>33</sup>  
οο ρί Τεαίταιρ να (ο)-ερέαν λαν<sup>34</sup>  
δά δάβαιό δέε cach leansa,  
co n-a fuireac<sup>35</sup> fír-gíreama.

Όυλ co Τεαίταιρδ 'η-α δεαζαίο  
'η-α τινόλ<sup>36</sup> do δέιζ-φέαταιβ;  
monor bóib ap a n-airtear<sup>37</sup>  
co (b)-pínoztai<sup>38</sup> α (ο)-zuapizal.

Όλιζιό ρί Εαίμνα Macha,  
dóiz noch mac miólaáa<sup>39</sup>,  
zach flaitz zebur zopz n-záine  
noch pa h-olc dó α<sup>40</sup> íomíafine.

Όλιζιό<sup>41</sup> leazh in zigi [ze]  
in plóz<sup>42</sup> pin Eámma Maichi,  
acur zabaio,—ní cláen línd,  
ceipt-leazh<sup>43</sup> ap aen pé<sup>44</sup> h-Éipínd.

Ήν do δάιλ φορρο<sup>45</sup> α (ο)-Τεαίταιρδ  
co<sup>46</sup> μέσσαιζεαό α meanmain;

\* *Sons of Rudhraidhe*.—These were the  
ancient inhabitants of Uladh or Ulster.

Rudhraidhe was monarch of Ireland, A. M.  
3845, according to O'Flaherty's Chronology.

That Teamhair be never wasted  
By war with the sons of Rudhraidhe<sup>e</sup>.

It is his right to be at mighty Teamhair  
And all to him obedient;  
If he himself break not his faith  
His provincialists to him are obedient.

BOUND IS THE KING OF ULTONIAN EAMHAIN<sup>f</sup>  
To make him a feast every seventh Samhain [Allhallows]  
And that to be sent by him without scantiness  
To the margin of Linn Luathrinne<sup>g</sup>.

The extent of the feast here mentioned  
To the king of Teamhair of the mighty swords [is] .  
Twelve vats of each [kind of] ale,  
With a suitable quantity of best viands.

[He is] to go to Teamhair after it  
With his assemblage of chieftains;  
Wealth [is to be given] to them for their journey  
In coming to know their stipends.

Entitled is the king of Eamhain Mhacha [to gifts],  
For he is not one who will fail of his succession,  
[And] every king who succeeds to a rightful inheritance  
Shall receive no despicable gifts.

Entitled to half the warm house  
Is that host of Eamhain Mhacha,  
And they take,—it is no partiality of our's,  
The exact half<sup>h</sup> [of the house] along with [the rest of] Eire.

Wine is to be dealt out to them at Teamhair  
Until their spirits are increased;

<sup>f</sup> *Eamhain*.—See p. 22, n. <sup>1</sup>, *suprà*.

<sup>g</sup> *Linn Luathrinne*, i. e. "pool of the whirling;" not identified, but probably ap-

plied to a part of the Boinn (Boyne).

<sup>h</sup> *Exact half*, i. e. as large a share of the house as all the rest of the *men of Eire*.

cuirn breca co n-a m-beandab,  
 fóirni co n-a (b)-fichehillab<sup>47</sup>.

Cóim leithio a h-aióchi<sup>48</sup> ó'ór  
 so'n ní dhíreagra, símhór,  
 dá éas bó acur dá chéas ech,  
 dá éas carbas,—ní claeñ breth.

Dá lunn déc ar óbblach coin<sup>49</sup>  
 ó ní Teápra co (o)-trearab  
 a (g)-cur do macab platha  
 dóig ir congab mo lacha<sup>50</sup>.

Dá fleig déc ar a m-bia neim,  
 dá claidéam dég mar ealzan<sup>51</sup>,  
 dá éasach déc cach oatha  
 rá chómar mac n-árb-platha.

Roza tochmaire a (o)-Teápraíó  
 oo ríghab co ro<sup>52</sup> mienmain  
 a éobaire dó, acé co (o)-toza<sup>53</sup>  
 má dá roib a n-aenzuma<sup>54</sup>.

Comairci gaei deirg dámaíó  
 oo rígh Ulaó ilbázg;  
 dá roib a (o)-Teápraíó na (o)-top  
 ná lám neach a járúgáó.

‡ *Clothes of every color.*—According to Keating's History of Ireland one color was used in the dress of a slave, two colors in that of a plebeian, three in that of a soldier or young lord, four in that of a brugháidh or public victualler, five in that of a lord of a tuath or cantred, and six in that of an ollamh or chief professor of any of the liberal arts, and in that of the king and queen.—See Keating's History of Ireland, Holiday's edition, p. 322. The passage is translated by Dr. Lynch as follows:

“Hoc item rege, vestes rubeo caeruleoque colore infici ceperunt, et ad amictus varia ornamentorum genera artificum manibus addi. Idem insuper instituit, ut plebeiorum et infimi ordinis hominum indumentis unicus dumtaxat inesset color, gregariorum autem militum vestimenta duobus coloribus; nobilium Ephaborum tribus; locupletum villicorum quatuor; tetrarchorum quinque; eruditorum denique, Regum et Reginarum, sex colorum varietate distinguerentur.”



Variegated drinking-horns with their peaks,  
Sets [of chessmen] with their chess-boards.

The full breadth of his face, of gold,  
To the great, matchless king,  
Two hundred cows and two hundred steeds,  
Two hundred chariots,—no partial decision.

Twelve ships of the fleet of war  
From the king of Teamhair of battles  
[Are] to be sent for the sons of the chieftains  
Because they are acceptable presents.

Twelve lances on which there is poison,  
Twelve swords with razor edges,  
Twelve suits of clothes of every color<sup>8</sup>  
For the use of the sons of the great chieftains.

A choice of courtship at Teamhair  
Of princesses of highest minds  
[Is] to be given to him<sup>b</sup>, but so as he selects her  
If she (the princess) be unmarried.

The protection of the red-hot javelin is given  
To the king of many-battled Uladh; [i. e.]  
If he be at Teamhair of lords  
That no one dare dishonor him<sup>1</sup>.

<sup>b</sup> *To be given to him*, i. e. in marriage. According to the traditions at Taillte (Telltown in Meath) all the marriages which took place in the kingdom were celebrated there in Pagan times, but the contract lasted for twelve months only, at the expiration of which the parties might separate if they pleased. The Editor, however, has never been able to test the truth of this tradition by any written evidence. At the period to which this poem refers, the Christian religion prevailed in the country, and

it must be considered that marriage, according to the rites and ceremonies of the ancient Irish Church, is intended by the words in the text.

<sup>1</sup> *That no one dare dishonor him*, i. e. that no one violate his privileges. The word ἰσχυροῦς is translated "dishonoree" by the original compiler of the Annals of Ulster. See Pinkerton's extracts from those Annals in his Inquiry into the History of Scotland, where he remarks that this word is peculiarly Irish. For the various authorities

Ḡaileanga fó chír a each<sup>55</sup>;  
 fíh ḡreáḡ fá [f̄]óirniḡ a ech<sup>56</sup>;  
 oá roib a<sup>57</sup> (o)-Ṫeaṡraoḡ tḡuaṡhaioḡ  
 no fear ír o'á f̄íh tḡuaṡhaib̄.

Ḡa chuib̄riṡo a (o)-tíḡ Ṫeaṡra,  
 córaioi do móp<sup>58</sup> mēnma  
 t̄rí f̄ichit maṡt, f̄ichí muḡ,  
 f̄ichí t̄inḡo co t̄rēan luḡt.

F̄ichí ḡlac loṡa, ḡar l̄im,  
 f̄ichí uḡ f̄aḡl̄ino f̄oirniḡ<sup>59</sup>,  
 f̄ichí cliaḡ ḡ n-a m-biaḡ beich<sup>60</sup>,  
 ír a (o)-toḡairt do ar én leit̄.

Ní ḡl̄igeano aḡt máo r̄ine  
 ó r̄iḡ Ṫeaṡra zonn-ḡlaine<sup>61</sup>  
 acur a ḡeirim fó ói  
 ní h-inano r̄in ír nēm̄zhi<sup>62</sup>.

Ḡar r̄in t̄éio roim̄e o'á t̄hiḡ<sup>63</sup>  
 r̄iḡ Cuailḡni cur na caḡaib̄<sup>64</sup>;  
 iar n-air̄im̄ a air̄t̄er  
 do f̄oḡail<sup>65</sup> a t̄uaṡraṡail.

Do r̄í Ráḡha M̄óir̄ Muḡi  
 ḡl̄iḡio ro chruḡ, r̄iḡraioi;  
 oáḡ<sup>66</sup> ír̄e ír uair̄le air̄t̄ear  
 ír ar t̄urca t̄uaṡraṡol<sup>67</sup>.

Ḡl̄iḡio—cé [f̄]iar̄faioḡ<sup>68</sup> r̄in?  
 minba h-é buṡ r̄í ar Ul̄taib̄<sup>69</sup>,

which prove the exact meaning of the word, see the Editor's translation of the second part of the Annals of the Four Masters, note § under the year 1537, p. 1446. The protection of the red-hot javelin means that the king of Uladh was as untouchable

as if he were a flaming sword or javelin; and, therefore, any who sought his protection were absolutely safe.

<sup>i</sup> *Gaileanga*.—See p. 188, n. v, *suprà*.

<sup>k</sup> *Breagh*.—See page 11, note z, and page 178, note a, *suprà*.

The Gaileangal [shall be] under rent [for the support] of his  
steeds;

The men of Breagh<sup>k</sup> under the troops of his horsemen;

If he be at Teamhair of tribes

It is known that these are of his true territories.

His portion in the house of Teamhair,

Wherefor he should be of great cheerfulness,

[Is] three score beeves, twenty pigs,

Twenty tinnex (salted pigs) for his mighty people (the Ullta).

Twenty handfuls of leeks, methinks,

Twenty eggs of gulls along with them,

Twenty baskets (hives) in which are bees,

And all to be given to him together.

He is entitled only to that

From the king of fair-faced Teamhair ;

And I say it twice (i. e. emphatically),

That is not the same as nothing.

Then forward to his mansion goeth

The king of Cuailghne<sup>l</sup> with the battalions;

[And] after resting from his journey

To distribute his stipends.

To the king of Rath Mor Muighe<sup>m</sup>

Is due great [and] kingly wealth;

For he is of the noblest on the journey

And the first who receives his stipend.

Entitled is he—shall any ask it?

Unless he be king over the men of Uladh,

<sup>l</sup> *King of Cuailghne*, i. e. of Uladh or Ulster, from Cuailghne, the remarkable chain of mountains of that name in the ancient Uladh, though now a part of modern Leinster, in the north of the county of

Louth. See p. 21, note <sup>l</sup>, *suprà*.

<sup>m</sup> *Rath Muighe*, i. e. the king of Magh Line, in which the chief residence was called Rath Mor Muighe Line. See page 170, note <sup>h</sup>, *suprà*.

ocht m-bruit oatha acur dá luing  
co ríath n-gel ar gach n-gualaind.

Fichehill acur branoub bán  
ocht (g)-cuirn acur ocht (g)-copám,  
oét mílchom acur ocht n-eich  
acur ocht pleasga ar éim-leith<sup>70</sup>.

Uligió ní Muigí Coḃa<sup>71</sup>  
na n-arm n-éadrom, n-iméana  
ocht<sup>72</sup> mílchom acur ocht<sup>72</sup> n-eich  
acur ocht n-gabha ar glan reith<sup>73</sup>.

Uligió Eoghan pluasgaó leir,  
acur Conall cean éirleir,  
rair nocho n-fellaio a n-dáil<sup>74</sup>,  
ireó dleasgaó beith d'aen láim.

Uligió ní Airgíall<sup>75</sup> a each  
tar éeano a gíall,—ní gu breac,  
acur uligió Conall cam  
ruioi each dú ar a bélaib<sup>76</sup>.

Uligió ní h-Ua m-ḏriuum miadóach  
a each Ffranzcach fír miadóach:  
uligió ní Conmaicne coin  
each acur roga n-éoi<sup>77</sup>.

<sup>70</sup> *Magh Cobha*.—As to this plain see the note on Cobha, page 165, n. <sup>b</sup>, *suprà*, and see the Editor's translation of the Annals of the Four Masters, note <sup>a</sup>, under the year 1188, and note <sup>a</sup>, under the year 1252, p. 344.

<sup>71</sup> *Eoghan*, i. e. the Cíneal Eoghain or race of Eoghan, son of Niall of the Nine Hostages, who possessed a great part of Ulster at this period. See p. 34, n. <sup>s</sup>, *suprà*.

<sup>72</sup> *Conall*, i. e. of the Cíneal Chonail, or race of Conall Gulban, who at this period

possessed the greater part of what now forms the county of Donegal. See p. 34, n. <sup>v</sup>, *suprà*.

<sup>73</sup> *Airgíalla*.—See pp. 134, 140, note <sup>r</sup>, *suprà*.

<sup>74</sup> *Ui Briuin*.—There was a tribe and territory of this name in Ulster in St. Patrick's time, as we learn from the Tripartite Life of St. Patrick, published by Colgan, part iii. c. i *Trias Thaum.*, p. 149; and Colgan thinks that the region so called in St. Patrick's time, was styled Muintir-

To eight colored cloaks and two ships,  
With a bright shield on each shoulder.

To a chess-board and white chess-men,  
Eight drinking-horns and eight cups,  
Eight greyhounds and eight steeds  
And eight lances, together.

Entitled is the king of Magh Cobha<sup>n</sup>  
Of the light and thin-edged weapons  
To eight greyhounds and eight steeds  
And eight mares in fine running order.

Eoghan<sup>o</sup> is bound to go on a hosting with him,  
And Conall<sup>p</sup> without neglect,  
Against him they shall not act treacherously at the meeting,  
They are bound to be of one hand (i. e. of one mind).

Entitled is the king of Oirghialla<sup>q</sup> to his steed  
On account of his hostages,—it is no false award,  
And the mild Conall is entitled  
To sit at every place before his face (i. e. in front of him).

Entitled is the king of the noble Ui Briuin<sup>r</sup>  
To his truly noble French steed:  
Entitled is the king of the fair Conmaicne<sup>s</sup>  
To a steed and choice raiment.

Birn in his own time. His note is as follows:

“*Ad regionem, quæ Aquilonaris Hi-Briuin appellatur.* c. i. Videtur esse regio Diœcesis Ardmachane in *Tir-eoguin*, quo vulgò *Muintir Birn* appellatur: et nomen illud sortita a Bruino filio *Muredachi Meith*, filii Imchadai, filii Collae Daehrioch. Posterî enim hujus Collae, postea Orgiellii dicti latè in isto tractu tempore Patrick dominabantur. Dicitur autem hæc regio Hi-Bruinia Aquilonaris a comparatione aliarum diver-

sarum regionum Conmacie, quæ Hi-Bruinie præcis temporibus nominalantur, et aliqne ex eis respectu hujus sunt Australes, aliæ Occidentales.”—*Trias Thaum.*, page 184. Muintir-Birn, the territory here referred to by Colgan, is shown on an old map of Ulster preserved in the State Papers Office, as situate in the barony of “Dunganon” in Tyrone, and separated from the territory of “Trough,” by the River Blackwater.

<sup>s</sup> *Conmaicne*.—This was evidently the

Ἰρ αἰρῖ οὐ βερτ ρῖν δόιῃ  
 ρῖ Ἰλαὸ ἀν αἰρῖν ἐρῆν, ἠόρῖ<sup>78</sup>  
 κο μ-βεῖὸ α (ῥ)-ερερῖ ἠ-α τηῖξ  
 κο (ῥ)-τεαῖαῖο λειρ κο Τεαῖαῖρ<sup>79</sup>. . . . . Τ.

ὨΕΑΣΑ ρῖξ Ἰλαὸ<sup>80</sup> Ἐαῖννα  
 αεϋρ α λανὸ λάν χαλμα<sup>81</sup>  
 δουλα δὸ α (ξ)-εεανὸ οορῖν τηυῖρ<sup>82</sup>,  
 αεν-ῖεαχετ δ'αἰερῖν δ'ά ῖυαβαῖρ<sup>83</sup>.

Ἐιερεαχετ ρῖ ἠ-ἐνλαῖτη γλῖνδῖ  
 Ἰαχα Σαῖλεαχ, ραερ ῥῖνδῖ<sup>84</sup>,  
 ροτηρκαὸ ὀελλεαῖνε τηαιρ  
 αρ ῖνδῖ Ἰοχ<sup>85</sup> ἀλανὸ ῖῖβαῖλ.

Ἀε ρῖν α ῖεαρα ερκαῖοι  
 ἀῖρῖ-ρῖξ δόκῖδῖ Χηραεῖ Ρυαῖδῖ;  
 μά δά η-δεάῖρνα κο ῖνῖατη ρῖν  
 ἠῖ ῖῖβα κο βῖατη Τεαῖαῖρ. . . . . Τ.

Ὠὸ ὀΥΑὸὸΑῖ<sup>86</sup> ρῖξ Ἰλαὸ υῖλλ,  
 κοῖνῖεαὸ α Χάρε<sup>87</sup> α (ξ)-Caen-ορῖνμ,  
 α ἠαῖρ ῖ (ῥ)-Ταῖλλεῖν ἐρῖ ῖαῖλ<sup>88</sup>,  
 Ἐαῖνμῖν αε ἀ ἠῖγεναιῖ<sup>89</sup>.

Κοῖλαχ αἰεῖ ρορ<sup>90</sup> Ἰοχ Κυαν,  
 κλεαῖναρ ρῖ ρῖξ Ὠαῖλ γλαν υαρ<sup>91</sup>,

Conmaicne who were seated in Magh Rein, in the south of the county of Leitrim, and in the county of Longford; but these, though of the ancient Ullta or Clanna Rudhraidhe, were not considered as in the province of Ulster for many centuries.

<sup>78</sup> *Doire tuirc*, i. e. the oakwood, or retreat, of the hog or wild boar.

<sup>80</sup> *Loch Saileach*.—This is evidently intended for Loch Saileach, *Anglicè* "Lough Swilly," the arm of the sea running into the county of Donegal. The valley here

referred to is Gleann Suiligh (Glenswilly), near Litar Ceannaighe (Letterkenny), through which the River Saileach (Swilly) flows. See p. 23, and n. 3, *ib.*: the same *geis* occurs there, and thus Linn Saileach is identified.

<sup>91</sup> *Loch Feabhail*, "Lough Foyle" (the arm of the sea running between Donegal and Derry), i. e. the lake of Feabhal, son of Loda, one of the Tuatha De Danann colony. See poem on Aileach, published in the Ordnance Memoir of Templemore.

The reason that these are given them

By the king of Uladh of the mighty [and] great arms,  
[Is] that their strength might be in his house,  
That they may go with him to Teamhair. . . . TEAMHAIR.

THE RESTRICTIONS of the king of the Ultonian Eamhain

And of his very brave sword [are]  
To go into a wild boar's haunt<sup>1</sup>,  
[Or] to be seen to attack it alone.

To listen to the birds of the valley

Of Loch Saileach<sup>2</sup>, the nobly melodious,  
To bathe on May-day eastwards  
In the bright and beautiful Loch Feabhail<sup>3</sup>.

Such are the hard restrictions

Of the supreme king of the province of the Red Branch<sup>w</sup> ;  
If he usually practise those [forbidden things],  
He shall never obtain Teamhair. . . . . TEAMHAIR.

OF THE PREROGATIVES of the great king of Uladh, [viz.]

To keep his Easter at Caen-druim<sup>x</sup>,  
His stewards [to be] at Taillte<sup>y</sup> through valor,  
Eamhain [to be] in the possession of his daughters.

That he have a fleet on Loch Cuan<sup>z</sup>,

[Galls,

To form a marriage alliance with the king of the fine cold

<sup>w</sup> *The province of the Red Branch*, i. e. the province of Uladh or Ulster, from the house of the Craebh Ruadh, or Red Branch, near Ard Macha (Armagh), so celebrated in Irish stories.

<sup>x</sup> *Caen-druim*.—This was the old name of the hill of Uisneach, near Baile Mor Locha Seimhídhie (Ballymore Loughsewdy), in the county of Westmeath. See Annals of the Four Masters, *Anno Mundi*, 3370. See page 6, note 2, *suprà*.

<sup>y</sup> *Taillte*, *Anglicè* Teltown, in the county

of Meath, nearly midway between the towns of Navan and Kells. See O'Flaherty's *Ogygia*, c. 13, and the Editor's letter on the parish of "Donaghpatrick," in the county of Meath (now preserved at the Ordnance Survey Office, Phoenix Park), in which the present remains at Taillte are described. See page 204, n. 2, *suprà*.

<sup>z</sup> *Loch Cuan*. See page 164, note <sup>d</sup>, *suprà*, and Colgan's *Trias Thuam.*, page 19, note 45. The name has sometimes been Anglicized into "Lough Cone."

Eanach<sup>92</sup> Caim do bheith fá blaió,  
acur a máir a (o)-Teamair<sup>93</sup>. Τ[ΕΑΜΑΙΡ, ΤΕΑΪ].

ΔΥΙΓΙΩ ΡΙ ΗΪΣ, anora,  
fleas<sup>94</sup> aóbal, nach uruópa,  
pichi dabach do cach lino  
co n-a (b)-fuirpeac<sup>95</sup> ór a cino.

Τυαριεταλ ριζ Λαιγειαν Λυιρε  
ó ριζ Τεαίρπαχ in επρέαν ρυιρε<sup>96</sup>  
α óream-ρα, μαρ ατά ιριεζ,  
ιρ leam-ρα ιεά do íneabair<sup>97</sup>.

Céd mac uirriζ ιρ buan blaó<sup>98</sup>  
leir co zua na<sup>99</sup> ΤεαίρπαΪ,  
mζean aenzuíma cach řir,  
édaoh zaeβéana ι (o)-Τεαίρπα. . . . . Τ.

SEACHT (Σ)-CARDAID ar<sup>100</sup> a m-bia óp,  
neach beipear leir co cómól,  
peacht (b)-pichiz édaoh oáza  
pó chómair mac n-ápo-φλαzha.

Ar<sup>101</sup> řin téio poíme ó'á zhiζ  
ριζ Λαιγιη cur na laechas<sup>102</sup>,  
co poizh óún Háir iar n-airpear<sup>103</sup>,  
co (b)-poóal a zhuarietaal.

Máó ac Ceimopealaiβ<sup>104</sup> epóóa  
biar in flaizeir řir mórpa<sup>105</sup>,  
ιρ leo flaizeap<sup>106</sup> a épuíó cham  
do níac-ριζ ιρ da<sup>107</sup> ριζaíβ.

Δυιζιό ρί h-Υα Ψελάν řino  
peacht<sup>108</sup> m-bpuiz daza im cach déiζ lino

<sup>92</sup> *Eanach Caim*, i. e. the beautiful marsh. There are various places of this name in Ulster, and it is not easy to determine which of them is here referred to.

<sup>93</sup> *King of Nas*, i. e. of Laighin or Leinster, from Nas (Naas), one of the seats of the kings of that province: see pp. 9, 202.

<sup>94</sup> *Laighin of Lorc*. — The province of



Eanach Caen<sup>a</sup> to be under his control,  
 And his stewards to be at Teamhair. . . . TEAMHAIR.

ENTITLED IS THE KING OF NAS<sup>b</sup>, now,  
 To a great banquet, not easy [to be procured],  
 Twenty vats of each kind of drink  
 With the accompaniment of viands besides.

The stipend of the king of Laighin of Lore<sup>c</sup>  
 From the king of Teamhair of the mighty fort;  
 O ye people, who are in the house,  
 By me it is borne in memory.

A hundred sons of petty-kings of lasting fame  
 With him [go] to the district of Teamhair,  
 A maiden, of age to be married, for each man,  
 [And] fine textured clothes at Teamhair. . . TEAMHAIR.

SEVEN CHARIOTS on which is gold [ornament], - -  
 Which he brings with him to the banquet,  
 Seven score suits of clothes of [good] color  
 For the use of the sons of the great chieftains.

Then forward to his house goeth  
 The king of Laighin with the heroes,  
 Till he reaches the fortress of Nas after a journey,  
 Till he distributes his stipends.

If with the brave Ui Ceinnsealaigh<sup>d</sup>  
 The truly majestic sovereignty shall be,  
 Theirs is the dominion of [distributing] its fair wealth  
 To the princes and to the kings.

Entitled is the king of fair Ui Faclain<sup>e</sup>  
 To seven colored cloaks with as many good mantles

Leinster is here so called from Laeghaire =, *suprà*.

Lore, one of its ancient kings. <sup>e</sup> *Ui Faclain*.—See page 205, n. <sup>a</sup>, and

<sup>d</sup> *Ui Ceinnsealaigh*.—See page 208, note p. 222, n. <sup>b</sup>, on Magh Laighean, *suprà*.

acur ceithri longa ar<sup>109</sup> loch  
co m-beò co<sup>110</sup> corra a còblach.

Ùigìò rí h-Ua Fáilgí [F]uar  
ceithri rceíte daéa—ir deáǵ luag<sup>111</sup>,  
ceitri cuirn caáa saetha<sup>112</sup>,  
ceithri claiòim cruao cáta<sup>113</sup>.

Ùigìò rí Orriaidí án  
dá mílchom déc co n-deaǵal,  
dá each déc dó, cean aipe<sup>112</sup>,  
co (ǵ)-carbadaib deáǵ maíte<sup>113</sup>.

Riǵ h-Ua Cendrealaiǵ na (ǵ)-cpeach<sup>111</sup>  
leir cumar tigi Teampach,  
iré peo<sup>115</sup> a fír in cach zhan  
uair iré teach riǵ Zaiǵean.

Ùigìò rí h-Ua n-ǵabla n-geap  
fáimoi óir im cach n-én méri;  
acur fáil óir, o'n ǵeal ǵual,  
oligìò riǵ rind na (b)-Forzhuath.

ǴEASA<sup>116</sup> riǵ Zaiǵean ad chim,  
caeth do uagra fair 'n-a thír<sup>117</sup>,  
acur Ǵoill o'aimpéir im rind<sup>118</sup>,  
acur a ǵéill co<sup>119</sup> Duibind.

Riǵ ar aidi cean féaǵaó<sup>120</sup>,  
Caemǵin can a chóiméǵaó<sup>121</sup>,  
cean teacht co Náir<sup>122</sup> pé lind lám  
do ǵeapaid in riǵ ro náir.

ÓRIǴÍD do réir im a rath  
do buaóaid na riǵ<sup>123</sup> Zaiǵneach,

<sup>1</sup> *Uí Fáilghe.* — See page 216, note <sup>1</sup>, <sup>2</sup>, *suprà*.

<sup>2</sup> *Uí Ceinnselaigh* — See page 208, note

<sup>3</sup>, *suprà*.

<sup>4</sup> *Uí Gabhla.* — This territory is mentioned in the Annals of the Four Masters

And four ships upon the sea  
So that his fleet may be increased [complete].

Entitled is the king of cold Ui Failghe<sup>f</sup>  
To four colored shields—it is a good stipend,  
Four drinking-horns of various color,  
Four hard swords of battle.

Entitled is the noble king of Osraidhe (Ossory)  
To twelve greyhounds of goodly breed,  
Twelve steeds to him, without abatement,  
With choice good chariots.

The king of Ui Ceinnsealaigh of the preys<sup>g</sup>  
Has the power of the house of Teamhair,  
This is the truth at every period  
For it is the house of the king of Laighin.

Entitled is the king of sharp Ui Gabhla<sup>h</sup>  
To a ring of gold upon every finger;  
And a ring of gold, bright from the fire,  
Is due to the fair king of the Forthuatha<sup>i</sup>.

THE RESTRICTIONS of the king of Laighin I see,  
A battle to be proclaimed on him in his territory,  
And the Galls (foreigners) to defy him even to the sword,  
And [to take] his hostages to Duibhlinn (Dublin).

The king not to respect his tutor,  
Not to defer to Caeimghin, (i. e. St. Kevin),  
Not to come to Nas with a full retinue  
Are among the prohibitions of that very noble king.

BRIGHID<sup>j</sup> to obey for her favor  
Is among the buadha [prerogatives] of the Leinster kings;

at the year 1072, but nothing has been discovered as yet to show where they were located.

<sup>i</sup> *Forthuatha*. — See page 207, note <sup>d</sup>, *supra*.

<sup>j</sup> *Brighid*, i. e. Brighid Chille Dara, “ St.

bež só fó chír in a chíg,  
sola cach mír co Teamair<sup>124</sup>. . . . . T[EMAIR].

DLÍGÍD RÍ CAISIL na (g)-cpeach  
sola co tuar<sup>125</sup> Teamrach  
óá fíchit cairpeach<sup>126</sup> maie,  
so thairbéanaó a fleóe<sup>127</sup>.

Dlígíó rí Teamrach na (o)-tor  
sola<sup>128</sup> cóimlín rin leirin,  
acur cean mac aethaig and,  
so chaitéam fleidí Eran<sup>129</sup>.

Dlígíó a<sup>130</sup> (o)-Tearmair Luachra  
riú Mumán na<sup>131</sup> móp thuaetha  
deich n-uaibcha ficeaso, po fear,  
co n-a (b)-fuiric<sup>132</sup> ir fír lear<sup>133</sup>.

Dlígíó fechtéam éiar iréig<sup>134</sup>  
i (o)-Tearmair Luachra Deaigáid<sup>135</sup>,  
ʔr can sola ar ar airtear<sup>136</sup>  
nó co (b)-foğla a<sup>137</sup> thuarirtal.

Ir h-é peo in tuarirtol teano  
deaggar<sup>138</sup> ó áird-riú Ereano,  
ocht n-ech, ocht (g)-carbaid fó chuig<sup>139</sup>,  
ocht (b)-fáilgí acur ocht (g)-caem áirín.

Ocht (b)-fichid brat so brataib,  
ocht ícéith geia ór glan glacai<sup>140</sup>  
reacht<sup>141</sup> feppacha na rreith plám<sup>142</sup>  
ireacht (b)-fichit bó beannam<sup>143</sup>.

Coiri uad do riú Cairi<sup>144</sup>  
ó riú Teamra, in tréan cairi<sup>145</sup>,

Bridget of Kildare," the patroness of Loughin or ancient Leinster.

<sup>k</sup> *Earna*.—This was the name of a people in South Munster, descended from Oilioll

Earann, son of Fiacha, son of Aenghus Tuirmheach, monarch of Ireland, A. M. 3787. See O'Fla. *Ogygia*, part iii, c. 40.

<sup>l</sup> *Tramhair Luachra*, or *Teamhair* of

To be tributary to her in his house,  
To repair every month to Teamhair. . . . TEAMHAIR.

BOUND IS THE KING OF CAISEAL of preys

To go to the district of Teamhair  
Accompanied by two score chariots,  
To display there his banquet.

Bound is the king of Teamhair of lords

To go [taking] the same number with him,  
And no son of a plebeian there,  
To eat the feast of the Earnab.

Bound at Teamhair Luachra<sup>1</sup>

Is the king of Mumha (Munster) of great lordships  
[To give] thirty vats, it is known,  
With such viands as are suitable.

He is bound to stay a week in the west, within,

At Teamhair Luachra Deaghaidh<sup>1</sup>,  
And not to go from thence on a journey,  
Until he distributes his stipends.

This is the great stipend

Which is due from the supreme king of Eire,  
Eight steeds, eight chariots fully yoked,  
Eight rings and eight fair drinking-horns.

Eight score of cloaks,

Eight bright shields over fine hands,  
Seven plough-yokes in full series,  
And seven score short-horned cows.

A cauldron is given to the king of Caiséal

By the king of Teamhair, the mighty chief,

Luachra Deaghaidh. It was also called Teamhair Earann, i. e. Temoria Earannorum, from the people of whose country it was the royal residence. See last note, also page 90, note 8, *suprà*, on *Teamhair Shubha*.

αταβαερε μαρ ολεαζαρ τηρά  
 ἴ-α βρειτη<sup>146</sup> ἰ (ο-)Τεαμίαιρ Ξυαχρα.

Αἱρ ριν φοόλαιό ριζ Μυμίαν  
 να (ξ)-εαθη ιρ να (ξ)-εέατ εῦραό  
 δο λυχε α ν-θνίμ έεανδαίό γαι<sup>147</sup>  
 ιερ ριζ αεϋρ ρίγα<sup>148</sup>.

Οχε ν-ειχ μαιηι αρ α μ-βια θράό  
 ολιγίό ρί να ν-Θερι νάρ<sup>149</sup>  
 ιρ οχε μ-βρυε υαινε male,  
 σο ν-οχε ν-οειλγιθ ρινθρονε.

Θλιγίό ριζ h-Υα Ξιαηάν λιρ  
 οχε (ξ)-ειρηρ αεϋρ οχε (ξ)-ελαϊθίμ  
 αεϋρ οχε ν-ειχ μαιηι δό  
 ό ριζ Καριλ, can chlaechló<sup>150</sup>.

Θλιγίό ριζ h-Υα ν-Εαηαχ ν-ολλ  
 λύρεαχ αεϋρ γ<sup>α151</sup> ἰ (ξ)-κόμλονν  
 αεϋρ δά ράλαιγ θ'όρ θεαργ<sup>152</sup>  
 αεϋρ δά each nach θροχ θεαόε.

Θλιγίό ρί Θαιρνε δυινó  
 ό ρί Καριλ ιν εθόμλανó  
 οχε (ξ)-ελαϊθίμ εορρα χαηα,  
 οχε longa ιρ οχε λύρεαχα.

Θο ρί Ξαχα Ξέιμ λεβαρ  
 ολιγίό eumain χάρθεαμίαι<sup>153</sup>,

<sup>146</sup> *Deise*.—See page 184, note <sup>h</sup>, *supra*.

<sup>147</sup> *Uí Liatháin*.—See page 72, note <sup>g</sup>, *supra*.

<sup>148</sup> *Uí Eathach*, i. e. of Uí Eathach Mumhan, the descendants of Eocháidh, son of Cas, son of Core, king of Munster, son of Lugháidh, the fourth in descent from Oilioll Olum, king of Munster. Their territory originally comprised the barony of "Kinel-

meaky," in the county of Cork, and they afterwards encroached on Corea Luíghe, and became masters of the district called Fonn Iartharach, which is called "Ivalhagh," on several old maps made in the reign of Elizabeth and James I., and comprises the parishes of "Kilmoe, Scool, Kilocroane, Durris, Kilmacanoge, and Caheragh," in the south-west of the county

To be presented in due form,  
And to be brought to Teamhair LIACHRA.

Then distributes the king of Mumha  
Of the battles and of the hundreds of champions  
[His stipends] among the people of stout valorous deeds,  
Both kings and queens.

Eight good steeds of high distinction  
Are due to the king of the noble Deise<sup>m</sup>  
And eight green cloaks besides,  
With eight pins of findroine (carved silver).

Entitled is the king of Ui Liathain<sup>n</sup> of the sea  
To eight drinking-horns and eight swords  
And eight good steeds [given] to him  
From the king of Caiseal, without change.

Entitled is the king of the great Ui Eathach<sup>p</sup>  
To a coat of mail and a spear for combat  
And to two rings of red gold  
And two steeds of no bad temper.

Entitled is the king of brown Dairine<sup>p</sup> (Dairfhine)  
From the king of Caiseal of the conflicts  
To eight polished swords of battle,  
Eight ships and eight coats of mail.

To the king of extensive Loch Lein<sup>q</sup>  
Is due a friendly return,

of Cork. See *Liber Regalis Visitationis* of 1615. After the establishment of surnames the chief family of this tribe took the surname of O'Mathghamhna, *Anglicè* O'Mahony, and the name is still common and respectable in Munster. See note <sup>k</sup>, on Raithlinn, p. 59, *suprà*.

<sup>p</sup>*Dairine*, otherwise Dairfhine, the tribe of O'h-Eidirsecoil (the O'Driscolls), and their

correlatives. See page 64, note <sup>n</sup>, and page 46, note <sup>a</sup>, *suprà*; and Keating's History of Ireland, Haliday's edition, p. 136.

<sup>q</sup>*King of Loch Lein*, i. e. of Eoghanacht Locha Lein. After the establishment of surnames the chief family of this tribe took the surname of O'Donnchadhla, *Anglicè* O'Donohoe, O'Donoghoe, &c. See page 59, note <sup>l</sup>, *suprà*.

fiú bó acur<sup>154</sup> fichi eacé,  
fichi long dó—ní d'poch b'preath.

Óligiú ní Ciarraidí in chnuic  
fichi each—ní fáth áro uile,  
acur epí fichiú bó b'án  
acur epí fichiú<sup>155</sup> corán.

Óligiú ní h-Ua Conaill chain  
epirú Cáré ó riú Cairil,  
a Uann h'gda co lí n-gloim<sup>156</sup>  
acur a gáí 'n-a óeagáid<sup>157</sup>.

Óligiú ní Eile, map tá,  
a thír p'ep co Sliab Ólaomé,  
achz, m'na theachta caeh coin,  
eachera p'ap [gan eachera B.] p'each each riúpaig<sup>158</sup>.

I'p aipe rin do b'ep dóib  
ní Muínan an aigriú móir<sup>159</sup>  
ip de b'ur buideach na p'ir  
can a (b)-p'urpeach i (d)-Teamair. . . . . T.

TRÍ DUAÓD riú Cairil éain  
riúan aic i a Conoachtaib,  
loingear aic ap S(h)imain pláin  
acur Cairil do óngbáil.

A epí oimbuada ar<sup>160</sup> rin  
caeh d'fuaigra uaó ap Uaigrib  
a choimnead a (g)-Cairil chain  
acur gan uil co Teamair. . . . . [TEAMAIR T.]

<sup>f</sup> *Ciarraidhe of the hill*, i. e. Ciarraidhe Luachra. See page 48, note <sup>f</sup>, *suprà*. The mountains of Sliabh Luachra are in this territory.

<sup>g</sup> *Ui Chonaill*, i. e. Ui Chonaill Gabhra. See page 76, note <sup>c</sup>, *suprà*.

<sup>h</sup> *Eile*.—See page 78, note <sup>h</sup>, *suprà*.

<sup>i</sup> *Sliabh Bladhna, Anglicé Slieve Bloom*,



Twenty cows and twenty steeds,  
Twenty ships to him—no bad award.

Entitled is the king of Ciarraidhe of the hill<sup>f</sup>  
To twenty steeds—no cause of great evil,  
And three score white cows  
And three score cups.

Entitled is the king of fair Ui Chonail<sup>g</sup>  
To an Easter dress from the king of Caiseal,  
His beautiful sword of shining lustre,  
And his spear along with it.

Entitled is the king of Eile<sup>h</sup>, so it happens,  
To [have] his country free as far as Sliabh Bladhma<sup>h</sup>,  
And, unless when he makes battles for himself,  
He is exempt from furnishing forces beyond each other  
king.

It is for that reason that to them  
The king of Mumha of the great mind cedes it;  
It is therefore the men are thankful,  
Not to send their feast to Teamhair. . . . TEAMHAIR.

THE THREE PREROGATIVES of the king of fair Caiseal  
[are]  
To have a queen out of Connacht,  
To have a fleet on the ample Sionsinn (Shannon),  
And to maintain Caiseal.

His three dimbuadha (misfortunes) then [are]  
To proclaim battle upon the men of Laighin,  
To feast his visitors at fair Caiseal,  
And not to go to Teamhair [Luachra]. . . . TEAMHAIR.

a mountain which divides Eile Ui Chear-  
bhaill (Ely O'Carroll), in the present King's

County from "Upper Ossory," in the present  
Queen's County.

ΘΛΙΓΙΘ̄ ó flait̄h Luimniḡ lip  
 fleas̄ aipeas̄ḡa, f̄orbailḡ,  
 deich n-daḡcha f̄icheas̄, no f̄ear,  
 co n-a (ḡ)-f̄uirpeas̄ pé f̄ír lear.

Rí Tuas̄ Muman in topaiḡ  
 ḡliḡiḡ cumam ch̄áirp̄oas̄m̄al,  
 epí deich m-bó<sup>161</sup> acur d̄á céas̄ each,  
 epí f̄áilḡi d'óp̄<sup>162</sup>, ní op̄och ḡreath.

Ceith̄ri lonḡa pé laiḡiḡ,—  
 ḡé eas̄ ní h-óp̄o anaiḡinn,—  
 d̄á f̄ciath̄ im cach luinḡ oib̄-rin,  
 d̄á laino acur d̄á líriḡ.

Ní ḡliḡeano ac̄t máḡ pine<sup>163</sup>  
 flait̄h Luimniḡ a Luath̄m̄uine,  
 ip̄ eas̄orp̄ a riḡ [ip̄é peo a f̄ír B.] amach<sup>164</sup>,—  
 acur inḡean riḡ Teamp̄ach. . . . . τ.

ΘΛΙΓΙΘ̄ riḡ Chorco ḡaircino  
 ó riḡ Tuas̄ Muman eair̄eill  
 cop̄n acur d̄á f̄ichit̄ each,  
 édash in riḡ<sup>165</sup>, ní ḡú ḡreath.

Θliḡiḡo uir̄riḡ<sup>166</sup> Chorcamp̄uas̄  
 ó riḡ Tuas̄ Muman na (o)-tuath̄

<sup>v</sup> *Luimneach*.—This has been for many centuries exclusively the name of the city of Limerick; but it appears from the Life of St. Carthach of Lismore, that it was originally applied to the estuary of the River Sionainn below the present city, now sometimes called “The Lower Shannon.” The king of Luimneach is here put for king of Tuath Mhumha (Thomond). See the next note.

<sup>w</sup> *Tuath Mhumha*, i. e. North Munster, now *Anglicé* Thomond. According to Keating this territory extended from Leim Chonchulainn (Loop Head; see p. 75, n. <sup>a</sup>) to Bealach Mor (“Ballaghmore in Upper Ossory”), and from Sliabh Echtghe (Slieve Aughty, on the frontiers of the counties of Clare and Galway, see *Ui Maine*, page 91, note <sup>k</sup>) to Sliabh Eibhlinne (now Sleibhte Fheidhlimidh, in the county of

HIE IS ENTITLED from the chief of Luimneach<sup>v</sup> of the sea,  
 To a splendid, cheering banquet,  
 Thirty vats, it is known,  
 With the necessary viands.

The king of productive Tuath Mhumha<sup>w</sup>  
 Is entitled to friendly fidelity,  
 To thrice ten cows and two hundred steeds,  
 Three rings of gold, no bad award.

Four ships with a boat,  
 Even this is not an unpleasant order,  
 Two shields with each ship of these,  
 Two swords and two coats of mail.

There is due but only this much  
 To the chief of Luimneach<sup>x</sup> from Liathluhuine<sup>x</sup>,  
 This is the truth in full,—  
 And the daughter of the king of Teamhair [Luachra]. . . T.

ENTITLED is the king of Corca Bhaiscinn<sup>y</sup>  
 From the king of Tuath Mhumha of the marchings  
 To a drinking-horn and two score steeds,  
 The king's apparel, no false award.

Entitled is the petty-king of Corcamruadh<sup>z</sup>  
 From the king of Tuath Mhumha (Thomond) of the lordships

Tipperary). The southern boundary of this great territory is still preserved in that of the diocese of Killaloe.

<sup>v</sup> *Liathluhuine*.—This is the name of a celebrated place in the parish of "Kilgullane," in the territory of Feara Muighe, (Fermoy, in the county of Cork); but it seems irregularly introduced here as a distinguishing appellative of the king of Munster, when of the line of Eoghan, commonly call-

ed the Eugenian or Desmond line. It would apply very well when the king was of the line of the Uí Caeimh (O'Keefes), of whom there was a king of Munster in 902, namely, Fionguine, son of Gorman, who died in that year.

<sup>y</sup> *Corca-Bhaiscian*.—See page 48, note *g*, *suprà*.

<sup>z</sup> *Corcamruadh*.—See page 65, note *l*, *suprà*.

α ποζα luimḡi ar ló ar<sup>167</sup> f'eacht,  
oá éeac bó acur a beanoacht.

Inḡean riḡ Tuao Muían zeno  
oo riḡ Chorcompuao beirim,  
coma h-í a bean ar cach leath  
ar (o)-tocht a (o)-ciḡ riḡ Teainpach<sup>166</sup>. Τ[ΕΙΝΑΙΡ].

ἸΕΑΣΑ riḡ Luimniḡ leathain  
ainmair<sup>169</sup> [a maír, B.] ór árho-eacáib,  
beith triúr i n-a chocar chain,  
acur a rún pé riḡain.

Αριασ α βυαόα in riḡ raiti  
nonḡar 'n-a chocar co maíe,  
paḡa dealḡa ar iareain,  
acur a meanna<sup>170</sup> a (o)-Teainair. . . . Τ[ΕΙΝΑΙΡ].

ΟΛΙḠΙΟΨ ΠΛΑΙΤΗ CRUACHAN, ná ceil<sup>171</sup>,  
oá f'ichit daḡach ac<sup>172</sup> fleiḡ  
acur can oul uaitiḡ<sup>173</sup> ann  
ó riḡ uaral na h-ḡrind.

Ολιḡο ρί Ἰαελα in ḡora  
a chomain uaḡa<sup>174</sup> anora,  
tri<sup>175</sup> f'ichit bó, oá éeac each,  
ceithri fáilḡi—ní oroch ḡreath.

Ceithri cuirn in a m-bia ór,  
neach beirear leir co cómól,  
ir a (ḡ)-fáḡbáil eiar 'n-a<sup>176</sup> ehiḡ  
oo flaiti Cruachan in euirniḡ<sup>177</sup>.

Ceithri f'eíeth deapḡa daḡa,  
ceithri caḡḡairr cómḡaḡa,  
ceithri lírpeacha 'n-a n-diaḡ,  
ceithri pleaḡa co<sup>178</sup> fáir ḡliaḡ.

<sup>166</sup> *Gaela*, i. e. the king of Connacht, who in Uí Maine. This name is now obsolete,  
is here called of Gaela, the seat of O'Lomáin, but it appears from several references to it

To his choice ship on a day of voyage,  
Two hundred cows and his blessing.

The daughter of the king of powerful Tuath Mhumha  
To the king of Corcamruadh I give,  
So that she is his wife in every respect  
On his coming into the house of the king of Teamhair (Lu-  
achra.) . . . . . TEAMHAIR.

THE RESTRICTIONS of the king of wide Luimneach [are]  
To have his stewards on his noble steeds,  
To have but three in his kindly confidence,  
And [that he should] communicate his secret to his queen.

The prerogatives of this gifted king are  
That nine should be in his full confidence,  
That he be of beautiful form,  
And that he aspire to Teamhair. . . . . TEAMHAIR.

BOUND IS THE KING OF CRUACHAIN, conceal it not,  
To give two score vats at the banquet,  
And not to depart from them there  
From the noble king of Eire.

The king of Gacla<sup>a</sup> of substance  
Is entitled to his return now,  
Three score cows, two hundred steeds,  
Four rings,—it is no bad award.

Four drinking-horns on which is gold,  
Which he brings with him to the banquet,  
And to leave them in the west, in his house,  
With the prince of Cruachain of the host.

Four shields of red color,  
Four helmets of equal color,  
Four coats of mail after them,  
Four lances for valiant combat.

that it was near Loch Riach, or Loughrea. Maine, page 34, note c, and Annals of the  
in Galway. See Tribes and Customs of Ui Four Masters at the year 945.

ḐEIS óó Chruacha<sup>179</sup> ó'fár fód érí,  
 buaió óó loingear for<sup>180</sup> Loch Rí;  
 máó oia n-óéarna feach cach rin  
 gheaió ré co ghráé<sup>181</sup> Teamair. . . . . [C.]

ḐLIGIÓ rí h-Ua Máine móp<sup>182</sup>  
 ceithri cuirn díb ré cómól<sup>183</sup>,  
 fíci bó acur<sup>184</sup> fíchi each  
 éoach dá céat,—ní gú b'reath.

Ḑligió rí h-Ua Fiachrach fino  
 ceithri longá ré laióing,  
 [deic mná fíceas, aódbli, dúir,  
 acur trí cuirn ou óornaió.]

[Ḑligió rí na (o)-Cuat Teorac,  
 gear gú (b)-fetiur aneolac],  
 fíchi marc íf fíchi muc,  
 fíchi timi co érean luché<sup>185</sup>.

Ḑligió rí Luigni láigaió  
 ceithri rcéith co cómpaíaió<sup>186</sup>,  
 ceithri h-mar co n-ór [n]-óearg,  
 ceithri longá, ní oroch beaóg.

Ní óligeanó achc máó ríne  
 ó rí Cruachan in cazhaióe<sup>187</sup> ;  
 óleagaió óó cach dáil mar rin  
 acur a n-dáil co Teamair. . . . . C[e'mair].

<sup>b</sup> *Loch Rí*, otherwise called Loch Ribh (Lough Ree), a celebrated lake formed by an expansion of the River Sionainn (Shannon), between Ath Luain (Athlone) and Lanesborough.—See Tribes and Customs of Uí Máine, page 10, note <sup>y</sup>.

<sup>c</sup> *Uí Máine*.—See page 106, note <sup>p</sup>, *supra*, and Tribes of Uí Máine, pp. 4, 5, 6, and the map to the same work.

<sup>d</sup> *Uí Fiachrach Finn*, i. e. the descendants of Fiachra Fionn, the eldest son of Breasal, son of Máine Mor, ancestor of all the Uí Máine. These were seated in Maen-mhagh, a fertile territory lying round the town of Loch Riach (Lough Reagh), in the south of the county of Galway. See Tribes and Customs of Uí Máine, page 70, note <sup>z</sup>, and page 71, note <sup>c</sup>.

It is one of his restrictions that Cruachain should be thrice ravaged,  
 It is his prerogative to have a fleet on Loch Ri<sup>b</sup>;  
 If he observe each one of these,  
 He shall usually obtain Teamhair. . . . . TEAMHAIR.

ENTITLED is the king of great Ui Maine<sup>c</sup>  
 To four drinking-horns of them for the banquet,  
 To twenty cows and twenty steeds,  
 To two hundred suits of clothes,—not a false award.

Entitled is the king of Ui Fiachrach Fionn<sup>d</sup>  
 To four ships with a boat,  
 Thirty women, large [and] hardy,  
 And three drinking horns.

Entitled is the king of the Three Tuatha<sup>e</sup>,  
 Although the ignorant know it not,  
 To twenty beeves and twenty pigs,  
 Twenty tinnies (salted pigs) for his brave people.

Entitled is the king of Luighne<sup>f</sup> to reward,  
 To four shields for deeds of valor,  
 To four tunics with red gold,  
 To four ships, not a bad gift.

They are not entitled to more than this  
 From the king of Cruachain, the warrior;  
 All are thus mutually bound,  
 And to repair to Teamhair. . . . . TEAMHAIR.

<sup>c</sup> *Three Tuatha*.—Generally called Teora Tuatha, i. e. the Three Districts. These were Tír Briúin na Sionna, Cineal Dobltha, and Corca Achlann. This tripartite territory, called the Teora Tuatha, formed a deanery in the diocese of Elphin, comprising ten parishes. After the establishment of surnames the chief of this territory, who had

his residence at Lissadorn, near Elphin, was O'Manchain (Monahan), but this family was dispossessed by the families of O'h-Ainlighe (O'Hanly) and O'Birn (O'Beirnes) in the thirteenth century; see the Editor's Ann. IV. Mag. ad A. D. 1189, p. 86, n. <sup>d</sup>, and Miscell. Ir. Arch. Soc., p. 274.

<sup>f</sup> *Luighne*.—See page 133, note <sup>b</sup>, *supra*.

ḐLIGIḐ ní Míoi in marcaíó  
 ó níḡ h-Éiríno co n-ápo blaió  
 reacht reirreacha threḑur típ  
 acur reáct (ḑ)-rícht aibín.

Ḑligiḑ níḡ Ḑreáḡ in níuirip  
 ríchi each,—ní h-ápo ḑúoir,  
 acur ní cóip a réana,—  
 co n-éaoiḡḑ n-imthréana.

Ḑligiḑ níḡ na Saíone ró  
 each acur óá rícht bó,  
 uair ní lúḡu a n-ḡoiri amacli  
 a choiri acur a ḑabach.

Ḑligiḑ ní na n-Ḑéiri anocht  
 ríchi marḑ ir ríchi molḑ,  
 ir ḑligiḑ ní Luíḡni ar rin  
 ríchi each co raollaiḑ.

Ḑligiḑ ní Ḑaileanga ḡai  
 co n-a h-índrma óór chearḑai  
 acur ríci rrián roḑal  
 oo chruan ir oo charmoḡal.

Ir amlaiḑ rin ḑleaiḡar ḑe  
 tuaripḑol marḑli Míḑe  
 acur ḡan a (ḡ)-cleiḑh ré ḡail,  
 acur a m-breiḑh co Teamair. . . . . ḑ.

ḐEASA níḡ Eoḡam 'n-a thíḡ  
 níḡan aicí a Conḑachḑaiḑ,  
 a ríct ré h-Áraíóí anall,  
 acur cacaiḑ ré Conall.

<sup>ε</sup> *Saithne*.—A territory in Fingall, formerly the patrimonial inheritance of the family of O' Cathasaigh, now *Anglicè* Casey. See page 187, note <sup>ε</sup>, *suprà*.

<sup>h</sup> *Deise*, i. e. Deise Teamhrach — See

page 184, note <sup>h</sup>, *suprà*.

<sup>l</sup> *Luighne*.—See page 186, n. <sup>l</sup>, *suprà*.

<sup>l</sup> *Gaileanga*.—See page 188, n. <sup>l</sup>, *suprà*.

<sup>h</sup> *Of cruan*, i. e. ornamented with *cruan*. The word *cruan* is explained “*buidé*



ENTITLED is the king of Midhe (Meath) the horseman  
 From the king of Eire of high fame  
 To seven plough-yokes, which plough the land,  
 And to seven score flocks.

Entitled is the king of Breagh of the [great] household  
 To twenty steeds,—no cause of grief,  
 And it is not right to deny it,—  
 With fine strong clothing.

Entitled is the king of Saithne<sup>g</sup> to this,  
 To a steed and to two score cows,  
 For his rising out is not less  
 Neither is his cauldron or his vat.

Entitled is the king of Deise<sup>h</sup>, to-night,  
 To twenty beeves and twenty wethers,  
 And entitled is the king of Luighne<sup>i</sup>, then,  
 To twenty steeds with saddles.

Entitled is the king of Gaileang<sup>j</sup> to a javelin,  
 With its mounting of wrought gold,  
 And twenty splendid bridles  
 Of eruan<sup>k</sup> and carbuncle.

It is thus are due of him  
 The stipends of the chiefs of Midhe (Meath),  
 And not to be withheld by fraud,  
 And to be brought to Teamhair. . . . . TEAMHAIR.

THE PROHIBITIONS of the king of Eoghan<sup>l</sup> in his house  
 To have a queen out of Connacht, [are]  
 To make peace with the Dal Araidhe<sup>m</sup> ever,  
 And war with Conall<sup>n</sup>.

γ δεαρηζ, " i. e. yellow and red, in old  
 Glossaries, i. e. orange.

<sup>l</sup> King of Eoghan, i. e. of the Cineal  
 Eoghain, or race of Eoghan, son of Niall  
 of the Nine Hostages. See page 34, note 3,

*suprà*.

<sup>m</sup> Dal Araidhe.—See page 23, note 3,  
*suprà*.

<sup>n</sup> Conall, i. e. with the Cineal Chonail,  
 or inhabitants of the present county of Do-

Να αεν αρ τηέτω ροιρ ό τηιξ  
 ριξ Ζάρι ευρ να λαεχαιβ,  
 ριχι ech δό αρ α αρτεαρ,  
 ιρέ ριν α τηυαριτωλ.

Ρί Ηιμε αυρ Ταιμαν τηέν  
 co η-δεάρηοη υιι α οιξρέιρ,  
 co ροδαν co τηέαν 'η-α τηιξ  
 δάιξ ιρ αίβηι ná Τείμαρ. . . . . ΤΕΑΪΑΙΡ.

neal.—See page 23, note Ɔ, *suprà*. This prohibition against war, or necessity of peace, between the Cineal Eoghain and Ci-

neal Chonaill, was founded on experience, and it is curious to observe that the “war” made by Seaan (Shane) O'Neill on the

Every one who goes eastward from the house  
 Of the king of Læise<sup>n</sup> with the heroes,  
 Twenty steeds [are given] to him for his journey,  
 That is his stipend.

The mighty King of Heaven and Earth  
 May we all obey,  
 May we be mighty in his house  
 For it is more delightful than Teamhair. . . . TEAMHAIR.

Cineal Chonaill, in 1557, prepared the way to the ruin of the Cineal Eoghain; and the jealousy which subsisted between O'Neill and O'Domhnall (O'Donnell), at "Kinsale," in 1602, was the cause of the defeat and downfall of both races.

FINIT.

## VARIOUS READINGS,

SELECTED FROM THE BOOK OF BAILE AN MHUTA (BALLYMOTE, MARKED B.) AS COMPARED  
WITH THE TEXT IN THE BOOK OF LEACAN (MARKED L.)

[See remarks in the Introduction, and further at the end of these Various Readings].

### VARIOUS READINGS

IN THE

### ḡeasa agus ḡaḡḡa ríogh éireann.

|  | PAGE. |   | PAGE. |
|--|-------|---|-------|
| <sup>1</sup> for ḡruim, . . . . .            | 2     | .i. corḡair, . . . . .                    | 4     |
| <sup>2</sup> turpleim, . . . . .             | ib.   | <sup>18</sup> imbeēt corḡear pleibí cua   | ib.   |
| <sup>3</sup> eich, . . . . .                 | ib.   | <sup>19</sup> ríḡ connaēt, . . . . .      | ib.   |
| <sup>4</sup> řan, . . . . .                  | ib.   | <sup>20</sup> corim, . . . . .            | ib.   |
| <sup>5</sup> teabēta, . . . . .              | ib.   | <sup>21</sup> a řearra .i. . . . .        | ib.   |
| <sup>6</sup> bpuinoe eich, . . . . .         | ib.   | <sup>22</sup> comluḡ, . . . . .           | ib.   |
| <sup>7</sup> ne řaman, . . . . .             | ib.   | <sup>23</sup> řor aeh caillte. . . . .    | ib.   |
| <sup>8</sup> ne m-beltaine, . . . . .        | ib.   | <sup>24</sup> annaḡ, . . . . .            | ib.   |
| <sup>9</sup> bpu leēt, . . . . .             | ib.   | <sup>25</sup> laicne, . . . . .           | ib.   |
| <sup>10</sup> uair, . . . . .                | ib.   | <sup>26</sup> arḡ cōicriḡur aēa luain     |       |
| <sup>11</sup> an bliasain doimeala nī        |       | řor tptom laḡe teampa,                    | ib.   |
| teiz a n-airēn t-řaeḡail                     | ib.   | <sup>27</sup> aēt m. teēt ar ḡarba, .     | 4     |
| <sup>12</sup> řepi, . . . . .                | 4     | <sup>28</sup> en, . . . . .               | 6     |
| <sup>13</sup> corim, . . . . .               | ib.   | <sup>29</sup> řianraib leiz iar bun-      |       |
| <sup>14</sup> airasḡ teora řleaḡ, . . . . .  | ib.   | aire, . . . . .                           | ib.   |
| <sup>15</sup> řaiḡe uii. n-aiocne, . . . . . | 4     | <sup>30</sup> ḡaire mic řiaḡna, . . . . . | 6     |
| <sup>16</sup> ban maḡe řene aḡ a řa-         |       | <sup>31</sup> aḡall, . . . . .            | ib.   |
| řaḡuḡ, . . . . .                             | ib.   | <sup>32</sup> cřicao, . . . . .           | ib.   |
| <sup>17</sup> řocēabal ceapř a cairpel       |       | <sup>33</sup> uaēřar, . . . . .           | ib.   |

<sup>34</sup> Ζυαο α ρυιθε α η-Υιρνεϛ  
 ζαϛα υι.μοϛ βλιαϛαν η α κομα  
 υλεζαρ οο ζαϛ υ.εϛ α η-Ερηνϛ δου  
 ϕερ Τεαμρα οο denum οο ριζανβ  
 Ερηνν ο ριζ Τεαμραϛ ηαρ ανορην  
 ατναιζεαρ αρ εαϛτρα ριζ Τεαμ-  
 ρα φο Ερηνν υιλε η αρ ανη οο  
 ρρηνσαιρ α ραιθε α η-Υιρνεϛ η α  
 ηυβραιηζ ριζ ηα ουιϛεϛ. Θα ρι  
 αν λυαιδιζεϛτ βυηθε μαϛ ηο βιο  
 α λαηη ζαϛα ϕλαϛα οε ορ ϕαζ-  
 βαϛ μα ρυιθε ολ αν ταν ηο  
 ζλεεαδ αν ϕερ Τεαμρα η ηι ηυ-  
 λυαιδιρ ϕιαϛα ηα ραιηζηε ζυρ ηη  
 ϕεαϛτ η-αιλε α ρινο ϕεϛτ η-βλια-  
 σαν βεορ. Αρ ομεηη τρα οο  
 ριζανβ Ερηνν δια κομυδιρ ηα  
 ζεαρρα ρην η ηα βυαοα ηη βιαϛ  
 τυηελ φορ α ϕλαιζεμνηαρ η ηη  
 τικϕαδ τειοηη ηα ζορτα ηα ρλαζα  
 ηα η-εϛτρηαηο η ηη βιαϛ ερϛρα φορ  
 α ραεζαλ. Cuan ̄̄̄.<sup>3</sup>

To pay for his seat at Uisneach every seventh year, and the same is due of every province [provincial king] in Eire, in return for the Feis of Teamhair being made for the kings of Eire by the king of Teamhair; and it is there the chief sovereignty of the king of Teamhair over all Eire is reacknowledged [or renewed], and it was there they purchased their seats at Uisneach, and their recognition as kings of their provinces.

The price was a champion's ring, which used to be on the hand of each king, of gold. He used to leave it in his drinking seat when the Feis of Teamhair was consumed. And they adjudicated neither debts nor questions until another meeting at the end of seven years.

It is certain to the kings of Eire that, if they fulfil these restrictions and prerogatives, that there shall be no interruption to their reigns, and that neither pestilence nor famine, nor plague, nor strangers, shall overcome them; and that their lives shall not be short. Cuan cecinit.

<sup>3</sup> This reading should have been inserted in the text, as was done in a like case at pp. 136, 137. The reference 34, in page 6, is misplaced. From the word λυαζ, L. [λυαϛ, B.] in page 6, to the word "cecinit," in page 8, *suprà*, is all represented by the above extract from B.

|   | PAGE. |  | PAGE. |
|---|-------|--|-------|
| <sup>35</sup> η με Ua Zoám, . . . . .     | 8     | <sup>51</sup> alluó, . . . . .                   | 18    |
| <sup>36</sup> uaire, . . . . .            | ib.   | <sup>52</sup> comeataσ na ziv, . . . . .         | 20    |
| <sup>37</sup> ée, . . . . .               | 10    | <sup>53</sup> ullzo, . . . . .                   | ib.   |
| <sup>38</sup> φυλβο, . . . . .            | ib.   | <sup>54</sup> oo ραν ορειμειρ δορρα, . . . . .   | ib.   |
| <sup>39</sup> αροπλατα, . . . . .         | ib.   | <sup>55</sup> μιό:ό, . . . . .                   | 22    |
| <sup>40</sup> τεβέα, . . . . .            | ib.   | <sup>56</sup> coicw, . . . . .                   | ib.   |
| <sup>41</sup> Μαίγε Cuilenn, . . . . .    | ib.   | <sup>57</sup> imϕlam, . . . . .                  | ib.   |
| <sup>42</sup> εις, . . . . .              | 12    | <sup>58</sup> oapopuz, . . . . .                 | ib.   |
| <sup>43</sup> ua lozám collu, . . . . .   | ib.   | <sup>59</sup> eétpaep, . . . . .                 | ib.   |
| <sup>44</sup> celpa . . . . .             | ib.   | <sup>60</sup> line, . . . . .                    | ib.   |
| <sup>45</sup> oo μυό, . . . . .           | 14    | <sup>61</sup> emall, . . . . .                   | ib.   |
| <sup>46</sup> pepe . . . . .              | ib.   | <sup>62</sup> ullzo, . . . . .                   | 24    |
| <sup>47</sup> laigin, . . . . .           | ib.   | <sup>62</sup> ( <i>bis</i> ) co ceano, . . . . . | ib.   |
| <sup>48</sup> coicuzep iap mup, . . . . . | 16    | <sup>63</sup> na φυγιβθεαρ, . . . . .            | ib.   |
| <sup>49</sup> δια ξιυζϕλαζαιβ, . . . . .  | ib.   | <sup>64</sup> leo ppi, . . . . .                 | ib.   |
| <sup>50</sup> δια bunó pua, . . . . .     | 18    | <sup>65</sup> ζυβατ, . . . . .                   | ib.   |

NOTE.—The prose in B. only mentions *teora* (three) *geasa* of the king of Laighin, and as many of his *buadha*, omitting the first and second of the former and the fourth and fifth of the latter according to the order of enumeration in the poem. It omits the fourth of the *buadha* of the king of Connacht, which, indeed, seem to be six, both in the poem, and in the prose in L. So, the fourth of the *buadha* of the king of Uladh is not found in the prose in B. It calls the *buadha* of the monarch *ceithora* (four), though it mentions seven, and begins by saying that his *urghartha* are *se* (six), though it shows them also to be seven.

The order of enumeration in the prose varies much in both copies from that used in the poem; and the prose in B. differs in its order in many respects from the prose in L.

## VARIOUS READINGS

IN

## ΖΕΑΘΗΑΡ ΗΑ Ξ-ΘΕΑΡΤ.

## I.—Θιγηαυη Ριγη Χαριλ.

|  | PAGE. |   | PAGE. |
|--|-------|---|-------|
| <sup>1</sup> <i>cairil</i> οιδυ.ι. <i>cairil</i> [N. B. a paper copy of 1713 reads, <i>an zan nē leip ariozig</i> Θιρεανν. <i>Cairil</i> οονα.ι. <i>Caireal</i> ] . . . . .  | 28    | <sup>12</sup> <i>oa</i> <i>niy</i> , . . . . .  | 32    |
| <sup>2</sup> <i>riobaidē</i> <i>m zan rin</i> , . . . . .  | ib.   | <sup>13</sup> <i>oo</i> , . . . . .   | ib.   |
| <sup>3</sup> <i>ba</i> <i>girižēp</i> , . . . . .  | ib.   | <sup>14</sup> <i>conad</i> <i>oa</i> <i>ruidežuo</i> . . . . .  | 28    |
| <sup>4</sup> <i>fallnarar</i> , . . . . .  | 30    | <sup>15</sup> <i>oun</i> <i>ri</i> <i>ounar</i> <i>delbar</i> <i>ou</i> <i>raino</i> , . . . . .  | 34    |
| <sup>5</sup> <i>m</i> <i>aporača</i> , L. <i>an</i> <i>Arō</i> <i>Achar</i> , B. [which is right], . . . . .   | ib.   | <sup>16</sup> ( <i>bis</i> ) [ <i>biačad</i> <i>niy</i> <i>o</i> <i>apo</i> <i>řlacē</i> <i>Oliž</i> , <i>oo</i> <i>niarēib</i> <i>Mušan</i> . Paper copy of 1713], . . . . . | 36    |
| <sup>6</sup> <i>epiŋoil</i> [This is manifestly a mistake in B. for <i>cap-riat</i> , which is the word in the paper copy of 1713], . . . . .  | ib.   | <sup>17</sup> <i>oan</i> <i>marh</i> , . . . . .  | ib.   |
| <sup>7</sup> <i>cio</i> <i>fuil</i> <i>ann</i> <i>oon</i> <i>rin</i> <i>ip</i> <i>cellpore</i> , . . . . .   | ib.   | <sup>18</sup> <i>o</i> , . . . . .  | ib.   |
| <sup>8</sup> [ <i>oo</i> <i>riž</i> <i>Mušan</i> <i>an</i> <i>baile</i> <i>rin</i> <i>γ</i> <i>oleažaur</i> <i>cioy</i> <i>γ</i> <i>pož</i> <i>nañ</i> <i>b-řear</i> <i>Mušan</i> <i>oo</i> <i>riž</i> <i>Cairil</i> <i>oo</i> <i>žrēar</i> , Paper copy of 1713], . . . . . | ib.   | <sup>19</sup> <i>ni</i> <i>ričēodo</i> <i>ričē</i> <i>řem</i> [ <i>ni</i> <i>řiačad</i> <i>a</i> <i>ričē</i> <i>řeioñ</i> , paper copy of 1713], . . . . .                    | 38    |
| <sup>9</sup> <i>a</i> <i>řecč</i> , . . . . .  | ib.   | <sup>20</sup> <i>ou</i> <i>čižearna</i> , . . . . .   | ib.   |
| <sup>10</sup> <i>a</i> <i>čoižēčč</i> , . . . . .  | 32    | <sup>21</sup> <i>čeažaur</i> , . . . . .  | ib.   |
| <sup>11</sup> <i>x.</i> <i>longa</i> , . . . . .   | ib.   | <sup>22</sup> <i>o</i> <i>niarēib</i> <i>Tomar</i> [ <i>a</i> <i>marēib</i> <i>Danar</i> . Paper copy of 1713], . . . . .   | 40    |
|  |       | <sup>23</sup> <i>am</i> <i>čarñan</i> , . . . . .   | ib.   |
|  |       | <sup>24</sup> <i>žlinōi</i> <i>oath</i> [ <i>žlamne</i> <i>ža</i> , paper copy of 1713], . . . . .  | ib.   |
|  |       | <sup>25</sup> <i>ua</i> <i>poilead</i> [ <i>nočan</i> <i>řaileaz</i> , paper copy of 1713], . . . . .   | ib.   |
|  |       | <sup>26</sup> <i>Čt</i> , . . . . .   | ib.   |



|   | PAGE. |   | PAGE. |
|---|-------|---|-------|
| <sup>27</sup> μολταιο, . . . . .  | 40    | Ἐαρζουρα co naemab,   |       |
| <sup>28</sup> γον ολιξ, . . . . .   | ib.   | (lines 7, 8), . . . . .   | 52    |
| <sup>29</sup> θα, . . . . .   | 42    | <sup>56</sup> δο, . . . . .   | ib.   |
| <sup>30</sup> nocon ap an dape tra<br>icaut na cιpapa ac̄t ap<br>ceano, . . . . .     | 42    | <sup>57</sup> mic (C)applaam, [N. B.—<br>The "C" is added to the<br>original MS., and a like<br>interpolation is observable<br>in the text of the Book<br>of Leacan in two places], | 54    |
| <sup>31</sup> pi h-arpn n-ap̄darp, . . . .  | 44    | <sup>58</sup> ο, . . . . .  | ib.   |
| <sup>31</sup> ( <i>bis</i> ) επεθ̄ na λoιp̄o, (line<br>5, last four syllables), . . . | ib.   | <sup>59</sup> p̄capuno, . . . . .   | ib.   |
| <sup>32</sup> ac̄ bep̄o, . . . . .  | ib.   | <sup>59</sup> ( <i>bis</i> ) ο̄ ε̄ᾱ Ᾱε̄ Cl̄ac̄ ζ̄u<br>τεαc̄h nōuim (line 10), . . .  | ib.   |
| <sup>33</sup> canaio, . . . . .   | ib.   | <sup>60</sup> aille, . . . . .  | ib.   |
| <sup>34</sup> αγ̄ ταιōbi, . . . . .  | 46    | <sup>61</sup> ειc̄, . . . . .   | ib.   |
| <sup>35</sup> n̄p̄ pi, . . . . .  | ib.   | <sup>62</sup> oλιξ̄eap, . . . . .   | ib.   |
| <sup>36</sup> piam, . . . . .   | ib.   | <sup>63</sup> no, . . . . .   | ib.   |
| <sup>37</sup> n̄p̄ map, . . . . .   | ib.   | <sup>64</sup> conoac̄ ip̄oula lup̄ a p̄p̄m̄-<br>c̄ac̄, . . . . .  | ib.   |
| <sup>38</sup> ip̄, . . . . .  | 48    | <sup>65</sup> du piξ̄ gall̄ iap̄ p̄pp̄am ap<br>ā ε̄el̄γ̄uō nā t̄lip̄, . . . . .   | 56    |
| <sup>39</sup> gan̄ anaō, . . . . .  | ib.   | <sup>66</sup> ῑγᾱ ε̄ιξ̄, . . . . .  | ib.   |
| <sup>40</sup> ap, . . . . .   | ib.   | <sup>67</sup> Ip̄ i in̄ c̄am̄ oλιξ̄o, . . . .   | ib.   |
| <sup>41</sup> iap̄ lō λ̄iξ̄im, . . . . .   | ib.   | <sup>68</sup> ep̄i, . . . . .   | ib.   |
| <sup>42</sup> iap̄, . . . . .   | ib.   | <sup>69</sup> nac̄ p̄p̄t̄ p̄all, . . . . .  | ib.   |
| <sup>43</sup> n-ac̄, . . . . .  | ib.   | <sup>70</sup> beannāc̄tū mop̄, . . . . .  | ib.   |
| <sup>44</sup> p̄p̄māc̄, . . . . .  | ib.   | <sup>70</sup> ( <i>bis</i> ) γ̄tō mop̄ mō āil̄ oep̄im̄<br>am̄ (line 16), . . . . .   | ib.   |
| <sup>45</sup> olēc̄taide, . . . . .  | ib.   | <sup>71</sup> nul̄uim. [N. B. The next<br>quatrain omitted in B.], . . .  | ib.   |
| <sup>46</sup> ep̄ain, . . . . .   | ib.   | <sup>71</sup> ( <i>bis</i> ) p̄p̄m̄t̄ac̄up̄ (line 4, <i>int.</i> ),   | ib.   |
| <sup>47</sup> pin̄ p̄imē pō ε̄ap̄iξ̄, . . . .                                       | 50    | <sup>72</sup> p̄uil, . . . . .  | 58    |
| <sup>48</sup> p̄ail̄m̄cēz̄laō, . . . . .   | ib.   | <sup>73</sup> an̄ ān̄tech, . . . . .   | ib.   |
| <sup>49</sup> ā C̄ap̄ul, . . . . .   | ib.   | <sup>74</sup> p̄uil̄ ep̄i pī la, . . . . .   | ib.   |
| <sup>50</sup> naō̄ bū pī p̄op̄ Ep̄im̄, . . . .                                      | ib.   | <sup>75</sup> tūill̄ub, . . . . .  | 60    |
| <sup>51</sup> ip̄ oet̄ (dec) <sup>51</sup> dō p̄op̄p̄la-<br>m̄ap̄, . . . . .         | ib.   |   |       |
| <sup>52</sup> oλιξ̄ō dan, . . . . .  | ib.   |   |       |
| <sup>53</sup> teamp̄aiξ̄̄ p̄iadē ba, . . . .   | 52    |   |       |
| <sup>54</sup> dō mīiξ̄̄ ōp̄eac̄̄ coniō, . . .                                     | ib.   |   |       |
| <sup>55</sup> dō p̄lac̄t̄, . . . . .   | ib.   |   |       |
| <sup>55</sup> ( <i>bis</i> ) Ἐp̄ōp̄eac̄ R̄uaōan̄ mac̄                                |       |   |       |

| PAGE. |   | PAGE.    |   |
|-------|---|----------|---|
| 75    | (bis),<br>Θαιλ Καρ νι παβατ αλεν,<br>πο γαβαδ φρι φραφ εφην,<br>σοφ παδ ζυ ηλερσα ηερ<br>τιζεαρνα αααμβιυ θενεν<br>(lines 5, 6, 7, 8). . . . . 60 | 99<br>99 | νι ολεαζαρ, . . . . . 66<br>(bis),<br>Soçαρ μαρπαεά μορ Καριλ<br>μεβραιζ λατ ζαχ ηιρ,<br>νι ματ φλαε αρ μεανν<br>Μυμιαν,<br>νεαε ναε κοιζμι ειρ. CIS. 68                      |
| 76    | σο δοβεαρ<br>αμιαλ φορ φαζαιβ, . . . . . ib.  |          | [N. B. The following qua-<br>train is not in B.]  |
| 77    | τυρτυζυο, . . . . . ib.   |          | [N. B. Also the following<br>prose and poem, from p. 68<br>to p. 80, are not in B.]   |
| 78    | ccc. δαμ. ι. λυζαε α θαρ-<br>φινη, . . . . . ib.  |          | 100 γ τοεεuryα α ποεαρ,<br>ζραο γ οιλμανε<br>αρ μεδ ηιρε γ φορλαμυρ<br>αρ οιλμανε πεετα γ φλο-<br>ζαιο αρ φορβε γ αρ φορ-<br>βριζ γ αρ ρυηριρε αρ<br>κομαρλεαην, . . . . . 80 |
| 79    | οδ. δαμ. σο. βρατ, . . . . . 62   |          | 101 μηδιζεip, . . . . . ib.   |
| 80    | αιρ, . . . . . ib.  |          | 102 πεανεαδ, . . . . . ib.  |
| 81    | φεαρanna φοζηιαο Καρρεαλ, ib.   |          | 103 βιο αμμερ, . . . . . ib.  |
| 82    | no α Ραιελυνη, . . . . . ib.  |          | 104 αε Θαλ Καρ, . . . . . ib.   |
| 83    | κοναιρε αε-βεαρτ θενεν<br>ιη φαε ιηο ριρ, . . . . . ib.   |          | 105 αρδ ηιαρ, . . . . . ib.   |
| 84    | δια, . . . . . ib.  |          | 106 λε ζιο ιηοα ο'αιγεδαιβ, . . . . . ib.   |
| 85    | ζαε βλιαδνα ζυ βραε, . . . . . ib.  |          | 107 malle, . . . . . ib.  |
| 85    | (bis) ατα βυαιειβ (l. 15, <i>fin.</i> ), ib.  |          | 108 ου ρι Θαλ Καρ κυλβυιοε, ib.   |
| 86    | ρυαιεηιζ, . . . . . ib.   |          | 109 η ρο ρφρ, . . . . . ib.   |
| 87    | φρια, . . . . . 64  |          | 110 νι βυιη, . . . . . ib.  |
| 88    | οι τορ,<br>επι αεζα αεαο λυζαε, . . . . . ib.   |          | 111 α τυαιδ, . . . . . ib.  |
| 89    | αελυαεττε, . . . . . ib.  |          | 112 θαρ αρδ μυηριδ, . . . . . ib.   |
| 90    | ρορ, . . . . . ib.  |          | 113 κοιρ, . . . . . 82  |
| 91    | ο ορυηζ, . . . . . ib.  |          | 114 ρα φλοιζ, . . . . . ib.   |
| 92    | ερανα, . . . . . ib.  |          | 115 ιαρ κοιρ, . . . . . ib.   |
| 93    | ζαν οιαμαιρε, . . . . . ib.   |          | 116 ηι ελερι, . . . . . ib.   |
| 94    | βο ο να βαηθεαεαιβ, . . . . . ib.   |          |   |
| 95    | εραη, . . . . . ib.   |          |   |
| 95    | (bis) αταρ (line 3, <i>fin.</i> ), 66   |          |   |
| 96    | ζυ, . . . . . ib.   |          |   |
| 97    | ηι ολιζ σο, . . . . . ib.   |          |   |
| 98    | φοζηιαο, . . . . . ib.  |          |   |

| PAGE.  | PAGE.   |
|--|---|
| 117 eac̄ cum blað, . . . . . 82  | 144 Cwlcemoan, . . . . . 86                   |
| 118 nac̄ tap, . . . . . ib.  | 145 bið feap leiḡimð e fpa la, ib.            |
| 119 c̄ulma, . . . . . ib.  | 146 Mulc̄ia, . . . . . ib.                    |
| 120 eam, . . . . . ib.   | 146 (bis) Rezu (same line), . . . . . ib.     |
| 120 (bis) muip, . . . . . ib.  | 146 (ter) ap bile (line 28, <i>int.</i> ) ib. |
| 121 co fip ḡail (line 16, <i>fin.</i> ), . . . . . ib.                                   | 147 Conang, . . . . . ib.                     |
| 121 (bis) Raielmo (line 21), . . . . . ib.   | 147 (bis) Murbolḡ (line 1), . . . . . 88      |
| 122 lann i, . . . . . 84   | 148 n-Geapbame, . . . . . ib.                 |
| 123 oonna a naða, . . . . . ib.  | 149 uc̄maḡ caečan, . . . . . ib.              |
| 124 ou ḡroiḡ, . . . . . ib.  | 150 Tuam n-Eoen Maḡ Afail, ib.                |
| 125 ip coáll i-ḡp̄oillebaḡ.<br>[N. B.—The next quatrain<br>is placed later by two in B.] | 151 loicefn̄, . . . . . ib.                   |
| 126 comblaða, . . . . . ib.  | 152 Treðu, . . . . . ib.                      |
| 127 ḡabra, . . . . . ib.   | 153 Raiēre, . . . . . ib.                     |
| 128 meðaḡ, . . . . . ib.   | 154 Raiē ai ð, . . . . . ib.                  |
| 129 c̄in for faeli, . . . . . ib.  | 155 Delḡe, . . . . . ib.                      |
| 130 m pi leaē-ḡualam, . . . . . ib.  | 156 h-u curpb, . . . . . ib.                  |
| 131 erpeað, . . . . . ib.  | 157 ad bar aera, . . . . . ib.                |
| 132 do ēaet, . . . . . ib.   | 158 Oomun, . . . . . ib.                      |
| 133 erpeo, . . . . . ib.   | 159 a peodu, . . . . . ib.                    |
| 134 bpoḡa i piḡ, . . . . . ib.   | 160 oo, . . . . . ib.                         |
| 135 x. fmoḡaull ḡan ḡaioeaḡa, 86   | 161 Mulc̄ia, . . . . . ib.                    |
| 136 ap, . . . . . ib.  | 162 Rēta, . . . . . ib.                       |
| 137 de, . . . . . ib.  | 163 ie lef ḡið, . . . . . ib.                 |
| 138 na nuarē o pi Erem, . . . . . ib.  | 164 e. tuarḡi, . . . . . ib.                  |
| 139 tuarēle, . . . . . ib.   | 165 e. ḡleno, . . . . . 90                    |
| 140 reēt reie reēt cloiðm cam<br>ip reēt n-eið ana raðnað, ib.                           | 166 ap bili, . . . . . ib.                    |
| 141 reāct cloiðm reēt re. m̄olta<br>ip reāct, . . . . . ib.                              | 167 m-beappam, . . . . . ib.                  |
| 142 pi Ele moip, . . . . . ib.   | 168 ba comap euan, . . . . . ib.              |
| 143 reāct re. i reāct cloiðm cam<br>reāct moḡaio reāct mban-<br>moðaḡ, . . . . . ib.     | 169 conang, . . . . . ib.                     |
|  | 170 c̄urp, . . . . . ib.                      |
|  | 171 fape, . . . . . ib.                       |
|  | 172 ap muip, . . . . . ib.                    |
|  | 173 ac̄, . . . . . ib.                        |
|  | 174 Mulbolḡ ḡan, . . . . . ib.                |
|  | 175 curp, . . . . . ib.                       |



| PAGE.   | PAGE.  |
|---|--|
| <p><sup>43</sup> CIA OO BEAPAPIM CAM C̄AEĪM<br/>o huib mame na maḡ<br/>paen, . . . . . 106</p> <p><sup>44</sup> ḡan cōmlanō, . . . . . ib.</p> <p><sup>45</sup> na clann, . . . . . ib.</p> <p><sup>46</sup> cōmlann, . . . . . ib.</p> <p><sup>47</sup> huā bpium nocō bpeḡ am-<br/>blaō, . . . . . ib.</p> <p><sup>48</sup> na cācē, . . . . . 108</p> <p><sup>49</sup> cam, . . . . . ib.</p> <p><sup>50</sup> plommfē, . . . . . ib.</p> <p><sup>51</sup> imḡlec, . . . . . ib.</p> <p><sup>52</sup> oligīō, . . . . . ib.</p> <p><sup>53</sup> oleḡair, . . . . . ib.</p> <p><sup>54</sup> no i cōmpaiceīō, . . . . . ib.</p> <p><sup>55</sup> munab, . . . . . ib.</p> <p><sup>56 &amp; 57</sup> In tan nāc leo riḡi aṡuaīō,<br/>la ril aēda irḡuairē ḡluair<br/>irann leo ḡan epaō cam<br/>leaē-ḡualu lan pi epua-<br/>cham . . . . . 110</p> <p>Maīē fo puair ḡenen ḡu<br/>beācē,<br/>am eolura na neceapē,<br/>plomofeaṡra daib epē buo<br/>m bil,<br/>a ḡane ana epoiḡ. . . . . ib.<br/>[N. B. The intervening<br/>raun is not in B.]</p> <p><sup>58</sup> oo ṡuaparelaib, . . . . . ib.</p> <p><sup>59</sup> on feapamō, . . . . . 110</p> | <p><sup>60</sup> ana, . . . . . 110</p> <p><sup>61</sup> ir puiōiu fo biē, conuō, . . . . . ib.</p> <p><sup>62</sup> ou ḡaḡail, . . . . . ib.</p> <p><sup>63</sup> naemu, . . . . . ib.</p> <p><sup>64</sup> paīē, . . . . . ib.</p> <p><sup>65</sup> poḡniaē, . . . . . ib.</p> <p><sup>66</sup> un, . . . . . 112</p> <p><sup>67</sup> ṡuaparela coiḡiō, . . . . . ib.</p> <p><sup>68</sup> oia, . . . . . ib.</p> <p><sup>69</sup> ppi, . . . . . ib.</p> <p><sup>70</sup> un, . . . . . ib.</p> <p><sup>71</sup> . . . . . un, mna<br/>. . . . . un. lupeca ppi a la, . . . . . ib.</p> <p><sup>72</sup> for a lmg, . . . . . 114</p> <p><sup>73</sup> nmgell, . . . . . ib.</p> <p><sup>74</sup> epdeapra, . . . . . ib.</p> <p><sup>75</sup> luairni (corrected to lu<br/>ḡni), . . . . . ib.</p> <p><sup>76</sup> caēim, . . . . . ib.</p> <p><sup>77</sup> ḡarḡa ḡlair ḡeala, . . . . . ib.</p> <p><sup>78</sup> na cop̄ on c̄aill. [N. B.—<br/>This figure <sup>78</sup> should be at<br/>the end of the first line<br/>of the next raun which<br/>precedes this in B.], . . . . . ib.</p> <p><sup>79</sup> nāc elae, . . . . . ib.</p> <p><sup>80</sup> mblaōaiḡ, . . . . . ib.</p> <p><sup>80</sup> (bis) x. neicē ḡa p̄alaiḡ x.<br/>el, . . . . . ib.</p> <p><sup>81</sup> ppi, . . . . . 116</p> <p><sup>82</sup> muḡe hai, . . . . . ib.</p> |

## III. 1.—Θιγηαθη Ριγη Αιλιγη.

|  | PAGE.         |  | PAGE.         |
|--|---------------|--|---------------|
| <sup>1</sup> ἡ α τυαραπελα ι. α ειρσοιβ,           | 118           | <sup>27</sup> φα δε ριν ιν ταν ναε,      | . . . 126     |
| <sup>1</sup> ( <i>bis</i> ) c. μαρε c. τορε ι. βο, | ib.           | <sup>28</sup> ριun οno,                  | . . . . . ib. |
| <sup>2</sup> οο.,                                  | . . . . . ib. | <sup>29</sup> ρλεξα,                     | . . . . . ib. |
| <sup>3</sup> ιν ριιει ρε λα θενι,                  | . . . . . ib. | <sup>30</sup> ρλ.,                       | . . . . . ib. |
| <sup>4</sup> ερικα,                                | . . . . . 120 | <sup>31</sup> ρλ.,                       | . . . . . 128 |
| <sup>5</sup> ο εuaie ραεα,                         | . . . . . ib. | <sup>32</sup> compano,                   | . . . . . ib. |
| <sup>6</sup> xxx,                                  | . . . . . ib. | <sup>33</sup> Α ριρ οια noechur φα εuaio |               |
| <sup>7</sup> blaεα,                                | . . . . . ib. | co,                                      | . . . . . ib. |
| <sup>8</sup> ιν εuipe,                             | . . . . . ib. | <sup>34</sup> ep.,                       | . . . . . ib. |
| <sup>9</sup> να,                                   | . . . . . ib. | <sup>35</sup> gualano,                   | . . . . . ib. |
| <sup>10</sup> βασ,                                 | . . . . . ib. | <sup>36</sup> epeach,                    | . . . . . ib. |
| <sup>11</sup> ιν βαio ιιιιιio,                     | . . . . . 122 | <sup>37</sup> epuaioaptau,               | . . . . . ib. |
| <sup>12</sup> co mban ιιιιib,                      | . . . . . ib. | <sup>38</sup> ιν ιιιιιιι,                | . . . . . ib. |
| <sup>13</sup> ριιρ ταλλειρ τυαιo,                  | . . . . . ib. | <sup>39</sup> ιι. eoco,                  | . . . . . 130 |
| <sup>14</sup> ο ειαναετ ιν ερμαo εογαio,           | . . . . . ib. | <sup>40</sup> ρε,                        | . . . . . 132 |
| <sup>15</sup> τιoηαγαρ,                            | . . . . . ib. | <sup>41</sup> ιιι. nec,                  | . . . . . ib. |
| <sup>16</sup> τορε,                                | . . . . . 124 | <sup>42</sup> ρc.,                       | . . . . . ib. |
| <sup>17</sup> gan luirge,                          | . . . . . ib. | <sup>43</sup> αλλι ριι ηαιγιb,           | . . . . . ib. |
| <sup>18</sup> Ηι oleγαρ,                           | . . . . . ib. | <sup>44</sup> ριι,                       | . . . . . ib. |
| <sup>19</sup> γαβαρ,                               | . . . . . ib. | <sup>45</sup> τιι,                       | . . . . . ib. |
| <sup>20</sup> no,                                  | . . . . . ib. | <sup>46</sup> οιαοιγ ριιρ,               | . . . . . ib. |
| <sup>21</sup> ερομ,                                | . . . . . ib. | <sup>47</sup> f.,                        | . . . . . ib. |
| <sup>22</sup> nocho ραι nacha ριιριγ,              | . . . . . 126 | <sup>48</sup> comota,                    | . . . . . ib. |
| <sup>23</sup> ριγε,                                | . . . . . ib. | <sup>49</sup> α τυαιo,                   | . . . . . 134 |
| <sup>24</sup> cunzeaba ceapε,                      | . . . . . ib. | <sup>50</sup> α ιιβαρ cu lep,            | . . . . . ib. |
| <sup>25</sup> Αρ ιαε ρο ρογλα,                     | . . . . . ib. | <sup>51</sup> ιρι ρεριδυρ,               | . . . . . ib. |
| <sup>26</sup> οno,                                 | . . . . . ib. |  |               |

III. 2.—Օւղիգեօծի Ռից Օրիցիալլ.

|   | PAGE. |   | PAGE. |
|---|-------|---|-------|
| <sup>1</sup> caecar, . . . . .              | 134   | <sup>16</sup> ( <i>bis</i> ) Եսօ արրմ (end of   |       |
| <sup>2</sup> no, . . . . .                  | ib.   | second line of the prose,                       |       |
| <sup>3</sup> էջատ. [N. B.—The refer-        |       | for քօթրմ), . . . . .                           | 142   |
| ence <sup>3</sup> has been dropped          |       | <sup>17</sup> յ ա նեօսօ ծօւծ յ ա մեծ            |       |
| from the text. The reader                   |       | քօ քսմբ րից, . . . . .                          | 144   |
| will supply it to the last                  |       | <sup>18</sup> արթրարթրեօ, . . . . .             | ib.   |
| line of the page but one,                   |       | <sup>19</sup> ծս րի Է. մ-ժրամ Արսալլ, . . . . . | ib.   |
| where for նա արթ in L.                      |       | <sup>20</sup> ծս րի արթրմ, . . . . .            | ib.   |
| we have մա էջատ in B.                       |       | <sup>21</sup> սւ., . . . . .                    | ib.   |
| The sentence following                      |       | <sup>22</sup> քօրթ, . . . . .                   | ib.   |
| has been inserted at page                   |       | <sup>23</sup> Կօնօ ծա շօմիք նա քօշր             |       |
| 136, in full, from both                     |       | րմ քօ քից, . . . . .                            | ib.   |
| copies], . . . . .                          | ib.   | <sup>25</sup> րլօնթրիօ ծե, . . . . .            | 146   |
| <sup>4</sup> աք քաջամ, . . . . .            | 136   | <sup>29</sup> րնշր Էլօմնե Կալմ Կար-             |       |
| <sup>5</sup> ձեջատ, . . . . .               | 138   | քրե, . . . . .                                  | ib.   |
| <sup>6</sup> Կաար, . . . . .                | ib.   | <sup>30</sup> սրթօ, . . . . .                   | ib.   |
| <sup>7</sup> րմ, . . . . .                  | ib.   | <sup>31</sup> ալամ, . . . . .                   | ib.   |
| <sup>8</sup> րթօ քօ Կալա,                   |       | <sup>32</sup> շան Կսիքից, . . . . .             | ib.   |
| նաար շնօ քօջիար                             |       | <sup>33</sup> Կօգար, . . . . .                  | ib.   |
| քրի Կրսմնե Եսանա, . . . . .                 | ib.   | <sup>34</sup> շեւան շլար, . . . . .             | ib.   |
| <sup>9</sup> Տե Կ. ա ծօԿմլսօ. . . . .       | ib.   | <sup>35</sup> մ, . . . . .                      | ib.   |
| <sup>10</sup> րե Կ. ծօւծ սեարթաճ, . . . . . | ib.   | <sup>36</sup> ծս, . . . . .                     | ib.   |
| <sup>11</sup> Մաօ Լսւ Լիարթմ,               |       | <sup>37</sup> նաեւ, . . . . .                   | 148   |
| ա ղցմաւծ շեւմլից                            |       | <sup>38</sup> սւ., . . . . .                    | ib.   |
| մ ձեջար ծիծ րսմ, . . . . .                  | 140   | <sup>39</sup> Կօրթար Կալմ, . . . . .            | ib.   |
| <sup>12</sup> աքրե առ Օրիցիալլ,             |       | <sup>40</sup> ձիցիօ սրրմ սա ղօթեմ, . . . . .    | 150   |
| շե, . . . . .                               | ib.   | <sup>41</sup> արսալլ, . . . . .                 | ib.   |
| <sup>13</sup> սա նեւա, . . . . .            | ib.   | <sup>42</sup> րե ԷԷ Երթ քրսմ քրի քօջ-           |       |
| <sup>14</sup> րթ քրթ րթ քօնօ, . . . . .     |       | քսմ   |       |
| Լա Կոլլա Մեան ծաւ, . . . . .                | ib.   | րե մօջաւօ նաճ Կալմ Լման                         |       |
| <sup>15</sup> Օ շեւեւաւօ քրմնաճ,            |       | րե մնա ծաքա ծա ղօջ-                             |       |
| Կօ քօքմ նաւ շեմ, . . . . .                  | 142   | Եալ. . . . .                                    | ib.   |
| <sup>16</sup> մ Էամք, . . . . .             | ib.   | <sup>43</sup> քրի շսաճ արթր, . . . . .          | ib.   |

| PAGE. |                      | PAGE.                                 |
|-------|----------------------|---------------------------------------|
| 41    | ρῶα ἐπιπέθη. . . . . | 152                                   |
| 45    | ὀλιγιόδ, . . . . .   | ib.                                   |
| 46    | α, . . . . .         | ib.                                   |
| 47    | οἶρ ρε, . . . . .    | ib.                                   |
| 48    | λορ, . . . . .       | ib.                                   |
| 49    | αμ, . . . . .        | ib.                                   |
| 50    | αἶα, . . . . .       | ib.                                   |
| 51    | u. longα u. luip.    |                                       |
|       |                      | 50 & 51                               |
|       |                      | <i>in marg.</i> { u. cl. cama } . 152 |
|       |                      | { u. ρῶο mna }<br>{ u. ρῶο. }         |
|       |                      | 52 u., . . . . . 154                  |
|       |                      | 53 οἶρ, . . . . . ib.                 |
|       |                      | 54 ροῖρ, . . . . . ib.                |
|       |                      | 55 eu μορ δαῦοῖρ, . . . . . ib.       |
|       |                      | 56 οἶα, . . . . . ib.                 |

## III. 3.—Ολιγεσθῆ Rīgh Ulað.

| PAGE. |  | PAGE. |
|-------|--|-------|
| 1     | ναὶ ρι ε ρ. ep. α λεατλαμ<br>γ ζυρῦβ ε θυρ τορὰὶ co-<br>ζαιρ γ κοῖνοθεαῖατα meσὸ<br>ἔῖρ α ἔαιρ ρι ep. γ m tan<br>μυρζερατ, . . . . . | 154   |
| 2     | u., . . . . .  | 156   |
| 3     | du ρι αενοαρσ δι ἔεμ, . . . . .  | ib.   |
| 4     | σαῖl buinne, . . . . .   | ib.   |
| 5     | conall. αιρζιτ, . . . . .  | ib.   |
| 6     | du ρι ουιβερῦμ, . . . . .  | ib.   |
| 7     | σο ζῆνι, . . . . .   | ib.   |
| 8     | na hurzale, . . . . .  | ib.   |
| 9     | α τεαῖρραι ζ, . . . . .  | 158   |
| 10    | na mbuamϕleat, . . . . .   | ib.   |
| 11    | Caega cl. l. eac νόονό<br>l. bp. l. cocoll<br>l. ρεμζ νόουμεαὶ νόατα,<br>l. luip. lan ἔαα. . . . .                                   | ib.   |
| 12    | x. longα ρῦρ lan τρεαῖρα, . . . . .  | ib.   |
| 13    | na ρῦοδ ἔρεδ, . . . . .  | ib.   |
| 14    | muabuaip, . . . . .  | ib.   |
| 15    | ρῖαὶ bp. m beaz m, . . . . .   | 158   |
| 16    | epi μοζ. ep. mna διαρα, . . . . .  | 160   |
| 17    | lan ἔαεῖα, . . . . .   | ib.   |
| 18    | lan mίρα, . . . . .  | ib.   |
| 19    | ρι ο νεαρκοῦ ἔεμ, . . . . .  | ib.   |
| 20    | pe, . . . . .  | ib.   |
| 21    | pe cuipn pe claiomí cogaiσ<br>pe μοζαὸ ρι μορ οβαῖρ, . . . . .   | 162   |
| 22    | σαῖl buimoi bain, . . . . .  | ib.   |
| 23    | μερα, . . . . .  | ib.   |
| 24    | caitemez, . . . . .  | ib.   |
| 25    | m ρλασ, . . . . .  | ib.   |
| 26    | cona ρῦρραιαῖβ ρῖν αιρζιτ, . . . . .   | ib.   |
| 27    | ρῦρῖν, . . . . .   | 164   |
| 28    | na ρεατεσῖνι ρλαῖα, . . . . .  | ib.   |
| 29    | ce mbeimab, . . . . .  | ib.   |
| 30    | lan cenmaiz, . . . . .   | ib.   |
| 31    | ζαν ἡμορ ρach, . . . . .   | ib.   |
| 32    | oet mna oet neic donna, . . . . .  | ib.   |
| 33    | baipce mbile, . . . . .  | ib.   |
| 34    | epi, . . . . .   | ib.   |



|   | PAGE. |   | PAGE. |
|---|-------|---|-------|
| <sup>35</sup> έεαα, . . . . .           | 164   | <sup>53</sup> η uαμναι γατ̄ δατα, . . .       | 168   |
| <sup>36</sup> αεν γεαα, . . . . .       | ib.   | <sup>54</sup> Οηγεαδ̄ αιρδρι emma ηρ          |       |
| <sup>37</sup> coba cam̄n, . . . . .     | ib.   | υλ, . . . . .                                 | ib.   |
| <sup>38</sup> ocaip, . . . . .          | ib.   | <sup>55</sup> ι μυιγ̄, . . . . .              | 170   |
| <sup>39</sup> οια, . . . . .            | 166   | <sup>56</sup> γαν bme, . . . . .              | ib.   |
| <sup>40</sup> αμ, . . . . .             | ib.   | <sup>57</sup> ρλοινθ̄ ου έατ̄, . . . . .      | ib.   |
| <sup>41</sup> βαηρε, . . . . .          | 168   | <sup>58</sup> ρο, . . . . .                   | ib.   |
| <sup>42</sup> ριαα, . . . . .           | ib.   | <sup>59</sup> τορσ αα υα, . . . . .           | ib.   |
| <sup>43</sup> ι. ηρηαιε, . . . . .      | ib.   | <sup>60</sup> ολι. ο έρσριγε, . . . . .       | ib.   |
| <sup>44</sup> αline, . . . . .          | ib.   | <sup>61</sup> οσγραιδ̄, . . . . .             | 172   |
| <sup>45</sup> τρι, . . . . .            | ib.   | <sup>62</sup> α ηα, . . . . .                 | ib.   |
| <sup>46</sup> α λαεαρηαιβ, . . . . .    | ib.   | <sup>63</sup> εια, . . . . .                  | ib.   |
| <sup>47</sup> α ερσριγε, . . . . .      | ib.   | <sup>64</sup> μονεαιβ, . . . . .              | ib.   |
| <sup>48</sup> αρ ην βριδαιγ̄, . . . . . | ib.   | <sup>65</sup> αβ, . . . . .                   | ib.   |
| <sup>49</sup> ο μονεαιβ, . . . . .      | ib.   | <sup>66</sup> ccc., . . . . .                 | ib.   |
| <sup>50</sup> γε μοζαδ, . . . . .       | ib.   | <sup>67</sup> ηα κοηρεαιρ, . . . . .          | ib.   |
| <sup>51</sup> λεοριδε, . . . . .        | ib.   | <sup>68</sup> co ηυι βριγ̄ γορ αι ριγ̄, . . . | ib.   |
| <sup>52</sup> τυρηηαι, . . . . .        | ib.   | <sup>69</sup> αηα, . . . . .                  | 174   |

IV.—Οηγεαδ̄η Ριγη Τεαηρηαχ.

|   | PAGE. |   | PAGE. |
|---|-------|---|-------|
| <sup>1</sup> ου ριγ̄ τυαε̄ μιδ̄ι, . . . . . | 176   | <sup>12</sup> α, . . . . .                  | 178   |
| <sup>2</sup> ου ρι λαιγ̄ρι, . . . . .       | ib.   | <sup>13</sup> B. has here both the readings |       |
| <sup>3</sup> ου ρι ρεαρ ceall, . . . . .    | ib.   | inserted in the text, and                   |       |
| <sup>4</sup> ου ρι ρεαρ τεαβε̄α, . . . . .  | ib.   | also εc̄ repeated, between                  |       |
| <sup>5</sup> caull pollam̄am, . . . . .     | ib.   | them. It is plain that the                  |       |
| <sup>6</sup> ου ρι δελβηα, . . . . .        | ib.   | last three words in B. are                  |       |
| <sup>7</sup> conuo de ρη, . . . . .         | ib.   | alone the true text, . . . . .              | ib.   |
| <sup>8</sup> α τεαηρηαιγ̄, . . . . .        | 178   | <sup>14</sup> λαεγ̄αιρε, . . . . .          | ib.   |
| <sup>9</sup> ρορ λαι ηεβραιγ̄, . . . . .    | ib.   | <sup>15</sup> Τρη̄ν ρι, . . . . .           | ib.   |
| <sup>10</sup> τεαηρηαχ, . . . . .           | ib.   | <sup>16</sup> Caille Eac̄dach, . . . . .    | ib.   |
| <sup>11</sup> λαιη, . . . . .               | ib.   | <sup>17</sup> γ̄caull, . . . . .            | 180   |

|   | PAGE. |  | PAGE. |
|---|-------|--|-------|
| <sup>18</sup> τεαβῆα, . . . . .   | 180   | xxx. epam ni ep bpatap,  |       |
| <sup>19</sup> δεβῆα, . . . . .  | ib.   | xxx. mole maie a napim,  |       |
| <sup>20</sup> δια [N. B. the two quatrains<br>following not in B.], . . . . . | ib.   | δο μι μιθι μορι φαλιθ. . . . .   | 184   |
| <sup>21</sup> ealle an ollam, . . . . .                                       | 182   | <sup>29</sup> α μορι ριμε, . . . . .   | ib.   |
| <sup>22</sup> Αε ροιμ τυαρ. . . . .   | ib.   | <sup>40</sup> τεμαρ, . . . . .   | 186   |
| <sup>23</sup> γ, . . . . .  | ib.   | <sup>41</sup> φαργβα, . . . . .  | ib.   |
| <sup>24</sup> αε ουρ φιλ, . . . . .   | ib.   | <sup>42</sup> ο βραιερυβ να βορβ λυζνε, . . . . .  | ib.   |
| <sup>25</sup> ιρ αν διζ, . . . . .  | ib.   | <sup>43</sup> C. φαρβρατ ο να φαδιθ,<br>c. epana ηρ epoθ φηρ εαειθ<br>γ c. μαρε αρ μυζιθ,<br>la c. mole δια μοι φαζιθ, . . . . . | 188   |
| <sup>26</sup> Τυαρμελα ριζ τυαε μιθι<br>ρο ραιθ; eam, . . . . .               | ib.   | <sup>44</sup> C. α ευρενθ, . . . . .   | ib.   |
| <sup>27</sup> ονα, . . . . .  | 184   | <sup>45</sup> Ιομα ουρι λαοιρ λιαε ορο-<br>μα, . . . . .   | ib.   |
| <sup>28</sup> εοζαιθ, . . . . .   | ib.   | <sup>46</sup> ραυλεαθ, . . . . .   | ib.   |
| <sup>29</sup> ριμε, . . . . .   | ib.   | <sup>47</sup> ου ελαεν ραιε πο ευαλα-<br>βαρ, . . . . .  | ib.   |
| <sup>30</sup> nuna, . . . . .   | ib.   | <sup>48</sup> ο, . . . . .   | ib.   |
| <sup>41</sup> εοβαρζ να εαμαρ, . . . . .                                      | ib.   | <sup>49</sup> νοθορ ουθ διαραθ, . . . . .  | ib.   |
| <sup>32</sup> ιαρ μβυαμ, . . . . .  | ib.   | <sup>50</sup> xxx. δεαζ οαμ ιρ ουρε,<br>xxx. λυζιαε lan βυθε, . . . . .  | ib.   |
| <sup>33</sup> ρο ραιθ, . . . . .  | ib.   | <sup>51</sup> lx. μαρε ουν μορ τυλαζ, . . . . .  | 190   |
| <sup>34</sup> μιθε, . . . . .   | ib.   | <sup>52</sup> ι τεαμιαρ (last line but one), . . . . .   | ib.   |
| <sup>35</sup> μαρ ροζναε δο τεαμιαζ<br>ταρ, . . . . .                         | ib.   | <sup>53</sup> α ηαρθ ερ (last line), . . . . .   | ib.   |
| <sup>36</sup> ρο ρεαλβῆα, . . . . .   | ib.   |  |       |
| <sup>37</sup> ο δαμ δε ηρ, . . . . .  | ib.   |  |       |
| <sup>38</sup> διζιθ ρι τεαμιαε να τυαε,                                       |       |  |       |

### V.—Θιγθεαθ Ριγθ Λαιγθεα, αζυρ Τιομνα Χατθαερ Μηθιρ.

|                                   | PAGE. |  | PAGE. |
|-----------------------------------|-------|--|-------|
| <sup>1</sup> ιζα, . . . . .       | 192   | μαρεε μο μαε μινγορ . . . . .                | 192   |
| <sup>2</sup> ι ραμπερε, . . . . . | ib.   | ρρι τεαμαρ (last line but<br>one), . . . . . | ib.   |
| <sup>3</sup> Ααρ, . . . . .       | ib.   | <sup>6</sup> Ια μβυαμ μαεαυ, . . . . .       | 194   |
| <sup>4</sup> εαμ ιμ μιθ μορ αειο  |       |  |       |

| PAGE.  | PAGE.  |
|--|--|
| <sup>7</sup> ζορβαο βυθωνι βεανασατα, 194                                    | <sup>39</sup> Μο εοσο, . . . . . 200   |
| <sup>8</sup> ουβαρτ, . . . . . ib.   | <sup>40</sup> τελαμνφαρ, . . . . . ib.   |
| <sup>9</sup> ηρ ιαρ, . . . . . ib.   | <sup>41</sup> ερεοιρ, . . . . . ib.  |
| <sup>10</sup> σαιρε m-barraç, . . . . . ib.                                  | <sup>42</sup> ταιρζεβδατ ηιροβαρ μαρ, ib.  |
| <sup>11</sup> co n dananur, . . . . . ib.                                    | <sup>43</sup> ηι ρο, . . . . . ib.   |
| <sup>12</sup> ρυδσ απεναç, . . . . . ib.                                     | <sup>44</sup> α βραταρ, . . . . . ib.  |
| <sup>13</sup> να γαιβ εριç αλ. ρεουα αθ<br>comairce, . . . . . ib.           | <sup>45</sup> αρ, . . . . . ib.  |
| <sup>14</sup> βρειτρι, . . . . . ib.   | <sup>46</sup> α, . . . . . ib.   |
| <sup>15</sup> α, . . . . . ib.   | <sup>47</sup> ηυαιρ δο ραιç, . . . . . ib.   |
| <sup>16</sup> co mbao ma copobor εονç<br>γαλιλαιαβ γαρ, . . . . . ib.        | <sup>48</sup> βα, . . . . . ib.  |
| <sup>17</sup> σο, . . . . . ib.  | <sup>49</sup> α ηαθαρ, . . . . . ib.   |
| <sup>18</sup> ονο for οιν, . . . . . ib.                                     | <sup>50</sup> φαη μιρ γαça βραταρ,<br>δουο γ φαδοι .υη. mβλιαθνα<br>λαη ρορ, . . . . . ib. |
| <sup>19</sup> φηρ ραιρε cen ρυταιρε, . 196                                   | <sup>51</sup> φο ζηιρηνδ, . . . . . ib.  |
| <sup>20</sup> εριζφινδ, . . . . . ib.  | <sup>52</sup> μιλçεουιβ, . . . . . ib.   |
| <sup>21</sup> ταιετρατ, . . . . . ib.  | <sup>53</sup> Capman, . . . . . 202  |
| <sup>22</sup> λαηα, . . . . . ib.  | <sup>54</sup> αρθ μιθιν, . . . . . ib.   |
| <sup>23</sup> ουβαρτ δο α ρεοαη ροδε-<br>ρην co lin α ρυαταιρ, . . . . . ib. | <sup>55</sup> co λυçç ηαιρε, . . . . . ib.   |
| <sup>24</sup> γ αρβειαρτ ρηι ceταν, . . . . . ib.                            | <sup>56</sup> αρ μο ριαçο αρθμιζηιθδ, . . . . . ib.  |
| <sup>25</sup> ουη ceδαç εριδε αçαιρ, . . . . . ib.                           | <sup>57</sup> ονο, . . . . . ib.   |
| <sup>26</sup> ουη, . . . . . ib.   | <sup>58</sup> να m-βραταρ, . . . . . ib.   |
| <sup>27</sup> γε βειç ρεαλ, . . . . . ib.                                    | <sup>59</sup> ριαçο βα ηαιαδ, . . . . . ib.  |
| <sup>28</sup> υαιηζαιηε, . . . . . ib.                                       | <sup>61</sup> ολεζαρ ζαν each, . . . . . 204   |
| <sup>29</sup> ζην ηηγλινηε, . . . . . ib.                                    | <sup>62</sup> α ηαρηη, . . . . . ib.   |
| <sup>30</sup> αιρ ηι μοηεαç, . . . . . 198                                   | <sup>63</sup> conpocair, . . . . . ib.   |
| <sup>31</sup> cluicεçαιρ, . . . . . ib.                                      | <sup>66</sup> λυαιζηε, . . . . . ib.   |
| <sup>32</sup> λιη α λαη ηαιρ, . . . . . ib.                                  | <sup>67</sup> ονο, . . . . . ib.   |
| <sup>33</sup> α τυαταιρ, . . . . . ib.                                       | <sup>68</sup> ηαλ, . . . . . ib.   |
| <sup>34</sup> τρι ηειρ ηι ρια, . . . . . ib.                                 | <sup>69</sup> Caçair μορ ηη ροραρ υτ, ib.  |
| <sup>35</sup> ρηρ αρ, . . . . . ib.  | <sup>70</sup> βα, . . . . . ib.  |
| <sup>36</sup> ρεαλβ ρεαρβ, . . . . . ib.                                     | <sup>71</sup> Comδ ουιβ ρηη ρο çαçαιη, ib.   |
| <sup>37</sup> αρ ηεαδ ιρηνηαιρ, . . . . . ib.                                | <sup>72</sup> τρια τυαιελε να τυαιρηταιλ, ib.  |
| <sup>38</sup> αιτηρ, . . . . . ib.   | <sup>73</sup> υηρ βαδ ατευιδς, . . . . . ib.   |
|  | <sup>74</sup> ρα, . . . . . ib.  |

|   | PAGE. |   | PAGE. |
|---|-------|---|-------|
| <sup>75</sup> γε lenna ap in λαίριπε, . . .         | 204   | <sup>103</sup> δι. c. βρατ νοόο βρεξ,           |       |
| <sup>76</sup> δια, . . . . .                        | 206   | ιρ c. τορε ιρ ερομ ι επρο, . . .                | 220   |
| <sup>77</sup> ιαρ τυλλ., . . . . .                  | ib.   | <sup>104</sup> παιλ, . . . . .                  | ib.   |
| <sup>78</sup> on λαέ ριν, . . . . .                 | ib.   | <sup>105</sup> σαεμα, . . . . .                 | ib.   |
| <sup>79</sup> This figure is misplaced.             |       | <sup>106</sup> αέτ ο φοιρβ, . . . . .           | ib.   |
| <sup>80</sup> in αριθεν, . . . . .                  | ib.   | <sup>107</sup> α, . . . . .                     | ib.   |
| <sup>80</sup> ( <i>bis</i> ) νακαιριζό, end of line |       | <sup>108</sup> ni ικαο υ. παιλιζι ναιρ,         |       |
| 14, . . . . .                                       | ib.   | ειρ νο καναο νο κυμαι                           |       |
| <sup>81</sup> γε δαμι λιαά λεομεαά, . . .           | ib.   | δυ ρι λαιζεαν μα λαι αρ                         |       |
| <sup>82</sup> να, . . . . .                         | 208   | ρεέτ  |       |
| <sup>83</sup> γε παιλιζε αραινο δυ ρι Ραι-          |       | αέτ κυο αιόι αρ αιδαέτ, . . .                   | ib.   |
| ρενο, . . . . .                                     | 210   | <sup>109</sup> να, . . . . .                    | ib.   |
| <sup>84</sup> ουν μιλιόρε, . . . . .                | ib.   | <sup>110</sup> βανα, . . . . .                  | ib.   |
| <sup>85</sup> κορ νυμαιζ, . . . . .                 | ib.   | <sup>111</sup> ηγαρρ, . . . . .                 | ib.   |
| <sup>86</sup> φοόορε, . . . . .                     | ib.   | <sup>112</sup> cc. mβρατ cc. mβο mβιέ           |       |
| <sup>87</sup> αζ δινο δαβρα, . . . . .              | 212   | βλιέτ, . . . . .                                | ib.   |
| <sup>88</sup> αρ κορ αιρ αρ αιζιβ, . . . . .        | ib.   | <sup>113</sup> γυ, . . . . .                    | 222   |
| <sup>89</sup> ρρι κοτόζαο, . . . . .                | ib.   | <sup>114</sup> ιρ ιατ ριν ειρα, . . . . .       | ib.   |
| <sup>90</sup> menn ινορα, . . . . .                 | ib.   | <sup>115</sup> να, . . . . .                    | ib.   |
| <sup>91</sup> ina νοεαζρομαλ, . . . . .             | 216   | <sup>116</sup> α κοιρεέτ, . . . . .             | ib.   |
| <sup>92</sup> pecuipn βετι in a ηζλαc-              |       | <sup>117</sup> ρα, . . . . .                    | ib.   |
| caib, . . . . .                                     | ib.   | <sup>118</sup> oleζαρ, . . . . .                | ib.   |
| <sup>93</sup> ιρ ιατ τυαρ. λαέ λαιζ.                |       | <sup>119</sup> ζεν έαρ, . . . . .               | ib.   |
| αλαιμ ζλανμαρζελ τοραο, . . .                       | ib.   | <sup>120</sup> αρ, . . . . .                    | ib.   |
| <sup>94</sup> φορ ζαλλαιβ σεαταμυρ τυρ              |       | <sup>121</sup> δε δυμιβ, . . . . .              | ib.   |
| να cana ρα ι., . . . .                              | 218   | <sup>122</sup> ειρ ου έυηυ ιρ νεμιό, . . . . .  | ib.   |
| <sup>95</sup> cc., . . . . .                        | ib.   | <sup>123</sup> ειρ ουναιζ ιρ οροκαό, . . . . .  | ib.   |
| <sup>96</sup> ο ζοζαιρειβ να ηζραό ρενε, . . .      | ib.   | <sup>124</sup> ρυ, . . . . .                    | ib.   |
| <sup>97</sup> μα ηρεπατ καεζα μα τε-                |       | <sup>125</sup> καεν, . . . . .                  | ib.   |
| έιο μο ριν σα κοιβερ φορρο, . . .                   | ib.   | <sup>126</sup> δελμ, . . . . .                  | 224   |
| <sup>98</sup> ι, . . . . .                          | ib.   | <sup>127</sup> α ρεαρονο, . . . . .             | ib.   |
| <sup>99</sup> ραρ, . . . . .                        | ib.   | <sup>128</sup> Νοόο ολιζίνο ζεδ εινο, . . . . . | ib.   |
| <sup>100</sup> αρ α η-οιζ, . . . . .                | ib.   | <sup>129</sup> ριλι να ριαρταρ ριρ ριν,         |       |
| <sup>101</sup> ιρ κοηζαβλα, . . . . .               | ib.   | αειρ ιρ α τυαρ, . . . . .                       | ib.   |
| <sup>102</sup> ιρ cc. βο, . . . . .                 | 220   | <sup>130</sup> ριςτον, . . . . .                | ib.   |



|   | PAGE. |   | PAGE. |
|---|-------|---|-------|
| <sup>30</sup> ι τεαταιρ, . . . . .                        | 240   | <sup>61</sup> Ιαρ ριν τεο ρίνι δα εΐαιξ, . . . . .                            | 244   |
| <sup>31</sup> μινα ρήρηνα ρήν πε ζαι, . . . . .           | ib.   | <sup>64</sup> co na εΐαταιβ, . . . . .  | ib.   |
| <sup>32</sup> ορ βρυα λιννι λυαεζαυννι, . . . . .         | ib.   | <sup>65</sup> οα φορευθ ζυ φοδαιλ, . . . . .                                  | ib.   |
| <sup>33</sup> μεο να ρλεοι ολεζαρ ανη, . . . . .          | ib.   | <sup>66</sup> σοιξ, . . . . .   | ib.   |
| <sup>34</sup> band, . . . . .                             | ib.   | <sup>67</sup> αρταρ ιρε αρ τυρηζυ α<br>τυαρ, . . . . .                        | ib.   |
| <sup>35</sup> ρυιρηξ, . . . . .                           | ib.   | <sup>68</sup> ζε ιαρραιζεθεαρ, . . . . .                                      | ib.   |
| <sup>36</sup> α τιμολ, . . . . .                          | ib.   | <sup>69</sup> υλλταιβ, . . . . .  | ib.   |
| <sup>37</sup> αρ α ναρσοαρ, . . . . .                     | ib.   | <sup>70</sup> φορ λειτ, . . . . .   | 246   |
| <sup>38</sup> ιρε ριν, . . . . .                          | ib.   | <sup>71</sup> καβ, . . . . .  | ib.   |
| <sup>39</sup> mac min ρλαετα, . . . . .                   | ib.   | <sup>72</sup> un, . . . . .   | ib.   |
| <sup>40</sup> να βαθ ολε σο, . . . . .                    | ib.   | <sup>73</sup> η ρεαετ ρλεζα φορ λετ, . . . . .                                | ib.   |
| <sup>41</sup> οεαζαρ, . . . . .                           | ib.   | <sup>74</sup> ολιγιθ conall co κοιμοσιν,<br>ιαρ νοσο ζαβαυν α μβαο, . . . . . | ib.   |
| <sup>42</sup> ουν ερηλοξ, . . . . .                       | ib.   | <sup>75</sup> οιρηγιαν, . . . . .   | ib.   |
| <sup>43</sup> α λεατ, . . . . .                           | ib.   | <sup>76</sup> ρυιοι ιη ζαε ου αρ α δε-<br>λαιβ, . . . . .                     | ib.   |
| <sup>44</sup> ρρη, . . . . .                              | ib.   | <sup>77</sup> α εε η τοζα εοαιξ, . . . . .                                    | ib.   |
| <sup>45</sup> ορηο, . . . . .                             | ib.   | <sup>78</sup> ca nimas α ρλοιξ, . . . . .                                     | 248   |
| <sup>46</sup> σο, . . . . .                               | ib.   | <sup>79</sup> να ταιξ,<br>conoecao λειρ co τεαμι-<br>ραιξ, . . . . .          | ib.   |
| <sup>47</sup> φορηνι ριμνα, α ριδεελ-<br>λαιβ, . . . . .  | 242   | <sup>80</sup> alunn, . . . . .  | ib.   |
| <sup>48</sup> Comleευο α αιζηι, . . . . .                 | ib.   | <sup>81</sup> η α λανν λαν μεβρα, . . . . .                                   | ib.   |
| <sup>49</sup> cain, . . . . .                             | ib.   | <sup>82</sup> δορυν ι cenn τυιρ, . . . . .                                    | ib.   |
| <sup>50</sup> ιην ρλαετα, . . . . .                       | ib.   | <sup>83</sup> οεεραιν δα ροβαυιρ, . . . . .                                   | ib.   |
| <sup>51</sup> conalταιβ, . . . . .                        | ib.   | <sup>84</sup> ραιρ linne, . . . . .   | ib.   |
| <sup>52</sup> ουν ριξ ριν ζυ μορ, . . . . .               | ib.   | <sup>85</sup> αρ loc ριμν, . . . . .  | ib.   |
| <sup>53</sup> σο ρα τοζα, . . . . .                       | ib.   | <sup>86</sup> Α buαοα, . . . . .  | ib.   |
| <sup>54</sup> μαο δα ραβ ιη αεν τομα, . . . . .           | ib.   | <sup>87</sup> α κοιμμεαο εαρε, . . . . .                                      | ib.   |
| <sup>55</sup> ρα εαem ειρ εε, . . . . .                   | 244   | <sup>88</sup> επε οοιξ, . . . . .   | ib.   |
| <sup>56</sup> μαρεε, . . . . .                            | ib.   | <sup>89</sup> ιμα ιηζηρηαιξ, . . . . .  | ib.   |
| <sup>57</sup> ευραιβ ι, . . . . .                         | ib.   | <sup>90</sup> αιξι αρ, . . . . .  | ib.   |
| <sup>58</sup> σοιβ μοιρ, . . . . .                        | ib.   | <sup>91</sup> ηζηαρ ρυαρ, . . . . .   | ib.   |
| <sup>59</sup> φορηνι, . . . . .                           | ib.   | <sup>92</sup> ιαρεαρ, . . . . .   | 250   |
| <sup>60</sup> α μβοιρ βειε (end of<br>line 11), . . . . . | ib.   |   |       |
| <sup>61</sup> ταεβ ζλαμε, . . . . .                       | ib.   |   |       |
| <sup>62</sup> ηι binunn η ηννενι, . . . . .               | ib.   |   |       |

| PAGE. |  | PAGE. |   |
|-------|--|-------|---|
| 91    | α ῥαιρ α τεαμραιῖ, . . . . . 250                       | 125   | ουλ οο εϋαθαῖβ να, . . . . . 254                            |
| 94    | ῥλεῖῖ, . . . . . ib.                                   | 126   | εαιρῥεαῖ, . . . . . ib.                                     |
| 95    | ῥυιριῖ, . . . . . ib.                                  | 127   | οο κομαῖδεαῖ α πλειοε, . . . . . ib.                        |
| 96    | τυιρ, . . . . . ib.                                    | 128   | τεετ ι, . . . . . ib.                                       |
| 97    | αταῖδ ινβαρ ταῖῖ,<br>ατα λεμρα οο μεβαρ, . . . . . ib. | 129   | Ερ. . . . . ib.   |
| 98    | ρο ριῖ οο ραε ραε, . . . . . ib.                       | 130   | ι, . . . . . ib.  |
| 99    | λεριυν οο τυαθαῖβ, . . . . . ib.                       | 131   | ρα, . . . . . ib.   |
| 100   | ιν, . . . . . ib.                                      | 132   | ῥυιριῖ, . . . . . ib.                                       |
| 101   | ιαρ, . . . . . ib.                                     | 133   | ῥιρ οεαρ, . . . . . ib.                                     |
| 102   | λεαρῖαῖβ, . . . . . ib.                                | 134   | να εῖῖ, . . . . . ib.                                       |
| 103   | ιαρ ναρε ρεαν δα ῥαρευδ, . . . . . ib.                 | 135   | ο' ρεῖῖαμ, . . . . . ib.                                    |
| 104   | μαδ α Cεηρελαῖαῖβ, . . . . . ib.                       | 136   | η ῖαν ουλα αρ αρταρ, . . . . . ib.                          |
| 105   | βερ α ῖλαεϋρ λαν ῖορα, . . . . . ib.                   | 137   | νο ῖυ ῖαῖαδ, . . . . . ib.                                  |
| 106   | φοαυ, . . . . . ib.                                    | 138   | δλιῖῖ, . . . . . ib.  |
| 107   | οο μαααῖβ ριῖ ροα, . . . . . ib.                       | 139   | αρ τυιην, . . . . . ib.                                     |
| 108   | οεε, . . . . . ib.                                     | 140   | ο ρι αραι, . . . . . ib.                                    |
| 109   | α, . . . . . ib.                                       | 141   | οεε, . . . . . ib.  |
| 110   | α, . . . . . 252                                       | 142   | ερεβαρ τυρ, . . . . . ib.                                   |
| 111   | δῖῖηυαυ, . . . . . ib.                                 | 143   | η οεε χχ. αιῖβιν, . . . . . ib.                             |
| 112   | ααα ῖαν εῖερε, . . . . . ib.                           | 144   | Αααρε υαδ ου εαιρε, . . . . . ib.                           |
| 112   | (bis) οεαῖβ μαεε, . . . . . ib.                        | 145   | ααεβαρρεαν, . . . . . ib.                                   |
| 113   | η ιιι. ερυαδ εῖοῖδεαῖν, . . . . . ib.                  | 146   | οομβεδ, . . . . . 256                                       |
| 113   | (bis) κοῖδαεε, . . . . . ib.                           | 147   | ι ῖηῖα οο ηῖαυ, . . . . . ib.                               |
| 114   | να νεε, . . . . . ib.                                  | 148   | δα μαααῖβ ριῖ ρ οα ριῖαῖβ, . . . . . ib.                    |
| 115   | ριη, . . . . . ib.                                     | 149   | (These lines are transposed<br>in B).                       |
| 116   | βυαδ, . . . . . ib.                                    | 150   | ιν αεν λο, . . . . . ib.                                    |
| 117   | αε δ' ρυαῖρα αιρ να ερεη<br>τιρ, . . . . . ib.         | 151   | α λυρεαε ρα ῖα. . . . . ib.                                 |
| 118   | οο ρερ ιν λινδ, . . . . . ib.                          | 152   | οα εαε μαεε ιι οροεβεδ, . . . . . ib.                       |
| 119   | ιν, . . . . . ib.                                      | 153   | οομαιν κομραμιαῖῖ, . . . . . ib.                            |
| 120   | αεραδ, . . . . . ib.                                   | 154   | οο ιρ, . . . . . 258  |
| 121   | κοῖῖῖῖαδ, . . . . . ib.                                | 155   | ερι αυιρη η ερι, . . . . . ib.                              |
| 122   | ῖαν τεαε ι ναρ, . . . . . ib.                          | 156   | α λανη ριῖα οο ριην ηῖλαν, . . . . . ib.                    |
| 123   | δλεῖαιρ δυ ρι να, . . . . . ib.                        | 157   | να ραρραδ, . . . . . ib.                                    |
| 124   | ουλ ῖαεα ιηρ οο εῖηραῖῖ, . . . . . ib.                 | 158   | ιρ μυα εεεεα αεε ααν,<br>εεερα αιρ ρεαε ριῖαῖβ. . . . . ib. |

|     | PAGE.                             |     | PAGE. |   |     |
|-----|-----------------------------------|-----|-------|---|-----|
| 159 | αιγινο απο νιοιρ.                 | 258 | 174   | υαδ̄,   | 262 |
| 160 | ιρ,                               | ib. | 175   | δα,   | ib. |
| 161 | εμ εχ. βο,                        | 260 | 176   | δα,   | ib. |
|     | [The following rann not<br>in B.] |     | 177   | ερυαάνα ιν ειν̄οδ̄,   | ib. |
| 162 | οιρ,                              | ib. | 178   | ρι,   | ib. |
| 163 | γαινε,                            | ib. | 179   | ερυαάυ,   | 264 |
| 164 | ι ρε ρεο α ρ̄ιρ ι μαά,            | ib. | 180   | αρ,   | ib. |
| 165 | σα ε.                             | ib. | 181   | μα σα νδεαρηα   |     |
| 166 | μορ αν δλιγ̄ιο ρι,                | ib. |       | γυ γηαε ραιμ  |     |
| 167 | ρο,                               | 262 |       | νι γεβα γυ βραε,  | ib. |
| 168 | δ̄υρυβ ι α βεαν ρε γαά            |     | 182   | ιν μαλ,   | ib. |
|     | ϕλειγ̄                            |     | 183   | ιιι. ρειε δαεα ιρ δεγοαλ,   | ib. |
|     | γ α ρεαρ ι τεμραιγ̄,              | ib. | 184   | δο ιρ,  | ib. |
| 169 | αμαρ,                             | ib. | 185   | γυ ερεν υε,   | ib. |
| 170 | κομοαίε                           |     | 186   | εομ ραγαιβ,   | ib. |
|     | ρογα νοελβα ερ ρε γαιλ            |     | 187   | ο ϕ̄λαιε ερυαάνα εη̄ιγ̄ι,   | ib. |
|     | γ α ρυμ,                          | ib. |       | [N.B.—The nine ranns fol-<br>lowing, to the end, are not<br>in B.; that copy finishes<br>at the foot of fol. 154,<br>a. b., as follows: |     |
| 171 | ερυαάνα ιν εελ,                   | ib. |       |   |     |
| 172 | να,                               | ib. |       |   |     |
| 173 | υαάαδ̄,                           | ib. |       |   |     |

FINIT. AMEN. SOLAM O DROMA NOMINE SGRIÐSIO].

THE following remarks on the style of writing observed in the two MSS. (L. and B.) which have been now the subject of comparison, may interest the critical Irish reader. They are offered in addition to what has been said at the close of the Introduction.

1st. As regards *aspiration*. The dot, as a mark of aspiration, is seldom used in those MSS., and even more sparingly in L. than in B., though the latter is rather the more ancient MS. The letter h, to denote aspiration, is frequently used, but its use is strictly confined to three cases, viz., ch, th, and ph. This last is rather of rare occurrence, for the letter p itself is infrequent in the Irish language, and its aspirate of course still more so. The aspirates bh, dh, fh, gh, mh, ph, do not occur once in either MS.



The cause of this plainly was, that the school of writing in which the scribes were trained was a Latin school, in which *ch*, *ph*, and *ch* (following the Greek aspirates  $\chi$ ,  $\phi$ ,  $\theta$ ), alone were used; the other aspirates, *bh*, *dh*, &c., were unknown to the Greeks and Romans, and were therefore considered inadmissible by the Latin scribes.

For the same reason, in forming Latin names, Teamhair became Temoria; Laighin, Lagenia; Uladh, Ulidia; Mumha, Momonia; Breagh became Bregia; Laeghaire, Loegarius; Ruadhan, Rodanus, &c. &c. But Ard Macha preserved its form, the aspirate being already known in the Latin tongue; and Muireadhach became Muredachus, in which the aspirate *dh* was commuted to *d*, while *ch* was preserved.

That the habits of the Irish scribes were Latinized will further appear from an inspection of some of the contractions in common use: for instance,  $\gamma$  for  $\alpha\upsilon\pi$ ,  $\bar{\rho}$  for  $\alpha\acute{c}\tau$ ,  $\bar{\iota}$  for  $\acute{n}\acute{o}$ . These are obviously Latin, viz.,  $\gamma$  *et*,  $\bar{\rho}$  *sed*,  $\bar{\iota}$  *vel*, corresponding in meaning with the three Irish particles just mentioned; and in the MSS. these Latin contractions are introduced into the body of Irish words, to express, at one time, the letters of the Irish particles, and at another the letters of the corresponding Latin particles. Thus,  $\gamma\mu$  stands not for  $\alpha\upsilon\pi$   $\mu$ , but  $\epsilon\tau\mu$ , i. e.  $\epsilon\tau\mu$ , between; so  $\text{co}\bar{\eta}\bar{\rho}$  stands for  $\text{Conna}\acute{c}\tau$ , and  $\text{ca}\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\rho}$  for  $\text{ca}\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\rho}$ . So  $\bar{u}$  is used for the Irish  $\bar{u}\bar{o}\bar{p}\bar{p}\bar{o}$ , corresponding with the Latin *vero*, which it represents.

The omission of the dot in writing, or of *h* in a Latin name, can seldom be taken against other evidence as proof that aspiration was not used. The constant use of *ch* and *ch* in these MSS., and the occasional use of the dot, determine the usage of the language at the time; and it will be found that the habit and rules of the language, as regards aspiration in speaking, have varied in little or nothing from the fourteenth century to the present time.

In editing *Leabhar na g-Ceart*, the omitted dot has been generally supplied, but not over initial *capital* letters, for the use of the dot over capitals is inconvenient in printing; but where, in the case of a capital letter, aspiration is connected with the construction of the language, as when used between one part of speech and another, to mark their mutual dependence, an *h* has been inserted, but always in a parenthesis (*h*), as it was determined to print the text without the addition of a letter; as in  $\acute{o}$   $\text{M}(\text{h})\text{u}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\rho}$ ,  $\alpha\bar{\rho}$   $\text{S}(\text{h})\alpha\bar{\iota}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ ,  $\text{so-m}^?$

Ð(h)aupe, a Ð(h)aupe. In similar situations, after C and T the text already possessed the h, as ó Chiarruáib, iap Theimau ip Liamu. But when there was no such government the parenthetical (h) has not been inserted, as Deap Ðaúau for Deas Ghabhair. The dot found in the MSS. has in some cases been preserved over the initial capital, as ó Ðeapauð Auða, p. 186; oo íil Ðiachach, p. 204; oo ruð Ðonchuath, p. 206.

Secondly, as regards *eclipsing*. We find that the proper eclipsis has, with almost perfect regularity, been inserted in three cases, viz., before b, d, and g, i. e. by mb, nd, and ng; or, as we have printed them, m-b, n-d, and n-g; also in the corresponding prefixing of n before vowels in similar situations, as n-a; thus, peacét m-bruiz, ócét n-uaím, nae n-ðaðpa, deic n-eic.

In the cases, however, of words of eclipsing power occurring before the consonants c, f, p, t, eclipsis is never used in these MSS.

Now this occurs, not because the eclipsing sound was not adopted in these cases, just as much as in those we had just noticed, but from quite a different cause. It will at once be seen that the consonants c, f, p, t, are those in which, in the succeeding century, the act of eclipsing was designated by a simple reduplication of the consonant, viz., by cc, ff, pp, tt; and there is no more doubt that the single letters in our text, in the eclipsed situations, were sounded exactly as they are now pronounced, than that those redoubled letters were so expressed: and thus, peacht clauðim, ocht faulgi, in the fourteenth century; peacét eclauðim, ócét ffáulgi, in the sixteenth century; and peacét g-clauðim, ócét b-fáulge, in the eighteenth century, are the same.

The parenthesis has also been used to exhibit this eclipsis to the reader, and the text appears thus: peacét (g)-clauðim, ócét (b)-fáulgi.

Thirdly, as regards the *accent*, or mark of long quantity. The adoption of this improvement, which enables the reader at once to enjoy his text by being informed how the best scholars of the age consider that it ought to be expressed, stood free of all difficulty. Not a single accent is discoverable in the entire text, either in B. or L., and therefore no disadvantage could here arise from the adoption of the accent.

Fourthly, as regards the use of the *vowels* and *consonants* in these Manuscripts.

The diphthong ao, or triphthong aoi, never once occurs in the

entire work; *ae* is the form generally used, occasionally *oe*; therefore, *Λαεῖγαυε*, and sometimes *Λοεῖγαυε*, never *Λαιοῖγαυε*. The *ae* is used as a *broad* diphthong, though ending in a slender vowel, and no confusion results from the use of it. Instead of *αι*, *aei* occurs several times; very often *αι* in which the *i* is long, and it is accented *αί* in this edition, as in *Καθαίρ*, *δαίρε*, *ραίρε*.

The diphthong *eu* never once occurs. It was subsequently invented as a substitute for *έα*, and very uselessly, as the use of the accent was preferable to a change in orthography.

The modern diphthongs *fo* and *io* never once occur. The simple vowel *i* is used, and the reader is supposed to understand that it ends *broad*. Thus we have *πίλ*, not *πίολ*; *Κρίρε*, not *Κρίορε*; *ρίρ*, *είρ*, *είραῖ*, *ερχία*, not *ρίορ*, *είορ*, *είοραῖ*, *ερχοία*, &c., in such words there was little or no occasion ever to have introduced the "o." In words whose terminations take the slender inflexion, it might, indeed, be said that the distinction afforded between *io* (broad) and *i* (slender) is an advantage, as if the Nom. be made *Καίριολ*, and Gen. *Καίριλ*; or Gen. *Επιρίων* and Dat. *Επιρίων*. But in such cases a much better rule would have been to have adhered steadily to the Gen. *Επειρίων* and Nom. *Καίρεια*, and to have reserved the *Επιρίων* and *Καίριλ* for the slender terminations. The form *Επειρίων* (*Επειρίων*, *Επειρίων*) occurs oftenest, but it must be admitted that *Επιρίων*, *Επίριον*, &c., in the Gen. also are often found here.

The simple *e* for the diphthong *ea*, terminating broad, occurs very often; but on the whole it appears, that at the date of these MSS., the use of *ea* was decidedly prevalent, and a great advantage was gained thereby, for whether the *ea* (unaccented) *έα* (*e* accented) or *εά* (*a* accented) be intended, the *a* always governs or influences the sound.

In the same way the simple *e* is often used where *ei* is used at other times, as *Ετε* for *Ειτε*, *Επε* for *Ειπε*, *εῖ* for *εἶ*, *δεχ* for *δειχ*, *ρεῖτη* for *ρεῖτη*.

A final *i* occurs frequently for a final *e*, as *Μυρεραῖοι* for *Μυρεραῖοε*.

There are various words in which irregular vowels are found, as *εαυραετα* for *εαυραετα*; so *ῥα* (B.) for *ῥο*.

With respect to consonants there is a very general use of the primary (spirate) mute (*c*) for the medial (vocal) letter (*g*) of the same

organ; as *acur* (in L.) for *acur* (which occurs in B.); *co* for *co*, *céac* for *céac*, *cóic* for *cúig*, *cach* for *gach*, *ic* for *ag*, *tauóe* for *tauóg*, and *caippe* for *caippe*.

There is a good deal of looseness in the use of *g* (i. e. *g*) for *o* (i. e. *o*), and *vice versa*, especially in the ends of words and between vowels, as *Team paó* for *Teampairg*, *loige* for *luide*, &c.

The use of the *nn* is frequent, but the *no* in place of it is still more so. There is a circumstance observable in these MSS., proving, as is generally known, that the *o* in the *no* was not pronounced, viz., that in a great many instances the *o* is dotted, thus, *nó*, as may be seen above at pp. 279, 280, &c.

W. E. H.

CORRIGENDA.

THE words *leabur na c-Cearc* in p. 28, l. 1, should have been printed *na (g)-Cearc*. The MS. B. does not contain the second *c*.

The whole passage in B., referred to by Nos. 17, 18, to p. 230 (see Various Readings, p. 287), runs as follows:

Facbam fop an *Ac* uile,—b. m-ban fop a ban-cúipe,—  
 b. ap [a] gailab glana,—b. n-alle ap a mgeana,—  
 ó. rnaia ap macab a m-ban,—b. cogao ip b. compani,—  
 b. dia óaltab gona,—im luad copn ip comola.

It appears by the fourth and seventh lines that the possessive pronoun here intended is the masculine singular; although there is a change to the plural in the fifth line, just as the plural runs through the text in L. Consequently *Ac*, the Ford, is referred to, and the division of letters into words in the first line of the text in B. is correct, and the translation should run as follows:

I leave upon the whole Ford,—  
 Gift of being good wives upon ITS female bands,  
 Gift, &c.

Some omissions to insert the necessary marks of aspiration, elipsis, and long quantity, in the Irish text, have taken place, particularly in pp. 28, 30, 32, which went to press before the rules to be observed were settled so fully as subsequently they were; and even in the succeeding pages an attentive observer will detect, occasionally, omissions of the proper marks, which it is hoped the indulgent reader will excuse; for it is indeed difficult altogether to avoid error in such matters, although there can be no doubt that, with aid so eminent as has been enlisted in the present publication,—Mr. Curry transcribing the MS. for the printer,—and Mr. O'Donovan superintending its progress through the press,—the highest perfection of accurate editing of the Irish text is attainable. But the rules to be ultimately adopted should be thoroughly understood beforehand. In the present case the whole MS. was transcribed in the same manner as that from which the text of the *Seairc*, &c. (pp. 2-21) was printed; and many of the typographic niceties afterwards adopted, were only gradually developed and systematized in the progress of the work through the printer's hands.

# INDEX.

|  | PAGE.                                   |   | PAGE.                                |
|--|---|---|--------------------------------------|
| A.   |   |   |                                      |
| ABHAIN Mhor (Blackwater, in Munster), . . . . .                | 42, <i>n.</i>                           | Aileach, 31, 35, 119, 121, 125, 127, 129, 130, <i>n.</i> , 131, 133, 135, 137   |                                      |
| ——— (Avonmore, in Leinster), . . . . .                         | 196, <i>n.</i>                          | Aileach (Ely), palace of (see <i>Grianan Ailigh</i> ), (Greenan Fly), . . . . .   | 120, <i>n.</i>                       |
| Achadh Dubhthaigh [Aghadowy], church of, . . . . .             | 123, <i>n.</i>                          | Aillinn, Cnoc Aillinne (Knockallen or Dunallen), . . . . .  | 202, <i>n.</i> , 203, 210, <i>n.</i> |
| ——— Finiche, church of, . . . . .                              | 12, <i>n.</i>                           | Aill Mic Cuirr, . . . . .   | 89, 91, <i>n.</i>                    |
| ——— Leithdhearg, battle of, 136, 136, <i>n.</i>                |   | Ailpin, son of Eolathach, . . . . .   | 226, <i>n.</i> , 227                 |
| ——— Chonaire (Achonry), diocese of, . . . . .                  | 19, <i>n.</i> 103, <i>n.</i>            | Aimherghin (Amergin), . . . . .   | 197                                  |
| Achonry, diocese of. See <i>Achadh Chonaire</i> .              |   | Aine (Eoghanacht Aine Cliach, and Cnoc Aine, Knockany), 39, <i>n.</i> , 46, <i>n.</i> , 67, 79, 86, <i>n.</i> , 87, 89, 93, 93, <i>n.</i> |                                      |
| Aedh, son of Eochaidh Tirmcharna, 100, <i>n.</i>               |   | Air Bile (Ard Bile), . . . . .  | 90, <i>n.</i> , 91                   |
| ———, king of Connacht, race of. See <i>Cineal Aedha</i> .      |   | Airgead Ros (Rathveagh), . . . . .  | 203, 203, <i>n.</i>                  |
| Aenach Chairpre, . . . . .                                     | 87, 91, <i>n.</i>                       | Airteach, territory of, . . . . .   | 102, <i>n.</i>                       |
| ——— m-Bearrain, . . . . .                                      | 87, 90, <i>n.</i> , 91                  | Aitheach Tuatha (Attacots) (see <i>Athach Tuatha</i> ), . . . . .   | 104, <i>n.</i>                       |
| Aenghus, . . . . .   | 61, and Introd., p. viii.               | Alba (Scotland), . . . . .  | 179                                  |
| ——— Cinn Nathrach, . . . . .                                   | 93, <i>n.</i>                           | Allen (Knockallen or Dunallen). See <i>Aillinn</i> .  |                                      |
| ——— Fionn, . . . . .   | 99, <i>n.</i>                           | ——— hill of. See <i>Almhain</i> .   |                                      |
| ——— Nic, . . . . .   | 199                                     | Almhain (hill of Allen), 5, 14, <i>n.</i> , 15, 203   |                                      |
| Aghadowey, parish of. See <i>Achadh Dubhthaigh</i> .           |   | Alpinus, . . . . .  | 226, <i>n.</i> , 227                 |
| Aidhne (see <i>Ui Fiachrach Aidhne</i> ), 108, <i>n.</i> , 117 |   | Alplann or Alprann (C'alforn, or Calpornius, father of St. Patrick), 31, 55, 57   |                                      |
| Ailbhe (see <i>Magh Ailbhe</i> ), . . . . .                    | 16, <i>n.</i> , 17, 203, 203, <i>n.</i> | Anghaile (Annaly), . . . . .  | 181, <i>n.</i>                       |
|  |   | Annaly. See <i>Anghaile</i> .   |                                      |

| PAGE.   | PAGE.   |
|---|---|
| Annatruim (in Upper Ossory). See<br><i>Menedroichet Eanách Truim.</i>             | Ath Cliath (Dublin), 12, <i>n.</i> , 33, 41, 51,<br>55, 225, 226, <i>n.</i> , 227, 229, 231, 231, <i>n.</i> ,<br>232, <i>n.</i> , 233 |
| Antrim, baronies of, . . . 161, <i>n.</i> , 170, <i>n.</i>                        | — na Borumha (at Killaloe), . . . 20, <i>n.</i>   |
| Aodh. See <i>Aadh.</i>  | — Gallta, . . . . . 5, 20, <i>n.</i> , 21   |
| Aoibh Eachach. See <i>Ui Eachach.</i>   | Athlone, barony of, . . . . . 105, <i>n.</i>  |
| Aonach. See <i>Aenach.</i>  | ——. See <i>Ath Luain.</i>   |
| Aonghus. See <i>Aenghus.</i>  | Ath Luain (Athlone), . . 5, 19, <i>n.</i> , 264, <i>n.</i>  |
| Ara or Ara Tire (barony of Ara or<br>Duhara), . . . . . 43, 47, 61, 63, 87        | — Maighne (a ford in the parish of<br>Mayne, in Westmeath), . . 3, 10, 10, <i>n.</i>  |
| — Cliach, . . . . . 46, <i>n.</i>   | Athach Tuatha (see <i>Aitheach</i> ), . . 174, <i>n.</i>  |
| — (great Island of Aran), . . . 92, <i>n.</i>                                     | Ath Truistean, . . . . . 212, <i>n.</i> , 215, <i>n.</i>  |
| Aras, the three, . . . . . 87, 91, <i>n.</i>                                      | Athboy, (see <i>Tlachtgha</i> ), . . . . . 10, <i>n.</i>  |
| Araidhe (Dal Araidhe), . 23, 23, <i>n.</i> , 159,<br>159, <i>n.</i>               | Athy, parish of, . . . . . 210, <i>n.</i>   |
| Arda (barony of Ards), 157, 164, <i>n.</i> , 165                                  | Attacots. See <i>Aitheach</i> and <i>Athach</i><br><i>Tuatha.</i>   |
| Ard Achadh (Ardagh), . . . . . 9, <i>n.</i>                                       | Augher (in Fir Leamhna), . . . 152, <i>n.</i>   |
| Ard Cianachta, or Feara Arda (baro-<br>ny of Ferrard), . . . . . 186, <i>n.</i>   | Avonmore. See <i>Abhain Mhor.</i>   |
| Ardamine, . . . . . 202, <i>n.</i>  |   |
| Ard Sratha (Ardstraw), . . . . . 121, <i>n.</i>                                   | B.  |
| Ard Bile or Air Bile, . . . . . 87, 90, <i>n.</i>                                 | Badharn, cataract of, . . . . . 34, <i>n.</i> , 35  |
| Ard Chonaill, . . . . . 87  | Baile Mor Locha Seimhliidhe (Bally-<br>more Loughsewdy), . . . . . 249, <i>n.</i>   |
| Ardghal in Meath), . . 177, 179, 179, <i>n.</i>                                   | Baiscinn (see <i>Corca Bhaiscinn</i> ), 43, 48, <i>n.</i> ,<br>49, 65   |
| Ard Macha (Armagh), . 142, <i>n.</i> , 227, <i>n.</i> ,<br>249, <i>n.</i>         | Baisneach, (see <i>Baiscinn</i> ) . . 65, 65, <i>n.</i>   |
| Ard Mic Conaill or Ard Mic Conaill,<br>87, 90, <i>n.</i> , 91                     | Ballaghkeen, barony of, . . . . . 202, <i>n.</i>  |
| Ardpatrick (in Limerick), . . . 42, <i>n.</i>                                     | Ballaghmoon. See <i>Mughna h-Eal-</i><br><i>chain</i> and <i>Bealach Mughna</i>   |
| Ard Ruidhe, . . . . . 87, 91  | Ballaghmore. See <i>Bealach Mor.</i>  |
| Ard Sratha (Ardstraw), . 121, <i>n.</i> , 129,<br>133, <i>n.</i>                  | Balovey. See <i>Odlbhha Ceara.</i>  |
| Ards, barony of (see <i>Arda</i> ), . . 164, <i>n.</i>                            | Ballyadams, barony of, . . 214, <i>n.</i> , 215, <i>n.</i>  |
| Ardstraw. See <i>Arda Sratha.</i>   | Ballyboy, barony of, . . . . . 180, <i>n.</i>   |
| Arklow, . . . . . 196, <i>n.</i>  | Ballybrit, barony of, . . . . . 79, <i>n.</i>   |
| Arklow, barony of, . . . . . 13, <i>n.</i>  | Ballycarbery, . . . . . 47, <i>n.</i>   |
| Armagh, barony of, . . 148, <i>n.</i> , 151, <i>n.</i>                            | Ballycowen, barony of, . . . . . 180, <i>n.</i>   |
| ——. See <i>Ard Macha.</i>   | Ballygawley (in Tir Leamhna), . 152, <i>n.</i>  |
| Asal, Cnoc Droma Asail (Tory Hill,<br>near Croom, Limerick), . 92, <i>n.</i> , 93 | Ballymack-elligott (see <i>Ard Bile</i> ), 90, <i>n.</i>  |
| Askeaton. See <i>Eas Geibhtine.</i>   | Ballymore Loughsewdy. See <i>Baile</i><br><i>Mor Locha Seimhliidhe.</i>   |
| Assaroe. See <i>Eas Aedha Ruaidh.</i>   | Ballynacourty, parish of, . . . . . 92, <i>n.</i>   |

- | PAGE.  | PAGE.   |
|--|---|
| Ballynahinch, barony of, . . . . .   | 100, <i>n.</i>  |
| Banagh, barony of, . . . . .   | 130, <i>n.</i>  |
| Banbha (Ireland), 158, <i>n.</i> , 159, 225, 237,<br>238   |   |
| Bandain (Bandou) river, . . . . .  | 59, <i>n.</i>   |
| Bangor (see <i>Beannchor</i> ), . . . . .  | 164, <i>n.</i>  |
| Bann (the river, upper and lower, 37, <i>n.</i> ,<br>38, <i>n.</i> , 123, <i>n.</i> , 124, <i>n.</i> , 147, <i>n.</i>  |   |
| Bantry. See <i>Beanntraidhe</i> .  |   |
| Bard, meaning of the word, . . . . .   | 183, <i>n.</i>  |
| Barnae Ely (Devil's Bit), . . . . .  | 78, <i>n.</i>   |
| Barneullen (see <i>Cualunn</i> ), . . . . .  | 13, <i>n.</i>   |
| Barnismore (see <i>Bearmas</i> ), 19, <i>n.</i> , 34, <i>n.</i>  |   |
| Barrane (Aenach m-Bearrain), . . . . .   | 90, <i>n.</i>   |
| Barrow, River (see <i>Bearbha</i> ), 5, 15, <i>n.</i> ,<br>16, <i>n.</i> , 17, <i>n.</i> , 210, <i>n.</i> , 212, <i>n.</i>   |   |
| Barry (Philip and William de Barry).<br>See <i>Barrymore</i> and <i>Ui Liathain</i> .  |   |
| Barrymore, barony of, . . . . .  | 73, <i>n.</i>   |
| Battle of Achadh Leithdheirg, or Carn<br>Achaidh Leithdheirg (see <i>Achadh<br/>Leithdheirg</i> ), . . . . .   | 136, <i>n.</i> , 137, 153, <i>n.</i>                    |
| Battle of Ardcoran, . . . . .  | 161, <i>n.</i>  |
| ——— Bealach Mughna, . . . . .  | 230, <i>n.</i>  |
| ——— Cluain Tarbh (Cloutarf), 207, <i>n.</i>  |   |
| ——— Crinna, . . . . .  | 186, <i>n.</i>  |
| ——— Magh Tuireadh, . . . . .   | 115, <i>n.</i>  |
| ——— Tailte, . . . . .  | 194, <i>n.</i> , 205                                    |
| Beal Atha na Teamhrach (see <i>Teanhair<br/>Luachra</i> ), . . . . .   | 90, <i>n.</i>   |
| Bealach Duibhlinne, . . . . .  | 14, <i>n.</i> , 15                                      |
| ——— Gabhrain, . . . . .  | 32, <i>n.</i>   |
| ——— na Luchaide, . . . . .   | 20, <i>n.</i>   |
| ——— Mor (Ballaghmore), . . . . .   | 260, <i>n.</i>  |
| ——— Mughna, battle of, . . . . .   | 58, <i>n.</i>   |
| Bealltaine (May-day), . . . . .  | 3, 11   |
| Beanna Boirche (see <i>Boirche</i> ), 38, <i>n.</i> ,<br>148, <i>n.</i> , 165, <i>n.</i>   |   |
| Beannchor (Bangor), . . . . .  | 164, <i>n.</i>  |
| Beanntraidhe (Bantry), . . . . .   | 89, 95, 95, <i>n.</i>                                   |
| Bearbha (Barrow) river, 5, 15, <i>n.</i> , 16, <i>n.</i> ,<br>17, <i>n.</i> , 40, <i>n.</i> , 203, 210, <i>n.</i> , 212, <i>n.</i> ,<br>213, <i>n.</i>   |   |
| Bearnas (Barnismore), 19, 19, <i>n.</i> , 34, <i>n.</i> , 35   |   |
| Bearnas Chouaill (Barnismore), . . . . .   | 35, <i>n.</i>   |
| Bearn tri Carbad, . . . . .  | 20, <i>n.</i>   |
| Beithliun. See <i>Belin</i> .  |   |
| Bekan, parish of, . . . . .  | 100, <i>n.</i>  |
| Belin (Beithliun), parish of, . . . . .  | 210, <i>n.</i>  |
| Belvoir Park, . . . . .  | 172, <i>n.</i>  |
| Benean, 29, 33, 51, 53, 61, 63, 69, 71,<br>81, 89, 97, 99, 111, 113, 119, 137, 145,<br>155, 157, 169, 177, 185, 205, 219, 225,<br>238, and see the <i>Introd.</i> , p. ii., &c.  |   |
| Bile Tortan, . . . . .   | 151, <i>n.</i>  |
| Blackwater River (in Munster). See<br><i>Abhain Mhor</i> .   |   |
| Blackwater River (in Ulster), . . . . .  | 152, <i>n.</i>  |
| Bo Neimhidh (water of), . . . . .  | 7, 25   |
| Bochluain, church of, . . . . .  | 215, <i>n.</i>  |
| Boinn (River Boyne), 3, 9, <i>n.</i> , 11, <i>n.</i> , 21, <i>n.</i> ,<br>226, <i>n.</i> , 241, <i>n.</i>  |   |
| Booley. See <i>Buaille</i> .   |   |
| Boirche (see <i>Branna Boirche</i> ), 38, <i>n.</i> , 39,<br>157, 157, <i>n.</i> , 165, 165, <i>n.</i> , 169, 169, <i>n.</i>   |   |
| Boirim (Burren), . . . . .   | 43, 49, 49, <i>n.</i> , 65,<br>92, <i>n.</i>            |
| Border tribute, . . . . .  | 52, <i>n.</i>   |
| Boyle, barony of, . . . . .  | 20, <i>n.</i> , 104, <i>n.</i>                          |
| ———, river, . . . . .  | 20, <i>n.</i>   |
| Boyne, river (see <i>Boinn</i> ), . . . . .  | 3, 9, <i>n.</i> , 11,<br>21, <i>n.</i> , 226, <i>n.</i> |
| Brann Dubh, a celebrated king of Lein-<br>ster, . . . . .  | 36, <i>n.</i>   |
| Brandubh, province of, 36, <i>n.</i> , 37, 40, <i>n.</i>   |   |
| Brawney, barony of (see <i>Bragh-<br/>mhaine</i> ), . . . . .  | 180, <i>n.</i> , 186, <i>n.</i>                         |
| Breadach (Knockbreda), 169, 172, <i>n.</i> , 173   |   |
| Bragh, usually called Magh Bregagh,<br>and Latinized <i>Bregia</i> , 3, 11, 11, <i>n.</i> ,<br>52, <i>n.</i> , 177, 178, <i>n.</i> , 179, 224, <i>n.</i> , 225,<br>244, <i>n.</i> , 245, 267, and <i>Introd.</i> , p. iii. |   |

- | PAGE.   | PAGE.  |
|---|--|
| Bregia (see <i>Breagh</i> ), . . . 87, <i>n.</i> , 188, <i>n.</i> | Cael Shaile Ruadh (Killary), . . . 100, <i>n.</i>                  |
| Breagh-mhaine (Brawney), 180, <i>n.</i> , 186, <i>n.</i>          | Caerthainn (see <i>Tír Chaerthainn</i> ), 122, <i>n.</i>           |
| Breasal Breac, (see <i>Osraidhe</i> ), 51, 51, <i>n.</i>          | Caballan. See <i>O' Cathalain</i> .                                |
| ——— Eineach-ghlais, . . . 195, <i>n.</i> , 197                    | Caherkincon. See <i>Cathair Chinn</i>                              |
| ——— (see <i>Ui Breasail</i> ), . . . 147, <i>n.</i>               | <i>Chon</i> .  |
| Brice, the oak of, . . . . . 5, 19, 19, <i>n.</i>                 | Cahersiveen, . . . . . 47, <i>n.</i>                               |
| Brian of Archoill, . . . . . 151, <i>n.</i>                       | Caille Eachach, . . . . . 179, 179, <i>n.</i>                      |
| Brick. See <i>O' Bruic</i> .                                      | Caille Fhallamhain, or Caille an Ol-                               |
| Bridget. See <i>Brighid</i> .                                     | laimh, . . . . . 177, 182, <i>n.</i> , 183                         |
| Brigh Leithe, heath fruit of, . . . 3, 9, <i>n.</i>               | Cairbre, monarch, i. e. Lifechair, . . 185                         |
| Brighid Chille Dara (St Bridget of                                | ——— Baschaein, . . . . . 48, <i>n.</i>                             |
| Kildare), . . . . . 253, 253, <i>n.</i>                           | ——— Damh-Airgid, . . . . . 148, <i>n.</i>                          |
| Brosna river. See <i>Brosnach</i> .                               | ——— of Druiin Cliabh, Carbury, in                                  |
| Brosnach, the cresses of the, . . . 3, 9, 9, <i>n.</i>            | Sligo, . . . . . 130, <i>n.</i> , 131                              |
| Brugh-righ (Bruree), 77, <i>n.</i> , 85, 85, <i>n.</i> ,          | ——— Lifechair, ancestor of the                                     |
| 87, 88, 88, <i>n.</i> , 89  | Oirghialla, . . . . . 146, <i>n.</i> , 147, 185                    |
| Bruree. See <i>Brugh-righ</i> .                                   | ——— Muse, . . . 42, <i>n.</i> , 48, <i>n.</i> , 76, <i>n.</i> , 83 |
| Buaille (Booley) explained, . . . . 46, <i>n.</i>                 | ———, race of (the Musc-  |
| Buais (Bush) river, . . . . . 159, <i>n.</i>                      | raidhe), . . . . . 83, <i>n.</i>                                   |
| Buinne, race of. See <i>Dal Buinne</i> .                          | ——— Riada, tribe of (the Dal Ria-                                  |
| Butlers, . . . . . 49, <i>n.</i>                                  | da), . . . . . 160, <i>n.</i>                                      |
| Bumrosna, . . . . . 9, <i>n.</i>                                  | Cairbre. See <i>Sliabh Chairbre</i> .                              |
| Burgheis Ua Cathain (Burriskane), 52, <i>n.</i>                   | Caisel (Cashel), . . . . . 5, 15, 17, 29 to 89,                    |
| Burgheis Umhaill (Burrishoole). See                               | <i>passim</i> , 99, 230, <i>n.</i> , 255, 257, 259                 |
| <i>Umhall</i> .   | ———, supposed derivation of the                                    |
| Burkes, . . . . . 67, <i>n.</i>                                   | word, . . . . . 29   |
| Burren. See <i>Boirinn</i> .                                      | ——— (Cashel), king of, his seats, . . 87                           |
| ———, barony of, . . . . . 49, <i>n.</i> , 65, <i>n.</i>           | Caislean Uí Liathain (Castle Lyons),                               |
| Burrishoole, (Burgheis Umhaill) ba-                               | 72, <i>n.</i>  |
| rony of, . . . . . 56, <i>n.</i> , 98, <i>n.</i>                  | Carberry, barony of (in Cork), 46, <i>n.</i> , 76, <i>n.</i> ,     |
| Burriskane (Burgheis Ua Cathain), 52, <i>n.</i>                   | 85, <i>n.</i>  |
| Bush, river. See <i>Buais</i> .                                   | Carbury, barony of, (in Sligo), . . 130, <i>n.</i>                 |
|   | Carey, barony of. See <i>Cathraidhe</i> .                          |
| C.  | Carlow, Fotharta of, . . . . . 221, <i>n.</i>                      |
| Caechan Boirne (in <i>Boirinn</i> ), . . 92, <i>n.</i> , 93       | Carman (games of), . . . . . 5, 16, <i>n.</i>                      |
| Caelan (see <i>Gaileanga</i> ), . . . . . 188, <i>n.</i>          | ———, ancient name of the site of                                   |
| Cæn-druim (an old name of the hill                                | the town of Wexford, 5, 15, <i>n.</i> , 40, 41,                    |
| of Uisneach), . . . . . 219, 219, <i>n.</i>                       | 203, 211   |
| Caemhghin (St. Kevin), . . . . . 253                              | Carn Achaidh Leith-dheirg, battle of,                              |
| Caenraidhe (Kenry), . . . . . 77, <i>n.</i>                       | 153, <i>n.</i>   |
|   | Carnsore. See <i>Fothart an Chairn</i> .                           |



| PAGE.  | PAGE.   |
|--|---|
| Carra, barony of, . . . . . 108, <i>n.</i> , 115, <i>n.</i>  | Ceall Ausaille (Killossy), . . . . . 212, <i>n.</i>   |
| Carraig Inbhir Uisce, . . . . . 159, <i>n.</i>   | Ceann Gabhra, . . . . . <i>ib.</i>  |
| Carraig Machaire Rois (Carrickmacross), . . . . . 154, <i>n.</i>                                     | —— Mara (Kenmare), . . . . . 51   |
| Carrickmacross. See <i>Carraig Machaire Rois.</i>  | —— Nathrach, . . . . . 89, 93, 93, <i>n.</i>  |
| Cas (clann of), . . . . . 67, 93, <i>n.</i> , 105, <i>n.</i> , 256, <i>n.</i>                        | —— Sleibhe, . . . . . 93, <i>n.</i>   |
| Casey. See <i>O'Cathasaigh.</i>  | Ceanann's wood. See <i>Coill Cheanainn.</i>   |
| Cashel. See <i>Caiseal.</i>  | Ceatach (son of Cathaeir Mor), . . . . . 197  |
| Castleblayney, . . . . . 148, <i>n.</i>  | —— (see <i>Ui Ceathaigh</i> and <i>Iheathy</i> ), . . . . . 197, <i>n.</i>  |
| Castledermott, parish of, . . . . . 210, <i>n.</i>   | Ceneal Aedha, . . . . . 99, 117   |
| Castle Island, . . . . . 10, <i>n.</i>   | Chess and chess-boards, . . . . . 35, 35, <i>n.</i> , and Introd. p. lxii.  |
| Castle-Lyons (Caislean Ui Liathainn), . . . . . 72, <i>n.</i>  | Cian (son of Oilíoll Olum), race of, . . . . . 51, 66, <i>n.</i> , 78, <i>n.</i> , 103, <i>n.</i> , 122, <i>n.</i> , 186, <i>n.</i> , 187, <i>n.</i> , 188, <i>n.</i>   |
| Castlereagh (Upper), barony of, . . . . . 161, <i>n.</i> , 172, <i>n.</i>                            | Cianachta (race of Cian), . . . . . 51, 119, 122, <i>n.</i> , 123, 132, <i>n.</i> , 133, <i>n.</i> , 186, <i>n.</i>   |
| —— (Lower), barony of, . . . . . 163, <i>n.</i>  | —— Breagh, . . . . . 187, <i>n.</i>   |
| Cathair Chinn Chon (Caberkincon), . . . . . 87, 90, <i>n.</i>  | —— Gleanna Geimhin, . . . . . 129   |
| —— Chnuis, . . . . . 87, 89  | Ciar, race of, . . . . . 48, <i>n.</i> , 100, <i>n.</i>   |
| —— Chuire, . . . . . 87, 91, <i>n.</i>   | Ciarraidhe Luachra, i. e. of Munster (Kerry), . . . . . 42, <i>n.</i> , 43, 48, <i>n.</i> , 49, 61, 65, 65, <i>n.</i> , 69, 75, <i>n.</i> , 84, <i>n.</i> , 97, 100, <i>n.</i> , 101, 103, 166, <i>n.</i> , 259 |
| —— Fhinnabhrach, . . . . . 87, 89, 89, <i>n.</i>   | —— Aei, i. e. of Connacht, . . . . . 97, 100, <i>n.</i> , 101, 103, 104, <i>n.</i>  |
| Cathairghéal, . . . . . 91, <i>n.</i>  | —— Airtich, . . . . . 103, <i>n.</i>  |
| Cathair Ghleanna Amhnach (Glanworth), . . . . . 87, 90, <i>n.</i>                                    | —— Locha na n-Airneadh, . . . . . 101, <i>n.</i>  |
| —— na Mart (Westport), . . . . . 98, <i>n.</i>   | Cill (Kill, near Naas), . . . . . 212, <i>n.</i>  |
| —— Meathais, . . . . . 87, 90, <i>n.</i>   | —— Abbain, . . . . . 213, <i>n.</i>   |
| —— Thuaiغه, . . . . . 87, 89   | —— Achaidh Sinchill, church of, . . . . . 216, <i>n.</i>  |
| —— na Steige (Stague Fort), . . . . . 90, <i>n.</i>  | —— Droma Foda, church of, . . . . . 216, <i>n.</i>  |
| Cathal (see <i>Leath Chathail</i> ), . . . . . 165, <i>n.</i> , 169, <i>n.</i> , 173                 | —— Beacain (Kilpeacon), . . . . . 42, <i>n.</i>   |
| Cathaeir, king of Leinster and monarch of Ireland, A. D. 358, . . . . . 208, <i>n.</i>               | —— Ceri (Kilkeare), . . . . . 42, <i>n.</i>   |
| —— Mor, king of Leinster and monarch of Ireland in the second century, . . . . . 192, 193, <i>n.</i> | —— Cheire (Kilkeary), near Nenagh, . . . . . 29, <i>n.</i>  |
| ——, race of, . . . . . 45, <i>n.</i> , 192   | —— Da Chealloc (Kilmallock), . . . . . 77, <i>n.</i>  |
| ——, will of, . . . . . 192   | —— Corbnatan, . . . . . 212, <i>n.</i>  |
| Cathairíthe (Carey), . . . . . 171, <i>n.</i>  | —— Faclain, . . . . . 214, <i>n.</i>  |
| Ceall Abbain, . . . . . 214, <i>n.</i>   |   |

| PAGE.  | PAGE.                          |  |
|--|--------------------------------|--|
| Cill Fiacła (Kilfeakle), . . . . .   | 42, <i>n.</i>                  | Clann Colla, 37, <i>n.</i> , 142, <i>n.</i> , 156, <i>n.</i><br>159, <i>n.</i> , 161, <i>n.</i>  |
| — Fiomabhraich (Kilfenora), . . . . .  | 89, <i>n.</i>                  | — MacEilighra (Clanmalier), 193, <i>n.</i>   |
| — Mhic Duach (Kilmaednuach), dio-<br>cese of, . . . . .                                      | 108, <i>n.</i>                 | — Neill, . . . . . 52, <i>n.</i> , 53.   |
| — Mor, . . . . .   | 118, <i>n.</i>                 | Clannaboy. See <i>Clann Aedha Buidhe</i> .   |
| — Osnadha (Kellistown), . . . . .  | 211, <i>n.</i>                 | Clanna Cúmhluíche (Clanconway),<br>180, <i>n.</i>  |
| Cúneal Aedha of Aídhne (the tribe<br>name of O'Seachúasaigh (O'Shaugh-<br>nessy)), . . . . . | 109, 109, <i>n.</i> , 113      | — Chais, . . . . . 63  |
| — of Eas Ruaidh, 97, 99, 117,<br>127, 130, <i>n.</i> , 131                                   |                                | — Rudhraidhe, . . . . . 36, <i>n.</i> , 148, <i>n.</i> ,<br>153, <i>n.</i> , 159, <i>n.</i> , 162, <i>n.</i> , 166, <i>n.</i> , 248, <i>n.</i> |
| — m-Bece (Kinelmeky), . . . . .  | 59, <i>n.</i>                  | Claine (a seat of the king of Caiséal), 89,<br>92, <i>n.</i> , 93  |
| — Boghaine, in the barony of   |                                | Clare, barony of, in the county Gal-<br>way), . . . . . 107, <i>n.</i>   |
| Banagh, in Donegal, 127, 130, <i>n.</i> , 131  |                                | Clare Island, parish of, . . . . . 46, <i>n.</i>   |
| — Cóbhthaigh, . . . . .  | 203, <i>n.</i>                 | Cliaich (see <i>Aine Cliaich</i> ), 39, 39, <i>n.</i> , 71   |
| — Chonáill (see <i>Tír Chonáill</i> ), 31,<br>119, 130, <i>n.</i> , 267, <i>n.</i>           |                                | Clogher, see of, . . . . . 121, <i>n.</i>  |
| — Dóbhtha, . . . . .   | 265, <i>n.</i>                 | —, . . . . . 152, <i>n.</i>  |
| — Eauna, . . . . .   | 127, 130, <i>n.</i> , 131      | — Head, . . . . . 186, <i>n.</i>   |
| — Eoghain (see <i>Tír Eoghain</i> ),<br>267, <i>n.</i>                                       |                                | Clonard, . . . . . 12, <i>n.</i>   |
| — Fhaghartaigh (Kinlarty),<br>barony of, . . . . .   | 164, <i>n.</i>                 | Cloncurry. See <i>Cluain Conaire</i> .   |
| — Lughdhach, . . . . .   | 127, 131, 131, <i>n.</i>       | Clonderlaw, barony of, . . . . . 48, <i>n.</i>   |
| Cionath (Kenny) O'Morna, . . . . .   | 161, <i>n.</i>                 | Clones. See <i>Cluain Eois</i> .   |
| Claenadh (Clane) church, 205, <i>n.</i> , 222, <i>n.</i>                                     |                                | Clonlisk, barony of, . . . . . 79, <i>n.</i>   |
| Claen Rath (at Tara), . . . . .  | 187                            | Clontarf. See <i>Cluain Tarbh</i> .  |
| Clane. See <i>Clacuadh</i> .   |                                | Clooncraftfield. See <i>Cluain Creamh-<br/>choille</i> .   |
| Clane, barony of, . . . . .  | 205, <i>n.</i>                 | Cloonsost (see <i>Cluain Sosta</i> ) and   |
| Clanbrazil. See <i>Clann Breasail</i> .  |                                | Cloonsast, parish of, . . . . . 214, <i>n.</i>   |
| Clanconway. See <i>Clanna Cúmhluíche</i> .   |                                | Cloyne. See <i>Cluain Uamha</i> .  |
| Clangibbons (barony), . . . . .  | 78, <i>n.</i>                  | Cluain Conaire (Cloncurry), 205, <i>n.</i> , 212, <i>n.</i>  |
| Clankee, barony of, . . . . .  | 188, <i>n.</i>                 | — Conaidh, church of, . . . . . 181, <i>n.</i>   |
| Clanmalior. See <i>Clann MacEilighra</i> .   |                                | — Creamhchoille (Clooncraftfield),<br>100, <i>n.</i>   |
| Clannaurice, barony of, . . . . .  | 90, <i>n.</i> , 100, <i>n.</i> | — Eois (Clones), . . . . . 172, <i>n.</i>  |
| Clanwilliam, barony of, . . . . .  | 42, <i>n.</i> , 92, <i>n.</i>  | — Fearta Mughaire, church of, 216, <i>n.</i>   |
| Clann Aedha Buidhe (Clannaboy),<br>163, <i>n.</i>  |                                | — Fota, . . . . . 215, <i>n.</i>   |
| — Aeilabhra, . . . . .   | 173, <i>n.</i>                 | — Inorrois, . . . . . 216, <i>n.</i>   |
| — Breasail (Clanbrazil), . . . . .   | 118, <i>n.</i>                 | — Mor, church of, . . . . . 186, <i>n.</i> , 214, <i>n.</i>  |
| — Ceithearnaigh, . . . . .   | 102, <i>n.</i>                 | — Sasta, and . . . . . 214, <i>n.</i>  |
|  |                                | — Sosta (Cloonst), church of, 216, <i>n.</i>   |

- | PAGE.  | PAGE.  |  |  |
|--|--|--|--|
| Cluain Tarbh (Clontarf), . . . . .   | 72, <i>n.</i>                                      | Conchobar, province of (i. e. Ulster),                                   | 237, <i>n.</i> , 238                       |
| — Uamha (Cloyne), . . . . .  | 87, 89, 89, <i>n.</i>                              | — Mac Neassa, . . . . .  | 237, <i>n.</i>                             |
| Cnoc Ailinne (Allen), . . . . .  | 202, <i>n.</i>                                     | Condons, barony of, . . . . .  | 78, <i>n.</i>                              |
| — Aine (Knockany), . . . . .   | 39, <i>n.</i> , 46, <i>n.</i>                      | Conillo, barony of, . . . . .  | 76, <i>n.</i> , 88, <i>n.</i>              |
| — Breadaigh (Knockbreda), . . . . .  | 172, <i>n.</i>                                     | Conmaicne, . . . . .   | 97   |
| — Droma Asail (Tory Hill), . . . . .   | 92, <i>n.</i>                                      | — territories named from, in   |  |
| — Grafann (Knockgraffon), 88, <i>n.</i> , 91, <i>n.</i>                            |  | Connacht, . . . . .  | 100, <i>n.</i> , 101, <i>n.</i> , 111, 115 |
| — Maeldomhnaigh (Knockmel-   |  | — Chineal Dubhain, . . . . .   | 100, <i>n.</i>                             |
| down), . . . . .   | 16, <i>n.</i>                                      | — Mara, . . . . .  | 100, <i>n.</i>                             |
| — Coagh (in Tyrone), . . . . .   | 165, <i>n.</i>                                     | — Cuile Toladh, . . . . .  | 100, <i>n.</i>                             |
| Cobha, (see <i>Uí Eachach</i> ), . . . . .   | 157, 165, <i>n.</i>                                | — (Leitrim), . . . . .   | 247  |
| Cogart, the term explained, . . . . .  | 200, <i>n.</i>                                     | Conn of the Hundred Battles, 51, 57, 58, <i>n.</i> ,                     |  |
| Coill Cheanainn (Ceanann's wood), 228, <i>n.</i>                                   | 229  | 107, <i>n.</i> , 166, <i>n.</i> , 184, <i>n.</i> , 185, 211, <i>n.</i> , |  |
| Coirr-shliabh (Curieu mountains), 20, <i>n.</i>                                    |  | 226, <i>n.</i> , 238   |  |
| Cokiston, . . . . .  | 13, <i>n.</i>                                      | Connaught (see <i>Connacht</i> and <i>Oil-</i>                           |  |
| Colam mac Criomhlthaimn, . . . . .   | 199, 199, <i>n.</i>                                | <i>neagmacht</i> ), . . . . .  | 5  |
| Coleraine, barony of, . . . . .  | 123, <i>n.</i>                                     | Connacht, 5, 19, 57, 97 to 117, <i>passim</i> .                          |  |
| Colman (patron of <i>Uí Fiachrach</i> ), 109, <i>n.</i>                            |  | Connell, barony of, . . . . .  | 210, <i>n.</i>                             |
| Colla Uais, . . . . .  | 106, <i>n.</i> , 121, <i>n.</i> , 122, <i>n.</i> , | Connla, the race of, . . . . .   | 40, <i>n.</i> , 41                         |
| 123, <i>n.</i> , 141, <i>n.</i> , 151, <i>n.</i>                                   |  | Coolavin, barony of, . . . . .   | 99, <i>n.</i>                              |
| — da Chrioch, 106, <i>n.</i> , 141, <i>n.</i> , 146, <i>n.</i> ,                   |  | Coolbanagher. See <i>Cuil Beannchair</i> .                               |  |
| 147, <i>n.</i> , 148, <i>n.</i> , 151, <i>n.</i> , 152, <i>n.</i> , 153, <i>n.</i> |  | Coolestown, barony of, . . . . .   | 92, <i>n.</i>                              |
| — Meann, . . . . .   | 106, 137, 141, 141, <i>n.</i>                      | Coonagh. See <i>Uí Cuanach</i> .   |  |
| Collas, the three, 22, <i>n.</i> , 141, 145, 153, <i>n.</i> ,                      | 166, <i>n.</i>                                     | —, barony of, . . . . .  | 92, <i>n.</i>                              |
| Collins. See <i>O'Coileain</i> .   |  | Corbi (Coirbtli), the term explained,                                    | 161, <i>n.</i>                             |
| Comar (see <i>Fan Chomar</i> , <i>Tri Co-</i>                                      |  | Corc, son of Lughaidh, . . . . .   | 29, 51                                     |
| <i>mar</i> ), . . . . .  | 12, <i>n.</i>                                      | Corca (of Connacht), . . . . .   | 97, 104, <i>n.</i> , 105,                  |
| Comharba, its meaning, . . . . .   | 50, <i>n.</i>                                      | 115  |  |
| Conaille Muirtheimhne, . . . . .   | 22, <i>n.</i>                                      | — Achlann, . . . . .   | 104, <i>n.</i> , 265, <i>n.</i>            |
| Conaire II., . . . . .   | 159, <i>n.</i>                                     | — Bhaiscinn, . . . . .   | 43, 48, <i>n.</i> , 61, 75, <i>n.</i> ,    |
| Conaire Mor, race of, 42, <i>n.</i> , 47, <i>n.</i> , 48, <i>n.</i> ,              |  | 85, <i>n.</i> , 261, 261, <i>n.</i>                                      |  |
| 59, <i>n.</i> , 84, <i>n.</i>  |  | — Dhuibhne, . . . . .  | 43, 47, <i>n.</i>                          |
| Conall (see <i>Tir Chonaill</i> ), 35, 127, 247,                                   | 267  | — Eathrach, . . . . .  | 18, <i>n.</i>                              |
| — Cearnach, . . . . .  | 166, <i>n.</i> , 214, <i>n.</i>                    | — Firtri, . . . . .  | 104, <i>n.</i>                             |
| — Gabhra, . . . . .  | 76, <i>n.</i>                                      | Corcaguinny, barony of, . . . . .  | 47, <i>n.</i>                              |
| Conall's gap. See <i>Bearnas Chonaill</i> .  |  | Corca Luighe, . . . . .  | 43, 46, <i>n.</i> , 47, 59, <i>n.</i> ,    |
| Conall Gulban, race of, . . . . .  | 34, <i>n.</i> , 130, <i>n.</i>                     | 64, <i>n.</i> , 256, <i>n.</i>   |  |
| 132, <i>n.</i>   |  | — Mogha, . . . . .   | 104, <i>n.</i>                             |
|  |  | — Mhuichet, chief of, . . . . .  | 76, <i>n.</i>                              |

| PAGE.   | PAGE.  |
|---|--|
| Corcomroe. See <i>Corcomruadh</i> .   | Cruachain, 5, 20, <i>n.</i> , 21, 31, 35, and 97<br>to 117, <i>passim</i> , 263, 265   |
| ———— barony of. Do.   | ———— Bri Eile (King's County), 221, <i>n.</i>  |
| Corcomruadh (see <i>Corcomroe</i> ), 49, <i>n.</i> , 63,<br>65, 65, <i>n.</i> , 75, <i>n.</i> , 76, <i>n.</i> , 77, 91, <i>n.</i> ,<br>166, <i>n.</i> , 261, 261, <i>n.</i> , 263 | Cruach Phadraig (Croagh-Patrick), 19, <i>n.</i><br>115, <i>n.</i>  |
| Cormac, monarch, i. e. Mac Airt, or<br>Ulfhada, . . . . . 184, <i>n.</i> , 185  | Cruan (the word), explained, . . . 266, <i>n.</i>  |
| ———— Cas, race of, . . . 66, <i>n.</i> , 72, <i>n.</i> ,<br>103, <i>n.</i>  | Cua (see <i>Sliabh Cua</i> ), . . . 89, 92, <i>n.</i> , 93   |
| ———— Mac Airt, 14, <i>n.</i> , 18, <i>n.</i> , 49, <i>n.</i> ,<br>104, <i>n.</i> , 185  | Cuailghne, 7, 21, 21, <i>n.</i> , 148, <i>n.</i> , 158, <i>n.</i> ,<br>159, 169, 169, <i>n.</i> , 245, 245, <i>n.</i>                |
| ———— Mac Barone (O'Neill), . . . 152, <i>n.</i>   | Cualann, 3, 13, 13, <i>n.</i> , 15, 207, 207, <i>n.</i><br>218, <i>n.</i>  |
| ———— Mac Cuileamain, 58, <i>n.</i> , 59, <i>n.</i> ,<br>87, 230, <i>n.</i>  | ————, mistaken by modern Irish<br>writers, . . . . . 13, <i>n.</i>   |
| ———— Gaileanga, . . . 103, <i>n.</i> , 104, <i>n.</i> ,<br>186, <i>n.</i> , 187, <i>n.</i> , 188, <i>n.</i>   | Cuan O'Lochain, 8, <i>n.</i> , 9, 13, and<br>Introduction, p. xlii.  |
| Corrib. See <i>Loch Oirbean</i> .   | ———— Modh (Clew Bay), . . . . . 19, <i>n.</i>  |
| Coshlea, barony of, . . . . . 92, <i>n.</i>   | Cuchulainn, . . . . . 168, <i>n.</i>   |
| Coshma, barony of, . . . . . 67, <i>n.</i> , 77, <i>n.</i>  | Cu Uladh Mac Duinnshleibhe, . . . 167, <i>n.</i>   |
| Coshmore and Coshbride, baronies of, 72, <i>n.</i>  | Cu Uladh O'Morna, . . . . . 162, <i>n.</i>   |
| Costello, barony of, 19, <i>n.</i> , 100, <i>n.</i> , 103, <i>n.</i>  | Cuil Beanchair (Coolbanagher),<br>church of, . . . . . 216, <i>n.</i> , 89, 92, <i>n.</i> , 93                                       |
| Craebh (on the Bann), 119, 125, 125, <i>n.</i> ,<br>129, 133, 133, <i>n.</i>  | Cuileautraidhe, . . . . . 119, 120, <i>n.</i> , 121  |
| ———— Ruadh (see <i>Red Branch</i> ), 214, <i>n.</i>   | Cuirre, in Westmeath (now Kil-<br>kenny West), . . . 177, 180, <i>n.</i> , 181, <i>n.</i> ,<br>188, <i>n.</i>                        |
| Creagh, parish of, . . . . . 47, <i>n.</i>  | Cuirreach (Curragh) of Kildare, . . . 210, <i>n.</i>   |
| Creamhthann, race of, . . . 152, <i>n.</i> , 153, <i>n.</i>   | Cularan, . . . . . 29  |
| Cremorne. See <i>Crioch Mughdhorn</i> .   | Cullenagh, barony of, . . . . . 214, <i>n.</i>   |
| ————, barony of, . . . . . 148, <i>n.</i>   | Cumhal (explained), . . . . . 221  |
| Crioch Cualann, . . . . . 13, <i>n.</i>   | Curieu Mountains, See <i>Coirr-shliabh</i> .   |
| ———— na g-Ceadach, . . . . . 200, <i>n.</i>   | Curragh of Kildare. See <i>Cuirreach</i> .   |
| ———— Mughdhorna (Cremorne), 141, <i>n.</i><br>148, <i>n.</i> , 165, <i>n.</i>   | Cutt's Fishery, . . . . . 125, <i>n.</i>   |
| ———— O m-Bairrche, . . . . . 212, <i>n.</i>   |  |
| ———— O m-Barrtha, . . . . . 212, <i>n.</i>  | D.   |
| ———— O m-Buidhe, or . . . . . 212, <i>n.</i>  | Da Chioch Danann (Pap mountains), 75, <i>n.</i>  |
| ———— O Muighe, . . . . . 213, <i>n.</i>   | Dairbhre (O'Duibhne), ancient name<br>of Valentia (see <i>Corca Dhuibhne</i> ),<br>47, 47, <i>n.</i> , 49, <i>n.</i> , 74, <i>n.</i> |
| ———— na h-Oirthear, . . . . . 161, <i>n.</i>  | Daire Barrach, son of Cathaer Mor,<br>172, <i>n.</i> , 194, <i>n.</i> , 195, 212, <i>n.</i>  |
| Croghan. See <i>Cruachan</i> .  |  |
| Cromadh (Croome), . . . . . 77, <i>n.</i>   |  |
| Croome. See <i>Cromadh</i> .  |  |
| Crotraidhe, . . . . . 169, 171, 171, <i>n.</i>  |  |

- | PAGE.  | PAGE.   |
|--|---|
| Dairfhine (see <i>Corca Luighe</i> ), 61, 64, <i>n.</i> ,<br>65, 69, 74, <i>n.</i> , 75, 83, 257                 | Deise Teamhrach (Deece of Meath),<br>49, 184, <i>n.</i> , 185, 267                      |
| Daire-mic-Daire, . . . . . 7, 25   | Delvins. See <i>Dealbhna</i> .  |
| Dal, its signification, . . . . . 159, <i>n.</i>   | Demi-Fore, barony of (see <i>Fore and</i><br><i>Fobhair</i> ), . . . . . 183, <i>n.</i> |
| Dala, king of, . . . . . 71  | Derry. See <i>Doire</i> .   |
| Dal Araidhe, . 7, 23, <i>n.</i> , 155, 159, <i>n.</i> ,<br>161, <i>n.</i> , 166, <i>n.</i> , 267                 | Devil's Bit Mountain (see <i>Barnane</i><br><i>Ely</i> ), . . . . . 17, <i>n.</i>       |
| Dal m-Buine, . . . . . 157, 163  | Diarmaid, son of Cearbhall, . . . . . 53  |
| Dal Clais, . 21, 21, <i>n.</i> , 48, <i>n.</i> , 61, 69,<br>70, <i>n.</i> , 71, 72, <i>n.</i> , 81               | Diun Riogh, . . . . . 5, 15   |
| — Iarthair, . . . . . 185, 185, <i>n.</i>  | Disert Conlocha, church of, . . . 181, <i>n.</i>  |
| — Riada, 155, 159, <i>n.</i> , 161, 169, 171   | — mic Cuillinn, Cluain Eidh-<br>neach, . . . . . 214, <i>n.</i>                         |
| Danes. See <i>Galls, Tomar, &amp;c.</i>  | — Meithle Caeile, church of, . 186, <i>n.</i>   |
| Dar-mhagh, . . . . . 5, 20, <i>n.</i> , 21   | Dodder (see <i>Dothair</i> ), . . . . . 5   |
| Dartraidhe Coinninse, . . . . . 145  | Doire (Derry), . . . . . 35   |
| Dartraidhe, . . . . . 153  | Dollardstown, parish of, . . . . . 210, <i>n.</i>                                       |
| Dartry, barony of, . . . . . 153, <i>n.</i>  | Domhnach Maighean (Donaghamoyne),<br>church of, . . . . . 148, <i>n.</i>                |
| Deel. See <i>Daoil</i> .   | Domhnach Mor Muighe Cobha (Do-<br>naghmore), church of, . . . 166, <i>n.</i>            |
| Dealbhna (Delvins), 97, 105, 107, 111,<br>177, 183, 185  | — — — — — Eachnach, 186, <i>n.</i>  |
| — (Delvins), from whom de-<br>scended, . . . . . 105, <i>n.</i> , 182, <i>n.</i>                                 | — — — — — Mor Muighe Luadhat (Do-<br>naghmore), . . . . . 206, <i>n.</i>                |
| — Beag, . . . . . 182, <i>n.</i>   | Domhnall Dubh-dhambach, . . . . . 227   |
| — Mor, . . . . . 177, 182, <i>n.</i>   | — — — — — Ua Fearghail, . . . . . 223, <i>n.</i>  |
| — Cuill Fabhair, . . . . . 105, <i>n.</i>  | Donaghmore, parish of, . . . . . 94, <i>n.</i>  |
| — Eathra, . . . . . 182, <i>n.</i>   | — — — — —, church of, . . . . . 124, <i>n.</i>  |
| — Feadha, . . . . . 105, <i>n.</i>   | — — — — —. See <i>Domhnach Mor</i> .  |
| — Nuadhat, . . 105, <i>n.</i> , 106, <i>n.</i>   | Donaghamoyne. See <i>Domhnach Maigh-</i><br><i>ean</i> .                                |
| — Teammuigh, . . . . . 182, <i>n.</i>  | Donaghpatrik, . . . . . 249, <i>n.</i>  |
| — Tire da Loch, . . . . . 105, <i>n.</i>   | Donovan. See <i>O'Donnobhainn</i> .   |
| Deas Ghabhair, . . . . . 195   | Dom's houses, . . . . . 51, 54, <i>n.</i> , 55  |
| — Mhumha (Desmond, South Mun-<br>ster (see <i>Mumha</i> ), . . . . . 161, <i>n.</i>                              | Donnagorr, parish of, . . . . . 124, <i>n.</i>  |
| Decies, baronies of, within Drum and<br>without (see <i>Deise of Munster</i> ), 16, <i>n.</i> ,<br>93, <i>n.</i> | Dortan, . . . . . 151   |
| Deece, barony of (see <i>Deise Teamrach</i> ),<br>50, <i>n.</i> , 184, <i>n.</i>                                 | Dothair (Dodder) river, . 5, 12, <i>n.</i> , 13   |
| Deevy. See <i>O'Duibh</i> .  | Downkelly (Drumman), church of, 124, <i>n.</i>  |
| Deise (Decies of Munster), 43, 49, 51,<br>63, 67, 73, 83, 185, 257   | Dromore. See <i>Drum Mor</i> .  |
|  | Drum Caoin, . . . . . 87, 89, 91, 93.   |
|  | Drumcliff. See <i>Drum Cliabh</i> .   |

- | PAGE.  | PAGE.  |
|--|--|
| Druim Cliabh (Drumcliff), . . . 130, <i>n.</i> , 131               | Earc's fort. See <i>Rath Eirc</i> .                              |
| ——— Dearthgaidh, battle of, . . . 53                               | Earna, . . . . . 254, <i>n.</i> , 255                            |
| ——— Finghin, . . . . . 89, 93                                      | Eas Aedha Ruaidh mic Badharn, or                                 |
| ——— Leith, . . . . . 113   | Eas Ruaidh (Assaroo), 34, <i>n.</i> , 35, 35, <i>n.</i> ,        |
| ——— Mor, near Mallow, . . . 87, 91, <i>n.</i>                      | 127, 130, <i>n.</i>  |
| Drummaul. See <i>Downkelly</i> .                                   | Eas Geibhtine (Askeaton), . . . 91, <i>n.</i>                    |
| Drung (see <i>Corca Dhuibhne</i> ), . . . 65, 85                   | Eibhear (Heber), 54, <i>n.</i> , 55, 237, 237, <i>n.</i>         |
| Druimne Breagh, the hills of, . . . 11, <i>n.</i>                  | Eibhleó, . . . . . 89, 92, <i>n.</i> , 93                        |
| Dublin. See <i>Ath Cliath</i> .                                    | Eidhneach (Eany), river, . . . . . 130, <i>n.</i>                |
| ———. See <i>Duibhlinn</i> .  | Eile (Ely), 28, <i>n.</i> , 29, 71, 78, <i>n.</i> , 79, 87,      |
| Dubhthach Mac Uí Lughair, the poet                                 | 87, <i>n.</i> , 258, <i>n.</i> , 259                             |
| and covert of St. Patrick, . . . 235                               | —— Fhogartaigh (Elyogarty), 28, 79, <i>n.</i>                    |
| Dufferin, barony of (see <i>Duibhthrian</i> ),                     | —— Uí Chearbhail (Ely O'Carroll),                                |
| 164, <i>n.</i>   | 78, <i>n.</i> , 179, <i>n.</i> , 180, <i>n.</i> , 258, <i>n.</i> |
| Duibhlinn, . . . . . 5, 13, 12, <i>n.</i> , 39, 253                | Eire (Ireland), 3, 7, 17, 25, 29, 41, 51,                        |
| Duibhneach (see <i>Corca Dhuibhne</i> ), . . . 65                  | 55, 59, 85, 87, 125, 127, 129, 135, 137,                         |
| Duibhthir, the race of, . . . . . 153                              | 139, 141, 143, 145, 147, 155, 177, 205,                          |
| Duibhthrian, 157, 164, <i>n.</i> , 165, 169, 173                   | 225, 229, 238, 241, 255, 263, 267, 272                           |
| Dumha Dreasa, . . . . . 89   | Eireamhon (Hereimon), . . . . . 203, <i>n.</i>                   |
| Dun Duibhlinne, . . . . . 226, <i>n.</i>                           | Eithne (Imey), the river, 10, <i>n.</i> , 11, <i>n.</i> ,        |
| ——— Fir Aen Cholca, . . . . . 87, 90                               | 180, <i>n.</i> , 181, <i>n.</i>                                  |
| ——— Gair, . . . . . 87, 90, <i>n.</i>                              | Ele. See <i>Eile</i> .   |
| ——— Liamhna (Dunlavan), . . . . . 228                              | Eliogarty, barony of (Eile Fhogartaigh),                         |
| ——— na h-Uidhre, . . . . . 124, <i>n.</i>                          | 28, <i>n.</i> , 78, <i>n.</i>                                    |
| ——— Sobhairce, . . . . . 7, 23, 23, <i>n.</i>                      | Ely. See <i>Eile</i> .   |
| Dunlevy. See <i>Mac Duinnshleibhe</i> .                            | ——. See <i>Aiteach</i> .   |
| Dunseverick. See <i>Dun Sobhairce</i> .                            | —— O'Carroll. See <i>Eile Uí Chear-</i>                          |
| Durdrn, . . . . . 29   | <i>bhail</i> .   |
|  | Emania. See <i>Eamhain Macha</i> .                               |
| E.   | Ennell. See <i>Loch Aininn</i> .                                 |
| Ealga (Ireland), . . . . . 168, <i>n.</i> , 169                    | Eochaidh, son of Ailpín, . . . 226, <i>n.</i> , 227,             |
| Eamhain Macha (Emania), 7, 22, <i>n.</i> , 23,                     | 229  |
| 33, 36, <i>n.</i> , 37, 99, 106, <i>n.</i> , 156, <i>n.</i> , 169, | ——— Finn Fothart, . . . . . 211, <i>n.</i>                       |
| 169, <i>n.</i> , 241, 241, <i>n.</i> , 249                         | ——— (see <i>Uí Eachach, Iveagh</i> ),                            |
| Eanach Caoin, . . . . . 251  | 148, <i>n.</i> , 256, <i>n.</i>                                  |
| ——— Conglais (Killany), church of,                                 | ——— Cobha, . . . . . 164, <i>n.</i> , 165, <i>n.</i>             |
| 155, <i>n.</i>   | ——— Gundat, . . . . . 172, <i>n.</i>                             |
| Eanna, race of (Cineal Eanna), . . . 131, <i>n.</i>                | ——— Liathanach, . . . . . 72, <i>n.</i>                          |
| ——— Ceinnséalach (ancestor of the                                  | ——— Muigh-mheadhón, . . . 104, <i>n.</i> ,                       |
| Uí Ceinnséaligh), . . . . . 208, <i>n.</i>                         | 182, <i>n.</i>   |
| ——— Boghaine, . . . . . 130, <i>n.</i>                             | ——— Timine, . . . . . 199, 201                                   |

| PAGE.   | PAGE.                           |   |  |
|---|---------------------------------|---|--|
| Eochaidh Tirnecharna, . . . . .   | 100, <i>n.</i>                  | Feara Arda (Ferrard), . . . . .   | 186, <i>n.</i> , 187                               |
| Eochail (Yonghall), river of, . . . . .   | 72, <i>n.</i>                   | — Ceall (Fercall), . . . . .  | 177, 179, <i>n.</i>                                |
| Eoghan (see <i>Cineal Eoghain, Inis Eoghain</i> , and <i>Tír Eoghain, Tyrone</i> ),<br>34, <i>n.</i> , 35, 37, 132, 247, 267                    |                                 | — Cnalann (Fercoulan, see <i>Cualann</i> ), . . . . .                                 | 13, <i>n.</i> , 218, <i>n.</i>                     |
| —, ancestor of the Eoghanachts.   |                                 | — Manach (Fermanagh), 145, 154, <i>n.</i> ,<br>155                                    |  |
| See <i>Eoghain Mor</i> .  |                                 | — Muighe Feine, or Feara Mhuighe<br>(Fermoy), . . . . .                               | 78, <i>n.</i> , 82, <i>n.</i> , 83, 261, <i>n.</i> |
| — Aidhne, ancestor of the Uí  |                                 | — Ros, territory of (see <i>Fearn-<br/>mhagh, Farney, barony of</i> ), . . . . .      | 154, <i>n.</i>                                     |
| Fiachrach Aidhne, . . . . .   | 108, <i>n.</i>                  | — Teablitha (see <i>Teabhtha</i> ), . . . . .   | 177, 181   |
| — Mor (ancestor of all the Eo-<br>ghanachts), 46, <i>n.</i> , 58, <i>n.</i> , 66, <i>n.</i> , 72, <i>n.</i> ,<br>80, <i>n.</i> , 230, <i>n.</i> |                                 | — Tulach (Fertullagh), . . . . .  | 177, 180, <i>n.</i> ,<br>188, <i>n.</i> , 189      |
| Eoghanachts (see <i>Eoghan Mor</i> ), 63, 66, <i>n.</i> ,<br>69, 73   |                                 | Fearn-mhagh (Farney), barony of,<br>136, <i>n.</i> , 145, 153, <i>n.</i>              |  |
| Eoghanacht and Dal Cais, from whom<br>descended, . . . . .  | 45, <i>n.</i>                   | Fearta-mna-Maine, . . . . .   | 20, <i>n.</i>                                      |
| — Aine Cliach, 46, <i>n.</i> , 78, <i>n.</i> ,<br>86, <i>n.</i>   |                                 | Feartullagh (Fearsa Tulach), barony<br>of, . . . . .                                  | 180, <i>n.</i>                                     |
| — Chaisil, . . . . .  | 72, <i>n.</i>                   | Feegile. See <i>Fidh Gaibhle</i> .  |  |
| — Locha Lein, . . . . .   | 59, <i>n.</i>                   | Feidhlimidh Mac Críomthaim, . . . . .   | 56, <i>n.</i>                                      |
| — Uí Donchadha, . . . . .   | ib.                             | — Introd. p. xv.  |  |
| Eoir or Feoir (Nore), river, . . . . .  | 88, <i>n.</i> , 89              | — Fir Urghlais, . . . . .   | 205  |
| Eolathach, . . . . .  | 226, <i>n.</i>                  | Feighcullen. See <i>Fiodh Chuillín</i> .  |  |
| Eric, . . . . .   | 109, <i>n.</i>                  | Feilimídh (son of Emma Ceisneallach,<br>ancestor of the Uí Fealmeadha, 208, <i>n.</i> |  |
| Erris (Iorris), barony of, . . . . .  | 108, <i>n.</i>                  | Feimhin. See <i>Magh Feimhin</i> .  |  |
|   |                                 | Feis Teamhrach, . . . . .   | 7, <i>n.</i> , 272, Introd. p. l.                  |
| F.  |                                 | Feoir or Eoir (Nore), river, . . . . .  | 203, <i>n.</i> ,<br>Introd. ix.                    |
| Faeladh's rath. See <i>Rath Facladh</i> .   |                                 | Ferna Floinn, or Feoráim Floinn, 48, <i>n.</i> ,<br>85                                |  |
| Faherty. See <i>O'Fathartaigh</i> .   |                                 | Fercoulan (see <i>Cualann</i> and <i>Feara<br/>Cualann</i> ), . . . . .               | 13, <i>n.</i>                                      |
| Failghe Ros, son of Cathair Mor, an-<br>cestor of the Uí Failghe (Offaly),<br>193, 195, 216, 217, <i>n.</i>                                     |                                 | Feréidheach, ancestor of the Osraidhe<br>(Ossorians), . . . . .                       | 64, <i>n.</i>                                      |
| Fan-chomair, . . . . .  | 3, 12, <i>n.</i> , 13           | Fermanagh, or Fir Manach (Fearsa<br>Manach), . . . . .                                | 121, <i>n.</i> , 154, <i>n.</i>                    |
| Farney. See <i>Fearn-mhagh</i> .  |                                 | Fermoy, barony of, (see <i>Feara<br/>Mhuighe</i> ), . . . . .                         | 78, <i>n.</i> , 82, <i>n.</i>                      |
| —, barony of, . . . . .   | 136, <i>n.</i> , 154, <i>n.</i> | Ferrard, barony of (see <i>Feara Arda</i> ),<br>186, <i>n.</i> , 187                  |  |
| Feabhal, lake of (i. e. Loch Foyle),<br>121, 125, 248, <i>n.</i>  |                                 |   |  |
| Fearghus Luascan (son of Cathair<br>Mor), . . . . .   | 197                             |   |  |
| — Scannal, . . . . .  | 88, <i>n.</i> , 89              |   |  |

- |  | PAGE.  |  | PAGE.  |
|--|--|--|--|
| Ferriters, . . . . .                                     | 17, <i>n.</i>  | Forth. See <i>Fotharta</i> .                             |  |
| Fiacha, father of Cathair Mor, . . . . .                 | 203  | ——, baronies of, (see <i>Fotharta</i> ), 221, <i>n.</i>  |  |
| —— Ba h-Aicidh, . . . . .                                | 201, 203   | Forthuatha (in Munster), . . . . .                       | 78, <i>n.</i> , 79,  |
| —— Suighthe (ancestor of the                             |  | —— (in Aileach), . . . . .                               | 120, <i>n.</i> , 121   |
| Deise), . . . . .  | 49, <i>n.</i> , 184, <i>n.</i>                                       | —— (in Uladh), 169, 172, <i>n.</i> , 173                 |  |
| Fiachra Tort (ancestor of the Ui                         |  | —— (in Leinster), . . . . .                              | 207, 207, <i>n.</i> ,<br>219, 220, <i>n.</i> , 221, 223, <i>n.</i> , 253 |
| Tuirtre), . . . . .                                      | 23, <i>n.</i>  | Fotharta (Forth), barony of, in Car-                     |  |
| —— the race of (see <i>Ui Fiach-</i>                     |  | low, . . . . .   | 211, <i>n.</i>   |
| <i>rach</i> ), . . . . .                                 | 99, 111  | —— (Forth), baronies in Wex-                             |  |
| Fians (the ancient militia), . . . . .                   | 147  | ford and Carlow, . . . . .                               | 221, 221, <i>n.</i>  |
| Fidh Gaibhle (Feogile), . . . . .                        | 214, <i>n.</i>   | Fothart Airbreach, . . . . .                             | 221, <i>n.</i>   |
| Fine Gall, or Fingall, . . . . .                         | 187, <i>n.</i>   | Fothart an Chain (Carnsore), . . . . .                   | 211, <i>n.</i>   |
| Finglas river, . . . . .                                 | 226, <i>n.</i>   | —— Oirthir Life, . . . . .                               | 221, <i>n.</i>   |
| Fiodh Chuillinn (Feigh Cullen), . . . . .                | 205, <i>n.</i>   | —— Osnadhaigh (barony of Forth                           |  |
| Firbolg, . . . . .                                       | 104, <i>n.</i> , 106, <i>n.</i> ,<br>107, <i>n.</i> , 174, <i>n.</i> | in Carlow), . . . . .                                    | 211, <i>n.</i> , 211   |
| Fireall, barony of, (see <i>Feara Croll</i> ),           |  | Fotharta, . . . . .                                      | 219  |
|  | 179, <i>n.</i>   | —— Fea (Magh Fea), . . . . .                             | 211, <i>n.</i>   |
| Fir na Cracibhe, . . . . .                               | 125, <i>n.</i>   | Foyle. See <i>Feabhal</i> .                              |  |
| — Lecamhna, . . . . .                                    | 152, <i>n.</i> , 153   | Frenchpark, modern barony of (see                        |  |
| — Li (of the Bann), . . . . .                            | 119,<br>122, 122, <i>n.</i> , 129, 135                               | <i>Boyle</i> ), . . . . .                                | 100, <i>n.</i>   |
| — Luirg, . . . . .                                       | 119, 121, 124, <i>n.</i> , 129, 133                                  | Fryars Minors, church of, . . . . .                      | 161, <i>n.</i>   |
| — Manach (Fermanagh), see <i>Feara</i>                   |  | Fuaid (Sliabh Fuaid), . . . . .                          | 111, <i>n.</i> , 115   |
| <i>Manach</i> , . . . . .                                | 172, <i>n.</i>   |  |  |
| Fithechal, explained (see <i>Chess</i> ), . . . . .      | 70, <i>n.</i>  | G.   |  |
| Fitzgeralds (of Kerry), . . . . .                        | 47, <i>n.</i>  | Gabhla, a name of a wood and river,                      |  |
| —— (of Limerick), . . . . .                              | 67, <i>n.</i>  | and thence of all Leinster, 214, <i>n.</i> , 215,        |  |
| —— (of Kildare), . . . . .                               | 216, <i>n.</i>   | 217, 217, <i>n.</i>                                      |  |
| Flann Feorna, . . . . .                                  | 84, <i>n.</i>  | Gabhair, . . . . .                                       | 67, 67, <i>n.</i> , Introd. p. IX.                                       |
| —— Siomna, . . . . .                                     | 58, <i>n.</i>  | Gabhra (mares), . . . . .                                | 114, <i>n.</i> , 216, 217  |
| Flannery. See <i>O'Flannabhra</i> .                      |  | Gabhran (Gowran), 5, 17, 17, <i>n.</i> , 40, <i>n.</i> , |  |
| Fodhla (Ireland), . . . . .                              | 117, 159   | 41, 43, 59, 59, <i>n.</i> , 69, 71, 85, 85, <i>n.</i> ,  |  |
| Fonn Iartharach (in Corea Luighe,                        |  | 217, 217, <i>n.</i>                                      |  |
| or O'Driscoll's country), 59, <i>n.</i> , 256, <i>n.</i> |  | Gaela, . . . . .   | 262, <i>n.</i> , 263   |
| Fontstown, church of, . . . . .                          | 210, <i>n.</i>   | Gaedhealga (Irish), . . . . .                            | 86, <i>n.</i> , 87   |
| Fore (Demifore), barony of, . . . . .                    | 178, <i>n.</i>   | Gaileanga (of Meath), . . . . .                          | 188, <i>n.</i> , 189,<br>241, <i>n.</i> , 245, 266, <i>n.</i> , 267      |
| Forgo, ancestor of the Ui Mic Caer-                      |  | —— (of Connacht), . . . . .                              | 104, <i>n.</i>   |
| thainn (see <i>Tirkerin</i> ), . . . . .                 | 122, <i>n.</i>   | —— Mora (Morgallion, barony                              |  |
| Forguey. See <i>Forquaidhe</i> .                         |  | of), and Gaileanga Beaga, . . . . .                      | 188, <i>n.</i>   |
| Forquaidhe, church of, . . . . .                         | 181, <i>n.</i>   |  |  |



| PAGE.   | PAGE.   |
|---|---|
| Gaileans. See <i>Gaileanga</i> .  | Glenwherry. See <i>Gleann a Choire</i> .  |
| Gailians (Leinstermen), . . . 194, 194, <i>n</i> .  | Glynn. See <i>Gleann Finnachta</i> .  |
| Gailine, . . . . . 213, <i>n</i>  | Gowran. See <i>Gabhraun</i> .   |
| Gaill or Galls (foreigners), 51, 55, 219,<br>221, 225, 227, 229, 231, 249, 253                          | Grafann, . . . . . 89, 91, <i>n</i> .   |
| Gallen, barony of (see <i>Gaileanga</i> ), 103, <i>n</i> .  | Grango, parish of, . . . . . 210, <i>n</i>  |
| Garrycastle, barony of, . . . . . 182, <i>n</i> .   | —— Rosullivan, parish of, . . . 210, <i>n</i> .   |
| Geibhtine, (see <i>Eas Geabhtine</i> ),<br>(Askeaton), . . . . . 89, 91, <i>n</i> .                     | Greagraidlie (in Munster), . . . . 89   |
| Geimh (winter), and see the Intro-<br>duction, p. liv., . . . . . 5, 17                                 | Greagraidlie (the Gregories in Con-<br>nacht), . . 42, <i>n</i> , 97, 99, 99, <i>n</i> , 101,<br>103, <i>n</i> , 111, 113, <i>n</i> . |
| Geis. Introduction, p. xlv., . . . . . 12, <i>n</i> .   | Griaman Ailigh (the palace of Aileach),<br>120, <i>n</i> .  |
| Geraghty. See <i>Mac Oireachtaigh</i> .   | Guaire (Aidhne), 82, <i>n</i> , 99, 108, <i>n</i> , 111   |
| Gillemurry. See <i>Mac Giolla Muire</i> .   |   |
| Gilmor. Ditto.  | II.   |
| Glais Naoidhin (Glasnevin) . . . 188, <i>n</i> .  | Heber. See <i>Eithear</i> .   |
| Glancurry (Glenwherry), . . . . . 170, <i>n</i> .   | Heffernan. See <i>O' h-Ifearnain</i> .  |
| Glanworth. See <i>Cathair Ghleanna</i><br><i>Ambach</i> .   | Hemessy. See <i>O' h-Aenghusa</i> .   |
| Glasnevin. See <i>Glais Naoidhin</i> .  | Heremon. See <i>Eireambou</i> .   |
| ——, monastery of, . . . . . 188, <i>n</i> .   | Howth, . . . . . 14, <i>n</i> .   |
| Gleann a Choire, (see <i>Glancurry</i> ), 170, <i>n</i> .   | Hua Meith. See <i>Uí Meith</i> .  |
| —— Amhain, . . . . . 63, 67   | Huamidhe. See <i>Crioch Ua m-Buidhe</i> .   |
| —— Ammach (Glanworth), 74, 78, <i>n</i> ,<br>79   | Hunting-sheds, . . . . . 117  |
| —— Da Loch (Glendalough), church<br>of, . . . . . 207, <i>n</i> .                                       | Husseys, . . . . . 47, <i>n</i> .   |
| —— Finneachta (Glynn), . . . 159, <i>n</i> .  | Hy,—generally for names begun with<br>"Hy,"—see <i>Uí</i> , as, for   |
| —— Geimhin (Glengiven), 50, <i>n</i> , 51,<br>119, 122, <i>n</i> , 125, <i>n</i> , 133, 133, <i>n</i> . | Hy-Many. See <i>Uí Maíne</i> .  |
| —— na Muice Duibhe (Valley of<br>the Black Pig), . . . . . 136, <i>n</i> .                              | Hy-Meith Tire. See <i>Uí Meath</i> .  |
| —— Bíghe, . . . 36, <i>n</i> , 136, <i>n</i> , 148, <i>n</i> .  | Hyney. See <i>O' h-Idhnaidh</i> .   |
| —— Searraigh, . . . . . 5, 14, <i>n</i> , 15  |   |
| —— Suilghe (Glenswilly), . . . 218, <i>n</i> .  | I.  |
| —— Uíssen (Killushim), church<br>of, . . . . . 191, <i>n</i> , 212, <i>n</i> .                          | Iar Connacht, . . . . . 100, <i>n</i> .   |
| Glenarm (Upper), barony of, . . . 191, <i>n</i> .   | Ibh,—generally for names beginning<br>with "Ibh,"—see <i>Uí</i> , as  |
| Glendalough. See <i>Gleann Da Loch</i> .  | Ibh Conaill Gabhra, . . . . . 76, <i>n</i> .  |
| Glengiven. See <i>Gleann Geimhin</i> .  | Ibrickan. See <i>Uí Briccain</i> .  |
| Glenswilly. See <i>Gleann Suilghe</i> .   | ——, barony of, . . . . . 48, <i>n</i> .   |

|   | PAGE.  |   | PAGE.  |
|---|--|---|--|
| Ikeathy. See <i>Ui Ceataigh</i> .   |  | Kelly. See <i>O'Ceallaigh</i> and <i>O'Caell-<br/>Iuidhe</i> .                            |  |
| ——, barony of, . . . . .  | 205, <i>n</i> .                                  | Kenmare. See <i>Ceann Mara</i> .  |  |
| Ikerrin, barony of, . . . . .   | 28, <i>n</i> , 78, <i>n</i> .                    | Kenry. See <i>Caenraidhe</i> .  |  |
| Imaile. See <i>Ui Mail</i> .  |  | Kerry, barony of, . . . . .   | 77, <i>n</i> .                                   |
| Imokilly, barony of, . . . . .  | 72, <i>n</i> .                                   | Kerry. See <i>Ciarraidhe</i> .  |  |
| Imleach, church of, . . . . .   | 170, <i>n</i> .                                  | Kevin, St. See <i>Caemhghin</i> .   |  |
| Inbhear Mor, or Inbhear Ainbhergin,<br>the estuary of Arklow, 196, <i>n</i> , 207, <i>n</i> . |  | Kill, parish of. See <i>Cill</i> .  |  |
| —— Latharna, Larne estuary, . 171, <i>n</i> .   |  | Killarney. See <i>Loch Lein</i> .   |  |
| —— Naile (Inbhear), estuary of<br>Donegal, . . . . .  | 130, <i>n</i> .                                  | Killary. See <i>Cuel Shaile Ruadh</i> .   |  |
| Inchiquin, barony of, . . . . .   | 20, <i>n</i> , 93, <i>n</i> .                    | Kilberry, parish of, . . . . .  | 210, <i>n</i> .                                  |
| Iuis Foghain (Inishowen), . . . . .   | 119, 126, <i>n</i> ,<br>127, 132, <i>n</i> , 133 | Kilcoursy, barony of, . . . . .   | 180, <i>n</i> .                                  |
| Inishowen, barony of, . . . . .   | 34, <i>n</i> .                                   | Kilcoe, parish of, . . . . .  | 46, <i>n</i> .                                   |
| Iuis Fail, . . . . .  | 57, <i>n</i> .                                   | Kilcullen, parish of, . . . . .   | 210, <i>n</i> .                                  |
| Inis Mocholmog, church of, . . . . .  | 195, <i>n</i> .                                  | Kilcrobane, parish of, . . . . .  | 59, <i>n</i> , 90, <i>n</i> ,<br>256, <i>n</i> . |
| Iuis Toide, island of, . . . . .  | 124, <i>n</i> .                                  | Killfeacle. See <i>Cill Fiacla</i> .  |  |
| Inneoin, . . . . .  | 89, 92, <i>n</i> , 93                            | Kilfenora. See <i>Cill Fionnabhraich</i> .  |  |
| Imny river. See <i>Eithne</i> .   |  | Kilgad (in Connor), church of, . . . . .  | 124, <i>n</i> .                                  |
| Iregan, . . . . .   | 193, <i>n</i> .                                  | Kilgullane, parish of, . . . . .  | 261, <i>n</i> .                                  |
| Ireland. See <i>Eire, Ealga, Banbha,<br/>Fodhla</i> .   |  | Kilkea, barony of, . . . . .  | 16, <i>n</i> , 210, <i>n</i> .                   |
| Irish. See <i>Gaedhaclga</i> .  |  | ——, parish of, . . . . .  | 210, <i>n</i> .                                  |
| Irrluachair, called Urluachair, 74, <i>n</i> , 75   |  | Kilkeare. See <i>Cill Cere</i> .  |  |
| Island Magee. See <i>Rinn Sibhne</i> .  |  | Kilkelly. See <i>Mac Giolla Ceallaigh</i> .   |  |
| Isle of Man (Manaman), . . . . .  | 8, <i>n</i> .                                    | Kilkelly, parish of, . . . . .  | 19, <i>n</i> .                                   |
| Ith, . . . . .  | 124, <i>n</i> .                                  | Kilkenny West, barony of, 180, <i>n</i> , 181, <i>n</i> ,<br>188, <i>n</i> .              |  |
| Iubhar (Newry), . . . . .   | 159, <i>n</i> .                                  | Kilkeevin, parish of, . . . . .   | 100, <i>n</i> .                                  |
| Ivahagh, . . . . .  | 256, <i>n</i> .                                  | Kilkerrin, parish of, . . . . .   | 104, <i>n</i> .                                  |
| Iveagh, Upper and Lower, baronies<br>of, . . . . .  | 148, <i>n</i> , 165, <i>n</i> .                  | Killany. See <i>Eanach Congluis</i> .   |  |
| Iveragh, barony of, 47, <i>n</i> , 49, <i>n</i> , 84, <i>n</i> .                              |  | Killushin. See <i>Gleann Uissen</i> .   |  |
| Iveruss. See <i>Ui Rosa</i> .   |  | Killossy. See <i>Cvall Ansuille</i> .   |  |
| ——, parish of, . . . . .  | 77, <i>n</i> .                                   | Killyglen, parish of, . . . . .   | 171, <i>n</i> .                                  |
|   |  | Kilmaconoge, parish of, . . . . .   | 59, <i>n</i> , 256, <i>n</i> .                   |
|   |  | Kilmaedunagh. See <i>Cill Mhic Duach</i> .  |  |
|   |  | Kilmaine, barony of, . . . . .  | 100, <i>n</i> .                                  |
|   |  | Kilmallock. See <i>Cill Da Chealloe</i> , 42, <i>n</i> ,<br>88, <i>n</i> , 93, <i>n</i> . |  |
|   |  | Kilmac, parish of, . . . . .  | 59, <i>n</i> , 256, <i>n</i> .                   |
|   |  | Kilmore, church and parish of, . . . . .  | 148, <i>n</i> .                                  |
|   |  | Kilmoyce, parish of, . . . . .  | 19, <i>n</i> .                                   |

## K.

|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Kavenagh (Caemhanach), . . . . . | 208, <i>n</i> .                |
| Kealy. See <i>O'Caelluidhe</i> . |                                |
| Keenaght, barony of, . . . . .   | 50, <i>n</i> , 122, <i>n</i> . |

| PAGE.  | PAGE.  |
|--|--|
| Kilmananagh, parish of, . . . . .                            | 100, <i>n.</i>   |
| Kilpeacon. See <i>Cill Beacáin</i> .                         |  |
| Kilteely, parish of, . . . . .                               | 46, <i>n.</i>  |
| Kiltartan, barony of, . . . . .                              | 20, <i>n.</i>  |
| Kilwarlin, parish of, . . . . .                              | 163, <i>n.</i>   |
| Kilwaughter, parish of, . . . . .                            | 171, <i>n.</i>   |
| Kinatalloon, barony of, . . . . .                            | 72, <i>n.</i>  |
| Kinealy. See <i>O' Cinfhaelaidh</i> .                        |  |
| Kinelarty (see <i>Cineal Fhaghartaigh</i> ),                 | 161, <i>n.</i>   |
| Kinmeaky, barony of, . . . . .                               | 59, <i>n.</i> , 256, <i>n.</i>                                 |
| King. See <i>Mac Conrói</i> .                                |  |
| Kinsellaghs (see <i>Uí Ceimscalaigh</i> ),                   | 208, <i>n.</i>   |
| Kirby. See <i>O' Ciarnhaic</i> .                             |  |
| Knock, parish of, . . . . .                                  | 100, <i>n.</i>   |
| Knockany. See <i>Aine</i> and <i>Cnoc Aine</i> .             |  |
| Knockbreda. See <i>Cnoc Breadaigh</i> .                      |  |
| Knockgraffon. See <i>Grafiann</i> and <i>Cnoc Grafiann</i> . |  |
| L.   |  |
| Labhráidh, or Labhráidh Loingseach,                          |  |
| fort of, . . . . .   | 14, <i>n.</i> , 15, 15, <i>n.</i> , 51, <i>n.</i>              |
| Ladhrann (i. e. Ard-Ladhrann), . . . . .                     | 202, <i>n.</i>   |
| Laeghaire (the son of Niall), 53, 178, <i>n.</i> ,           |  |
| 179, 224, <i>n.</i> , 225, 230, <i>n.</i> , 231              |  |
| Laeghaire, son of Fiachra Tort, ances-                       |  |
| tor of the Fir Lí, . . . . .                                 | 123, <i>n.</i>   |
| ——— Lore, . . . . .  | 15, <i>n.</i> , 250, <i>n.</i>                                 |
| Laeighis, or Laeighse (Leix), seven                          |  |
| septs of, . . . . .  | 166, <i>n.</i> , 210, <i>n.</i> , 214, <i>n.</i> ,             |
| 215, 216, <i>n.</i> , 219, 222, <i>n.</i> , 223, 269         |  |
| Laeighseach, Ceann Mhór, ancestor                            |  |
| of the Laeighse, . . . . .                                   | 214, <i>n.</i>   |
| Laighin (Leinster), 3, 5, 15, 55, 193, 205,                  |  |
| 217, 221, 251, 253, 259                                      |  |
| Laighin (see <i>Tuath Laighean</i> ), 3, 17, 33              |  |
| ——— Tuatha-ghabhair (northern),                              |  |
| Intros. p. lv., 32, <i>n.</i> , 33                           |  |
| Laighin, Deas-ghabhair (southern), 88, <i>n.</i> ,           |  |
| 222, <i>n.</i> , 223   |  |
| Laighne Leathan-ghlas, . . . . .                             | 114, <i>n.</i>   |
| Laithreach Bruin (Laraghbrine),                              |  |
| church of, . . . . .   | 206, <i>n.</i>   |
| Lann Elo (Lynally), church of, . . . . .                     | 179, <i>n.</i>   |
| Laraghbrine. See <i>Laithreach Bruin</i> .                   |  |
| Larne. See <i>Latharna</i> .                                 |  |
| ———, parish of, . . . . .                                    | 171, <i>n.</i>   |
| Larkin. See <i>O' Lorcaín</i> .                              |  |
| Latharna (Larne), . . . . .                                  | 169, 171, 171, <i>n.</i>                                       |
| Latteragh (see <i>Leitreacha</i> ), . . . . .                | 17, <i>n.</i>  |
| Leamhain (see <i>Fir Leamhain</i> ), . . . . .               | 145, 153   |
| Leap, hero of, Loop Head (see <i>Leim</i>                    |  |
| <i>na Con</i> ), . . . . .                                   | 75, <i>n.</i>  |
| Leath Chathail (Lecale), 157, 161, <i>n.</i> , 163,          |  |
| 165, <i>n.</i> , 169   |  |
| ——— Chuinn (Conn's Half, or the                              |  |
| northern half of Ireland), 15, <i>n.</i> , 57,               |  |
| 58, <i>n.</i> , 59, 76, <i>n.</i>                            |  |
| Leath Mhogha (Mogh's half, or the                            |  |
| southern half of Ireland), . . . . .                         | 53, 58, <i>n.</i>  |
| Leatreacha. See <i>Leitreacha</i> .                          |  |
| Lecale. See <i>Leath Chathail</i> .                          |  |
| ———, barony of, . . . . .                                    | 161, <i>n.</i> , 165, <i>n.</i>                                |
| Leighlin. See <i>Leith-ghlinn</i> .                          |  |
| Leim na Con, king of (see <i>Leim Con-</i>                   |  |
| <i>chulainn</i> ), . . . . .                                 | 69, 85, 85, <i>n.</i>  |
| Leim Conchullain (Leap, or Loop-                             |  |
| head), . . . . .   | 20, <i>n.</i> , 48, <i>n.</i> , 75, <i>n.</i> , 260, <i>n.</i> |
| Lein (Loch Lein, Killarney), . . . . .                       | 66, <i>n.</i> , 67   |
| Leinster. See <i>Laighin</i> .                               |  |
| Leith-ghlinn (Leighlin), . . . . .                           | 211, <i>n.</i>   |
| Leitreacha (Latteragh), . . . . .                            | 5  |
| ——— Odhrain (Latteragh, in bar-                              |  |
| ony of Upper Ormond), . . . . .                              | 42, <i>n.</i>  |
| Leithrinn, . . . . .   | 145, 153, 153, <i>n.</i>                                       |
| Leix. See <i>Laeighis</i> .                                  |  |
| Leit (Corgas), obligation of, . . . . .                      | 4, <i>n.</i> , 5   |
| Letterkenny. See <i>Litcar Ceannaiige</i> .                  |  |
| Léynce, barony of (see <i>Luighe</i> ), 163, <i>n.</i>       |  |

| PAGE.   | PAGE.   |
|---|---|
| Lí (Fir Lí), people of, . . . 123, 123, <i>n.</i>                     | Loch Saileach (Lough Swilly), (see                                  |
| Lia Fail, . . . . . 57, <i>n.</i>                                     | <i>Linn Sait ach, or Saileach</i> ), 218, <i>n.</i> , 249           |
| Liamhain (Dunlaven), 40, <i>n.</i> , 11, 203,                         | — Uair (Owel), . . . . . 9, <i>n.</i>                               |
| 203, <i>n.</i> , 228, <i>n.</i> , 229, 231                            | Londonderry (see <i>Daire</i> ), . . . . 35, <i>n.</i>              |
| Liath-druim (old name of Teamhair                                     | Loop-head. See <i>Leim Chonchulainn</i> ,                           |
| or Tara, see <i>Liath Thraigh</i> ). 144, <i>n.</i> ,                 | and <i>Leim na Con</i> .  |
| 145, 189, 237, <i>n.</i> , 238  | Lore (Laighin of), why Leinster was                                 |
| Liathmhúine, . . . . . 261, 261, <i>n.</i>                            | so called, . . . . . 250, <i>n.</i> , 251                           |
| Liath Thraigh, . . . . . 188, <i>n.</i>                               | Lorha. See <i>Lothair</i> .   |
| Life (Liffey) river, 11, <i>n.</i> , 12, <i>n.</i> , 186, <i>n.</i> , | Lothra. See <i>Lothair</i> .  |
| 188, <i>n.</i> , 226  | Lothair (Lorha), 39, <i>n.</i> , 52, <i>n.</i> , 53, 230, <i>n.</i> |
| Liffey. See <i>Lifé</i> .   | Loughan. See <i>O'Lochain</i> .                                     |
| Limerick. See <i>Luinneach</i> .                                      | Lough Conc. See <i>Loch Cuain</i> .                                 |
| Linn Duachail (Magheralinn), . . 159, <i>n.</i>                       | — Foyle. See <i>Loch Feabhail</i> .                                 |
| — Lnaithríme, . . . . . 241, 241, <i>n.</i>                           | — Gur. See <i>Loch Gair</i> .                                       |
| — Saileach (Loch Saileach, Saileach,                                  | — Neagh. See <i>Loch n-Eathach</i> .                                |
| each, or Swilly), 7, 23, 23, <i>n.</i> , 248, <i>n.</i>               | Loughrea. See <i>Loch Riach</i> .                                   |
| Lios Dun g-Claire, . . . . . 92, <i>n.</i>                            | Lough Ree. See <i>Loch Rí</i> .                                     |
| Lítear Ceannaigh (Letterkenney), 248, <i>n.</i>                       | — Swilly. See <i>Loch Saileach</i> .                                |
| Loch Ainim (Lough Ennel, near   | Lower Ormond, . . . . . 17, <i>n.</i> , 198, <i>n.</i>              |
| Mullingar (Westmeath), . . . 8, <i>n.</i> , 9, <i>n.</i>              | Luaighne, Fian of, . . . . . 205                                    |
| — Beag, . . . . . 124, <i>n.</i>                                      | Luchaid (in Dal Chais), . . . . . 5, 21                             |
| — Ceann, . . . . . 89, 93   | —, Angliceized Lowhid, . . . . . 20, <i>n.</i>                      |
| — Cuan (Loch Cone, or Strang-   | Lughaidh (ancestor of the tribe of                                  |
| ford), 164, <i>n.</i> , 165, 249, 249, <i>n.</i>                      | Leithrim), . . . . . 153, <i>n.</i>                                 |
| — Corrib (see Loch Oirbsean), 105, <i>n.</i>                          | Lughaidh Dealbhaith (an ancestor of                                 |
| — Eirne, . . . . . 172, <i>n.</i>                                     | the Dealbina, Delvins), . . . . 105, <i>n.</i>                      |
| — n-Eachach, or Loch n-Eathach  | Lughaidh Lueighseach (ancestor of                                   |
| (Lough Neagh), . . . . . 166, <i>n.</i>                               | the Lueighse), . . . . . 214, <i>n.</i>                             |
| — Feabhail (Loch Foyle), see  | Lughaidh Mac Con, ancestor of the                                   |
| <i>Feabhail</i> , . . . . . 248, <i>n.</i> , 249                      | Corca Luighe, Dairfhine (i. e. an-                                  |
| — Gair (Lough Gur), . . . . . 90, <i>n.</i>                           | cestor of the O'h-Eidhriseoil or                                    |
| — Leim (Killarney), 5, 17, 17, <i>n.</i> , 53,                        | O'Driscoll), . . . . . 64, <i>n.</i>                                |
| 59, 59, <i>n.</i> , 63, 69, 71, <i>n.</i> , 75, 84, <i>n.</i> ,       | Lughair (the poet), . . . . . 205                                   |
| 85, 257, 257, <i>n.</i>   | Luibneach, . . . . . 3  |
| — Lurgan (the Bay of Galway), 105, <i>n.</i>                          | Luighne, (barony of Leyney, terri-                                  |
| — Measca (Mask), . . . . . 100, <i>n.</i>                             | tory of O'h-Ara), 103, 104, <i>n.</i> , 105,                        |
| — Oirbsean (Loch Corrib), . . . 18, <i>n.</i> ,                       | 113, 114, <i>n.</i> , 115, 186, <i>n.</i> , 187, 265,               |
| 100, <i>n.</i> , 195, <i>n.</i> , 115, <i>n.</i>                      | 265, <i>n.</i> , 266, <i>n.</i> , 267                               |
| — Rí (Lough Ree), . . . . . 261, <i>n.</i> , 265                      | Luinneach (Limerick), . . . . . 260, <i>n.</i> , 261,               |
| — Riach (Loughrea), 262, <i>n.</i> , 261, <i>n.</i>                   | 263   |

|   | PAGE.                         |  | PAGE.   |
|---|-------------------------------|--|---|
| Lane, barony of, . . . . .                      | 186, <i>n.</i>                | Mac Domhnaill, . . . . .                       | 111, <i>n.</i>                                  |
| Larg (Feara Luirg), . . . . .                   | 119, 121, 121, <i>n.</i>      | — Donnell. See <i>Mac Domhnaill</i> .          |   |
| Lurg, barony of, . . . . .                      | 121, <i>n.</i>                | — Dugalds (of Scotland), . . . . .             | 111, <i>n.</i>                                  |
| —, men of, . . . . .                            | 133, <i>n.</i>                | — Duimshleibhe (Dumlevy), . . . . .            | 166, <i>n.</i>                                  |
| Lynally. See <i>Lann Elo</i> .                  |                               | — Eochagain (Mageoghegan), . . . . .           | 52, <i>n.</i>                                   |
|   |                               | — Eúry. See <i>Mac Ineirghe</i> .              |   |
|   |                               | — Faclain, . . . . .                           | 205, <i>n.</i>                                  |
| M.  |                               | — Fearghusa Ceirbheoil (Diarmaid),             |   |
| Mac Aedha (Magee), . . . . .                    | 141, <i>n.</i>                | his reign, . . . . .                           | 20, <i>n.</i>                                   |
| — Aenghusa (Magennis), . . . . .                | 164, <i>n.</i>                | — Gilmory (Gilmore). See <i>Mac</i>            |   |
|   | 165, <i>n.</i>                | <i>Giolla Muire</i> , . . . . .                | 161, <i>n.</i>                                  |
| — Anna (Mac Cam), . . . . .                     | 141, <i>n.</i>                | — Gillespiek. See <i>Mac Giolla Eps-</i>       |   |
| — Allisters of Scotland, descended              |                               | <i>coip</i> .                                  |   |
| from Colla Uais, . . . . .                      | 141, <i>n.</i>                | — Giolla Ceallaigh (Kilkelly), . . . . .       | 108, <i>n.</i>                                  |
| — Artain, tribe of (in Down), . . . . .         | 163, <i>n.</i>                | — Epscoip (Mac Gillespiek),                    |   |
|   | 164, <i>n.</i>                | —————  | 172, <i>n.</i>                                  |
| — Brody. See <i>Macilín Óg Mac</i>              |                               | ————— Mhuire (Gillimurry), . . . . .           | 161, <i>n.</i>                                  |
| <i>Bruaideadha</i> .                            |                               | ————— Phadruíg (Fitzpatrick), . . . . .        | 40, <i>n.</i>                                   |
| — Cam (see <i>Mac Anna</i> ), . . . . .         | 147, <i>n.</i>                | — Gorman, . . . . .                            | 48, <i>n.</i> , 194, <i>n.</i> , 212, <i>n.</i> |
| — Carthy. See <i>Mac Carthaigh</i> .            |                               | — Imeirghe (Mac Eúry), . . . . .               | 76, <i>n.</i>                                   |
| — Carthaigh (Mac Carthy), . . . . .             | 45, <i>n.</i> ,               | — Keogh. See <i>Mac Coagh</i> .                |   |
|   | 66, <i>n.</i> , 71, <i>n.</i> | — Mathghamhna (Mac Mahon), . . . . .           | 48, <i>n.</i> ,                                 |
| — Catharnaigh, . . . . .                        | 52, <i>n.</i>                 | —————  | 70, <i>n.</i> , 141, <i>n.</i> , 148, <i>n.</i> |
| — Ceoach (Mac Keogh), families                  |                               | — Mahon. See <i>Mac Mathghamhna</i> .          |   |
| of, . . . . .                                   | 45, <i>n.</i>                 | — Murchadha (Mac Murrrough), . . . . .         | 208, <i>n.</i>                                  |
| — Cochláin (Mac Coghlan), . . . . .             | 182, <i>n.</i>                | — Namara. See <i>Mac Conmara</i> .             |   |
| — Coghlan. See <i>Mac Cochláin</i> .            |                               | — Oíreachtaigh (Geraghtys), . . . . .          | 107, <i>n.</i>                                  |
| — con, . . . . .                                | 64, <i>n.</i> , 65            | — Uadog (Maddock), . . . . .                   | 208, <i>n.</i>                                  |
| — Conmara (Mac Namara), family                  |                               | — Uídhir (Maguire), . . . . .                  | 120, <i>n.</i> , 141, <i>n.</i> ,               |
| of, . . . . .                                   | 70, <i>n.</i>                 |  | 154, <i>n.</i>                                  |
| — Conroi (king), . . . . .                      | 105, <i>n.</i>                | Macha (see <i>Ard Macha</i> , and <i>Eamh-</i> |   |
| — Cuileannain (Cornac, king of                  |                               | <i>ain Macha</i> ), . . . . .                  | 149, 171, 227, <i>n.</i>                        |
| Munster), 87, 87, <i>n.</i> , and Introduction, |                               | Machaire Chaisil, . . . . .                    | 18, <i>n.</i>                                   |
| p. viii.  |                               | — Chonnacht, . . . . .                         | 104, <i>n.</i>                                  |
| — Cuim na m-Bocht, . . . . .                    | 212, <i>n.</i>                | — Oirghiall, . . . . .                         | 21, <i>n.</i>                                   |
| — Daibhídh Mor (Mac Davy More),                 |                               | — Rois (Magheross, parish) of,                 |   |
|   | 208, <i>n.</i>                | —————  | 154, <i>n.</i>                                  |
| — Davy More. See <i>Mac Daibhídh</i>            |                               | Macdhbh, . . . . .                             | 100, <i>n.</i>                                  |
| <i>Mor</i> .                                    |                               | Macilín Óg Mac Bruaideadha (Mac                |   |
| — Dermot. See <i>Mac Diarmaid</i> .             |                               | Brody), . . . . .                              | 212, <i>n.</i>                                  |
| — Diarmada (Mac Dermot), . . . . .              | 107, <i>n.</i>                | Macl (Bishop), church of, . . . . .            | 9, <i>n.</i>                                    |

| PAGE.   | PAGE.   |  |                                    |
|---|---|--|------------------------------------|
| Maelcobha, . . . . .                            | 161, <i>n.</i> , 165, <i>n.</i>   | Magh Rath, . . . . .   | 40, <i>n.</i> , 41                 |
| Maen-mhaghb, . . . . .                          | 5   | — Rein, . . . . .  | 247, <i>n.</i>                     |
| Magee. See <i>Mac Aedha</i> .                   |   | — Saire, . . . . .   | 87, 90, <i>n.</i>                  |
| Mageniss (see <i>Mac Aenghusa</i> ), . . . . .  | 165, <i>n.</i>  | — Sein-cheineoil, . . . . .  | 106, <i>n.</i>                     |
| Maggeoghegan. See <i>Mac Eochagáin</i> .        |   | — Samhne, . . . . .  | 170, <i>n.</i>                     |
| Maguire. See <i>Mac Uidhir</i> .                |   | — Teamhrach (see <i>Teamhair</i> ), . . . . .  | 2, <i>n.</i> , 3                   |
| Magunihy, barony of, . . . . .                  | 47, <i>n.</i>   | — Tuireadh, battle of, where fought,   | 115, <i>n.</i>                     |
| Magh (see <i>Magh Iotha</i> ), . . . . .        | 124, <i>n.</i> , 125  | Magheralin. See <i>Linn Duachail</i> .   |                                    |
| — Aei, . . . . .                                | 104, <i>n.</i> , 105, 107, <i>n.</i> , 117                              | Maghery-C'onnall, . . . . .  | 166, <i>n.</i>                     |
| — Ailbhe, . . . . .                             | 5, 15, <i>n.</i> , 17, <i>n.</i> , 230, <i>n.</i>                       | Magheross. See <i>Machaire Rois</i> .  |                                    |
| — Brannduibh, . . . . .                         | 40, <i>n.</i> , 41  | Magheraboy, barony of, . . . . .   | 120, <i>n.</i>                     |
| — Breagh (see <i>Breagh</i> ), . . . . .        | 3, 205, 226, <i>n.</i>  | Maigh (Maigue) river, . . . . .  | 77, <i>n.</i>                      |
| — Caille, . . . . .                             | 5, 87   | — Inis, . . . . .  | 165, <i>n.</i>                     |
| — Callain or Cuillim (Moycullen),               | 3, 11, 11, <i>n.</i>  | Maigue. See <i>Maigh</i> .   |                                    |
| — C'obha, . . . . .                             | 7, 25, 165, <i>n.</i> , 246, <i>n.</i> , 247                            | Maigh (Maigue) river, . . . . .  | 88, <i>n.</i>                      |
| — Dubhain, . . . . .                            | 131, <i>n.</i>  | Maine, sepulchral mounds of the wife   |                                    |
| — Druchtain, . . . . .                          | 213, <i>n.</i>  | of, . . . . .  | 5, 21                              |
| — Eanáigh Rosa, . . . . .                       | 93  | — (from whom Breagh Mhaine,  |                                    |
| — Fea. See <i>Fotharta Fea</i>                  |   | i. e. Brawny), . . . . .   | 186, <i>n.</i>                     |
| — Féinhiú, . . . . .                            | 5, 17, <i>n.</i> , 18, <i>n.</i> , 40, <i>n.</i> ,<br>49, <i>n.</i>     | — Mal, . . . . .   | 205                                |
| — Fian, . . . . .                               | 82, <i>n.</i> , 83  | — Mor, from whom Uí Maine, . . . . .   | 106, <i>n.</i> ,<br>264, <i>n.</i> |
| — Iotha, . . . . .                              | 119, 125, 125, <i>n.</i> , 127, 128, <i>n.</i> ,<br>133, 133, <i>n.</i> | Mainistir an Aenáigh (Mannisteraen-<br>magh), . . . . .  | 91, <i>n.</i>                      |
| — Laighean, . . . . .                           | 222, <i>n.</i> , 223, 250, <i>n.</i>                                    | Maistin, plain of, . . . . .   | 14, <i>n.</i>                      |
| — Leana, battle of, . . . . .                   | 58, <i>n.</i>   | — (generally called Mullaghmast),  |                                    |
| — Li, . . . . .                                 | 123, <i>n.</i>  | (see <i>Magh</i> and <i>Mullagh Maisteán</i> ),  | 14, <i>n.</i>                      |
| — Life, . . . . .                               | 226, <i>n.</i>  | Mannisteraenagh. See <i>Mainistir an</i><br><i>Aenáigh</i> .   |                                    |
| — Line (Moylinny), . . . . .                    | 142, <i>n.</i> , 169,<br>170, <i>n.</i> , 171                           | Mancha (or Moncha, or Monagh<br>Uadh, descended from Monach of<br>Leinster). See <i>Feara Manach</i> , | 169, 172, <i>n.</i> , 173          |
| — Locha, . . . . .                              | 177, 178, <i>n.</i> , 179, 188, <i>n.</i> ,<br>189                      | Mann (see <i>Manann</i> ), . . . . .   | 3                                  |
| — Luirg (Moylurg), . . . . .                    | 107, <i>n.</i>  | Manann (Mann), . . . . .   | 3                                  |
| — Maisteán (see <i>Maistin</i> ), . . . . .     | 5, 15   | —, the present Irish name of the<br>Isle of Man, . . . . .   | 8, <i>n.</i>                       |
| — Muirsece, . . . . .                           | 5, 19   | Maryborough, East, barony of, . . . . .  | 214, <i>n.</i>                     |
| Maghnus Mac Mathghamhna, . . . . .              | 148, <i>n.</i>  | —, West, barony of, . . . . .  | ib.                                |
| Magh Naei, . . . . .                            | 89, 92, <i>n.</i> , 93  |  |                                    |
| — n-Asail, . . . . .                            | 89  |  |                                    |
| — n-Eadarbane, or Magh n-Edar-<br>ba, . . . . . | 89, 93  |  |                                    |

- PAGE.
- Massareene (Upper), barony of, . . . 163, *n.*  
 ——— (Lower), . . . . . 23, *n.*
- Matal, the term explained, . . . 38, *n.*, 39
- Mathghabhain (Mahon), king of Maunster, . . . . . 67, *n.*
- Mayne, river (see *Ath Maighne*), . . . 10, *n.*
- May-day (see *Bealltaine*), . . . . . 3
- Meath. See *Midhe*.
- Meg Uidhir (see *Mac Uidhir, Maguire*), . . . . . 172, *n.*
- Menedroichit Eanach Truim (Annatruim), . . . . . 214, *n.*
- Middlethird, barony of, . . . . . 91, *n.*
- Midhe (Meath), 39, 53, 78, *n.*, 183, 188, *n.*, 191, 211, *n.*, 226, *n.*, 231, 267
- Mileadh (Milesius), 51, *n.*, 124, *n.*, 174, 227, *n.*, 237, *n.*
- Milesius. See *Mileadh*.
- Modh Ruadh (ancestor of the tribe of Coreumradh), . . . . . 65, *n.*
- Mogh Ruith, a celebrated druid, . . . 78, *n.*, 82, *n.*, 94, *n.*, 104, *n.*
- Monach, ancestor of the Mancha, or Fir Manach (Fermanagh), . . . 172, *n.*
- Monahan. See *O'Manchain*.
- Monaghan, barony of, . . . . . 148, *n.*
- Monaigh Uladh (see *Mancha*), . . . 172, *n.*
- Moone, parish of, . . . . . 210, *n.*  
 ———, barony of, . . . . . 16, *n.*, 210, *n.*
- Morgallion, barony of, . . . . . 188, *n.*
- Mount Sandle. See *Dun Da Bheann*.
- Mourne, barony of (not Criche Mughdhorna), 38, *n.*, 141, *n.*, 150, *n.*, 165, *n.*
- Moyarta, barony of, . . . . . 48, *n.*
- Moy Brey (see *Magh Breagh*), . . . 11, *n.*
- Moycullen, barony of, . . . . . 105, *n.*
- Moygoish, barony of, . . . . . 182, *n.*
- Moylagh, parish of, . . . . . 178, *n.*
- Moylmy. See *Magh Line*.
- Moylurg. See *Magh Lurg*.
- Muchna, . . . . . 139
- PAGE.
- Muenamb (Mucknoe), . . . . . 148, *n.*
- Mucknoe. See *Mucnamb*.
- Mucknoe, church of, . . . . . *ib.*
- Mughdhorn (Criche Mughdhorna, Cremorne), . . . . . 145, 154, *n.*, 155  
 ——— Dubh, 148, *n.*, 150, *n.*, 154, *n.*
- Mughna h-Ealchainn (Ballaghmoon), . . . . . 212, *n.*
- Muilthead, a seat of the king of Caiséal, (Muilcheat, now applied to a river), . . . . . 87, 89, 89, *n.*
- Muintir Birn (see *Uí Briuin Archoill*), . . . . . 151, *n.*, 246, *n.*  
 ——— Fathaídh, . . . . . 105, *n.*  
 ——— Roduibh, . . . . . 107, *n.*  
 ——— Thadhgáin, . . . . . 180, *n.*
- Muireadhach Meith (ancestor of the Uí Meith), . . . . . 148, *n.*, 151, *n.*  
 ——— Muilleathan (ancestor of the Siol Muireadhaigh), . . . 107, *n.*
- Muirisc (Murrisk), . . . . . 19, *n.*
- Muirisc, also the name of a district in the barony of Tir Fhiachrach (Tireragh), . . . . . 19, *n.*
- Muirtheimhne, 7, 21, 24, *n.*, 157, 166, *n.*, 167
- Muiserith (see *Muscraíthe*), . . . . . 764
- Mullolland. See *O'Macchallain*.
- Mullaghimone, . . . . . 92, *n.*
- Mullaghreelion. *Mullach Raileann*.
- Mullaghmast. See *Mullach Maistean*.
- Mullach Maistean (Mullaghmast), 212, *n.*, 214, *n.*
- Mullach Raileann (Mullaghreelion), 210, *n.*
- Munha (Munster). 5, 6, 19, 29, 35, 37, 41, 51, 59, 69, 71, 78, *n.*, 87, 219, 255, 257, 259  
 ———, the two provinces of (see *Tuath Mhunha* and *Deas Mhunha, Thomond* and *Desmond*), . . . . . 95
- Munster. See *Munha*.

- | PAGE.   | PAGE.  |
|---|--|
| Murbolean (Trabolgan), . . . . .  | 89, 91, <i>n.</i>  |
| Murchadh na n-Gaedhall, . . . . .   | 209, <i>n.</i>   |
| Mur-mhagh (Murvy), . . . . .  | 92, <i>n.</i> , 93   |
| Murphy. See <i>O'Murchadha</i> .  |  |
| Murrisk, barony of, . . . . .   | 56, <i>n.</i> , 98, <i>n.</i>                                    |
| Murvy. See <i>Mur-mhagh</i> .   |  |
| Muscraíthe (Muskerry), 29, 42, <i>n.</i> , 43,<br>45, <i>n.</i> , 62, <i>n.</i> , 63, 69, 71, 75  |  |
| ———, divided into six territories,<br>all in Munster, . . . . .   | 42, <i>n.</i>  |
| ——— Breoghain. See <i>Muscraíthe<br/>Treithirne</i> .   |  |
| ——— Chaire. See ditto.  |  |
| ——— Domagain. See <i>Muscraíthe<br/>Tri Maíge</i> .   |  |
| ——— Iarthair Feimhín, or west of<br>Feimhín, the country of O'Car-<br>thaigh, in Clanwilliam, Tipperary,<br>42, <i>n.</i> , 45, <i>n.</i>   |  |
| ——— Luachra, the country of<br>O'U-Aedha (O'Hea), at the source<br>of the Blackwater, . . . . .   | 42, <i>n.</i> , 44, <i>n.</i>                                    |
| ——— Mitine, or Muscraíthe Uí<br>Fhloinn (Musgriffin), in the country<br>of O'Floinn, in the north-west of<br>Cork, . . . . .  | 42, <i>n.</i> , 44, <i>n.</i>                                    |
| ——— Thire (Muskryheery), the<br>country of O'Donghaile and O'Fuig<br>(Ormond, in Tipperary), 29, <i>n.</i> , 42, <i>n.</i> ,<br>45, <i>n.</i>   |  |
| ——— Treitheirne or Muscraíthe<br>Breoghain, or Muscraíthe Uí Chuire,<br>the country of O'Cuire, in Clanwil-<br>liam, in Tipperary, . . . . .  | 42, <i>n.</i> , 45, <i>n.</i>                                    |
| ——— Tri Maíge, the country of<br>O'Domagain, in Barrymore, Cork,<br>42, <i>n.</i> , 45, <i>n.</i>   |  |
| ——— Uí Chuire. See <i>Muscraíthe<br/>Treithirne</i> .   |  |
| Muscraíthe, Uí Domagain. See <i>Mus-<br/>craíthe Tri Maíge</i> .  |  |
| ——— Uí Fhloinn. See <i>Muscraíthe<br/>Mitine</i> .  |  |
| Muskerry, Muskry, or Musgry. See<br><i>Muscraíthe</i> .   |  |
| Myross, parish of, . . . . .  | 47, <i>n.</i>  |
| N.  |  |
| Naas. See <i>Nas</i> .  |  |
| Nas (Naas), residence of the kings of<br>Leinster till the tenth century, 3, 9, 9, <i>n.</i> ,<br>99, 203, 205, <i>n.</i> , 226, <i>n.</i> , 250, <i>n.</i> , 251,<br>253   |  |
| Naugle, . . . . .   | 103, <i>n.</i>   |
| Naragh, barony of, . . . . .  | 210, <i>n.</i>   |
| Naraghmore, parish of, . . . . .  | 14, <i>n.</i> , 210, <i>n.</i>                                   |
| Navan, fort or rath (see <i>Eamhain</i> ), 22, <i>n.</i>  |  |
| Navan (Upper and Lower), baronies<br>of, . . . . .  | 178, <i>n.</i> , Introduction, p. xxviii,<br>note <sup>m</sup> . |
| New Chapel, parish of, . . . . .  | 92, <i>n.</i>  |
| Newcastle, barony of, . . . . .   | 13, <i>n.</i>  |
| Newry. See <i>Iubhar</i> .  |  |
| ——— river, . . . . .  | 136, <i>n.</i>   |
| Newtown-Ards, . . . . .   | 161, <i>n.</i>   |
| Niall of the Nine Hostages, race of,<br>34, <i>n.</i> , 53, 107, <i>n.</i> , 108, <i>n.</i> , 130, <i>n.</i> ,<br>131, <i>n.</i> , 135, 135, <i>n.</i> , 151, <i>n.</i> , 166, <i>n.</i> ,<br>178, <i>n.</i> , 230, <i>n.</i> |  |
| Niall O'Neill (A. D. 1387), . . . . .   | 22, <i>n.</i>  |
| ——— the Haughty, . . . . .  | 148, <i>n.</i>   |
| Niallan, race of (see <i>O'Neilland</i> ,<br>barony), . . . . .   | 147, <i>n.</i>   |
| Nie, (see <i>Aenghus Nie</i> ), . . . . .   | 199  |
| Nicholstown, parish of, . . . . .   | 210, <i>n.</i>   |
| Nore, river. See <i>Eoir</i> and <i>Feoir</i> .   |  |
| Norse tribes (see <i>Fingall</i> ), . . . . .   | 220, <i>n.</i>   |
| Northmen, Norwegians, &c., . . . . .  | 226, <i>n.</i>   |
| North Munster (see <i>Tuath Mhamhá</i> ),<br>105, <i>n.</i>   |  |
| Nowlan. See <i>O'Noallain</i> .   |  |



| PAGE.  | PAGE.   |
|--|---|
| O.   |   |
| Oath of a hostage, . . . . .   | 110, <i>n.</i>  |
| O'Baigheallain (O'Boylan), . . . . .   | 153, <i>n.</i>  |
| O'Baiscinn, . . . . .  | 48, <i>n.</i>   |
| O'Bearga, . . . . .  | 77, <i>n.</i>   |
| O'Beirne. See <i>O'Birn</i> .  |   |
| O'Birn (O'Beirne), . . . . .   | 265, <i>n.</i>  |
| O'Boylan. See <i>O'Baigheallain</i> .  |   |
| O'Boyle. See <i>O'Buighill</i> .   |   |
| O'Braein (O'Breen), . . . . .  | 186, <i>n.</i>  |
| O'Brain (O'Byrne), . . . . .   | 205, <i>n.</i>  |
| O'Breen. See <i>O'Braein</i> .   |   |
| O'Briain (O'Brian), families of, . . . . .   | 70, <i>n.</i> ,<br>105, <i>n.</i> , 212, <i>n.</i>                |
| O'Brien. See <i>O'Briain</i> .   |   |
| O'Brnic (Brick), . . . . .   | 49, <i>n.</i>   |
| O'Buighill (O'Boyle), . . . . .  | 126, <i>n.</i>  |
| O'Byrne. See <i>O'Brain</i> .  |   |
| O'Byrne's country, . . . . .   | 205, <i>n.</i>  |
| O'Caelluidhe (Kealy), . . . . .  | 213, <i>n.</i>  |
| O'Caemh (O'Keefe), country of, 74, <i>n.</i> ,<br>78, <i>n.</i>  |   |
| O'Caemhain, . . . . .  | 108, <i>n.</i> , 152, <i>n.</i>                                   |
| O'Caise, . . . . .   | 212, <i>n.</i>  |
| O'Callaghan. See <i>O'Ceallachain</i> .  |   |
| O'Cananain (O'Canannan), . . . . .   | 126, <i>n.</i>  |
| O'Caoinh (O'Keefe, see <i>O'Caemh</i> ),<br>country of, . . . . .  | 74, <i>n.</i>   |
| O'Caurney. See <i>Uí Catharnaigh</i> .   |   |
| O'Cainnealbhain, . . . . .   | 10, <i>n.</i>   |
| O'Carroll. See <i>O'Cearbhaill</i> .   |   |
| O'Carroll, Sir Charles, . . . . .  | 78, <i>n.</i>   |
| O'Carthaigh, . . . . .   | 42, <i>n.</i>   |
| O' Cathain (O'Kane), . . . . .   | 50, <i>n.</i> , 122, <i>n.</i> ,<br>125, <i>n.</i>                |
| O'Cathalain (Cahallan), . . . . .  | 45, <i>n.</i>   |
| O' Cathasaigh (Casey), . . . . .   | 187, <i>n.</i> , 266, <i>n.</i>                                   |
| O'Ceallachain (O'Callaghan), . . . . .   | 72, <i>n.</i>   |
| O'Ceallaigh (O'Kelly), . . . . .   | 32, <i>n.</i> , 52, <i>n.</i> ,<br>53, <i>n.</i> , 213, <i>n.</i> |
| O'Cearbhaill (O'Carroll), . . . . .  | 59, <i>n.</i> , 78, <i>n.</i>                                     |
| O'Ciarnhaie (Kirly), . . . . .   | 46, <i>n.</i> , 67, <i>n.</i>                                     |
| O'Cinthaclaídh (Kinealy), . . . . .  | 76, <i>n.</i>   |
| O'Clery. See <i>O'Clerigh</i> .  |   |
| O'Clerigh (O'Clery), . . . . .   | 108, <i>n.</i>  |
| O'Coileain (Collins), . . . . .  | 76, <i>n.</i>   |
| O'Coindheallhain (O'Quinlan), . . . . .  | 52, <i>n.</i> ,<br>178, <i>n.</i>                                 |
| O'Conghaile (O'Connell), . . . . .   | 32, <i>n.</i> , 47, <i>n.</i>                                     |
| O'Conghalaigh (O'Connolly), . . . . .  | 53, <i>n.</i>   |
| O'Conchobhair (O'Conor or O'Con-<br>nor), 48, <i>n.</i> , 50, <i>n.</i> , 65, <i>n.</i> , 107, <i>n.</i> ,<br>122, <i>n.</i> , 124, <i>n.</i> , 216, <i>n.</i> |   |
| O'Conchobhair Fálghie (O'Conor Fa-<br>ly), . . . . .   | 193, <i>n.</i> , 216, <i>n.</i>                                   |
| ———— Ciarraidhe (O'Conor<br>Kerry), . . . . .  | 49, <i>n.</i> , 82, <i>n.</i>                                     |
| ———— Ruaidhri (Roderic<br>O'Conor), . . . . .  | 88, <i>n.</i>   |
| ———— of Gleann Geimhin,<br>(O'Conor of Glengiven), from<br>whom descended, . . . . .   | 122, <i>n.</i>  |
| O'Connor or O'Conor. See <i>O'Con-<br/>chobhair</i> .  |   |
| O'Conor Kerry. See <i>O'Conchobhair<br/>Ciarraidhe</i> .   |   |
| ———— of Glengiven. See <i>O'Con-<br/>chobhair of Gleann Geimhin</i> .  |   |
| ———— Faly. See <i>O'Conchobhair<br/>Fálghie</i> .  |   |
| O'Connell, . . . . .   | 76, <i>n.</i>   |
| ————. See <i>O'Conghaile</i> .   |   |
| O'Connolly. See <i>O'Conghalaigh</i> .   |   |
| O'Cuinn (O'Quinn), . . . . .   | 70, <i>n.</i>   |
| O'Cuire, . . . . .   | 42, <i>n.</i>   |
| Odlbha Ceara (Balloy), parish of,<br>115, <i>n.</i>  |   |
| O'Deaghaidh (O'Dea), . . . . .   | 70, <i>n.</i> , 93, <i>n.</i>                                     |
| O'Dea. See <i>O'Deaghaidh</i> .  |   |
| O'Dempsey. See <i>Dinmasaigh</i> .   |   |
| O'Dinmasaigh (O'Dempsey), . . . . .  | 193, <i>n.</i> ,<br>216, <i>n.</i>                                |

|  | PAGE.          |  | PAGE.            |
|--|----------------|--|------------------|
| O'Dochartaigh (O'Doherty), . . .   | 132, n.        | O'Flaitbheartaigh (O'Flaherty), . . .  | 98, n.           |
| O'Doherty. See <i>O'Dochartaigh</i> .                                      |                | O'Flanagan. See <i>O'Flanaganain</i> .   |                  |
| O'Domhnaill (O'Donnell), 48, n., 126, n.,<br>131, n., 132, n., 267, n.     |                | O'Flanaganain (O'Flanagan) . . .   | 120, n.          |
| O'Donghaile, . . . . .   | 42, n.         | O'Flannabhra (Flannery), . . . . .   | 76, n.           |
| O'Donnobhain (O'Donovan), (see <i>Uí</i><br><i>Fidhghinte</i> ), . . . . . | 46, n., 67, n. | O'Floinn (O'Lyn), . . . . .  | 141, n., 159, n. |
| O'Donnagain (Donagan), . . . . .   | 42, n.         | O'Floinn (O'Flynn), . . . . .  | 42, n.           |
| O'Domhachadh (O'Donohoe), 72, n., 257, n.                                  |                | O'Fuircg, . . . . .  | 42, n.           |
| O'Donnell. See <i>O'Domhnaill</i> .  |                | O'Gadhra (O'Gara), . . . . .   | 103, n.          |
| O'Donoghue. See <i>O'Donnachadha</i> .                                     |                | O'Gara. See <i>O'Gadhra</i> .  |                  |
| O'Donovan. See <i>O'Donnobhain</i> .                                       |                | O'Gairlbhith (O'Garvey), 107, n., 165, n.,<br>208, n.  |                  |
| O'Dooley. See <i>O'Dubhlaighe</i> .  |                | O'Galehobhair (O'Gallagher), . . .   | 126, n.          |
| O'Dowda. See <i>O'Dubhda</i> .   |                | O'Gallagher. See <i>O'Galehobhair</i> .  |                  |
| O'Driscoll. See <i>O'h-Eidirscoil</i> .                                    |                | O'Garvey. See <i>O'Gairlbhith</i> .  |                  |
| O'Driscoll's country. See <i>Corca</i><br><i>Luighe</i> .                  |                | O'Gormain (and see <i>Mac Gormain</i> ),<br><i>Uí Bairche</i> , descended from Daire<br>Barrach, son of the monarch Ca-<br>thacir Mor, . . . . . | 212, n.          |
| O'Dubhagain (O'Dugan), . . . . .   | 78, n.         | O'Gorman. See <i>O'Gormain</i> .   |                  |
| O'Dubhlaighe (O'Dooley), . . . . .   | 180, n.        | O'h-Adhnaidh (Hyney), . . . . .  | 105, n.          |
| O'Dugan. See <i>O'Dubhagain</i> .  |                | O'h-Aedha (O'Hea), . . . . .   | 42, n.           |
| O'Dubhda (O'Dowda), . . . . .  | 108, n.        | O'h-Aenghusa (Hennessy), . . . . .   | 188, n.          |
| O'Dunne. See <i>O'Duinn</i> .  |                | O'h-Again (O'Hagan), . . . . .   | 36, n.           |
| O'Duibhchilline, . . . . .   | 212, n.        | O'Hagan. See <i>O'h-Again</i> .  |                  |
| O'Duibh (Deevy), . . . . .   | 216, n.        | O'Ainbhith (O'Hanvey), . . . . .   | 165, n.          |
| O'Duinn (O'Dunn), . . . . .  | 193, n.        | O'h-Ainlighe (O'Hanly), . . . . .  | 265, n.          |
| O'Duibhthire, . . . . .  | 152, n.        | O'h-Airt (Harte or O'Hart), 32, n., 53, n.   |                  |
| O'Faelain (Phelan), . . . . .  | 49, n.         | O'h-Anluain (O'Hanlon), . . . . .  | 141, n.          |
| O'Faillbe (O'Falvy), family of, . . .                                      | 47, n.         | O'Hanlon. See <i>O'h-Anluain</i> .   |                  |
| O'Falvy. See <i>O'Faillbe</i> .  |                | O'Hanlan's country. See <i>Oirthear</i> ,<br>(Orior).  |                  |
| O'Farrell. See <i>O'Fearghail</i> .  |                | O'Hanly. See <i>O'h-Ainlighe</i> .   |                  |
| O'Faherty. See <i>O'Fathartaigh</i> .                                      |                | O'h-Annachadha, . . . . .  | 72, n.           |
| O'Fathartaigh (O'Faherty), . . . . .                                       | 105, n.        | O'Hauratty. See <i>O'h-Innrachtaigh</i> .  |                  |
| Offaly. See <i>Uí Faillighe</i> .  |                | O'Hanvey. See <i>O'h-Ainbhith</i> .  |                  |
| Offelan. See <i>Uí Faelain</i> .   |                | O'Hannefey. See <i>O'h-Ainbhith</i> .  |                  |
| O'Fiachra, . . . . .   | 196, n.        | O'h-Aodha. See <i>O'h-Aedha</i> .  |                  |
| O'Fiachrach (O'phetrach), . . . . .  | 121, n.        | O'h-Aonghusa. See <i>O'h-Aenghusa</i> .  |                  |
| O'Fionnachtaigh, . . . . .   | 107, n.        | O'h-Ara (O'Hara), . . . . .  | 103, n.          |
| O'Fionmallain, . . . . .   | 182, n.        | O'Hart. See <i>O'h-Airt</i> .  |                  |
| O'Fogarty. See <i>O'Fogartaigh</i> .                                       |                | O'h-Eidlin (O'Heyue), 108, n., 109, n.   |                  |
| O'Fogartaigh (O'Fogarty), . . . . .  | 78, n.         |  |                  |
| O'Flaherty. See <i>O'Flaitbheartaigh</i> .                                 |                |  |                  |

|  | PAGE.                    |   | PAGE.                             |
|--|--------------------------|---|-----------------------------------|
| O'h-Eochadha, . . . . .  | 166, <i>n.</i>           | O'Lochain (Cuan), author of the poem<br>on the <i>Geasa</i> , &c., 9, 13, and Intro-<br>duction, p. xlii. |                                   |
| O'h-Eidirseeoil (O'Driscoll), 46, <i>n.</i> , 59, <i>n.</i> ,<br>64, <i>n.</i> , 67, <i>n.</i> , 75, <i>n.</i> , 257, <i>n.</i>  |                          | O'Lochlaim (O'Loughlin or O'Logh-<br>len), chief of Boirinn (Burren), 49, <i>n.</i> ,<br>65, <i>n.</i>    |                                   |
| O'h-Egnigh (O'Heigny), . . . . .   | 154, <i>n.</i>           | O'Loingsigh, . . . . .  | 45, <i>n.</i>                     |
| O'Heavn. See <i>O'h-Egnigh</i> .   |                          | O'Lomain, . . . . .   | 262, <i>n.</i>                    |
| O'h-Eidhin, . . . . .  | 109, <i>n.</i>           | O'Lorcain (Larkin), . . . . .   | 211, <i>n.</i>                    |
| O'Heyne. See <i>O'h-Eidhin</i> .   |                          | O'Loughlin. See <i>O'Lochlaim</i> .   |                                   |
| O'h-Ifearnain (Heffernan), . . . . .   | 45, <i>n.</i>            | O'Lyn. See <i>O'Fhloinn</i> .   |                                   |
| O'h-Innreachtaiagh (O'Haaratty), 148, <i>n.</i>  |                          | O'Machaidhen, . . . . .   | 141, <i>n.</i>                    |
| O'h-Oncon, . . . . .   | 208, <i>n.</i>           | O'Maelchallain (Mulholland), . . . . .  | 77, <i>n.</i> ,<br>182, <i>n.</i> |
| O'h-Uidhrin (O'Heerin), . . . . .  | 42, <i>n.</i>            | O'Mael-eachlainn (O'Melaghlin). See<br><i>O'Macilsheachlainn</i> , . . . . .                              | 180, <i>n.</i> , 182, <i>n.</i>   |
| Oilean mor Arda Neimhidh, . . . . .  | 72, <i>n.</i>            | O'Maeldoraidd (O'Muldory), . . . . .  | 126, <i>n.</i>                    |
| Oilioll, king of Ui Maine, . . . . .   | 107, <i>n.</i>           | O'Maelduin (O'Muldoon), . . . . .   | 121, <i>n.</i>                    |
| —— Ceadach, . . . . .  | 200, <i>n.</i> , 201     | O'Maelinnain, . . . . .   | 174, <i>n.</i>                    |
| —— Earann, ancestor of the Earra, . . . . .  | 251, <i>n.</i>           | O'Maehnuaidh (O'Molloy), . . . . .  | 52, <i>n.</i>                     |
| —— Flaun-beag, . . . . .   | 230, <i>n.</i>           | O'Maelriain (O'Mulrian), . . . . .  | 212, <i>n.</i>                    |
| —— Olum, 45, 46, <i>n.</i> , 53, 53, <i>n.</i> , 57, <i>n.</i> ,<br>59, 66, <i>n.</i> , 72, <i>n.</i> , 78, <i>n.</i> , 85, 88, <i>n.</i> ,<br>103, <i>n.</i> , 122, <i>n.</i> , 186, <i>n.</i> , 187, <i>n.</i> , 188, <i>n.</i> ,<br>256, <i>n.</i> , 230, <i>n.</i>   |                          | O'Maelsheachlainn (O'Melaghlin), 52, <i>n.</i>  |                                   |
| Oilneagmacht (ancient name for Con-<br>nacht), . . . . .   | 5                        | O'Mathghamha (O'Mahony), . . . . .  | 46, <i>n.</i> ,<br>59, <i>n.</i>  |
| Oirhsca (Loch Corrib), . . . . .   | 5, 18, <i>n.</i> , 19    | O'Mahony. See <i>O'Mathghamha</i> .   |                                   |
| Oirghialla (Oriel or Uriel), 21, <i>n.</i> , 22, <i>n.</i> ,<br>33, 37, 121, 135, 136, <i>n.</i> , 137, 138, <i>n.</i> ,<br>139, 139, <i>n.</i> , 140, <i>n.</i> , 141, 141, <i>n.</i> ,<br>142, <i>n.</i> , 143, 147, 148, <i>n.</i> , 151, <i>n.</i> ,<br>152, <i>n.</i> , 161, <i>n.</i> , 165, <i>n.</i> , 166, <i>n.</i> , 246, <i>n.</i> ,<br>247, <i>n.</i> |                          | O'Maille (O'Malley), . . . . .  | 56, <i>n.</i> , 98, <i>n.</i>     |
| Oirthear (Orier), Crioich na n-Oir-<br>thear, in Oirghialla, . . . . .   | 148, <i>n.</i>           | O'Malley. See <i>O'Maille</i> .   |                                   |
| ——, in Uladh, . . . . .  | 157, 161, 161, <i>n.</i> | O'Manchain (Monahan), . . . . .   | 265, <i>n.</i>                    |
| O'Kane. See <i>O'Cathain</i> .   |                          | O'Mathaidh, . . . . .   | 212, <i>n.</i>                    |
| O'Keefe. See <i>O'Caemh</i> and <i>Ui Caemh</i> .  |                          | O'Mathghamha (O'Mahony), . . . . .  | 256, <i>n.</i>                    |
| O'Kelly. See <i>O'Ceallaigh</i> .  |                          | Omargy (see <i>Shiabh Mairge</i> ), . . . . .   | 194, <i>n.</i>                    |
| Olethan (see <i>Ui Liathain</i> ), . . . . .   | 72, <i>n.</i>            | O'Meachair (O'Meaghar), . . . . .   | 78, <i>n.</i>                     |
| O'Laidhghin, . . . . .   | 212, <i>n.</i>           | O'Meaghar. <i>O'Meachair</i> .  |                                   |
| O'Lochain (Loughan), and see<br><i>O'Lochain</i> , . . . . .   | 188, <i>n.</i>           | O'Meath (see <i>Ui Meith</i> ), . . . . .   | 148, <i>n.</i>                    |
| O'Liathain (see <i>Ui Liathain</i> ), . . . . .  | 72, <i>n.</i>            | O'Melaghlin (Mac Loughlin). See<br><i>O'Macilsheachlainn</i> .  |                                   |
|  |                          | O'Molloy. See <i>O'Maehnuaidh</i> .   |                                   |
|  |                          | O'Mordha (O'Moore, Omoro, Moore,<br>&c.), . . . . .   | 210, <i>n.</i> , 214, <i>n.</i>   |
|  |                          | O'Mordha. See <i>O'More</i> .   |                                   |
|  |                          | O'More, O'Moore. See <i>O'Mordha</i> .  |                                   |

| PAGE.   | PAGE.   |
|---|---|
| O'Morna. See <i>Cionnath</i> (Kenny),   | O'Seachnasaigh (O'Shaughnessy),   |
| <i>O'Morna</i> .  | 108, <i>n.</i> , 109, <i>n.</i>   |
| O'Muldoon. See <i>O'Machúin</i> .   | O'Seagha (O'Shea), . . . . . 47, <i>n.</i> , 76, <i>n.</i>  |
| O'Muldory. See <i>O'Machdoraídh</i> .   | O'Scolaidhe (Scully), . . . . . 182, <i>n.</i>  |
| O'Mulrian. See <i>O'MacIbriáin</i> .  | O'Shaughnessy. See <i>O'Seachnasaigh</i> .  |
| O'Murchadha (Murphy), . . . . . 208, <i>n.</i>  | O'Sheas. See <i>O'Seagha</i> .  |
| Omurethie, deanery of, . . . . . 210, <i>n.</i>   | O'Suilleabhain (O'Sullivan), 46, <i>n.</i> , 47, <i>n.</i>  |
| Onna Remé, . . . . . 148, <i>n.</i>   | Osraidheach (Aenghus), . . . . . 17, <i>n.</i>  |
| O'Neill (the race of Eoghan), . . . . . 132, <i>n.</i>  | Osraíthe (Ossory), . . . . . 17, <i>n.</i> , 40, 40, <i>n.</i> ,<br>42, <i>n.</i> , 51, 53, 55, 59, <i>n.</i> , 81, 81, <i>n.</i> ,<br>83, 88, <i>n.</i> , 214, <i>n.</i> , 219, 253. |
| O'Neill of Clann Aedha Buidhe (Clan-<br>naboy), . . . . . 163, <i>n.</i> , 166, <i>n.</i>               | Ossory. See <i>Osraíthe</i> .   |
| O'Neill, Seán. See <i>Seán O'Neill</i> .  | ———, diocese of, . . . . . 17, <i>n.</i>  |
| Oncilland. See <i>Uí Niallain</i> .   | ———, baronies of, . . . . . 214, <i>n.</i> , 258, <i>n.</i>   |
| ———, East and West, baronies of,<br>146, <i>n.</i> , 147, <i>n.</i>                                     | O'Tadhg (Tighe), . . . . . 210, <i>n.</i>   |
| O'Nolan. See <i>O'Nualláin</i> .  | O'Tolairg, . . . . . 181, <i>n.</i>   |
| O'Nualláin (O'Nolan), . . . . . 211, <i>n.</i>  | O'Toole, Laurence. See <i>St. Lorcan</i><br><i>O'Tuathail</i> .   |
| Ools. See <i>Umhall</i> .   | O'Tuathail (O'Toole), . . . . . 205, <i>n.</i> , 207, <i>n.</i>   |
| Ophaly (East), barony of, . . . . . 216, <i>n.</i>  | Oughteranny, barony of, . . . . . 205, <i>n.</i>  |
| ——— (West), barony of, . . . . . <i>ib.</i>   | Oulartleigh, . . . . . 208, <i>n.</i>   |
| Ophethrach (O'Piachrach), churches<br>of, . . . . . 121, <i>n.</i>                                      | Owel, Lough. See <i>Loch Uair</i> .   |
| O'Quinlan. See <i>O'Coinnigh</i> .  | Owney, barony of. See <i>Uaithne</i> .  |
| O'Quin. See <i>O'Cuinn</i> .  | Owles. See <i>Umhall</i> .  |
| O'Raghallaigh (O'Reilly), . . . . . 107, <i>n.</i>  |   |
| Orbhraidhe (Ortery), 61, 63, 64, <i>n.</i> , 66, <i>n.</i> ,<br>67, 89, 95, 95, <i>n.</i>               | P.  |
| Ord, . . . . . 89, 93   | Pap mountains. See <i>Chiock Danann</i> .   |
| Oriel. See <i>Oirghialla</i> .  | Patrick, Saint.   |
| Orior (O'Hanlon's country), barony of<br>(see <i>Oirthear in Oirghialla</i> ), . . . . . 148, <i>n.</i> | ———, of his angel, Victor, proph-<br>syng his coming and the supre-<br>macy of Caiséal, . . . . . 29  |
| Ormond (Upper and Lower), baronies<br>of, 29, <i>n.</i> , 42, <i>n.</i> , 52, <i>n.</i> , 78, <i>n.</i> | ———, his father called Alplam, . . . . . 31   |
| Ormond, earl of, . . . . . 78, <i>n.</i>  | ——— Alpram, 55, 57  |
| O'Regan. See <i>O'Riagain</i> .   | ——— in Latin Cal-<br>pormius, . . . . . 31, <i>n.</i>   |
| O'Reilly. See <i>O'Raghallaigh</i> .  | ——— called <i>Ua Deocháin Calfora</i> ,<br>&c., . . . . . 225   |
| O'Riain (Ryan), . . . . . 212, <i>n.</i>  | ———, his blessing on Caiséal, 31, 51,<br>53, 55   |
| O'Riagain (O'Regan), . . . . . 32, <i>n.</i> , 53, <i>n.</i>  |   |
| O'Rourke. See <i>O'Ruairc</i> .   |   |
| O'Ruairc (O'Rourke), . . . . . 107, <i>n.</i>   |   |
| Ortery. See <i>Orbhraidhe</i> .   |   |



|   | PAGE.            |  | PAGE.           |
|---|------------------|--|-----------------|
| River Sionainn (Shannon), . . . . .                 | 264, n.          | Saint Baithenus, . . . . .                     | 131, n.         |
| — Suileach (Swilly), . . . . .                      | 248, n.          | — Benean. See <i>Benean</i> .                  |                 |
| — Siuir (Suir), . . . . .                           | 49, n.           | — Bernard, . . . . .                           | 142, n.         |
| Ritairc, . . . . .                                  | 192, n.          | — Bearchan, . . . . .                          | 214, n.         |
| Rithlearg, . . . . .                                | 192, n.          | — Caclainn, . . . . .                          | 100, n.         |
| Roa (Roe), the river, . . . . .                     | 122, n., 133, n. | — Caeimhghin (Kevin), . . . . .                | 12, n., 207, n. |
| Roche's country (see <i>Crioch Roisteach</i> ),     |                  | — Colman Mac Duach, . . . . .                  | 108, n.         |
|   | 78, n.           | — Colum Chille, . . . . .                      | 35, n.          |
| Rockbarton, . . . . .                               | 90, n.           | — Diarmaid, . . . . .                          | 194, n.         |
| Roderic O'Conor. See <i>Ruaidhri</i>                |                  | — Eanna, . . . . .                             | 91, n.          |
| <i>O'Conchobhair</i> .                              |                  | — Fiach, . . . . .                             | 194, n.         |
| Roe, river. See <i>Roa</i> .                        |                  | — Greallan, . . . . .                          | 106, n.         |
| Roote. See <i>Ruta</i> .                            |                  | — Kevin. See <i>Caeimhghin</i> .               |                 |
| Ros (in Fearnay). See <i>Feara Ros</i>              |                  | — Lorcan O'Tuathail (Laurence                  |                 |
| and <i>Fearn-mhuighe</i> , 145, 154, n., 193,       | 193, n., 194, n. | O'Toole), . . . . .                            | 210, n.         |
| Ros Failghe, son of Cathair Mor (see                |                  | — Maeldoid, . . . . .                          | 148, n.         |
| <i>Ui Failghe</i> ), . . . . .                      | 205, 216, n.     | — Maidoc, . . . . .                            | 202, n.         |
| Roseach (Russagh), church of, . . . . .             | 182, n.          | — Mochuille, . . . . .                         | 82, n.          |
| Ross, diocese of, comprised in <i>Corea</i>         |                  | — Molaga, . . . . .                            | 82, n.          |
| <i>Luighe</i> , . . . . .                           | 46, n., 64, n.   | — Patrick, son of Alplann or Al-               |                 |
| Rosa or Rosses, the Three, . . . . .                | 19, n.           | prann, 8, n., 17, n., 30, n., 31, 43, 115, n., |                 |
| Ros Raeda, . . . . .                                | 87, 89           | 125, n., 146, n., 148, n., 151, n., 159, n.,   |                 |
| Ruadhan (St.) of Lothair, his fasting               |                  | 165, n., 180, n., 224, n., 226, n., 227,       |                 |
| against Teamhair or Tara, . . . . .                 | 53               | 230, n., 232, n.                               |                 |
| Ruaidhri O'Conchobhair (Roderic                     |                  | — Patrick, Benedictio Patricii, . . . . .      | 235, n.         |
| O'Conor), . . . . .                                 | 100, n.          | — Ruadhan, . . . . .                           | 39, n., 57, n.  |
| Rudhraidhe, sons of, ancient name for               |                  | — Tighearnach, . . . . .                       | 172, n.         |
| the inhabitants of Ulster, . . . . .                | 240, n., 241     | Saithne, the tribe name of the family          |                 |
| Russagh. See <i>Rosvach</i> .                       |                  | of O'Cathasaigh (Casey), in Fin-               |                 |
| Ruta (Roote), . . . . .                             | 159, n.          | gall, N. E. of Dublin, 187, 187, n., 267       |                 |
| Ryan. See <i>O'Riain</i> , and <i>O'Maelriain</i> . |                  | Salt, barony of, . . . . .                     | 205, n.         |
|   |                  | Samhain (All Hallows), . . . . .               | 10, n., 55      |
|   |                  | — River, (the Morning Star), 46, n.            |                 |
|   |                  | Saran (ancestor of Mac Aenghusa,               |                 |
|   |                  | Magemis), . . . . .                            | 165, n.         |
|   |                  | Saraidh, daughter of Conn of the               |                 |
|   |                  | Hundred Battles, from whom de-                 |                 |
|   |                  | scended the Muscraidhe, . . . . .              | 42, n., 45      |
|   |                  | Savadges, . . . . .                            | 161, n.         |
|   |                  | Seal Balbh (king of Finland), . . . . .        | 226, n.         |
|   |                  | Seandinavian nations, . . . . .                | 227, n.         |

|  | PAGE.  |
|--|--|
| Scing, its meaning, . . . . .  | 70, <i>n.</i> , 205, <i>n.</i>                                   |
| Scool, parish of, . . . . .  | 59, <i>n.</i> , 256, <i>n.</i>                                   |
| Scotland. See <i>Alba</i> .  |  |
| Screapall, . . . . .   | 228, <i>n.</i>   |
| Scully. See <i>O'Scolaidhe</i> .   |  |
| Seachtmhadh, a territory in Tipperary, adjoining Ara, . . . . .  | 43, 49, 49, <i>n.</i> ,<br>61, 63.                               |
| Seaghais, ancient name of the mountain district of Coirr Shliabh (Curliu) in Roscommon and Sligo, 5, 20, <i>n.</i> , . . . . . | 21   |
| Sealbach the Sage, (and Introduction, p. viii), . . . . .  | 60, <i>n.</i> , 61   |
| Seanchua Chaen (Shanahoe), a seat of the king of Caiseal, . . . . .  | 87, 89, 89, <i>n.</i>  |
| Seannain or Siomnain (Shannon) River, . . . . .  | 77, <i>n.</i>  |
| Semhne or Magh Semhne, in Dal Araidhe, . . . . .   | 169, 170, <i>n.</i> , 171  |
| Sescnean, . . . . .  | 29, 33, 51, 53, 119  |
| Seskinan, parish of, . . . . .   | 16, <i>n.</i>  |
| Shanahoe. See <i>Seanchua</i> .  |  |
| Shane's Castle, . . . . .  | 170, <i>n.</i>   |
| Shannon river. See <i>Seannain</i> and <i>Siomnain</i> .   |  |
| Sidh-dhruim, the ancient name of Caiséal, . . . . .  | 28, <i>n.</i> , 29   |
| Sidh Neachtain, . . . . .  | 19, <i>n.</i>  |
| Sioll Duibhthire (see <i>Duibhthir</i> ), . . . . .  | 145  |
| — Muiredhaigh, . . . . .   | 97, 107, 107, <i>n.</i> ,<br>111, 112, <i>n.</i> , Introd. p. x. |
| Sionnach (Fox), . . . . .  | 52, <i>n.</i>  |
| Sionnain river (Shannon). See <i>Seannain</i> , . . . . .  | 105, <i>n.</i> , 106, <i>n.</i> , 181, <i>n.</i> , 259           |
| Siuir river (the Suir), . . . . .  | 5, 17, <i>n.</i>   |
| Six-mile-water river, . . . . .  | 170, <i>n.</i>   |
| Slane, barony of, . . . . .  | 152, <i>n.</i>   |
| Slaty. See <i>Sleibhte</i> .   |  |
| Slemmish. See <i>Sliabh Mis</i> .  |  |
| Sletty. See <i>Sleibhte</i> .  |  |

|  | PAGE.   |
|--|---|
| Sliabh Ailduin, or Devil's Bit Mountain, . . . . .                                   | 17, <i>n.</i>   |
| — Bladhna (Slieve Bloom), . . . . .  | 17, <i>n.</i> ,<br>40, <i>n.</i> , 258, <i>n.</i> , 259 |
| — Breagh (range of hills in the barony of Ferrard), . . . . .                        | 185, <i>n.</i>  |
| — Caen (now Sliabh Riach, on the borders of Limerick and Cork), . . . . .            | 93, <i>n.</i>   |
| — Callainn (Slieve Gallion), mountain of, east of the Bann, . . . . .                | 123, <i>n.</i>  |
| — Calraidhe (Slieve Gohry), in Longford, anciently Brigh Léithe, . . . . .           | 9, <i>n.</i>  |
| — Cua, ancient name of Cnoc Mael-domhnaigh in Waterford (see <i>Cua</i> ), . . . . . | 5, 16, <i>n.</i> , 17, 92, <i>n.</i>                    |
| — Chairbre, on the north boundary of Longford, . . . . .                             | 11, <i>n.</i>   |
| — Echtghe (Slieve Aughty), . . . . .   | 260, <i>n.</i>  |
| — Eibhlinne, in Tipperary, adjoining Coonagh, . . . . .                              | 92, <i>n.</i>   |
| — (Sleibhte Fheidhlimidh), . . . . .   | 260, <i>n.</i>  |
| — Feadhla, in Cuailghe, . . . . .  | 21, <i>n.</i>   |
| — Fidhit, in Cuailghe, . . . . .   | ib.   |
| — Fuaid. See <i>Fuaid</i> .  |   |
| — Guaire, in Cavan, . . . . .  | 188, <i>n.</i>  |
| — Liag, in Donegal, . . . . .  | 130, <i>n.</i>  |
| — Logha or Lughra, in Mayo, . . . . .  | 18, <i>n.</i>   |
| — Luachra, . . . . .   | 42, <i>n.</i> , 48, <i>n.</i> , 258, <i>n.</i>          |
| — Lughra, . . . . .  | 5, 19, 103, <i>n.</i>                                   |
| — Mairge (see <i>Sliccemargy</i> ), . . . . .  | 16, <i>n.</i>   |
| — Mis (Slemmish), . . . . .  | 23, <i>n.</i> , 159, <i>n.</i>                          |
| — Mughdhorn, . . . . .   | 148, <i>n.</i>  |
| — Partraidhe (see <i>Partraidhe</i> ), . . . . .                                     | 115, <i>n.</i>  |
| — Riach, . . . . .   | 93, <i>n.</i>   |
| Sleibhte (Slaty or Sletty), 194, <i>n.</i> , 208, <i>n.</i>                          |   |
| — Fheidhlimidh. See <i>Sliabh Eibhlinne</i> .  |   |
| Slieve Aughty. See <i>Sliabh Echtghe</i> .   |   |
| — Bloom. See <i>Sliabh Bladhna</i> .   |   |
| — Fuaid, . . . . .   | 11, <i>n.</i>   |

| PAGE.   | PAGE.   |
|---|---|
| Slieve Gallion. See <i>Sliabh Callainn</i> .                          | Teabhtha (Tefia), . . . 3, 11, <i>n.</i> , 180, <i>n.</i>   |
| — Golry. See <i>Sliabh Calraíthe</i> .                                | Teach Dainhain (Tidowan), church                            |
| Slievemargy, barony of, . . . . . 212, <i>n.</i>                      | of, . . . . . 216, <i>n.</i>                                |
| — (see <i>Sliabh Mairge</i> ), 214, <i>n.</i>                         | — Theallain, church of Tehallan,                            |
| Slieve Partry. See <i>Sliabh Partraíthe</i> .                         | 149, <i>n.</i>  |
| Small County, barony of, . . 86, <i>n.</i> , 90, <i>n.</i> ,          | Tealach Arl, . . . . . 178, <i>n.</i>                       |
| 93, <i>n.</i>   | Teamhair (Tara, in Meath), 3, 5, 7, 13,                     |
| Soghains, . . . . . 166, <i>n.</i>                                    | 25, 33, 39, 53, 57, 57, <i>n.</i> , 81, 87, 90, <i>n.</i> , |
| South Munster (see <i>Desmond</i> ), . . 254, <i>n.</i>               | 136, 137, 143, 159, 177, 179, 183, 185,                     |
| Stague Fort. See <i>Cathair na Steige</i> .                           | 187, 191, 193, 203, 225, 231, 239, 241,                     |
| Stipends, . . . . . 109, <i>n.</i>                                    | 243, 245, 249, 251, 255, 265, 267,                          |
| Stone of Destiny. See <i>Lia Fáil</i> .                               | 269, 272  |
| Stradbally, barony of, . . . . . 214, <i>n.</i>                       | — Shubha (see <i>Teamhair</i>                               |
| Strang Fiord (Strangford) (see <i>Loch</i>                            | <i>Luachra</i> ), . . . . . 87, 90, <i>n.</i> , 91          |
| <i>Cuan</i> ), . . . . . 164, <i>n.</i>                               | — Luachra, or Teamhair                                      |
| Suca (Suck) river, . . . 105, <i>n.</i> , 106, <i>n.</i>              | Luachra Deaghaidh, 90, <i>n.</i> , 225, line 4,             |
| Suck river. See <i>Suca</i> .   | 257, 261, 263   |
| Suilidhe (Swilly), the river, . . . 131, <i>n.</i>                    | — Feis of, . . 7, 272, Introduction,                        |
| Suir, the river (see <i>Suir</i> ), . . 17, <i>n.</i> , 18, <i>n.</i> | p. 1.   |
| Sumann Dealbhna (ancestor of the                                      | — Earam (see <i>Teamhair</i>                                |
| Delvins), . . . . . 105, <i>n.</i>                                    | <i>Luachra</i> ), . . . . . 254, <i>n.</i>                  |
| Swilly. See <i>Suilidhe</i> , <i>Suilteach</i> , and                  | Tearmóm Caclaimne, . . . . . 100, <i>n.</i>                 |
| <i>Suilteach</i> .  | — Mor, . . . . . ib.  |
|   | Tefia (see <i>Teabhtha</i> ), . . . . . 3, 10, <i>n.</i>    |
| T.  | Tegh-Thellain (Tehallan), church of,                        |
| Tacidhean, or Tuighean, described,                                    | 149, <i>n.</i>  |
| Introd., p. ix., 32, 33   | Tehallan. See <i>Teach Theallain</i> ,                      |
| Tadhg, ancestor of Saint Benaen, . . 51                               | <i>Tegh-Thellain</i> .                                      |
| —, father of Cormac Gaileang, 186, <i>n.</i> ,                        | Teltown. See <i>Taillte</i> .                               |
| 187, <i>n.</i> , 188, <i>n.</i>                                       | Templeregan, . . . . . 13, <i>n.</i>                        |
| Taillte (Tailtean, Tailltin, Teltown),                                | Teora Tuatha (of Connacht), . . 265, <i>n.</i>              |
| 137, 143, 203, 204, <i>n.</i> , 205, 243, <i>n.</i> ,                 | Terryglass. See <i>Tir Da Ghlais</i> .                      |
| 249, 249, <i>n.</i>   | Thomond. See <i>Tuath Mhumha</i> .                          |
| Talbotstown (Upper), barony of, 207, <i>n.</i>                        | Three Collas (see <i>Colla</i> ), . . 137, 156, <i>n.</i>   |
| Talten, battle of (see <i>Taillte</i> ), . . 194, <i>n.</i>           | — Waters, meeting of (see <i>Comar</i> ),                   |
| Taukardstown, parish of, . . . . . 210, <i>n.</i>                     | 17, <i>n.</i> , 40, <i>n.</i>                               |
| Tara (see <i>Teamhair</i> ), . . . 32, <i>n.</i> , 39, <i>n.</i>      | — Rosses. See <i>Ros</i> .                                  |
| Tarbert, boundary of Ciarraíthe Lu-                                   | Tibohine, parish of, . . . . . 100, <i>n.</i>               |
| achra, . . . . . 48, <i>n.</i>  | Tidowan. See <i>Teach Dainhain</i> .                        |
| Taughboyne, parish of, . . . . . 131, <i>n.</i>                       | Tigh Conaill, in Cualann, church of,                        |
|   | 13, <i>n.</i>   |



| PAGE.  | PAGE.                                  |  |   |
|--|--|--|---|
| Tigh Duinn, islands at the mouth of<br>the bay of Kenmare, . . . . .                         | 51, 51, <i>n.</i>                      | Treada-na-riogh, a fort of the king of<br>Caiséal, . . . . .   | 89, 93  |
| — Mic Dimnac, in Cualann, church<br>of, . . . . .  | 13, <i>n.</i>                          | Tri Rosa, the three Rosses of Donegal, . . . . .   | 5   |
| Timoling, parish of, . . . . .   | 210, <i>n.</i>                         | Trim, church of, . . . . .   | 178, <i>n.</i>                                      |
| Tinnahinch, barony of, . . . . .   | 214, <i>n.</i> , 216, <i>n.</i>        | Trough, territory of, . . . . .  | 151, <i>n.</i>                                      |
| Tinne (a salted pig), . . . . .  | 121, <i>n.</i>                         | Tuaim and Tuaim Teambath, . . . . .  | 15, 15, <i>n.</i>                                   |
| Tir Aedha (Tirlugh), territory of,<br>130, <i>n.</i>   |  | — n-Eatain, n-Eidhin, seats of<br>the king of Caiséal, . . . . .   | 89, 93  |
| — Beccan, . . . . .  | 182, <i>n.</i>                         | — mna (Anglicized Toonna), on<br>the River Boyle, . . . . .  | 20, <i>n.</i>                                       |
| — Boghaine, . . . . .  | 130, <i>n.</i>                         | Tuaiscart Muighe (a seat of the king<br>Caiséal), . . . . .  | 87, 90, <i>n.</i>                                   |
| — Briúin na Sioma, . . . . .   | 265, <i>n.</i>                         | Tuathbheal (explained), . . . . .  | 2, <i>n.</i>  |
| — Chaerthaimn (Tirkeerin), barony of,<br>122, <i>n.</i>                                      |  | Tuath Eachadha (Eochaidh's district),<br>Toaghie, in Armagh, distinguish-<br>ed from the Uí Eachach Uladh,<br>148, <i>n.</i> |   |
| — Chonaill (Tyrconnell, Donegal),<br>31, 34, <i>n.</i> , 35, 126, <i>n.</i> , 131, <i>n.</i> |  | — Laighean . . . . .   | 3, 12, <i>n.</i> , 195                              |
| — Tir Da Ghlais (Terryglass), abbot<br>of, . . . . .   | 198, <i>n.</i>                         | — Mhunha (Thomond), 212, <i>n.</i> , 260, <i>n.</i> ,<br>261, 263  |   |
| — Eanna, . . . . .   | 181, <i>n.</i>                         | — Ratha (Toorah), 119, 120, <i>n.</i> , 121  |   |
| — Eoghain (Tyrone), . . . . .  | 31, 35, 35, <i>n.</i>                  | Tuatha (Three), . . . . .  | 265, 265, <i>n.</i>                                 |
| — Fhiachrach (Tireragh) barony of,<br>19, <i>n.</i> , 108, <i>n.</i>                         |  | Tuatha de Damann, . . . . .  | 124, <i>n.</i> , 174, <i>n.</i> ,<br>248, <i>n.</i> |
| — Mic Caerthaimn, . . . . .  | 122, <i>n.</i>                         | Tuathal Teachtnhar, 6, <i>n.</i> , 10, <i>n.</i> , 226, <i>n.</i>  |   |
| — Oilíolla (Tirerill), . . . . .   | 184, <i>n.</i>                         | Tuathas of Tort [Uí Tuirtre], . . . . .  | 124, <i>n.</i>                                      |
| Tirawley, barony of, . . . . .   | 108, <i>n.</i>                         | Tuites, . . . . .  | 180, <i>n.</i>                                      |
| Tireragh. See <i>Tir Fhiachrach</i> .  |  | Tulach Carboid (Tullycorbet), . . . . .  | 148, <i>n.</i>                                      |
| Tirlugh (Tir Aedha), barony of, . . . . .  | 19, <i>n.</i>                          | — Chearnaigh, . . . . .  | 39  |
| Tirkeeran. See <i>Tir Chaerthaimn</i> .  |  | — Dubhghlaise (Tullydouglass),<br>131, <i>n.</i>   |   |
| Tlachtgha, . . . . .   | 3, 10, <i>n.</i> , 147, 178, <i>n.</i> | — Ogs, Tullaghoge, or Tullyhawk,<br>31, 33, 36, <i>n.</i> , 37, 119, 125, 125, <i>n.</i> ,<br>129, 135                       |   |
| Toaghie (see <i>Tuath Eachadha</i> ), 148, <i>n.</i> ,<br>151, <i>n.</i>                     |  | — U a m-Buidhe (Tullamoy), 134, <i>n.</i> ,<br>213, <i>n.</i>  |   |
| Tonnar, prince of the Galls of Dublin,<br>Introd., p. xxxvi., 41, 207, 207, <i>n.</i>        |  | Tullagh, parish of, in Carberry, . . . . .   | 46, <i>n.</i>                                       |
| Toorah. See <i>Tuath Ratha</i> .   |  | Tullamoy, . . . . .  | 213, <i>n.</i>                                      |
| Tort, Tuathas of (see <i>Uí Tuirtre</i> ), 124,<br>125                                       |  | Tullaghoge. See <i>Tulach Og</i> .   |   |
| Tory Hill. See <i>Cnoc Droma Asail</i> .   |  | Tullow, the town of, Tullow Oífidimý<br>(see <i>Uí Feilmeadhá</i> ), . . . . .   | 208, <i>n.</i>                                      |
| Trabolgan. See <i>Marbolcan</i> .  |  |  |   |
| Tralee, . . . . .  | 47, <i>n.</i> , 48, <i>n.</i>          |  |   |
| Trants, . . . . .  | 47, <i>n.</i>                          |  |   |
| Tradraidhe, . . . . .  | 42, <i>n.</i>                          |  |   |

| PAGE.   | PAGE.   |
|---|---|
| Tullycorbet, parish of (see <i>Talach Carboid</i> ), . . . . . 148, <i>n.</i>   | Archoill Muintir Birn, a tribe situate in Tyrone, 145, 151, 151, <i>n.</i> , 246, <i>n.</i> , 247   |
| Tullydouglass. See <i>Talach Dubhghlaise</i> .  | Uí Bruin Seola, a tribe of the Uí Briuin of Connacht, in the barony of Clare, county of Galway, . . . 18, <i>n.</i> , 107, <i>n.</i>  |
| Tunics, . . . . . 33, <i>n.</i>   | — Buidhe, of Leinster, west of the Barrow, in Criche O' m-Buidhe, . . . 213, 213, <i>n.</i>   |
| Tuoghs, . . . . . 124, <i>n.</i>  | — Caeimh (O'Keefles), . . . . . 261, <i>n.</i>  |
| Tyrone. See <i>Tír Eoghain</i> .  | — Catharnaigh (O'Cararneys, now Foxes), . . . . . 180, <i>n.</i>  |
| Tyrrell, . . . . . 180, <i>n.</i>   | — Ceataigh (Ikeathy), . . . . . 197, <i>n.</i>  |
| V.  |   |
| Vacht-magh, . . . . . 93  | — Ceinnsellaigh, descended from Eanna Ceinnséalach, tribes of this race, 194, <i>n.</i> , 202, <i>n.</i> , 208, <i>n.</i> , 220, <i>n.</i> , 221, 231, <i>n.</i> , 250, <i>n.</i> , 251, 252, <i>n.</i> , 253 |
| Vaithne (Owney), 43, 45, 45, <i>n.</i> , 61, 63, 71, 79, 87   | — Chairbre, king of, or Uí Chairbre Aebhdha, tribe of O'Donnobhain, in Limerick, . . . . . 71, 77, <i>n.</i> , 85, <i>n.</i>  |
| — Clach, barony of Owney Beg, Limerick, . . . . . 45, <i>n.</i>   | — Chonaill Ghabhra. See <i>Uí Ghabhra</i> .   |
| — Tíre, barony of Owney, in Tipperary, . . . . . 45, <i>n.</i>  | — Creamhthann, a race of the Oirghialla, situate near Slane, 145, 152, <i>n.</i> , 153  |
| Vcht-na-rioghna, . . . . . 89, 93   | — Críomhthannan, a Leinster tribe situate in Laeghis, in East Maryborough, . . . . . 216, <i>n.</i> , 217   |
| Uí Bairrche (Leinster tribe), descended from Daire Barrach, son of Cathaer Mor, Mac Gorman, or O'Gorman the chiefs, . . . 194, <i>n.</i> , 212, <i>n.</i> , 213 | — Cuanach (Coonagh), east of Limerick, . . . . . 46, <i>n.</i> , 92, <i>n.</i>  |
| — Breacain (Ibrickan), . . . . . 212, <i>n.</i>   | — Chuirp, . . . . . 89, 95  |
| — Beccon, a Meath tribe, situate at Tír Beccon, Ratoath, 177, 182, <i>n.</i> , 183, 191   | — Deaghaidh, . . . . . 196, <i>n.</i>   |
| — Blathmaic, tribe of Blathmac, situate at Blathewyc, round Newtownards, . . . . . 157, 163, 163, <i>n.</i>   | — Dearca Chein, or Uí Earca Chein, family of Mac Giolla Muire, or Gilmores, . . . . . 161, 161, <i>n.</i> , 172, <i>n.</i>  |
| — Breasail, or Clann Breasail (Clanbrazil), or Uí Breasail Macha, a tribe descended from Breasal, situate south of Lough Neagh, . . . 145, 147, 147, <i>n.</i>  | — Donchadha (O'Donoghoes), settlement in Magunihy, . . . . . 47, <i>n.</i>  |
| — Bhriain (O'Briens), Mainister an Aenaigh, . . . . . 91, <i>n.</i>   | — Dortain, or Uí Tortain, a tribe of the Oirghialla in Meath, . . . 115, 151, 151, <i>n.</i>  |
| — Briuin, of Connacht, tribes descended from Brian, brother of Niall of the Nine Hostages, 107, 107, <i>n.</i> , 113, 115                                       |   |
| — Archoill, or Uí Briuin of Ulster, descended from Brian of   |   |

- | PAGE.   | PAGE.  |
|---|--|
| Uí Drona (Idrone), a Leinster tribe,<br>212, <i>n.</i> , 213  | Uí Ineachruis, . . . . . 195, <i>n.</i>  |
| — Duach (see <i>Airgead Rois</i> ), . . . 203, <i>n.</i>  | — Laeghaire, . . . . . 10, <i>n.</i>   |
| — Dunchadha, in Leinster, on the<br>Dodder, . . . . . 12, <i>n.</i> , 206, <i>n.</i>  | — Liathain, tribe and territories of,<br>69, 72, <i>n.</i> , 73, 82, <i>n.</i> , 83, 256, <i>n.</i> , 257  |
| — Eachach, a tribe of, descended from<br>Eochaidh of Oirghialla, situate in<br>Armagh, . . . . . 145, 148, <i>n.</i> , 149<br>(Iveagh, in Down), . . . . . 148, <i>n.</i> | — Mail (Imaile), . . . . . 207, <i>n.</i>  |
| — Uí Eachach Cobha,<br>165, <i>n.</i>   | — Maine (Hy Many), tribe and ter-<br>ritory of, 97, 104, <i>n.</i> , 106, <i>n.</i> , 107, 111,<br>114, <i>n.</i> , 115, 262, <i>n.</i> , 265  |
| — Mumhan, . . . . . 256, <i>n.</i> , 257  | — Meith (O'Meith), . . . 145, 148, <i>n.</i> , 149   |
| — Earca Chein (see <i>Uí Dearca Chein</i> ),<br>157, 161, <i>n.</i>   | — Mara, . . . . . 148, <i>n.</i>   |
| — Eathach. See <i>Uí Eachach</i> .  | — Tire, or Uí Meith Macha, 148, <i>n.</i>  |
| — See <i>Uí Eathach</i> .   | — Mic Caerthainn (see <i>Tirkeerin</i> ), . . . 119,<br>122, <i>n.</i> , 123, 129, 133   |
| — Eigigh, . . . . . 172, <i>n.</i>  | — Muireadhaigh (O'Murethi), . . . 206, <i>n.</i> ,<br>207, <i>n.</i> , 210, <i>n.</i> , 212, <i>n.</i> , 213, <i>n.</i>  |
| — Eineach-ghlais (in the barony of<br>Arklow), . . . . . 207, <i>n.</i>   | — Niallain (O'Neilland), . . . 145, 146, <i>n.</i> ,<br>147, 148, <i>n.</i>  |
| — Muighe, . . . . . 212, <i>n.</i>  | — Neill, race of, . . . 36, <i>n.</i> , 58, <i>n.</i> , 120, <i>n.</i> ,<br>219, 230, <i>n.</i>  |
| — Faclain (Offelan), tribe and terri-<br>tory of, . . . 205, 205, <i>n.</i> , 250, <i>n.</i> , 251,<br>252, <i>n.</i>   | — Rosa (Iveruss), . . . . . 77, <i>n.</i>  |
| — Failghe (Offaly), tribe and terri-<br>tory of, 193, <i>n.</i> , 205, <i>n.</i> , 210, <i>n.</i> , 211, <i>n.</i> ,<br>220, <i>n.</i> , 221, 252, <i>n.</i>              | — Suileabhain (O'Sullivans), . . . 91, <i>n.</i>   |
| — Fearghail (O'Farrells), . . . . . 180, <i>n.</i>  | — Thirtre (see <i>Tuatha of Tort</i> ) . . . 119,<br>124, <i>n.</i> , 129, 135, 151, 151, <i>n.</i> , 159, <i>n.</i> ,<br>166, <i>n.</i>   |
| — Fearmaic, . . . . . 212, <i>n.</i>  | Uilleann Eatan, . . . . . 89, 93   |
| — Feilmeadhá, . . . . . 208, <i>n.</i> , 209  | Uisce Bo Neimhidh, . . . . . 24, <i>n.</i> , 25  |
| — Feineachlais, . . . . . 196, <i>n.</i>  | Uisceach (the assemblies at, see <i>Caen-<br/>drum</i> ), 6, <i>n.</i> , 7, 23, 137, 249, <i>n.</i> , 272  |
| — Fiachrach, 97, 108, <i>n.</i> , 109, 113, 117,<br>119, 121, 121, <i>n.</i>  | Uladh (Ulster), originally applied to<br>the entire province, but here chiefly<br>limited to the eastern part (Down<br>and Antrim), 7, 23, 25, 33, 36, <i>n.</i> ,<br>118, <i>n.</i> , 137, 155, 156, <i>n.</i> , 157, 157, <i>n.</i> ,<br>158, <i>n.</i> , 159, <i>n.</i> , 169, 238, <i>n.</i> , 243, 245,<br>245, <i>n.</i> , 249, 249, <i>n.</i> |
| — Fionn, or Uí Fiachrach<br>of Arda Sratha, 129, 133, 133, <i>n.</i> , 264, <i>n.</i> ,<br>265  | Ulidia (applied to eastern or circum-<br>scribed Uladh,) 37, <i>n.</i> , 161, <i>n.</i> , 165, <i>n.</i>   |
| — Aídhne, . . . . . 108, <i>n.</i> , 109, <i>n.</i>   | Ullarl (church of), . . . . . 212, <i>n.</i>   |
| — Fídhgheinte, tribe and territory of,<br>46, <i>n.</i> , 63, 67, 67, <i>n.</i> , 76, <i>n.</i> , 77, <i>n.</i> ,<br>78, <i>n.</i>  | Ullta, the Ulstermen (see <i>Uladh</i> ), 141, <i>n.</i> ,<br>217, <i>n.</i>   |
| — Gabhla, . . . . . 252, <i>n.</i> , 253  | Ulster. See <i>Uladh</i> .   |
| — Ghabhra, . . . . . 76, <i>n.</i> , 77   |  |

| PAGE.  | PAGE.   |
|--|---|
| Ulster, (old map of), 148, <i>n.</i> , 152, <i>n.</i> , 247, <i>n.</i>   |   |
| Ulstermen (see <i>Ulath</i> ), . . . . . 36, <i>n.</i>   |   |
| Ultonian Eamhain (see <i>Eamhain</i> ), . . . . . 249  |   |
| Umhall (see <i>Burrishoole, Murrisk</i> , the<br><i>Owles, &amp;c.</i> ), 56, <i>n.</i> , 57, 97, 98, <i>n.</i> , 99,<br>111, 113, <i>n.</i> |   |
| Una, . . . . . 226, <i>n.</i>  |   |
| Unfree tribes, . . . . . 174, <i>n.</i>  |   |
| Urluachair. See <i>Irrluachair</i> .   |   |
| Usk, parish of, . . . . . 210, <i>n.</i>   |   |
| V.   |   |
| Valentia, island of, . . . . . 82, <i>n.</i>   |   |
| Victor (the Angel of Patrick), 30, <i>n.</i> , 31  |   |
|  | W.  |
|  | Wax Candles, . . . . . 14, <i>n.</i>                    |
|  | West Breifne, . . . . . 107, <i>n.</i>                  |
|  | —— Connacht. See <i>Iar-Connacht</i> .                  |
|  | —— Maryborough, barony of, . . . . . 214, <i>n.</i>     |
|  | Westport, . . . . . 98, <i>n.</i>                       |
|  | Wexford. See <i>Carman</i> .                            |
|  | ——, Fotharta of, . . . . . 221, <i>n.</i>               |
|  | Whites, . . . . . 163, <i>n.</i>                        |
|  | Y.  |
|  | Youghall (see <i>Eochail</i> ), . . . . . 72, <i>n.</i> |

THE END.



1

*This day is published, in three thick Volumes, 4to., pp. 2500.*

# THE ANNALS OF IRELAND,

FROM THE ORIGINAL OF THE FOUR MASTERS,

CONSISTING OF

THE IRISH TEXT,

AND

AN ENGLISH TRANSLATION,

WITH COPIOUS EXPLANATORY NOTES,

BY

JOHN O'DONOVAN, ESQ., M.R.I.A.

---

THE work here presented to the Public may with propriety be designated a continuation of those Annals of which the earlier portion was published at the expense of the late Duke of Buckingham, A. D. 1826, in the Collection of ancient Irish Histories, edited by Dr. O'Connor, and entitled "*Rerum Hibernicarum Scriptores Veteres.*"

The Duke of Buckingham's publication has long been recognised as the most important contribution which has been made to the Irish historical library since the time of Sir James Ware; and no student would be considered qualified to investigate any question of civil or ecclesiastical antiquity connected with this country who had not diligently perused it. But the Annals therein contained come down no farther than the end of the twelfth century, leaving all the subsequent events of the Anglo-Irish period untouched; events of much greater consequence to the present generation than those embraced in the earlier portion, and which, in the Annals of the Four Masters particularly, are treated of with much greater copiousness, occupying at least three-fourths of the entire compilation, viz., from A. D. 1172 to A. D. 1616. In order to complete this important publication, the Publishers, so far back as 1833, entered into arrangements with Mr. O'Donovan, the eminent Irish scholar and antiquary, to undertake an English translation of the unpublished text of the Four Masters, with topographical and genealogical annotations, suitable to the high character of the work and to his own great reputation in these departments of learning. The extended character of the collateral researches, collations, and historical proofs, which Mr. O'Donovan has deemed necessary to the due execution of the work, has

delayed the period of publication considerably beyond the time the Publishers originally intended, as it has also made the work itself more copious and valuable than even the most sanguine expectations of their subscribers could have expected.

It may be proper here to state, that the Annals in question are those which were compiled by the O'Clerys, the hereditary annalists of the family of O'Donnell, after the downfall of that powerful sept, on the Plantation of Ulster. The originals, from which the compilation was made, are now, to a great extent, lost or destroyed; and this work of the Four Masters, as the chroniclers who were principally engaged in it are designated, remains, in a vast number of particulars, the only existing record from which the facts of Irish mediæval history can be derived. It was the apprehension of the probable loss of these materials that formed one of the chief inducements to the Four Masters themselves to undertake their task, which they finished in the year 1636, in the monastery of Donegal, under the patronage (their own hereditary protectors being dispersed) of O'Gara of Coolavin. The motives leading to the compilation are set forth with great simplicity and dignity by Michael O'Clery, the senior of the annalists, in the dedication of the work to O'Gara.

“ In every country enlightened by civilization, and confirmed therein through a succession of ages, it has been customary to record the events produced by time. For sundry reasons, nothing was deemed more profitable or honourable than to peruse and study the works of ancient writers, who gave a faithful account of the great men who figured on the stage of life in preceding ages, that posterity might be informed how their forefathers employed their time, how long they continued in power, and how they have finished their days. I, Michael O'Clery, have waited on you, noble Fergal O'Gara, as I was well acquainted with your zeal for the glory of God and the credit of your country. I perceived the anxiety you suffer from the cloud which at present hangs over our ancient Milesian race; a state of things which has occasioned the ignorance of many relative to the lives of the holy men, who, in former times, have been the ornaments of our island; the general ignorance also of our civil history, and of the monarchs, provincial kings, lords, and chieftains, who flourished in this country through a succession of ages; with equal want of knowledge in the synchronism necessary for throwing light on the transactions of each. In your uneasiness on this subject, I have informed you that I entertained hopes of joining to my own labours the assistance of the antiquaries I held most in esteem, for compiling a body of Annals, wherein those matters should be digested under their proper heads; judging that should such a compilation be neglected at present, or consigned to a future time, a risk might be run that the materials for it should never again be brought together. In this idea, I have, at considerable difficulty, collected the most authentic Annals I could find in my travels through this kingdom. Such as I have obtained, are arranged in a continued series; and I commit them to the world under your name, noble O'Gara, who stood forward in patronizing this undertaking: you it was who set the antiquarians at work, and most liberally paid them for their labour in arranging and transcribing the documents before them in the convent of Donagall, where the Fathers of that house supplied them with the necessary refreshments. In truth, every benefit derivable from our labours is due to your protection and bounty, O Fergall son of Teig, son of Oileall, son of Dermot,” &c.



Of the work so produced there appear to have been four transcripts, all of which, in whole or in part, have come down to the present day; and it is from a collation of these that the text of the present publication has been printed. In order to secure exactness of translation, all the known accessible translations of Irish Annals, into the English and Latin languages, from the sixteenth century down to the present time, have been compared, and digested into vocabularies, and the peculiar meaning of each phrase in its historical sense fixed and authenticated. The necessity for these precautions will appear from the following observations on this subject of the venerable Dr. Charles O'Connor :

“ I approve greatly of your intention to get our Annals of the Four Masters, &c., translated. But if not undertaken by a man who has a critical knowledge of the phraseology, with the changes made therein from the sixth to the tenth century, the sense will be frequently mistaken, and a bad translation, in such a case, will be worse than none at all. Even a publication of the Irish text would require the collation of the different manuscripts for restoring the original reading, and correcting the blunders of ignorant transcribers.”—*Letter to the Chevalier O’Gorman, May 31, 1783.*

And again :

“ But the worst out is, I doubt that you have a man in France or Ireland who could decipher the contractions. In my province of Connaught I know of none (I am sure there is none), myself excepted, who can read these Annals, or explain many of the terms, though they could read them. In the margins of these Annals you will find several notes of mine, and I would caution you against their being transcribed, lest they should be mistaken for any part of the original.”—*Letter to the Chevalier O’Gorman, Sep. 14, 1783.*

While this care has been taken to secure perfect accuracy in the text and translation, all the accessible depositories of information here and in Great Britain have been made tributary to the topographical, genealogical, and general illustration of the subject; and the Publishers feel themselves warranted in stating, that so exact and copious a history of the places, families, and descents of an entire kingdom, through a period of 500 years, has never before been published in any one work in the British islands.

In presenting so great a contribution to the literature of their age, the Publishers cannot but advert to the happy progress which this country has lately made in the grave and noble pursuits of historical learning, and to the growing appreciation amongst all classes of the authenticity and value of our native annals, genealogies, and historical records. The opinions which so long consigned these evidences of past times to contempt and oblivion are no longer entertained in any seat of learning or of liberal knowledge. It is now generally acknowledged that influences, originating in the peculiar institutions and manners of the early Irish, continue in active operation among the mass of the present population; and that it is as desirable for the practical statesman or legislator, as for the philosophic historian or moralist, to

be acquainted with the nature and effect of such agencies. It is also felt that the sentiment of attachment to the country, so essential for the union and safety of society, is greatly strengthened by local associations, and by identifying known places with past events. In this latter point of view the present publication possesses extraordinary claims on the attention of all parties interested in the soil ; inasmuch as there is no locality of any note in Ireland which is not ascertained by its ancient name, and associated with its proper series of events, by the unexampled topographical labours of the Editor.

To the general scholar the work will recommend itself, as a record of the acts and fortunes of a peculiar people, the last representatives of that great European family, which has elsewhere given way before the more vigorous institutions of Roman and feudal civilization ; but still survives here, and constitutes a large and influential section of one of the most powerful nations of the world. In the style and arrangement of the Annals will be found, in the midst of many imperfections, a touching simplicity and singular distinctness of narration, united with a high degree of historic candour ; and, as affording a new insight into the habits of thought and feeling of a people so long regarded with interest and curiosity by the rest of the world, it is not, perhaps, too much to expect that the work will commend itself to the general notice of the philosophic scholars and statesmen of Europe and America.

With regard to minor details, the work has been printed at the University Press of Dublin ; the type for the Irish text, which is interpagged with the English translation, was specially designed for the Publishers, from the best manuscript examples. The matrices were executed under the care of the Editor, Dr. Petrie, and Mr. Eugene Curry, whose names will be recognised as sufficient guarantee for accuracy. The contractions in the original are reduced to the ordinary orthography, so as to render the Irish portion easy to be read by any one desirous of studying that language in its purity ; and the size of the work is uniform with the "*Rerum Hibernicarum Scriptores Veteres*," so that those who are fortunate enough to possess copies of the latter rare and costly publication, can command a complete and uniform set of Annals, from the earliest historic period to A. D. 1616.

---

#### DUBLIN :

HODGES AND SMITH, GRAFTON-STREET,

BOOKSELLERS TO THE UNIVERSITY.

LONDON: LONGMAN, BROWN, GREEN, AND LONGMAN, PATERNOSTER-ROW ;  
SIMPKIN, MARSHALL, & CO., STATIONERS' HALL COURT.

EDINBURGH: ADAM AND CHARLES BLACK, NORTHBRIDGE.











3 9031 01276351 2

BOSTON COLLEGE LIBRARY  
UNIVERSITY HEIGHTS  
CHESTNUT HILL, MASS.

Books may be kept for two weeks and may be renewed for the same period, unless reserved.

Two cents a day is charged for each book kept overtime.

If you cannot find what you want, ask the Librarian who will be glad to help you.

The borrower is responsible for books drawn on his card and for all fines accruing on the same.

